

# SANĀTANA DHARMA DEEPIKĀ

## Volume I

BY THE LORD SRI HAMSA-YOGI



*Suddha Dharma Mandalam*

सनातनधर्मदीपिका

**SANĀTANA DHARMA DEEPIKĀ**

**LIGHTS ON ETERNAL LAWS**

**LUCES DE LEYES ETERNAS**



*Suddha Dharma Mandalam*

*Santiago, CHILE 2024*

ओं  
ओं नमः श्रीपरमर्षिभ्यो योगिभ्यः

DEDICATED

WITH PROFOUND REVERENCE

TO

THE GREAT ONES

OF THE

SUDDHA DHARMA MANDALAM

श्रीं श्रीं सै ओं दासं

## Content/Contenido

|                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| Foreword/Prefacio                                                        | ... 009 |
| Reflections Sanatana/Reflecciones Sanatana, Vayera Yogi Dasa, Chile 1974 | ... 014 |
| Proem/Proemio, Dr Sir S Subrahmania Iyer, India 1917                     | ... 020 |
| Prologue/Prólogo, Pandit K.T. Srinivasachariar, India 1917               | ... 049 |
| Sanatana Dharma Deepika                                                  | ... 139 |

## PART/PARTE I – ON DHARMA/DEL DHARMA

### CHAPTER/CAPITULO I

|                                                                       |                 |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                       | Verse/Versículo |
| Introductory/Preliminar                                               | ... 001         |
| Maharshis question/Preguntas Maharishis                               | ... 005         |
| Hamsa Yogi discourse /Hamsa Yogui discurso                            | ... 011         |
| Narayana's retreat/Morada Narayana                                    | ... 016         |
| Naradeva's question/Preguntas Naradeva                                | ... 019         |
| Details of questions Naradeva/Detalle preguntas Naradeva              | ... 023         |
| Narayana's reply/Respuestas Narayana                                  | ... 037         |
| Coming Yoga Devi/Venida Yoga Devi                                     | ... 040         |
| Yoga Devi invokes awaking/Yoga Devi invoca Sabiduría                  | ... 043         |
| Yoga Devi's request/Súplicas Yoga Devi                                | ... 052         |
| Narayana's description Himself/Narayana descripción Sí mismo          | ... 056         |
| Narayana's description Yoga Devi/Narayana descripción Yoga Devi       | ... 074         |
| Narayana's description time Revelation/Narayana tiempo revelación     | ... 080         |
| Coming of Siddhas, etc/Llegada de Siddhas, etc                        | ... 082         |
| They prayer for duties/Ellos invocan por sus deberes                  | ... 121         |
| Narayana's discourse on Suddha Dharma/Narayana discurso Suddha Dharma | ... 130         |
| Time, manifestation of Lord/Tiempo, manifestación del Señor           | ... 134         |

|                                                                                                                                               |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Evolutionary existence; quest Brahman/Evolución vida; alcanzar Brahman                                                                        | ... 139 |
| Variations of Dharma, changing age/Variaciones del Dharma, cambio edades                                                                      | ... 157 |
| Highest Dharma/Supremo Dharma                                                                                                                 | ... 160 |
| Maharshis praise Narayana/Maharishis elogian Narayana                                                                                         | ... 162 |
| Hamsa Yogi's doubts/Reflexiones Hamsa Yogui                                                                                                   | ... 164 |
| On Dharmas/Sobre los Dharmas                                                                                                                  | ... 176 |
| Suddha Dharma Mandalam established; Revelations secrets of Dharma/<br>Restablecimiento Suddha Dharma Mandalam; Revelación secretos del Dharma | ... 178 |
| Dharma varieties/Variedades Dharma                                                                                                            | ... 183 |
| World's Hierarchy/Jerarquía de los mundos                                                                                                     | ... 191 |
| Mandalam's five Centres/Cinco centros Mandalam                                                                                                | ... 212 |
| Narayana's four Purposes/Cuatro propósitos Narayana                                                                                           | ... 215 |
| Five worlds & their Lords/Cinco mundos & sus Gobernantes                                                                                      | ... 217 |
| Three worlds: Bindu, etc/Tres Mundos: Bindu, etc                                                                                              | ... 232 |
| Lords of worlds/Gobernantes de los Mundos                                                                                                     | ... 248 |
| Purpose establishing Suddha Dharma/Necesidad establecer Suddha Dharma                                                                         | ... 252 |
| Revelation on Kali Yuga/Revelación sobre Kali Yuga                                                                                            | ... 261 |
| Caste systems condemned/No necesidad sistemas de castas                                                                                       | ... 266 |
| Self knowledge; fruits Introspection/Auto-conocimiento; frutos introspección                                                                  | ... 272 |
| Beeja or mystic syllables, Beeja Yoga/Biyas o sílabas místicas, Biya-Yoga                                                                     | ... 281 |
| Importance of Yoga/Importancia del Yoga                                                                                                       | ... 302 |
| Coronation of Yoga Devi/ Coronación de Yoga Devi                                                                                              | ... 306 |
| Hymn to yoga Devi/Himno a Yoga Devi                                                                                                           | ... 309 |

## CHAPTER/CAPITULO II

|                                                                        |         |
|------------------------------------------------------------------------|---------|
| Naradeva learns secret Revelation/Naradeva aprende secretos Revelación | ... 003 |
| Meaning term "Purusha"/Significado término Purusha                     | ... 007 |
| Five Purushartas/Cinco Purushartas                                     | ... 009 |
| Four Means or Methods/Cuatro medios o métodos                          | ... 018 |
| Time: Its divisions/Tiempo: sus divisiones                             | ... 021 |
| Dharma & its divisions/Dharma y sus divisiones                         | ... 024 |
| Suddha's supreme Law/Suprema Ley Suddha                                | ... 029 |
| Six functions/Seis actos                                               | ... 040 |

|                                                  |         |
|--------------------------------------------------|---------|
| Changing Dharmas/Diferentes Dharmas              | ... 041 |
| Eminence Age of Kali/Magnificencia del Kali-Yuga | ... 043 |
| Eternal Dharma/Dharma eterno                     | ... 051 |
| Vasishta's questions/Preguntas a Vasishta        | ... 088 |
| Retirement of Narayana/Despedida de Narayana     | ... 126 |

## **PART/PARTE II – ON DASAS/DE LOS DASAS**

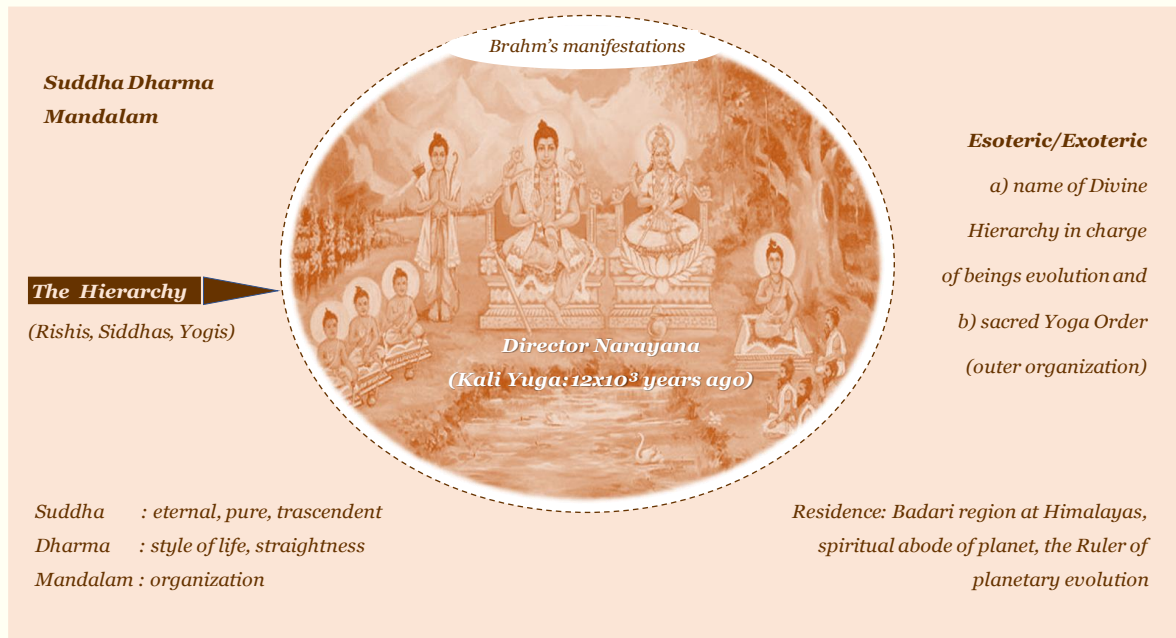
### **CHAPTER/CAPITULO I**

|                                                                       |         |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|
| Maharshis question, law of Dasas/Preguntas Maharishis, leyes de Dasas | ... 001 |
| Hamsa Yogi's account, servant of Yoga Devi/                           |         |
| Hamsa Yogui respuesta, su entrega a Yoga Devi                         | ... 006 |
| “Sanatana Dharma”/”Sanatana Dharma”                                   | ... 015 |
| Duality of Karma/Dualidad del Karma                                   | ... 016 |
| Thirty-two Siddhas/Treinta y dos Siddhas                              | ... 022 |
| Nature of Sanatana Dharma/Naturaleza del Sanatana Dharma              | ... 057 |
| The four orders/Las cuatro órdenes                                    | ... 061 |
| Sacraments, three kinds/Sacramentos, tres clases                      | ... 084 |
| Fulfilment Dasa practice; time giving particular Beejas               |         |
| Cumplimiento práctica Dasa; tiempo concedido Biya individual          | ... 096 |
| Dasa'practice twenty four years/Práctica Dasa veinte y cuatro años    | ... 099 |

### **CHAPTER/CAPITULO II**

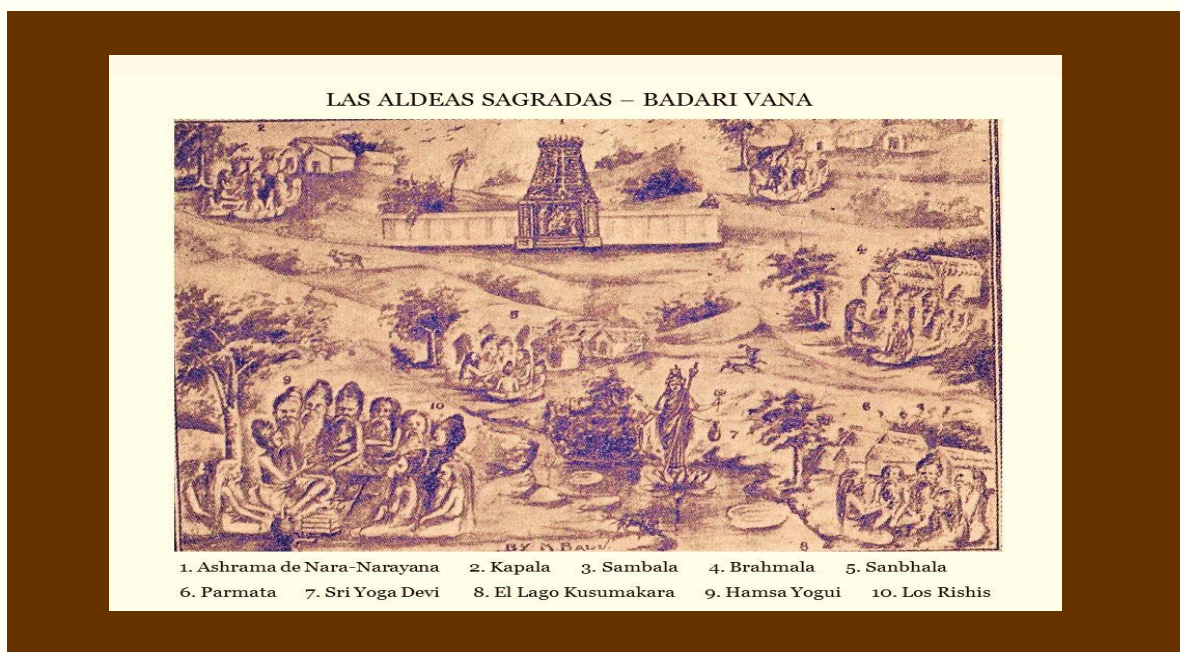
|                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| Maharshis' question of Dasa duties & practices                           |         |
| Preguntas Maharishis deberes y prácticas Dasas                           | ... 001 |
| Hamsa Yogis' account for Brahmic Investiture                             |         |
| Hamsa Yogui explica condiciones para Investidura Bráhmica                | ... 010 |
| Five Arts adoption/Cinco sistemas Iniciación                             | ... 016 |
| Attainment of Higher; Evolutionary Existence; its divisions & stages     |         |
| Estados evolutivos y medios alcanzar Lo Supremo                          | ... 022 |
| Arts in Evolutionary existence/Clasificación Tantras, estados evolutivos | ... 034 |
| Four Sakti-Beejas; their Deities/Cuatro clases poderes; sus Deidades     | ... 036 |

|                                                                |         |
|----------------------------------------------------------------|---------|
| Action – four fold/Cuatro variedades de acciones               | ... 040 |
| Method of knowledge/Conocimiento del Ser                       | ... 052 |
| Brahman, fourth aspect/Aspectos de Brahman                     | ... 063 |
| Yoga-geeta/Yoga-Gita                                           | ... 082 |
| Dharmasutra/Dharma Sutras                                      | ... 115 |
| Brahman's five aspects/cinco manifestaciones Brahman           | ... 117 |
| Action springing self-knowledge/Acciones del auto-conocimiento | ... 126 |
| Nine & five vows/Nueve y cinco promesas                        | ... 139 |
| Three special vows/ Tres votos                                 | ... 159 |
| Pledge/Promesa solemne                                         | ... 161 |
| Time – six fold/Deberes Dasas & períodos diarios               | ... 169 |
| Health Practice/Práctica de la Salud                           | ... 175 |
| Gayatri/Mangala Gayatri                                        | ... 190 |
| Prayamas/Pranayamas                                            | ... 191 |
| Sankalpa /Resolution/ Resolución                               | ... 195 |
| Rules Meditation/Indicaciones para Meditación                  | ... 202 |
| Meaning daily functions/Indicaciones para vida diaria          | ... 206 |
| Dasa yagna/Disciplinas del Dasa                                | ... 214 |
| Soul bath/Baño del alma                                        | ... 222 |
| Manifestation Brahman's Potency/Manifestaciones Brahman        | ... 333 |
| Beejakshara/Spiritual sound/Sonido espiritual                  | ... 348 |
| Kundali-Yoga/Kundali-Yoga                                      | ... 362 |
| Maestría Svarodaya conducente a telepatía                      | ... 375 |



The Divine Hierarchy of Suddha Dharma Mandalam

La Divina Jerarquía del Suddha Dharma Mandalam



The sacred Villages at Badari Vana region, North of Himalayas

Las Aldeas sagradas en la región de Badari Vana, Norte de los Himalaya



## Foreword

Here is the Sanskrit, its transliteration, and English and Spanish translations version of *Sanatana Dharma Deepika Volume I* (920 slokas) from Suddha Dharma Mandalam Edition year 2024, Santiago, CHILE

Sanatana Dharma Deepika also called *Anusthana Chandrika* -Revelations on Eternal Divine Law - by Sri Hamsa Yogi is, as it is well-known the book of Suddhas. This work is an ancient Sanskrit record mostly written in anushtup mantra-metric system and throws very full light on the important philosophic and spiritual topics of immense interest to humanity. The text was revealed by Bhagavan Sri Narayana at the time of the inauguration of the reconstituted Hierarchy Suddha Dharma Mandalam, on the Vaishak Suddha Pounima day more than 12,000 years ago. Text contains four parts or Khandams. The First of them consists of two chapters or Patalams called *Dharmadhyaya* – former teaching the subject of Dharma in general, and *Arthadhyaya* – being in the nature of a political treatise not released for publication

The Second Khandam contains four chapters, named *Dasadhyaya*, *Dasavidhyaya*, *Beejadhyaya* and *Yogadhyaya*. This part as a whole treats about particulars which are to be mastered by the two classes of aspirants known as Dasas and Thirthas in the Mandalam. The Third and the Fourth Khandams are concerned with what the other two classes of aspirants known as Brahmas and Anandas are expected to master. These two Khandams being of a highly technical nature were never intended to be published at any time, the present publication being confined to the First and Second Khandams only

Even of these two Khandams intended to be released, the first chapter of the First Khandam Dharmadhyaya with its two sections, the second chapter thereof – Arthadhyaya being omitted – and six out of the twelve sections of Dasadhyaya of the Second Khandam only are made available now

The First Volume of this Deepika containing the two sections of Dharmadhyaya of Khandam I (438 slokas), and two sections of *Dasadhyaya* of Khandam II (482 slokas), which was initially edited in Sanskrit and English by Swami Subramanya and Pandit Srinivasachariar (India 1917),

later in Spanish by our loved Master Vàyera Yogui Dasa (Chile 1974) and recently in Portuguese by Gnana Dhata Helio Requenna (Brazil 2022)

The Second Volume containing the third (1000 slokas) and fourth sections (1500 slokas) of *Dasadhyaya* is available in Sanskrit and English, thanks to revered Dr Subramanya and Pandit Srinivasachariar (India 1917). Recently, the third section was published in Spanish by Manuel Paz (Madhava) the Director of Sanatana Dharma School (Spain 2018). We are also working to publish this section by the four-fold Sanskrit-Transliteration-English-Spanish version in the next future. It should be noted that third section deals with the Vidyas according to Deeksha propounded by the Mandalam and the fourth section deals with Samskaras in terms of study, marriage and death

The Third Volume consists of the fifth (1557 slokas) and sixth (892 slokas) sections of *Dasadhyaya*, which was edited through two English pamphlets by Sri Janardana in India 1954-1955. Part of this work has been translated to Spanish by some members of Mandalam from Argentina, but it is not officially available. Fifth Section deals among others with the nature of time and of Kaliyuga especially; what the Dasa-aspirants should know particularly; the meaning of the term Deeksha or Initiation. The contents of Sixth include discourse between Raghu and Narada on the nature of worlds; the Adhikaris of these worlds and their Dharmas

The present combined version “Sanskrit-transliteration-English-Spanish” of this book of Sanatana Dharma Deepika Volume I is useful for integral vision of Eternal Divine Laws. The Sanskrit/transliteration inclusions allows access to the original cosmic source, know the metric structure of the verses (slokas), promote rhythmic mantric recitation, experience its mystical vibratory effect on vehicles, encourage vedic study by aspirant, increase spiritual ardour (śraddhā) of disciple, promote spiritual practice (sadhana), encourage self-analysis transformation and finally cultivate eternal Dharma service to beings. We hope and prayer that contents of this book will be widely read and taken advantages of by all, by becoming members to take up to Sadhana in the West including America and Europe

This text also includes some pictures, whose summarize the content of this wonderful sacred book. Finally, future translations will include European languages such as French and Italian version

## Prefacio

Aquí se ofrece la versión Sánscrito, su transliteración, y las traducciones Inglés y Español del libro *Sanatana Dharma Deepika Volumen I* (920 slokas) del Suddha Dharma Mandalam, edición año 2024, Santiago, CHILE

Sanatana Dharma Deepika también llamado *Anusthana Chandrika* – Revelaciones sobre las Leyes Eternas – por Sri Hamsa Yogui, como se sabe es el libro de los Suddhas. Este trabajo es un antiguo registro Sánscrito preferencialmente escrito en sistema mantra-métrico llamado anusthup y esclarece importantes tópicos filosóficos y espirituales de inmenso interés para la humanidad. El texto fue revelado por Bhagavan Sri Narayana durante la reconstitución de la Jerarquía del Suddha Dharma Mandalam, en el día de Vaishak Suddha Pournima hace más de 12,000 años. El texto contiene cuatro partes o Khandams. El primero de ellos consiste de dos capítulos o Patalams llamados *Dharmadhyaya* – enseñanzas sobre el Dharma, y *Arthadhyaya* – sobre la naturaleza del tratado político aún sin publicación

El Segundo Khandam contiene cuatro capítulos llamados *Dasashyaya*, *Dasavidhyaya*, *Beejadhyaya* y *Yogadhyaya*. Esta parte trata sobre los requisitos que dominar las dos clases de aspirantes llamados Dasas y Thirthas en el Mandalam. El tercero y cuarto Khandams se ocupan de los deberes de las otras dos clases de aspirantes llamados Brahmas y Anandas. Estas dos partes nunca se ha tenido la intención de publicarlas porque son de carácter muy técnico

Aunque se ha intentado publicar estos dos Khandams, hasta ahora solo están disponibles el primer capítulo del Dharmadhyaya con sus secciones, y de la segunda parte seis de las doce secciones del Dasadhyaya, habiéndose omitido, como se ha dicho, el Arthadhyaya o segundo capítulo primera parte

El Primer Volumen de este Deepika contiene dos secciones Dharmadhyaya del Khandam I (483 slokas) y dos secciones Dasadhyaya del Khandam II (482 slokas), el cual fue editado inicialmente en Sánscrito-Inglés por Swami Subramanya y Pandit Srinivasachariar (India 1917), luego en Español por nuestro Maestro Vayera Yogui Dasa (Chile 1974) y recientemente en Portuguese por Gnana Dhata Helio Requenna (Brasil 2022)

El Segundo Volumen que incluye la tercera (1000 slokas) y cuarta (1500 slokas) secciones del Dasadhyaya está disponible en Sánscrito e Inglés gracias a los reverenciados Dr Subramanya y Pandit Srinivasachariar. Recientemente, la tercera sección fue publicada en Español por Manuel Paz (Madhava), Director de la Escuela Sanatana Dharma (España 2018). Nosotros también estamos trabajando para publicar esta sección en la versión cuádruple Sánscrito-transliteración-Inglés-Español en un futuro próximo. Cabe destacar que la tercera sección se refiere a las Vidyas de acuerdo a las Dikshas propuestas por el Mandalam, mientras que la cuarta sección versa sobre los Samskaras del estudio, matrimonio y muerte

El Tercer Volumen consiste de la quinta (1557 slokas) y sexta (892 slokas) secciones de Dasadhyaya, el cual fue editado mediante dos panfletos en Inglés por Sri Janardana en India 1954. Parte de este trabajo fue traducido al Español por algunos miembros del Mandalam de Argentina, pero no está oficialmente disponible. La quinta sección incluye entre otros tópicos la naturaleza del tiempo y el Kali-yuga; aquello que los aspirantes deben conocer y el significado del término Diksha o Iniciación. El contenido del Sexto incluye el discurso entre Raghu y Narada sobre la naturaleza de los mundos; los Adhikaris de estos mundos y sus Dharmas

Presente versión combinada de “Sánscrito-transliteración-Inglés-Español” de este libro Sanatana Dharma Deepika volumen I permite una visión integral las Leyes Divinas Eternas. La inclusión Sánscrito/transliteración permite acceder a la fuente cósmica original, conocer estructura métrica de los versos o slokas, promover la recitación mántrica rítmica, experimentar su efecto vibratorio místico sobre vehículos sutiles, incentivar estudio védico del aspirante, aumentar el fervor espiritual (śraddhā) del discípulo estudioso y abnegado, promover la práctica espiritual (sadhana) constante, incentivar el auto-análisis y la transformación interna y finalmente cultivar el Dharma eterno y el servicio a la humanidad. Esperamos e invocamos para que el contenido de este libro sea ampliamente leído por todos, convirtiéndose en miembros practicantes del Sadhana en Occidente América y Europa

El texto también incluye algunas imágenes que resumen en contenido de este sagrado libro. Traducciones futuras incluirán los idiomas Francés e Italiano



Honorable collaborators in publication of Sanatana Dharma Deepika Vol I

Honorables colaboradores en la publicación del Sanatana Dharma Deepika Vol I

| <i>Sanatana Dharma Deepika</i> |                        |                         |                      |               |                           |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------|----------------------|---------------|---------------------------|
| <i>Part/Parte</i>              | <i>Section/Sección</i> | <i>Chapter/Capítulo</i> | <i>Verses/Versos</i> | <i>Volume</i> | <i>State/Estado</i>       |
| 1 <sup>a</sup>                 | Dharmadhyayaya         | 1                       | 311                  | I             | published/publicado       |
|                                |                        | 2                       | 127                  | I             | published/publicado       |
|                                | Arthadhyayaya          | —                       | —                    |               | unpublished/inédita       |
| 2 <sup>a</sup>                 | Dasadhyayaya           | 1                       | 104                  | I             | published/publicado       |
|                                |                        | 2                       | 378                  | I             | published/publicado       |
|                                |                        | 3                       | 1000                 | II            | published/publicado       |
|                                |                        | 4                       | 1383                 | II            | published/publicado       |
|                                |                        | 5                       | 1557                 | III           | published/publicado       |
|                                |                        | 6                       | 892                  | III           | unpublished/inédita       |
|                                |                        | 7                       |                      |               |                           |
|                                |                        | 8                       |                      |               |                           |
|                                |                        | 9                       |                      |               | unpublished/inédita       |
|                                |                        | 10                      |                      |               |                           |
|                                |                        | 11                      |                      |               |                           |
|                                |                        | 12                      |                      |               |                           |
|                                | Dasavidyadhyayaya      |                         |                      |               |                           |
|                                | Bejadhyayaya           |                         |                      |               | unpublished/inéditas      |
|                                | Yogadhyayaya           |                         |                      |               |                           |
| 3 <sup>a</sup>                 | —                      |                         |                      |               | not disclosed/no revelada |
| 4 <sup>a</sup>                 | —                      |                         |                      |               | not disclosed/no revelada |

Divisions work of Sanatana Dharma Deepika

Divisiones de obra Sanatana Dharma Deepika

## Reflections on Sanatana Dharma

By Vayera Yogui Dasa

---

In the year 1917, the board of the SUDDHA DHARMA MANDALAM agreed to publish, in English, this book revealing many details about the constitution and doctrine of the Order, supported by the Hierarchy of spiritual Sages who had remained hidden until then, in the sacred villages of Sambala, Kalápa, Bráhmala, Pámala and Shankhala, located in the northern region of the Himalayas called Badari Vana. To fulfill this purpose, THEY, by means of a high emissary sent into the hands of Pandit K. T. Srinivasa Chariar, a copy of this work written in a mysterious language, on paper made with palm leaves. Pandit Srinivasa Chariar, duly inspired by THOSE who can, set about pouring such a mysterious book into the Tamil language and Sanskrit. When he had finished his work, he contacted the Chief Justice of Madras, the Venerable (K. C. L. E.) LL. D. Dr. S. Subramanier, who had already been elected by the Great White Hierarchy, as the External Initiatory Authority of the SUDDHA DHARMA MANDALAM. Sir Subramania, in the company of Vasudeva Row, Vakil of the same Court and other very learned persons in Spiritual Science translated this book into the English language and the Wise Teacher of the Organization, Sri Yanárdana, published it and sent it to the disciples scattered throughout the world, authorizing the Chilean Ashram of the SUDDHA DHARMA MANDALAM to carry out the translation of this work into the Spanish language

The present work has a double importance: first, it is largely a historical narrative of the reconstitution of the Organization called in Sanskrit: "SUDDHA DHARMA MANDALAM" and of the coronation of SRI YOGA DEVI, as the Supreme Director of the Angelic Hosts in the different planes that make up the aura of our planet Earth. She, with her incomparable divine power or Brahma Shakti, was then the guide and Protection of all beings in their obligatory evolutionary pilgrimage to arrive at the Prapti or Final Goal established in this world of ours and continue their eternal progress in other higher spheres. Second: its text contains many, many teachings of the Occult Science, which only those who have the keys to decipher them will understand, as happens, for example, with some biblical texts that are only properly interpreted by the Initiates who have come to obtain the spiritual development and consciousness necessary to understand the great Mysteries of Genesis. of the Apocalypse, of the vision of Exequiel or of the parables of Jesus the Christ of Nazareth, of Buddha or Sri Rama, Krishna, etc.

This is one of the fundamental teachings of the Great Beings of Light; to GOD, that is, to the CONSCIOUSNESS OF THE COSMIC nothing is lost. Much less does



anyone condemn with eternal and useless penalties for the same punished person. Eternal punishment does not produce even the slightest progress for the one who receives it, because it never leads him to freedom from suffering and to obtain, even, a state of rest or peace

Liberation or salvation consists of developing individual consciousness, wisdom and power through many reincarnations governed by the inexorable Law of Karma, until achieving direct knowledge of the Higher Self or SELF in all its splendor. Those who achieve this glorious triumph do not reincarnate bound by the inescapable wheel of Karma. They have attained prapti; They have conquered death. They attained salvation. It is, consequently, from the innumerable experiences through which we pass in each incarnation that we are acquiring, by ourselves, a greater intelligence and a progressive conscious approach to the Consciousness, the Power and the Glory of the COSMIC DIVINITY

For all those who know the Divine Science revealed by the LORD OF THE WORLD SRI BHAGAVAN NARAYANA, God has not had and will never have a failure; He has not made or commits any mistake, his work and the guardianship of his world are so perfect that through his material and spiritual laws, he does not miss even the evolution of an atom, an insect, a human being; However unconscious and evil he may become, he will always have at his disposal the unlimited time to correct him and make him human, wise and holy. Not exempt from the evolutionary law are spiritual beings who, likewise, evolve on different planes following the law of eternal progress, which had no beginning and will never end. The law of eternal overcoming is one of the most glorious revelations of the Masters of SUDDHA DHARMA MANDALAM. According to this revelation there is no evolutionary stagnation in the lower worlds (in-ferno) or in the higher or heavenly worlds. She is for us a source of immense joy because she infuses us with the knowledge that the DIVINITY is perfect wisdom and that, through her wise laws, it has never failed in Heaven or on Earth. That is, the Wisdom of the Cosmic evolves in all beings from the subtle to the dense and from the dense to the subtle in endless time. The inexorable laws of evolution affect beings both in their physical forms and in their consciousness. Neither Brahma, nor Siva, nor Vishnu, who are the Exalted Powers that govern a solar Logos, cease to be subject to the eternal law of evolution. All the more reason the terrestrial or planetary Gods are subject to this mode of life, as well as the total egos that evolve under their custody. There is only one being who does not progress to an insignificant degree of wisdom, power, or glory. This Being is the Para-brah-man, that is, the Eternal God. Outside of HE, everything that exists in infinity progresses eternally

In order for us to achieve greater progress and get rid of mistakes and sufferings, the Supreme Divine Hierarch, Sri Bhagavan Narayana, revealed the SUDDHA DHARMA or Sanatana Dharma which is the Eternal Dharma, spiritual and divine.

It never changes. Invariable, both in the lower or dense planes and in the higher or subtle planes. The Eternal Dharma consists in the obligation of all sentient beings, whether man, angels or minor Gods, to worship the Supreme and only God. On the other hand, the transitory Dharmas are the worldly laws, which change with the passage of time, because of the variable conditions and circumstances of life

The Initiate who, due to his strong will and perseverance in practices, has come to know the essence of his own life (the Atma) can later rise to even higher degrees, becoming aware of the different divine planes where the Great Rishis and Yogis dwell, receiving directly from THEM the hidden and powerful keys of the divine powers and the invaluable help to know the glorious boundless mysteries of the Supreme God, the Parabrahman

It is my deepest desire that the Holy Guides who direct the progress of the world and of all beings, bless with high gifts those devotees of the Hierarchs of the SUDDHA DHARMA MANDALAM and reward them with the most perfect material well being and with the glory of high initiations, for the selfless help they have made to bring to happy realization the most correct translation of this portentous work of the GREAT WHITE LODGE OF THE HIMALAYAS

*Vayera Yogui Dasa*

*President and Instructor*

*Suddha Dharma Mandalam*

*Chilean Section*

*Santiago, CHILE*



## Reflecciones sobre Sanatana Dharma

Escrito por Vayera Yogui Dasa

---

En el año 1917, la Directiva del SUDDHA DHARMA MANDALAM acordó publicar, en idioma Inglés, este libro revelador de muchos detalles sobre la constitución y doctrina de la Orden, sustentada por la Jerarquía de Sabios Espirituales que habían permanecido ocultos hasta entonces, en las sagradas aldeas de Sámbara, Kalápa, Bráhmala, Pámala y Shánkhala, situadas en la región Norte de Los Himalayas denominada Badari Vana. Para que se cumpliera este propósito, ELLOS, por medio de un alto emisario hicieron llegar a manos del Pandit K. T. Srinivasa Chariar, un ejemplar de esta obra escrito en un misterioso idioma, sobre papel elaborado con hojas de palmera. El Pandit Srinivasa Chariar, debidamente inspirado por AQUELLOS que pueden hacerlo, se dedicó a verter tan misterioso libro al idioma tamil y al sánscrito. Cuando hubo terminado su trabajo, se puso en contacto con el presidente de la Corte Suprema de Madrás, el Venerable (K. C. L. E.) LL. D. Dr. S. Subramanier, quien ya había sido elegido por la Gran Jerarquía Blanca, como Autoridad Iniciática Externa del SUDDHA DHARMA MANDALAM. Sir Subramania, en compañía de Vasudeva Row, Vakil de la misma Corte y otras personas muy eruditas en la Ciencia Espiritual tradujeron este libro al idioma Inglés y el Sabio Instructor de la Organización, Sri Yanárdana, lo publicó y lo envió a los discípulos esparcidos en todo el mundo, autorizando a la Ashrama Chilena del SUDDHA DHARMA MANDALAM para que efectuara la traducción de esta obra al idioma Español

La presente obra tiene una doble importancia: primero, es en gran parte una narración histórica de la reconstitución de la Organización llamada en sánscrito: “SUDDHA DHARMA MANDALAM” y de la coronación de SRI YOGA DEVI, como la Suprema Directora de las Huestes Angélicas en los diferentes planos que conforman el aura de nuestro planeta Tierra. Ella, con su incomparable poder divino o Brahma Shákti, quedó entonces como la guía y Protección de todos los seres en su obligado peregrinaje evolutivo para arribar al Prapti o Meta Final establecida en este mundo nuestro y continuar su eterno progreso en otras esferas superiores. Segundo: su texto contiene muchas, pero muchas, enseñanzas de la Ciencia Oculta, las cuales sólo llegará a comprender aquél que tenga las claves para descifrarlas, tal como sucede, por ejemplo, con algunos textos bíblicos que sólo son debidamente interpretados por los Iniciados que han llegado a obtener el desarrollo espiritual y la conciencia necesaria para comprender los grandes Misterios del Génesis, del Apocalipsis, de la visión de Exequiel o de las parábolas de Jesús el Cristo de Nazareth, de Buddha o de Sri Rama, Krishna, etc

Esta es una de las fundamentales enseñanzas de los Grandes Seres de la Luz; a DIOS, es decir, a la CONCIENCIA DE LO COSMICO nada se le pierde. Mucho menos a nadie condena con penas eternas e inútiles para la misma persona castigada. El castigo eterno no produce ni el más mínimo progreso para quien lo recibe, por cuanto, no lo conduce jamás a liberarse del sufrimiento y a obtener, siquiera, un estado de reposo o de paz

La liberación o salvación consiste en desarrollar la conciencia individual, la sabiduría y el poder a través de muchas reencarnaciones regidas por la inexorable Ley del Karma, hasta conseguir el directo conocimiento del Ser o YO SUPERIOR en todo su esplendor. Los que logran este glorioso triunfo no reencarnan obligados por la rueda ineludible del Karma. Han alcanzado la prapti; han vencido a la muerte. Alcanzaron la salvación. Es, por consecuencia, de las innumerables experiencias por las cuales pasamos en cada encarnación que vamos adquiriendo, por nosotros mismos, una mayor inteligencia y un progresivo acercamiento consciente a la Conciencia, al Poder y a la Gloria de la DIVINIDAD COSMICA

Para todos aquellos que saben la Ciencia Divina revelada por el SEÑOR DEL MUNDO SRI BHAGAVAN NARAYANA, Dios no ha tenido ni tendrá jamás un fracaso; no ha cometido ni comete error alguno, su obra y la tuición de su mundo son tan perfectas que mediante sus leyes materiales y espirituales, no se le pierde ni la evolución de un átomo, de un insecto, de un ser humano; por inconsciente y malo que éste llegue a ser, siempre tendrá a su disposición el tiempo sin límite para corregirlo y hacerlo humano, sabio y santo. No se exceptúan de la ley evolutiva los seres espirituales quienes, igualmente evolucionan en diferentes planos siguiendo la ley del progreso eterno la cual, no tuvo principio y jamás tendrá fin. La ley de la eterna superación es una de las más gloriosas revelaciones de los Maestros del SUDDHA DHARMA MANDALAM. Según esta revelación no existe estancamiento evolutivo en los mundos inferiores (in-ferno) ni en los mundos superiores o celestiales. Ella es para nosotros, motivo de inmensa alegría pues nos infunde el conocimiento de que la DIVINIDAD es la sabiduría perfecta y que, mediante sus sabias leyes, jamás ha fracasado en el Cielo como tampoco en la Tierra. Es decir, la Sabiduría de lo Cósmico evoluciona en todos los seres desde lo sutil a lo denso y de lo denso a lo sutil en el tiempo sin fin. Las leyes inexorables de la evolución afectan a los seres tanto en sus formas físicas como en sus conciencias. Ni Brahma, ni Siva, ni Vishnú, que son las Excelsas Potencias que gobiernan un Logos solar, dejan de estar sometidas a la eterna ley de la evolución. Con mayor razón están sometidos a esta modalidad de la vida los Dioses terrestres o planetarios, así como el total de los egos que evolucionan bajo su custodia. Únicamente, hay un solo ser que no progresa ni en un insignificante grado de sabiduría, de poder o de gloria. Este Ser es el Para-brah-man, es decir, el Eterno Dios. Fuera del EL, todo lo que existe en el infinito progresa eternamente

Para que alcancemos mayor progreso y librarnos de errores y sufrimientos, el Supremo Jerarca Divino, Sri Bhagavan Narayana, reveló el SUDDHA DHARMA o Sanátana Dharma que es el Dharma Eterno, espiritual y divino. No cambia jamás. Invariable, tanto en los planos inferiores o densos como en los superiores o sutiles. El Dharma Eterno, consiste en la obligación que tienen todos los seres conscientes, ya sea hombre, ángeles o Dioses menores, de adorar al Supremo y único Dios. Por otra parte, los Dharmas transitorios son las leyes mundanas, las cuales cambian con el devenir del tiempo, a causa de las variables condiciones y circunstancias de la vida

El Iniciado que, debido a su fuerte voluntad y perseverancia en las prácticas ha llegado a conocer la esencia de su propia vida (el Atma) puede más adelante, subir aún a más altos grados, tomando conciencia en los diferentes planos divinos en donde habitan los Grandes Rishis y Yoguis, recibiendo directamente de ELLOS las ocultas y poderosas claves de los poderes divinos y la inapreciable ayuda para conocer los gloriosos misterios sin límites del Supremo Dios, el Parabrahman

Es mis más hondo deseo que los Santos Guías que dirigen el progreso del mundo y de todos los seres, bendigan con elevados dones a aquellos devotos de los Jerarcas del SUDDHA DHARMA MANDALAM y los recompensen con el más perfecto bienestar material y con la gloria de elevadas iniciaciones, por la desinteresada ayuda que han hecho para llevar a feliz realización la más correcta traducción de esta portentosa obra de la GRAN LOGIA BLANCA DE LOS HIMALAYAS

*Vayera Yogui Dasa*

*Presidente e Instructor*

*Suddha Dharma Mandalam*

*Sección Chilena*

*Santiago, CHILE*

## Proem

Dr. Sir S. Subramania Iyer, K.C.I.E., L.L.D,

---

This *Sanathana Dharma Deepika*, which is the 4th of the *Suddha Dharma series*, was referred to under the title of *Anusthāna Chandrika* in the articles, that appeared between July and September 1915, containing a very general description of the great indigenous Esoteric organization known as *Suddha Dharma Mandala*. Those articles have attracted, in some quarters, more attention than one would have expected, with the result that no less than 162 persons have sought admission into the organization as members and been taken as such during the last 20 months. The large majority of them are Hindus belonging to one or other of the different castes and creeds, both sexes being represented. No less than 50 of these new members are residents of Ceylon; while, with very few exceptions, the remainder belong to the various Provinces of India. Judging from the applications for membership, which continue to come in, there is reason to think that the discipline, in use in the organization, appeals fairly strongly to those who are desirous of taking in hand their spiritual evolution and work on lines specially agreeable to the Hindu temperament. One of the circumstances, supporting this view, is the eagerness shown not only by those who have joined the organization but also by many others to obtain copies of this work, and it is to meet such urgent demand that it has been decided to publish the Sanskrit text at once without waiting for the English translation thereof, though that too will be ready ere long. The four articles referred to, together with 5th which appeared but a few weeks back on Tirumurthis and the seven rays, will be issued as an appendix to the present publication and may go to meet the convenience of some who evince interest in them

As regards the contents of the *Dharma Deepika* itself, what is now published forms but a small portion of the work which consists of four *Khandams* or parts. The first of them contains two *Adhyāyas* or chapters called respectively *Dharmādhyāya* and *Arhtādhyāya*. The former investigates the subject of Dharma in general and explains the different forms thereof which prevailed from time to time as well as their eternal foundation, spoken of as *Sanāthana* or *Suddha Dharma*. The *Arthādhyāya* deals with such topics as are discussed in and the like. The 2nd part of the *Deepika* explains what has to be mastered and practiced by the members of two out of the four orders of aspirants, who follow the discipline in use in the organization and who are known as *Dāsās* and *Tīrthās*. This part is divided into 4 chapters namely *Dāsādhyāya*, *Dāsāvidyādhyāya*, *Bēējādhyāya* and *Yōgādhyāya*. The 3rd and 4th parts concern with the other two classes of aspirants namely

*Brahmas* and *Ānandas*. The present publication contains only the two patalams or sub-sections of the Dharmādhyāya and two out of the 12 sub-sections of the Dāsādhyāya. Stated roughly but an eighth part of the whole work is all that is now published. Whether, as the Editor hopes, the remainder of the 1st and 2nd parts will also appear is a question dependent upon the reception which the present little volume receives at the hands of the class of readers interested in such subjects. The 2nd and 3rd parts could not be published owing to their too technical and esoteric nature

One great fact, to which attention will be drawn by the part of the work now before the reader, is the existence of the *Hierarchy* in charge of the globe, a fact that was being gradually forgotten. Nowhere more copious and frequent references are made to the supreme head of this *Hierarchy*, who, with the *Maharshis* and *Siddhas* under him is superintending the evolution of our humanity and everything else on the globe than in the *Mahābhārata*. Though this Head is referred to in this *Ithihāsa* mostly by the name *Nārāyana*, yet that He is the same Mighty Being who is also known as *Sanatkumāra* and *Dakshināmoorthi* is pointed out clearly by *Hamsayōgi* in the present work. Furthermore in it are contained very full details as to the elaborate constitution of the Hierarchy and the functions of the various members thereof. One of their great duties is shown to be the laying down of the particular *dharma* appropriate to each age and cycle in the course of ever changing time. It is also pointed out that the stage which our humanity has now reached calls for the promulgation of *Suddha Dharma* which alone can adequately meet its present requirements. The esoteric grounds for the use of the term *Suddha* in this connection are explained by Swami *Yōgānanda* in the instructive communication which he has addressed to the editor in view to its appearing along with the foreword. According to the yōgi's explanation *Suddha Dharma* is that which the Hierarchs teach and adjust as suited for the Evolutionary Schemes comprised in the part of the plan of the author of our Solar System committed to their charge for being carried out. Among others the three great truths underlying this *Dharma* are the immanence of the One life of *Brahman* in everything, the consequent brotherhood of man and the existence of the agency to guide the humanity evolving on our globe towards its appointed goal. It is scarcely necessary to say that the knowledge of these vital truths cannot but be of the greatest use and help when the affairs of the world seem to be in a very critical condition and the way out of this hardly as yet visible

The reader will find in the introduction of this Editor, extending over 82 pages, a masterly discussion of *Suddha Dharma*. A special feature of the introduction consists in the quotation, therein of no less than 230 verses from *Gobhila's Kārika* on the *ādi-parva* of the *Mahābhārata*, giving a most admirable summary of the various *Darsanas* or systems of thought which have exercised profound influence in

the East for *millennia*. Allusion has already been made, in the Foreword to the new edition of the *Gēeta* to the very high merits of *Gobhila* as a writer on this and kindred subjects. It may with confidence be asserted that none, in the whole range of *Kārika* writers including the celebrated *Gaudapāda* who wrote the *Mandūkya Kārika*, will be found to excel this *Gobhila* in the handling of questions of *prime* importance in the domain of philosophy and religion. The utmost condensation, coupled with absolute lucidity, marks every line of his writing and it will be consummation devoutly to be wished if the whole of his magnificent *Kārika* on the *Mahābhārata* could be printed and published

In the verses, quoted by the Editor, *Gobhila* prefaces his explanation of *Suddha Dharma*, of which, he is a proud follower, with a survey of those other systems of thought which have from time to time prevailed, in order, to show by contrast the all-inclusive and supreme character of his own system which it is his special object to propound as what *Vyāsa* the superhuman author of the *Mahābhārata* taught in that scripture. *Gobhila* classifies the systems dealt with, by him, under the 3 main heads of *Prākṛita*, *Ātma* and *Suddha Darsanas*. Under the first class he considers briefly and with great clarity, the following six systems (1) *Lōkāyatika* (2) *Mādhyamika* (3) *Yōgāchāra* (4) *Sowthrantika* (5) *Vaibhāshika* and (6) *Digāmbara*

*Gobhila*'s description of the doctrines of the *Lōkāyathikas* is in a word this: (i) there is nothing beyond the body, pulsating with life, which life itself is but the product of the natural union of four or five of the great material elements, and which ceases to be when the body breaks up; (ii) the body pulsating with such life is the Self and there is none other.; (iii) liberation is the loss of life and it is the inevitable lot of every one that dies

Passing to the next four systems, *Gobhila* speaks of Lord Buddha with unbounded reverence and refers to Him as the Messenger, in whom an *amsa* (a ray) of Nara and Nārāyana was present and who came to uplift the *Chārvākas* of the day. The four systems, under reference, constituted according to *Gobhila*, the eventual net result of the benign work accomplished by the Lord during his last appearance on earth and his disciples, after him, and are therefore spoken of collectively as *Buddha Darsana* made up of the successors along the line of each. Of the four schools, inaugurated by these disciples, the members of the *Mādhyamika* school were bound to a life of celibacy. It consisted of eleven sects headed by different teachers. The ultimate concept adopted by this school is spoken of as the *Sūnya*, Naught or the Principle of Nothingness. It is eternal, pure and capable of being represented only by a Zero. So long as there are, to an individual, an object to be proved, the proof and the seeker of the proof, he is in bondage. When he realizes truly the nature of the above mentioned ultimate principle of nothingness, he becomes liberated. The explanation of the name *Mādhyamika* seems to be as



follows: the only possible way of describing in words the said ultimate principle is to speak of it as present in the middle of the Zero which is its sole symbol; in other words he is a *Mādhyamika* who accepts the principle which is in the middle of the circle whose circumference is unlimited, the endless void – *Māhāmandalam*

As regards the Yōgāchāra school, its adherents recognize, in terms, the *Vijnāna* or the cognizing principle in addition to the ultimate Sūnya, predicated by the *Mādhyamikas*. Thus these Yōgāchāras introduced an element which operated as the link between the system of *Lōkāyatikas* and that of the *Mādhyamikas*. It is this linking together of the said two previous systems that has given rise to the name *Yōgāchāra*, the uniter. In granting the principle of *Vijnāna*, the *Yōgāchāras* hold it to be self-existent. They hold also that not to recognize that knowledge is *momentary* only is illusion and bondage. On the contrary to realize that the principle of cognition is *self-existent* and to take refuge in the ultimate principle of nothingness constitute the attainment of supreme bliss

Next as to Southrāntikas, they consider that all the visible universe is, as established by inference, only as aggregation of the subtlest atoms. Paramānus, and there is no Self independent of such universe. One's knowledge of this universe is but momentary. The ascription of eternity to the universe argues bondage. They who realize that the principle of naught pervades all and forms, as it were, the thread (sūtram), on which everything is strung are Southrāntikas

Except as to the question of the validity of inference as an instrument of proof, the followers of the school of *Vaibhāshikas* agree with the *Southrāntikas*. The *Vaibhāshikas* are called so because they hold that the explanations of the followers of the other schools differ only in the way of expressing themselves (*vibāsha*)

The last of the materialistic systems is that of *Jināh*. *Gobhila* speaks of this great teacher in terms ever more reverential than those employed by him in reference to Buddha. *Jināh* is described as one who had conquered his passions entirely, all wise and adored by the world, and who explained things exactly according to their true nature. He is Deva (celestial) *Arhath*, the worshipful, and Parameswara, supreme Lord. *Gobhila* adds that a number of *Jinah's* eminent disciples followed him in orderly succession and were engaged in the task of raising those *Chārvākas* who were sunk in atheism and incapable of discriminating between good and evil. The tenets of their system which according to *Gobhila* was the most superior among all the materialistic systems, were as follows: the universe consists of animate and inanimate things and knows no God; the categories in it being six. Life was of three kinds according to some and four according to others; so also were actions which constituted the means for the attainment of human ends (*purushārtas*). Through the interaction of cause and effect, manyness, "Nānāthvam" is seen in the world, e.g.: eternity and transience; existence and



non-existence; separateness and non-separateness. The body is cast in agreement with the nature of one's *Karma*. The Self exists only in union with the body, accepting the measure of that body as its own. Samsāra or cyclic existence is beginningless and the Self is eternal. By activity obeying cyclic life, and controlled by knowledge and by knowledge that expresses itself in action, man throws off his gross body, secures redemption, enters upon the upward, path, and, by the grace of his preceptors, rises to the Higher. The date of *Jināh*, *Gobhila* fixes as the 200th *Sankalpas*. Now, according to the authorities of *Suddha Dharma*, each *Sankalpa* consists of 24 years and the present *Sankalpa* is 501. Thus *Jinah* must have lived about 7200 years ago. This, probably is one of the few rare instances of so precise a statement bearing on the Chronology of great Indians to be found in Hindu writings. It is therefore well worth the while of those competent to test the accuracy of statement to verify it

*Gobhila* concludes the discussion regarding the materialistic systems which the remark that the order in which in point of merit, *Lōkāyatika* being the lowest on the scale. He opines further that everyone of them contains more or less truth. For, while no doubt all of them have their basis in and recognize *Prakriti* only, yet, as that *Prakriti* is itself the *abhāva* aspect of the One *Reality* the *Parabrahman*, everyone of them must be taken to have its stand on the *Reality* and thus is entitled to the esteem of the followers of *Suddha Darsana*. He must regard none of the other systems as mere clouds of darkness but look upon each and every one of them as channels of light though of different capacities, and consequently none of them can he rightly condemn. No other than this absolutely charitable and tolerant attitude on the part of a follower of *Suddha Darsana*. *Gobhila* argues, is admissible since all the known systems of philosophy in the world are offspring's of his own system

It only remains to draw attention to the fact, that *Gobhila* speaks of the six materialistic systems as *Avāithika-nonvedic* on the one hand of *Ātma* and *Suddha Darsanas* on the other hand as *Vaithika-Vedic*. The reason of this distinction is the possession by the Indo-Aryans of the revelation in the shape of their veda has hitherto continued sharply to divide them from the rest of the people in the world including those other branches of the Aryans who proceeding from Central Asia the occupants of many parts of Europe

At this point of the review of *Gobhila*'s survey one cannot help asking himself the question who were the *Chārvākas* whose peculiar circumstances demanded the presence of the mighty *Jinah* and *Buddha* on the face of our globe at the periods of their respective appearances. The false and mischievous notion current among certain sections of the Hindu community and strangely enough sanctioned by even some of the Puranas that these great Teachers came to mislead men is entirely due to gross ignorance, caste prejudice and bigotry. Those who have been guilty of

forming such an unjust judgment as to the service rendered by the said Messengers of the Hierarchy had no idea of the train of events which called forth their advent, nor of the extremely difficult circumstances in which they had naturally to work. The history of the said train of events is verily contained in the name *Chārvāka* itself. Startling as the assertion may seem, the word at its inception meant something utterly different from what it signified when the *Messengers* arrived to carry out their appointed task. *Hamsa Yōgi* explains the etymology of the name thus – *chāru*-pleasant, *Vāk*-speech. It formed originally the description of the followers of great spiritual Atlanteans who taught pleasingly and thus practiced the golden precept of the Veda “*Satyam vada priyam vada*”. This was before the wickedness of the Atlantean race led to the destruction of large sections of them by inundations which swallowed up bit by bit the continent which that race occupied but which now forms the bed of the ocean called after them. It was the remnants of that race who had escaped death at the final cataclysm that deluged Poseidonis the last fragment of the said continent about 9000 B.C., and who continued to be described by the original name *Chārvāka* which had by this time come to be understood in a sense totally different from its original meaning. Other instances of similar extraordinary transformations of the meanings of words are not unknown. For example, *Asura* in the oldest parts of the *Rig veda* was used for the supreme spirit and in the sense of God, divine; it was applied to several of the chief deities such as *Indra*, *Agni* and *Varuna*. It afterwards acquired an entirely opposite meaning and came to signify a demon or an enemy of the Gods (Apte’s dictionary p. 214). Those who are acquainted with the very instructive facts brought to light within the last few decades regarding the Atlanteans, their rise and eventual decline, their sorcery and depravity, could not feel any surprise at the remnants of such a race coming to be regarded as Atheists incapable of distinguishing between good and evil, right and wrong, and the honourable name of their good ancestors becoming degraded as the epithet applied to all such fallen people

Now it was uplift such a people forming a considerable part of the human race that in obedience to law of world-government enunciated in the *Gēeta* verse “*Yadāh, Yadāhi etc*”, *Jinah* first, and *Buddha* next came

It may next be asked how it was that these redeemers of men in discharging their task become the founders of philosophies which later on were stigmatized as atheistic and how it was that Buddha in his public teachings studiously abstained from categorically asserting the existence of a Self that did not perish with the body. The obvious answer to these questions is that these supremely wise messengers acted as they did for the simple reason that their mission would have been infructuous otherwise, because of the imperfect mental development of the people that had to be redeemed. The only chance of any good being done under the circumstances of the case lay in building upon what was evident to the senses of

those people and refraining from pressing upon them metaphysical ideas and views requiring much introspection. That the Self present in spiritual truth utterly beyond the grasp of the poor *Chārvākas*, none can fail to see in the face of the fact that even to-day 99 out of a 100 among the highly intellectual westerners cannot be got to accept the all important eastern teachings as to reincarnation, karma etc. The charge therefore that the two saviours in question were false guides, betrays only the ignorance of the accusers. Surely nothing could have been nobler and better as rules of conduct, not only for the *Chārvākas* but for all men without exception, than the few simple precepts laid down by *Buddha* and which contributed really towards the foundation of the marvellous civilizations that have lasted for 2000 years in Burma, China and Japan, where for ages the later descendants of the Atlanteans have lived and multiplied, constituting at the present time almost a third of the world's entire population

Nor should it be forgotten that the followers of both the great teachers were ever endeavouring to get the *Chārvākas* to look behind the visible body by speculations and suggestions ending in the formulation of the principle of nothingness namely *Sūnya* symbolized by Zero. Now no thoughtful student can help seen that this conclusion was the result of the application of the eliminating method of *Nēthi* *Nēthi* so dear to the followers of *Ātma Darsana* and *Suddha Darsana*, who from the positive point of view regard what the materialistic speaks of as the void to be the plenum well described in the scriptural text. "*Poorṇam aḍah poorṇam idam poorṇāt poorṇam udachyaté poorṇasya poorṇam ādaya poornam éva avaśishyaté*. That is full and this is full; from That full rises this full. Taking away this full from That, what remains is yet full"

It is next pertinent to observe that, whilst nothing that was necessary in the interests of the *chārvākas* was left undone down to *Buddha's* time, care was also taken by the Hierarchy to guard against the *Buddhist* propaganda disorganizing Hindu society by weakening in it amongst the followers of the Veda their faith in and allegiance to those grand and fundamental tenets which constituted their great spiritual heritage, and which more than anything else have, since the commencement of the study of Sanskrit by Orientalists about the end of the 18th century, contributed to revolutionize philosophic thought in the west, to broaden, deepen and mould it in such a way as to make it accept the greatest discoveries of modern science as but so many proofs of the immanence of Deity in everything, in the whole universe visible and invisible, immanence in the threefold aspect, of *Ātma*, *Prakriti*, *Sakti*, Spirit, Matter, and Mind the link between the two, to use terms familiar to all. It was to serve humanity thus both then and now by the reproclamation of, among other vital truths, the sublime one regarding the said immanence that the messenger of the Hierarchy, the successor of *Buddha*, came 50 or 60 years after the passing away of the latter. His position among the members of

the Hierarchy was high indeed. He was one of the three exalted Beings called Kumāras by Hindus and Prathyeka Buddhas by Buddhists; who superintend the whole work of world-government as the immediate subordinates of Nārāyana. During His mission He went by the name of Sankara, literally the bliss-maker, coming however in subsequent times to be spoken of as Mahā Sankara, as H.P. Blavatsky with fitting veneration refers to him, or Ādi-Sankara. Like his predecessors Jināh and *Buddha*, Sankara also taught, it is certain, only orally, leaving it to the disciples to hand on His teachings to posterity in due course in such manner and form as the time and place called for. How much of those teachings have come down to us in their integrity it is idle to speculate upon. Nevertheless, there are circumstances pointing to the view that in Gaudapāda's Kārika on the Mandūkya Upanishad, we possess a genuine presentation of at least the kernel of those teachings which were the origin of what passes at the present day as Sankara's Advaita creed. This view does not rest merely upon the intrinsic merits and the superb character of the work in question. The gloss of Ānandagiri is what could be the very special reason which made Sankara to undertake the work, having regard to the fact that the Kārika not only did not belong to the high class of ancient sacred books to which His labours as a commentator were otherwise exclusively devoted, but also to its modernity; written as it was in his own lifetime by his Guru's Guru who flourished about the 7th century A.D. Ānandagiri's short explanation is that the Kārika was the outcome of the inspiration and grace proceeding from no less a source than Nārāyana Himself – *Nārāyana prasādalabham*. Such testimony of Ānandagiri may be taken as resting upon information he possessed as an Occultist which he undoubtedly was, judging from many a passage in his glosses. Be this as it may, there can be no doubt that it is the widespread abiding belief in the minds of the whole Hindu community to the effect expressed by Ānandagiri, as to the high inspiration underlying the postulates and conclusions in Gaudapāda's unique work, that accounts for its being regarded in the light of a Śruti or a revealed writing; for it must be remembered that the one recognized channel of all revelation, so far as this world is concerned, consists of course of the members of the Hierarchy acting under the guidance of their Head according to the exigencies of each age

It may, no doubt, be argued that *Ānandagiri's* actual words do not warrant the supposition that the inspiration, which came to Gaudapāda, was otherwise than *direct from Nārāyana Himself*, without any intermediary link as I have assumed. This argument, however, overlooks a very serious difficulty that presents itself in the way of accepting the argument as sound. It is scarcely necessary to say that the circumstances of the case, in question, were in no way such as could have led to so exceptional a procedure being adopted by the Bhagavan, of entering into a direct relation with Gaudapāda. For, let us remember that the Lord is ever surrounded by the Hierarchs and innumerable subordinates capable of duly attending to the

requirements of the specific matter under consideration, and of course matters of all kinds of infinitely greater importance. Now after all, what Gaudapāda did in his *kārika* was but to present in a new garb teaching that had come down from the time when *Mahā Sankara* reproclaimed the doctrine of the transcendence and immanence of *Brahman*, as I have already attempted to show a little above. *Gaudapāda*'s work possessed therefore nothing of that stupendous greatness which should have been considered worthy of engaging the attention of the Supreme Head of the Hierarchy, on whose shoulders rest overwhelming responsibilities every minute. This view is all the more probable, when one remembers that where any help by way of inspiration is needed by writers, scientists, artists and others whose productions are likely to be of real service to the world, such help is always forthcoming from one or other of the members of the Hierarchy, or some competent subordinate of theirs, without the least necessity for resorting to the supreme Head. It is almost certain that such inspiration as *Gaudapāda* received was from the *Kumāra*, whose teaching he was about to present to the world afresh. The ascription of such inspiration to *Nārāyana* instead of to the particular *Kumāra* is, if one may say so, but the official way of expressing it. As in mundane matters what proceeds from any section of constituted public authority goes out in the name of the sovereign, so also what any member of the Hierarchy sends forth in the discharge of any of his exalted functions is sent forth in the name of Lord *Nārāyana*, the spiritual Sovereign. Nor must it be forgotten that the knowledge of the latter of everything taking place in His world is so divinely comprehensive as to include within the ken of His consciousness the tiniest event imaginable occurring therein

Consequently, the inspiration which emanated from the *Kumāra* not having been interdicted and withdrawn by the Lord, became virtually His own, and *Ānandagiri*'s language in relation to it cannot but be regarded as quite appropriate and justifiable

Nay more, *Ānandagiri* as an occultist conversant with the constitution of the Hierarchy and its working could not have employed language other than what he introduced in the gloss viz "*Nārāyanaprasādalabdham*" consistently with the relation in which the subordinate members of the Hierarchy stood to their great-Head. Germane to what I have been considering in the last few paragraphs, is that singular phenomenon of the comparatively early and complete disappearance of Buddhism from the place of its birth. The explanation is not far to seek. Now Buddha selected India as the place to begin his work for the very intelligible reason that only there he could at the time find egos advanced enough to gather round him as disciples, and become fit vehicles for the propagation of his teachings in the capacity of missionaries among the people for whom these teachings were intended. When such a band of workers had been created, and in course of time



had been drafted to the scene of their future labours, the religion they had charge of could not and did not maintain itself in what was till then but its temporary abode; the conditions therein for such further existence being most adverse. For, let it be remembered, that at this time India had become altogether Aryan for most practical purposes, owing to its original inhabitants having completely succumbed to the absorbing influence exercised by the immigrants from Central Asia, who had from time to time settled down in, and taken possession of, all the best portions of the country. The intermingling between the older population and the new-comers was so great as to make the two taken together quite homogenous in spirit, manners and customs, though of an adulterated Aryan kind. To this immense population guided and controlled by the Revelation in the shape of their Veda, full of chants about *Brahman*, Gods higher and lower, worlds good, bad and indifferent, forming places of pilgrimage for the reincarnating ego who had to be chastened by innumerable sacraments, and by the performance of sacrifices and rites, the comparatively empty creed of Buddha involving to all appearance even the denial of a Self-surviving the body was hopelessly repugnant. It was a creed, whose metaphysics, in the words of H.P. Blavatsky, a most profound student of them, “stripped, in their exoteric garb, of every soul-vivifying hope, transcendental aspiration and Symbol, appear in their cold wisdom like crystalline icicles, the skeletons of the primeval truths of esoteric philosophy” (Secret Doctrine 1st Ed. Vol. 3 p. 377). Such a creed had not the least chance of finding followers and converts on any large scale in the land of its birth and obtaining a permanent footing there. There was therefore nothing left for it but to disappear as it did

I now return to the consideration of the verses of *Gobhila* dealing with the Darsanas under the second and third of the main heads

Proceeding to deal with *Ātma Darsana*, *Gobhila* points out that this system involves and depends upon the recognition of the different *aspects* of cognition, *gnana*. Next, he observes, that the Atma which is the fundamental theme here is that which is variously spoken of as (1) *jīva* the embodied; (2) *Ātma* the Self; and (3) *Paramātmā* the Supreme Self. He goes on to say that it is the one ‘Self’ which bears these three names, and which is the ensouling principle of the six elements *viz.*, Earth, Water, Fire, Air, Ether (*Akāśa*), and mind, together with the respective rulers of these elements, eulogized in the different Vedas. It is that Self same *Ātma* which manifests itself in six ways. This number is the result of that manifestation taking place along the two paths of *Pravritti*, forthgoing, and *Nivṛtti*, return. Hence *Gnanis*, aspirants following the path of knowledge, *Bhaktas* aspirants following the path of devotion, and the *Karmathas*, aspirants following the path of action, these three go to make up the six classes of aspirants in relation to the two paths trodden by them. And many are the faiths and creeds which serve the purposes of this numerous body of aspirants according to their needs and circumstances



Finally *Gobhila* takes up *Suddha Darsana* for explanation and deals exhaustively with it. He speaks of it as Divine in character, capable of producing every blessing; the fountain head of all other systems worthy of study by all; the source of universal knowledge, and the true guide to right conduct throughout the various stages of the whole course of human evolution. This eulogy is concluded with the observation that the *Gītā* verse beginning with the word “*Rāja Vidya*” sums up the merits of the system. *Gobhila* takes care to add that the practice of yoga is a *sine-qua-non* for the attainment of that highest end of man, *Purushārtha*, expounded in the Sruti, Scriptures and in the *Itihāsa* – the *Māhābhārata*

He maintains that it is from these authorities alone that the correct knowledge of the present *Darsana* can be gathered; and not from the *Purānas* whose authors were different from the *Vyāsa*, the compiler of the *Māhābhārata*; thus exposing the utterly mistaken popular belief on the point

After a general introduction as aforesaid, *Gobhila* proceeds to discuss many details connected with the *Darsana*, and in doing so makes his observations under the following heads:

1. The eight Atmic qualities, namely absence of jealousy etc
2. Knowledge essential to aspirants undergoing the discipline prescribed by this system; a clear understanding of the nature of One's different *Kōsas*, vehicles or bodies being an indispensable part of it
3. Description of the *Kōsas*
4. The four fold division of each *Kōsa*, the course of life appropriate to each and the Vedas bearing respectively thereon
5. The Atmic aspect of Brahman to be meditated on and worshipped in relation to the respective *Kōsas*
6. The powers which such worship secures to the devotee
7. The material elements that compose the *Kōsas*
8. The four periods of life, infancy, middle and old ages and the period for *yōga*
9. The three modes of perception of the Self in relation to material elements, (*Mūlaprakriti*) etc
10. Names, etc., of the most important among such elements
11. Realizing Brahman in the light of such of Its symbols, as the Pranava, Gāyatri etc
12. The necessity for the synthetical study of the Scriptural teachings bearing on the various ways of meditation and worship of Brahman
13. The highest *purushārtha* according to *Suddha Darsana*
14. The daily and other observances and practices of the *Suddhas*
15. The work at the different evolutionary stages
16. The final *Secret of Suddha Darsana*

It is needless to say that *Gobhila*'s suggestions and conclusions under almost every one of the above heads will be found not only illuminating from the theoretical points of view but also of practical help to those who could assimilate them

The editor next quotes from the *Sanatkumāra Kārika* 62 verses explaining in detail the whole of *Mundakōpanishad* considered by the followers of *Suddha Darsana* as the one most worthy of study by them. The derivation of the name of the upanished and the greatness of the scripture are explained thus:

“मुडिःशुध्यर्थको दृष्टः शोधनान्मुण्डकश्रुतिः  
अथर्वराजविद्येयं हंसभोग्या महार्थदा”

“muḍiḥśudhyarthako dr̥ṣṭaḥ śodhanānmuṇḍakaśrutih  
atharvarājavidyoyam haṁsabhogyā mahārthadā”

As this verse implies, it is a Scripture which so analyses the question of the Self and its relation to its vestures as to enable the student to obtain perfect knowledge of the nature of both and of the highest *purushārtha*. Space forbids any attempt at reference ever to the substance of the large number of verses quoted by the editor in explanation of the said Upanishad

A few words however cannot be avoided with reference to a very important passage, which the editor has unearthed from *Sankara*'s commentary on the Upanished, and which runs as follows:

“स एवं प्रेततिर्यङ्मनुष्यादियोतिष्वाजवं जवीभावमापन्नः कदाचिदनेक  
जन्मसु शुद्धधर्ममाञ्जितमिदमेतन् केन चित्परमकारुणिकेन दर्शितयोगमार्गः”

“sa evaṁ pretatiryaṅmanuṣyādiyotiṣvājvaṁ javībhāvamāpannaḥ kadācidaneka  
janmasu śuddhadharmamāñcitamittena kena citparamakāruṇikena darśitayogamārgaḥ”

The substance of the passage is that, as the result of actions done in a man's many former births, in accordance with the teachings of *Suddha Dharma*, such a man comes to attract the attention of some Master of Compassion belonging to or connected with the Hierarchy, and gets instructed by the “Great One” in the science of *Yōga*, the practice of which with the leading of the required life enables him to reach the highest goal. Apart from the whole trend of the context, the use of such expressions as “*Kēnachit Parama Karunikena Darsita Yogamārgaha*” irresistibly points to the view that Sankara was not referring to a mere casual helper of men moved to pity at the sight of a fellowbeing tossed about in the whirlpool of successive rebirths, but to one of those Masters of Compassion who are the guides appointed for the purpose by Him – *Narayana* who is the one upholder of *Suddha Dharma*, ceaselessly engaged in *Tapas* in *Sambalā* in *Badarivana*, the holiest spot

on earth; the One Initiator whose sacrifice for mankind is described in matchless words by H.P. Blavatsky thus:

“Sitting at the threshold of *Light* he looks into it from within the circle of Darkness, which he will not cross; nor will he quit his post till the last day of this life-cycle. Why does he sit by the fountain of primeval Wisdom, of which he drinks no longer, as he has naught to learn which he does not know aye, neither on this earth, nor in its Heaven? Because the lonely, surefooted pilgrims on their way back to their home are never sure to the last moment of not losing their way in this limitless desert of illusion and matter called Earth-Life. Because he would fain show the way to that region of freedom and light, from which he is a voluntary exile himself, to every prisoner who has succeeded in liberating himself from the bonds of flesh and illusion. Because, in short, he has sacrificed himself for the sake of mankind, though but a few elect may profit by the *Great Sacrifice*” (Vide Secret Doctrine 1st volume 229)

Before concluding, a word is due with reference to the attempted depreciation of the Editor’s work by a handful of narrow-minded opponents. It comes in the form of a pamphlet purporting to be a defense of orthodoxy in the matter. Prompted, however, purely by personal animosity, the *soidisant* critics make no endeavour whatever to offer any real criticism regarding the contents of the present volume or those which preceded it. They only indulge in vile abuse, coarse jests, and vilification put into the mouth of two imaginary speakers taking part in this diatribe which has thus to be dismissed without notice

Turning on the other hand to the friendly helpers of the work, I join the editor in conveying the obligation he and myself are under to them. Sree-la-Sree Ambalavana Desikar Avl., the present head of the well-known and wealthy religion foundation at Tiruvaduthurai in the Tanjore district is the foremost of them. Though many of his predecessors were noted as patrons of learning and art, yet none of them enjoyed greater fame as such than this most-cultured, high-minded and versatile successor of theirs, whose discriminating generosity has made him beloved by Pandits and scholars among all classes in Southern India. His appreciation of the Editor’s work, it is scarcely necessary to say, has been the result of the most careful examination and special study made on several occasions, and thus affords ground for genuine satisfaction. Next we owe a debt of gratitude to the Hon’ble Muthuramalinga Sethupathi Avl., Rajah of Ramnad, whose munificence towards our undertaking has made it easy for us to issue this *Dharma Deepika* without further delay. Our most sincere thanks are also due to another equally liberal donor who wishes however to remain unknown. Lastly, it is my pleasant duty to acknowledge, with cordial thanks, the receipt on the 6th instant, through my old friend R. Ananthakrishna Sastrigal, the able joint Editor of the Baroda Sanskrit series, of the most handsome donation from His Highness Sri Maharaja

Sir Sivaji Rao Bahadur, G.C.S.I., Geikwar of Baroda, with the direction to forward a dozen copies of each of our publications to His Highness's Central library. This was in addition to a similar number of copies of Pranava Vada which had been already ordered and sent to his Highness's Minister for Education. This gracious and exceptional favour from such a patron of learning of every description, as also the encouragement held out to us by His Highness Sri, Sir Krishna Raja Wodeyar Bahadur, G.C.S.I., Maharaja of Mysore in ordering twenty-five copies of Pranava Vada to be supplied to the Director of Public Instruction of the State cannot but be a great incentive to the carrying out of our wish to public as soon as practicable the four Gitas referred to in a former foreword namely Ārsha, Brahma, Śruti and Suddha Gitas. May the benediction of *Bhagavān Nārāyana* and the Maharishis who are the Hierarchs ever rest upon these noble supporters of the universal cause of disseminating the knowledge of Suddha Dharma so essential for the well being of the world at this critical juncture in its affairs

BEACH HOUSE

MYLIPORE, MADRAS

S. SUBRAHMANIAM

10-6-17

## Proemio

Escrito por Dr. Sir S. Subramania Iyer, K.C.I.E., L.L.D,

---

Esta obra titulada SANATANA DHARMA DIPIKA es la cuarta publicación de la serie de libros del SUDDHA DHARMA MANDALAM, mencionada bajo el título de ANUSTHANA CHANDRIKA en los artículos que aparecieron entre Julio y Septiembre de 1915, en los cuales se hizo una descripción muy general de la GRAN ORGANIZACIÓN ESOTERICA genuina de la India denominada SUDDHA DHARMA MANDALAM. Dichos artículos han despertado, en ciertas esferas, más atención de la que se esperó, con el resultado de que no menos que ciento sesenta y dos personas han solicitado su admisión como miembros de la Organización, las cuales han sido aceptadas en los últimos veinte meses. La mayoría son hindúes de ambos sexos pertenecientes a unos u otros de los diferentes credos y castas. No menos de cincuenta de estos nuevos miembros residen en Ceylán, en tanto que, salvo excepciones, los demás pertenecen a las diferentes provincias de la India

A juzgar por las solicitudes de admisión, que se continúan recibiendo, hay motivos para creer que la disciplina en uso en la Organización, atrae fuertemente a aquéllos que están deseosos de ocuparse de su evolución espiritual. Una de las circunstancias que dan base a esta opinión es el vivo interés demostrado, no sólo por los que ya han ingresado a la organización, sino que también por muchos otros interesados en obtener ejemplares de esta obra

En lo que respecta al contenido del SANATANA DHARMA DIPIKA, lo que ahora publicamos es, tan sólo, una pequeña parte de la obra. Ella consta de cuatro partes o KHANDAMS. De estas cuatro partes, la primera contiene dos secciones o ADHYAYAS, que se llaman respectivamente, DHARMADHYAYA y ARTHADYAYA. La primera de estas dos secciones examina los DHARMAS en general y explica las diferentes formas que prevalecieron en las distintas épocas; explica también cuál es la base externa de los diferentes DHARMAS, denominada SANATANA o SUDDHA DHARMA. La segunda sección intitulada ARTHADYAYA, se ocupa de los mismos temas que han sido expuestos en la célebre obra de Kautilya, bajo el título de SUKRA NITI

La segunda parte del texto SANATANA DHARMA DIPIKA explica lo que deben aprender y practicar los miembros de las dos primeras de las cuatro órdenes de aspirantes, que siguen las disciplinas en uso en la Organización. Estos son los *Dasas* y los *Tirthas*

Esta segunda parte de la obra original está dividida en cuatro secciones, a saber: *Dasadhyaya*, *Dasavidyadhyaya*, *Biyadhyaya* y *Yogadhyaya*

La tercera y cuarta parte del SANATANA DHARMA DIPIKA se ocupan de las otras dos órdenes de aspirantes, llamadas *Brahmas* y *Anandas*

La publicación que ahora hacemos sólo contiene los dos capítulos del *Dharmadyaya* y los dos primeros capítulos de los doce que contiene el *Dasadhyaya*, o sea, representa algo así como la octava parte de la obra total. De la acogida que este volumen obtenga por los lectores que se interesen por estos asuntos, dependerá que se publique también, como el Editor lo espera, el resto de las partes primera y segunda de esta obra. Las partes tercera y cuarta no se pueden publicar, porque son demasiado técnicas y además de una naturaleza esotérica

Un hecho importante al cual de le debe prestar atención es la existencia de una Jerarquía Espiritual que gobierna los destinos de esta tierra; este conocimiento ha sido gradualmente olvidado. En el Mahabarata se hacen copiosas referencias sobre el Supremo Director de esta Jerarquía, quien, conjuntamente, con Maharisis y Siddhas, dirige la evolución de todos los seres

Este Supremo Director está, también, citado en el Ithihasa con el nombre de Narayana y además, se expone que Él es el Poderoso Ser conocido como Sanat-Kumara o Dakshina Murty

Este hecho se encuentra claramente expresado por el Hamsa Yogui en el curso de la presente obra

Además, esta obra contiene detalles completos acerca de la constitución de la Jerarquía y de las funciones que desempeñan sus diferentes miembros; en este texto se revela que uno de los más importantes deberes de la Jerarquía, consiste en establecer el particular *Dharma*, apropiado para cada edad y ciclo en el curso de los tiempos siempre cambiantes; señalase también que en la etapa que nuestra humanidad que ya ha alcanzado, se requiere la promulgación del *Suddha Dharma*, por ser éste el que puede satisfacer sus necesidades actuales

Los fundamentos esotéricos para el empleo de la palabra *Suddha*, a este respecto, han sido explicados por el Swami Yogananda en la comunicación instructiva que ha dirigido al Editor con el propósito de que ella sea publicada junto con este Proemio

El SUDDHA DHARMA según las explicaciones del Hamsa Yogui, es la enseñanza que los Jerarcas adaptan según convenga a las necesidades de los Planes Evolutivos que se encuentran comprendidos en el Plan del Creador de nuestro sistema solar

Entre otras, las tres grandes verdades contenidas en este *Dharma* son: la inmanencia de la *Vida Única* de Brahman en todo el Universo; la consiguiente fraternidad universal y la existencia de la Organización que guía a la evolucionante humanidad, que en nuestro planeta, va hacia un determinado objetivo. Casi sería innecesario decir que el conocimiento de estas verdades vitales no puede menos



que ser del más alto provecho y ayuda, ahora que las cosas en el mundo parecen acercarse a su más crítica condición y el camino para salir de ella es aún de difícil percepción

En el Prólogo del Editor, se encontrará una disertación magistral sobre el *Suddha Dharma*. Un aspecto especial del Prólogo es la cita de no menos de doscientos treinta versículos de la *Kárika* de Gobhila sobre el *Adiparva* del MAHABHARATA, ofreciéndonos el más admirable resumen de los diversos DARSANAS, o sistemas de pensamiento, que han ejercido profunda influencia en Oriente durante millares de años

En el Prólogo a la nueva edición del Gita se hizo alusión a los sobresalientes méritos de Gobhila como escritor de estos temas y otros similares. Se puede afirmar con toda confianza que nadie entre todos los autores de *Káricas*, sin exceptuar al famoso *Gaudapada*, ha logrado superar la manera de Gobhila para explicar cuestiones de *primordial* importancia en el dominio de la filosofía y la religión. Cada línea se destaca por su síntesis perfecta y máxima claridad. Ansiamos con toda devoción imprimir y publicar, en su totalidad, su magnífica *Kárika* sobre el MAHABHARATA

En los versículos citados por el Editor, Gobhila antepone a su explicación del *Suddha Dharma*, del cual es ferviente discípulo, un examen de aquellos otros sistemas de pensamiento que de tiempo en tiempo han prevalecido y esto lo hace a fin de demostrar, por contraste, el carácter universal y supremo de su propio sistema, siendo su especial propósito explicarnos lo que Vyasa, autor del Mahabharata, nos ha enseñado en dicha escritura

Gobhila clasifica los sistemas tratados por él, en tres grupos principales que son los Dársanas denominados Prakrita, Atma y Suddha. En el primer grupo considera brevemente y con gran claridad, los seis sistemas siguientes: 1) Lokayatika, 2) Madhyamika, 3) Yogachara, 4) Suthrántika, 5) Vaiváshika y 6) Digámbara

La descripción de Gobhila de las doctrinas de los Lokayatikas es, en pocas palabras, la siguiente: 1) No existe nada más allá del cuerpo pulsante de vida, y la vida sólo es el producto de la unión natural de cuatro o cinco de los grandes elementos materiales y ella deja de ser cuando el cuerpo se desintegra

2) El cuerpo pulsante con vida es el Ser, y no existe otro

3) La liberación consiste en la pérdida de la vida y este es el destino inevitable de toda persona que muere

Pasando después a los cuatro sistemas siguientes, Gobhila se expresa del Señor Bhuda con infinita reverencia y alude a El como el “Mensajero” en quien estaba presente un *Amsa* o rayo de Nara y de Narayana, cuya venida fue para levantar a

los Charvakas que vivían en aquellos tiempos. Según Gobhila, los cuatro sistemas en referencia constituyeron el perfecto resultado logrado mediante la benéfica obra realizada por el SEÑOR durante Su última aparición en la tierra y por sus discípulos después; razón por la cual se les llama conjuntamente *Bhuda Dársanas*. Estos Dársanas están constituidos por las enseñanzas de cuatro discípulos y de sus sucesores, que se mantuvieron fieles

De las cuatro escuelas inauguradas por estos discípulos, los miembros de la *Madhyamika* estaban obligados a una vida de celibato. Esta escuela la constituían once sectas encabezadas por diferentes instructores. El concepto final o Supremo, adoptado por esta escuela se denomina *Sunya*, Cero o Principio de la Nada. Es eterno, puro y sólo se le puede representar por un Cero. Mientras exista para un individuo un objeto por probar y además, la prueba y el buscador de la prueba, él se encuentra cautivo; cuando él logra comprender verdaderamente el concepto final de la Nada que ya mencionamos, obtiene su liberación

La explicación del nombre *Madhyamika* parece ser la siguiente: la única manera de posible de describir con palabras el citado principio último en considerándolo como que se encuentra situado en el centro del Cero, el cual es su símbolo único. En otras palabras, es un *Madhyamika* aquél que acepta el principio que está situado en el centro del círculo, cuya circunferencia es ilimitada en el vacío infinito o *Mahamandalam*

Por lo que respecta a la Escuela *Yogachara*, sus partidarios reconocen, en cierta medida, el *Vignana* o principio cognoscitivo, además del *Sunya* final predicado por los *Madhyamikas*. De este modo, los *Yogacharas* introdujeron un elemento que actuó como nexo entre el sistema *Lokayatika* y el de los *Madhyamikas*. El hecho de unir estos dos sistemas anteriores ha originado el nombre de *Yogachara* o Unificador. Al aceptar el principio del *Vignana*, los *Yogacharas* afirman que éste es auto-existente. También sostienen que si no se acepta tal conocimiento se permanece momentáneamente en la ilusión, sometimiento y cautiverio. Por el contrario, comprendiendo que el principio del conocimiento es *autoexistente* y refugiándose en el principio final de la nada se llega al logro de la dicha suprema

En cuanto a los *Suthrántikas*, ellos consideran que todo el universo visible, tal como se establece por inferencia, es sólo un conglomerado de átomos sutiles o *Paramanus*, y que no existe un ser independiente de tal universo. El conocimiento que nosotros tenemos no es nada más que de este universo momentáneo; atribuirle eternidad al universo es un error. Son *Suthrántikas* aquéllos que comprenden que el principio de la Nada compenetra el universo y constituyen, por así decirlo, el hilo en que todo está engarzado

Exceptuando la cuestión de la validez de la inferencia como instrumento de prueba, los partidarios de la escuela *Vaibhásika* concuerdan con los *Suthrántikas*. A los

Vaibhāshikas se les llama así, porque afirman que las explicaciones de los partidarios de las otras escuelas sólo se diferencian en la manera como ellos se expresan (vibasha)

El último de los sistemas materialistas es el de *Yinah*. Gobhila se expresa de este gran Maestro con mayor reverencia que cuando se refiere a Buda. Describe a Yinah como un ser que había dominado por entero sus pasiones, que poseía sabiduría y era adorado por todos los seres; él explicaba las cosas exactamente de acuerdo con su verdadera naturaleza. Es un Deva, un Arhat y un Paramaeswara, Gobhila agrega que cierto número de eminentes discípulos de Yinah continuaron su obra en orden sucesivo y se entregaron a la tarea de levantar a los Charvakas que estaban sumidos en el ateísmo y eran incapaces de diferenciar entre el bien y el mal

Los postulados de su filosofía que, según Gobhila, era la mejor entre todos los sistemas materialistas, eran los siguientes: el universo consiste de cosas animadas e inanimadas y no tiene ningún Dios; éstas forman seis categorías. La vida era, según algunos, de tres clases y según otros, de cuatro; así también se dividían las acciones, que constituían los medios para alcanzar los objetivos humanos llamados los *purushartas*. Por la interacción de la causa y el efecto se percibe en el mundo la multiplicidad o sea, lo eterno y lo transitorio, existencia e inexistencia, separatividad y unidad. El cuerpo es amoldado en conformidad a la naturaleza del propio Karma. El Ser sólo existe en unión con el cuerpo, aceptando las limitaciones de dicho cuerpo como tuyas propias. La *samsāra* o la existencia cíclica, no ha tenido principio y el Ser es eterno. Por medio de la actividad que rige la existencia cíclica, controlada por el conocimiento, el hombre se desprende de su cuerpo denso, entra en el Sendero ascendente y por la gracia de sus preceptores, se eleva a los Superiores

Gobhila ha fijado la época de Yinah en el período del Sankalpa 200. Ahora bien, según las autoridades del Suddha Dharma, cada Sankalpa consta de 24 años y el actual Sankalpa, que corresponde al año 1917 es el 501; por lo tanto, Yinah debe haber vivido hace 7.200 años. Éste, probablemente sea uno de ellos raros casos en que podemos encontrar en las escrituras hindúes una afirmación tan precisa, tocante a la cronología de grandes indos. Bien valdría la pena verificar la exactitud de esta declaración por aquellos que tienen la suficiente competencia para hacerlo

Gobhila concluye su discusión sobre los sistemas materialistas con la observación de que el orden en que él los ha enumerado demuestra los méritos que guardan entre ellos, siendo el Sistema Lokayanthika el más bajo de la escala. Opina, además, que cada sistema contiene algo de la verdad, puesto que, no cabe dudas que todos ellos tienen por base a la materia y sólo a ella reconocen. Sin embargo, como esa Materia es en sí misma el aspecto *abhava* de la *Realidad Única* del Parabrahman, debe admitirse que cada uno de estos sistemas tiene su base en

dicha *Realidad* y, por consiguiente, merece el aprecio de quienes siguen el *Suddha Dársana*. Nadie debe juzgar ningún sistema como meras nubes oscuras, sino que considerar a todos y a cada uno como rayos de luz, aunque sean apreciaciones diferentes; en consecuencia, a ninguno puede, en justicia, condenársele. Arguye Gobhila que, para un devoto del *Sudha Dársana*, ninguna otra actitud es admisible, sino ésta que es tolerante, ya que todos los demás sistemas filosóficos conocidos en el mundo son brotes de su propio sistema

Sólo nos resta llamar la atención hacia el hecho de que Gobhila habla de los seis sistemas materialistas como *Avaithikas* – no védicos – por una parte, y de los *Atma* y *Suddha Dársana* como *Vaithikas* – védicos – por otra. La razón para hacer este distinguo reside en el hecho de poseer los Indo-arios una revelación en sus Vedas, la cual ha sido el motivo para mantenerlos, hasta ahora, rigurosamente separados del resto de los habitantes del mundo, incluso de aquellas otras ramas de los arios procedentes del Asia Central que pasaron a ocupar muchas partes de Europa

Llegados a este punto en nuestro examen del estudio de Gobhila, uno no puede evitar de preguntarse quiénes eran los Charvakas cuyas circunstancias tan peculiares exigían la presencia en nuestro mundo del poderosos Yinah y de Budha en la época de sus respectivas apariciones. La idea falsa y malévola prevaleciente en ciertos sectores de la comunidad hindú y lo que es bien extraño, sancionada además en algunos Puranas, de que estos grandes MAESTROS vinieron a extraviar a los hombres, se debe enteramente a burda ignorancia, a prejuicio de castas y al fanatismo

Quienes sean culpables de haberse formado un juicio tan injusto acerca del servicio prestado por aquellos Mensajeros de la Jerarquía, no han tenido idea siquiera de la sucesión de hechos que exigieron el advenimiento de Ellos, ni de sus circunstancias difícilísimas en que debieron, naturalmente, actuar

La historia de tales sucesivos advenimientos está realmente contenida en el significado de la palabra Charvaka. Por sorprendente que parezca la afirmación, en sus comienzos esta palabra significó algo enteramente distinto de lo que significaba cuando llegaron los Mensajeros a realizar la tarea que tenían asignada. El Hamsa Yogui explica la etimología de este nombre así: *charu* = agradable, *vak* = palabra. Originalmente, con esta palabra se señalaba a los discípulos de ciertos atlantes de gran espiritualidad que enseñaban agradablemente, practicando así el dorado precepto del Veda “*Satyam vada Privam vada*”. Esto ocurría mucho antes de que la maldad de la raza atlante motivara la destrucción de grandes porciones de ella por medio de inundaciones que se tragaron, poco a poco, el continente que dicha raza ocupaba y que hoy forma el lecho del océano que lleva su nombre. Fueron los restos de esa raza los que se libraron de la muerte en el cataclismo final que inundó Poseidón, último fragmento de dicho continente, alrededor del año 9.000 A.C. y a

estos sobrevivientes se les seguía designando con el nombre primitivo de Charvakas, aunque ya, por aquellos tiempos, se le daba a este nombre, como ya se dijo, un sentido totalmente distinto del que originalmente tuvo. No son del todo desconocidos otros casos similares de extraordinarias transformaciones del sentido de las palabras. Por ejemplo, el término *Asura*, en las partes más antiguas del Rig Veda, se le empleaba para designar el Espíritu Supremo y en el sentido de Dios o Divinidad; se le aplicaba a varias de las divinidades principales, como Indra, Agni y Varuna. Posteriormente adquirió un significado enteramente opuesto, llegando a denotar un demonio, o un enemigo de los Dioses. Los que hayan tenido la oportunidad de conocer los hechos tan instructivos que se han dado a la luz en las últimas décadas acerca de los atlantes, de su desarrollo y eventual decadencia, de sus hecicerías y depravación, no podrían sorprenderse de que a los remanentes de semejante raza se les haya considerado ateos, incapaces de distinguir entre el bien y el mal, entre la verdad y el error, y dejar que el nombre honorable de sus buenos antepasados se hubiese degradado, convirtiéndose en el epíteto que designa a tod aquel pueblo caído

Yinah primero y Buddha enseguida, vinieron para levantar a ese pueblo que formaba una parte considerable de la raza humana, en cumplimiento de la ley que rige el gobierno del mundo, enunciada en un versículo del GITA

Podría preguntarse ahora: ¿cómo fue que estos redentores d ellos hombres, al desempeñar su misión se convirtieron en fundadores de filosofías señaladas más tarde como ateístas? y ¿cómo pudo ser que Buddha en sus enseñanzas públicas se abstuviera cuidadosamente de afirmar, en términos categóricos, la existencia de un Espíritu que no perece cuando el cuerpo muere? La respuesta es obvia a estas preguntas y es que estos Mensajeros de Suprema Sabiduría actuaron así por la sencilla razón de que su misión habría resultado infructuosa de otra manera, a causa del imperfecto desarrollo mental de la gente que ellos habían de redimir. La única posibilidad de hacer algún bien en estas circunstancias consistía en edificar sobre lo que era evidente a los sentidos de aquellas gentes y abstenerse de imponerles ideas metafísicas y opiniones que les exigiera mucha introspección. El hecho de que el espíritu que existe en cada hombre sobrevive a la desintegración del cuerpo, era una verdad espiritual absolutamente incomprensible para los desgraciados Charvakas. Esto nadie podrá dejar de reconocerlo ante el hecho de que todavía hoy no se puede lograr que 99 entre 100 de los occidentales de la más elevada intelectualidad acepten las importantísimas enseñanzas orientales sobre la reencarnación, el Karma, etc. Por consiguiente, el cargo de que los dos salvadores mencionados eran guías falsos, sólo delata ignorancia en los acusadores. Sin duda, que como norma de conducta, nada pudo haber más noble y mejor, no sólo para los Charvakas, sino para todos los hombres sin excepción, que esos preceptos sencillos establecidos por Buddha, los cuales realmente contribuyeron a la fundación de esas

civilizaciones maravillosas que han perdurado por 2.000 años en Birmania, China y Japón, donde residen y se han multiplicado durante siglos, los descendientes postreros de los atlantes, constituyendo en la actualidad casi una tercera parte de la población total del mundo

Tampoco debe olvidarse que los sucesores de ambos grandes maestros se afanaron siempre en conseguir que los Charvakas miraban más allá del cuerpo visible; para ello se valían de reflexiones y sugerencias que culminaron en la formulación del Principio de la Nada, o sea, el *Sunya*, simbolizado por el Cero

Pues bien, ningún estudiante reflexivo dejaría de ver que se llegó a esta conclusión como resultado de la aplicación del método eliminativo de *Nethi Nethi* – Esto no, esto no – tan apreciado por los devotos del Atma Dársana y del Suddha Dársana, quienes desde el punto de vista positivo, consideran aquello que los materialistas denominan el vacío, como *Lo Pleno*, también descrito en el conocido texto de las Escrituras que dice: “Aquello es pleno y esto es pleno; de Aquel pleno nace este pleno. Restando este pleno de Aquel, lo que queda siempre es pleno”

A continuación viene el caso observar que nada necesario a los intereses de los Charvakas quedó sin hacerse hasta el tiempo de Buddha, así también la Jerarquía tuvo cuidado de tener las seguridades necesarias para que la propaganda budista no desorganizara la sociedad hindú con el debilitamiento de la fe en los creyentes del Veda, y de su lealtad hacia los grandes y fundamentales principios que constituían su grandiosa herencia espiritual. Pues éstos, desde que comenzó el estudio del sánscrito hacia fines del siglo XVIII, por los orientalistas, ha contribuido más que cualquiera otra cosa, a revolucionar el pensamiento filosófico en occidente, dándole amplitud y profundidad, moldeándolo de tal manera, que ha llegado a admitir que los mayores descubrimientos de la ciencia moderna sólo son otras tantas pruebas de la inmanencia de Dios en todo, en el universo visible e invisible, inmanencia en los tres aspectos de Atma, Prakriti y Shakti = Espíritu, Materia y Energía, siendo esta última el nexo entre las otras dos, dicho en términos conocidos de todos. Fue para servir a la humanidad, que apareció Sánkara en mensajero de la Jerarquía sucesor del Buddha, 50 o 60 años después de la desaparición de este último, para volver a proclamar, entre otras verdades vitales, aquella sublime Verdad que se refiere a la ya mencionada inmanencia de la Divinidad. Su posición entre los miembros de la Jerarquía era realmente elevada. Era uno de esos tres excelsos Seres que los hindúes llaman Kumaras y los budistas, prathyeka Buddhas. Ellos supervigilan la tarea del gobierno mundial como subalternos inmediatos de Naráyana

Durante Su misión usó el nombre de *Sánkara* que literalmente significa: *el dador de dicha*; pero, posteriormente, se le ha llamado Maha Sánkara, nombre con que H.P. Blavatsky se refiere a El con merecida veneración, y también Adi Sánkara. Al



igual que sus predecesores Yinah y Buddha, es seguro que Sánkara también enseñó solamente en forma oral, dejando que sus discípulos transmitiesen Sus enseñanzas a la posteridad, eligiendo el tiempo, el lugar y el modo más apropiado para ello

Ocioso sería conjeturar cuantas de esas enseñanzas han llegado a nosotros en su integridad; sin embargo, existen circunstancias que apoyan la opinión de que en la KARIKA de Gaudapada en el MANDUKYA UPANISHED, nosotros poseemos una genuina presentación, a lo menos, de la esencia de esas enseñanzas que son el origen de lo que hoy puede considerarse como el credo *Adwaita* de Sánkara. Esta opinión no se basa tan sólo en los méritos intrínsecos y carácter sobresaliente de la obra en referencia. La glosa de Anandagiri citada por el Editor en este Prólogo, puede decirse que nos ofrece una prueba bastante evidente sobre la materia. En dicha glosa, Anandagiri pregunta ¿qué indujo a Sánkara – (no el Gran Mensajero, naturalmente, sino el comentarista) – a imponerse la tarea de comentar y explicar la KARIKA? Lo insinuado por esta singular pregunta de Anandagiri podría muy bien ser la razón tan especial que indujo a Sánkara a emprender la tarea, si tenemos presente el hecho de que la KARIKA en referencia no solamente pertenecía a esa excelsa clase de libros sagrados antiguos a que estaba exclusivamente dedicada Su labor de comentarista, sino que además, se trata de una obra moderna. Escrita, como lo fue, durante la existencia de su Gurú que vivió alrededor del siglo VII D.C., la breve explicación de Anandagiri es que la Kárika fue producto de la inspiración y de la gracia procedentes nada menos que del propio Narayana. Semejante testimonio de Anandagiri puede tomarse como proveniente de informaciones que él poseía como ocultista, puesto que lo fue indudablemente, a juzgar por muchos de los pasajes de sus comentarios. Sea esto como fuere, no cabe duda de que en toda la comunidad hindú perdura, muy difundida, la creencia en lo expresado por Anandagiri acerca de la elevada inspiración que anima los postulados y conclusiones contenidos en la importante obra de Gaudapada, y esto explica que se le haya considerado como si fuera un *Sruti*, o Escritura revelada. Porque es preciso recordar que, en lo que a este mundo respecta, el conducto reconocido para toda la revelación lo constituyen, por cierto, los miembros de la Jerarquía, actuando bajo la dirección de su Jefe, de acuerdo con las necesidades de cada edad

Seguramente podría argüirse que las palabras del propio Anandagiri no justifican la suposición de que la inspiración recibida por Gaudapada era distinta de la emanada directamente del propio Narayana, sin intermediario alguno, tal como yo lo he señalado. Sin embargo, este argumento olvida una dificultad muy grave que nos presenta para aceptarlo. Es innecesario decir que las circunstancias del caso en cuestión no eran, en manera alguna, como para que el Bhagavan adoptara el procedimiento tan excepcional de entrar en relación directa con Gaudapada; porque, tengamos presente que el Señor está siempre rodeado de los Jerarcas e

innumerables subordinados perfectamente capaces de atender debidamente las exigencias de cualquier actividad que esté en consideración y, por supuesto, también de cualquier asunto de importancia infinitamente mayor. Después de todo, lo que Gaudapada hizo en su Kárika fue nada más que presentar bajo una nueva forma las enseñanzas que se venían transmitiendo desde aquella época en que *Maha Sánkara* volvió a proclamar la doctrina de la transcendencia y la inmanencia de Brahman, como ya he procurado demostrarlo antes. En consecuencia, la obra de Gaudapada no poseía nada de esa estupenda grandiosidad que pudiera haber sido digna de ocupar la atención del Jefe Supremo de la Jerarquía sobre cuyos hombros gravitan, en todo momento, importantísimas responsabilidades. Esta opinión es tanto más probable, si recordamos que cada vez que escritores, científicos, artistas, cuyas producciones tienden al auténtico servicio del mundo son siempre ayudados por uno u otro miembro de la Jerarquía, o de algún subordinado competente de esa Jerarquía, sin ninguna necesidad de recurrir a El como Jefe Supremo

Es casi seguro que la inspiración recibida por Gaudapada provenía del Kumara cuyas enseñanzas El iba a presentar al mundo bajo una nueva forma. Atribuir esa inspiración a Narayana en vez del Kumara es sólo la manera oficial, por así decirlo, expresar este hecho. Así como, en los asuntos mundanos, lo que emana de alguna sección de la autoridad pública constituida se expide en nombre del soberano, así también todo lo que algún miembro de la Jerarquía da a conocer en el desempeño de cualquiera de sus elevadas funciones lo hace en nombre del Señor Narayana, el soberano espiritual. Tampoco debe olvidarse que el conocimiento que El tiene de todo lo que sucede en Su mundo es tan divinamente completo que incluye dentro de Su conciencia hasta el más pequeño suceso imaginable que acontece

En consecuencia, no habiendo sido prohibida, ni retirada, por el Señor la inspiración que emanó del Kumara, ésta pasó como Suya propia, y las palabras de Anandagiri en relación a ello no podemos menos que tenerlas por muy propias y justificadas. Aún más, Anandagiri, como ocultista conocedor de la constitución de la Jerarquía y de su funcionamiento, no podía haber empleado otra expresión que la que introdujo en la glosa "*Narayana – prasadalabdhham*", es decir la inspiración y la Gracia procedente de Narayana, en concordancia con la relación en que los miembros subordinados de la Jerarquía están respecto de su Supremo Jefe

Guarda relación con lo que he venido considerando en los últimos párrafos, ese singular fenómeno del desaparecimiento relativamente temprano y completo del Budismo del lugar de su nacimiento. La explicación no debemos buscarla muy lejos. Buddha eligió a la India como el lugar para iniciar su obra por la razón muy comprensible de que únicamente ahí podía encontrar, en aquel tiempo, egos suficientemente evolucionados para que se allegaran a El como discípulos y se convirtieran en vehículos apropiados, como misioneros, para la propagación de sus

enseñanzas entre los pueblos a quienes estaban destinadas. Cuando se hubo creado ese conjunto de trabajadores y, en el curso del tiempo, fueron enviados a otros lugares para que efectuaran sus futuras labores, la religión que tenían a su cargo no podía mantenerse solamente en su país o morada temporal, y es por eso que no se conservó sólo en la India, sino que se desarrolló en otras tierras. Las condiciones imperantes eran de lo más adversas para su existencia, porque es preciso recordar que en aquel tiempo, la India se había transformado totalmente en aria por todos los asuntos prácticos, debido a que sus primitivos habitantes habían sucumbido completamente a la influencia absorbente ejercida por los inmigrantes del Asia Central que, de tiempo en tiempo, habían estado estableciéndose en el país tomando posesión de las mejores porciones del territorio

El cruzamiento de la población antigua con los recién llegados fue tan grande que hizo de ambos, considerados conjuntamente, un conglomerado muy homogéneo en espíritu, maneras y costumbres, resultando un tipo ario adulterado

Esta inmensa población fue guiada y dirigida por la Revelación expresada en sus Vedas, llenos de cánticos sobre Brahman, Dioses superiores e inferiores, mundos buenos, malos e indiferentes que creaban lugares de peregrinaje para el ego reencarnante al que se debía purificar con innumerables sacramentos, sacrificios y ritos. El credo relativamente vacío de Buddha no le era atrayente, pues parecía que negaba la sobrevivencia del Ser cuando el cuerpo físico moría. Era un credo cuya metafísica, según las palabras de H.P. Blavatsky, quien ha sido profunda investigadora, “desnudado de su apariencia esotérica, de toda esperanza vivificadora del espíritu, de toda aspiración y Símbolo trascendentales, aparece en su fría sabiduría como carámbanos cristalinos o esqueletos de las primitivas verdades de la filosofía” (Doctrina Secreta Vol III pág. 377, primera edición). Semejante credo no tenía ni la más remota posibilidad de formar, en gran escala, adeptos y conversos en el país de su origen, ni de poder establecerse permanentemente en él. No quedaba, pues, otra solución, sino la de emigrar, como así sucedió en efecto

Ahora volveré atrás para considerar los versos de Gobhila que tratan de los Dársanas del segundo grupo, o sea, del Atma Dársana y del Suddha Dársana

Al ocuparse del *Atma Dársana*, Gobhila advierte que este sistema implica y depende del examen de los diferentes grados de conocimiento (gnana). Enseguida expresa que el Atma, que es aquí el tema fundamental, es aquellos que en variadas formas se denomina:

- (1) Yiva o el encarnado
- (2) Atma o Ser, y
- (3) Paramatma o el Ser Supremo

Dice a continuación que el “Ser” único es el que lleva estos tres nombres y es el principio animador de los seis elementos, o sea, de la Tierra, Agua, Fuego, Aire, Éter y Mente, en unión con los dirigentes respectivos de estos elementos alabados en los diferentes Vedas. Es este mismo Atma el que se manifiesta de seis maneras. Tal número es el resultado de la manifestación que tiene lugar en los dos senderos de *Pravriti* o de ida (de Exteriorización, u objetivo) – y *Nivriti* o de regreso (de abstracción, o Subjetivo). De ahí que los *gnanis* o aspirantes que siguen el sendero del conocimiento, los *bhaktas* o aspirantes que siguen el sendero devocional, y los *karmathas* o aspirantes que siguen el sendero de la acción, forman las seis clases de aspirantes en relación a los dos senderos que ellos recorren. Muchos son los sistemas religiosos y credos que sirven los fines de este cuerpo numeroso de aspirantes según sus necesidades y circunstancias

Finalmente, Gobhila pasa a explicar el Suddha Dársana y lo hace en forma exhaustiva. Dice que es de carácter Divino, capaz de procurar toda clase de bendiciones, que es la fuente de origen de todos los sistemas religiosos y digno de ser estudiado por todos; que de él nace el conocimiento universal y es la verdadera guía para la recta conducta en las diferentes etapas del curso total de la evolución humana. Esta laudatoria concluye con la observación de que aquel versículo del GITA que comienza con la palabra “Raya Vidya”, resume todos los méritos del sistema. Gobhila tiene buen cuidado de agregar que la práctica del Yoga es una condición *sine qua non* para alcanzar la finalidad más elevada del hombre, es decir, el *Purushartha*, explicado en las escrituras reveladas (Sruti) y en el Itihasa: el Mahabhárata

Gobhila afirma que únicamente de estas autoridades se podrá obtener el conocimiento correcto del *Dársana* actual y no de los *Puranas* cuyos autores eran distintos de *Vyasa*, compilador del *Mahabhárata*. Con esto pone de manifiesto el completo error en que incurre la creencia popular acerca de este punto

Después de una introducción general como la que hemos explicado, Gobhila pasa a discutir muchos detalles relacionados con el *Dársana* y, al hacerlo, ordena sus observaciones de acuerdo con los acápites siguientes:

1. LAS OCHO CUALIDADES ATMICAS, o sea:

*Anusaya*: Ausencia de envidia, Tolerancia

*Daya*: Compasión

*Shanti*: Quietud, Tranquilidad, Paz

*Aspruha*: Ausencia de codicia

*Shawcha*: Pureza integral física y de corazón

*Akarpanya*: Ausencia de egocentrismo, mentalidad inegoísta

*Anayasa*: Incansable, Perseverancia

*Mangalam*: Irradiación de felicidad. Deseo de que todos los seres tengan bienestar

2. El conocimiento indispensable que deben tener todos los aspirantes que están sometidos a la disciplina prescrita por este sistema; una comprensión clara de la naturaleza del Yo en sus diferentes Koshas (Vehículos o cuerpos)
3. Descripción de los Koshas
4. Cuádruple división de cada Kosha, el curso de la vida adecuada a uno de los Vedas que, respectivamente, tienen con ellos relación
5. El aspecto Atmico de Brahman en el cual debe meditar y al que se debe adorar en relación con los Koshas respectivos
6. Los poderes que con tal adoración alcanza y se asegura el devoto
7. Los elementos materiales que constituyen los Koshas
8. Los cuatro períodos de la existencia: infancia, edad adulta, vejez y el período para el yo
9. Los tres modos de percepción del Ser en relación con los elementos materiales (*Mulaprakriti*)
10. Los más importantes de entre estos elementos o tatvas son: el Buddhi, Manas y Ahankara, los cuales tienen su ubicación en los Koshas o cuerpos
11. Realizar a Brahman a la luz de símbolos, tales como el Pranava, la Gáyatri y otros más
12. Necesidad del estudio sintético de las enseñanzas de las Escrituras las cuales tratan acerca de las diversas maneras de meditar y adorar a Brahman
13. El más excelso purushatha según el Suddha Dársana es el Prapty, siendo los otros cuatro el Dharma, Artha, Kama y Moksha
14. Las observaciones y prácticas diarias y otras que incumben a los *Suddhas*
15. El objetivo último en las diferentes etapas evolutivas
16. El *Objetivo* final del *Suddha Dársana* es alcanzar el Brahma Samipia o Aproximación consciente y eterna con la Divinidad

De más está decir que las sugerencias y conclusiones de Gobhila en la mayoría de los temas precedentes no sólo serán ilustrativas desde el punto de vista teórico, sino que, además, de ayuda práctica para aquellos capaces de asimilarlas

El Editor cita a continuación 62 versículos del *Sanatkumara Karika* que explican, en detalle, todo el *Mundakoupanishad* considerado por los discípulos del *Suddha Dársana* como el más digno de ser estudiado por ellos. En un versículo él explica como se originó el nombre de *upanished* y la grandiosidad de esta escritura. Tal como este versículo explica, es una Escritura que analiza la cuestión del Ser y su relación con sus vehículos, que permite al estudiante obtener un conocimiento perfecto de la naturaleza de ambos y del más excelso *purushartha*

No podemos evitar de referirnos a un pasaje muy importante que el Editor ha descubierto del Comentario de Sankara sobre el Upanishad y que, en esencia, dice: como resultado de las acciones realizadas durante las numerosas encarnaciones anteriores de un hombre, si esas acciones han sido promovidas por las enseñanzas del Suddha Dharma, o concuerdan con éstas, ese hombre consigue atraer la atención de algún Maestro de Compasión perteneciente a la Jerarquía o vinculado a ella, y logra ser instruido por ese Gran Ser en la Ciencia del Yoga, la práctica de ésta, junto con llevar la forma de vida que se requiere, le permitirá alcanzar la meta más elevada. Aparte del sentido de la narración, el empleo de expresiones como “*Kenachit Parama Karunikena Darsita Yogamargaha*” justifica, indiscutiblemente, la opinión de que Sankara no se refería a un mero auxiliador ocasional de los hombres, compadecido al ver a un ser humano agitándose en el remolino de sus reencarnaciones sucesivas

El se refería a uno de esos Maestros de Compasión que son los guías designados para este propósito por Narayana, que es el principal apoyo del SUDDHA DHARMA. El está incesantemente ocupado en Sus Yóguicas actividades en Sambala, distrito de Badarivana, el lugar más sagrado de la Tierra. El es el Iniciador Único, cuyo sacrificio en bien de la humanidad lo ha descrito, en palabras sin parangón H.P. Blavatsky así:

“Sentado en el umbral de la *Luz*, EL la contempla desde el interior del círculo de la oscuridad que EL no quiere cruzar; ni abandonará su puesto hasta el último día de este ciclo de existencia

¿Por qué el vigilante solitario se mantiene en el puesto que él eligió? ¿Por qué permanece sentado junto a la Fuente de la Sabiduría original de la cual ya no bebe, puesto que nada tiene ya que aprender que EL no conozca, ni en esta Tierra, ni en sus Cielos? Porque los peregrinos, solitarios y cansados, que se encaminan de regreso a su *Hogar*, jamás se hallan seguros, hasta el último momento, de no extraviar su camino en este desierto ilimitado de ilusión y materia que se llama Existencia Terrenal. Porque, dichoso, desea enseñar el camino hacia esa región de libertad y luz, de la cual El Mismo es un exiliado voluntario, a cada prisionero que ha logrado liberarse de las ligaduras de la carne y de la ilusión. Porque, en fin, EL se ha sacrificado por el bien de la humanidad, aún cuando sólo unos pocos elegidos pueden obtener provecho del *Gran Sacrificio*” (Véase Doctrina Secreta, Vol. I, estancia VI, versículo 7. Los siete grados de Iniciación)

En lo que respecta a quienes amistosamente han ayudado en esta obra, me asocio al Editor, para expresarles nuestra deuda de gratitud. El primero entre ellos es Sri-la Sri Ambalavana Desikar Avl., jefe actual de la bien conocida y opulenta fundación religiosa en Tiruvaduthorai, en el distrito de Tanjore. Aunque muchos de



sus predecesores se distinguieron como altos exponentes de las ciencias y de las artes, sin embargo, ninguno de ellos ha gozado de mayor fama que éste, tan eminentemente culto, magnánimo y versado, cuya inteligencia y generosidad le han conquistado el afecto de los Pandit y estudiosos de todas las clases en el Sur de la India. El aprecio que él sentía por la obra del Editor, de más está decirlo, ha sido el resultado de un examen muy prolijo y de especial estudio realizado en varias ocasiones; lo que es motivo de legítima satisfacción

Reconocemos también nuestra deuda de gratitud hacia el Honorable Mutharamalinga Sethupathi Avl., Rayah de Ramnad, cuya magnificencia para con nuestra empresa nos ha facilitado grandemente, sin mayor demora, la publicación de este texto titulado *Dharma Dípika*

Nuestros más sinceros agradecimientos se le deben también a otra persona, igualmente generosa que desea, sin embargo, permanecer anónima

Finalmente, es un deber muy grato para mí, reconocer con cordiales agradecimientos, la recepción el día 6 del presente, por conducto de mi viejo amigo R. Ananthakrishna Sastrigal, editor conjunto de la serie Baroda Sánscrita, de una donación muy munificente de su Alteza Sri Maharaya Sir Sivaya Rao Bahadur, G.C.S.I., Geikwar de Baroda, con instrucciones de enviar una docena de ejemplares de cada una de nuestras publicaciones a la Biblioteca Central de Su Alteza. Este pedido es adicional al de un número similar de ejemplares del Pranava Vada que ya se había solicitado y enviado al Ministro de Educación de Su Alteza. Es un gracioso y excepcional favor de tal protector del saber en todas sus manifestaciones y, al mismo tiempo, un gran estímulo que nos ha brindado Su Alteza Sri Sir Krishna Raya Wodeyar Bahadur, G.C.S.I., Maharaya de Mysore, al solicitar además, veinticinco ejemplares del Pranava Vada para el Director de Instrucción Pública del Estado

Que las bendiciones de los Jerarcas, Sri *Bhagaván Náráyaná* y de los Maharishis, acompañen siempre a estos nobles patrocinadores de la causa universal, cual es la de propagar el conocimiento del SUDDHA DHARMA tan esencial para el bienestar del mundo es este crítico momento de su existencia

Milapore, MADRAS 10-6-1917

*S. Subrahmaniam*

## Prologue

PANDIT K.T. SRINIVASACHARIAR

---

WORTHY MEMBERS OF THE SUDDHA DHARMA MANDALAM,

In the deep penance groves of Badari Kanda, lying toward the north of the Himalayas, is the seat of the sacred organization called Suddha Dharma Mandalam, over which its divine founder, Narayana, still presides, waited upon by Yoga Devi, the Excitrix of His Will and Nara, His Secretary or Deputy in Action. Here live the great sages, Narada and others, each with his eighteen followers, and the Lords of the Seven worlds. Badarivana is a district of five well known villages – Sambala, Sankhala, Pamala, Kalapa and Brahmala. In each of these villages rule eight spiritual administrators, – the King, the Giver of Sacraments relating to second birth, the Professor of Vidyas or arts, the librarian, the physician, the astrologer, the master-craftsman and the instructor of YogaBrahmavidya or the Yogic Art of Brahman. A feature of this region is the sacred lake, Kusumakara five yojanas long and half a yojana of all the holy host of Devarshis and Siddhas; and, on the lotus which rocks on this broad water, stands Yoga Devi, radiant and powerful, Brahman manifest, that on all Maharshis and Hierarchs like Hamsa yogi, sheds the ineffable manna of favouring glances out of eyes filled with divine compassion

Seated under the Siddhavata (Sacred banyan) tree on the banks of this lake, is Hamsa Yogi, who still to the expounding of the subtleties of Dharma devotes his entire day, the mornings being given to the officers of the villages, the middays to the Hierarchs occupying special Seats and the evenings to aspirants and adepts in feminine shape; in the same manner, he instructs all aspirants throughout the night teaching the secret significance of the six karmas, in the earlier part of the night, the meaning and purpose of all Prayogas or magical rites in the middle watches, and, in the Brahmic period before dawn, the secret of Brahmavidya or the art of realizing Brahman. We have already indicated in our forward to Yoga Deepika that Hamsa is a particular Hierarchic office or seat. Further detail on this subject is available in the following words of Angirasa Tankacharya, in Sanatanadharma Deepika:

“The post of Hamsa is, in this Kaliyuga, occupied by seven Purushas or officers. They are engaged in fostering their several Bijas or mystic syllables – Bijas which save from the rebirth, which develop in five ways, which

purified by Sanyasa and Thyaga (Renunciation and Surrender) become sources of higher endeavour, and finally, which call up the powers of Atman or Self

Crossing the lower Path by their own Maya, the blessed Hamsas strive to ascend to the Higher path and worship in yogic meditation the Supreme Sakti of Brahman; they then obtain the higher and pure vesture composed of paramānu or the Higher and Pure Atom and become perfected and pure. In every age, these highsouled men of auspicious form and perfected powers, learned in the inner significance of all Dharmas and expounding all arts and Truths, trained in Rajavidya or the Royal Science, and devoted to the meditation of Brahman – these Hamsas who are the denizens of the Akasic plane, bent on the realization of the most High, appear on this Earth as different beings according to the call of different ages, shouldering the lofty mission of the teaching of Truth. They are thus the great teachers of Arts and Knowledge. Neither Karma *i.e.* Activity, nor the high method of Knowledge, nor yoga, nor meditation is prescribed for them; their great means for ascending Higher is the study and instruction of Arts and Learning. This is their great calling. Kumara, Narada and others, noble workers for the common good and Lords of the worlds, and spiritual officers like Kasyapa, come at the behest of Narayana, in their own turns to fill the post of Hamsa”. On Hamsa Yogi thus endowed with various divine excellences, the sages of the Jambu penance groves waited, when the Kali Age was ushering in, to learn the nature of the eternal Dharma or Law which is at the root of everything and teaches man to distinguish between what in the new era is observable and what is no longer binding and useful

### *The Genesis of the Sanatana Dharma Deepika*

Hamsa Yogi then gave them this Sanatana Dharma Deepika also known as the Anusthana Chandrika or the Light on the Suddha practices and doctrine, repertory of the talks between the divine Narayana and other great Hierarchs of either sex, a book in four parts, dealing fully with the subtler significance of all Laws. The Sanatana Dharma Deepika has the four requisite qualities of a Suddha text: it is also called Anusthana Chandrika or the luminous Code of Suddha observances and has been prized by the great men of old as the classic text of the Suddha creed. The Suddha doctrine is that Sanatana Dharma, or the eternal Law, which is the life of all activity in cyclic existence, is revealed, according to the requirements of each age, by Nara and Narayana who to save and foster it appear in this wide world form time to time together with their Siddha followers, male and female. In the eleventh chapter of the Seventh Book of Sri Bhagavatam we have the following colloquy between Yudhistira and Narada:

*Yudhistira:* Reverend Sage, I desire to know what man’s great Dharma or duty is, which is consistent with the ordinances of castes and Asramas or

stages. You are the honoured Son of Brahma that stands on high and of all His sons the best beloved, because of your penances. Yoga and meditation. Among Brahmanas, worshippers of Narayana and knowers of the secret Law, there is none that has equally with you the gifts of sympathy, proficiency and patience or calmness

*Narada:* Bowing unto the Lord, Narayana, the unborn, who is the source of righteousness in the world, I shall tell you the eternal Law that His lips have enunciated. Oh king, Hari, who is all the Vedas and the Smritis or Recollections of those who have realized Him – these are the sources of the Eternal Law, by means of which the Self is realized. Born in the world as the child of Dākshayani (Brahman’s Potency). He strives through penances in Badari Vana, for the welfare of all the world. Truth, compassion, austerity, purity, endurance, discipline, calmness and control, abstaining from doing harm to anybody in thought, word or act, chastity, renunciation, study, uprightness, contentment, equability, service, the steady weaning of worldliness, the aspiration to transcend rebirths, the habit of silence and I introspection, the giving of food and other offerings appropriate to the natures of the recipients and the deep feeling of sameness with them, filling one’s hearing, talk and memory with the lore of Him who is the goal of the great, Service, Sacrifice, Submission, Servitude, affection and finally the rendering up of one’s-self in homage – these, Oh son of Pandu, are the thirty articles of the grand eternal Law of man by which the Supreme Self is propitiated”

In this manner, throughout the seventh Book, run the description and the interpretation of the inner significance of the Eternal Law, the Laws that govern the castes and the stages and also other Laws for the seekers of liberation

From the above it is clear that all Laws spring from the Eternal Law and that Narayana and Nara of the Badari country, are their propagators. Thus speaks the fourth chapter of the eleventh book of the Bhagavatam:

“Narayana, known also as Nara, tranquil and great, the child of Dākshayani (Brahman’s potency) and Dharma (Brahman manifest), has defined Inaction and indicated the nature of the yoga. At his feet still prostrate great sages”

In the first book of the same work where the twenty-one avatars or incarnations are described, occurred the following passage:

“Preparatory to the revelation of the fourth stage of the Law, the sages Narayana and Nara, with tranquil minds, performed the severest penances” – from which it is to be gathered that the cause of the Law occasioned the coming as avatars of Nara and Narayana

To the same effect speaks the Mahabharata:

“Know that these two sages, filling the earth and sky with light, radiant and handsome, transcendent, strong, distinguished by their penances and powerful; know that these two who are, moreover, but two aspects of the same entity, are Nara and Narayana who in all worlds have their seats and by their action bring them happiness. These, to whom all worship is due, in whom Brahmasakti, called Lakshmi, shines, – these primeval sages of great radiance, with the halo of matted hair about their heads, always appear together among them. The Vedas sing of Narayana; to Him is Salvation. He is both Truth and faith; the Law that redeems man from rebirth aims towards Him. The Law of Forthgoing is also His. Fame, Sri or prosperity, Lakshmi or radiance and other divine graces and powers are also His”

Statements like the above are conclusive in providing that it is only Narayana, accompanied by Nara, that appears in the worlds from time to time and preaches to all the Gospel of this Eternal Law

Gobhila, again, indites his opinions in the same strain, as follows.

“Nara and Narayana, the two gods adored by all deities, possess the power of assuming any forms they choose and appear amidst men in form and vesture agreeing with the times of their incarnations in this world. They come as Rishis or sages of great beauty; they have their place in every loka or world; learned in every religious doctrine and devoted ever to the realization of their Self, by meditation etc., they remain the great universal teachers whom all Siddhas salute, and the Lords of the Everlasting Law. They are the twin aspects or manifestations of the One, the Highest Purusha, unique, higher than Prakriti or the Not-Self, who into all things of the world enters equally. His Dharma or law is Vijathiya, *i.e.*, the unique; it is indeed the Eternal Law. The Law which springs from Tatva or Truth is known as the eternal. Oh! Ye Yogins, the Everlasting Law is revealed to the world in the ripe time of unification and harmony, the blissful period vitalized by yoga and distinguished by wholesome striving. Thus spoke the Lord to the wise Narada”

Therefore, we infer that the Eternal Law will go forth only when the ordained Brahmic time of fulfilment draws near, an age brimming with the Brahmic qualities of desireless Action, control of the Gunas and flawlessness. Also, it is clear from many sacred books that the united entity, Nara-Narayana, is the divine preacher of the Eternal Law, the source of all other Laws. That this Nara-Narayana is the propagator of the Eternal Law, which is the subject of exposition in this sacred book, and that only those who embrace this law proclaimed by the Lord are the

Suddhas or the Pure – these are among the primary tenets of Suddha Darsana or Religion

### *Darsanas*

Now, what is a “Darsana”? it is defined as follow. Etymologically it means the thing by means of which all is known and hence a Darsana is a system of philosophy applicable to the realization of the Being, which is the proper subject for man’s study. There are many Darsanas in this wide world, each claiming its own flock of followers. But all these share the characteristics of either of two fundamental systems – the Atma Darsana or the system of the Self and the Anatma Darsana or the system of the Not-Self, the influence of the former being responsible for the progressive element in any religion and that of the latter for the decay and instability of the same. The Atma Darsana treads on the path of Renunciation, and has its proper work in expounding the nature and the methods of the realization, of the supreme Self, which is immanent everywhere and is the cause of all; the other is towards Forthgoing turned and treats of the nature and the realization, of Prakriti, the Non-Self

Uniting the precepts of both these systems, the source and life of both, is the unique Suddha system of philosophy, the Brahmic Darsana. The five Purusharthas or the great human ends, in this system, are to be found in order in the following quotation from Mundako-panished:

“Wisdom should find the subtle, pervading Self in the heart which is interpenetrated by the fivehold breath of life; the heart of man, which is pervaded by the senses, in which when it is pure, the self is seen in His splendour

“The aspirant of purified mind realizes whatever worlds he aims at and whatever wishes he wants to satisfy. Therefore one who aspires for spiritual powers and graces should adore the man who has realized his Self

“For he alone knows Brahman, the Highest source in which the universes shine in purity. Seekers of liberation, worshipping this Knower of the Self, rid themselves of the seeds of rebirth (Sukra)

“One who thinks of many things and contracts an attachment for them is born again with cravings for them amidst opportunities for the gratification of those dispositions. On the other hand, for the man possessing self-knowledge, who, in the pursuit of that knowledge, has seen the fulfilment of all desires, every longing ceases to be, in this birth itself



“Neither through vedic study nor vedic scholarship, nor discussions on that subject is the Self attainable; for only to the elect whom the Self has chosen does He reveal Himself

“Not to him who has not the strength of spiritual introspection, not through want of Attention nor by penances unaccompanied by renunciation, is the Self attainable; but the Self enters the Brahmic seat of the aspirant (the elect), who strives girt with the strength of introspection, who earnest care and by penances inspired by renunciation

“The sages who have realized Him gain contentment from that knowledge; all their wishes fulfilled, they become tranquil and devoid of passion; they perceive everywhere the Supreme Omnipresent Self and in absorption with the Object they seek, enter into the Universe

“The Self controlled, to whom the Right Knowledge of vedic teachings has taught their Goal and whose nature the practice of Renunciation has refined, enters the worlds of Brahman as Immortals, after casting off their material vesture, and are liberated and redeemed

“The elements that compose the material body dismember and go back to their sources; the fifteen senses return to their several Lords; the activities of the Liberation-seeker and the Self, manifest in Vijnana-kosa – the Vehicle of the Intellect, merge united into the highest, the Everlasting Brahman

“Like rivers that roll to the Ocean and in it lose all distinctive characteristics, the holder of Right Knowledge leaves, at the end of his pilgrimage, both name and form, behind him and reaches the glorious, the Highest Purusha

“Thus he who has realized Brahman becomes Brahman; among his descendants will appear none without aspirations for Brahmic knowledge. He transcends sorrows and delusions; he breaks asunder the knots of the heart and is liberated”

Ghobila says:

“All systems of religion and philosophy discourse on three subject – the Supreme Brahman, the Atman or the Self, and Prakriti or the Non-Self. These three, it has been said, constitute the themes of all systems and creeds. Oh ye, great yogins, in the four Samsaras or states of existence known as Gnana, Iccha, Kriya and Yoga, viz., the Anatma Darsana or the System of the Not-Self, the Anatma Darsana or the system of the Self and – the third, the fountainhead of every system of faith and the means of all prosperity and progress, the Brahmic Suddha System or the Yoga Darsana. All other systems are comprehended in these three. The Suddha Darsana is the very life of all other systems”

Prakrita systems or the systems of the Not-Self, are those which the Atheists embrace and set forth with enthusiasm. They are called Nasthikas or Atheists who do not accept a Highest Source, the methods, imperceptible to the senses, of realizing It and also an all-seeing, eternal Self, the Lord of all. Atheists are of the following classes – the Charvakas, the Madhyamikas, the Yogacharas, the Southranthikas, the Vaibhashikas and the Digambaras. Now follows a long extract from Gobhila, discussing these schools of thought

### *Prakrita Darsana*

Prakrita Darsana or the religion of the Atheists, embraced by many, has six subdivisions. These are the following:

#### *a) Lokayathikadarsana*

Life in every individual is the product of the natural union of four or five of the great material elements: it ceases to be as soon as they break up. To the Charvakas whose only authority is the tangible evidence of the senses, Heaven and Hell are happiness and sorrow respectively. They recognize but two Purusharthas or human aims – Artha and Kama. The body pulsing with life called the Self; they know of no disembodied Self. Liberation according to the Lokāyathikas is loss of life, the inevitable lot of every one that dies. Nasthikas name this system Lokāyathikas, for, they hold that it comprises all that is universally acceptable, pleasurable and desired, in this world

#### *b) Buddha-Madhyamika-Darsana*

I shall now give the excellent tenets of the Lord, Buddha Deva. Inspired and commanded by Nara and Narayana, the divine Buddha, say the wise, knowers of Sacred lore, is born again and again in the world for the uplifting of the Charvakas. Such was the great Buddha who by means of four disciples of his, Madhyamika and others, taught the Charvakas, the excellent science leading to the Knowledge of Truth. Of the four schools inaugurated by these disciples, the best is that of the Madhyamikas, consisting of eleven sects headed by different teachers and following the doctrines of the best preceptors. Their system contains the following great doctrine of Buddha. There is no existence nor a separate non-existence. But they accept a Sūnyatatva or the Principle of Naught, in which are comprised existence and non-existence. Man is in bondage so long as to him there are an object to be probed, the proof, and the seeker of the proof. They believe that liberation comes to him who understanding the nature of this Naught realizes It as the Zero. In all these systems bondage and liberation have the same meanings; bondage is dependence and liberation is independence and freedom

c) *Buddha Yogāchara Darsana*

Another disciple of Buddha, Ye Sages, is Yogāchara whose doctrines I shall now state briefly. The system of Yogāchara says that knowledge is varied in nature – there is knowledge which is indefinite or momentary and also, there is knowledge which is self-existent or true. To accept that knowledge is permanent marks the man in bondage, while belief in its mutability is the sign of the liberated. To the latter, the dawn of pure knowledge ushers in supreme happiness. Followers of this school are called Yogācharas, because of their linking the two previous systems by a common first Principle. Men who abandon the conception of the mutability of knowledge, and take refuge in the fullness of the Zero, become liberated; this is their highest Achievement

d) *Buddha Southrāntika Darsana*

Hear, Oh ye best of sages; I shall now summarize the system of Southrāntika, a third disciple of Buddha. He holds as the result of inference that this world of moving and fixed things is an aggregate of particles. The Truth about the world is its variability. There is no eternal Atman, transcending the universe. To attach permanence to the changing worlds argues bondage, while to regard them as momentary and impermanent is the way of liberation. The element or Tatva which pervades everything is called the Sutra or Thread. Southrāntikas are aspirants who have attained to the final knowledge of this thread

e) *Buddha Vaibhashika Darsana*

Vāibhāshika, son of Gaya, is the fourth of these disciples of Buddha. His system, briefly, is as follows: they are the Vaibhashikas, the best among Buddhists, who question the validity of the three preceding systems and treat their description of the object of inference as Vibhāsha or wrong talk. The difference between this system and that of Southrāntika is that the former denies the authority of inference

Now all these followers of Buddha who accept a Tatva or first principle of existence taught the Charvakas, the extreme Atheists, the doctrine of the Naught etc. Buddhists are known as the middling Atheists

f) *Digambara-Darsana*

Oh sages, I now proceed to give a short account of the sixth Atheistic system, the cult of the Digambaras. Jina was the divine Lord who had conquered desire and other passions, who was all-wise and adored by the world, the declarer of Truth and the Arhat (the worshipful). His followers are the Jains, also called Digambaras, among the highest of Atheists, intent on the well-being of all. The Jain teachers appear in the world from time to time for the salvation of the fallen among Atheists, who are lost to all distinctions of sin and virtue. The Jain doctrine is set

forth by great men of the past thus: the world consists of animate and inanimate things and know no God; it has only the six categories. Life is said to be of three kinds and according to some, of our kinds; correspondingly, activity which achieves the great human ends is also quadruple. Through the interaction of cause and effect, manyness is seen in the world (*e.g.*) eternity and transience, existence and non-existence, separateness and non-separateness. The body is cast in agreement which the nature of one's Karma. The Self exists only in union with the body, accepting its measure as His own. Samsara or cyclic existence is beginningless and the Self is eternal. By activity, obeying cyclic life and controlled by knowledge and by knowledge that in action expresses itself, man casts off the gross body, secures redemption, enters upon the upward path and by the grace of his preceptors rises to the Highest. Such is the Jain religion, ancient and outside the pale of the Vedas. The divine Jina lived about the two hundredth Sankalpa

The above are the six Atheistic systems and, in point of merit, they stand in the order given above. Charvaka, Oh ye sages, the first mentioned Atheist is very compassionate; for by appealing to what the senses directly perceive, he virtually accepts the doctrine of the Self, which is the revealer of one's own nature. The four Buddhists and lastly, Jina, developed the beneficent doctrine of the Self to suit the circumstances of the different times. The Suddhas should ever hold these great teachers in high regard. For, the best expression of a religion that recognizes Prakriti or matter only leaving out Brahman and the Self would be found in the doctrines they have propounded. How could it be viewed otherwise by the Suddhas who have accepted it as true, pure and sacred? likewise also, by reason of the doctrine of the Non-being (Abhava) of Brahman. This is no other than matter evolving out of Akshara or Brahman as the indestructible Root of manifestation

### *Atma Darsana*

I shall now speak of the Atma Darsana or the system of the Self, a system based on facts of inward cognition. It is looked at in six ways. The earth, water, fire, air, the ether and the mind are forms of Jiva or the embodied Ego, the lower Self, and the Supreme Self. Earth and the rest and their ruling deities sung of in the Vedas are only these three. These three manifest themselves in two ways on the paths of Forthgoing and Returning; hence the view that the nature of the Self is sixfold. The Suddhas, foremost among the wise, that embrace this religion, zealously engage in activity and aspire for the High Seat of the Purusha, are spoken of by the Srutis as the followers of the highest doctrine of the Self. Striver, through knowledge, devotees and strivers through action – these as treading the two paths of Forthgoing and Returning, fall into six groups. The system of the Self provides for all these, according to the special requirement of each

### *Suddha Darsana*

Now shall I describe the Suddha Darsana or the system of the Suddhas, possessing universality, beneficent, fourfold in point of practice, congruous, with Yoga in its womb and eternal: a prosperous system, which is the source of bliss to the aspirant in the successive stages and which is devoted to the worship of Brahman as the Pure, as the Attributeful, as invested with the six Potencies, as the Effulgence in Brahmarandra *chandabhānukam*, as reflected in mystic syllables and as the Object hymned in all chants, promoting upward vision, bestowing all human ends, the highest, knowable through Sruti and Ithihāsa, and not through the words of Paurānikas. The Vyasa who compiled the Purānas are different from Vyasa, the author of the Māhābhārata. The Vyasa who wrote the Purānas, intent on promoting the well-being of all, have introduced into their books quotations from Revealed writings, the Srutis and the Ithihāsas, for the sanctity of their own works. In this way do the Suddhas, seekers of liberation well versed in the teachings of the Srutis and Ithihāsas, distinguish between the authors of the Purānas, and the author of the Māhābhārata. Thus it is seen that the religion of the Suddhas is knowable through the Srutis and Ithihāsas, the perfect and divine system bringing good to man, the source of all, universal and securing ordered endeavour in cyclic life; the King among systems, the secret of secrets, the purest and best, directly realizable, a system begotten in righteousness, yielding indestructible fruit and pleasant to follow

### *The eight qualities of the self*

Tolerance, compassion, tranquility, unattachedness, purity, open-mindedness, tirelessness and the wishing the well-being of all – these are the eight higher inner characteristics that develop and shine forth in the aspirant at each stage of his progress only through the purification and refining of his Tatvas or material elements

### *The discipline of the Suddhas*

Aspirants first acquaint themselves with the nature of the five sheaths and the disposition of the material elements in them. To cleanse these elements, they resort to the penances. Penance purifies the elements; out of this purification comes the knowledge of the sheaths, and in such actual knowledge of the sheaths lies the means of attaining to the Highest State. The conscious functioning in the sheaths has been expounded by *Tittiri* the Suddha

### *The Sheaths*

In this, our body, there are the five sheaths which form the ways to the High, and in all of which the Supreme Self resides manifesting Itself diversely. Thus sheaths are – Annamaya or the Food-formed, Prāna or the vital, Manōmaya or the the lower

mental, Vignāna or the sheath of Intellection, and Ānandamaya or the Blissful. Some sages state the sheaths are five, others speak of six and still others, of seven. These sheaths are conditions naturally evolving under the influence of the aspect of the Divine as Time. The sheaths are spoken of as the paths to Sameepya or proximity to Brahman

### *Functionings in the Sheaths*

Action, devotion, knowledge and the synthesis aspect of the three called yōga are the four Feet that help in functioning in the sheaths, and agreeing with the auspicious movement of these feet having six digits, come powers and graces to the aspirant functioning in the Sheaths

### *Dharma or the Rule of Life in relation to the functioning*

The variations of the Rule of Life accord with the nature of the movement of each foot. The Law, which is the source of happiness, is eternal and only one. It is the synthesis and it comprehends Action, Devotion and Knowledge. Hence the Law is said to possess four feet – the foot of Action, the foot of Devotion, the foot of Knowledge and last, the foot of yoga which is the summation of the other three. So have *Nārada* and others who are the knowers of the *Suddha Dharma* declared with loving regard

### *The Classification of the Vedas*

The Vedas, by virtue of both substance and teaching fall into four groups. The first Gnana Veda or Rig Veda; Sama Veda comes next and Yajur Veda is the last. Corresponding to the fourth foot is Atharva Veda, also called Yōga Veda, the Supreme among all the Vedas. Ye Sages, in these Vedas that have flowed from the lips of Brahmā and in their secret teachings, are to be found all Laws governing endeavour in the different stages of evolution. The Yajur Veda deals with rules concerning Action, the Sama with those that bear on Devotion, the Rig deals with those concerning knowledge; and the Atharva Veda, which is the king and life of all the vedas, discourses on the excellent Yōga the source of harmony and tranquility, and leads to the attainment of the Supreme

### *The Sheaths and the Object of Worship in them*

Hear now, Ye Sages, how the Supreme Brahman reveals itself to men, as through Suddha yoga they strive in the several Sheaths. In the first, the Food-formed, which is known as the gateway tower to the cave or the sanctuary, is Brahman the Self, known as the Imperishable. All the elements shine in this sheath. Purified, refined and perfected by Yōga, in this sheath, these elements help towards to higher births etc., whilst so long as they continue unpurified through attachment to materialistic life, these imperfect elements lead to births etc. of the inferior kind. In both the



aspects of the life in this sheath – one turned towards the Self, the other confined to matter – there are four feet possessing six movements. The Vital Sheath comes next wherein the eternal Brahman shines as the life principle manifests in the activities of the vital airs. The third is the Lower mental sheath in which Brahman as the self is realizable through Meditation. In the fourth vesture, that of Intellection, the eternal Brahman shines as the Supreme Self, the pure and uninterrupted Pervader. The fifth vesture is the Brahmic, full of pure bliss, wherein the eternal Brahman withdrawn from all else shines forth under the name of Purusha; while That which is beyond, the Root of all, the Eternal, is Timeless, unknowable by scripture, and Higher than the highest. Such are the different aspects of Brahman to be adored in the respective Sheaths

### *Results of worship in the different Sheaths*

The fruits that worshippers of the all-ensouling Brahman gather are thus described. Yōgins who meditate on the Imperishable with tranquil mind secure bodies perfect and beautiful, overcome decay and death, become self-controlled and prosperous; they aim at the supreme attainment, and by power of suddha yōga are happy and healthy. Adorers of Brahman as the vital principle striving by the method of Pranayama recollect former births and acquire concomitant Powers. Suddhas who are devoted to the worship of the Self by Dhyana yōga or the method of meditation, who conceive the Highest Brahman in any form they like and worship It in association with the attributes and powers that go with that form, become all-wise by means of their Yōga. They through their yōga become knowers of everything in every place. Worshippers in the Higher Mental Sheath who by the sacrifice of Intellection propitiate the imperishable Paramātmān or the Supreme Self become possessors of celestial embodiment and spiritual wisdom, and enter upon the functions of creation etc., in due time and in appropriate worlds. *Kasyapa* and other great sages exist in such *Paramātmā-pervaded* worlds. Lastly, men that, by Suddha yoga with means specially adapted to the Brahmic or Suddha aspect worship, in the Blissful sheath, the Purusha together with the Devi, the executrix of His Will, the Everlasting, the radiant possessor of all qualities, the Brahman in the pure Aspect who is veiled in Supreme Self, the cause of creation, preservation and destruction – these men go to the highest place and enjoy the bliss of yōga. Thus aspirants, who realize the workings of the Lord of cyclic existences ruling in every Sheath, obtain embodiments, made up of the purest elements of the respective worlds and states with reference to which they worship the Lord, and sooner or later achieve all powers and perfections appertaining thereto. Followers of the Suddha System who understand the meaning of the parable which represent Brahman as the five-limbed bird, who are devoted to the Supreme Self, whose embodiments develop under the action of the Self, the Brahmic Seed, who embrace the Suddha religion, who hold fast to the three perceptions of the Attributeful, the

Attributeless and the Absolute vouchsafed through the grace of Devi, who work for the weal of the world and answering to the peculiar needs of the times, adopt the functions of the appropriate Samsaras or stages of existence, finally attain to the Imperishable Seat. Thus the high souled Suddhas versed in the teachings of Māhābhārata and the five Gītas, devoted to the five arts (*Panchavidya*) of divine worship, honouring the noble, compassionate to the lowly, befriending their equals, tranquil and fixed in their resolves, conversant with the truths of the science of the self, devoted to the Law of Righteousness, discharging their duties according to the requirements of time and place – these great men, who guided by the lamp of equableness have become knowers of Truth through their yōga, finally come to enjoy unfatigued the fruits of the treading of the path which is the pure and ancient one revealed by Nara and Nārāyana, that strive for the welfare of worlds occupying the seats of divine and pure Knowledge in all the worlds, and are eulogized under the names of Nārāyana, Dakshinamurti the child, and Kumāra. That such path is the source of the Suddha benefits and happiness is the established conclusion. In these terms did the great Nārada recount of old the dear blessings that pour on the highsouled Yōgins aspiring in the Sheaths

#### *Disposition of the Elements in the Sheaths*

Oh ye sinless, the twenty-four elements are distributed in the five sheaths the Food-formed, the vital, the Lower mental, the Intuitive and the highest of them all the Blissful. The Food-formed sheath is known as the crust or exuded coating of all the other sheaths; for which reason even the materialistic systems are spoken of as Eternal

In the vital sheath are the centres of activity of the five motor organs (*karmedriyas*). In the Lower Mental sheath are the centres of the five sensory organs and the mind. In the Higher Mental Sheath appear Intellection, Intuition and Egoism. In the fifth. The Vesture of Bliss, the highest, the changeless, where one sees that “All this verily is Brahman”, is the pure and eternal Principle. Therefore the Parabrahman, the Absolute, forms the object to be adored and realized by suddha Yōgins

#### *The four Stages*

Between birth and death, age determines for man four stages – the youthful, the middling, the matured and the Yōgic. All these happen, of necessity, in the very course of nature: the combining or union of particles of the corporeal elements, the functions of the purified mind which is the king among the organs, the threefold moods of the Brahmic apperception or cognition of the Akshara or the Imperishable which acts in contact with primordial matter or Mūlaprakriti, and finally the Yōga or the synthesis of these moods – all these appertain to the conditions or stages (of manifestation). Activity marks the youthful stage, devotion

the middling stage, knowledge maturity, and Yōga the Yōgic state. Such is the inevitable cycle of endeavour, accepted by all

### *The three aspects of cognition*

The perception generated by contact with the Root Element (*mūlaprakriti*) is spoken of as the pure; secondly that by contact with the first evolved element (*mahat*) is spoken of as the constructive Tantra; and that by contact with the later evolved material element (Maya) is the Separative

Thus are born, at the break of each day (of creation), all beings, from Brahma down to the ant, possessed of diverse capacities. Among them all, those possessed of the pure capacity are the highest. In these terms have sages spoken of the elements

### *The Leading Elements*

As per division of and the description in the Vedas the root-matter (*mūlaprakriti*), the first evolved (*mahat*), the Buddhic (*ahankāra*), and the mental (*manas*) are the chief among the elements, each of them fivelimbed and all turned towards *Purusha*. They have five aspect each: the Synthesis being the sixth

The limbs of the Vedas are five: *chchandas*, *Suddha*, *tantra*, *Siksha*, and *Vyakarana*; Yōga being the sixth

The six truths taught and exemplified respectively in the six chapters of the Bhagavad Gita commencing with the Nara Nārāyana Dharma chapter are the six limbs, and excluding the Yōga among them the rest constitute the five limbs. Thus speak the great Suddhas to whom revealed writings (Srutis) are the chiefest authority

### *Methods of meditation on the Brahman*

Now according to the revealed writings the worship of Brahman, the Supreme Self, the Pranava, should be in the light of the Gāyatri Symbol. What is symbolized by that Gayatri of four feet and six digits is the mighty Devi who is the cause of all the elements, the great divine mother and Protector and the vital subject of all lower knowledge (Aparavidya). Hence such alone should the worship be

### *The need for collative study or Co-ordination*

The reduction of manyness towards unity is the synthesis. Such reduction is into four, then into three, then again into two and lastly into one. This universal fact of logical relation is one which *Chandogyapanishad* affirms. Things separated from each other involve distinctions, while those that stand otherwise involve none such. In the heroic lore of the Māhābhārata the great sage Vyasa prominent among the Suddhas teaches the duty of deducing unity from diversity. As every system implies

the existence of Brahman for its basis, and as in Brahman by its very nature everything exists. Suddhas with Nārāyana at their head hold that all religions are in essence identical

### *The Great Ends of Suddhas*

According to Suddhas, says Nārāda, the great human ends are five, and of them Prapti or Attainment is considered the Highest; they declare that this supreme achievement, Prapti, is no other than proximity to Brahman

### *The Practice of the suddhas*

The Suddha consecrations for aspirants are five. One so consecrated, in mind purified, takes his place in a clean and secluded spot on a seat of the prescribed character. (1) He engages himself in the practice of the high pure triune Brahmakshara; (2) with breath controlled, concentrating upon the import of the Brahmic syllable, the aspirant raises the mind in meditation; (3) with intellect as the charioteer, and the mind as the reins the aspirant withdraws the senses from their objects; (4) with mind turned towards activity the aspirant devotes its power towards the performance of beneficial deeds and (5) through the practice of Suddha yōga taught by Nārāyana himself with the lamp of pure wisdom shedding its light in all directions, the aspirant sees the Supreme self in the Absolute and *vice versa*; the self in the Supreme self and *vice versa*; the embodied in the self and *vice versa*; the spirit of the embodiment in the embodied and *vice versa*; himself in that spirit and *vice versa*. Such an aspirant with the intensest love to every one is most successful in the discharge of all the functions devolving on him from the point of view of Forthgoing Pravritti, and further doubtless he becomes possessed of powers befitting the nature. Again from the point of view of the path of Return Nivritti, such an aspirant realizes the Highest Goal, the subject of all philosophies. It is the Suddha system of philosophy in question taught by Nara Nārāyana and followed by sages that is expounded in Bhārata. It is the one means for the acquisition of power capable of universal exertion, the best, the root of all, dealing with all concepts, and capable of generating equanimity, and finally, illumination

### *Particulars of Brahman's manifested conditions*

Oh! sages, hear ye now, how men can secure happiness by the due exercise of their various functions and activities according to the teaching of Māhābhārata

The Purusha who is the 25th (transcending the 24 elements), the 5th aspect (of Brahman) other than the unborn (Prakriti), is the Pure beheld only when all limitations with reference to Him are discarded

It is this Purusha that the Flawless Scripture speak of as the Blissful (Ānandamaya). The great ones having attained to the highest end of proximity to

Brahman, their aspirations fulfilled, having through their yōga reached the Devi-Prakriti-Plane their devotion directed to Paramātmā simultaneously with their gaze fixed upon That which is the one source of all manifested conditions, completing by due to their evolution, cleansed of all sins, these great ones attain the highest seat

Next to the Purusha in the Paramātmā (Supreme Self), the Ruler of all stages of Existence, the Lord of the worlds, the witness of all actions and the ordainer of creation, preservation and destruction. Him the Vedas hail as Vignānamaya, the Knowledge-full. In close embrace with Ēsha Māya that is at hand. He creates this entire world of moving and fixed things. This is His great eternal and pure. The highsouled seers of His would abiding in the aforesaid Devi-Prakriti. Plane dedicating themselves to the Cause of universe good, come forth at the call of The times in forms various, with vestures pure, composed of pure matter drawn quickly together through their Ēsha Māya powers. The *Siddhis* or powers like *Anima*, they hold in the hollow of their palms. They are then called Avatāra Purushas or great Ones descended. Students of the Srutis declare that these great ones vary both in nature and form in a thousand ways. In that same (Paramātmā world) also are found great strivers through Knowledge, devotees, strivers through Action, and Yogins – all following their own ordained Law and observances appropriately to time and place, and bearing different names and propounding different systems. Next and below Paramātmā the Supreme Self, comes the Atma the self multiformed, assuming all shapes at will, beautiful in form and full of power; the Lord of all Volition, glorious, luminous, strong and blessed. He shines in union with *Thriguna Prakriti* or three-qualified matter. He has two aspects, the pure and the impure. Men of impure mind are known as the Tāmasas or the Inert; the pure-minded are called Devas or the divine. To bring home the distinctions of pure and impure with reference to the Suddha view the sage Vyasa, (known as Krishna-dwaipāyana) has made the Bhārata complete by adding thereto seventy-six thousand verses devoted to great narrations. The Srutis declare that they become world-teachers who are possessors of wisdom, Suddha devotees, and yōgins, engaged in promoting the well-being of all. To such teachers whose goal is proximity to Brahman, the propagation of *Suddha Vidya* or Suddha system is the specially prescribed work with reference to all the four heads desire, cognition, activity, and Summation. Now the Self in the impure aspect is known as the Jiva or the Self in embodiment, as the Actor by reason of his union with Vitality and as the possessor of name and form

The special characteristic, which marks such an embodied one with reference to the whole of his different stages which are the lower, is self-centredness: “*Sōyam mamēti vignānma*”, the cognition “this is mine”

Next is the *Avyaktha* the undifferentiated, different from the last the embodied and known as the *Akshara* the Imperishable, the glorious one who leads to beatitude

spoken of by the High-souled (*Sreekrishna*) thus: “Higher than this undifferentiated is the other undifferentiated which is eternal, deathless amidst all that perishes; it is known as the undifferentiated, the imperishable, and as the final goal after reaching which there is no return and which is my highest abode”

Such is the description of It in the chapter called *Akshara Gīta*. All evolution, stage by stage from the lower to the higher is born of the Imperishable. Great men who abide by the teachings of the revealed writings (*srutis*) say “That is the imperishable which is the seed of Brahman, of the supreme self Paramātmā, and of the self Ātman, severally Lords of their respective evolutionary conditions; (the seed) called the pure space principle Ākāśa; (the seed) which is the means for the upward growth; (the seed) which is the plenum; (the seed) which is the flawless and the unfailing, the source of all powers and prosperity; and Substratum of aspiration towards the Higher, the Unique, the seed, Supreme radiance – the ineffable flame that yōgins adore”

With the aid and help of the five modes of consecration, Brahman manifesting in five ways is worshipped by the *Suddhas* who are adepts in the art of knowledge of the self. As regards the manifestation of Brahman in the sheaths, in one It is the substratum the Imperishable; In another It is Action, in another still It is the cause *sine qua non*; in another again It is the Actor; It is the Fulfiller Purusha. Beyond these aspects, Brahman is indicated by Neti Neti “Not this, Not this”

Oh Sages, The revealed writings (*srutis*) declare that the stage of Brahman (beyond the above five) has in its womb (the mahānirvāna) the highest Beatitude, that it is bereft of all conditions and that it is the all-enclosing circle beaming on all sides everywhere. Verily it is there that fruition of the glorious self-Knowledge is obtained. In these terms are recounted the workings of Brahman, shining in the several sheaths by Its potency

### *The validity of Suddha system and its esoteric teachings*

Here will be given the esoteric teachings of the *Suddha-system*. I declare with lifted hand the truth which is capable of good for all time, treasured in the Māhābhārata, proclaimed in times gone by at the conventions of the wise, and which all *Suddhas* should know. The science called Bhārata is well studied and followed by *Suddhas* who are conversant with the esoteric import of the different injunctions and rules and who possess equanimity and tranquility. With reference to the rules laid down in the vedas the general or ordinary rules and special ones harmonize in some instances. In other cases the special rule prevails while in still others general rule has the preference. The *Suddhas* proficient in Bhārata lore declare that Egoistic or selfish pursuit is the formidable evil of men in relation to the observance of all rules and their fulfilment. In the pursuit whether of altruistic, general or universal good, such an action which most suitable serves the particular need is considered the



noblest. Sages, who well adhere to the teachings of the revealed writings (Srutis) and who live for the Truth enjoin the complete renunciation of selfish ends in the discharge of duties in relation to the pursuit of the good, the noblest for the time-being (as just explained). Wise men should ascertain and determine the true import of vedic ordinances and the accessory sciences paying special regard to the particular subject-matter thereof. Oh sages, the supreme, eternal law which works out the well-being of the worlds, the glorious, the ever-efficient and the pure law, to which all should bend must be ascertained and determined after an intuitive examination of revealed writings (Srutis) and Ithihasas according to the need of time, place and subject. The revelation which protects all, declares in terms sweet and salutary those rules of life which are productive of good, to those desirous of obeying its injunctions with reference to all their respective stages, as also the Suddha rule of life

Some Maharishis having arbitrarily allocated the performance of different rites and actions known to revelation as appertaining to different sets of men, progeny of the same Manu, and possessing bodies all alike at all times, but divesting the performance of such rites and actions of the knowledge and mental devotion that should accompany the same according to that revelation, have divided all men into different castes bound to observe certain disciplines at the different stages of life, and assigning to different groups, various lineages, and ritualistic schools

It is this godless system of mere actions that is boastingly spoken of as the Meemamsa. Some few however totally rejection such a path of mere actions unsuited to their nature, follow the path of devotion, embrace the three-fold method of meditation, and thereby secure the highest bliss. Similarly, those few who are the followers of the path of knowledge and of unshaken self-discipline, possessors of vestures composed of purest knowledge atoms, pilgrims higherward, gathering experience of every kind, attain to the highest state. It is these that find in the lotuses of their own hearts, illuminated by the lamp of knowledge, the Purusha, the Supreme Brahman who is both dark and golden, the Attributeful, the Attributeless, and the Pure, the Imperishable higher than Prakriti or the not-self. Others devoted to the path of Yōga, Suddha following their own special discipline convinced of the inevitableness with reference to time, place and circumstances of all happenings, beneficent in their nature, and devoting themselves to the promotion of universal good, pursue the excellent law and behold the Supreme Teacher everywhere and in all forms. There is among them no contention as to oneness, Duality, trinity, or quaternity in the matter of principle, for, it is their established conclusion that “Brahman is all”

Adherence to the rules of castes and orders is not admitted as necessary for all times by the Suddhas whose very nature and aims point ever upward. No man, according to the Suddha system, is merely by birth, a Brahman, a Kshatriya, a

Vaishya, a Sudra or still lower born. These are conventions supplied by Revelation founded on the Satva and other qualities. The truth about it is this. In course of the turning of the wheel of time every atom by reason of its relation to the self manifests qualities which give rise to the above conventions. This is the meaning and conclusion of the Revealed writings. In other words those conventions are the outcome of qualities and time. Varna is the distinctive description of creatures possessed of all sorts of Vestures and is also the Dharma rising from quality. The too high import of the Dharmas or rules taught by the Māhābhārata has been set down in brief in the discourses on the respective heads of the teachings

Oh Sages, the high-souled Vyasa, known as Krishna-dwaipayana has stated that the system of castes and orders spoken of in the Puranas, in the treatises on Sacred Law and in the Vedas should be regarded as having risen to serve the need of time and place. Oh ye sages, it therefore follows that such conventions built on the basis of qualities are ascribable to each and every sentient being; that Brahmana and other like conventional distinctions predicated with reference to sentient creatures other than human, have also their basis on the qualities. That, in like manner the stages of the Bachelor etc., accepted by the Vedas have also as their starting point the qualities basis, is another established conclusion of the high-souled Suddhas. Condemnation, blaming the views of others, is foreign to the Suddha system, for it is the root of all other system. Such high-souled yōgins and Suddhas as Nārada and others lay down that with reference to each aspirant embracing the Suddha discipline, his practices should be made to accord with the particular aspect of Brahman that has appealed to him, the extent of knowledge he possesses, the methods of devotion and meditation he has been following, and the actions he has been accustomed to perform

Therefore in the fold of Suddha Dharma there are myriads of Souls who receive the praise of those entitled to bestow benediction, and who are worshippers of one or other of the following: Sakti, Siva, Vishnu, Ganapati, the Sun, fire, water, air and the earth, but all of whom are ever praying for the highest prosperity and well being of all the worlds. It is to these followers of the Law that all aspirants after spiritual development should offer their salutations. The seven worlds – Satya, Tapō, Jana, Mahar, Suvahr, Bhuvar and Bhoot – have been produced in the course of seven ages. Oh sages, these worlds which are subject to pleasure and pain go by the name of Bhadra. To Suddhas in Bhadrālōka, the higher seat is Suddhalōka; above this the still higher one of Mahāsuddha. The seat to be aspired after by those in Mahāsuddhalōka is hailed Sabdalōka. Each of these worlds is sevenfold in itself. Beyond these five worlds are the realms of Bindu, Nāda and Ānanda, forming three other worlds. Such is Nārada's exposition. All Suddhayōgins in the course of their several evolutionary stages, having by their due activities gathered experience of

every description in the worlds, attain with tranquility and equableness to supreme proximity to Brahman and likewise to endless bliss”

We have here at this length cited the beautiful words of Gobhila, as they contain a brief and excellent review of the many religious systems and Suddha system which is at the root of them all. Now, what follows will without any question be conceded by all. A lump of iron is an aggregate of molecules. These molecules hold together in the lump because of the special property of cohesion inherent in every particle forming the mass. The part played by an atom in the self process of creation, etc. differing with every atom, the nature of the part played has to be judged solely with reference to its special characteristic power in the matter. Furthermore the variegated activities of the atom have reference to the exhibition or obscuration of such special characteristic. And this exhibition and dormancy of the characteristic have for their cause the atomic disposition in relation to each atom towards the revealment of such characteristic or the contrary. When the Supreme Self the representative of the Purusha is wedded to the mother whose will creates, there become manifest infinite worlds, the Self unfolding itself as atomic and monadic and matter evolving similarly in two ways. It is this mother of the worlds the Not-Self, that enters into the composition of the twenty four elements. It is three-fold – Devi Ēsha and Gunamayee. All three are spoken of together as maya and it is the same power that makes being human and non-human to enter into and work along the Paths of Forthgoing and Returning. Atoms of the self and atoms of matter filled with energy from the activity of the Supreme Self, form worlds. For worlds are born of agglomeration, creation and other universal functions being called into action only through the union of the Self and Matter. This union is capable of producing all endeavour only when endowed with the distinctive appropriate potencies. Just as any mass is able to live its life only in its own shape, which it keeps because of its solidarity, so also we men, only by means of the conglomerating force which holds the atoms of our bodies together are able in this world of our duty to engage in all our activities – in the cause of individual and personal good, in the cause of altruistic good, in the cause of general good, in the cause of universal good and become happy, our higher purer nature developing every moment, attracting to itself powers and graces congenial to each stage. This is the message which *Sanatkumāra* in his epitome of the teachings of the Bhagavad Geeta, seeks to convey. Fear of undue length prevents us from citing here the verses embodying his message. Now, the Suddha system alone teaches us the realization of the all natured Brahman; it therefore follows that it is the Suddha system that should be studied by all who desire to realize that Pure Brahman described all along. If it be urged that an absolutely new system named Suddha Dharma is foisted on *excerpts* culled from the Māhābhārata, the Puranas, the Upanisheds, etc., and containing such terms as “Suddha” (Pure), “Vishuddha” (Innate purity), etc., let the discerning critic whose life work is to distinguish between truth and untruth, see, what sense,

if any, the sages who wrote those passages containing expressions like “Suddha” (Pure) “Vishuddha (Innate purity) “Sāsvata” (Immortal) “Sanātana” (eternal) and the like, intended them to convey. Further those who have and accurate knowledge of all the Suddhas teachings, can prove on good authority, that it was this Suddha doctrine, the Supreme and the Source of all, which lay hid in the hearts of the promulgators of the various systems. Therefore the Suddhas hold that their glorious system is valid and sound for ever more

*The Suddha system and its claim to be Scriptural*

It is clear from many sacred texts that in the Suddha system, the life of all religions, the Object of realization is the self which is Brahman; that this self is the radiant possessor of the divine attributes of uniqueness, imperishableness, innate purity, stainlessness, immortality, eternity, etc; that the Suddhas aspiring for a contemplation of the blended wholeness of these attributes, the Knowledge of the Self, the source of the knowledge, adore the divine Self, the Brahman residing in the core of every heart, talking all forms, the all cause, the glorious possessor of all blessed attributes, the representative of Brahman, the all-pervading, the Supreme Lord, nearest to everyone in all stages conditions and experiences, the truest friend of all, the Attributeless, and the Pure or the Absolute. The preceptors of the Suddhas here advance in support of the Science of Brahman they teach, the authority of the Mundakōpanishad which is enshrined in Atharva Veda, the Royal Veda. It is of three parts – the first, second and third Mundakas, each of which contains two sections. In the first section of the first Mundaka there are nine mantras or hymns; the first three, ending with “Oh Lord, what is It, knowing which, all will be known?” express the Sage’s (Saunaka’s) yearning for Brahmic knowledge. It is to be understood here that the sage, having estimated aright the world and its varied and strange activity, sought to realize the Thing which is the key to all knowledge in the world. Following the expression of this desire are mentioned, in the text two hymns, the Arts together with their limbs, of the Realization of the Object which is both the one and the many; in the two next is described the nature of the Self, the subjects of these Arts; and the last two sing of the Lord known as the Imperishable, the Lord of all the universes which are His Expression; the representation of the fifth aspect of Brahman, the Purusha; the soul of the wise and the ignorant, the fixed and the moving. Thus the first section of the first Mundaka contains an exposition, the need for which is implied in Saunaka’s wish, of the Art of realizing the Root-cause of all. Sanatkumāra says: “To teach that only knowledge of the Self is the source of all knowledge, the divine sage Angirasa revealed with the aid of his yōgic power, in the first section of the first Mundaka that science was two-fold: the Higher, the Science of the Self and the lower, the Science of cyclic life, and that it should be studied in its different branches in the proper order”

The second section of the first Mundaka discourses on bondage or dependence and freedom or independence of those who are proficient in the sciences (higher or lower knowledge). It contains thirteen hymns. Bhagavad Sanatkumāra gives the substance of this section in the following words: “The vedas abound with accounts of acts intended to secure personal aims, acts like sacrifices which involve trouble and hardship attended with the observances of many forms and rules. These are ways for men still under the influence of desire with a view ultimately to bring on non-attachment. Sages who have realized their self accept the final truth that the fruit of selfish action should be given up by reason of its inherent evil nature. Blinded by the enveloping mist of ignorance, fools thinking themselves wise and unable to cognize the supreme Brahman, the root of all and the synthesis are consumed by the three fires. They propitiate their gods and deities by acts of formal worship; held by the narrowness of attachment, the striving of their lives does not attain fulfilment; and they come back to the world when their boarded merit is spent. If now they make their endeavour abiding and fruitful, they will attain to the highest Goal. But should they slip in their striving on the road to the Supreme Brahman once more to birth and to death, to Heaven and to Hell do they become subject, swayed by desires, their effort unfulfilled, their spiritual strength broken. They are called Asuras. On the other hand, those, most wise, who unite in themselves fixed faith and austerity and tranquility practice the methods of the Suddhas system, attain to the proximity of Brahman. To him, who after sounding all the worlds which are secured by action has become unattached, shall the preceptor teach the science of Brahman. In these terms is here described the Lower science which should be studied by all aspirants who offer adoration to attain personal aims and desires”

Bondage, the cause of dependence, is, as seen above, the subject of exposition of the Lower science. These sciences – the Higher and Lower – contain, each, a higher and lower element. The Upanishads, the Itihasas and the Puranas which devote themselves to the Lower Science possess merit with reference to the higher element dealt with therein. Were it not so their claims to be texts of the Lower Science would be inadmissible. In the same way, even in the case of the Higher Science there is a combination of the higher and the lower elements. The Pranava viewed synthetically and what it connotes belong to the higher element while the syllable distributively and the ultimate objects connoted by the three letters making the distribution, are of the lower element. The method of studying these four branches of the two Sciences is to be gathered from the Srutis. Thus the second section of the first Mundaka gives briefly the substance of the Lower Science which enables one to realize the cause of independence and dependence

The first section of the Second Mundaka contains the description of the subject of the Higher Science – the Imperishable aspect of Brahman the source of all the



worlds. There are ten hymns in this section. Sanatkumāra sums them up in the following words: “The great sage, the learned Angirasa, whose mind was in yōga abiding has in this Mundaka given the drift of the Higher Science. That which is the Theme of this Higher Science is dealt with by the Revelations in five of Its aspects. Among them, the first aspect, the Imperishable, is the cause of the worlds. The fifth, the Purusha, shines forth as the pure and the unique. He is the cause of causes, the soul of bliss and the Invulnerable and the Highest of the high. He is referred to as the fifth Veda. He, it is, whose nature is described in the Revelations under three other aspects – the Supreme Self, the fourth, the Self, the third and the Self-embodied, the second of the five aspects above mentioned. The Purusha is all this; from Him have come, Oh Sages, the three worlds of seven planes or phases and the Lords of them. Truth, faith and chastity which constitute the pure course of Suddha system of life also emanate from the same High Purusha. From this same Purusha come forth the Shining Ones, Dasas and other classes of aspirants following the Suddha system and bearing the names of Sādhya, Manushya, Pasu and Payas, all of whom practice the virtues of Truth, etc. He is the Object to be adored by seekers of liberation and aspirants after the Higher Abode”. Sanatkumāra has likewise (in the Karika) described the fruits reaped by the worshippers of the Self

The second section of this Mundaka opens with the description of the Purusha whom the closing passages of the first mentioned as the Root cause of all knowledge. It deals in detail with the Higher Science, with the methods of the study and instruction thereof, with the resulting Activity, faith and knowledge; with the basic abode of all the abodes of the Purusha as a means to worshipping Him; with the dispelling, preceding Prapti or the Highest achievement, of Avidya nescience, and lastly with the nature of the object of all worship. This section consists of twelve hymns. The following is Sanatkumāra’s summary of their teachings: “That which is of the form of Purusha Radiance, which is seen through the qualities of the five elements, the greatest; which is installed in the hearts of all, the Cause of all Knowledge, the source of all, the Root of all concepts of Being and Non-being, the Life of all, the Eternal; which bears the universe in its womb; the All-knowing and the most High; whom the Suddhas and Yōgins seek by the paths of Action, Devotion and knowledge wherein, ensouled, is woven the expanse of worlds; which in each sheath is shining worshipped by meditators in the sheaths; on the realization of wishes, the sense of multiplicity is extinguished; whom yōgins acclaim as the Purusha, the Supreme Self, the Self, the Self-embodied and as the Imperishable; and who is extolled in Scriptural Commandments – this immortal Brahman should be worshipped by every seeker of Liberation only by means of the yoga which the Higher Science secures. This, verily, is what the Sage Angiras teaches in the second Mundaka, a great message for the Suddhas who all are adepts in the Science of the Self”



Hamsa yōgi, in this connection, observes: “The Supreme Self known as the Imperishable, who is the parent of all beings and the Director of the activities of cyclic existence lives in the heart of us, humanity, in whom is the perfection of mind and body. He it is who bestows power and prosperity. The heart, the one Seat, the one Seat of all exertions devoted to the Supreme Self, shines in each sheath as the particular Throne of the Purusha sought by the meditation in that sheath. Brahman as the Object worshipped in the sheaths is regarded as follows. In the Food-formed sheath the wise who understand the text “Food is Brahman” worship Brahman, the Self in the Food, as a bird with five limbs – beak, wings, tail, etc. This Brahman is the Imperishable. In the same manner, Brahman in the Vital sheath is regarded by the revealed writings as the Self-embodied; in the Lower mental Sheath, as the Self; in the fourth, the Sheath of Intellection, as the Supreme Self, and lastly in the fifth Sheath, that of Bliss, as the Divine Purusha its fifth aspect. Thus Brahman the Imperishable, which is the Purusha itself, is the first object to be realized by yōgins. Therefore what has been described here is the Purusha, the Imperishable, the object which should be known, which is enthroned in all, the instrument of effort in all cyclic existences, and the Pure. The use of the term Purusha to denote Brahman the Imperishable should not be questioned, for there is in Revealed writings, authority for the application of all the five names to every one of the five aspects, though each is distinct by itself. And it is the settled doctrine of the Suddhas that every one of the five sheaths is, in itself, fivefold. Thus for us, human beings, the object of adoration is the Supreme Lord, the Purusha, the Imperishable to whom the homage of all is due, who dwells in the lotus of the heart and who is the ultimate that remains. There are five great forms or methods (Maha Samhita) of endeavour in the five Sheaths. To such effect is the explanation of the second Mundaka”

As introductory to the Study of the object of adoration, the aids to, and all that concern, that adoration, are described in the first section of the Third Mundaka. This section is of ten hymns. Sanatkumāra gives the substance of this section as follows: “In this Samsarah or cyclic existence, the single eternal Brahman manifests himself in many forms and ways by means of his potency which is the Supporter of the worlds. In every such manifestation of Brahman with the facets of cognition, of desire, activity and summation, are to be seen the dual distinctions of the Lord and the dependent. It is this great Truth of Duality that the Sage Angirasa imparts illustrating it by the parable of the bird. Deficient in self-knowledge and thus labouring under the dominance of dependence, the aspirant makes himself miserable not grasping his own higher nature. The followers of Suddha Dharma, on the other hand, yōgins who have subjugated the senses, the best among men, illumined by the divine Nārāyana who in every age preaches pure knowledge, attain by the worship of their Self to the exaltation of Proximity to Brahman. They are the flower among the Knowers of Brahman who are Revelers in the Joy of Self-

realization; they alone obtain the supreme sameness with Brahman. Ascetics, practicing the virtues of truth etc., invincible in their austerities, and purified and stainless in nature, in their own hearts, find the exceeding Light. Possessed of the partless and pure knowledge which is the guide of activity, etc., one beholds the Supreme Lord, the Self. This eternal Self, from whom all the worlds have sprung and who possesses the form of the atom of Pure Ākasa, shines as the Pure element. He who realizes the Self, and adore Him, the fountain head of all graces, obtains great happiness”

Here should be noticed the following: In the first hymn is pointed out the change of aspect seen in the Supreme Self, the Lord of all who manifest Himself in five ways, incident to His union with Prakriti or the Not-Self. The second hymn treats of suffering which is the lot of impure natures and the leaven of happiness for the pure. The illustrious Sankarācharya, in his commentary on this portion of the Mundakōpanishad, observes, “The man who is being tossed without pause, in the whirl of rebirths – as insect, bird, man, etc., is, by reason of the merit of his Suddha Dharma activities during his many former births, directed on to the path of yōga by ‘one of the Lords of Compassion’. Possessed of the virtues of abstaining from harm, truthfulness, chastity, complete renunciation, tranquility, restraint, etc., he becomes prepared and attains fitness; worshipping by many methods of yōga and action, he beholds in contemplation the Lord other than the one, bound in the tree-like embodiment, the Supreme Lord transcending cyclic existence. One beyond the reach of hunger, thirst, grief, delusion, age and death; he sees himself as ‘I am the Self in the universe, the same for all, present in everything and not the Illusory one, limited and conditioned by the embodiment born of Nescience’ and realizes his own greatness thus ‘the world is my Expression, of Me, the Supreme Lord’. Such an one crosses the ocean of Sorrows, *i.e.*, attains fulfilment”. Here, by the expression ‘one of the Lords of Compassion’ reference, clearly, is made to the Lord Nārāyana the founder of Suddha Dharma, the prince of yōgins who comes forth to the call of each age, to teach Yōgabrahmavidya or the science of Brahman according to the need of each age, for, to whom else, is the attribute ‘Lord of Compassion’ more applicable?. Likewise, in ‘Possessed of the virtues of abstaining from harm, etc.’ are recounted, the eight attributes accepted by the Suddha system, of the Self-forbearance, etc., and in ‘becomes prepared and attains fitness’ is implied, the completion, on the part of all aspirants, of training in the Arts of the Suddhas. Many Expressions of other commentators, similarly, have reference to the doctrines and ideas of the Suddhas. Next, the third hymn well describes the Self, the object of Suddha worship, the fruits of knowing the Self and the Supreme Sameness, which is no other than proximity to Brahman. In the fourth hymn is eulogized the greatness which accrues to aspirants from their perfection of Self-knowledge. The functions and duties of these knowers of the Self are dealt with in the three hymns following; the nature of the Self is the subject of the next two; and

the last hymn winds up with the description of the fruit of all-achievement which is in store for the Knowers of the Self, who because of their greatness, deserve the homage of all

The second section of this Mundaka treats elaborately of the characteristics of the Liberation seeker, of the most prized means to acquire the knowledge of the Self, of Liberation, of the fifth great human aim – the attainment of divineness, with illustrations, and lastly, of the exclusive privilege that attaches to the followers of Nārāyana as the propagators of the Art of Brahman. It contains eleven hymns. Sanatkumāra thus summarizes them: “It is here stated that to have crossed Sukra is the mark of the Suddha ascetic, who has secured Liberation. Sukra, it is held, is that which is the Root of all, and the Srutis say that it is of three kinds – Prākṛita or the material, Ātmeeya or pertaining to the Self and Brahma or the Brahmic. The seed of all cyclic existence is the material Sukra; that which is Imperishable and Pure is the Ātmeeya; that which is all transcendent, the fundamental all-source, the all-natured, the primordial, the Absolute and the eternally true and the Supreme is the Brahmic Sukra. Transcending Sukra by means of the Higher path confers divineness while crossing it by adopting the Lower, breeds malefic propensities. The accomplishment of this crossing in the light of the Absolute yields Brahmic powers – to create, to preserve and to destroy. Only proficient in the science of Suddha Dharma teach of the Most high, and only he who becomes assimilated to their nature and is accepted as one of them knows the Supreme state. Through that knowledge he sees the Supreme Lord

The aspirant, adept in the Higher of the Sciences, at one with the universal, cleansed by means of penances, fostering the Beeja or Pure Seed which renunciation and surrender have refined, self-controlled, full of vitality, strong, and settled in his course, himself attains proximity to the Brahmic Sukra; he is said to be beyond name and form. He casts off the graces of worldly life which gave him pleasure. With vesture composed of Purest elements, ennobled and in intellect purified, he embraces a fresh scheme of activities leading up to the state called ‘Kaivalya’ or Beatitude. Next he turns to striving dedicated to the self in embodiment which is productive of liberation; then, to effort dedicated to the Self, afterwards to that dedicated to the Supreme Self and lastly, to that dedicated to the Purusha, in due succession; and finally, devoted to action, purified and quiescent, attains proximity to Brahman. He becomes glorious, he is the yōgin and great teacher who through meditation upon this Sukra or seedcause realizes powers that accord with his own nature. The term Mundi means purification or clearing up. The name Mundaka is the name given to this Sruti by reason of its clearing up and analyzing. Āngirasa says that this Upanishad of Atharva Veda is the Royal science fit to be mastered by aspirants of the Hamsa order; that it is productive of the highest fruition and that it lays down the Suddha doctrine in terms of the four

Requisites, for the study of the Suddhas. All Suddhas should reverently study the Mundakōpanishad, the Suddha science of Brahman helpful to the realization of the Brahmic state”

From all that has gone before it follows that learned men of the past who have critically studied the writings of the Suddha teachers who wrote commentaries on the Mundakōpanishad, hold that in that Upanishad is contained the science of the Suddhas. The claim of scriptural authority for that science or system is therefore incontestable

Many are the utterances of the preceptors of the past which establish that Nārāyana and no other stands at the head of the roll of hierarchs and teachers of the yōgic science of Brahman; that He is the primeval ordainer of the Suddha system and rule; that only to Him, the Lord of Badari, have sages like Nārada and such departed great men as Sankara, offered worship; that all the great soul who inaugurated and spread the several faiths and in different forms have appeared, in different places and times, even though they proclaimed different views and opinions, were devoted to Truth, were Knowers of the real meaning of the Suddha Brahma Vidya practices handed down by tradition and were intent upon following and expounding their teaching

The preceptor Ānandagiri in annotating upon Sankarā's opening verse of invocation, in his commentary on 'Gaudapādakārika', of Mundakōpanishad, says "The Lordly commentator (Sankara) purposes to explain the verses of the teacher Gaudapāda, verses which flowed from him by the grace of Nārāyana". Here the following should be noted. It cannot be said that the divine grace, blest by which have flown the verses Gaudapāda sought to write, was bestowed on him by Nārāyana, the Supreme Purusha, the ruler of the entire universe; for between Gaudapāda who was one among men and Nārāyana the transcendent, the possibility of a relation of the worshipper and the worship could only have been akin to the possibility of horns on a hare. Hence, it is to this representative of Nārāyana the Supreme, named Nara Nārāyana the master of Compassion, the consort of Yōga Devi, one whose praises, the Srutis, the sacred histories and the puranas sing, whose lotus feet form the Subject of the chants of adoring Maharshis and Siddhas, like Nārada – to this representative or deputy, sages of the past, like Vyasa, writers of Sacred works benefitting all the world, those aspirants for the Higher that on the Himalayas performed penances, following the Suddha method of meditation, have tendered their worship, achieved quiescence and become the world's great teachers, so likewise the departed great. Therefore do Vidyāranya and others accord to the said Nārāyana the top-place on the roll of teachers like Gaudapāda. It is in this manner clear that all systems admit that Nārāyana is the fountain of teachership in regard to the Yōgic science of Brahman and also that, worshipping by means of the methods of Action, Devotion and Yōga, in the

ripeness of spiritual insight and through the communion of their Self, this same divine Nara Nārāyana, the representative of Nārāyana the transcendent, the great teachers of an elder day, like Gaudapāda and Maharshis were able to achieve all they sought

These teachers of olden times extol only the Suddha methods of Action, etc., amidst all the ways to achieve the higher and only the Suddha or Pure object which they worship. For instance, Sankara, in his commentary on the two verses of invocation in the Kārika of Gaudapāda sings of Brahman in His aspect of all-embracing synthesis, sought by the fourth method of worship – Yōga. Commenting upon this, Ānandagiri writes: “To behold the dawn of True Knowledge, I bow unto the two lotus feet of Suddhānanda or Immaculate bliss, the abodes of oneness or unity”. The idea here is the following: students of Ānandagiri comment and say that in the first stanza of those comments, Sri Krishna the Lord of the worlds is invoked, and in the second Suddhānanda, the preceptor of Gaudapāda is extolled. To the same effect is the statement of Vedāntadēsika, at the Commencement of his Commentary on the Eesāvasyōpanishad: “We worship Vasudeva, whose abode in this entire world of the sentient and the insensate and who possesses the wealth of attributes pure and good”, where Vasudeva in His aspect of Purity is praised. With the same view, indeed, speaks the Lord in the second chapter of the Bhagavad Geeta, the Chapter on Nara and Nārāyana. “The best of the twice-born of the group of Suddhas attain to the Supreme Goal, by means of a heart filled with faith and through devotion unto me

Thus, the knower of the self, acquiring the inner illumination which Pure (Suddha) Knowledge sheds, and chaste, finds Brahman realizing which, he sorrows not

Enough of this lengthy discourse to show from many passages of old writers that the Suddha Brahman or Brahman the Pure or Absolute was worshipped by the ancient teachers according to Suddha methods of Action, Devotion etc. It might be put forward: how did these great men of old come to expound Adwaita or Non-dualistic philosophy and the like instead of the esoteric truths of the Suddha system?, also that they practiced not yōga on the lines of that system, there being no proof of it? But it is not so; for the mission of those teachers was so to impart Knowledge of the Science of Brahman as specially suited each age and country. Moreover it will be seen from the sketches of the lives of such teachers that they themselves were real repositories of the science of Brahman. Otherwise, how were the following – visions of God as they adored Him, magic powers of entry into another’s body and the eight Siddhis or other powers, Anima etc., and the recollection of former births – possible to them? Men who look for the truth here should know that the great sages who were aware of the secret meanings of the Srutis, Smritis and sacred histories and the wise men of the past such as Sankara whilst placing before the world exposition of texts bearing upon Action, Devotion

and Knowledge which lead to the cognition of the nature of Brahman, refrained from giving out those secrets connected with the realization of Brahman which they had hidden in their heart and by means of which they exhibited in the interests of the world marvellous superhuman yōgic powers. Secondly, that pleased by homage, frequency of eager request, questioning and service, the great sages and the wise initiate into the mysteries only those who bear the characteristics of the good apt disciple and in whom bloom the eight attributes of the Self. And it is an article of the Suddha faith that the glorious sages of old worshipped the Supreme Brahman by methods which were suited to their individual natures – the methods of Action, Devotion, Knowledge and of yoga favoured by the grace of Nārāyana

The first book of the Sanatana Dharma Deepika deals with Dharma or Sacred law and consists of two chapters. The first chapter contains three hymns and nine stanzas, and a hymn full of great meaning, to Yōga Devi. Opening with the expression of the desire, on the part of the ascetics of Jambuka, to know the Sacred law Hamsa Yōgi proceeds in this chapter to develop the Subject to the eternal Law, through queries, replies and explanations, put into the mouths of Naradêva and others. Naradêva deplores the fallen state in this Kali age, of the systems dealing with what is worthy of adoption and what is not and the rules based upon qualities; his heart melts with pity at the sight of human suffering. Making obeisance to Nārāyana, he asks in the first section of the chapter on Dharma for a uniform Law of all men, a law at once entirely beneficial scriptural, pure and unchanging, thus:

“Salutations to you Lord of Time, Guardian of dharma, supreme mighty! The yuga is but the actual manifestation of the working of your determinations for it”

“Lord of the worlds! The dharmas to be followed in the Krita-yuga and the Dvâpara-yuga have been expounded by you, but they are productive of no good during the Kali-yuga”

“The seven Rshis that were appointed by you, of yore, to safeguard all dharmas and the four Manus, are weighed down with their heavy task. Time, in its resistless march, has thrown down and confounded the bounds of law and order”

“The dharmas of Varnas and Āśramas do but ill-serve their purpose as the Means, and men are entirely powerless to decide what to do and what to not”

“They have lost the key to the secrets of the Vêdic rites. Time has played sad havoc with such rituals as the Agnihôtra and the sixteen samskâras”

“Lord! what is to be done to avert the evil? Men find it a painful task, in many ways, to perform the rites enjoined by the Vêdas”



“Meanwhile, some Rshis, tainted with the evil tendencies of the age, visit their anger upon the worlds and promulgate dharma-Śâstras by thousands, suited to the changing times, and promising results, small and great, while their systems are mutually conflicting and do but confuse men’s intellects”

“What with the teachings that purpose to deal with the three gunas and are eagerly followed by the materialists and what with the evil tendencies inherent in the age, the hearts of men are sore agitated”

They see not that eternal progress of the worlds towards something higher is the Law: but steadily set themselves on the Path of retrogression, destroying the seeds of a happy and glorious future, in their fanatic attachment to Varnas and Āśramas”

“Āchâra is the first chapter and foremost dharma and you are held as the supreme Lord of it. The Rshis, the pitris, the Dêvas and the great Souls, all await, O Janârdana, thy commands at this transition period of the cycles. I know not what to do and pray you, Lord, to enlighten me”

In the first chapter of the sixth part of Vishnupurana appears the following remark about the decadence, in the Kali age, of the caste and stage systems which gave the law to other ages: “In the age of Kali, there will not be the life governed by caste and stage ordinances – the life that gives fulfilment to the Rig, Yajur and Samavêdas. Marriage, in the Kali age, will not be scriptural, nor will obtain then the institutions of preceptors and disciple. The married state will not be as ordained in the past nor will then be surviving the rites of fire-worship. The strong man in whichever caste or family he be born, will be lord and master in the Kali age, worthy to choose his bride from among all classes of people”

Many more pages are found in the Puranas and the sacred histories, which in this manner point to the downfall, in the Kali age, of the old order of caste and stage, of the rule of the sacred observances laid down by the Srutis and Smritis. Perceiving that the hierarchs of the world, (who have been described in Adhikara Geeta), Maharshis or great sages and Manus were becoming slack in the discharge of their set offices and well realizing that institutions change with time, Naradêva the representative of humanity cast about for the means of allaying the distress of man who did not see his way to adopt rules, suited to the character of the times, of what ought to be adopted, and what was not fit for adoption and methods for the realization of the great human ends. To these hierarchs and workers for the world, whose activities were retarded by the absences of a new law suited to the times, he wishes to open a fresh vista of endeavour and sought the favour of the divine Nārāyana, the Lord of Law and his own Master. Nowadays we hear that some men attached to the caste and stage systems are attempting to revive in their full force the old orders which the lapse of time has thrown into desuetude. But this is

strange; for the great sages who foresaw the future course of events have foreshadowed in the Puranas and the sacred histories, that in the Kali age the system of castes would become corrupt and that humanity, its old order lost would find salvation in new laws. This being the case, one fails to understand what these would be props of the caste system mean to do. The salient fact here is this – that the instruction of the Sacred Rules of Conduct can be serviceable to us only in so far as they make us possessors of the right attributes of the self and seekers of the Supreme Brahman, touched by the beauty of his infinite grace and power. The position of the caste system as serviceable and necessary has not been unrealized. True, that activities leading to the Needful Knowledge are indispensable. It does not however follow, that such Knowledge necessarily results only from the practice of caste ordinances, since by practicing other high virtues is secured the Knowledge which confers bliss. Therefore, the question, put by Naradêva in the presence of the Lord, for securing progress to the world, praying for the inauguration of a new system of Law, is in tune with the altered conditions and the traditions of the great

Then the divine Nārāyana, praised by Naradêva as above and also by Yōga Devi and the sages and once again solicited for the establishment of law in the Kali era, rose before the assembly and lifting up his hand thus, in esteem spoke, as a preface to His exposition of the intimate doctrine that should be known:

“More sensible it is to cut down a withered tree than water it; this rule should be applied to all cases and, at present, to the restoration of dharma”

“The knowers of Truth recognize that Action does not form the effective means in this Kali-yuga to the following of the dharmas of castes and orders. For the materials essential to it will be sadly wanting”

“Kuśa, the sacred grass, will cease to grow: the gods will not be perceptible to men’s senses: and with their disappearance, no one will feel any inclination to practice dharma”

“Brâhmanas, kshatriyas, vaiśyas and other orthodox sections will perform vêdic rites only from a fear of public opinion”

“Likewise, no one in the Kali-yuga will care to study the Vêdas. Poor and short-lived, men will eke out a living by taking service under others”

“The dharmas of castes and orders, variously graded and described at great length in the Vêdas, will not be practicable in the Kali-yuga”

“Nor are we justified in condemning them, if we take into consideration the inherent nature of Time. With the disappearance of the Vêdas among men disappears also earnestness and faith from the hearts of men”

“For, the world holds fast to direct perception in matters of commission and omission. The time-old dharma alone is to be preserved in this iron age”

“The hierarchs should so expound dharma to the men of this Kali-yuga that their hearts might be godly”

And again:

“I will expound them to you in brief, listen ye, therefore, with your souls. There is nothing higher than the science of Yōga, everything is rooted in Yōga”

*“All men will, during the Kali-yuga, form, one class, one-caste; they will follow one faith and walk in the path of one Vêda”*

"Pure of diet, pure of life, purified by holy sacraments, beneficent of spirit, they will be equal-minded and will see their Self reflected in everything”

“And to this end should you spread among men the knowledge and practice of this ancient and beneficent dharma. Rest assured that men will reap no happiness through the institutions of castes and orders”

“The Vêdas themselves sanction the abandonment of the rules of castes and orders in some cases and at certain times. *The time has now come when all dharmas should, by their very nature, be unified and men should cease to set up for themselves invidious distinctions and barriers in this Kali-yuga*”

“Now, Śuddha-dharma, which is no other than the ancient yoga, is alone qualified and capable to secure all good and happiness to the worlds: and this will follow *only if all dharmas be unified*”

“I, born of the ray of Brahman, have come down to the Badaree-vana intent on the preservation of the worlds and the establishment of Śuddha-dharma”

“The rules of castes and orders are good and useful in this Kali-yuga only so long as they are dear to the community”

*“The various grades, higher and lower, of society should be based upon wisdom. Vidya elevates a man to the highest position among men; and the absence of it degrades him to the lowest level”*

“*Every one is entitled and qualified to aspire to vidyā.* It secures for one the wisdom that forms the means to the attainment of happiness, spiritual and material”

“In this mandala, all men and women are qualified to occupy responsible offices: all of them are under the control of the hierarchs”

“The supreme Brahman is the same for all: The eternal Ātman is the same for all: the Mediator is the same for all: and likewise Prakṛti is the same for all”

“The man endowed with that noble excellence of equal mindedness, realizes all his desires thereby. The knower of Brahman is the same towards all beings and he is rightly held to be higher than all”

“The institutions of castes and orders flourish among men in this Kali-yuga only until Divine Eye is opened”

“This faculty does not accrue during the Kali-yuga from the practice of the rules of the castes and orders: but only to those who possess this faculty the rules of the four castes are generally more important”

“Divine sight does not accrue to men naturally during the Kali-yuga: hence, it behoves upon you, sages, to encourage the Śuddha-dharma”

“Here, the Lord addressing his audience, first tells them of the decay in the Kali age, as the result of changing times, in store for the castes systems, assigning causes for the same, and then says: “Oh ye, hierarchs of the world, now is vested in you the office of maintaining Sanatana Dharma or the Eternal Law”, conveying to them, at the same time, the magnificence of the institution of the new Law and the eminence of the Suddha system of philosophy

In Sanatana Dharma Deepika, the wise would see that the correlated items are: a) the subject, which is the Supreme Brahman Himself, the all-natured, the same in all and the all-transcending; b) the purpose or aim which consists in the fruits of Liberation, from Sayujya or Mergence to Sameepya or Proximity, involving equability or Sameness; c) *Adhikaris* or the aspirants – the hosts of the seekers of Brahman of both sexes; and d) Relation of Problem and the solution. Therefore, the great who know the secret teaching contained in the talks of Naradêva, Nārada and others, and who with unbiassed mind look for true facts, do accept the soundness of the Suddha system and the Laws it teaches

It should never be said that in the Suddha system only the abandonment of caste bonds is enjoined, for the system does sanction caste and stage observances such as would serve in the endeavours helpful to the aspirant in his particular stage of activity. Nor is the system opposed to the Saivite and Vaishnavite creeds, for it has already been demonstrated that the Suddha religion is the life of all religions

It should not be put forward that “since here is sung the praise of Nārāyana who possesses the Conch and the Disc, the weapons of Vishnu, and since the Suddha system worships Nārāyana, how can such a system be regarded as the source of all religions?” for this creed identifies Nārāyana with Dakshinamūrthi, the Child, and

Kumāra”, and also because, the description in vogue, of Brahman, as the Creator, Preserver and the Destroyer, which only brings into relief, the aspects of His nature, justifies itself

Further, it is against the nature of aspirants for the Higher, who know the Truth, to regard what are only descriptions of the aspects of the one to constitute separate entities

In this first part of the Chapter on Dharma, Hamsa Yōgi further relates the coronation, preparatory to the proclamation of Dharma or the Law, of Yōga Devi by the siddhas, Sages and hierarchs, in obedience to the behest of Nārāyana, and also gives the hymn, of high import, in praise of Yōga Devi. The two stanzas at the end of this part are printed here as they appear in certain recensions

The second part of the Chapter on Dharma contains one hundred and twenty-seven verses. Here, Naradēva again desires to know the significance and real teaching of the system of the eternal Suddha Dharma which the Lord has spoken, and Nārāyana goes on to expound the subjects which hierarchs should master. The meaning of the term Purusha; the five great human aims; the means, such as Knowledge etc., designated as Dharma, of achieving these; the meaning of that designation; the principles of the Suddha system; the methods and practices of the Suddhas; the six functions such as sacrifices etc.; the special greatness of the Kali era among the 4 eras; the Eternal Law; and, the fact that Suddha Dharma is the main spring of all religious systems – all these are dealt with in order; further to fully bring out the inner meaning of Nārāyana’s teaching. Hamsa Yōgi follows this up with an argument abusing the Kali age, which He refutes with adequate authority, demonstrating the special eminence of that period. He makes answer to the questions of Vasishtha who wanted to know, in reference to the Suddhas, of such matters as caste, quality and action and also gives the number of hierarchs and their status. The Chapter ends with the retirement of Nārāyana to His hallowed retreat after having thus established the Suddha system for the benefit of the world, followed by the praises of all the sages

The Lord’s views contained in this section, who taught Suddha Dharma to hierarchs, are the follows: those only can be described as Purusharthas or great human aims which appeal to all aspirants in their different stages. To those who have attained these ends comes the realization: “I am the eternal untouched by evil am I, the Absolute, the Enjoyer, the All-knowing, the Protector”. The law which impels man to become the protector of all is its own end. That, by knowing which all is known, is Artha; Kama or Desire is that by means of which one enjoys the enjoyable. Moksha is the cleansing which is the means to the realization of the High, of what is the seedling for the successive stages of endeavour. And the fifth

Purushartha, Prapti, the highest achievement, is the attainment, when one has crossed the seed stage, of the Most High, the abiding, the eternal

Thus Protectorship, Omniscience, the power to enjoy, Purity of Absoluteness and Eternity constitute the five Purusharthas. And man should know all these Purusharthas. Here, the following should be noted: it is gleaned from the sacred texts of many creeds that men in this world who worship the Lord, dearest to them, the Protector of all, the Omniscient, the All-enjoyer, the Absolute and the Eternal, obtain, only by his Grace, as due needs of their devotion, Protectorship, etc. And what other thing indeed would they that worship the Lord beg of Him?

Says Anushtāna Chandrika in the dialogue between Nārada and Rahu:

“Arthas or the Sufferers, desire, through worshipping the Supreme, the possession of Protectorship; those who seek to know the Truth aspire for all – Knowledge; the Arthins or those longing for possessions aim at the joy of sharing them with all. The knowers, who are the Seekers of Liberation and who have experienced the joy of real possession, yearn, through worship of Brahman, to secure the state of Purity, the absolute state. Those on the quest of the state of the Purusha, who is Proximity wish for Eternity. All this accrues as a matter of natural course”

Thus it is seen that aspirants worshipping Brahma-Sakti enjoy such of the Purusharthas or great Ends, as befit their several stages of evolution and as are suitable to their own natures; and it is a settled fact that to only these Purusharthas, examined above, has acceptance been given by the Suddhayōgins and other discriminating minds

Knowing as He did that Righteousness and Unrighteousness always follow Time, the Lord Narayana thus emphasized the necessity of law to suit the change of times:

“These are declared by the knowers of dharma to be but the manifested aspects of the Lord as Time. Know that a yuga is but a phase of consciousness of the Lord”

“The maharshis, of yore, saw, through their divine Sight, every grade and variety of dharma and promulgated it in the world as adapted to the succeeding yugas”

Hence it is that great sages who propound the Dharma Sastras or Sacred Codes of Conduct, devise for us all in good and useful ways, Law befitting the places and current tendencies, changing the old order that met the needs of an elder time

“The Laws of Kṛita, Thrêta, Dwāpara and Kali ages differ for each age, set as they are to agree with the trend of each. Penance was the law of the Kṛita age; Knowledge, of the Thrêta; Sacrifice or Yagna, of Dwāpara and the Law of Kali is solely surrender



The Laws of the Kṛita were those of Manu; Laws of the Thrêta of Gautama; the Laws of Dwāpara were codified by Sanka; and the Kali age follows the Codes of ParaŚāra

Man in the Kṛita age fell through speech, in Thrêta, through touch; in Dwāpara, through food and in Kali, he falls through Karma or Activity

In the Kṛita age men were forbidden to enter the country of a Sinner; in Thrêta, they imperilled themselves if they went to the village in which he lived; in Dwāpara, if they mingled with his clan; in the age of Kali, the bur is limited to himself only

Curses in the Kṛita age were instantaneous in action. In the Thrêta, they took ten days; in Dwāpara, a month and in the age of Kali they operate in a year

In the Kali age wrong shall vanquish right, untruth triumph over truth, usurpers unseat kings and women shall rule men; the rites fireworship will cease, the worship of Gurus or preceptors will disappear and premature motherhood will prevail. Life breath in the Kṛita age was centred in the bone; in the Thrêta it held to the flesh; in Dwāpara it lived in the blood and in Kali it clings to food, etc

The orders that govern the several ages and the twice born of these ages – no censure should be theirs; for the twice born are the representatives of the ages. Horse and ox sacrifices, entry into the order of the anchorite, and the begetting of heirs by the husband's brother are inhibited in the Kali age

The vows of Renunciation and the rites of fire will be observed in the Kali age only so long as the cast ordinances and the Vêdas enjoy reverence”

There are other passages, in the writings of great sages, like the one he cited, which I lead us to know what is fit for adoption and what is not. Ever though the full import of the words of great sages cannot be he grasped in its entirety, the wise can look at their teaching from the two points of view

“All Dharmas or Laws were, in the Kṛita age, recognized; all to the age of Kali are lost. Prescribe a general system of conduct for the four castes. Oh thou that knowest the true nature of the Law, delineate to us the duties which bind the zealous observers of the Law of the four castes – their general nature and their subtle significance”

When Vyasa thus ended his speech, Parasara, foremost of sages, with finality spoke the Law, elaborating on its exhoteric and esoteric aspects

In the same way, the Smritis or ordinances which the sages have given the world should be regarded from the double point of view. It has been shown elsewhere, in Yoga Deepika, that the point of view is twofold

In the light of the Path of Forthgoing, the teachings of the sacred books cannot be well realized – how and why the Vedas are texts for the three Castes? to what purpose have been prescribed the ordinances of the stages mentioned in the Srutis, Smritis, the sacred histories, etc.?

The man of knowledge who has realized the objects of knowledge – such a person, the best of men, has not yet been seen in the world

One who, unlearned in the Vedas, and incompetent to separate the tangled skein of Activity they ordain, desires the prosperity of the castes rites and rules – practices incongruous to the times – he is deceived by unfruitful activity; he becomes an object of pity. One that outwardly observes the law, while his thought, word and deed belie each other – such a hypocrite stands condemned; he is the Destroyer, in human form, of the well-being of the world. Oh, do ye but see, how shall we, belonging to the different castes and stages, understand the current observance of the Law; and how shall we interpret it? The man who exhorts the world to the mendicant life of Renunciation stands outside the pale of our common stage of life”

When, thus, the realization of teachings of the Sacred texts, could not be secured from either of the two points of view, Narayana, the Lord of Compassion, the protector of the universe, observed the consequent sad plight of the world, and gave the third method – the third point of view – the suddha system, to those who in the age of Kali sought to understand the real teaching of the Vedic doctrines. He describes that Dharma or Law to the hierarchs who were to be its chief propagators thus:

“But the eternal dharma is that which is undecaying at all times and in all places. It is of the same nature everywhere, is equally applicable to all and contributes to the welfare of others. It is eternal, imperishable, stainless, and beneficial to all worlds: it has its source in Brahman and can be practiced by all grades of men”

Then the misinterpretation of ‘Sanatana Dharma’ is referred to as follows:

“There are some maharshis, promulgators of moral codes, who, deluded by ignorance, teach that the ancient dharma is nothing but such rites as the Jyotishtoma, the worship of the gods, sacrifices and such acts of public charity as digging wells and tanks, and that other dharmas that are foreign to the spirit of the sastras”

He next establishes the unity of caste, of the equality from the universal point of view, of those whom He describes as:

“A follower of the suddha-dharma perceives in all beings one eternal Existence, non-separate, manifesting in separateness”

“Chandala, dog-eater and every other lowest of the low are, by their nature, the servants of the Supreme Self”

“The wise make no such distinctions in the Self as Brahmanas, Kshatriyas or any other. The distinctions of castes are understood by the Vedas to be but differences of status and never otherwise”

“The dull-witted create them but in this body, Brahmanas, kshatriyas, vaiśyas, Śoodras and others know the Truth and become, every one of them, desirous of securing the welfare of the worlds; and hence they are of one type. *That is why Kali is said to be holy*”

Next he goes on to deal with the relation of the Ruler and the Ruled, thus:

“All mortals are held to be equal in this world, since all bodies are equal; they are built of but different combinations of the matter of the same plane; and divisions and grades are made by qualities and actions”

“The Supreme Self, the Supreme Lord, is the same in all beings and to that Ruler there is none dear, none hateful”

And then, the true character of marital relation in the age of Kali, and the right of women to the Science of Brahman are thus set forth:

“Women, in the Kali-yuga, will be proficient in all branches of knowledge. They will examine in diverse ways, the course of man’s life and will chose for themselves, with due rites, a mate suited to them in age, habits, birth and character: they will, in this, but follow the laws of marriage that held good in the other yugas. Hamsa-yogi! You can find no fault in it: *hence, Kali is holy*”

The birth among all ranks of people, unconfined by any order or rule of the Knowers of Brahman, of devotees in quest of the enjoyment of His ineffable nature and the Hierarch’s who teach the art of Brahman, is then adverted to:

“All branches of knowledge will be open to all during the Kali-yuga. Hence, every caste will produce great souls, auspicious, wise and brahmic in their nature: they will be teachers and will be held in high reverence by the world. Mighty yogi! Kali is, in consequence, rightly held to be holy”

He then establishes by argument, that the Codes, doctrines and dictates of any one who is a seeker of the welfare of the world, will be of authority in the Kali age even though such a person be modern, as follow:

“Knowledge should be sought and gathered from everywhere; provided it is consonant to reason and dharma and is capable of being sensed by direct perception. What fault do you find in this?”

“A few will be born in the Kali-yuga, who will promulgate right sastras and to whom the Vedas will hold no secrets

“How could the codes give out by them, out of compassion, be otherwise than authoritative and pregnant with great truths that conduce to the welfare of the world? Hence, Kali is holy”

Then He emphatically exhorts all men of the age of Kali to render worship to the Lord enthroned in their hearts:

“The Lord manifests himself in the hearts of all beings as the Self. The knowledge of the Self shall be the ancient dharma during the Kali-yuga

“Meditation upon the Self as the inner Ruler, the divine Teacher and the Giver of all good, realizes during the Kali-yuga, the supreme Goal”

That caste in the Kali age will rest on a basis of Learning and Knowledge is foreshadowed, thus:

“Knowledge and *knowledge alone* will form the standard of caste in the Kali-yuga; knowledge lies at the root of everything: and without knowledge there is nothing

“Members of the four castes, cut-castes, out-castes, yavanas, fowlers and other degraded classes that might spring throughout the Kali-yuga, will reach the supreme Goal through the *suddha-dharma*”

In which connection is also stated that the achievement of the Higher comes to men only by following *Suddha Dharma*

“The Brahma-sacrament enjoined upon men and, in particular, upon women in their eighth year, is no longer useful, since life is shorter and feebler”

Nārāyana draws attention to the ultimately performance of the primary sacraments of man and women – the investiture and marriage and their consequent inefficacy. In the same train, many other rules for the benefit of the men of Kali, are with authority enunciated here by the Lord Nārāyana

Thus in the two sections of the Chapter on Dharma, Hamsa yogi gives all Laws and Ordinances, fitted to the times, as the Lord spoke them, and the *Suddha Dharma*, to be realized from the *Suddha* or absolute point of view, the Dharma which is eternal, the main spring of all Laws

To the objection which might here be raised – How can be here prescribed for general practice, Laws which are opposed to the caste Commandments of the Srutis and the Smritis? – the answer is:

“The great sages of yore got back, through the grace of Brahma, the Vedas and the Sacred histories which at the end of the older age became inaccessible. Brahma, knower of the Vêdas, spoke the Vêdas; Brihaspati, their limbs, and Bhārgava gave the world the beneficent Code of Conduct. Nārada gave the Science of Music; Bhāradwāja, the art of war; Garga, the history of the Dêvarshis or divine Sages, and Krishnâtrêya, the healing art. Gautama had full knowledge of the Science of Logic. The radiant Dwaipāyana, knower of the Vêdas, revealed the Science of Action and yōga of Vêdanta or the final doctrine of the Vêdas. Brighu taught architecture and Sculpture. Many other teachers revealed many other sciences and Arts. The Lord, Nāranārāyana, the Creator, the one knower of the Supreme Brahman that has no beginning, that is known neither to Dêvas nor Sages, and that is said to be represented by Faith, reasoning and Agamas (Vedas); from Nārāyana the hosts of sages got this Supreme Secret of Bliss; the gifted great of the past, the Sures and Asures and the Royal Sages of old. Now shall I tell you what I have learnt from the sage Dwaipāyana”

These words, from the Sānti-Parva of the Māhābhārata will convey to the wise the preeminence of the eternal Suddha Dharma Sastra or the Science of the Law enunciated by Nārāyana, and its unique fitness for adoption both by those who lead the ordinary life and those who are seekers of liberation. It should never be said that this Dharma does not evolve from the Science revealed by the said Nārāyana; for great men of unclogged intuition, who have studied all sacred systems from the pure or absolute point of view, understand that it is this Dharma which Nārāyana spoke. Suffice it to say that Suddha Dharma, set forth in the Chapter on Dharma of Sanatana Dharma Deepika, is sole means to universal betterment

The second section of the book is of for chapters – on Dasas, on the instruction of Dasas, on Bijas or mystic syllables and on Yōga. The chapter on Dasas consists of twelve parts. The first part containing one hundred and four verses, deals in detail with order of the Dasas. The second part is made up, firstly, of one hundred fifteen verses, next the Dharma Sutra or the Formula which reveals the meaning of the Pranava and which comprises thirty three Mahāvākyas or Logia, and two hundred sixty five verses more mixed with prose matter. In this part the knowledge necessary for the Dasas or aspirants of the lowest order, together with all the details that go with it is laid down with authority. This part does indeed appeal even to those who have not actually received the sacraments of the Dasa order but who, out of love for the subject, seek to learn the teachings of the Suddha religion

This concludes our present publication under the Suddha Dharma Mandala series – the first volume of Sanatana Dharma Deepika. The remaining volumes we hope will soon be printed, the grace of the preceptors of Suddha Dharma and the generous help of the wealthy who take an interest in the system, being secured to us. The Sanatana Dharma Deepika has a third and a fourth book also; which however, we have not intention of bringing out, because of the great secrecy with which they are treated and also because they bear on matters of Suddha practice only

This first volume is now before the public as one of the books of the Suddha Dharma Mandala series, chiefly owing to the zealous support of Dr. Sir. S. Subramania Iyer, to whose care has been well entrusted the work of the Mandalam

Indeed, we congratulate ourselves on the good fortune that many learned cultured gentlemen appreciate the books. The gifted monastic head of the Saivite faith, Sri-la-Sri Ambalavana Desikar, that at present occupies the hallowed seat of the Teacher of knowledge in the place of pilgrimage, Gomuktikshetra (Teruvavaduturai, Tanjore District), has read through all our published books with pleasure and approval and has promised valuable pecuniary aid for our future publications

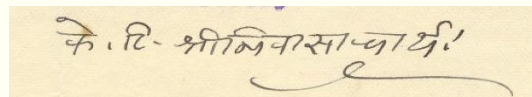
The present volume of the Sanatana Dharma Deepika has been brought out through the pecuniary aid of the noble prince, Raja Muthuramalinga Sethupathi of Ramnad

May the blessings of the Supreme Being, the Purusha, the Infinite, the immanence universal, be shed on all the wise and the worthy who regard and accept with esteem this Sanatana Dharma Deepika, the science of the Suddhas which the old preceptors prized as the very treasure of the hearts, which is the means for the realization of the all-natured Brahman, which defines for each stage of evolution, what appropriately should be adopted and acted up to and what should not and which is the underlying principle of the Srutis, the Smritis and the Itihasas; in heartfelt prayer we invoke His blessing that the Sanatana Dharma Deepika may shine for evermore

I remain,

The servant of the Suddhas,

*Pandit K.T. SRINIVASACHARIAR*





## Prólogo

PANDIT K.T. SRINIVASACHARIAR

---

Dignos Miembros del Suddha Dharma Mandalam:

En las densas florestas de los anacoretas de Badari Kanda situadas hacia el Norte de los Himalayas, hállase la Sede de la Sagrada Organización denominada SUDDHA DHARMA MANDALAM; Sri Narayana, Su Divino Fundador, siempre la preside asistido por Sri Yoga Devi, Ejecutora de Su Voluntad, y de Nara, Su Secretario, en quien delega la acción que corresponde. Aquí residen los grandes sabios, tales como Nárada y otros, cada uno de ellos con sus dieciocho discípulos, y también los Señores de los Siete Mundos. Badavivana es una región que comprende cinco aldeas bien conocidas: Sambala, Sankhala, Pamala, Kalapa y Brahmala. En cada una de estas aldeas gobiernan ocho administradores espirituales: el Rey, el Otorgador de Sacramentos concernientes al segundo nacimiento, el Maestro de las Vidyas o ciencias, el Bibliotecario, el Médico, el Astrólogo, el Maestro artífice y el Instructor de Yoga Brahma Vidya, o sea, del Arte Yóguico de Brahman

Una característica de esta región es el lago sagrado, llamado Kusumákara, que abarca cinco *yoyanas* de largo por medio *yoyana* de ancho y contiene siete *crores* de agua bendita. Este lugar es frecuentado por sagradas huestes de Devarishis y Siddhas, y sobre el loto que flota en esta amplia extensión de agua, en algunas ocasiones se yergue Sri Yoga Devi, radiante y poderosa en Divina manifestación, vertiendo de sus ojos llenos de compasión, el inefable maná de su mirada sobre todos los Maharishis y Jerarcas

Sentado bajo el árbol Siddhavata (baniano sagrado), en las márgenes de este lago mora el Hamsa Yogui, quien se dedica siempre a explicar las sutilezas del Dharma a los devotos. Durante el día, las mañanas las dedica a los funcionarios de las aldeas; el medio-día a los Jerarcas que ocupan cargos especiales y las tardes son para los aspirantes y adeptos en forma femenina

De igual manera, instruye a los aspirantes durante la noche, enseñando en las primeras horas, los deberes de los seis actos, hacia la medianoche explica el significado y la finalidad de todos los Prayogas, o ritos mágicos, y durante el período Bráhmico – antes del alba – expone el secreto de Brahma Vidya o arte realizar a Brahman. En nuestro prólogo al YOGA DIPIKA ya habíamos indicado que el título de Hamsa Yogui corresponde a una determinada función o cargo

Jerárquico. Mayores detalles sobre este asunto los encontraremos en las palabras siguientes de Angirasa Tankacharya, en el SANATANA DHARMA DIPIKA:

“El cargo del Hamsa, durante todo el período denominado Kali Yuga, lo desempeñan siete Purushas o funcionarios. Ellos se ocupan en dar energía a sus diferentes Biyas, o sílabas místicas: estas Biyas que liberan del renacimiento, se desarrollan de cinco maneras, las cuales purificadas por *Sanyasa* y *Tyaga* (Renunciación y Entrega), se convierten en fuentes de elevada acción y finalmente, actualizan los poderes del Atman o el Ser”

Recorriendo el sendero inferior por su propio Maya, los benditos Hamsas se afanan por ascender al Sendero Superior y adorar – en meditación yóguica – a la Shakti Suprema de Brahman. Obtienen, entonces, la vestidura más elevada y pura, compuesta de un *Paramanu* o Átomo Supremo y Puro, alcanzando así la perfección y la pureza

En cada época, estos hombres de gran elevación espiritual, de formas auspiciosas y perfectos poderes, conocedores del significado oculto de todos los Dharmas y expositores de todas las Artes y Verdades, prácticos en el Raya-Vidya o Ciencia Real y dedicados a la meditación en Brahman, estos Hamsas – que son los residentes del plano Akásico –, empeñados en alcanzar la Excelsitud, aparecen en este planeta como diferentes seres, según lo requieran las necesidades de cada época y asumen la sublime misión de enseñar la Verdad. Ellos son, pues, los grandes Maestros de las Artes y el Saber

El Karma, es decir la Actividad, el elevado método del Conocimiento, el Yoga, la Meditación, no son necesariamente indispensables para Ellos; sus grandes medios para ascender a mayores alturas son el estudio y la enseñanza de las Artes y el Saber. Es ésta su gran misión. Los señores Kumara, Narada y otros, todos ellos Soberanos de los mundos y nobles luchadores por el bien común, también otros funcionarios espirituales, como Kasyapa, vienen a instancias de Narayana, a su debido turno, para asumir el cargo de Hamsa

Ante el Hamsa Yogui, dotado de diversas excelencias divinas, se presentaron los sabios de las florestas de los anacoretas de Yambu cuando la era Kali estaba emergiendo, para conocer la naturaleza del Dharma o Ley Eterna, que es la raíz de todas las cosas y enseña al hombre a distinguir entre lo que debe cumplirse en la nueva era y aquéllo que dejó de ser obligatorio y útil

#### GENESIS DEL SANATANA DHARMA DIPIKA

El Hamsa Yogui le dio, entonces, este *Sanátana Dharma Dípika*, conocido también como *Anusthana Chandrika*, o Luz sobre las prácticas y doctrinas Suddhas, el cual es el acta de las conversaciones entre el Divino Narayana y otros grandes Jerarcas de ambos sexos. Esta obra está dividida en cuatro partes y trata ampliamente del

más sutil significado de todas las leyes. El Sanatana Dharma Dípika posee los cuatro requisitos que requiere un texto Suddha”. Se le llama también Anusthana Chandrika o Código Luminoso de las observancias Suddhas y ha sido considerado por los Grandes Seres de antaño como el texto clásico del credo Suddha

La doctrina Suddha enseña que el Sanátana Dharma o Ley Eterna es la vida de toda actividad en la existencia cíclica, la cual es revelada de acuerdo con las necesidades de cada época, por Nara y Narayana, quienes para salvar y hacerlo progresar, aparecen en este dilatado mundo, de tiempo en tiempo, junto con sus discípulos Siddhas, masculinos y femeninos

En el Capítulo XI del Libro Séptimo de SRI BHAGATAM tenemos la siguiente conversación entre Udhistira y Narada:

*Yudhistira:* “Reverenciado Sabio, deseo saber cuál es para el hombre el principal Dharma o deber que sea compatible con los mandatos de las castas y Ashramas. Sois el respetado Hijo de Brahman que está en lo alto y de todos sus hijos sois el más amado en razón de vuestra virtud, vuestro yoga y meditaciones. Entre los Brahmanes, adoradores de Narayana y conocedores de la Ley secreta ninguno se iguala a Vos por vuestras dotes de simpatía, versación, paciencia y tranquilidad”

*Narada:* “Inclinándome ante el SEÑOR NARAYANA, el no nacido, quien es la fuente de toda justicia en el mundo, os explicaré la Ley Eterna tal como Sus labios la enunciaron. ¡Oh Rey! Hari, quien comprende los Vedas, los Smritis, como también las recolecciones hechas por aquéllos que Lo han realizado, afirman que éstas son las fuentes de la Ley Eterna por medio de la cual se realiza el Ser. Nacido en el mundo como hijo de Dakshayani (Potencia de Brahman), El, por medio de sus penitencias ejecutadas en Badarivana, se esmera por el bienestar de todo el mundo. ¡Oh, hijo de Pandú! éstos son los treinta artículos de la gran Ley Eterna que debe seguir el hombre para propiciar al Ser Supremo:

1. Verdad. 2. Compasión. 3. Austeridad. 4. Pureza. 5. Paciencia. 6. Disciplina. 7. Calma. 8. Control. 9. Abstención de inferir daño a los seres, ya sea de pensamiento, palabra o acto. 10. Castidad. 11. Renunciación. 12. Estudio. 13. Rectitud. 14. Contentamiento. 15. Ecuanimidad. 16. Ayuda. 17. Progresivo desapego a todo lo mundano. 18. Aspiración a trascender las reencarnaciones. 19. Hábito del silencio. 20. Introspección. 21. Dar alimentos. 22. Hacer ofrendas adecuadas a la naturaleza del que las recibe. 23. Abrigar un hondo sentimiento de igualdad con ellos. 24. Colmar nuestros oídos, palabras y memoria con el conocimiento de Aquél que es la finalidad de los grandes Seres. 25.

Servicio. 26. Sacrificio. 27. Sumisión. 28. Servidumbre. 29. Afecto y finalmente . 30. El homenaje de la completa entrega de sí mismo”

De esta manera, en el libro Séptimo, se describe y se interpreta el significado oculto de la Ley Eterna, el de las Leyes que rigen las castas y etapas y también el de las otras Leyes para quienes buscan la liberación

Se desprende claramente de lo anterior que todas las Leyes provienen de la Ley Eterna y que Narayana y Nara, que moran en la región de Badari, son sus promulgadores

También el Capítulo IV del Libro XI del SRI BHAGAVATAM, se expresa de esta suerte:

“Narayana, conocido también como Nara, sereno y grandioso, hijo de Dakshayani (poder de Brahman) y de Dharma (Brahman manifestado), ha definido la inacción e indicado la naturaleza del Yoga. Siempre a sus pies se prosternan grandes sabios”

En el Libro Primero de la misma obra, se describen los veintiún Avataaras, o encarnaciones, con las frases siguientes:

“Preparados a revelar la cuarta etapa de la Ley, los sabios Narayana y Nara, tranquilos de mente , realizaron primero las más severas disciplinas – de lo cual debe deducirse que la necesidad de la Ley motivó la venida de Avataaras tales como Nara y Narayana

En igual sentido se expresa el MAHABHARATA:

“Sabed que estos dos sabios, que inundan la Tierra y el cielo de luz, radiantes y hermosos; sabed que estos dos, quienes son, además, sólo dos aspectos de la misma entidad son Nara y Narayana, quienes en todos los mundos y seres tienen su sede y con su acción les traen felicidad. Estos, a quienes se debe toda adoración, en quienes refulge la Brahma-shakti – (llamada Lakshmi) –, estos primigenios sabios de gran refulgencia, con la aureola de cabellos trenzados circundando sus cabezas, siempre se aparecen juntos entre los hombres. Los Vedas cantan a Narayana y dicen que a EL se deben todos los sacrificios y disciplinas; que en EL está la salvación; que EL es, a un mismo tiempo, Verdad y Fe; que EL es la Ley que redime al hombre de renacer llevándolo hacia EL; que EL es la Ley de Exteriorización; que EL es Fama, Sri o prosperidad, Lakshmi o radiancia y otras gracias y poderes divinos son igualmente Suyos”

Afirmaciones como las que preceden prueban de manera concluyente que solamente Narayana acompañado de Nara es el que aparece entre los hombres. De tiempo en tiempo, y les predica a todos el Evangelio de la Ley Eterna

Gobhila también ha escrito su opinión en igual sentido, como sigue:

“Nara y Narayana, los dos dioses adorados por las divinidades, poseen el poder de asumir cualquier forma que deseen y encarnar entre los hombres con cuerpos y vestiduras de acuerdo con las épocas en que acontezcan sus encarnaciones en este mundo”

“Ellos nacen, como Rishis o sabios, de gran belleza; tienen su sitio en cada *loka* o mundo. Versados en todas las doctrinas religiosas se dedican por medio de la meditación, siempre, a la realización de su Yo, y continúan como los grandes maestros universales a quienes todos los Siddhas honran, ya que Ellos son también los Señores de la Ley Eterna. Son los dos aspectos o manifestaciones del Único y más Excelso Purusha, el Ser Único, superior a Prakriti o el No-Ser, quien en todas las cosas del mundo participa igualmente. Su Dharma o Ley, es Viyathiya, o sea, lo singular, único; es verdaderamente la Ley Eterna. La Ley que proviene del Tatwa, o de la Verdad, es conocida como eterna. ¡Oh, Yoguis! La Ley Eterna es revelada al mundo con el tiempo preciso de la unificación y de la armonía, en el período dichoso vitalizado por el Yoga y distinguido por el sano empeño. Así habló el SEÑOR al sabio Narada”

Por tanto, deducimos que la Ley Eterna se da únicamente cuando el tiempo Bráhmico señalado para su culminación está próximo, o sea, en la era plena dotada de las cualidades Bráhmicas de la Acción libre de deseos, del control o dominio de las Gunas y de la ausencia de defectos. Además, se deduce claramente de muchos textos sagrados que la entidad unificada de Nara-Narayana forma al expositor divino de la Ley Eterna, fuente de todas las demás Leyes. Sobre este Ser denominado Nara-Narayana, que es el propagador de la ley Eterna, trata este libro sagrado y expone que sólo son Suddhas, o Puros, aquéllos que adoptan esta Ley proclamada por el Señor. Estos son algunos de los contenidos fundamentales del Suddha Darsana o Religión Pura

### Darsanas

Ahora bien, ¿qué es un “Dársana”? Puede definirse de la siguiente manera: etimológicamente significa aquéllo por medio de lo cual todo se conoce y de ahí que un Dársana sea un sistema de filosofía que se aplica a la realización del Ser, siendo éste el principal motivo de estudio para el hombre. Existen muchos Dársanas en este amplio mundo, cada uno de los cuales reclama su propio grupo de discípulos; pero todos ellos comparten las características de uno de los dos sistemas fundamentales: el Atma Dársana, o sistema que versa sobre el Ser y el Anatma Dársana, o sistema que trata del No-Ser. La influencia del Atma Dársana constituye

el factor de progreso de cualquier religión, mientras que la influencia del Anatma Dársana es responsable de la decadencia e inestabilidad de ellas. El Atma Dársana avanza por el Sendero de la renunciación y su misión consiste en explicar la naturaleza y los métodos para realizar el Ser Supremo que está inmanente en todo y es causa de todo. El Anatma Dársana está orientado hacia afuera, por el Sendero de Egreso y trata de la naturaleza de Prakriti, o el No-Ser y cómo realizarla

Unir los preceptos de estos sistemas es exclusivamente propio de la doctrina filosófica Suddha o Brahma Dársana, fuente y vida de ambos. Los cinco Purusharthas, o sea las grandes finalidades humanas, se encuentran en este sistema estudiadas en su debido orden como lo indica la cita siguiente del MUNDAKOPANISHAD:

“La Sabiduría debe encontrar al Ser, sutil y difundido, dentro del corazón que está interpenetrado por el quintuple aliento de vida; el corazón del hombre está trasminado por los sentidos y cuando es puro, en él se ve al Ser en todo Su esplendor”

“El aspirante de mente purificada llega a cualquier mundo que se proponga alcanzar y satisface todos sus deseos. Por tanto, aquél que aspire a poderes y gracias espirituales debe venerar al hombre que ha realizado su propio Ser”

“Porque él es un conocedor de Brahman, la más Excelsa fuente donde los universos brillan en su pureza. Los que buscan la liberación, al venerar a éste Conocedor del Ser, se liberan de los simientes de las Reencarnaciones (Sukras)”

“Aquél que piensa en muchas cosas y contrae un apego hacia ellas, vuelve a nacer con deseos por esas mismas cosas, entre oportunidades para gratificar esas predisposiciones. Por otra parte, para el hombre que posee el conocimiento de sí mismo y que, en la búsqueda de ese conocimiento, ha visto cumplirse todos sus deseos, toda ansia cesa, aún en esta misma existencia”

“Ni por el estudio de los Vedas, ni por la erudición, ni por las discusiones sobre el mismo asunto, es posible alcanzar al Ser, porque únicamente a quienes el Ser ha elegido, se les revela El mismo”

“No es alcanzable el Ser por aquél que carece de la fuerza introspectiva espiritual; por el falta de Atención o por el que hace penitencias sin el debido renunciamento; pero el aspirante (el selecto) que se esfuerza con el poder de introspección, con cuidadoso fervor y con penitencias inspiradas en la renunciación, llega al Ser o Asiento Bráhmico”

“Los Sabios que han realizado al Ser logran la felicidad con ese conocimiento; desvanecidos todos sus deseos, se tornan tranquilos y libres de pasión; perciben



por todas partes al Ser Supremo Omnipresente y, absortos en el Objeto que buscan, entran en lo Universal”

“Los que poseen dominio propio, a quienes el Verdadero Conocimiento de las enseñanzas védicas les ha enseñado su Objetivo y cuyas naturalezas han sido refinadas con la práctica del Renunciamiento, entran como Inmortales en los mundos de Brahman, después de desprenderse de sus vestiduras materiales y quedan liberados y redimidos”

“Los elementos que constituyen el cuerpo material se desintegran y retornan a su lugar de origen; los quince sentidos regresan a sus Señores respectivos; las actividades del buscador de la Liberación y el Ser manifestado en el Vignanakosa o Vehículo del Intelecto, se inmergen unidos en lo Supremo, en el Eterno Brahman”

“Cual ríos que se deslizan hacia el océano y en él pierden todas sus características distintivas, el poseedor del verdadero Conocimiento, al término de su peregrinaje, abandona tras de sí nombre y forma y alcanza al glorioso y Excelso Purusha”

“Así, aquél que ha alcanzado a Brahman se vuelve Brahman; entre sus descendientes no aparecerá ninguno sin aspiraciones al conocimiento Bráhmico. El trasciende pesares y desilusiones; él corta los nudos del corazón y queda libre”

Dice Gobhila:

“Todos los sistemas religiosos y filosóficos discurren sobre tres temas: el Supremo Brahman, el Atman o Ser y Prakriti o el No-Ser. Se ha dicho que estas tres partes constituyen el tema de todos los sistemas y credos. ¡Oh, Grandes Yoguis! En los cuatro Samsaras, o estados de existencia, llamados Gnana, Iccha, Kriya y Yoga, tenemos estos tres Dársanas: el Anatma Dársana o sistema del No-Ser, el Atma Dársana o sistema del Ser, y el tercero, que es la fuente de todo sistema de fe y el medio de toda prosperidad y progreso, es el sistema Bráhmico Suddha o Yoga Dársana. Todos los demás sistemas están comprendidos en estos tres. El Suddha Dársana es la vida misma de todos los demás sistemas

Los sistemas Prakríticos que tratan del No-Ser, son aquellos que los Ateos abrazan y que promulgan con entusiasmo. Se llaman Nasthikas o Ateos, aquellos que no reconocen una Fuente Suprema, ni los métodos imperceptibles a los sentidos para alcanzarla, ni tampoco a un Ser Omnividente y Eterno, el Señor de todos. Los Ateos son de las siguientes clases: Charvakas, Madhyamikas, Yogacharas, Suthránthikas, Vaibhášhikas y Digambaras

Damos a continuación un extenso pasaje de Gobhila que discute estas escuelas de pensamiento

## Prakrita Darsana

Prakrita Dársana o religión de los Ateos, a la que muchos se acogen, tiene seis subdivisiones; éstas son las siguientes:

### a) *Lokayathikadarsana*

La vida en cada individuo es el producto de la unión natural de cuatro o cinco de los grandes elementos materiales; ella cesa apenas estos elementos se desintegran. Para los Charvakas, cuya única autoridad es la evidencia tangible de los sentidos, Cielo e infierno son respectivamente, felicidad y pesar; ellos solamente reconocen dos Purusharthas o aspiraciones humanas; el Artha y el Kama. El cuerpo pulsante de vida se denomina el Ser; no conocen el Ser incorpóreo. La liberación, según los Lokayathikas, es la pérdida de la vida, el inevitable destino de todo ser que muere. Los Nasthikas o Ateos, llaman Lokayathikas a este sistema, porque sostienen que éste comprende todo lo que en este mundo es universalmente aceptable, deleitoso y deseable

### b) *Buddha Madyamika Dársana*

Daré ahora los excelentes dogmas del Señor Buddha Deva. Los conocedores de las sagradas enseñanzas, dicen que el divino Buddha, inspirado y enviado por Nara y Narayana, nace sucesivamente en el mundo para el progreso de los Charvakas. Tal fue el gran Buddha, quien, por intermedio de cuatro discípulos suyos – Madhyamika y otros – enseñó a los Charvakas la excelente doctrina que conduce al Conocimiento de la Verdad. De las cuatro escuelas inauguradas por estos discípulos, la mejor es la de los Madhyamikas, que consta de once sectas encabezadas por diferentes maestros que siguen las doctrinas de los mejores preceptores. Su sistema contiene la siguiente gran doctrina de Buddha: no hay existencia ni una no existencia, separadas. Pero ellos aceptan un Sunyatatwa o Principio de la Nada, en que están comprendidas la existencia y la no-existencia. El hombre está cautivo y ligado mientras haya para él un objeto que probar, la prueba misma y el buscador de la prueba. Crean que la liberación a aquél que, comprendiendo la naturaleza de esta Nada, la alcanza como el Cero. En todos estos sistemas, cautividad y liberación tienen un mismo significado; para ellos la cautividad es dependencia y la liberación es independencia y libertad

### c) *Buddha Yogachara Dársana*

Otro discípulo de Buddha. ¡Oh, Sabios! es Yogachara cuyos postulados explicaré brevemente ahora. El sistema de Yogachara enseña que el conocimiento es de naturaleza variada; no hay conocimiento que sea indefinido o permanente; existe el conocimiento que es definido o transitorio y también el conocimiento que existe por sí mismo, o sea, que es verdadero. El aceptar que el conocimiento es permanente señala al hombre en cautividad, mientras que la creencia en su

mutabilidad es el distintivo de los liberados. A estos últimos, la alborada del conocimiento puro les trae consigo suprema felicidad

A los discípulos de esta escuela se les llama Yogacharas, porque ligan los dos sistemas anteriores por un Principio primario común. Los hombres que abandonan el concepto de la mutabilidad del conocimiento y se refugian en la plenitud del cero alcanzan la liberación. Esta es su más elevada Finalidad

*d) Buddha Suthránthika Dársana*

¡Oídmme, oh vosotros los mejores entre los Sabios! He de resumir ahora el sistema de Suthránthika quien fue el tercer discípulo de Buddha. El afirma, como resultado de la inferencia, que este mundo de cosas móviles y fijas es un agregado de partículas. La verdad acerca del mundo es su variabilidad. No hay un Atman eterno que trascienda el universo. Atribuirle permanencia a los mundos cambiantes revela cautividad, subyugación, mientras que considerarlos como momentáneos, sin permanencia, es el camino de la liberación. Al elemento o Tatwa, que compenetra todo, se le llama Sutra o Hilo

*e) Buddha Vaibhášhika Dársana*

Vaibhášhika, hijo de Gaya, fue el cuarto de estos discípulos del Buddha. Su sistema, expuesto brevemente, es como sigue: son Vaibhášhikas, los mejores entre los budistas, aquéllos que tachan la validez de los tres sistemas precedentes y consideran que su descripción del objeto de la inferencia es *Vibhasha* o palabras equivocadas. La diferencia que hay entre este sistema y el de Suthrántika es que aquél le niega autoridad a la inferencia

Ahora bien, todos estos discípulos del Buddha, que aceptan un Tatwa o principio primario de existencia, enseñaron a los Charvakas – los Ateos más extremistas –, la doctrina de la Nada, etc. Los budistas son considerados como semi-Ateos

*f) Digambara Dársana*

¡Oh Sabios! Paso ahora a hacer una breve relación del sexto sistema Ateo, el culto de los Digambaras. Yina fue el Señor Divino que había dominado el deseo y otras pasiones; poseía plena sabiduría y el mundo lo admiraba; era el exponente de la Verdad y era *Arhat* (venerable). Sus discípulos son los Yainas, llamados también Digambaras; se cuentan entre los más conspicuos Ateos, esforzándose por el bienestar de todos. Los maestros Yainas aparecen en el mundo, de tiempo en tiempo, para salvar a los Ateos caídos que han perdido el concepto de pecado y de virtud. La doctrina Yainista la han explicado de este modo los grandes hombres del pasado:

El mundo constituido de cosas animadas e inanimadas, no tiene Dios alguno; sólo posee las seis categorías. La vida es, según algunos, de tres claves y según otros, de

cuatro claves; y es por esto que correspondientemente es cuádruple la actividad que alcanzan las grandes finalidades humanas. Por la interacción de causa y efecto se percibe en el mundo de la multiplicidad, es decir, lo eterno y lo transitorio, existencia e inexistencia, separatividad y unidad. El cuerpo se forma de acuerdo con la naturaleza de nuestro propio Karma. El Ser sólo existe en unión con el cuerpo y acepta su forma como la Suya propia. La existencia cíclica o Samsara no tiene principio, siendo eterno el Ser. Por medio de la actividad, en concordancia con la existencia cíclica controlada por el conocimiento, el que a su vez se expresa en acción, el hombre se desprende de su cuerpo denso, obtiene la redención, huella el sendero ascendente y por la gracia de sus preceptores alcanza Lo Supremo. Tal es la religión Yainista, antigua y ajena a los Vedas. El divino Yina vivió alrededor del Sankalpa 200, o sea, unos 7.200 años há

Estos son los seis sistemas Ateístas y sus méritos los colocan en el orden ya indicado. Los Charvakas, ¡Oh Sabios! el primero de los Sistemas Ateístas mencionados, es en verdad compasivo; pues, al recurrir a lo que los sentidos perciben directamente, aceptan virtualmente la doctrina del Ser, que revela nuestra propia naturaleza

Los cuatro budistas y finalmente YINA desarrollaron la benéfica doctrina del Ser, ajustada a las circunstancias de las diferentes épocas. Los Suddhas deberían sentir siempre veneración por estos grandes Maestros, porque la mejor expresión de una religión que sólo reconoce la materia o Prakriti, dejando fuera a Brahman y al Ser, se encuentra en las doctrinas que ellos han enseñado. ¿Cómo podrían considerarlo le otro modo los Suddhas que han aceptado esto como verdadero, puro y sagrado? y además, por la doctrina del No-Ser (abhava) de Brahman. Porque esto no es otra cosa que la Materia emergiendo del Akshara o Brahman, el cual es la Raíz indestructible de lo manifestado

### Atma Darsana

Hablaré ahora del Atma Dársana, o el sistema que trata del Ser, estando éste basado en hechos del conocimiento íntimo. Se le considera bajo seis aspectos: Tierra, agua, fuego, aire, éter y mente; son los componentes del *Yiva* o Ego incorporado, el *Ser inferior* y el *Ser supremo*. La tierra y las otras materias, junto con sus divinidades dirigentes cantadas en los Vedas, sólo son estos tres. Estos tres se manifiestan de dos maneras: en el Sendero de Ida (de Exteriorización u objetivo) y en el Sendero de Regreso (de Abstracción, o subjetivo); de ahí que la naturaleza del Ser sea séxtuple. Los Suddhas, los más eminentes entre los sabios, que profesan esta religión y con fervor se entregan a la actividad, aspirando alcanzar el elevado Sitial del Purusha, son señalados en los Srutis (Escrituras reveladas) como discípulos de la doctrina más elevada del Ser. Los adeptos del conocimiento, como

también los de la devoción y los de la acción, forman seis grupos, tomando en cuenta el hecho de que ellos siguen los dos Senderos, el de Ida y el de Regreso. El sistema que estudia al Ser, contiene todo lo necesario para estos seis grupos según sus especiales necesidades

### Suddha Darsana

Describiré ahora el Suddha Dársana, o sistema de los Suddhas, el cual posee universalidad, es benéfico, cuádruple en cuanto a su práctica, armonioso, contiene el Yoga en su seno y es eterno. Es un sistema próspero, es fuente de dicha para el aspirante en sus sucesivas etapas y está dedicado a la adoración de Brahman como Lo Puro, el pleno de Atributos, investido de los seis Poderes, como la Efulgencia en Brahmarandra (Chandabhanukam), reflejado en las sílabas místicas y el Objeto loado en todos los himnos; promotor de la visión superior, otorgador de todas las finalidades humanas, el más elevado, conocible por medio de los Srutis e Ithihasas y no por las palabras de los Puránikas (o cultores de los Puranas); porque los Vyasas que compilaron los Puranas son distintos de VYASA, el autor del MAHABHARATA. Los Vyasas que escribieron los Puranas deseosos de promover el bienestar de todos los seres, incluyeron en sus libros citas de Escrituras Reveladas – los Srutis e Ithihasas – para santificar sus propias obras. Los Suddhas, que procuran la liberación y son muy versados en las enseñanzas de los Srutis e Ithishasa, distinguen así entre los autores de los Puranas y el autor del Mahabhárata. Vemos, pues, que la religión de los Suddhas es conocible por medio de los Srutis e Ithishasas, el cual es el sistema perfecto y divino, que trae el bien al hombre; es la fuente de todo, es universal y asegura el esfuerzo ordenado en la existencia cíclica; es el Rey de los sistemas, el secreto de los secretos, el más puro y mejor; es directamente realizable; es un sistema generado en la rectitud, que da frutos indestructibles y grato de seguir

### Las ocho Cualidades del Ser

1. Tolerancia
2. Compasión
3. Tranquilidad
4. Desinterés
5. Pureza
6. Amplitud de criterio
7. Ser infatigable
8. Desear el bienestar de todos

Estas son las ocho características internas superiores que se desarrollan y resplandecen en el aspirante, en cada etapa de su progreso, únicamente por la purificación y refinamiento de sus Tatwas o elementos materiales

### La disciplina de los Suddhas

Los aspirantes aprenden primero, la naturaleza de sus cinco vehículos (*kosas*, cuerpos o envolturas, etc.) y la disposición en ellos de los elementos materiales. A fin de depurar estos elementos, ellos recurren a la disciplina de sí mismo. La disciplina purifica los elementos; de esta purificación brota el conocimiento de los vehículos, y en ese conocimiento efectivo de los vehículos, reside el medio de alcanzar el Estado Supremo

### Los vehículos (*kosas* o envolturas)

En nuestro cuerpo existen cinco vehículos, que constituyen los peldaños que nos conducen hacia lo Alto y en todos ellos reside el Ser Supremo que se manifiesta diversamente. Los vehículos son: *Annamaya kosa*, o sea, el cuerpo formado por alimentos; *Pranamaya kosa*, el cuerpo vital; *Manomaya kosa* o metal inferior, *Viñanamaya kosa* o vehículo de la intelección (Manas superior) y *Anandamaya kosa* o vehículo de bienaventuranza. Algunos sabios dicen que los vehículos son cinco; otros hablan de seis y otros, aún, de siete. Estos vehículos son sustancias que evolucionan naturalmente bajo la influencia de Dios en Su aspecto de Tiempo. Se señala a los vehículos como los senderos para la constante aproximación a Brahman (Brahma Samipya)

### Funciones de los vehículos

Acción, devoción, conocimiento y el aspecto sintético de estos tres, llamado YOGA, son los cuatro Pies que al funcionamiento de los vehículos; en concordancia con el movimiento auspicioso de estos pies, que poseen seis dedos cada uno, advienen poderes y gracias al aspirante que funciona en los vehículos

### Dharma o regla de vida, en relación al funcionamiento

Las variaciones de la Norma de Vida concuerdan con la naturaleza del movimiento de cada pie. La Ley, que es la fuente de felicidad, es eterna y única; es la síntesis,



que incluye la Acción, Devoción y Conocimiento; por consiguiente, se dice que la Ley posee cuatro pies; el pie de la Acción, el de la devoción, el del Conocimiento y, finalmente, el pie del Yoga, que es la suma de ellos otros tres. *Nārada* y otros que son conocedores del SUDDHA DHARMA así lo han declarado con todo fervor

### Clasificación de los Vedas

Los Vedas forman cuatro grupos en virtud de su contenido y enseñanzas. El primero Gnana Veda o Rig Veda; viene después el Sama Veda, y el tercero es el Yayur Veda. Corresponde al cuarto pie el Atharva Veda, llamado también Yoga Veda, que es el Supremo entre todos los Vedas, ¡Oh, Sabios! en estos Vedas brotados de los labios de Brahma se encuentran secretas enseñanzas de las leyes que dirigen los esfuerzos que se realizan en las diferentes etapas de la evolución. El Yayur Veda contiene las reglas concernientes a la Acción; el Sama Veda contiene las que corresponden a la Devoción; el Rig Veda trata de las normas para obtener el Conocimiento, y el Atharva Veda, rey y vida de todos los Vedas, discurre las Excelencias del Yoga que es fuente de armonía, de tranquilidad y nos lleva al Conocimiento de Lo Supremo

### Los vehículos y el objeto de adoración en ellos

Escuchad ahora. ¡Oh, Sabios! como el Supremo Brahman revela a los hombres, a medida que se esfuerzan por medio del Suddha Yoga, el modo de purificar y tomar contacto con los diferentes vehículos del ser humano. En el primero de ellos, formados por alimentos (*Annamaya*) y conocido como la puerta o torre de entrada a la caverna o santuario donde reside Brahman, el Ser, conocido como Lo Imperecedero. Todos los elementos existen en este vehículo. Purificados, refinados y perfeccionados por el YOGA los elementos en este vehículo ayudan a obtener reencarnaciones más elevadas, etc., en tanto que, mientras permanezcan impuros por el apego a la existencia materialista, estos elementos imperfectos conducen a reencarnaciones, etc., de tipo inferior. En ambos aspectos de la existencia de este vehículo, uno orientado hacia el Ser y el otro hacia la materia, existen cuatro pies que poseen seis movimientos

Viene después el vehículo Vital (*Pranamaya*), en el cual el Eterno Brahman refulge como el principio de vida manifestado en las actividades de los fluidos vitales

El tercero en el Mental Inferior (*Manomaya*), en donde Brahman como el Ser, es realizable por la Meditación

El cuarto vehículo (*Vigñanamaya*), es el de la Intelección, en el cual el Imperecedero Brahman resplandece como el Ser Supremo, el Omnipenetrante, puro e indivisible

El quinto es el vehículo Bráhmico (*Anandamaya*), pleno de dicha pura, en que el eterno Brahman, desligado de todo lo demás, refulge bajo el nombre de Purusha

Mientras que Aquello que está más allá, Raíz de todo, lo Eterno, sin Edad, imposible de alcanzar Su conocimiento, por medio de las Escrituras es aún más Alto que lo más Excelso

Tales son los diferentes aspectos de Brahman que se deben adorar en los vehículos respectivos

#### Resultados de la adoración de los diferentes vehículos

Los frutos que recogen los adoradores de Brahman, quien es el Alma de todo, se describen así: Los Yoguis que meditan, con mente tranquila en el Imperecedero, obtienen cuerpos perfectos y hermosos, superan a la decadencia y a la muerte; adquieren dominio propio y prosperidad y, procurando alcanzar la Finalidad Suprema por el poder del Suddha-Yoga, alcanzan la salud y la felicidad

Los que adoran a Brahman como el Principio Vital, empeñándose por medio del método del Pranayama, recuerdan vidas pasadas y adquieren los poderes concomitantes. Los Suddhas que están dedicados a la adoración del Ser, por medio del Dhyana-Yoga, o método de meditación, que conciben al Excelso Brahman en cualquier forma que deseen y lo adoran por medio del Yoga conjuntamente con los atributos y poderes que corresponden a tal forma, alcanzan plena sabiduría y obtienen doquiera el conocimiento de todo. Los adoradores que emplean el vehículo Mental Superior (*Vigñanamaya*) y quienes por medio del sacrificio de la intelección propician al Imperecedero Paramatman, o Ser Supremo, llegan a poseer cuerpos divinos, sabiduría espiritual y a su debido tiempo desempeñarán las funciones de creación, preservación e involución, en los mundos apropiados. *Kasyapa* y otros grandes sabios existen en tales mundos compenetrados por el Paramatma

Finalmente, aquellos hombres, que, a través del Suddha-Yoga y con medios adaptados especialmente al aspecto Bráhmico, o Suddha, adoran en el vehículo de la Dicha (*Anandamaya*), al Purusha junto con la Devi, la ejecutora de su Voluntad, al Purusha que es el Eterno, el radiante poseedor de todas las cualidades, Brahman en el aspecto de pureza, velado en el Ser Supremo, la causa de la creación, preservación y destrucción, estos hombres, alcanzan el sitio preeminente y gozan de dicha del Yoga. Así, los aspirantes que alcanzan a comprender al Señor que

gobierna la existencia cíclica que impera en cada vehículo, consiguen cuerpos constituidos por los elementos más puros de los respectivos mundos y, además llegan hasta etapas que tienen relación con aquéllas en las cuales adoran al Señor y tarde o temprano, logran todos los poderes y perfecciones respectivos

Los discípulos que siguen la religión Suddha y que comprenden el significado de la parábola en la cual se representa a Brahman como el ave de cinco brazos, siendo devotos del Ser Supremo, desarrollando sus cuerpos bajo la acción del Ser (la semilla Bráhmica), practicando firmemente la triple percepción del Pleno de Atributos, del Sin Atributos y de lo Absoluto, trabajando por la felicidad del mundo, atendiendo a las necesidades peculiares de cada época, sirviendo las funciones de ellos respectivos Samsaras o etapas de la existencia, finalmente alcanzan el Sital Imperecedero por la gracia de Yoga Devi. Así, estos magnánimos Suddhas, versados en las enseñanzas del MAHABHARATA y de los cinco GITAS, devotos a las cinco artes de divina adoración (Panchavidya), que honran a los nobles, se compadecen de los humildes y brindan amistad a sus iguales; que son tranquilos y firmes en sus resoluciones; que son conocedores de las verdades de la ciencia del Ser y también devotos de la Ley de la rectitud; cumpliendo sus deberes de acuerdo con las necesidades del tiempo y del lugar; estos grandes hombres que, guiados por la luz de la ecuanimidad, se han hecho conocedores de la Verdad por medio del Yoga, llegan finalmente, infatigables, a gozar de los frutos por haber seguido en sendero puro y antiguo, revelado por Nara y Narayana, quienes están empeñados en el bienestar de los seres y mundos; son ellos la fuente del Conocimiento puro y divino alabados con los nombres de Narayana, Dakshinamurti el Niño y Kumara. La conclusión establecida por los Suddhas es que tal sendero es fuente de beneficio y felicidad. En tiempos de antaño el Excelso Nárada explicó en los términos siguientes las gloriosas bendiciones que descienden sobre los Yoguis de gran elevación espiritual que aspiran a la perfección a través de los vehículos

#### Disposición de los elementos en los vehículos

¡Oh, tú, el sin culpas! Los veinticuatro elementos están distribuidos en cinco vehículos, es decir, el que está formado por los alimentos, el vital, el mente inferior, el intuitivo y el más elevado de todos, que es el de la Dicha. Al vehículo formado por los alimentos se lo considera como la costra o cubierta exudada de todos los demás vehículos, por cuya razón aún los sistemas materialistas se tienen por Eternos

En el vehículo vital están radicados los centros de actividad de los órganos motores (*karmendriyas*). En el mental inferior están los centros de los cinco órganos sensorios y la mente. En el vehículo mental superior aparecen la Intelección, la Intuición y el Egotismo. En el quinto vehículo, el de la Dicha, que es el más elevado e inmutable y en donde uno percibe que “Todo esto es verdaderamente Brahman”,

radica el Principio Puro y Eterno. Por lo tanto, el Parabrahman, Lo Absoluto, constituye Aquéllo que ha de ser adorado y realizado por los Suddha Yoguis

Entre el nacimiento y la muerte, se divide la edad en el hombre en cuatro etapas: la juventud, la edad adulta, la madurez y la Yóguica. Estas etapas ocurren necesariamente en el curso de la vida: la combinación o unión de las partículas de los elementos corpóreos, las funciones de la mente purificada, que es el Rey de todos los órganos, el triple modo de percepción o conocimiento Bráhmico del Akshara, o el Imperecedero, que actúa en contacto con la materia primordial o *Mulaprakriti* y finalmente, el Yoga, o síntesis de estas modalidades, corresponden a las condiciones o etapas de la manifestación. La actividad es propia de la juventud: la devoción de la edad adulta; el conocimiento, de la madurez y el Yoga, corresponde al estado yóguico. Tal es el inevitable ciclo de los esfuerzos aceptados por todos

#### Los tres aspectos del Conocimiento

Llámase pura, en primer lugar, a la percepción generada por el contacto con el Elemento Raíz o *mulaprakriti*; en segundo lugar, la percepción que proviene del contacto con el primer elemento diferenciado (*mahat*), se denomina el Tantra constructivo, siendo su percepción generada por el contacto con los elementos materiales que surgen más tarde y que se denomina maya o causa de la Separatividad

Así nacen, al rayar el Alba de cada día de la creación, todos los seres, desde Brahma hasta la hormiga, dotados de capacidades diversas. Entre todos ellos, los que poseen la capacidad pura son los superiores. Con tales palabras enseñaban los Sabios la ciencia de los elementos

#### Los elementos principales

Según la división de los elementos y su descripción en los Vedas, la Materia Raíz o *mulaprakriti*, fue lo primero que emergió del Mahat, el segundo fue el Búdico o Ahankara y el tercero fue el mental o manas, siendo éstos los principales elementos; cada uno de ellos consta de cinco partes y todos están orientados hacia el Purusha. Tienen cada uno de Ellos cinco aspectos siendo la Síntesis el sexto

Las partes de los Vedas son cinco: chchandas, Suddha, Tantra, Siksha y Vyakarana, uniendo estas cinco partes se forma una sexta parte o Yoga

Las seis verdades enseñadas y analizadas en los seis capítulos del BHAGAVAD GITA, respectivamente, comenzado por el capítulo: “Nara-Narayana-Dharma”, que son las seis partes ya mencionadas, excluyendo el Yoga, las demás constituyen las

cinco restantes. Así lo expresan los grandes Suddhas para quienes las Escrituras Reveladas (Srutis) son la autoridad máxima

Según las escrituras reveladas, la adoración a Brahman – el Ser Supremo –, el Pranava, debe realizarse de acuerdo con el símbolo denominado el Gáyatri- Ese Gáyatri de cuatro pies y seis dedos simboliza a la poderosa Devi que es la causa de todos los elementos, la grandiosa Madre Divina y Protectora, motivo vital de todo conocimiento inferior (*Aparavidya*). Por lo tanto, sólo así debe hacerse la adoración

### Necesidad de un estudio comparado o coordinación

La reducción de la multiplicidad hacia la unidad constituye la síntesis. Esa reducción se hace primeramente, a cuatro, después a tres, enseguida a dos y, finalmente, a uno solo. Este hecho universal de relación lógica lo afirma el *CHANDOGYOPANISHAD*. Las cosas que están separadas unas de otras, provocan distinciones, mientras que no ocurre así con las que están unificadas. En la epopeya heroica del MAHABHARATA, el gran sabio Vyasa, eminente entre los Suddhas, enseña el deber de deducir de la diversidad la unidad. Como todo sistema tiene por base la existencia de Brahman y como, por su misma naturaleza, todo existe en Brahman, los Suddhas encabezados por Narayana, afirman que todas las religiones son idénticas en esencia

### Las grandes finalidades de los Suddhas

Dice Narada que, según los Suddhas, las grandes finalidades humanas (purusharthas) son cinco y de ellas Prapti, o la Realización final, es considerada la más elevada de todas. Declaran ellos que esta suprema conquista – Prapti – no es otra cosa que la aproximación a Brahman

### La práctica de los Suddhas

Cinco son las consagraciones Suddhas que se confieren a los aspirantes. Quien así es consagrado y con su mente ya purificada, se instala en un asiento de características prescritas, en un lugar limpio y aislado

*Primero:* Que se ocupe en practicar el elevado y puro triúnico Brahmakshara

*Segundo:* Con el aliento ritmificado, concentrándose en el significado de la sílaba Bráhmica el aspirante eleva su mente mediante la meditación

*Tercero:* Con el intelecto actuando de cochero y la mente sirviéndole de riendas, debe recoger sus sentidos, retirándolos de los objetos de sensación

*Cuarto:* Con la mente dirigida hacia la actividad, el devoto aspirante dedique su poder a la ejecución de actos beneficiosos; y

*Quinto:* Por la práctica del Suddha Yoga enseñada por el propio Narayana, con la lámpara de la sabiduría pura, irradiando su luz en todas direcciones el aspirante ve al Ser Supremo en Lo Absoluto y a Lo Absoluto en el Ser Supremo; él ve al ser en el Supremo Ser y viceversa, al cuerpo en el Ser y el Ser en el cuerpo; al espíritu del cuerpo en el cuerpo y viceversa, y a sí mismo en ese espíritu, y al espíritu en sí mismo. Con el más intenso amor a todos los seres, ese aspirante alcanza el mayor éxito en el desempeño de todas las funciones que recaen sobre él desde el punto de vista del Sendero de Ida (Pravritti) y, más adelante logra – sin duda – poderes concordantes con su propia naturaleza. También, desde el punto de vista del Sendero de Regreso (Nivritti), tal aspirante alcanza el Objetivo Supremo, motivo de todas las filosofías. El sistema de la filosofía Suddha enseñado por Nara-Narayana y seguido por los Sabios, es aquél que está explicado en el Bhárata. Es el único medio de adquirir el poder que nos capacite para hacer esfuerzos universales; es el mejor, es el origen de todo, es el que reúne todos los conceptos, es ese que contiene el poder de generar ecuanimidad y, finalmente, nos conduce a la iluminación

#### Propiedades de las condiciones manifestadas de Brahman

¡Oh, Sabios! Oíd ahora, cómo pueden los hombres alcanzar la felicidad por el correcto ejercicio de sus diversas funciones y actividades, según rezan las enseñanzas del MAHABHARATA

El *Purusha*, es el 25º elemento (trasciende los 24 elementos), es también el quinto aspecto de Brahman, siempre distinto de la materia (Prakriti), es el aspecto Puro que sólo se puede contemplar cuando todas las limitaciones que a El se refieren han sido superadas

A este Purusha lo describen las Inmaculadas Escrituras como Dicha Plena (Anandamaya). Los grandes Seres que lograron la finalidad más elevada, la cual consiste en la aproximación a Brahman, ven realizadas sus aspiraciones y por su Yoga alcanzan el plano Devi-Prakrítico. Estos Grandes Seres que ya alcanzaron uno de los más altos grados de la proximidad a Brahman, con sus aspiraciones ya cumplidas, habiendo llegado, gracias al Yoga, al plano de la Devi Prakriti, con su devoción dirigida simultáneamente al Paramatma y además, con su mirada fija en Aquéllo que es la fuente de todas las condiciones manifestadas y por otra parte,



cumpliendo la actividad que les incumbe en el período de tiempo de su evolución, limpios de toda culpa, estos Grandes Seres alcanzan el más alto sitial

A continuación del Purusha está el *Paramatman* (Ser Supremo), Gobernador de todas las etapas de la existencia, Señor de los mundos, Testigo de toda acción y Ordenador de toda creación, preservación y destrucción. Al El los Vedas lo aclaman como Vigñannamaya, el Omnisciente. En estrecho abrazo con Isha-Maya. Tienen perfecto dominio de los poderes (*Siddhis*), tales como el de *Anima*. Se les llama entonces Avatara Purushas, o Grandes Seres que han descendido. Los que estudian los Srutis, declaran que estos Grandes Seres varían de mil maneras, tanto en su naturaleza como en sus formas

En el mundo (Paramatma), se encuentran también denotados seres que se superan mediante el Conocimiento, otros son devotos, otros se esfuerzan mediante la acción, y hay también los Yoguis, todos ellos siguiendo su respectiva Ley ordenada y las observancias apropiadas al tiempo y al lugar, ostentando diferentes nombres y exponiendo sistemas distintos

A continuación y más abajo del Paramatma o Ser Supremo, viene el Atma, el Ser multiforme, que asume todas las formas a voluntad; es hermoso de forma y pleno de poder; es el Señor de perfecta voluntad, glorioso, radiante, poderoso y bienaventurado. Brilla en unión con Triguna-Prakriti, o materia de triple cualidad (Satwas, Rayas y Tamas); posee dos aspectos: el puro y el impuro. Los hombres de mente impura se denominan tamásicos o inertes, los de mente pura de denominan Devas, o divinos. A fin de dar a entender la distinción entre puro e impuro con referencia al punto de vista Suddha, el sabio Vyasa, conocido como el Señor Krishna Dwaipayana, completó el BHARATA agregándole 76000 versículos dedicados a grandes narraciones. Los Srutis declaran que se convierten en instructores mundiales poseedores de sabiduría, los devotos Suddhas y Yoguis dedicados a promover en bienestar de todos los seres. A tales instructores, cuya finalidad es la aproximación a Brahman, la propagación del *Suddha Vidya*, o sistema Suddha, es la tarea que les está señalada especialmente en relación con los cuatro con los cuatro medios que son: deseo, conocimiento, actividad y Síntesis

Al Ser en su aspecto impuro se le denomina *Yiva*, o Ser Corpóreo; también se le denomina Actor en razón de su unión con la Vitalidad, ya que es poseedor de nombre y forma

La característica principal que distingue a semejante ser corpóreo en todas sus diferentes etapas inferiores es el egoísmo, o egocentrismo – “*Soyam mamete vignanam*” o la convicción de que “esto es mío”

Viene después el *Avyakta*, el indiferenciado, que distinto del corpóreo nombrado antes conocido con el nombre de Akshara, el Imperecedero, el glorioso, que nos

conduce a la beatitud y del cual Sri Krishna, eminencia espiritual, ha hablado así:  
 “Más alto que este indiferenciado está el otro indiferenciado, que es eterno,  
 imperecedero entre todo lo que perece; se le llama el indiferenciado, el  
 indestructible, el objetivo final, alcanzándolo ya no se regresa más, pues ya entró a  
 mi más alta morada”

Tal es la descripción hecha en el capítulo “*Akshara Gita*”. Toda evolución que se  
 efectúa etapa por etapa, desde lo más bajo hasta lo más elevado, nace del  
 Imperecedero. Grandes hombres que se atienen a las enseñanzas de las escrituras  
 reveladas (Srutis) dicen:

“El Imperecedero es la simiente de Brahman, del Supremo Ser o Paramatman y del  
 Atman, siendo cada uno de ellos Señor de sus respectivas condiciones evolutivas; la  
 simiente llamada principio del espacio puro es el Akasha, la simiente que es el  
 medio para el crecimiento hacia arriba; la simiente que es la plenitud perfecta y  
 constante, fuente de todo poder y prosperidad, es también el Substratum de toda  
 aspiración hacia lo Superior, lo Único, la Suprema, Radiancia, la Llama Inefable  
 que los Yoguis adoran”

Con la ayuda de los cinco modos de consagración, los Suddhas que son diestros en  
 el arte de conocer el Ser, adoran a Brahman que se manifiesta de cinco maneras

El es en una la esencia, lo imperecedero

El es en otra la acción

El es en la siguiente la causa que no puede faltar

El es en otra el actor

El es, finalmente, el Purusha que todo lo realiza

Más allá de estos aspectos, Brahman es señalado con la expresión “Neti-Neti”. Esto  
 no, Esto no

¡Oh Sabios! las escrituras reveladas declaran que la etapa de Brahman más allá de  
 las cinco anteriores contiene en sí misma (mahanirvana) la más excelsa Beatitud,  
 está despojada de toda condición y es el círculo que todo lo encierra, brillando a un  
 mismo tiempo en todas partes. Verdaderamente es allí donde se obtiene aquella  
 fruición que es el glorioso conocimiento del Ser

En estos términos se ha descrito el funcionamiento de Brahman, brillando por su  
 potencia en todos los vehículos

### Mérito del sistema Suddha y de sus enseñanzas esotéricas

Daremos aquí las enseñanzas esotéricas del sistema Suddha. Con la mano en alto declaro en verdad que, esos sistemas, son capaces de producir el bien en todo tiempo, atesorados en el MAHABHARATA, proclamados en tiempos pretéritos en las Asambleas de los Sabios y ellos deben ser conocidos por todos los Suddhas

La ciencia llamada del Bhárata es debidamente estudiada y seguida por los Suddhas poseedores de ecuanimidad, de calma y conocedores del valor esotérico de los diferentes preceptos y reglas

Tal como está establecido en los Vedas, los reglamentos generales u ordinarios y los especiales, algunas veces armonizan entre ellos; en diferentes casos prevalece la regla especial, mientras que en otros, tiene preferencia la general

Los Suddhas, versados en la ciencia del Bhárata, declaran que el Egotismo o interés personal es el peor pecado que entorpece a los hombres en la observancia de todas las reglas y su cumplimiento. En la prosecución del bien, ya sea altruista, general o universal, se considera como la más noble, aquella acción que más adecuadamente sirve a las necesidades del caso en particular. Los sabios que siguen firmemente las enseñanzas de las escrituras reveladas (Srutis) y viven para la Verdad, recomiendan renunciar a todo fin egoísta en el cumplimiento de los deberes vinculados al bien común, lo cual es lo más noble, como se acaba de explicar. Los hombres prudentes deberían estudiar y precisar el verdadero sentido de los preceptos védicos y sus ciencias accesorias, prestándole especial atención a la materia que dice relación con sus particulares ocupaciones

¡Oh, Sabios! La Ley Suprema y Eterna que rige el bienestar de los seres, la Ley Gloriosa, eternamente eficiente y pura, ante la cual todos deberían inclinarse, debe ser indagada y precisada después de un examen intuitivo de las escrituras reveladas, teniendo muy en cuenta las necesidades de la época, del lugar y de las circunstancias

La revelación que todo lo protege, declara, con palabras dulces y saludables, las reglas de conducta que producen el bien a quienes están deseosos de obtener sus preceptos en cada una de sus etapas de evolución, como también la regla Suddha de vida

Algunos Maharishis han señalado por su libre arbitrio la ejecución de diferentes ritos y actos conocidos por medio de la revelación como adecuados a diferentes clases de hombres, descendientes de un mismo Manú y con cuerpos iguales en todo tiempo; pero le han quitado a la ejecución de tales ritos y actos, el conocimiento y la devoción mental con que deberían hacerse según esa misma revelación. Estos Maharishis han dividido en diferentes castas a los hombres quienes quedan obligados a observar ciertas disciplinas en las distintas etapas de sus vidas y

además, los dividen en diferentes grupos, diversos linajes y distintas escuelas ritualistas

A este sistema impío de simple acción es al que jactanciosamente llaman Mimansa. Sin embargo, algunos pocos que rechazan del todo este sendero de mera acción, porque no se aviene con sus naturalezas, siguen el sendero devocional y practican el método triple de meditación, junto con la ejecución de actos apropiados basados en el conocimiento y propicios a la meditación, alcanzando así la mayor dicha. De igual modo, aquellos pocos que siguen el sendero del conocimiento y mantienen una firme disciplina sobre ellos mismos, que son poseedores de vehículos (koshas), constituidos por átomos del más puro conocimiento, alcanzan el más elevado estado. Son éstos los que, en el loto de sus propios corazones, iluminados por la luz del conocimiento, encuentran el Purusha, el Supremo Brahman, que es a un mismo tiempo sombra y Luz, pleno de Atributos, sin Atributos, Purísimo, Imperecedero, superior a la Prakriti o al “no-ser”

Otros, dedicados al sendero del Yoga, Suddhas que siguen sus propias y especiales disciplinas, convencidos de que todo acontecimiento es inevitable en cuanto a tiempo, lugar y circunstancias, benéficos por naturaleza y dedicados a promover el bien universal, cumplen la excelsa Ley y contemplan al Supremo Maestro en todas partes y en todas las formas. No existe entre ellos disputa alguna sobre la Unidad, la Dualidad, la Trinidad o la Cuaternidad en cuestión de principios, pues su conclusión ya establecida es que Brahman lo es todo

Los Suddhas, debido a sus naturalezas y a sus propósitos están siempre avanzando hacia Lo Superior, no admiten como necesario atenerse en todos los tiempos a las reglas de castas y órdenes, pues según el sistema Suddha, ningún hombre es por mero nacimiento un Brahman, Kshatriya, Vaisya, Sudra o de cuna más baja aún. Estas son Verdades a que se ha llegado por Revelación basándose en las cualidades Sátwicas, Rayásicas y Tamásicas. La verdad a este respecto es la siguiente: a medida que va girando la rueda del tiempo, cada átomo, en razón de su relación con el Yo, manifiesta cualidades que dan origen a sus divisiones. Es éste el significado y opinión de las escrituras reveladas. En otras palabras, esos estados son el resultado de las cualidades desenvueltas en el tiempo. Las reglas del Varna describen a las distintas criaturas según la clase de vehículos que poseen y explican también el Dharma que les corresponde según sus cualidades. La extraordinaria importancia de los Dharmas o reglas enseñados en el MAHABHARATA, ha sido expuesta brevemente en los comentarios sobre sus enseñanzas

¡Oh, Sabios! Vyasa, el de Alma grande, conocido como Krishna Dwaipayana, ha declarado que el sistema de castas y órdenes mencionado en los Puranas, en los tratados sobre la Ley Sagrada y en los Vedas debe considerarse como que surgió para servir las necesidades de tiempo y lugar. Se comprende, entonces, que esos

acuerdos fundamentados sobre la base de las cualidades, sean aplicables a cada ser consciente. Brahmanes y otras distinciones convencionales parecidas que son aplicables a otras criaturas conscientes no humanas, también tienen su base en las cualidades. Del mismo modo, las etapas del célibe, etc., aceptadas por los Vedas también tienen como punto de partida la raíz de las cualidades, siendo ésta también otra conclusión establecida por los magnánimos Suddhas. Condenar, hiriendo las opiniones de otros sistemas, es ajeno al sistema Suddha, porque éste es el origen de todos los demás. Yoguis y Suddhas de tanta elevación espiritual, como Nárada y otros, han sostenido que cada aspirante que sigue la disciplina Suddha debe hacer sus prácticas en concordancia con el aspecto particular de Brahman que más le atrae, en conformidad a los conocimientos que posee, a los métodos de devoción y meditación que ha estado siguiendo, y a las acciones que ha acostumbrado realizar

Por consiguiente, en el círculo del Suddha Dharma, existen millares de Almas que reciben elogios de quienes están facultados para otorgar bendiciones, y ellas adoran ya sea a: Sakti, Siva, Vishnu, Ganapati, el Sol, el fuego, el agua, el aire y la Tierra; pero todos oran constantemente por la mayor prosperidad y bienestar de los seres. Es a los Maestros de la Ley que los aspirantes a la evolución espiritual deberían ofrecer sus saluciones

Los siete mundos: Satya, Tapó, Yana, Mahar, Suvahr, Bhuvah y Bhuh, se han originado en el transcurso de siete edades. ¡Oh, Sabios! estos mundos que están afectos al placer y al dolor, llevan en conjunto el nombre de Bhadra. Para los Suddhas en Bhadrloka (mundo de Bhadra), la etapa superior es el Suddhaloka; sobre éste existe otro más elevado: el Mahasuddhaloka. El plano al que deben aspirar los que se encuentran en el Mahasuddhaloka se llama Nirmala. Superior al Nirmalaloka, es el Sabdaloka. Cada uno de estos mundos es, en sí mismo, séptuple. Más allá de estos mundos están los dominios de Bindu, Náda y Ananda, que forman otros tres mundos. Tal es la exposición de Nárada. Todos los Suddha Yoguis, que en el curso de sus diversas etapas evolutivas han alcanzado, por sus justas actividades, toda suerte de experiencias en los mundos, logran, con tranquilidad y espíritu ecuánime, la superior proximidad a Brahman y así, también, la dicha eterna

Hasta aquí nuestra larga cita de las hermosas palabras de Gobhila, y lo hemos hecho “in extenso” porque ellas contienen una excelente reseña de los muchos sistemas religiosos y del sistema Suddha que es el origen de todos ellos

Ahora, lo que sigue, indudablemente, será aceptado por todos. Un trozo de hierro es un agregado de moléculas; estas moléculas se mantienen unidas en el trozo debido a la propiedad de cohesión inherente a cada partícula que forma la masa. Como la parte que desempeña un átomo en el proceso mismo de creación, etc.,

difiere en cada átomo, la naturaleza de su función debe ser juzgada exclusivamente con referencia al poder característico especial de ese átomo en la materia. Más aún, las variadas actividades del átomo se aprecian según como se manifiesta u oculta esa característica especial y esta manifestación o latencia tiene por causa la disposición de los átomos entre sí para que esa característica se manifieste o no. Cuando el Ser Supremo, que es el representante del Purusha, se une a la Madre cuya voluntad es la que crea, se manifiestan infinitos mundos y el Ser se despliega como atómico e igualmente, como monádico, y la materia se desenvuelve también igualmente de dos modos. Es esta Madre de los mundos, el No-Ser, la que entra en la constitución de ellos 24 elementos; es de triple naturaleza: Devi, Esha y Gunamayí. Estas tres variedades se denominan, conjuntamente, *Maya* y es este mismo poder que hace a los seres humanos y no humanos, ingresar y laborar en los senderos de Ida (exteriorización) y de Regreso (abstracción). Los átomos del Ser y los átomos de la materia, llenos de energía proveniente de la actividad del Ser Supremo, forman los mundos, porque los mundos nacen de la aglomeración; la creación y otras funciones universales, sólo entran en acción por la unión del Ser con la materia. Esta unión, sólo es capaz de realizar todos los esfuerzos, cuando está dotada de las energías apropiadas respectivas. Así como una masa cualquiera es capaz de vivir su propia existencia únicamente en su forma propia, la que conserva por su cohesión, así también nosotros los hombres, únicamente por la fuerza cohesionadora que mantiene unidos los átomos de nuestros cuerpos, podemos ocuparnos debidamente, en este mundo, en todas nuestras actividades en la causa del bien altruista, en la del bien general y en la del bien universal y logramos ser felices. Nuestra naturaleza más elevada y pura se va desarrollando en cada momento, atrayéndose poderes y gracias, propias de cada etapa de desarrollo. Este es el mensaje que ha procurado comunicarnos *Sanatkumara* en su Compendio de las enseñanzas del BHAGAVAD GITA. Sólo en temor de extendernos demasiado nos impide citar aquí los versos que contienen su mensaje

Pues bien, el sistema Suddha nos enseña la realización de Brahman de infinitas cualidades; por consiguiente, es evidente pues, que es el sistema Suddha el que deben estudiar todos aquellos que deseen realizar el Puro Brahman, que es el tema de todo este estudio

Si se nos objetara que el sistema llamado Suddha Dharma es un sistema absolutamente nuevo, con expresiones como “Suddha” (Puro), “Visuddha” (Pureza innata), etc., y, con pasajes tomados del MAHABHARATA, los PURANAS, los UPANISHADS, etc., dejemos que el crítico inteligente, cuya labor en su vida es saber distinguir entre lo verdadero y lo falso, determine el sentido, si es que lo tiene, qué quisieron enseñarnos los sabios que escribieron esos pasajes con aquellas expresiones como: “Suddha (Puro), “Visuddha” (Pureza innata), “Sasvata” (Inmortal), “Sanatana” (Eterno) y muchas otras. Más todavía, aquéllos que poseen



un conocimiento exacto de todas las enseñanzas Suddhas pueden probar, con debida autoridad, que fue esta doctrina Suddha, la Suprema y Origen de todo, la que guardaban en sus corazones, los promulgadores de ellos diversos sistemas. Por eso, los Suddhas sostienen que su glorioso sistema es válido y verdadero por siempre jamás

### El sistema Suddha y su confirmación de las escrituras

Según muchos textos sagrados está claro que en el sistema Suddha, vida de todas las religiones, el Objeto de realización es el Ser, es decir, Brahman; que este Ser es el radiante poseedor de los atributos divinos de unicidad, imperecedero, de pureza innata, inmaculado, inmortal, eterno, etc. Los Suddhas aspiran a contemplar el despliegue total de estos atributos, esto es el Conocimiento del Ser que es fuente de todo conocimiento, adoran al Ser divino, al Brahman que reside en el fondo de cada corazón, que asume todas las formas, que es la causa de todo, poseedor glorioso de todos los atributos benditos, representante del Supremo Brahman que todo lo compenetra, el Dios Excelso que está más cerca de todos en todas las etapas, condiciones y experiencias, el mejor amigo, el sin Atributos, el Puro, Lo Absoluto

Los instructores de los Suddhas, aducen aquí, en apoyo de la Ciencia de Brahman que ellos enseñan, la autoridad del MUNDAKOPANISHED, cuya elevada expresión se halla en el ATHARVA VEDA, el Rey de los Vedas. Este consta de tres partes: el primero, segundo y tercer Mundakas, cada uno de los cuales contiene dos secciones

### Primer Mundaka

1) En la *Primera Sección* del primer mundaka, hay nueve mantras o himnos. Los primeros tres terminan con la frase: “Oh, Señor. ¿Qué es Aquello que una vez conocido todo se conocerá?”, con lo cual se expresa el anhelo del Sabio Saunaka por el conocimiento Bráhmico. Debe entenderse aquí que el sabio, que ya había juzgado certeramente al mundo, con sus diversas y extrañas actividades, procuraba realizar Aquello que es la clave de todo conocimiento en el mundo. A continuación de la expresión de este deseo, en los dos himnos siguientes, se mencionan las Artes junto con sus secciones, y la Realización del Objeto que es, a un mismo tiempo, la Unidad y la Multiplicidad. En los dos himnos siguientes, se describe la naturaleza del Ser que es el tema de estas Artes. Los dos últimos himnos cantan al Señor llamado el Imperecedero, el Dios de todos los Universos que son su Expresión; de la representación del quinto aspecto de Brahman, que es el Purusha; del alma del sabio y del ignorante; de lo fijo y de lo móvil. Así, pues, la primera sección del primer Mundaka contiene una exposición del Arte de Realizar la Causa Raíz de todo, cuya necesidad se deduce del deseo expresado por Saunaka

Sanatkumara dice: “Para enseñar que sólo el conocimiento del Ser es la fuente de todo conocimiento, el divino sabio Angirasa, con sus poderes yóguicos, reveló en la primera Sección del Primer Mundaka, que la ciencia es doble: la Superior, o Ciencia del Ser, y la inferior, o Ciencia de la existencia cíclica, y que se deben estudiar las ciencias en sus diferentes ramas y en su correspondiente orden”

2) *La Segunda Sección* del primer Mundaka diserta sobre la cautividad o dependencia, y la libertad o independencia, de aquellos que son versados en las ciencias (el conocimiento superior e inferior). Esta sección contiene trece himnos. Bhagavan Sanatkumara nos da la esencia de esta sección en las palabras siguientes: “Los Vedas abundan en relatos de acciones encaminadas a lograr objetivos personales, acciones tales como sacrificios, que traen dificultades y penurias, hechos conjuntamente con la observancia de muchas formas y reglas. Estos medios son para los hombres que todavía están bajo la influencia del deseo, y con ellos descubren la verdadera naturaleza de los deseos y llegan finalmente al desapego. Sabios que han realizado su propio Ser aceptan la verdad final de que el fruto de toda acción egoísta debería desecharse en razón de su naturaleza perniciosa inherente. Cegados por la envolvente niebla de la ignorancia, los torpes, creyéndose sabios, incapaces de comprender al Supremo Brahman que es origen y síntesis de todo, son consumidos por los tres fuegos. Propician a sus dioses y divinidades con actos de aparente devoción (adoración); aprisionados en el estrecho límite de su egoísmo, el esfuerzo de sus vidas no logra la realización, y reencarnan en el mundo cuando sus méritos acumulados están ya asimilados. Si ahora hacen esfuerzos perdurables y fructíferos, alcanzarán el Objetivo Supremo. Pero al resbalar en sus empeños en el sendero hacia el Supremo Brahman, quedando obligados a nacer y morir, atraídos al placer y al dolor, desviados por sus deseos sin alcanzar el propósito de sus esfuerzos y quebrada su fuerza espiritual, se les llama Asuras. Por otra parte, aquellos otros, con más sabiduría, que reúnen en sí mismo, fé firme y austeridad, y practican tranquilamente los métodos del sistema Suddha, logran la proximidad a Brahman. A aquél que se ha desapegado, habiendo pasado por las experiencias propias de los mundos que se alcanzan por la acción, el instructor le enseñará la Ciencia de Brahman”

“Con estas palabras se describe aquí la ciencia inferior que deben estudiar todos los aspirantes que ofrecen adoración para alcanzar sus personales propósitos y deseos”

La esclavitud, causa de dependencia, es lo que se ha explicado como la ciencia inferior en la cita reciente. Estas ciencias, la Superior y la Inferior, contienen, cada una de ellas, un elemento superior y uno inferior. Los UPANISHADS, ITHIHASAS y PURANAS, que tratan de la Ciencia Inferior, tienen mérito en cuanto al elemento superior que estas obras explican. Si no fuera así, sus pretensiones de ser textos sobre la Ciencia Inferior, serían inadmisibles. De igual modo, aún en el caso de la Ciencia Superior, existe una combinación de los elementos superiores e inferiores.

El Pranava (OM) considerado sintéticamente, como también lo que éste representa, pertenecen al elemento superior, mientras que son del elemento inferior las letras distributivas A. U. M. y los objetivos finales representados por estas tres letras en que ellos están distribuidos

El método de estudio de estas cuatro ramas de ambas ciencias, se puede obtener de los Srutis. De este modo, la Segunda Sección del primer Mundaka da sucintamente la esencia de la Ciencia Inferior que le permite a uno comprender cuál es la causa de la independencia y de la dependencia del Ser

### Segundo Mundaka

1) *La Primera Sección* del Segundo Mundaka contiene la descripción de la Ciencia Superior: el aspecto Imperecedero de Brahman, origen de todos los mundos. Se encuentra en esta Sección diez himnos. Santakumara los ha reunido en las palabras siguientes:

“El gran sabio, el erudito Angirasa, cuya mente permanecía en Yoga, ha dado en este Mundaka la esencia de la Ciencia Superior. Esta Ciencia Superior ha sido tratada por las Revelaciones en cinco de Sus Aspectos. Entre éstos, el primer aspecto, el Imperecedero, es la causa de los mundos. El quinto, el Purusha, refulge como puro y único; es la causa de las causas, el alma de la dicha, el Invulnerable y el Excelso por excelencia. Se le denomina el quinto Veda. Su naturaleza está descrita en las Revelaciones bajo otros tres aspectos; el Ser Supremo (el cuarto), el Ser (tercero) y el Ser dotado de cuerpo (el segundo) de ellos cinco aspectos mencionados antes. El Purusha es todo esto; de EL han provenido, ¡Oh, Sabios! los tres mundos de siete planos o fases y los Señores de esos mundos, la Verdad, la Fe y la Castidad, que constituyen el curso puro del sistema de vida Suddha, también emanan del mismo Excelso Purusha. De este mismo Purusha provienen los Seres refulgentes, los Dasas y otras clases de aspirantes que siguen el sistema Suddha y ostentan los nombres de Sadhya, Manushaya, Pasu y Payas, todos los cuales practican las virtudes de la verdad, etc. El es el Ser Interno de todo ser consciente y es el Señor que reside en sus corazones. Este es el Purusha que la Ciencia Superior describe de cinco maneras. El es el Objeto que deben adorar los que buscan la liberación y los que aspiran a la Morada Superior”

Sanatkumara ha descrito también en el Kárika los frutos que recogen los adoradores del Ser

2) *La Segunda Sección* de este Mundaka comienza con la descripción del Purusha a quien los pasajes finales de la Primera Sección señalaron como la Causa Origen de todo conocimiento. Trata en detalla de la Ciencia Superior; de los métodos para su estudio y enseñanza; de la actividad, fe y conocimientos resultantes; de la morada

básica de todas las moradas del Purusha como medio de adorarlo, de cómo disipar la Avidya o la ignorancia, para alcanzar la Prapati o la aproximación eterna que es el objetivo más alto y, finalmente, de la naturaleza del objeto de toda adoración. Esta sección contiene doce himnos. Damos a continuación el resumen que Sanatkumara hace de las enseñanzas del Mundaka:

“Aquello que tiene la forma de Radiancia Pura, que se vé a través de las cualidades de los cinco elementos, es lo más grande; que está instalado en los corazones de todos; la Causa de todo Conocimiento; la Fuente de todo; el Origen de todo concepto de Ser y No-Ser; la Vida de todo; lo Eterno; que lleva al Universo en su seno; el Omnisapiente y más elevado; a quien los Suddhas y Yoguis buscan por los senderos de la Acción, la Devoción y del Conocimiento, cuya alma lleva entretejida la expansión de los mundos; que en cada vehículo está brillando, adorado por los que meditan en los vehículos; que el comprenderlo se extingue el sentido de multiplicidad; los Yoguis Lo aclaman como el Purusha, el Ser Supremo, el Ser, dotado de cuerpo y también como lo Imperecedero, ensalzado en los Mandamientos de las Escrituras; este Inmortal Brahman debe ser adorado por todo aquél que busca la liberación, pero sólo por medio de la Ciencia Superior que nos enseña el yoga. Esto, verdaderamente, es lo que el Sabio Angirasa explica en el segundo Mundaka, dando así un gran mensaje para los Suddhas adeptos a la ciencia del Ser”

A este respecto, observa Hamsa Yogui: “El Ser Supremo, conocido como el Imperecedero, que es el padre de todos los seres y el Director de todas las actividades de la existencia cíclica, vive en los corazones de nosotros, los seres humanos capaces del perfeccionamiento de la mente y del cuerpo. El Ser Supremo es quien otorga poder y prosperidad. En el corazón, que es el Centro único de todo esfuerzo, el Ser Supremo, brilla en cada uno de los cinco vehículos, desde el Trono propio del Purusha, que es buscado por medio de la meditación en ese vehículo. Brahman, es adorado en los cinco vehículos, es decir, en el Paramatma, Atma, Yivatma, Akshara y su síntesis. Este Brahman es el Imperecedero. Del mismo modo, Brahman en el vehículo vital, considerado en las Escrituras Reveladas, es el Ser Corpóreo. En el vehículo mental inferior es el Ser; en el cuarto vehículo, el de la intelección, es el Ser Supremo y, finalmente, en el quinto vehículo, el de la Dicha o Éxtasis, es el Divino Purusha, su quinto aspecto. Así Brahman, el Imperecedero, que es el propio Purusha es lo primero que deben realizar los Yoguis. Por lo tanto, lo que se ha descrito aquí es el Purusha, el Imperecedero, el objeto que se debe conocer, que está entronizado en todos, el instrumento de los esfuerzos de cada ser en la existencia cíclica, el Puro. El uso de la palabra Purusha para señalar a Brahman, lo Imperecedero, no debe ser discutido, porque en las Escrituras reveladas hay autoridad suficiente para aplicar los cinco nombres a cada uno de los cinco vehículos, aún cuando cada uno de ellos es distinto de por sí. Y es doctrina

establecida de los Suddhas que cada uno de los cinco vehículos es, a su vez, quíntuple. Así, para nosotros, los seres humanos, el objeto de adoración es el Supremo Señor, el Purusha, el Imperecedero, a quien todos debemos homenaje; él reside en el loto del corazón y es, en último término, lo Fundamental. Hay cinco grandes formas o métodos (*Maha Samhita*) para progresar en los cinco vehículos. Tal es la explicación del segundo mundaka

### Tercer Mundaka

1) Como introducción al estudio del objeto de adoración, se describen en la *Primera Sección* del tercer Mundaka los medios y todo lo concerniente a esa adoración. Esta sección contiene DIEZ HIMNOS. Sanatkumara nos da lo esencial de esta sección como sigue:

“En este Samsara o existencia cíclica, el Brahman único y eterno se manifiesta en muchas formas y maneras por medio de su Poder que es el soporte de los mundos. En cada una de esas manifestaciones de Brahman, como expresión de conocimiento, de deseo, actividad y síntesis, se puede ver la dual diferencia; el Señor y el Subordinado. Esta gran verdad de la Dualidad es la que el sabio Angirasa nos imparte, ilustrándola por medio de la parábola del ave. Deficiente en el conocimiento de sí mismo y, por lo tanto, luchando bajo el influjo de su dependencia, el aspirante se crea penurias al no darse cuenta de su propia naturaleza superior. Los discípulos del Suddha Dharma, por otra parte, yoguis que han dominado los sentidos, que son los mejores entre los hombres, iluminados por el Divino Narayana que en cada edad predica el conocimiento puro, logran, por la adoración de su Ser, la sublime Proximidad a Brahman. Son ellos la flor entre los Conocedores de Brahman que gozan de la Alegría de realizar su propio Ser; sólo ellos logran la suprema semejanza a Brahman. Ascetas que practican las virtudes de la verdad, etc., invencibles en sus austeridades, purificados, y de naturaleza inmaculada, encuentran en sus propios corazones la Luz portentosa. Al poseer el conocimiento total y puro que es guía de toda actividad, etc., uno llega a contemplar al Señor Supremo, el Ser. Este es el Ser Eterno, del cual han brotado todos los mundos y cuya forma es la del átomo de Puro Akasha, brillando como elemento Puro. Aquél que realiza el Ser y Lo adora como fuente de todas las gracias, alcanza inmensa felicidad”

Cabe hacer notar aquí lo siguiente: en el PRIMER HIMNO se señala en cambio de aspecto que se ve en el Ser Supremo, el Señor de todos, que se manifiesta de cinco maneras debido a Su unión con Prakriti o el No-Ser. El SEGUNDO HIMNO trata del sufrimiento que es el sino de las naturalezas impuras y generador de felicidad para las puras

El ilustre Sankaracharya, en su comentario de esta porción del Mundakopanishad, observa: “El hombre que está siendo sacudido sin cesar en el torbellino de las reencarnaciones sucesivas, pasando por el insecto, el ave, el hombre, etc., es dirigido al sendero del Yoga por uno de los Señores de Compasión en razón del mérito que tuvieron sus actividades dentro de la Suprema Ley o SUDDHA DHARMA durante sus numerosos nacimientos anteriores. Poseedor de las virtudes de abstención de dañar, veracidad, castidad, completa renunciación, tranquilidad, dominio propio, etc., queda preparado y logra hacerse apto para la contemplación del Señor, distinto de aquél que está encerrado en el cuerpo adorándolo al presenciarlo, por diversos métodos de Yoga y acción”

“El es el Dios Supremo que trasciende la existencia cíclica, que está más allá del hambre, sed, pesar, desilusión, edad y muerte. El se ve a sí mismo como “Yo soy el Ser en el Universo, el mismo para todos, presente en todo y no ese otro que es ilusorio, limitado y condicionado por la forma corpórea, nacido de la Ignorancia”. Comprende entonces su propia grandeza, así: “el mundo es Expresión Mía, de Mí mismo, que soy el Señor Supremo”. Semejante Yogui cruza el océano de los Pesares y alcanza la Plenitud”

Aquí, la expresión: “uno de los Señores de Compasión” se refiere claramente al Señor Narayana, fundador del Suddha Dharma, príncipe de los Yoguis, quien se manifiesta en cada época para señalar la Yoga Brahma Vidya o ciencia de Brahman, según las necesidades de cada edad, porque: ¿a quién otro mejor que a El, se le podría aplicar más apropiadamente ese calificativo de Señor de Compasión? Igualmente, la expresión poseedor de las virtudes de abstención de dañar” está incluida en las ocho cualidades aceptadas por el sistema Suddha, del dominio de sí mismo, etc., y en las palabras “queda preparado y logra hacerse apto”, se da a entender el total cumplimiento, por parte de los aspirantes, de su entrenamiento en las Artes de los Suddhas. Muchas expresiones de otros comentaristas hacen referencia igualmente a las doctrinas e ideas de los Suddhas

Después EL TERCER HIMNO describe muy bien al Ser, que es el objeto de adoración Suddha, los frutos del conocimiento del Ser y la Suprema Igualdad, que no es otra que la proximidad a Brahman

En EL CUARTO HIMNO se alaba la grandeza que adviene a los aspirantes por su perfección en el conocimiento del Ser

Los tres himnos posteriores, QUINTO, SEXTO Y SEPTIMO, tratan de las funciones y deberes de estos conocedores del Ser. En los dos himnos siguientes OCTAVO Y NOVENO el tema es la naturaleza del Ser, y el DECIMO HIMNO termina con una descripción del fruto de la plenitud realizada que aguarda a los Conocedores del Ser quienes, por su grandeza, merecen el homenaje de todos



2) *La Segunda Sección* de este Mundaka trata detalladamente de las características del buscador de la Liberación, de los medios más valiosos para adquirir el conocimiento del Ser, de la Liberación, de la quinta gran finalidad humana: lograr el concepto de lo que es Divinidad, con algunos ejemplos y, finalmente, del privilegio exclusivo que corresponde a los discípulos de Narayana como diseminadores del Arte de Brahman. Esta Sección contiene ONCE HIMNOS. Santkumara los resume del modo siguiente:

“Se declara en esos himnos que haber trascendido el Sukra es el distintivo del Ascte Suddha que ha conseguido la Liberación. Se afirma que el Sukra es aquello que es el Origen de todo, y las escrituras reveladas (Srutis) dicen que es de tres clases: *Prakrítico* o Material; *Atmíyico* o relativo al Ser y *Bráhmico* o Divino. La semilla de toda existencia cíclica es el *Sukra material*; lo que es Imperecedero y Puro es lo *Atmíyico*; aquello que todo lo trasciende, que es la fuente única fundamental de todo, dotado de toda naturaleza, lo primordial, lo Absoluto, eternamente verdadero y Supremo es el *Sukra Bráhmico*. Trascendiendo las tres clases del Sukra por medio del *sendero Superior* se alcanza la divinidad mientras que si se cruza siguiendo el *sendero inferior* se despiertan inclinaciones maléficas. Lo que consiguen cruzarlo poniéndose a tono con lo Absoluto generan poderes Bráhmicos para crear, preservar y destruir. Sólo los Expertos en la ciencia del Suddha Dharma pueden dar enseñanzas sobre la Excelsitud y solamente aquel que haya asimilado la sabiduría de esos Maestros, es aceptado como uno de Ellos, logrando así conocer el estado Supremo. No hay duda alguna que por medio de este conocimiento se consigue contemplar al Dios Supremo”

“El aspirante adepto en la más Elevada de las Ciencias, que está al unísono con lo universal, purificado por las penitencias; que cultiva la Biya o Simiente Pura”, refinada por la renunciación y la entrega de sí mismo, este adepto que tiene pleno control de sí mismo, lleno de vitalidad, fuerte, firme y seguro en su ruta, alcanza la proximidad al SUKRA BRAHMICO. Se dice que tal aspirante que ha trascendido nombre y forma, abandona los halagos de la vida mundana que antes le dieron placer”

“Con un cuerpo constituido por los elementos más puros, establecido y de intelecto purificado, se entrega a un nuevo orden de actividades, que lo conducen al estado denominado “Kaivalya” o Beatitud. Sus esfuerzos los dedica al *Ser Corpóreo*, lo cual le facilita la liberación; enseguida, dedica el esfuerzo al Ser sutil; de ahí dirige su esfuerzo al *Ser Supremo* para consagrarse después al Purusha, todo en su debido orden; y, finalmente, dedicado a la acción, purificado y en quietud, alcanza la proximidad consciente a Brahman. Se torna Glorioso; se convierte en un Yogui y en un gran instructor que, por medio de la meditación en el Sukra o causa inicial, ha obtenido poderes acordes con su propia naturaleza”

“La palabra Mudi significa purificación, también despejar o aclarar. Se ha dado a este Sruti el nombre de Mundaka en atención a que despeja y analiza. Angirasa dice que este Upanishad del Atharva Veda es la Reina de la Ciencia, digna de ser dominada por los aspirantes de la Orden de los Hamsas y agrega que esta ciencia es productiva de la más alta fruición y para el estudio de los Suddhas, establece la doctrina Suddha, sobre la base de los cuatro requisitos mencionados anteriormente. Todos los Suddhas deberían estudiar reverentemente el Mundakopanishad que contiene la ciencia Suddha de Brahman puesto que ella es de gran ayuda para lograr la realización del estado bráhmico”

De todo lo expuesto se desprende que los hombres eruditos de antaño que estudiaron y analizaron minuciosamente las obras de los Maestros Suddhas y sus comentarios del Mundakopanishad, declaran que en ese Upanishad está contenida la ciencia de los Suddhas. Es, por lo tanto incuestionable que la autoridad de aquella ciencia o sistema está en las escrituras

Muchas son las declaraciones hechas por instructores del pasado donde establecen que Narayana y no otro, encabeza a los Jerarcas y Maestros de la ciencia Yóguica de Brahman; agregan que Él fue el primitivo creador del sistema y dio las reglas Suddhas; que solamente a Él, Señor de Badari, le han ofrecido su adoración sabios como Nárada y grandes hombres tales como Sankara, en tiempos pasados; y además todas las grandes almas que, con diversas formas han aparecido en tiempos y lugares distintos inaugurados y difundiendo diferentes religiones; a pesar de que proclamaban ideas y opiniones diferentes, esos seres eran devotos de la Verdad, eran Conocedores del verdadero significado de las prácticas de la Suddha Brahma Vidya, enseñadas por la tradición y devotamente, seguían y explicaban sus enseñanzas

El instructor Anandagiri, al anotar el verso inicial de invocación con que Sankara empieza su comentario de la Kárica de Gaudapada sobre el Mundakopanishad dice: “el gran comentarista Sankara, se propone explicar los versos del maestro Gaudapada, versos que fluyeron de él por la gracia de Narayana”. Cabe hacer notar aquí lo siguiente: no podría decirse que la gracia divina, por cuya bendita influencia brotaron los versos que Gaudapada deseaba escribir, le fue otorgada directamente por Narayana, el Supremo Purusha gobernador de todo el Universo; porque entre Gaudapada, que era un hombre entre hombres y Narayana el Trascendente, la posibilidad de una relación directa entre el Adorador (Gaudapada) y el Adorado (Narayana) sería como admitir la “posibilidad de un imposible” ...

A este representante del Supremo Narayana, llamado Nara Narayana, Maestro de Compasión y consorte de Yoga Devi, le cantan alabanzas de adoración a sus pies de loto, en las historias sagradas, en los Srutis y en los Puranas compuestos por los Maharishis y Siddhas tales como Narada. Al Nara Narayana, representante o

delegado del Supremo Narayana, también le han rendido adoración los sabios del pasado, tales como Vyasa y otros escritores de obras sagradas que benefician a todo el mundo; igualmente le adoraban aquellos aspirantes a la Gloria Suprema que en los Himalayas hacían penitencias siguiendo el sistema de meditación Suddha y que lograron la paz, llegando a ser excelsos maestros del mundo, tales como los grandes que ya pasaron

Por todo esto, Vidyanaraya y otros, le asignan a Narayana el primer lugar en el escalafón de Maestros como lo hizo Gaudapada. De este modo entonces, queda en claro que los grandes sistemas de Sabiduría admiten que Narayana es la fuente de toda docencia de la ciencia yóguica de Brahman; también está claro que adorándolo por los métodos del conocimiento, la acción, devoción y Yoga, con plena madurez de introspección espiritual y por la comunión de su propio Ser, siendo este mismo divino Nara Narayana, representante del Narayana Trascendente, los grandes Maestros de otros tiempos, como Gaudapada y los Maharishis anteriores han logrado realizar todo lo que anhelaban

Estos Maestros de la antigüedad elogian y recomiendan únicamente los métodos Suddhas de acción, conocimiento y devoción, entre otros medios, como conducentes a alcanzar lo Superior, que es el objeto Suddha o Puro que ellos mismos adoran. por ejemplo: Sankara en su comentario a los dos versos de invocación en la Kárika de Gaudapada, le canta a Brahman Su aspecto de universal síntesis , buscada por medio del cuarto método de adoración o YOGA

Comentando sobre esto, Anandagiri escribe: “Para contemplar la alborada del verdadero conocimiento me inclino ante los dos pies de loto de la Suddhananda o dicha Inmaculada, morada de la unidad”. La idea aquí es la siguiente: los que estudian a Anandagiri comentan y dicen que en la primera estancia de esos comentarios se invoca a Sri Krishna, el Señor de los Mundos y que, en la segunda, se alaba a Suddhanada, el Instructor de Gaudapada. Igual sentido tiene la expresión de Vedantadesika al comienzo de su comentario al

ISAVASYOPANISHAD: “adoramos a Vasudeva cuya morada es todo este mundo compuesto de conscientes e insensatos y que posee la riqueza de atributos puros y buenos”; aquí se alaba a Vasudeva en su aspecto de pureza. En igual sentido habla el Señor en el segundo capítulo del BHAGAVAD GITA, el capítulo sobre Nara Narayana: “Los mejores de los de los dos veces nacidos del grupo de los Suddhas, alcanzan el Objetivo Supremo por medio de un corazón pleno de fe y por su devoción a Mí”

Así no se afligirá más el conocedor del Ser, que adquiriendo la iluminación interna, la cual derrama el Conocimiento Puro (Suddha) y, manteniéndose casto encuentra a Brahman

Basta con esta larga disertación para demostrar con muchos pasajes de las escrituras de antaño que el Suddha Brahman, o sea, el Brahman Puro y Absoluto, era adorado por los Maestros antiguos según los métodos Suddhas de acción, devoción y conocimiento. Podría objetarse: ¿Cómo fue que estos grandes hombres de antaño llegaron a conocer la filosofía Adwaita o No dualística y otras por el estilo, en lugar de las verdades esotéricas del sistema Suddha? ¿Podría también decirse que ellos no practicaron el Yoga en conformidad con este sistema ya que, no existen pruebas de ello? Pero no es así, porque la misión de aquellos instructores era de impartir el conocimiento de la Ciencia que trata sobre Brahman de acuerdo con las necesidades especiales de cada época y país. Además, por los rasgos biográficos de las vidas de esos instructores se puede ver que ellos mismos fueron verdaderos depositarios de la ciencia Brahmánica; de no ser así, ¿cómo pudieron serles posibles, entre otras, las siguientes facultades: Visiones de Dios mientras le adoraban, poderes mágicos para ocupar el cuerpo de otro ser y los ocho Siddhis u otros poderes como el de Anima, etc. y también el recuerdo de vidas pasadas?

Quienes busquen aquí la verdad deben saber que los grandes sabios, que conocían el significado secreto de los SRUTIS, SMRITIS e historias sagradas y los hombres sabios del pasado, como Sankara, mientras entregaban al mundo explicaciones de los textos acerca de la acción, devoción y conocimiento que llevan a la comprensión de la naturaleza de Brahman, se abstendían de a conocer aquellos secretos sobre la realización de Brahman que ellos llevaban ocultos en sus corazones y por medio de los cuales exhibían, en interés del mundo, los maravillosos poderes yóguicos y superhumanos. En segundo lugar, que complacidos por el homenaje, la frecuencia del fervoroso interés demostrado, las preguntas y el servicio, los grandes filósofos y los sabios sólo inician en los misterios a aquel que ostenta las características del discípulo apto y bueno en quien florecen los ocho atributos del Ser. Y es un artículo de la fe Suddha que los gloriosos filósofos de antaño adoraban al Supremo Brahman por métodos favorecidos por la gracia de Narayana, que se avenían con las características individuales dentro de la acción, devoción y Yoga

La primera parte del Sanátana Dharma Dípika trata acerca del Dharma o Ley Sagrada y consta de dos capítulos. El Primer capítulo (de la primera sección), contiene tres himnos y nueve estrofas y además un himno a Yoga Devi que es de hondo significado. Comenzando por el deseo expresado por los ascetas de Yambuka de conocer la Ley Sagrada, Hamsa Yogui procede a explayar el contenido de la Ley Eterna por medio de preguntas, contestaciones y explicaciones, puestas en boca de Naradeva y otros Seres. Naradeva deplora el estado de decadencia propio de la Era de Kali y se refiere a los sistemas que son dignos de ser adoptados y de los que no merecen serlo, y a las normas basadas en las cualidades. Su corazón se llena de compasión ante la vista de los sufrimientos humanos. Incliniéndose ante Narayana, le pide, en la primera parte de este capítulo sobre el Dharma, una Ley uniforme

para todos los hombres, una Ley que sea, a un mismo tiempo, enteramente benéfica, sagrada, pura e inmutable y lo dice así:

“¡Salutaciones a Ti, Señor del Tiempo, Protector del Dharma, Supremo y Poderoso! Este Yuga es la expresión actual de vuestra real voluntad de acuerdo con el tiempo”

“¡Señor de los mundos! Los Dharmas que debían seguirse durante el Krita-Yuga y Dwapara-Yuga fueron explicados por Ti; pero éstos no pueden producir ningún bien durante el Kali-Yuga”

“Los siete Rishis, que de antaño fueron designados por Ti para proteger todos los Dharmas, y los cuatro Manus están agobiados por su pesada tarea. El tiempo en su marcha irresistible ha derribado y confundido los marcos de la Ley y del orden”

“Los Dharmas llamados Varnas y Ashramas no sirven como los Medios para sus propósitos y los hombres, son absolutamente incapaces para decidir qué deben y no deben hacer”

“Ellos han perdido la clave de los secretos de los ritos védicos. El tiempo ha hecho graves estragos en los rituales como el *Agnihotra* (adoración al Fuego) y los diez y seis *Samskaras* (sacramentos)”

“Señor, ¿qué se debe hacer para evitar el mal? Los hombres encuentran que por muchos motivos, es tarea penosa practicar los ritos ordenados por los Vedas”

“Mientras tanto, algunos Rishis inducidos por las perniciosas tendencias de la época, llevan su indignación sobre los seres y promulgan Dharmashastras por miles, adaptados a los tiempos cambiantes, prometiendo resultados grandes o pequeños, sin importarles que sus sistemas se contradigan mutuamente, confundiendo la inteligencia de ellos hombres”

“Ya sea por las enseñanzas que pretenden ocuparse de las tres gunas, seguidas con vehemencia por los materialistas o sea, por las tendencias perversas inherentes a la época, los corazones de ellos hombres son afectados penosamente”

“Ellos no ven que la Ley consiste en el progreso eterno de los seres hacia algo superior y, por el contrario, se sitúan decididamente en el sendero del retroceso, destruyendo la simiente de un futuro feliz y glorioso en su fanático apego a los Varnas y Ashramas”

“Achara es el primero e inicial de los dharmas y Tú eres reconocido como el Supremo Señor de él. Los Rishis, Pitris, Devas y grandes Almas, aguardan,

¡Oh Yanárdana! Tus órdenes en este período de transición de los ciclos. Yo no sé qué debo hacer y te suplico, Señor, que me ilumines”

En el Capítulo primero de la sexta parte del VISHNUPURANA aparece la siguiente observación acerca de la decadencia durante el período Kali, de los sistemas de las castas y fases evolutivas que dieron la Ley a otras épocas: “Durante el período del Kali la vida no se regirá por los preceptos de casta ni por los grados, siendo esa misma vida la que da plenitud al *Rig Veda*, *Yajur Veda* y *Sama Veda*. El matrimonio en el período Kali no se realizará de acuerdo con las escrituras, ni existirá la institución de preceptor y discípulo. El matrimonio no será como existió en el pasado, ni subsistirán los ritos de la adoración al fuego. El hombre fuerte, cualquiera que sea la casta o familia en que haya nacido, será amo y señor en el período Kali, será dueño de elegir su novia entre cualquier clase de gente”

Muchas otras páginas se encuentran en los Puranas e historias sagradas en que de este modo se señala la decadencia, en el período Kali, de la tradicional costumbre de las castas y grados y la norma de las observancias sagradas establecidas en los *Smritis* y *Smritis*

Advirtiendo que los Jerarcas del mundo, los Maharishis o grandes sabios y los Manus, se estaban debilitando en el desempeño de sus respectivos cargos y comprendiendo que las instituciones cambian con el tiempo, Naradeva, representante de la humanidad, procuró encontrar la manera de mitigar las angustias de los hombres que se sienten incapaces de decidir qué reglas deben adoptar, adecuadas a la índole de los tiempos, donde se establezca lo que debe o no debe adoptarse, junto con los métodos para alcanzar los grandes objetivos de la vida humana. A estos Jerarcas y luchadores por el mundo, cuyas actividades estaban retrasándose por carecer de una nueva ley adecuada a los tiempos, él deseaba ofrecerles un nuevo horizonte de actividades y solicitó para ello el fervor del Señor de la Ley, el divino Narayana, su propio Maestro

Hoy día oímos decir que ciertos hombres apegados a los sistemas de las castas y grados están procurando revivir, en toda su fuerza, las antiguas órdenes que al correr del tiempo han caído en desuso

Por esto es extraño, porque los grandes Sabios que previeron el curso futuro de los acontecimientos han advertido en los Puranas e historias sagradas que en el período Kali el sistema de las castas se corrompería y que la humanidad, perdidas sus antiguas normas, encontraría la salvación en leyes nuevas. Siendo este el caso, uno no acierta a comprender qué es lo que pretenden estos seudodefensores del sistema de castas. Es evidente que aquí están las enseñanzas de las reglas Sagradas de Conducta, útiles mientras sean capaces de hacernos poseedores de los verdaderos atributos del Ser e impulsarnos a buscar al Supremo Brahman, inspirados por la belleza de su infinita gracia y poder. El establecimiento del



sistema de castas fue útil y necesario y esto no ha dejado de reconocerse. Verdad es que las actividades que nos guían hacia el Conocimiento necesario son indispensables; pero esto no quiere decir que ese Conocimiento provenga exclusivamente de la práctica de los preceptos de las castas, ya que con la práctica de otras elevadas virtudes se obtiene el Conocimiento que confiere la dicha. Por lo tanto, la pregunta que Naradeva formulara en presencia del Señor a fin de asegurarle al mundo el progreso, implorando que se inaugurara un nuevo sistema de Ley, está en consonancia con las condiciones alteradas por el tiempo y con las tradiciones de los Grandes Seres

Entonces el Divino Narayana venerado por Naradeva tal como ya se ha narrado, por Yoga Devi y también por los Sabios, instado nuevamente a establecer la Ley en el período Kali, se levantó ante la Asamblea y alzando su mano en señal de agrado así habló, como un exordio a su Exposición de la doctrina íntima que debe ser conocida:

“Más sensato es talar el árbol seco que regarlo. Esta regla debe aplicarse en todos los casos y, por ahora, a la restauración del Dharma”

“Los conocedores de la Verdad admiten que la acción no constituye el medio eficaz en este Kali Yuga para el cumplimiento de los Dharmas de castas y órdenes, porque los materiales esenciales para ello, lamentablemente faltarán”

“Kusha, la hierba sagrada, dejará de crecer; los dioses no serán perceptibles a los sentidos de los hombres y, con su desaparición, nadie sentirá inclinación alguna a practicar el Dharma”

“Brahmanes, Kshatriyas, Vaisyas y otros sectores ortodoxos practicarán los ritos védicos únicamente por temor a la opinión pública”

“Así también, nadie durante el Kali Yuga tendrá interés en estudiar los Vedas, pobres y de breve existencia, los hombres tratarán de obtener una mezquina subsistencia trabajando al servicio de otros”

“Los Dharmas de las castas y órdenes, de diversa graduación y que en los Vedas están descritos extensamente, no serán practicables en este Kali Yuga”

“Ni tampoco tenemos razón para condenarlos, si tomamos en cuenta la naturaleza inherente del Tiempo. Con la desaparición de los Vedas entre los seres humanos, desaparecen también el fervor y la fe de Sus corazones”

“En mundo en materia de comisión y omisión, se atiene firmemente a la percepción directa. Solamente el Dharma tan viejo como el tiempo, se ha de preservar en esta edad de hierro”

“Los Jerarcas deberán explicar el Dharma a los hombres de esta Kali-Yuga de manera que sus corazones se tornen divinos”

Y dice después:

“Yo os las explicaré brevemente. Escuchad, pues, con vuestras almas; nada hay más elevado que la ciencia del Yoga; todo está arraigado en el Yoga”

*“Todos los hombres, durante el Kali Yuga, formarán una sola clase, una casta; ellos seguirán una sola fe y caminarán por el sendero de un solo Veda”*

“Con alimentación saludable, de vida pura y purificados por los santos sacramentos, de espíritu benéfico, ellos serán ecuanímenes y verán su propio Ser reflejado en todas las cosas”

“Y con este propósito debéis difundir entre los hombres el conocimiento y la práctica del antiguo y benéfico Dharma. Tenedlo por seguro que los hombres no alcanzarán ninguna felicidad por medio de las instituciones de castas y órdenes”

“Los Vedas mismos autorizan el abandono de los mandatos de las castas y órdenes en algunos casos y en ciertas circunstancias. *El tiempo ha llegado ahora en que todos los dharmas deberán, por su propia naturaleza, unificarse y los hombres deben cesar de crear diferencias y barreras odiosas durante este Kali Yuga*”

“Ahora bien, el Suddha Dharma, que no es otro que el antiguo Yoga, es el único calificado y capaz de asegurarles a los seres todo bien y felicidad y *esto sólo podrá ocurrir si todos los Dharmas se unifican*”

“Yo, que he nacido de un rayo de Brahman, he descendido a Badarivana con el sólo propósito de preservar a los seres y establecer el Suddha Dharma”

“Los preceptos de las castas y órdenes sólo son buenos y sirven durante este Kali Yuga, mientras le sean útiles a la comunidad”

*“Las diversas clases, superiores inferiores, de la sociedad deben basarse en la Sabiduría. La sabiduría (Vidya) eleva al hombre a la posición más alta entre ellos, y su carencia lo degrada al más bajo de los niveles”*

*“Todos tenemos el derecho y estamos calificados para aspirar a la Sabiduría. La sabiduría otorga los medios para alcanzar la felicidad espiritual y material”*

“En este mandala, todos los hombres y mujeres podrán optar a cargos de responsabilidad; puesto que están bajo la dirección de los Jerarcas”

“El Supremo Brahman es el mismo para todos; el Eterno Atman es el mismo para todos; el Mediador es el mismo para todos e igualmente la Prakriti es la misma para todos”

“El hombre que está dotado de la noble excelencia de la ecuanimidad realiza todos sus deseos. El conocedor de Brahman mira por igual a todos los seres y, muy importante, se le considera superior a todos ellos”

“Las instituciones de las castas y órdenes florecen entre los hombres en este Kali-Yuga, sólo hasta el momento en que se les abre la Visión Divina”

“Esta facultad no se obtiene, durante el Kali-Yuga por la práctica de las normas de las castas y órdenes; pero, aquellos que no poseen la vista divina, consideran, generalmente, las reglas de las cuatro castas como de gran importancia. “La visión divina no se les desarrolla naturalmente a los hombres durante el Kali-Yuga; por lo tanto, Oh Sabios, os incumbe difundir el Suddha Dharma”

“Aquí el Señor dirigiéndose a su auditorio, habla primero de la decadencia que aguarda al sistema de casta en el período Kali como resultado de los tiempos cambiantes, señalando sus causas y enseguida dice:

“Oh, Jerarcas del Mundo, quedáis ahora investidos del cargo de Mantenedores del Sanátana Dharma o Ley Eterna”

Al mismo tiempo, les señala el significado que tiene la institución de la nueva Ley y la eminencia del sistema de filosofía Suddha

En el SANATANA DHARMA DIPIKA los inteligentes estudiosos verán que los temas correlacionados son: (a) el sujeto que es el propio Supremo Brahman poseedor de todas las cualidades, EL MISMO en todo y que todo lo trasciende; (b) el propósito o finalidad consiste en obtener los frutos de la liberación, desde Sayujya (Unión Accidental) hasta Samipya o proximidad consciente que requiere la ecuanimidad o uniformidad; (c) *Adhikaris* o aspirantes, que son las huestes de ambos sexos de buscadores de Brahman; (d) y la *Relación del Problema* y su Solución. Por lo tanto, los grandes que conocen las enseñanzas secretas contenidas en las palabras de Naradeva, Nárada y otros que, con criterio imparcial, buscan los hechos verdaderos, aceptan la veracidad del sistema Suddha y de las Leyes que éste enseña

Jamás debe decirse que en el sistema Suddha se preconiza el abandono de las trabas de castas, pues el sistema autoriza las observancias de castas y grados, siempre que éstas sirvan eficazmente a los esfuerzos del aspirante en su especial etapa de actividad. Tampoco se opone este sistema a los credos Saivita y

Vaishnavita, pues ya se ha demostrado que la religión Suddha es la raíz de todas las religiones

Tampoco se debe aducir que “visto que aquí se cantan loas a Narayana que posee la Caracola, el Disco y las armas de Vishnu”, el sistema Suddha adora solamente a Narayana, pues ¿cómo podría considerarse que semejante sistema es la fuente de todas las religiones si este credo identifica a Narayana con Dakshinamurti y Kumara? El verso “Narayana, Dakshinamurti, el Niño y Kumara” justifica la descripción tan conocida de que Brahman es el Creador, Preservador y Destructor, poniendo así solamente de relieve los aspectos de Su naturaleza

Los aspirantes a Lo Superior, que conocen la Verdad, no consideran como entidades separadas lo que sólo son descripciones de aspectos de lo Único

El Hamsa Yogui, en esta primera parte del capítulo sobre el Dharma, relata, además, la ceremonia efectuada para la proclamación del Dharma o de la ley durante la coronación del Yoga Devi realizada por los Suddhas, Sabios y Jerarcas, obedeciendo al requerimiento de Narayana y relata también el himno en alabanza a Yoga Devi (Yoga Devi Stotra) que es de alto significado. Las dos estrofas al final de esta parte han sido impresas aquí tal como aparecen en ciertos textos

En el segundo capítulo de la Sección sobre el Dharma que contiene 127 versículos, Naradeva insiste en conocer el significado y las verdaderas enseñanzas del sistema del eterno Suddha Dharma que el Señor ha revelado. Entonces Narayana entra a explicar, en su debido orden, los asuntos que los Jerarcas deben dominar

- (1) el significado de la palabra Purusha;
- (2) los cinco grandes propósitos humanos;
- (3) los medios de alcanzarlos, tales como el conocimiento, etc., designados Dharma;
- (4) el significado de tal designación;
- (5) los Principios del sistema Suddha;
- (6) los métodos y prácticas de los Suddhas;
- (7) las seis funciones, tales como sacrificios, etc.,;
- (8) la especial preeminencia del período Kali entre los cuatro Yugas;
- (9) la Ley Eterna y
- (10) el hecho de ser el Suddha Dharma la Causa Principal de todos los sistemas religiosos

Para destacar mayormente el significado más hondo de las enseñanzas de Narayana, Hamsa Yogui prosigue con una argumentación que rechaza el período Kali, y Narayana lo refuta con la debida autoridad demostrando la excelencia especial de ese período. Responde a las preguntas de Vasishta quien, desea conocer (en cuanto a los Suddhas se refiere) los asuntos relativos a las castas, a las

cualidades y a la acción, y le da también el número de Jerarcas y sus rangos respectivos. El capítulo termina con el retorno de Narayana a Su Santa morada, en medio de las alabanzas de todos los Sabios, después de haber establecido el sistema Suddha en beneficio del mundo

Las opiniones del Señor contenidas en esta Sección, Quien enseñó a los Jerarcas el Duddha Dharma, son las siguientes: sólo pueden considerarse Purushartas o grandes finalidades, a los propósitos humanos que atraen a todos los aspirantes en sus diferentes grados de evolución, les adviene la comprensión de que: “Yo soy lo eterno, no manchado por el mal, soy lo Absoluto, el Disfrutador, el Omnisciente, el Protector “. La Ley (DHARMA) que impele al hombre a hacerse protector de todo no tiene otro fin

Llámase ARTHA aquello mediante cuyo conocimiento todo se conoce

Llámase KAMA o Deseo, aquello por medio de lo cual uno disfruta de lo disfrutable

Llámase MOKSHA a la purificación, que es el medio de alcanzar lo Elevado, constituyente de la simiente de las sucesivas etapas de superación

El quinto Purusharta es PRAPTI, el más alto logro, permanente, eterno y que se alcanza cuando uno ha trascendido las etapas anteriores

Así, Protectorado, Omnisciencia, el poder de disfrutar, Pureza de lo Absoluto y Eternidad, constituyen los cinco Purushartas. Y el hombre debería conocer todos estos propósitos humanos (Purushartas)

Cabe notar aquí lo siguiente: en los textos sagrados de muchos credos se establece la enseñanza de que los hombres en este mundo, que adoran al Señor, al protector de todo, al Omnisciente, al que es la Dicha Infinita, Lo Absoluto y Eterno, obtienen su Protección y otros dones por Su Gracia únicamente y como recompensa a su devoción. Y, en verdad, ¿qué otra cosa podrían pedirle a El aquellos que Lo adoran?

Dice el ANUSTHANA CHANDRIKA en el diálogo entre Narada y Rahu:

“Los Arthas, o los que Sufren, desean ser felices y Protectores, mediante la adoración al Ser Supremo; Los Dharmas que desean conocer la Verdad aspiran al conocimiento; los Arthas o sea, los que ansían las posesiones, procuran esa dicha para compartirla con todos. Los conocedores, que son los buscadores de la liberación y han experimentado la dicha de la verdadera posesión, anhelan, mediante la adoración a Brahman, alcanzar el estado de Pureza, o sea, el estado Absoluto. Aquellos que buscan la proximidad del Purusha, desean la Eternidad. Todo esto adviene en el curso natural de las cosas

Vemos así que los aspirantes que adoran la Brahma-Shakti o Energía de Brahman disfrutan de los Purushartas o grandes finalidades humanas, que corresponden a

sus diferentes etapas de evolución y que se advienen con sus propias naturalezas y es un hecho establecido que sólo a estos Purushartas, explicados antes, les han dado su aceptación los Suddhas Yoguis y otros altos pensadores

Sabiendo como EL lo sabe que la justicia e injusticia se desarrollan en el tiempo, el Señor Narayana recalcó como sigue, la necesidad de una Ley que se ajuste a los distintos períodos:

“Los conocedores del Dharma declaran que estos son simples aspectos del Señor manifestado como Tiempo. Sabed que un Yuga es sólo una fase de la conciencia del Señor”

Los Maharishis de antaño vieron con su visión divina cada grado y variedad de Dharma y los promulgaron en el mundo, adaptados a los sucesivos Yugas”

De ahí que los grandes sabios que promulgan los Dharma Shastras o Sagrados Códigos de Conducta, conciben para todos nosotros, en forma buena y provechosa, leyes adecuadas a los lugares y tendencias imperantes, modificando el antiguo orden que sirvió para las necesidades de otros tiempos

“Las Leyes de los períodos *Krita*, *Treta*, *Dwapara* y *Kali* difieren en cada época ya que fueron establecidas para corresponder a la tendencia de cada era. Las Penitencias eran la Ley del período *Krita*; el Conocimiento, lo fue del *Treta*; el Sacrificio o Yagna, del *Dwapara*, y la Ley del *Kali* consiste únicamente en la entrega de sí mismo

Las leyes del *Krita* fueron las del Manu; del *Treta*, las de Gautama; las del período *Dwápara* fueron codificadas por Sanka, y el período *Kali* sigue los códigos del Parashara

En el período *Krita*, el hombre cayó por la palabra, en el *Treta* cayó por el tacto, en el *Dwapara*, por la alimentación y en el período *Kali*, cae por la actividad o Karma

En el período *Krita* se les prohibía a los hombres entrar al país de un pecador; en el *Treta* corrían peligro, si iban a la aldea en que vivía aquél; en el *Dwapara*, si alternaban con su tribu, y en el período *Kali* el impedimento se limita a sí mismo no más

En el período *Krita*, las maldiciones eran de acción instantánea; en el *Treta* demoraban diez días; en el *Dwapara* tardaban un mes y en el *Kali* tienen efecto después de un año

En el período *Kali*, el mal vencerá al bien, la falsedad triunfará sobre la Verdad; usurpadores destronarán a los reyes y las mujeres mandarán a los hombres; los ritos de adoración al fuego cesarán; la veneración a los Gurúes o instructores desaparecerá y prevalecerá la maternidad prematura. El aliento vital en el período



*Krita* estaba centralizado en los huesos; en el *Treta* en la carne; en el *Dwapara* en la sangre y en el *Kali*, en los alimentos

A las órdenes que rigen las distintas épocas y a los dos veces nacidos en esas edades ninguna crítica les cabe, pues los dos veces nacidos son los representantes de las Edades. Sacrificios de caballos y bueyes; ingreso a la orden de los anacoretas y en engendrar herederos por el hermano del marido, todo esto está prohibido en el período *Kali*

Los votos de Renunciación y los ritos del fuego han de observarse en la edad de *Kali*, únicamente mientras gocen de veneración los mandatos de las castas y los Vedas”

Existen otros pasajes en las obras de los grandes sabios, como ésta que acabamos de citar, que nos enseñan lo que es digno de ser adoptado y lo que no lo es. Aún cuando es difícil comprender en su totalidad todo el alcance de las palabras de los grandes sabios, los instruidos pueden juzgar sus enseñanzas desde ambos puntos de vista

“Todos los Dharmas o Leyes, eran reconocidos en el período *Krita*; todos se han perdido en el período *Kali*. Prescribe un sistema general de conducta para las cuatro castas. ¡Oh Tú que conoces la verdadera naturaleza de la Ley! Señaladnos los deberes que obligan a los observantes fieles de la Ley de las cuatro castas, cuál es su índole general y su significado sutil”

Cuando Vyasa terminó con estas palabras su exhortación, Parasara, grande entre los sabios, con decisión habló acerca de la Ley, detallando sus aspectos esotérico y exotérico

De igual modo, los Smritis o preceptos, que los sabios han dado al mundo, deben ser considerados desde dos puntos de vista, tal como ya se ha demostrado en el texto conocido como Yoga Dípika

A la luz del Sendero de Ida, las enseñanzas de los libros sagrados no se pueden cumplir debidamente. ¿Cómo es que los Vedas son textos para las tres castas? ¿Dónde se han dictado las leyes para las cuatro castas? Con qué objeto se han establecido los preceptos para las etapas mencionadas en los Srutis, Smritis e historias sagradas?

No se ha conocido en el mundo a ninguna persona aún cuando haya sido la mejor de todas que, como hombre de gran sabiduría, haya alcanzado la plenitud de las finalidades del conocimiento

“Aquél que sin conocimiento de los Vedas e incompetente para desenredar la madeja de actividades que éstos ordenan, deseando la prosperidad que emana de los ritos y normas de las castas, ejecuta prácticas discordantes con

los tiempos, se desamina por esta actividad infructuosa y se convierte en objeto de lástima. Aquél que sólo por las apariencias externas observa la Ley, mientras sus pensamientos, palabras y hechos la contradicen, semejante hipócrita es despreciable; él es el destructor, en forma humana, del bienestar del mundo. ¡Oh, ved, ¿cómo podremos comprender la observancia corriente de la Ley y cómo hemos de interpretarla nosotros que pertenecemos a diferentes castas y grados? El hombre que exhorta al mundo a la vida mendicante de renunciación queda proscrito de nuestra etapa común de existencia”

Después de demostrar que la comprensión de las enseñanzas de los textos sagrados no se podía lograr ni de uno ni de otro punto de vista, Narayana, el Señor de Compasión, protector del Universo, observó el triste estado del mundo y dio el tercer método o tercer punto de vista, es decir, el sistema Suddha, a aquéllos que en el período Kali, quisieran comprender la verdadera enseñanza de las doctrinas Védicas. EL describe ese Dharma o Ley a los Jerarcas que iban a ser sus principales propagadores, con las palabras siguientes:

“El Dharma eterno es aquél que es inmarcesible en todo tiempo y en todo lugar; es de igual naturaleza en todas partes, es igualmente aplicable a todos y contribuyen al bienestar general. Es eterno, imperecedero, inmaculado y benéfico para todos los seres; tiene su origen en Brahman y pueden practicarlo todas las categorías de hombres”

Después habla de la mala interpretación que algunas personas hacen del Sanátana Dharma, como sigue:

“Hay algunos Maharishis, promulgadores de códigos de moral, quienes extraviados por la ignorancia, enseñan que el antiguo Dharma consiste solamente en ritos como el Yotishtoma, la adoración de los dioses, sacrificios y actos de caridad pública, tales como la excavación de pozos y estanques y otros Dharmas que son ajenos al espíritu de los Shastras”

Establece después, la unidad de las castas y la igualdad, desde el punto de vista universal, de aquéllos que EL describe así:

“Aquél que sigue el Suddha Dharma percibe en todos los seres una sola Existencia eterna, no separada, la cual se manifiesta en la separatividad

Los Chandalas que se alimentan de perros, más aún, los más abyectos entre los seres bajos, son por su propia naturaleza, servidores del Ser Supremo

Los sabios no hacen distinciones en el Ser como Brahmanes, Kshatriyas u otros. Las distinciones de castas sólo las consideran los Vedas como diferencias relativas y nunca de otra manera

Los ignorantes las crean en est cuerpo. Los Brahmanes, Kshatriyas, Vaishyas, Sudras y otros logran conocer la Verdad, y en todos ellos se despierta el deseo de trabajar por el bienestar de los seres; por eso, todos son de un mismo tipo. Tal es la razón por la cual se dice que Kali es sagrado”

En seguida pasa a ocuparse de la relación entre el Gobernante y el gobernado de este modo:

“A todos los mortales se les considera iguales en este mundo, ya que todos los cuerpos son iguales; sólo están formados por combinaciones diferentes de materia del mismo plano; las divisiones y categorías se deben a las cualidades y a las acciones

El Ser Supremo, el Dios Supremo es el mismo en todos los seres y, para ese Gobernante, ninguno hay que sea preferido, ni tampoco aborrecible”

Después el verdadero carácter de las relaciones maritales en el período Kali y el derecho de la mujer: a la Ciencia de Brahman son enunciados de este modo:

“Las mujeres en el Kali Yuga, serán versadas en todas las ramas del saber. Ellas examinarán por diversos medios, la vida del hombre y elegirán con los debidos ritos, un marido que se avenga con ellas en: edad, costumbres, alcurnia y carácter. Con este modo de proceder, ellas sólo estarán siguiendo las leyes del matrimonio que rigieron en los Yugas anteriores. ¡Hamsa Yogui! tú no puedes encontrar ninguna falta en esto; *por lo tanto Kali es sagrado*”

El Señor se refiere al nacimiento de las diferentes clases de personas no sometidas a ningún orden o precepto de los Conocedores de Brahman; también a los devotos que buscan la dicha de Su inefable naturaleza y finalmente a los Jerarcas que enseñan el Arte de Brahman, de la siguiente manera:

“Todas las ramas del saber estarán accesibles a todos los seres durante el Kali Yuga. Por este mismo, todas las castas producirán grandes almas, seres auspiciosos, sabios y bráhmicos en su naturaleza. Esos seres serán instructores y el mundo los tendrá en alta veneración. ¡Poderoso Yogui! *al Kali en consecuencia, se le considera con toda justicia, sagrado*”

Establece después, con razonamientos, que los códigos, doctrinas y dictados de cualquiera que procure el bienestar del mundo tendrán autoridad en el período Kali, aún cuando tal persona fuere moderna:

“El conocimiento se debe buscar y obtener en todas partes, siempre que esté en consonancia con la razón y el Dharma y que s ele pueda llegar a comprender por percepción directa. ¿Qué defecto le encuentras a esto?

“Durante el Kali Yuga nacerán unos pocos seres que promulgarán doctrinas verdaderas y para quienes los Vedas no tendrán ningún secreto

¿Cómo podría negarse que los códigos, dados por los Grandes Maestros plenos de compasión podrían no estar dotados de autoridad y excelsas verdades que conducen al bienestar del mundo? *Por eso Kali es sagrado*”

A continuación Sri Bhagavan Narayana, exhorta enfáticamente a todos los hombres del período Kali a adorar a la Divinidad entronizada en sus corazones:

“El Señor se manifiesta como el Ser en los corazones de todos los seres

El conocimiento del Ser será el antiguo Dharma durante el Kali Yuga

La meditación en el Ser como Gobernante interno, como el Maestro divino y el Dador de todo bien, conduce durante el Kali Yuga al Objetivo Supremo”

Se vaticina, con las palabras siguientes, que el concepto de casta durante el período Kali, se basará en el estudio y el saber:

“El conocimiento y sólo el conocimiento constituirá la norma de casta durante el Kali Yuga; el conocimiento es la raíz de todo, sin conocimiento no hay nada

Los miembros de las cuatro castas, los proscritos de ellas, los Yavanas, los cazadores y aún otros que pertenezcan a clases más degradadas que pudieran surgir durante el Kali Yuga alcanzarán el Objetivo Supremo mediante el Suddha Dharma”

A este respecto, se declara también que el logro de lo Superior adviene a los hombres únicamente siguiendo el Suddha Dharma:

“El sacramento Bráhmico prescrito por los hombres y en particular a las mujeres en su octavo año ya no es útil, porque la vida es más corta y más débil”

Narayana llama la atención hacia la práctica intempestiva de los sacramentos primarios para el hombre y la mujer, la investidura y matrimonio y su consecuente ineficacia. Con el mismo propósito son enunciadas aquí con autoridad, por el Señor Narayana, muchas otras reglas que beneficiarán a los hombres en el período Kali

Así, en las dos secciones del capítulo sobre el Dharma, Hansa Yogui da todas las leyes y mandatos adecuados a los tiempos, tal como el Señor los pronunció, y como debe entenderse el Suddha Dharma, que es Eterno y que es el resorte principal de todas las Leyes desde el punto de vista Suddha o absoluto

Si se objetara aquí, ¿cómo es posible que se prescriba, para aplicación general, leyes contenidas en los Srutis y Smritis contrarias a los mandamientos sobre las castas? La respuesta es:

“Por la gracia de Brahman, los grandes sabios de antaño explicaron los Vedas e historias sagradas, que al término de la era precedente habían quedado difíciles de entender. Brahma, conocedor de los Vedas, los explicó; Brihaspati señaló sus divisiones. Bhargava dio al mundo el benéfico código de conducta. Nárada dio la ciencia de la música; Bharadwaya, el arte de la guerra; Garga, la historia de los Devarishis o Sabios Divinos, y Krishnatreya enseñó el arte de sanar. Gautama dio el conocimiento pleno de la ciencia de la lógica; el radiante Dwaipayana, conocedor de los Vedas, reveló la ciencia de la acción y el yoga de la Vedanta o doctrina final de los Vedas. Brighu enseñó arquitectura y escultura. Otros muchos maestros revelaron diferentes ciencias y artes. Del Señor Nara Narayana, el Creador, conocedor único del Supremo Brahman que no tiene principio, que jamás será totalmente conocido, ni por los Devas ni por los Sabios. Del Señor Nara Narayana se obtuvieron el raciocinio y los Agamas (Vedas); de Narayana las huestes de sabios obtuvieron el Secreto Supremo de la Dicha; los grandes talentos del pasado, provinieron de los Suras y Asuras como también los Reales Sabios de antaño. Ahora os contaré lo que he aprendido del Sabio Dwaipayana”

Estas palabras del Santi-Parva del MAHABHARATA demostrarán la preeminencia de la eterna Suddha Shastra o Ciencia de la Ley, enunciada por Narayana y lo fácil que es adoptarla, tanto por quienes viven una existencia ordinaria como también por aquellos que buscan la liberación. No debiera jamás decirse que este Dharma no ha brotado de la Ciencia revelada por Narayana, porque Grandes Seres de preclara intuición, que han estudiado todos los sistemas sagrados desde el punto de vista puro o absoluto, aseguran que éste es el Dharma que Narayana proclamó. Bástenos decir que el Suddha Dharma explicado en el capítulo que trata sobre el Dharma en el Texto Sanátana Dharma Dípika, es el más alto medio para el mejoramiento universal

La segunda parte del SANTANA DHARMA DIPIKA (original en sánscrito) consta de cuatro capítulos que tratan sobre los Dasas, sobre la instrucción de los Dasas, sobre las Biyas o sílabas místicas y sobre el yoga. El capítulo sobre los Dasas consta de doce partes. La primera parte consta de 104 versículos que explican en detalle la orden de los Dasas. La segunda parte contiene primeramente, 115 versículos, donde se expone el Dharma Sutra o fórmula que revela el significado del Pranava, comprendiendo 33 Mahavakyas o Locuciones y 265 versículos mezclados con prosa. En esta parte se establece con autoridad el conocimiento que es necesario para los Dasas o aspirantes de la orden inferior, junto con todos los detalles

pertinentes. Esta parte, en realidad, también interesa a aquellos que aún no han recibido los sacramentos de la orden de los Dasas, pero que, por amor al tema, procuran aprender las enseñanzas de la religión Suddha

El SANATANA DHARMA DIPIKA, además, tiene una tercera y cuarta parte; sin embargo, no es nuestra intención publicarlas en consideración a la índole secreta de su contenido y, porque se ocupan exclusivamente de asuntos pertinentes a las prácticas de los Suddhas

El primer volumen publicado en inglés en la ciudad de Madras en el año 1917 se encuentra ahora traducido al español a disposición del público como una de las obras de la serie del SUDDHA DHARMA MANDALAM. La edición inglesa se debe principalmente, al apoyo ferviente del Dr. Sir S. Subramanya Iyer, a cuyo cuidado fue encomendada la obra del Mandalam

Nos congratulamos por nuestra buena fortuna de que muchos eruditos aprecian las obras que hemos publicado. El talentoso jefe monástico del credo Saivite, Sri-la-Sri Ambalavana Desikar, que ocupa en la actualidad el sagrado cargo de Maestro de Instrucción en el lugar de perigranje llamado Gomuktikshetra (Teruvavaduturai, distrito de Tanjore) ha leído con placer y ha aprobado todas nuestras obras publicadas

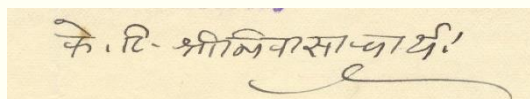
La edición inglesa del SANATANA DHARMA DIPIKA fue también posible hacerla gracias a la ayuda pecuniaria del noble príncipe Raya Muthuramalinga Sethupati, de Ramnad

Que las bendiciones del Ser Supremo, el Purusha, el Infinito, la Inmanencia Universal, se viertan sobre todos los seres que estudien y acepten el SANTANA DHARMA DIPIKA o la ciencia de los Suddhas que los antiguos instructores preciaban como el verdadero tesoro de sus corazones, ciencia que es el medio para realizar la gloria de Brahman de naturaleza infinita, que define, para cada etapa de la evolución lo que apropiadamente debe adoptarse y vivirse, y lo que debe desecharse, ciencia que es el principio fundamental de los SRUTIS, los SMRITIS e ITIHASAS

Desde el fondo de nuestro corazón invocamos Sus bendiciones, para que el SANATANA DHARMA DIPIKA brille por siempre jamás

El Servidor de los Suddhas

Pandit K.T. Srinivasachariar





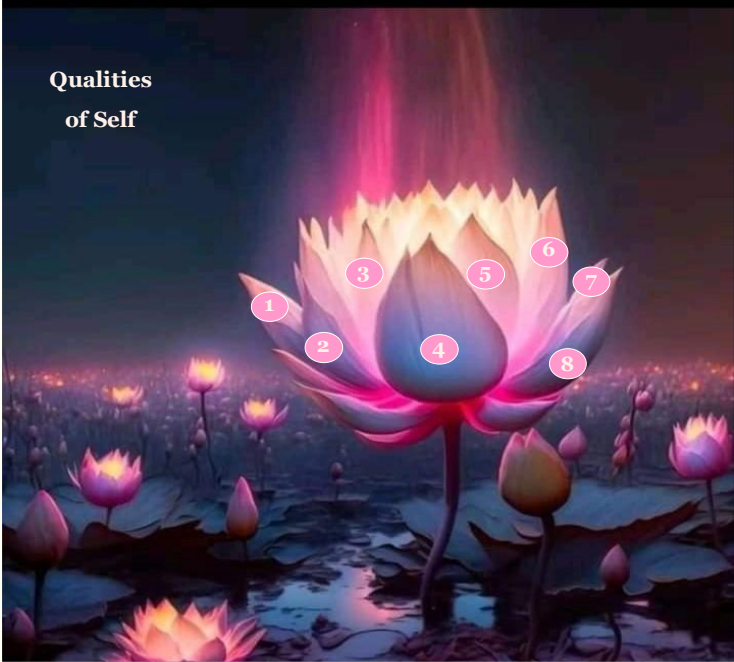
**दर्शन      Darsana      “Main philosophic systems realization of Being”**

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Prakriti</b></p>                                                                                                                                                                    |  <p><b>Atmā</b></p>                                                                                                                      |  <p><b>Suddha</b></p>                                                                                                                                           |
| <p><b>Prakrita Darsana</b><br/> <i>System of Not-Self (Atheists)</i><br/> <i>Life is product of material elements</i><br/> <i>It is valid only sense perception</i><br/> <i>World results of aggregate of particles</i><br/> <i>Not accept Highest Spiritual source</i></p> | <p><b>Atma Darsana</b><br/> <i>System of Self</i><br/> <i>It is based on inward cognition</i><br/> <i>It trends on path Renunciation</i><br/> <i>Self is immanent everywhere</i><br/> <i>Self is the cause of all</i></p> | <p><b>Suddha Darsana</b><br/> <i>System of Supreme Brahm</i><br/> <i>Fountainhead of other systems</i><br/> <i>Source of universal knowledge</i><br/> <i>Gobhila: Rāja Vidya is sine-qua-non</i><br/> <i>for attainmet highest ends of man</i></p> |

The three major Darsanas or Philosophic systems for realization of Being

Los tres Darsanas o Sistemas Filosóficos principales para realización del Ser

**Qualities of Self**



1. Tolerance/Tolerancia
2. Compassion/Compasión
3. Tranquility/Tranquilidad
4. Unattachedness/Desinterés
5. Purity/Pureza
6. Open-mindedness/Amplitud criterio
7. Tirelessness/Infatigable
8. Well-being of all/Bienestar de todos

The eight atmic qualities: virtues that we must develop for our evolution

Las ocho cualidades átomicas: virtudes que debemos desarrollar para nuestra evolución



॥ ओं नमः श्रीपरमर्षिभ्यो योगिभ्यः ॥

om namaḥ śrīparamarṣibhyo yogibhyaḥ

AUM, Salutation to the Supreme Rishis and Yogins

AUM, Saluciones a los Supremos Rishis y Yoguis



**SANĀTANA DHARMA DEEPIKĀ**

OR

**ANUSTHĀNA CHANDRIKĀ**

By The Lord Hamsa-Yogi

Por Bhagavan Hamsa Yogui



## **Part I /Sección I**

### **On Dharma**

### **Sobre el Dharma**

### **Chapter/Capítulo I**

ऋषयः/ṛṣayah/ṛshis/Rishis

#### *Sloka 1*

नमस्ते नरदेवय नमोनारायणाय च  
बदरीवननाथाय योगिनां पतये नमः

namaste naradevaya namonārāyaṇāya ca  
badarīvananāthāya yogināṃ pataye namaḥ

Salutation to Naradeva and Narayana, the Lord of the Badaree-vana and the patron of yogis

¡Salutación a Naradeva y a Narayana, Señor de Badarivana y Supremo Director de los Yoguis!

#### *Sloka 2*

पुण्यशैले हिमत्रति बदरीवनमण्डले  
उत्तरीस्मिन्तपस्थाने विशालेऽश्वन्थसंयुते

puṇyaśaile himatrati badarīvanamaṇḍle  
uttarīsmintapasthāne viśāle'śvanthasaṃyute

To the north of the holy Himalayan mountains there extends a large tract of country known as the Badaree-vana, dedicated to the performance of tapas: and in it there is a locality teeming with aswattha trees

Hacia el norte de las sagradas montañas de los Himalayas se extiende una vasta región conocida con el nombre de Badarivana, dedicada a las prácticas ascéticas y es allí, en donde crecen los bosques de árboles ashwatas

*Sloka 3*

महवटतरोर्मूले तपस्यन्तं हिरण्मयम्  
हंसयोगिनमासाद्य जम्बूकाननवासिनः

mahavaṭatarormūle tapasyantaṁ hiraṇmayam  
haṁsayoginamāsādy jambūkānanavāsinah

And at the foot of a giant banyan there, sat Hamsa-yogi, radiant as gold,  
engaged in tapas

Al pie de uno de esos gigantescos árboles banianos se sienta Hamsa Yogui,  
radiante como el oro y ejecuta sus ascéticos ejercicios

*Sloka 4*

नत्वा प्रञ्चलयस्सर्वे योगिनो धर्मवत्सलाः  
पप्रच्छुश्शुद्धधर्मन्तं सर्वमूलं सनातनम्

natvā prañcalamassarva yogino dharmavatsalāḥ  
papracchuśśudvadharmantaṁ sarvamūlaṁ sanātanam

One day the yogis of the Jamboo-vana, firmly wedded to dharma,  
approached the great One and having saluted him with folded palms,  
questioned him about the ancient Suddha-dharma that lies at the root of  
everything

Cierto día, los Yoguis de Yambuvana, firmemente unidos al Dharma,  
llegaron ante la presencia de este gran Ser y, habiendo saludado con las  
palmas de las manos juntas, lo interrogaron acerca del antiguo *Suddha*  
*Dharma* que se encuentra en el origen de todas las cosas

योगिनः/yoginah/The Yogis/Los Yoguis de Yambuvana

*Sloka 5*

कोऽयं सनातनो धर्मः किन्तस्य लक्षणं मुने  
तं धर्मं सेवमानाश्च प्रोच्यन्ते हि कथं भुवि

ko'yaṃ sanātano dharmah kimntasya lakṣaṇaṃ mune  
taṃ dharmam sevamānāśva procyante hi katham bhuvi

“What is this Sanatana-dharma? What are its characteristics? How are they called in the world who follow this dharma?

¿En qué consiste este Sanatana Dharma? ¿Cuáles son sus características?  
¿Cómo se llaman en el mundo quienes siguen este Dharma?

*Sloka 6*

फलं हि तस्य धर्मस्य विज्ञानात्कीदृशं भवेत्  
शुद्धधर्ममण्डलस्य स्वभावः कीदृशो मतः

phalaṃ hi tasya dharmasya vijñānātkidrśaṃ bhuvet  
śuddhadharmamaṇḍalasya svabhāvaḥ kīdrśo mataḥ

What results accrue to one from a knowledge of it? What is the nature of the Organization known as the Suddha-dharma-mandala?

¿Qué resultados obtiene aquél que lo conoce? ¿Cuál es la naturaleza de la Organización denominada SUDDHA DHARMA MANDALAM?

*Sloka 7*

शुद्धधर्ममण्डलार्यकर्माणि प्राकृतानि च  
अप्राकृतानि कत्वारि व्याख्यातु च भवानिह

śuddhadharmamaṇḍalāryakarmāṇi prakṛtāni ca  
aprokṛtāni katvāri vyākhyātu ca bhavāniha

Lord! deign to explain to us the four kinds of duties, worldly and spiritual, of the great souls that compose the mandala”

¡Señor! dignaos explicarnos las cuatro clases de deberes, mundanos y espirituales, que deben seguir las grandes almas que constituyen el Mandalam

*Sloka 8-10*

हंसयोगी तु भगवानेवं पृष्टो महार्षिभिः  
जम्बूवननिवासौश्च तथान्यवनवासिभिः

haṁsayogī tu bhagavānevaṁ prṣṭo mahārṣabhiḥ  
jambūvananivāsauśva tathānyavanavāsibhiḥ

प्रोवाच शुद्धधर्मस्य रहस्यं लोकशङ्करम्  
बदरीवननाथेन नारायणमहार्षेणा

provāca śuddhadharmasya rahasyaṁ lokaśaṅkaram  
badarīvananāthena nārāyaṇamahārṣeṇā

नराय स्वांशभूताय नारदाय च धीमते  
कलिसंप्रमणे प्राप्ते प्रोक्तं भगवता पुरा

narāya svāṁśabhūtāya nārādāya ca dhimate  
kalisaṁpramaṇe prāpte proktaṁ bhagavatā purā

Thus questioned by the maharshis that reside in the Jamboo-vana and the other forests, the Lord Hamsa-yogi explained the mysteries of the Suddha-dharma, that confer good upon the world, even as the maharshi Narayana, the Lord of Badari-vana, imparted it to Nara, who was but an amsa of Himself and to Narada, the wise One, at the advent of Kali-yuga

Interrogado de este modo por los Maharishis que residen en Yambuvana y en otras aldeas, el Señor Hamsa Yogui explicó los misterios del Suddha Dharma, que confieren bienes al mundo y esto, lo hizo tal como el Maharishi Narayana, Señor de Badarivana, se lo impartió a Nara, quién es un Amsa suyo, y a Nárada, el gran Sabio, cuando recién se iniciaba el *Kali Yuga*



हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 11*

श्रुणुध्वं मुनयस्सर्व जम्बूवननिवासिनः  
कलौ युगे च सर्वेषां जनानां सुस्वसाधनम्

śruṇudhvaṁ munayassarva jambūvavanānīvāsinah  
kalau yune ca sarveṣāṁ janānāṁ susvasāadhanam

Ye sages that reside in the Jamboovana! listen, every one of you, to the easy means placed within the reach of all during the Kali-yuga

¡Oh vosotros, Sabios que residís en Yambuvana, escuchad, cada uno de vosotros, los fáciles medios puestos al alcance de todos durante el Kali Yuga

*Sloka 12-14*

नमस्कृत्य प्रवक्ष्यामि शुद्धसङ्कल्पनायकम्  
परमं बदरीनाथं जटाजिनधरं विभुसू

namaskṛtya pravakṣyāmi śuddhasaṅkalpanāyakam  
paramaṁ badarīnāthaṁ jaṭājīnadharaṁ vibhusū

चतुर्भुजं शङ्खचत्रवनमालात्रिभूषितम्  
नरणे स्वांशभूतने द्वात्रिंशत्सिद्धनायकैः

caturbhujam śaṅkhacatravanamātribhūṣitam  
naraṇe svaṁśabhūtane dvātriṁśansiddhanāyakaiḥ

तथा च सप्तभिस्मिद्धैस्समार्चेतपदाम्बुजम्  
योगदेव्या श्रिया शक्त्या समाश्लिष्टतनुं गुरुम्

tathā ca saptabhismiddhaissamārcetapadāmbujam  
yogadevyā śriyā śaktayā samāśliṣṭatanuṁ gurum

I bow in humble reverence to the Supreme Lord of the Badaree-vana, the great Teacher. He is the Director of Suddha-sankalpa. Resplendent in His matted coils and dress of deerskin, the mighty One is four-armed and is adorned with the conch, the discus and the garland Vanamala. Nara, partaker of His essence, the thirty-two lords of the siddhas and the seven

great rshis offer worship at his feet: while Yoga-devi, Shakti and Sree hold him in loving embrace

Me incline en humilde reverencia ante el Supremo Señor de Badarivana, el Gran Maestro, El es el Director del Suddha Sankalpa. Resplandeciente, con sus cabellos trenzados y vestido con piel de ciervo, el ser poderoso cuatro veces armado y adornado con la caracola, el disco y la guirnalda Vanamala. Nara, quien participa de Su esencia, los treinta dos Señores Siddhas y los siete Grandes Rishis todos ellos ofrecen adoración ante Sus pies, mientras Yoga Devi, Shakti y Sri, los sostienen con amante abrazo

*Sloka 15*

लोकास्सर्वे सुखं सन्तु शुद्धधर्मश्च त्रार्थताम्  
शुद्ध्योगब्रह्मविद्या क्षेमाय जयतां भुवेत्

lokāssarve sukhaṁ santu śuddhadharmaśva trardhatām  
śuddhayogabrahmavidyā kṣemāya jagatām bhuvet

May peace and happiness rest on the infinite worlds. May the Suddha-dharma flourish ever. May the Suddha-yoga-brahma-vidya ever conduce to the welfare of all beings

Que los infinitos mundos gocen de paz y de felicidad. Pueda el Suddha Dharma por siempre florecer. Que la Suddha Yoga Brahma Vidya conduzca al bienestar constante a todos los seres

*Sloka 16*

हिमलयोत्तरस्थते सिद्धश्वत्थसमन्विते  
कुसुमाकरसंयुक्ते विशाले बदरीवने

himalayottarasthate siddhaśvatthasamanvite  
kusumākarasaṃyutke viśāle badarīvane

To the north of Himalayas lies the spacious tract of land known as the Badaree-vana, adorned with the holy aswattha tree, the giant banyan and the lake Kusumakara. It is the abode of all siddhis and is held in high reverence

Hacia el norte de los Himalayas se encuentra la vasta región conocida con el nombre de Badarivana, hermoseaada con el sagrado árbol ashwata, el gigantesco baniano, y el lago Kusumákara. Esta región es la morada de los siddhas y se les mantiene en alta reverencia

*Sloka 17*

महावटसनाथेऽत्रये सर्वासिद्धिसमन्विते  
पामलशशंबलश्वेति कलापशशङ्खलस्तथा

mahāvaṭṣanāthe'crye sarvāsiddhisamantite  
pāmalaśśāmbalaśveti kalāpaśśaṅkhalastathā

Five villages lie around it – Pamala, Shambala, Sankhala, Kalapa and Brahmala

Cinco aldeas existen a su alrededor: PAMALA, SHAMBALA, SANKHALA, KALAPA y BRAHMALA

*Sloka 18*

ब्रह्मलश्वोति तैर्ग्रयैः पञ्चभिश्चसमावृते  
युक्ते च योगिभिस्सिद्धैर्नरनारायणाश्रमे

brahmalaścoti tairgrayaiḥ puñcabhisamāvṛte  
yukte ca yogibhissi ddhairnaranārāyaṇāśrame

Yogis and siddhas frequent it ever and the holy hermitage of Nara and Narayana adorns it

Yoguis y Siddhas frecuentan siempre esta última aldea y ahí veneran la sagrada ermita de Nara y Narayana

*Sloka 19-22*

लोकप्रतिनिधिर्देवो नरो जनप्रवादकः  
कलिसङ्क्रमणः प्राप्तं वंमिरूपञ्च कर्मणाम्

lokapratinidhirdevo naro janapравādakah  
kalisaṅkmaṇaḥ prāptaṁ vaṁmrirūpañca karmaṇam

दृष्टाथ धर्मयोत्तारं नारायणमजं विभुत्  
ज्ञानञ्चानुयुगं शुद्धं ब्रुवन्तं सिद्धरूपिणम्

dr̥ṣṭātha dharmayop̐tāraṁ nārāyaṇamajaṁ vibhut  
jñānañcānuuyugaṁ śuddhaṁ bruvantaṁ siddharūpiṇam

योगदण्डधरं शान्तं स्वात्मध्यानपरायणम्  
देवं ब्रह्मांशसंभुतं प्रणम्याञ्जलिमस्तकः

yogadaṇḍadharaṁ śāntaṁ svātmadhyānaparāyaṇam  
devaṁ brahmāṁśasaṁbhutaṁ praṇmyāñcalimastakaḥ

मानवानां हि सर्वेषामेकरूपं शुभाश्रयम्  
पप्रच्छ शाश्वतं धर्मं विशुद्धं वेदसम्मतम्

mānavānāṁ hi sarveṣāmekarūpaṁ śubhāśrayam  
papraccha śāśvataṁ dharmaṁ viśuddhaṁ vedasammataṁ

The divine One, sprung from Brahman, sits there in the guise of a siddha, adorned with the yoga-danda, in eternal calm, absorbed in the meditation of his Self. He is the guardian of dharma, unborn and omnipotent, and instructs the world in divine Wisdom as befits each yuga. And to him did Nara, the representative of humanity and its spokesman, bow in reverence profound, with joined palms on his head, and submit a query about the Suddha-dharma, ancient, accordant with the vedas, beneficent and equally applicable to all men. For, he saw that the Kali-yuga had set in and that men's actions were slowly losing their efficacy

El Divino Señor nacido de Brahman, se sienta ahí lo mismo que un Siddha, sosteniendo el yoga-danda, en eterna calma, absorto en la meditación en Su Yo. El es el guardián del Dharma; es nonato y omnipotente e instruye al mundo en la Sabiduría divina como conviene en cada yuga. Y ante El, Nara, representante y portavoz de la humanidad, se inclinó con profunda reverencia, con las palmas unidas sobre la cabeza y le preguntó acerca del eterno Suddha Dharma, que de acuerdo con los Vedas, es benéfico e igualmente aplicable a todos los hombres. Porque El veía que el Kali yuga había comenzado ya y que las acciones de los hombres iban perdiendo lentamente su eficacia

नरदेवः/naradevaḥ/Nara-deva/Nara-Deva

*Sloka 23*

युगनाथ नमस्तुभ्यम् धर्मनाथ पर प्रभो  
युगस्तु तव सङ्कल्पव्यवसायविजृम्भितः

yuganātha namastubhyam dharmanātha para prabho  
yugastu tava saṅkalpavyavasāyavijṛmbhitaḥ

“Salutations to you, Lord of Time, Guardian of dharma, supreme, mighty!.  
The yuga is but the actual manifestation of the working of your  
determinations for it

¡Salutaciones a Tí, Señor del Tiempo, Guardián del Dharma, supremo,  
poderoso!. El Yuga es sólo la manifestación actual de Tu real voluntad de  
acuerdo con el tiempo

*Sloka 24*

अयं दैवापरो धर्मस्तथा कार्थयुगस्त्वया  
व्याख्यातास्सन्ति लोकेश शङ्करा न कलै युगे

ayaṁ daivāparo dharmastathā kārthayugasnvayā  
vyāsvyātāssanti lokaśa śaṅkarā na kalai yuge

Lord of the worlds! the dharmas to be followed in the Krta-yuga and the  
Dvapara-yuga have been expounded by you, they are productive of no good  
during the Kali-yuga

¡Señor de los mundos! Los Dharmas que debían seguirse durante el Krita  
yuga y Dwapara yuga ya fueron explicados por Ti; pero ahora no producen  
ningún bien durante este Kali yuga

*Sloka 25-26*

योप्तारस्सर्वधर्माणामृषयस्सप्त वै विभो  
अधिकारपुरुषा हि चत्वारः कहियताः पुरा

yoptārassarvadharmāṇāmṛṣayassapta vai vibho  
adhikārapuruṣā hi catvāraḥ cahiyatāḥ purā

परिश्रान्ता भवन्त्यत्र धर्मरक्षणकर्मणि  
लोकास्तु भिन्नमर्यादास्सन्ति कालस्वभावतः

pariśrāntā bhavantyaatra dharmarakṣaṇakarmaṇi  
lokāstu bhinnamaryādāssanti kālasvabhāvataḥ

The seven rshis that were appointed by you, of yore, to safeguard all dharmas and the four manus, are weighed down with their heavy task. Time, in its resistless march, has thrown down and confounded the bounds of law and order

Los siete Rishis, que fueron designados por Ti en otros tiempos para resguardar todos los dharmas, y los cuatro Manus se han recargado bajo el peso de sus difíciles tareas. El tiempo, en su marcha irresistible, ha trastornado y confundido los límites de la Ley y del orden

### *Sloka 27*

वर्णाश्रमाणां धर्माश्च वर्तन्ते जीर्णसाधनाः  
त्याज्यापादेयविज्ञानविधुराश्च जना भुवि

varṇāśramāṇāṃ dharmāśca vartante jīrṇasāadhanāḥ  
tyājyāpādeyavijñānavidhurāśva janā bhuvi

The dharmas of varnas and asramas do but ill serve their purpose as the Means: and men are entirely powerless to decide what to do and what not

Los dharmas de las varnas y ashramas cumplen mal sus propósitos, y los hombres son del todo incapaces de decidir qué deben y que no deben hacer

### *Sloka 28*

वैदिकानाङ्गकर्मणाञ्च रहस्यन्न विदुः प्रभो  
अग्निहोत्रादिकं कर्म संस्कारषाडश श्रुताः

vaidikānāṅkarmaṇājñca rahasyanna prabho  
agnihotrādikam karma saṃskāraṣṣaḍaśa śrutāḥ

They have lost the key to the secrets of vedic rites. Time has played sad havoc with such rituals as the Agnihotra and the sixteen samskaras



Han perdido la clave de los secretos de los ritos védicos. El tiempo ha hecho graves estragos en los rituales, como en la adoración al fuego y los diez y seis sacramentos

*Sloka 29*

विलुप्तास्सन्ति कालेन किङ्कर्तव्यं वद प्रभो  
लोकाः क्लिश्यन्ति बहुधा करणे श्रौतकर्मणः

viluptāssanti kālena kiṅkartavyaṃ vada prabho  
lokāḥ klišyanti bahudhā karaṇe śrautakarmanāḥ

Lord! what is to be done to avert the evil? Men find it a painful task, in many ways, to perform the rites enjoined by the vedas

¡Señor! ¿Qué se debe hacer para evitar el mal? Los hombres encuentran una penosa tarea el ejecutar los ritos prescritos en los Vedas

*Sloka 30-31*

कालेऽस्मिन् षपः केचिद्युगदोषप्रपीडिताः  
उच्चावचफलानिह बुद्धियोहप्रदानी च

kāle'sminṛṣapaḥ kecidyugadoṣaprapīditāḥ  
uccāvacaphalānīha buddhiyohapradānī ca

कालक्रमविधानेन विरुद्धनी परस्परम्  
धर्मशास्त्राणि लोकेभ्यः क्रुद्धश्चक्रुस्सहस्रशः

kālakramavidhanena viruddhanī parasparam  
dharmaśātrāṇi lokemyaḥ kruddhaścakrussaḥ

Meanwhile, some rshis, tainted with the evil tendencies of the age, visit their anger upon the worlds and promulgate dharma-sastras by the thousands, suited to the changing times, and promising results, small and great, while their systems are mutually conflicting and do but confuse men's intellects

Mientras tanto, algunos Rishis, inducidos por las perniciosas tendencias de la época, llevan sus errores sobre los mundos promulgando dharma shastras por miles, adaptados a los cambiantes tiempos y prometiendo resultados

grandes o pequeños; sin importarles que sus sistemas estén mutuamente en conflicto y de esta manera confunden a la inteligencia de los hombres

*Sloka 32*

त्रैगुण्यविषयैश्शास्त्रैः पाषण्ड जनसेवितैः  
तथा च कालदोषेण संक्षुब्धहृदया जनाः

traigunyaaviṣayaiśśātraiḥ pāṣaṇḍa janasevitaiḥ  
tathā ca kāladoṣeṇa saṁkṣubdhahṛdayā janāḥ

What with the teachings that purpose to deal with the three gunas and are eagerly followed by the materialists and what with the evils tendencies inherent in the age, the hearts of men are sore agitated

Ya sea por las enseñanzas que pretenden ocuparse de las tres cualidades seguidas con vehemencia por los materialistas, o sea, por las tendencias perversas inherentes a la época, los corazones de los hombres son dolorosamente afectados

*Sloka 33*

नाभिजानन्ति लोकानामभिवृद्धिमधोमुस्वाः  
वर्णाश्रमाभिमानेन नाशयन्ति सुस्वोदयम्

nābhijānanti lokānāmabhivṛddhimadhomusvāḥ  
varṇāśramābhimānena nāśayanti susvodayam

They see not that the eternal progress of the worlds towards something higher is the Law: but steadily set themselves on the Path of retrogression, destroying the seeds of a happy and glorious future, in their fanatic attachment to varnas and asramas

Ellos no ven que el progreso eterno de los mundos hacia algo superior es la Ley y lentamente se colocan en el sendero de retroceso, destruyendo así la simiente de un futuro feliz y glorioso por su fanático apego a los Varnas y Ashramas

*Sloka 34-35*

आचारः प्रथमो धर्मो धर्मस्य त्वं प्रभुः स्मृतः  
ऋषयः पितरो देवा महात्मानो जनार्दन

ācāraḥ prathamo dharmo dharmasya tvam prabhuḥ smṛtaḥ  
ṛṣayaḥ pitaro devā mahātmāno janārdana

तवाज्ञां संप्रतीक्षन्ते युगसङ्क्रमने प्रभो  
कर्तव्यज्ञानहीनश्च पृच्छामि त्वां प्रसीद मे

tavājñāṃ sampratīkṣante yugasankrame prabho  
kartavyajñānahīnaśca prcchāmi tvāṃ prasīda me

Achara is the first and foremost dharma and you are held as the supreme Lord of it. The rshis, the pitris, the devas and the great Souls, all await, O Janardana, thy commands at this transition period of the cycles. I know not what to do and pray you, Lord, to enlighten me”

Achara es el primero e inicial dharma y tú eres considerado como su Señor Supremo. Los Rishis, Pitris, Devas y las grandes Almas, aguardan ¡Oh, Janárdana! Tus órdenes en este período de transición de los ciclos. Yo no sé qué debo hacer y te suplico Señor, que me instruyas

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 36*

विज्ञापितो नरेणैव भुगवान्धर्मवत्सलः  
नारायणो वाचमूचे मुहूर्तं ध्यानमास्थितः

vijñāpito nareṇaiva bhugavāndharmavatsalaḥ  
nārāyaṇo vācamūce muhūrtaṃ dhyānamāsthitaḥ

Thus spoke Nara in all humanity: and the Lord Narayana, to whose heart dharma ever lay nearest, reflected for a while and said:

Así habló Nara con toda humanidad y el Señor Narayana, cuyo corazón está siempre junto al dharma reflexionó un momento y dijo:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 37*

सत्यमुत्तं हि भुवता ह्यंशभूतोऽसि मे नर  
विमृश्य कार्यं कर्तव्यं नोचेद्धर्मो विनश्यति

satyamuttam hi bhuvatā hyaṁśabhūto'si me nara  
vimṛśya kāryaṁ kartavyaṁ noceddharma vinaśyati

“You speak true, Nara: for, you are an amsa of myself. We must consider carefully and adopt the necessary measures: else, dharma is in sore danger of being destroyed

Tus palabras son verídicas, Nara, porque tú eres un Hamsa de mí mismo. Debemos considerar esto cuidadosamente y adoptar las medidas necesarias pues de lo contrario, el Dharma estará en grave peligro de ser destruido

*Sloka 38-39*

स्वधर्मनिरतैर्लोकैर्महान्धर्मश्च गृह्यते  
स्वधर्मोऽभिरुचिर्नृणां यथा स्यात्तन्वबोधतः

svadharmaniratairlokairmahāndharmaśca gr̥hyate  
svadharma'bhirucirñṇāṁ yathā syāttanvabodhataḥ

तथा धर्मस्थापनं हि कर्तव्यं स्यान्नरोत्तम  
नारायनो चैवमुक्त्वा प्रणिधानपरे सति

tathā dharmasthāpanaṁ hi kartavyaṁ syānnarottama  
nārāyano caivamuktvā praṇidhānapare sati

We must re-establish it in such a way that, by a knowledge of Truth, men's hearts find a delight in dharma; and, firmly wedded to their respective dharmas, they grasp and realize the Maha-dharmas”

Debemos restablecerlo de tal manera que, por medio del conocimiento de la Verdad, los corazones de los hombres se complazcan en el Dharma y firmemente relacionados con sus respectivos dharmas, tomen y realicen el Maha-dharma

*Sloka 40*

अम्यगच्छद्योगदेवी सर्वशक्तिसमायुता  
साकं महर्षिभिस्सिद्धैश्चिन्तयन्ती शुभं भुवः

amyagacchadyogadevī sarvaśaktisamāyutā  
sākaṃ maharṣibhissiddhaiśvintayantī śubhaṃ bhuvaṃ

He spoke and was lost in profound meditation. Then there came up to them  
Yoga-devi, attended by all the saktis, maharshis and siddhas

Así El habló y se sumergió en profunda meditación. Entonces vino a ellos  
Yoga Devi acompañada por todas las Saktis, los Maharishis y Siddhas

*Sloka 41*

अनन्या च परेशानी योगनारायणेन हि  
परीष्कर्तुं सर्वधर्मान्समभावेन सत्यतः

ananyā ca pareśānī yoganārāyaṇena hi  
parīṣkartuṃ sarvadharmānsamabhāvena satyataḥ

Supreme Queen of all, she was none other than the Yoga-narayana. Her  
thoughts ever intent upon the good of the worlds, she reflected upon the best  
way to purify all dharmas through Truth and perfect equal-mindedness

Ella que es Yoga Narayana, la Suprema Reina de todos, siempre atenta al  
bienestar de los seres, reflexionó sobre el mejor modo para purificar todos  
los dharmas mediante el conocimiento de la Verdad y una perfecta  
ecuanimidad

*Sloka 42*

आगत्य सा महादेवी प्रणभ्य परमं गुरुम्  
बद्धाञ्चलिपुटा प्राह पतिन्नारायणं प्रभुम्

āgatya sā mahādevī praṇabhya paramaṃ gurum  
baddhañcalipuṭā prāha patinnārāyaṇaṃ prabhum

She approached and saluted the supreme Teacher with joined palms and  
addressed herself to her consort, the Lord Narayana

Y aproximándose, saludó al Supremo Instructor con las palmas unidas y se dirigió a su Señor, el Señor Narayana, diciendo así:

योगदेवी/yogadevī/Yoga-devi/Yoga Devi

*Sloka 43*

सर्वलोकमहारज भवान्विष्णुर्जगत्यतिः  
श्रीमान्नारायणो देवः क्षीरार्णवनिकेतनः

sarvalokamahāraja bhavānviṣṇurjagatyatiḥ  
śrīmānnārāyaṇo devaḥ kṣīrārṇavaniketanaḥ

“Supreme Lord of all the worlds! You are Vishnu, the Ruler of the universe, the divine Narayana, who has chosen to make the Milky Deep his home

“¡Supremo Señor de todos los mundos! Tú eres Vishnu el Regente del Universo, el divino Narayana, que ha escogido como residencia el Piélago Lácteo

*Sloka 44-46*

परित्राणाय साधूनां धर्मसंस्थापनाय च  
नरेण स्वांशभूतेन मया सार्धमनिन्दित

paritrāṇāya sādḥūnāṃ dharmasamsthāpanāya ca  
nareṇa svāśabhūtena mayā sārddhamanindita

अधिष्ठाय च दैवांशमार्षं मानुषमद्भुतम्  
अधिकारपुरुषैश्च चतुर्भिर्मनुसंज्ञकैः

adhiṣṭhāya ca daivāṃśamārṣaṃ mānuṣamadbhutam  
adhikārapuruṣaiśca caturbhirmanusaṃjñakaiḥ

महार्षेभिस्सप्ताभिश्च चातुर्वर्ण्याभिगोप्तृभिः  
सह प्राप्तोऽसि देवेन्द्र विशलं बदरीवनम्

mahārṣebhissaptābhiśca cāturvaṇryābhigoptṛbhiḥ  
saha prāpto'si devendra viśalaṃ badarīvanam



Lord of devas! faultless One! You have been pleased to come down on earth, even to the spacious Badaree-vana, to protect the holy and stablish dharma, through the wonderful amsas, divine, saintly and human – the Divine Narayana, Maharshi Narayana and Nara. Nara, born of your own amsa, myself, the four hierarchs named manus and the seven rshis who watch over the four varnas – all these have been privileged to follow you

¡Señor de los Devas! ¡Ser Perfecto! Divino santo y humano Excelso Narayana, Maharishi Narayana y Nara. Por tu propia voluntad te has complacido en descender a la tierra en este espacioso Badari-vana para proteger y establecer el sagrado Dharma por medio de los maravillosos Amsas. Nara, nacido de tu propia amsa, yo misma, los cuatro Jerarcas llamados Manus y los siete Rishis que vigilan las cuatro varnas; hemos tenido el privilegio de seguiros

#### *Sloka 47*

वसन्तोऽस्मिन्महाभागाः नारदाद्या महर्षयः  
भवन्तमनुसेवन्ते साक्षादेव व्यवास्थिताः

vasanto'sminmahābhāgāḥ nāradādyā maharṣayaḥ  
bhavantamanusevante sākṣadeva vyavāsthitāḥ

Those great Souls, Narada and other maharshis, abide here and offer their worship and service to you

Estas grandes Almas; Nārada y otros Maharishis que residen aquí te ofrecen su adoración y servicio

#### *Sloka 48*

अस्य दक्षिणभागे हि गुहायां पर्वतेशितुः  
तास्मिन्तायस्थानभूते पञ्चपीठसमन्विते

asya dakṣiṇabhage hi guhāyāḥ parvateśituḥ  
tāsmintāyasthānabhūte pañcapīṭhasamanvite

Brahma has placed an image of you in a certain cave on the southern slopes of this lofty mountain, that forms, as it were, the toll-houses of the Badaree-vana

Brahma ha colocado una imagen tuya en cierta caverna en las faldas del lado sur de esta alta montaña, que es como el portazgo de Badarivana

*Sloka 49*

गङ्गाप्रान्ते चान्द्रशृङ्गे सिद्धलोकनिषेविते  
अर्चारूपी भवानद्य ब्रह्मणा हि प्रतिष्ठितः

gaṅgāprānte cāndraśṛṅge siddhalokaniṣevite  
arcārūpī bhavānadya brahmaṇā hi pratiṣṭhitaḥ

It is located in the peak called Chandra-srnga, and is sanctified by the presence of five spiritual centres, while the holy Ganga washes its feet and hosts of siddhas frequent it ever

Está ubicada en la Cima de la montaña llamada Chandrasringa, santificada por la presencia de cinco centros espirituales, el sagrado Gangá lava sus pies y multitudes de Siddhas la frecuentan siempre

*Sloka 50*

महाभागवता लोकाः ज्ञानिनो योगिनस्तथा  
विशुद्धं कर्मकुर्वाणास्तादृशन्त्वामुपासते

mahābhāgavatā lokāḥ jñānito yoganastathā  
viśuddham karmakurvāṇāstādr̥śantvāmupāsate

Yogis, gñanis and great bhagavatas meditate upon you and lead pure and saintly lives

Yoguis, gnanis y grandes bhagavatas meditan en Ti y llevan puras y santas vidas

*Sloka 51-52*

जहाहि भगवन्ध्यानं स्वदक्षरविभूतिमत्  
नसमाधिन्यज सर्वात्मञ्जङ्गमाजङ्गमञ्चगत्

jahāhi bhagavandhyānaṃ svadakṣaravibhūtimat  
nasamādhintyaja sarvātmañcaṅgamājaṅgamañcagat

यं हि धर्मं परिज्ञाय शाश्वतं सुस्वमश्रुते  
सार्वतन्त्रञ्च तन्धर्मं प्रसादितुमिहार्हसि

yaṃ hi dharmaṃ parijñāya śaśvataṃ susvamaśnute  
sarvatannyañca tandharmaṃ prasāditumihārhasi

Arise, O Lord! from your meditation: quit this samadhi that is full of the power of your Word. Be pleased to bless us with a knowledge of that dharma, by following which the whole creation, animate and inanimate, will enjoy eternal happiness and sarva-tantrya

Suspende, Oh Señor, tu meditación: deja el samadhi que está pleno del poder de tu palabra. Dígnate bendecirnos con el conocimiento de aquél Dharma, que al seguirlo toda la creación, animada e inanimada, ganará la eterna felicidad y sarvatantrya

*Sloka 53*

लोकाश्चिरं जिविनस्स्युः युक्ता स्वियविभूतिभिः  
आस्तिकाः कीर्तिमन्तश्च सुस्वं सन्तु कलौ युगे

lokāściraṃ jivinassyuḥ yuktā sviyavibhūtibhiḥ  
āstikāḥ kīrtimantaśca susvaṃ santu kalau yuge

Let men live long in this Kali-yuga, blessed with their own noble excellences, godly, famous and happy”

Permitid que los hombres tengan larga vida durante este Kali yuga, que sean bendecidos por sus propias y nobles excelencias, devotos, famosos y felices

*Sloka 54-55*

एवं पृष्टस्संस्तुतश्च योगदेव्या जगत्पत्तिः  
नारयणः कर्मसाक्षी मन्दस्मितमुस्वांबुजः

evaṃ prṣṭassamstutaśca yogadevyā jagatpattiḥ  
nārayaṇaḥ karmasākṣī mandasmitamusvāmbujaḥ

सम्मान्य योगदेवीन्तां सर्वशक्तिसमन्विताम्  
दिव्यं ह्यनुस्मरन्स्वांशमिदमूचे जनार्दनः

sammānya yogadevīntāṃ sarvaśaktisamanvitāṃ  
divyaṃ hyanusmaransvāṃśamidamūce janārdanaḥ

Thus lauded by Yoga-devi, Narayana, the lord of the universe and the witness to all actions, expressed his approval of the sentiments of the mighty Queen, endowed with all powers; and, with a radiant smile playing about his lips, he, Janardana, raised himself to his divine state of consciousness and said:

Así requerido por Yoga Devi, Narayana, el Señor del universo y el testigo de todas las acciones, expresó su aprobación a los sentimientos de la poderosa Reina, dotada de todos los poderes, y con una sonrisa en sus labios, El, Janárdana, se elevó a su divino estado de conciencia y dijo:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 56*

साधु पृष्टं महाभागे सत्यमुक्तञ्च शर्मदे  
समाधिलोकमासीने मयि लोकहिताय हि

sādhū prṣṭaṃ mahābhāge satyamuktañca śarmade  
samādhilokamāsīne mayi lokahitāya hi

“Well you have questioned, mighty One! You have spoken true, Giver of all goods! I was in the world of samadhi, reflecting upon the welfare of humanity:

Bien me lo habéis preguntado, ¡Poderosa Diosa! otorgadora de todo bien. Habéis hablado en verdad. Yo estaba en samadhi, reflexionando sobre el bienestar de la humanidad

*Sloka 57-58*

यद्यद्भातञ्च मे ज्ञानं तस्य ते दोहदं वचः  
अनेनाहं स्वभावस्थोऽप्यन्तरात्मगुणं महत्

yadyadbhātañca me jñānaṁ tasya te dohadam vacaḥ  
anenāhaṁ svabhāvastho'pyantarātmagunaṁ mahat

स्मारं स्मारङ्गर्मकार्यं चिकिर्षामि वरानने  
शृणु देवि प्रवक्ष्यामि विभुवं मे शुभाश्रयम्

smāraṁ smāraṅkarmakāryaṁ cikirṣāmi varānane  
śruṇu devi pravakṣyāmi vibhuvam me śubhāśrayam

and curiously enough, your words do but stimulate what arose in my mind. This enables me, while I am centred in my normal consciousness, to rise to and often dwell in my inner Self of boundless potency and device means for the accomplishment of the object in view. Listen to me, Devi, while I expound to you my greatness that confers supreme good upon all

Y, tus palabras estimulan lo que fluye en mi mente. Esto me permite mientras estoy concentrado en mi conciencia normal, elevarme y habitar en mi Ser interno, de ilimitada potencia y encontrar los medios de realizar los propósitos en vista. Escuchadme, Devi, mientras os expongo el gran plan que confiere el supremo bien a todos los seres

*Sloka 59*

न्यायाच्च धर्मतश्चैव श्रुतेर्मोमांसया च हि  
अङ्गैस्साङ्गैः पुराणैश्च सत्यं ब्रह्मोत्तिबुध्यते

nyāyācca dharmataścaiva srutermomāmsayā ca hi  
aṅgaissāṅgaiḥ purāṇaiścai satyaṁ brahmottibudhyate

The Vedas, the Meemamsa, the Nyaya, the Dharma-sastras and the Puranas with all their angas, do but teach that Brahman is Truth

Los Vedas, el Mimansa, el Nyaya, los Dharma Shastras y los Puranas con todas sus ramificaciones enseñan que Brahman es la Verdad

*Sloka 60*

प्रत्यक्षाभिः क्रियाभिश्च शक्तिभिश्च सनातनम्  
सर्वमूलं सर्वबीजं ब्रह्मेति कवयो विदुः

pratyakṣābhiḥ kriyābhiṣca śaktibhiṣca sanātanam  
sarvamūlaṃ sarvabījaṃ brahmeti kavayo viduḥ

The seers know, through its direct manifestations and powers, that Brahman is the Ancient, the Root of all and the Germ of all

Los Videntes saben mediante sus directas manifestaciones y poderes que Brahman es Lo Eterno, la Raíz y el germen de todas las cosas

*Sloka 61-63*

योगिनश्च यतान्मानः ब्रह्म श्रुत्यन्तपारगाः  
सर्वातीतमामनन्ति सर्वरूपं सनातनम्

yoginaśca yatānmānaḥ brahma śrutyantapāragāḥ  
sarvātītamāmananti sarvarūpaṃ sanātanam

कोटिसूर्यप्रकाशञ्च क्षीरवर्णं सुभाश्रयम्  
निष्प्रकारञ्च सुद्धञ्च दहराकाशसंस्थितम्

koṭhisūryaprakāśaṃ kṣīravarṇaṃ śubhāśrayam  
niṣprakāraṃ śuddhaṃ daharākāśasamsthitam

आत्मरूपञ्च सर्वेषां सूत्राकारं विशेषणे  
वदन्त्यमृतकल्पाभिर्वाग्भिस्तममृताकृतिम्

ātmarūpaṃ sarveṣāṃ sūtrākāraṃ viśeṣaṇe  
vadantyamṛtakalpābhirvāgbhistamamṛtākṛtim

Yogis, of restrained selves and perfect in the knowledge of the Scriptures, declare, in words sweet as ambrosia, that Brahman transcend all. I is ancient. It manifests itself as all. Radiant as million suns, of the hue of milk



or nectar, beneficent, changeless and pure. It shines ever in the akasa of the heart. It is the Self of all and, in particular, their sootratma

Los Yoguis de refrenadas naturalezas, perfectos en el conocimiento de las Escrituras, declaran en palabras dulces como ambrosía, que Brahman lo trasciende todo, que es sin principio y se manifiesta a Sí mismo, como todo. Radiante como millones de soles, del color de la leche o néctar, benéfico, inmutable y puro. Brilla eternamente en el akasha del corazón. Es el Yo de todos y, en particular, es su sutratma

### *Sloka 64-65*

तत्र केचिन्महाभागा भुक्ता लोकहितैषिणः  
उपासते सिद्धकामाः समन्तैः कर्मभिस्तथा

tatra kecinmahābhāgā bhuktā lokahitaiṣiṇaḥ  
upāsate siddhakāmāḥ samantraiḥ karmabhistathā

सर्वशक्तियुतं देवं सर्वाभीष्टफलप्रदम्  
शक्तिं वापि विना तेन तत्र केचिदुपासते

sarvaśaktiyutaṁ devaṁ sarvābhiṣṭaphalapradam  
śaktiṁ vāpi vinā tena tatra kecidupāsate

Some great-souled bhaktas, ever seeking the welfare of the world and desirous of attaining siddhis, worship, through mantric rites, the Lord who is endowed with all powers and fulfils for each their heart-wishes, while others worship his sakti apart from him

Bhaktas de gran espiritualidad siempre procurando el bienestar del mundo y deseosos de lograr poderes, adoran con ritos mántricos, al Señor que dotado de todos los poderes otorgan a cada uno los deseos de su corazón, mientras otros adoran su energía aparte de El

### *Sloka 66*

अन्ये केचित्कर्मपराः भुजन्ति देवविग्रहम्  
शङ्खचक्रादिचिह्नैश्च लक्षितं त्रिगुणात्मकम्

anye kecitkarmaparāḥ bujanti devadigraham  
śaṅkhacakrādicihṛaiśca lokṣitaṃ triguṇātmakam

Some others, wedded to the Path of Action, offer their adoration to his material representations, adorned with such symbols as the conch and the discus, indicative of his association with the three gunas

Otros que siguen el Sendero de la Acción, ofrecen adoración a Sus representaciones materiales, adornadas con símbolos tales como la caracola y el disco, símbolos de Su asociación con las tres cualidades

### *Sloka 67*

अर्चयन्ति जपैस्तोत्रैः पुष्पैस्तोयैः फलैरपि  
तुलसीबिल्वपत्रैश्च सालयं कामदं वरम्

arciyanti japaistotraiḥ puṣpaiṣṭoyaiḥ phalairapi  
tulasībilvapatraiśca sālayaṃ kāmadaṃ varam

and worship him in temples, the Giver of all goods, the perfect One, by means of japas praises and offering of flowers, libations of water, fruits and the leaves of the tulasi and the bilva

Y le adoran en los templos como el Otorgador de todo bien, el Perfecto, por medio de repeticiones de palabras de poder, alabanzas y ofrendas de flores, libaciones de agua, frutas, hojas de tulasi o de bilva

### *Sloka 68*

तुरीयं परमं तत्त्वं त्रितयात्मकमुच्यते  
तत्सर्वं ब्रह्मतत्त्वं स्यादिति ब्रह्मविदां मतम्

turīyaṃ paramaṃ tatdaṃ tritayātmakamuvyate  
tatsarvaṃ brahmatatdaṃ syāditi brahmaavidāṃ matam

The Tureeya-tatva is said to be the soul of the other three. All these are held by the knowers of Brahman to be but Brahman Itself

El Turiya-Tatva es el alma de las otras tres clases de adoración. A todas, los conocedores de Brahman las consideran como el mismo Brahman

*Sloka 69*

व्यवसाये च महति जगत्सृष्ट्यादिनामके  
ब्रह्मणस्त्रीणि रूपाणि साङ्गानि च विभान्ति हि

vyavasāye ca mahati jagatsṛṣṭayādināmake  
brahmaṇastrīṇi rūpāṇi sāṅgāni ca vibhānti hi

Three manifestations of Brahman shine forth, with their adjuncts, in the great purposeful efforts of evolution, preservation and involution

Tres manifestaciones de Brahman con sus respectivos complementos resplandecen en los grandes esfuerzos de la evolución, preservación e involución

*Sloka 70*

अहं ब्रह्माशसंभूतो ब्रह्मच्योतिर्मयो ऋषिः  
विष्णोर्लोकहितार्थाय यतोऽहं बदरीवनम्

aham brahmāśasambhūto brahmacyotirmayo ṛṣiḥ  
viṣṇorlokahitārthāya yoto'ham badarīvanam

I am the rshi born of the amsa of Brahman and radiant with Its light. I am come down from Vishnu to the Badaree-vana for the good of the world

Yo soy el Rishi nacido de un Amsa de Brahman y radiante con Su luz. He descendido de Vishnu a Badarivana para el bien del mundo

*Sloka 71-71½*

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवनि भामिनि  
सनातनस्य तु तदा पार्षदैर्धर्मकोविदैः

yadā yadā hi dharmasya glānirbhavani bhāmini  
sanātanasya tu tadā pārṣadairdharmakovidaiḥ

राजा सन्सर्वलोकेषु पञ्चभावसमन्वितः

rajā sansarvalokeṣu pañcabhāvasamanditah

Whenever the ancient dharma wanes among men, I come down along with my attendants, that have sounded the mysteries thereof, and rule over the worlds as king, exercising the functions pertaining to all the five modes of divine manifestation

Cada vez que se debilita el antiguo Dharma entre los hombres, yo desciendo a la tierra junto con mis ayudantes que han sondeado los misterios del Dharma y gobierno los mundos como un rey, ejerciendo las funciones pertinentes a los cinco modos de la manifestación divina

*Sloka 72-73*

रक्षणार्थं हि जगतां धर्मशस्त्रमनुत्तं  
rakṣaṇārthaṁ hi jagatāṁ dharmaśāstramanuttaṁ

पञ्चदशं सर्जयामि साक्षाच्चाहं सृजामि तत्  
एवं महात्मनश्चापि ह्यंशभूतान्सृजामि मे

pañcadaśaṁ sarjayāmi sākṣāccāhaṁ sṛjāmi tat  
evaṁ mahātmanaścāpi hyaṁśabhūtānsṛjāmi me

I give out – and cause others to do the same – the fifteenth code, the highest sastra, for the protection of the worlds. Thus do I create the great Ones too, that partake of my nature

Para la protección de los mundos, yo doy los quince códigos y el shastra más elevado, y hago a otros hacer lo mismo. Así, también, creo los grandes seres que participan de mi naturaleza

*Sloka 74*

ब्रह्मशक्तिस्त्वमेवासि सर्वकर्त्रो न्वमेव हि  
योगदेवीति नाम्ना त्वं धर्म्यं कर्म कुरुष्व मे

brahmaśaktistvamevāsi sarvakartro nvameva hi  
yogadevīti nāmnā tvaṁ dhamryaṁ karma kuruṣṭra me

You are verily the sakti of Brahman: you are verily the Universal actor. Under the name of Yoga-devi, accomplish for me this righteous and holy task of mine

Tú, eres en verdad, la Energía de Brahman; Tú eres, verdaderamente, el actor Universal y bajo el nombre de Yoga Devi cumples para Mi esta Mi recta y sagrada tarea

*Sloka 75*

देवतान्त्वामधिष्ठाय कर्म मे करवाण्यहम्  
फलं हि ज्ञानयोगस्य कर्मेति हि निगद्यते

devatāntvāmadhiṣṭhāya karma me karavāṇyaham  
phalaṃ hi jñānayogasya karmeti hi nigadyate

I will utilize you in carrying out my object. For, action is said to be the fruit of Gñana-yoga

Te designo para que se cumpla mi plan. Pues la acción es el fruto del Gnana Yoga

*Sloka 76*

राधवन्वेऽभवस्सीता रुक्मणी कृष्णजन्मनि  
अन्येषु चावतारेषु सह धर्मचरी च मे

radhavanve'bhavassītā rakmaṇī kṛṣṇajanmani  
anyeṣu cāvatāreṣū saha dharmacarī ca me

You were Seeta when I was Raghava: you were Rukmini when I was born as Kṛshna: and in all other incarnations of mine you were my consort, helping me in my work

Tú eras Sita cuando yo era Raghava; tú fuiste Rukmini cuando yo nací como Krishna, y en todas mis otras encarnaciones Tú has sido mi compañera, ayudándome en mi labor

*Sloka 77*

इदानीत्वं महादेवि योगदेवीमता हि मे  
सिद्धेषु सिद्धिरूपा च वर्तसे त्वमनिन्दिते

idānītvam mahādevi yogadevīmatā hi me  
siddheṣū siddhirūpā ca vartase tvamanindite

And now you are known as Yoga-devi, great Goddess. Faultless One, you are  
the siddhi of the siddhas

Y ahora eres conocida como la Excelsa Diosa Yoga Devi. Ser sin mácula, tú  
eres quien otorgas el poder a los Siddhas

*Sloka 78*

इदनीमेव कल्पणि यथा पृष्ठोस्त्वयानधे  
तथा पृष्टा नरेणाद्य चिन्तयन्नस्मि देव्यहम्

idanīmeva kalpaṇi yathā pṛṣṭhosstvayānadhe  
tathā pṛṣṭā nareṇādya cintayannasmi devyaham

Auspicious and sinless One! Nara put me even now the very same question  
as yourself and I was reflecting upon it when you came to me

¡Ser auspicioso y sin falta! Nara me ha hecho recién las mismas preguntas  
que Tú y yo estaba reflexionando sobre ellas cuando Tú te presentaste ante  
Mi

*Sloka 79*

तदिदञ्चिन्तयन्तीत्वमागतासि ममान्तिकम्  
तदाश्वर्यसिदं भाति जगतां शुभमेधताम्

tadidañcintayantītvamāgatāsi mamāntikam  
tadāśvaryaśidaṃ bhāti jagatāṃ śubhamedhatām

This appears to me very wonderful. May the worlds ever wax in peace and  
happiness

Esto es verdaderamente maravilloso. ¡Que los seres crezcan eternamente en  
paz y felicidad!

*Sloka 80-81*

वैशाखपूर्णिमा चाध भधिष्यति महेश्वरी  
तदा सनातनोधर्मः कालदेशसुस्वप्रदः

vaiśāsvapūrṇimā cādha bhadhiṣyati maheśvarī  
tadā sanātanodharmaḥ kāladeśasusvapradaḥ

यद्विज्ञानप्रवचनात्सुखं विन्दन्ति मानवाः  
पर्यालोच्य परिष्कार्यो मदीयं कर्म तच्च हि

yadvijñānapravacanātsusvaṃ vindanti mānavāḥ  
paryālocya pariṣkāryo madīyaṃ karma tacca hi

Mighty queen! the full moon of the month of Vaisakha falls in this day, and the primeval dharma, beneficent in all ages and lands, should be purified and established after deep consultation. Men shall reap happiness through the knowledge and exposition of it: that is verily the work that lies before me”

Poderosa Reina! El plenilunio del mes de Vaisakha cae en este día y el Dharma primitivo, que es benéfico en todos los tiempos y países, debe ser proclamado y establecido después de profunda reflexión. Los hombres cosecharán la felicidad por el conocimiento y cumplimiento de esta Dharma; es ésta verdaderamente la labor que me concierne

*Sloka 82*

एवं चदति सङ्कल्पनाथे नारायनो मुनौ  
महर्षयो नारदाद्या स्सप्त लोकेश्वरास्तथा

evaṃ cadati saṅkalpanāthe nārāyano munau  
maharṣayo nāradādyā ssapta lokaśvarāstathā

Even as he spoke, the rshi Narayana, the Lord of sankalpa, there came up Narada and the other maharshis, the rulers of the seven worlds:

Justamente cuando hablaba el Rishi Narayana, Señor del sankalpa, llegaron y los otros Maharishis, gobernadores de los siete mundos:



*Sloka 83*

सनकाद्याश्च सनवश्चत्वारः कार्यदर्शिनः  
सृष्ट्यादि कर्म निरातस्तथा सप्तर्षयश्च ते

sanakādyāśca sanavaścatvāraḥ kāryadarśinaḥ  
sṛṣṭyādi karma nirātaṣṭathā saptarṣayaśva te

Sanaka, Sanandana, Sanatana and Sanatsujata, the four manus who hold the office of secretaries: the seven rshis ever engaged in the work of evolution, preservation and involution:

Los cuatro Manús, Sanaka, Sanadana, Sanátana y Sanatsuyata, que desempeñan el oficio de secretarios; los siete Rishis, siempre ocupados en el trabajo de la evolución, preservación e involución;

*Sloka 84*

नारायणसहचराः द्वात्रिंशन्सिद्धपुरुषाः  
शंबलग्राममुस्व्यश्च ब्राह्मणश्चन्द्रशेखरः

nārāyaṇasahacarāḥ dvātriśansiddhapūruṣāḥ  
śaṃbalagrāmaṃusvyaśca brāhmaṇaścandraśeṣvaraḥ

the siddhas, thirty and two, that ever attend upon Narayana: Chandra-sékhara, the brámana, the headman of Sambala

Los treinta y dos Siddhas que constantemente atienden a Narayana; el Brahman Chandrasékhara jefe de Shambala

*Sloka 85*

देवापिग्रामनृपतिश्चीनराजसहोदरः  
शंबूकश्च द्विजश्रेष्ठश्शास्त्रकोशस्य रक्षकः

devāpirgrāmanṛpatiścīnarājasahodaraḥ  
śaṃbūkaśca dvijaśreṣṭhaśśāstrakośasya rakṣakaḥ

Devapi, the brother of the king of the Cheenas and the ruler of the same province: the brahmana Sambooka, the keeper of the library of religious and philosophical work;

Devapi, hermano del rey de los Chinas y gobernador de la misma provincia;  
el brahman Sambuka, conservador de la biblioteca de obras religiosas y  
filosofías;

*Sloka 86-89*

पतञ्जलिवैद्यराजः पतञ्जलतदाकजः

कालज्ञश्च बृहहद्भानुश्चण्डालकुलसंभवः

patañjalirvidyārājah patañjalatadākajah  
kālaññaśva br̥hadbhānuścāṇḍālakulasambhavaḥ

चतत्नो यस्य कन्याश्च यक्षिणीनां हि मातरः

सर्वशास्त्ररहस्यस्य चोक्तस्यतीच महात्माभिः

catatro yasya kanyāśca yakṣaṇīnām hi mātaraḥ  
sarvaśāstrarahasyasya cuktasyatīca mahātmābhiḥ

वत्काहं हंसयोगी च तथा हेरण्डनायकः

धर्मविद्योपदेष्टा च वामदेवो रहस्यदः

vatkāhaṁ haṁsayogī ca tathā herañḍanāyakaḥ  
dharmavidyopadeṣṭā ca vāmadevo rahasyadaḥ

उपदेष्टा च सिद्धीनां तथा कल्पकरो द्विजः

एवमन्ये शंबलस्थास्समाजग्मुस्सहस्रशः

upadeṣṭā ca siddhīnām tathā kalpakaro dvijaḥ  
evamanye śambalasthāssamājagmussahatraśaḥ

Patanjali, the king of physicians, that was born of the lake Patanjala:  
Brhadbhānu, the astrologer and astronomer that sprang from the race of the  
chandalas and whose daughters, four in number, are the mothers of the  
yakshinis: myself, Hamsa-yogi, whose duty it is to expound and proclaim the  
secrets of all the sastras promulgated by the great Ones: the chief of the  
herandas: Vamadeva, the initiator into the mysteries of dharma, whom the  
siddhas look upon as their teacher: Kalpakara, the brahmana priest: these  
and many other residents of Sambala gathered there in thousands

Patanjali, rey de los médicos, nacido en la región del lago Patanjala;  
Brihabhānu, el astrólogo y astrónomo de la raza de los Chandálas y cuyas

cuatro hijas, son las madres de los Yakshinis; Yo mismo, el Hamsa Yogui, que tengo el deber de exponer y proclamar los secretos de los shastras promulgados por los Grandes Seres; el jefe de los hérandas; Vamadeva, iniciador en los misterios del Dharma, a quien los Siddhas consideran su instructor; Kalpakara, sacerdote Brahman y muchos otros residentes en Shambala se reunieron ahí por miles

*Sloka 90*

तथा श्रीशङ्खलग्रामनिलयाः कोळप्रभाः  
काङ्क्षन्तो जगथां क्षेमं यजन्तस्सर्वदेवताः

tathā śrīśaṅkhalagrāmanilayāḥ koḷaprabhāḥ  
kāṅkṣanto jagathāṃ kṣemaṃ yajantassarvadetāḥ

Likewise, the dwellers of the village of Sankhala, of lovely luster, ever desirous of the welfare of the worlds and worshipping all deities towards that end

También estuvieron ahí los residentes de la aldea de Shankhala, de esplendoroso resplandor, siempre deseosos del bienestar de los seres, adoran a todas las divinidades que propenden a tal fin

*Sloka 91-92*

तत्र द्रविडविप्रेन्द्रः सर्वधर्मरहस्यवित्  
यो चै भरतराजाय नरनारायणस्य हि

tatra draviḍaviprondraḥ sarvadharmarahasyavit  
yo cai bharatarājāya naranārāyaṇasya hi

वैभवं कथयामास सर्वमूलं सनातनम्  
दमिश्शङ्खलराजा च दीपपादेश नन्दनः

vaibhavaṃ kathayāmāsa sarvamūlaṃ sanātanam  
damiśśaṅkhalarājā ca dīpapādeśa nandanah

The saintly brahmana Dravida, for whom dharma in all its phases has no secrets, - even he who instructed king Bharata in the knowledge of the glory of Nara and Narayana, that extends far into the night of Time and forms the

root of everything: Dami, the king of Sankhala and son of the ruler of Deepapada:

El santo Brahman Drávida para quien el Dharma en todas sus fases no tiene secretos, instruyó al rey Bhárata en el conocimiento de la gloria de Nara y Narayana, gloria que se extiende muy lejos en la noche del Tiempo formando la raíz de todas las cosas: Dami, el rey de Shankhala e hijo del gobernador de Dipapáda:

*Sloka 93-94*

मार्कण्डेयो द्विजश्रेष्ठश्शास्त्रकोशस्य रक्षकः  
नागार्जुनो वैद्यराजः कुशलो रसकर्मसु

mārkaṇḍeyo dvijaśreiṣṭhaśśāstrakośasya rakṣakah  
nāgārjuno vaidyarājaḥ kuśalo rasakarmasu

मायाविद्याप्रवीणश्च श्रीविद्योपासको द्विजः  
कालज्ञस्सोमतीर्थश्च कर्मरकुलसंभवः

māyāvidyāpravīṇaśca śrīvidyopāsako dvijaḥ  
kālaññassomatīrthaśva karmārakulasambhavaḥ

Markandeya, the noblest of brahmanas and the keeper of the holy Books: the brahmana Nagarjuna, king of physicians, expert in the science of alchemy, proficient in all the arts of illusion and magic and the high priest of Sree-vidya: Somateertha the astrologer, born of the clan of the workers in metals,

Markandeya, el más noble de los Brahmanes quien custodia los Libros sagrados; el Brahman Nagaryuna, rey de los médicos, experto en la ciencia de la alquimia, versados en las artes de ilusión y magia, gran sacerdote de Sri-vidya; Somatirtha, el astrólogo nacido en la comunidad de los artífices en metales

*Sloka 95-96*

चतुष्ष्टिकलोयस्य स्वतः प्रापुरपत्यताम्  
सर्वशास्त्ररहस्यस्य वक्ता मैत्रेयनामकः

catuṣṣaṣṭhikaloyasya svataḥ prāpurapatyatām  
sarvaśātrarahasyasya vatkā maitreyaṇāmakaḥ

यस्सर्वधर्मान्श्रुत्वा नारायणमुखोदितान्  
भद्रकेतुर्महासिद्धश्शाग्दब्रह्मपरायणः

yassarvadharmānśruśrāva nārāyaṇamukhoditān  
badraketurmahāsiddhaśśāgdabrahmaparāyaṇaḥ

whom the sixty-four Arts chose as their father: Maitreya, the expounder of the mysteries of the sastras, who was privileged to hear all dharmas from the very lips of Narayana: Bhadra-ketu, the great siddha, ever absorbed in the meditation of Brahman in his aspect of Sound,

A quien las sesenta y cuatro artes acogieron como a su padre; Maitreya, expositor de los misterios de los shastras quien tuvo el privilegio de oír todos los dharmas de labios de Narayana; Bhadraketu, el gran Siddha, siempre absorto en la meditación en Brahman en la cualidad del sonido, siendo él

### *Sloka 97*

यशुद्धयोगविद्यां हि चारयस्यखिलक्षितौ  
अष्टोत्तशतप्रज्ञा विद्या येन विनिर्मिताः

yaśśuddhayogavidyāṃ hi cārayasyakhilakṣitau  
aṣṭottaśataprajñā vidyā yena vinirmitāḥ

who spreads through the worlds the knowledge of Suddha-yoga-vidya and gives to men the sciences, one hundred and eight:

quien esparce por el mundo el conocimiento del Suddha Yoga Vidya y da a los hombres las ciento ocho ciencias;

### *Sloka 98*

दाक्षिः कल्पकरो विप्तः कल्पविद्याविचक्षणः  
एवमन्ये शङ्खलस्थास्समाजग्मुस्सहस्रशः

dākṣiḥ kalpakaro viptaḥ kalpavidyāvicakṣaṇaḥ  
evamanye śaṅkhalasthāssamājagmussahatraśaḥ

Dakshi, the brahmana, profoundly versed in the science of rituals: these and many other residents of Sankhala congregated there in thousands

Dakshi, el Brahman profundo conocedor en la ciencia de los rituales; estos y miles de residentes en Shankhala ahí se congregaron

*Sloka 99*

तथा कलापनिलयाः पुरुषास्स्वर्णरूपिणः

वामनाश्श्लक्ष्णवाचश्च यजन्तो हृदयेश्वरम्

tathā kalāpanilayāḥ puruṣāssvarṇarūpiṇaḥ

vāmanāśślakṣaṇavācaśca yajante hṛdayeśvaram

Likewise, the dwellers of Kalapa, golden-hued, short of stature, fair-spoken who ever offer worship to the Deity in the heart:

Igualmente, los habitantes de Kalapa, de tez dorada, bajos de estatura, de serena palabra siempre adoran a la Divinidad en el corazón;

*Sloka 100*

तत्र द्विजः कुम्भयोनिः कुम्भगोत्रसमुद्भवः

मारुतो नृपशार्दूलो विशालानृपतेः सुतः

tatra dvijaḥ kugvayoniḥ kugbhagotrasamuddhavaḥ

māruto nṛpaśārdūlo viśālānṛpateḥ sutaḥ

the brahmana Kumbha-yoni of the Kumbha-gotra: the mighty King of Maruta, the son of the ruler of Visala:

el Brahman Kumbha-yoni de Kumbha-gotra; el poderoso rey Maruta, hijo del gobernador de Vishala;

*Sloka 101*

अश्वत्थामा द्विजश्रेष्ठश्शात्रकोशस्य रक्षकः

कालायसो वैद्यनाथस्समर्थश्च रसायते

aśvatthāmā dvijaśreṣṭhaśśātrakośasya rakṣakaḥ  
kālāyaso vaidyanāthassamarthaśca rasāyate

Asvatthama, the noblest of brahmanas, who is entrusted with the care of the holy Records: Kalayasa, the king of physicians and expert chemist;

Asvatthama, el más noble de los brahmanes, a quien está confiado el cuidado de los archivos sagrados; Kalayasa, rey de los médicos y experto químico;

*Sloka 102*

कालज्ञश्च द्विजो नीलो महामरकतप्रभः  
यस्मै च भगवान्नित्यं तुष्यन्नास्ते जनार्दनः

kālajñaśca dvijo nīlo mahāmarakataprabhaḥ  
yasmai ca bhagavānnityaṁ tuṣyannārāte janārdanaḥ

the brahmana Neela, emerald-hued, master of astrology, who finds special favour ever in the eyes of the Lord Janardana

El brahman Nila, de aspecto color esmeralda, maestro de astrología, que encuentra siempre especial favor ante los ojos del Señor Janárdana;

*Sloka 103*

धर्मशालार्थवत्का च वैश्यो स्योनाकनामकः  
धर्मकेतुर्महासिद्धो योगविद्यारहस्यवित्

dharmaśātrārthavatkā ca vaiśyo syonākanāmakah  
dharmaketurmahāsiddho yogavidyārahasyavit

Syonaka the vaisya, the able expounder of dharma-sastras: Dharma-ketu, the great siddha, deep in the knowledge of the mysteries of yoga:

Syónaka, el vaísya, hábil expositor de los dharma shastras; Dharmaketu, el gran Siddha, profundo conocedor de los misterios del Yoga;



*Sloka 104*

कल्पविद्भीष्यको विप्रो वासिष्ठकुलसंभवः  
 एवमन्ये महासिद्धाः कलापस्थास्समाययुः

kalpavidbhīṣyako vipro vāsiṣṭhakulasambhavaḥ  
 evamanye mahāsiddhāḥ kālāpasthāssamāyayuh

the brahmana Bheeshmaca, of the race of Vasistha, unrivalled in his  
 knowledge of ritualism: these and many other great siddhas gathered there

El Brahman Bhishmaka, de la raza Vasistha, sin igual en su conocimiento del  
 ritualismo; éstos y muchos otros grandes siddhas reunidos allí

*Sloka 105*

तथा पामलदेशस्थाः पुरुषा रजतप्रभाः  
 अत्युन्नता विशालाक्षा लोकरक्षणतत्पराः

tathā pāmaladeśasthāḥ puruṣā rajataprabhāḥ  
 atmunnatā viśālākṣā lokarakṣaṇatatparāḥ

Likewise, the dwellers of the Pamala country, of the hue of silver, very tall  
 and majestic, large-eyed, the sleepless watchers of the worlds:

También los residentes de las tierras de Pámala, de tonalidad plateada, muy  
 altos y majestuosos, de grandes ojos, que sin interrupción vigilan los mundos  
 y los seres;

*Sloka 106*

तत्र विप्रो भुजङ्गास्यः विश्वामित्रकुलोद्भवः  
 वद्रसेनः पामलेशो राजा शीतांशुगोत्रजः

tatra vipro bhujaṅgāsvyaḥ viśvāmitrakulodbhavaḥ  
 vadrasenah pāmaleśo rājā śītāṁśugotrajah

the brahmana Bhujanga, born of the clan of Visvamitra: Badra-sena, the king  
 of Pamala, of the Chandra-gotra:

el brahman Bhuyanga nacido en la tribu de Visvamitra; Bhadrasena, el rey de Pámala y de Chandra-gotra;

*Sloka 107*

रुद्रदत्तो ब्रह्मणश्च शास्त्रकोशस्य रक्षकः  
भरद्वाजो भिषक्छेष्ठः कुशलो वैद्यकर्मसु

rudradatto brahmaṇas̥ca śāstrakośasya rakṣakaḥ  
bharadvājo bhiṣakcheṣṭhaḥ kuśalo vaidyakarmasu

the brahmana Rudra-datta, the guardian of the holy Scriptures; Bharadvaja, the king of the physicians and expert in the art of surgery:

el brahman Rudradatta, guardián de las Escrituras sagradas; Bhavadvaya, rey de los médicos y experto en el arte de la cirugía;

*Sloka 108*

कार्तान्तिकः कोङ्कणश्च मुनिर्ब्रह्मपरायणः  
धर्मशास्त्रस्य सर्वस्य व्याख्याता पिङ्गलो द्विजः

kārtāntikaḥ koṅkaṇas̥va munirbrahmaparāyaṇaḥ  
dharmaśāstrasya sarvasya vyāsvyātā piṅgaḷo dvijaḥ

Konkana the astrologer, ever absorbed in meditation on Brahman: the brahmana Pingala, the commentator on and expounder of all dharma-sastras;

Konkana, el astrólogo, eternamente absorto en la meditación en Brahman; el brahman Pingala, comentarista y expositor de todos los dharma shastras;

*Sloka 109-110*

कल्पकृज्जैमिनिर्नाम क्षत्रियो योगिनां वरः  
श्वेतकेतुर्महासिद्धो योगविद्याप्रवर्तकः

kalpakṛjjaiminirnāma kṣatriyo yogināṃ varah  
śvettaketurmahāsiddho yogavidyāpravartakaḥ

ब्रह्मस्वभावविज्ञाता वेदान्तार्थाविशारदः  
 एवमन्ये पामलस्थस्समाजग्मुस्सहस्रशः

brahmasvabhāvavijñātā vedāntārtthāviśāradaḥ  
 evamanye pāmalasthassamājagmussahatraśaḥ

the kshatriya Jaimini, mightiest of yogis and the author of kalpa-sastra:  
 Svetaketu, the great siddha and the promulgator of yoga-vidya, who is deeply  
 versed in the wisdom of the Vedanta and has steeped himself in the  
 knowledge of the nature of Brahman: these and many other inhabitants of  
 Pamala came up in there in thousands

el Kshatriya Yaimini, el más poderoso de los yoguis y autor de los Kalpa-  
 shastras; Svetaketu, el gran Siddha promulgador del Yoga-vidya, quien es  
 profundamente versado en la sabiduría de la vedanta y se ha compenetrado  
 en el conocimiento de la naturaleza de Brahman; éstos y muchos otros  
 habitantes de Pámala subieron hasta allá por miles

### *Sloka 111*

ब्रह्मलग्रामनिलयाः पुरुषा योगिनस्तथा  
 कामरूपा महात्मानः चरन्तास्सर्वभूमिषु

brahmalagrāmanilayāḥ puruṣā yoginastathā  
 kāmarūpā mahātmānaḥ carantāssarvabhūmiṣu

Likewise, the yogis of the Brahmal country, who range over all worlds,  
 taking forms at will:

También los Yoguis del país de Brahmal, que recorren todos los mundos  
 tomando formas a voluntad;

### *Sloka 112*

व्यासनामा द्विजवरश्चांबरीषकुलोद्भवः  
 जनश्च महाराजः ब्रह्मलाधिपतिर्महान्

vyāsanāmā dvijavaraścāmbarīṣakulodbhavaḥ  
 janaśva mahārājaḥ brahmalādhipatirmahān

the noble brahmana, Vyasa, of the family of Ambareesha: Janaka, the emperor, who rules over the country of Brahmala:

el noble brahman Vyasa de la familia Ambarasha; Yanaka, emperador que gobierna el país de Brahmala;

*Sloka 113*

हयग्रीवो द्विजश्रेष्ठश्शात्रकोशस्य रक्षकः  
धर्मतरीश्व भगवान्वैद्यनाथः कलोसुतः

hayagrīvo dvijaśreṣṭhaśśātrakośasya rakṣakah  
dharmaṁtariśca bhagavānvaidyanāthaḥ kalosutaḥ

Haya-greeva, the noble brahmana, who is placed in charge of the holy Books: the Lord Dhanvantari, king of physicians and son of Kalá:

Hayagriva, el noble brahman que desempeña el cargo de conservador de los Libros sagrados; el señor Dhanvantari, rey de los médicos e hijo de Kalá

*Sloka 114*

कालक्रमरहस्यार्थवेत्ता देवलको द्विजः  
धर्मशास्त्ररहस्यार्थवत्का वेशपतिर्द्विजः

kālakramarahasyārthavettā devalako dvijaḥ  
dharmaśāstrarahasyārthavatkā veśapatirdvijaḥ

the brahman Devalaka, profoundly versed in the mysteries of ages and cycles: the brahmana Vesapati, the able expounder of the secrets of the dharma-sastras:

el brahman Devalaka, profundamente versado en los misterios de las edades y ciclos; el brahman Vesapati, hábil expositor en los secretos de los Dharma shastras;

*Sloka 115-116*

वसिष्ठश्च मुनिश्चेष्टशुद्धयोगप्रवर्तकः

कल्पदः कमलाक्षश्च पुण्डरीकसुतो मुनिः

vasiṣṭhaśca muniśveṣṭhaśśuddhayogappravartakaḥ

kalpadaḥ kamalākṣaśca puṇḍarīkasuto muviḥ

स्वरोदयमहाविद्यापारगस्सर्वयोगिनाम्

एवमन्ये ब्रह्मलस्था योगिनश्च समाययुः

svarīdayamahāvidyāpāragassarvayoginām

evamanye brahmalasthā yoginaśca samāyayuh

Vasishtha, the great sage, who spreads among men the knowledge of suddha-yoga: the sage Kamalaksha, son of Pundareeka, proficient in the science of kalpa and peerless among the yogins in his mastery of the great science of Swarodaya: these and many other yogins of Brahmala gathered there

Vasishtha, el gran sabio que difunde entre los hombres el conocimiento del Suddha Yoga; el sabio Kamalaksha, hijo de Pundarika, versado en la ciencia del kalpa y sin par entre los Yoguis por su maestría en la gran ciencia de la Svarodaya, éstos y muchos otros yoguis de Brahmala se reunieron allí

*Sloka 117*

एवं त्रिकोणागीरिजाः कोल्लाशैलनिवासिनः

पीलाधिपतयश्चैव दीक्षाचार्मामुनीश्वराः

evaṁ trikoṇāgīrijāḥ kollāśailanivāsinaḥ

pīlādhipatayaścaiva dīkṣacārmāmuniśvarāḥ

Likewise, the inhabitants of Lanka and the mount Kolla: the lords of spiritual centres: the holy sages who hold the place of initiators:

De igual modo, los que habitan en Lanka y en el monte Kolla; los señores de los centros espirituales; los santos sabios que ocupan el cargo de iniciadores;

*Sloka 118*

महात्मानश्च सर्वेऽपि महाचार्या महर्षयः  
सशिष्यभृत्यवर्गाश्च समाजग्मुस्सहस्रशः

mahātmānaśca sarve'pi mahācāryā maharṣayaḥ  
saśiṣyabhṛtyavargāśca samājagmussaahatraśaḥ

these maharshis, great teachers and great souls arrived there in thousands,  
attended by their disciples and servants

estos Maharishis, grandes instructores y grandes almas, llegaron allí por  
miles, atendidos por sus discípulos y servidores

*Sloka 119-120*

समागताश्च सर्वेऽपि लोकसंरक्षणोत्सुकाः  
नरनारायणं देवं सत्यसङ्कल्पनायकम्

samāgatāśca sarve'pi lokasaṁrakṣaṇotsukāḥ  
naranārāyaṇaṁ devaṁ satyasaṅkalpanāyakam

नत्वा प्राञ्जलयस्सर्वे तुष्टुवुर्धर्मकोविदाः  
कलिसंक्रमणे सत्यधर्मसंस्थापनाय चै

natvā prāñjalayassarve tuṣṭuvurdharmakovidāḥ  
kalisaṁkramaṇo satyadharmasaṁsthāpanāya cai

Every one of them was intent on the noble task of protecting the welfare of  
humanity. Adepts in the mysteries of dharma, they made reverence with  
folded palms to Narayana, the Lord of sankalpa and praised him to re-  
establish Truth and dharma, now that the Kali-yuga had set in among men

Ellos estaban entregados a la noble tarea de proteger el bienestar de la  
humanidad. Adeptos en los misterios del Dharma, reverenciaron con sus  
manos juntas, a Narayana, el señor del sankalpa y le imploraron con las  
siguientes palabras restablecer la Verdad y el Dharma ya que el Kali yuga  
había comenzado entre los hombres

सिद्धाः/siddhāḥ/Maharshis/Maharishis

*Sloka 121-122*

नमस्ते पुण्डरीकाक्ष नमस्ते धर्मसेतवे  
नरनारायणाम्यां ते स्वरूपाम्यां भुवानिहा

namaste puṇḍarīkākṣa namaste dharmasetave  
naranārāyaṇāmyāṃ te svarūpāmyāṃ bhuvānīhā

धर्मसंस्थापनार्थाय वर्तते पुरुषोत्तम  
नारायणो नरश्चैव सत्वमेकं द्विधाकृतम्

dharmasaṁsthāpanārthāya vartate puruṣottama  
nārāyaṇo naraścaiva satvamekaṃ dvidhākṛtam

“Salutations to you, lotus-eyed One! Salutations to you, the guardian-wall of dharma” you have come down among men in the guise of Nara and Narayanaya to restore the dharma: for, these are but one principle divided into two

¡Salutaciones a Tí el de ojos de loto! ¡Salutaciones a Tí que eres el muro protector del Dharma! Has descendido hasta los hombres tomando las formas de Nara y Narayana para restablecer el Dharma, pues ambos sólo son un mismo principio dividido en dos

*Sloka 123*

नमो द्वाम्यं स्वरूपाम्यं साक्षिम्यं सर्वकर्मणाम्  
नरनारायणाम्याञ्च पराम्यां हि स्वभावतः

namo dvāmyaṃ svarūpāmyāṃ sākṣimyaṃ sarvakarmaṇām  
naranārāyaṇāmyāñca parāmyaṃ hi svabhāvataḥ

Salutations to the two aspects of Nara and Narayana, witnesses to all actions and transcendental in their nature

¡Salutaciones a los dos aspectos: Nara y Narayana, testigos de toda acción y trascendentales en su naturaleza!



*Sloka 124*

ओन्नमो नारायणाय योगदेव्यै च ते नमः  
याम्यां गुप्तं जगत्सर्वं ययोर्योगाद्धिवर्धते

onnamo nārāyaṇāya yogadevyai ca te namaḥ  
yāmyaṁ guptaṁ jagatsarvaṁ yayoryogāddhivardhate

Aum, Salutations to Narayana, salutations to Yogadevi, who protect the entire universe and through whose meditation it flourishes

iAUM, Saluciones a Narayana, saluciones a Yoga Devi que protegen el universo entero y por su meditación éste florece!

*Sloka 125*

यथाकालं यथादेशं याम्यां धर्मस्सनातनः  
व्यख्यातस्तत्त्वतस्ताम्यां दंपनिम्यं नमो नमः

yathākālaṁ yathādeśaṁ yāmyaṁ dharmassanātanaḥ  
vyasvyātastatvatastāmyaṁ dāṁpanimyaṁ namo namaḥ

Salutations over and over to the Pair, who expound, in their truth, the primeval dharma as suits the necessities of time and place

iSaluciones una y otra vez a la Pareja que expone, en su verdad, el Dharma primitivo de acuerdo con las necesidades de tiempo y lugar!

*Sloka 126-127*

सजानीयस्वरूपेण लोकान्सर्वाश्च रक्षितुम्  
नरनारायणास्व्येन देवेन पुरुषेण च

sajānīyasvarūpeṇa lokānsarvaśca rakṣitum  
naranārāyaṇāsvyena devena puruṣeṇa ca

येन धर्मश्शाश्वतश्च गुप्तः कालविभागतः  
तस्मै भगवते साक्षान्नमस्कुर्मो वयं मुदा

yena dharmasśāśvataśca guptaḥ kālavibhāgataḥ  
tasmai bhagavate sāksānnamaskurmo vayaṁ mudā

We salute you, Lord, with delight, who have taken upon yourself the forms of Nara and Narayana, homogeneous in essence, for the protection of worlds: the eternal dharma has been preserved by you through the endless cycles

Te saludamos con alegría, Señor, Tú que has asumido las formas de Nara y Narayana, homogéneos en esencia, para la protección de los mundos; el Dharma eterno ha sido el preservado por Ti a través de ellos ciclos sin fin

*Sloka 128*

कलौ योगे वयं सर्वे नियुक्ता भवता भिवो  
कर्तव्यज्ञानविधुराः धर्मसंरक्षणाय हि

kalau yoge vayaṃ sarve niyutkā bhavatā bhivo  
kartavyajñānavidhurāḥ dharmasaṃrakṣaṇāya hi

We are yours to command, Lord; we are utterly ignorant of what measures to take to protect dharma in the Kali-yuga

Aguardamos tus órdenes, Señor; ignoramos del todo qué medidas adoptar para proteger el Dharma durante el Kali yuga

*Sloka 129*

तिष्ठेम भगवन्नद्य किङ्कर्यं करवाम ते  
अनुशाधि धर्ममूलं योगदेव्या सहाद्य नः

tiṣṭhema bhagavannadya kiṅkaryam karavāma te  
anuśādhi dharmamūlaṃ yogadevyā sahādyā naḥ

What are your orders now? They shall be carried out to the very letter. Deign to instruct us, along with Yogadevi, in the fundamental truths of dharma”

¿Cuáles son Tus órdenes ahora? Ellas serán cumplidas con toda exactitud. Dígnate, junto con Yoga Devi, instruirnos en las verdades fundamentales del Dharma

*Sloka 130*

एवं महर्षिभिर्देवो धर्मसेतुर्जनार्दनः  
नारायणस्तु भगवान्प्रार्थतो धर्मगुप्तये

evaṃ maharṣibhirdevo dharmaseturjanārdanaḥ  
nārāyaṇastu bhagavānprārtheto dharmaguptaye

So prayed the maharshis to the Lord Narayana, the guardian-wall of dharma, that he might protect it in the world:

De este modo los Maharishis elevaron sus preces al Señor Narayana, la columna protectora del Dharma, a fin de que EL lo mantenga en el mundo,

*Sloka 131-132*

सर्वेषां शृण्वतां मध्ये भुजमुद्यम्य सत्वरः  
शुद्धं सनातनं धर्मं कालदेशसुस्वावहम्

sarveṣāṃ śruṇvatāṃ madhye bhujamudyamya satvaraḥ  
śuddhaṃ sanātanaṃ dharmam kāladeśasusvāvaham

नारायणस्समुत्थाय व्याजहार सगैरवम्  
यं विज्ञाय जगत्सर्वं वर्धते शाभनैर्गुणैः

nārāyaṇassamutthāya vyājahāra sagairavam  
yaṃ vijñāya jagatsarvaṃ vardhate śābhanairguṇaiḥ

and Janārdana stood up among the listening millions and, raising his arms, spoke thus upon the primeval suddha-dharma in noble accents: from a knowledge of which the worlds wax ever in glorious excellences

Y Janārdana se puso de pie entre los millones que escuchaban y, levantando Sus brazos en alto, habló con palabras nobles, sobre el Suddha Dharma primigenio por cuyo conocimiento los mundos prosperan siempre en gloriosas excelencias

भगवान्/bhagavān/Narayana

*Sloka 133*

शृणुध्वं मुनयस्सर्वे धर्मसंरक्षणोत्सुकाः  
धर्मसंस्थापनार्थं यत्कर्तव्यं तद्वीम्यहम्

śruṇudhyaṃ munayassarve dharmasaṃrakṣaṇotsukāḥ  
dharmasaṃsthāpanārthe yatkartavyaṃ tadvavīmyaham

“Listen to me, ye sages! every one, whose hearts are set upon the protection of the dharma, while I tell you what steps should be taken to restore it among men,

¡Escuchadme, Oh Sabios! todos vosotros cuyos corazones están resueltos a proteger el Dharma, mientras os digo qué medidas deberán adoptarse para restablecerlo entre los hombres!

*Sloka 134*

कालमूलमिदं सर्वे भावाभावौ सुखासुखे  
कालस्सृजनी भूतनी कालस्संहरते प्रजाः

kālamūlamidaṃ sarve bhāvābhāvau sukhāsukhe  
kālamassrjanī bhūtanī kālassaṃharate prajāḥ

Being and non-being, pleasure and pain have their roots in Time: Time is the evolver of all beings: Time takes back into its bosom all that it evolves,

Existencia e inexistencia, placer y dolor tienen sus raíces en el Tiempo. Es Tiempo es aquello que hace evolucionar a todos los seres, el Tiempo vuelve a recoger en su seno todo lo que ha brotado de él

*Sloka 135*

संरहन्तं प्रजाः कालं कालश्शमयते पुनः  
कालो विकुरुते भावान्सर्वान्लोके शुभाशुभान्

saṃrahantaṃ prajāḥ kālaṃ kālāśśamayate punaḥ  
kālo vikurute bhāvānsarvānloke śubhāśubhān

and Time again quenches the energy of itself that destroys everything. Time brings about all changes in the world, beneficent and otherwise:

y el Tiempo recoge también su propia energía de todo lo que destruye. El Tiempo produce todos los cambios en el mundo, benéficos o no

*Sloka 136*

कालस्संक्षिपते सर्वाः प्रजा विसृजते पुनः  
कालस्सुप्तेषु जागर्ति कालो हि दुरतिक्रमः

kālassaṁkṣipate sarvāḥ prajā visṛjate punaḥ  
kālassupteṣu jāgarti kālo hi duratikramah

Time evolves all beings and Time involves them again: Time watches with sleepless eyes while the worlds are asleep: Time, verily, is hard, nay, impossible to overcome

el Tiempo origina todos los seres y el Tiempo los absorbe: el Tiempo vigila con ojos siempre despiertos mientras los mundos duermen; el Tiempo es inflexible, es aún más, imposible de vencer

*Sloka 137*

कालस्सर्वेषु भूतेषु चरत्यविधृतस्समः  
अतीतानागताभावाः ये च सन्ति हि सांप्रतम्

kālassarveṣu bhūteṣu caratyavidhṛtassamah  
atītānāgatābhāvāḥ ye ca santi hi sāmpratam

Time walks among created beings, unobstructed, impartial and inexorable. Past, Present and Future, as they are known at present, are but the creations of Time

el Tiempo se desliza entre los seres creados, sin impedimento, imparcial e inexorable. Pasado, Presente y Futuro, tal como se les conoce ahora, sólo son creaciones del Tiempo

*Sloka 138*

तान्कालनिर्मितान्विद्यात्स च कालश्चतुर्विधः  
कालो हि भगवान्साक्षान्सिद्धरूपी विभुर्मतः

tānkālanirmitānvidyātsa ca kālaścaturvidhaḥ  
kālo hi bhagavānsākṣānsiddharūpī vibhurmataḥ

And that Time is no other than the mighty Lord in his aspect of siddha

El Tiempo es cuádruple. Se considera que el Tiempo no es otro que el Dios poderoso en Su aspecto de Siddha

*Sloka 139*

ज्ञानमिच्छा क्रिया चैव समाहारस्तथापरः  
एतम् लोकास्समारूपातास्तत्तन्नामभिरङ्किताः

jñānamicchā kriyā caiva samāhārastathāparaḥ  
etam lokāssamārūpātāstattannāmabhirāṅkitāḥ

Cognition, Desire, Action and the summation of these are the four manifestations of Time; these are spoken of as so many worlds bearing the above names

Conocimiento, Deseo, Acción y la Síntesis de estos tres, son las cuatro manifestaciones del Tiempo; se habla de éstas como otros tantos mundos que ostentan esos nombres

*Sloka 140*

लोकानधिष्ठितो ह्यात्मा जीव इत्युच्यते बुधैः  
लोक एव हि संसारस्सचानादिस्सनातनः

lokānadhiṣṭhito hyātmā jīva ityucyate budhaiḥ  
loka eva hi saṁsārassacānādissanātanaḥ

The wise look upon the Jeeva as but the Atma manifested in the worlds. The world-process goes by the name of *loka* and is beginningless and primeval

Los sabios consideran el Yiva tan sólo como el Atma manifestado en los seres. Lleva el nombre de loka, el proceso evolutivo del mundo, el cual no ha tenido principio ni jamás tendrá fin

*Sloka 141*

नानास्वभावयुक्तत्वात्सोऽनित्य इती कथ्यते  
केचिन्युनिगणा मूढास्संसारं दूषयन्त्यतः

nānāsvabhāvayuktatvātso'nitya itī kadhyate  
kecinyunigaṇā mūḍhāssamsāraṁ dhūṣayantyataḥ

It is also said to be transient on account of its various and heterogenous aspects; and some sages of confused intellects condemn it in consequence

También se dice que es transitorio, a causa de sus variados y heterogéneos aspectos, y algunos sabios equivocadamente lo condenan

*Sloka 142*

संसारो ब्रह्मजिज्ञासासाधनञ्च यतो भवेत्  
ततस्संसार एवाऽयं विचार्यः स्यान्न्यनीषिभिः

samsāro brahmajijñāsāsādhanañca yato bhavet  
tatassamsāra evsā'yam vicāryaḥ syānyanīṣibhiḥ

The wise should study and analyze this in preference, in that it forms the means to the desire for an enquiry into the nature of Brahman

Los sabios deberían estudiar y analizar todo esto de preferencia, ya que constituye el medio para el deseo de investigar la naturaleza de Brahman

*Sloka 143*

ज्ञानेच्छाकर्मणाञ्चैव समाहारस्य वा पुनः  
सर्वाम्युदयरूपश्च धर्म इत्युच्यते मया

jñānecchākarmaṇāñcaiva samāhārasya vā punaḥ  
sarvāmyudayarūpaśca dharma ityucyate mayā



I declare that dharma is but the universally auspicious aspect of cognition, desire, action and their summation

Yo declaro que el Dharma es sólo el aspecto universalmente auspicioso del conocimiento, deseo, acción y la síntesis de estos tres

*Sloka 144-145*

काङ्क्षतां कर्मणां सिद्धिं यजता देवतास्सदा  
ज्ञानिनां योगिनाञ्चैव जनानां नियतात्मनाम्

kāṅkṣatām karmaṇām siddhiṃ yajatā devatāssadā  
jñāninām yogināñcaiva janānām niyatātmanām

ज्ञानादीनि च चत्वरि साधनानि भवन्त्यतः  
एषामम्युदयात्मा हि धर्मस्येव्यो मनीषिभिः

jñānādīni ca catvari sādhanāni bhavanyataḥ  
eṣāmyudayātmā hi dharmasyevyo manīṣibhiḥ

Hence, cognition and the rest are the four-fold Means to those who desire the perfect fruition of actions, to those who offer worship ever to the gods, to the gñanis, yogis and other men of restrained selves. The wise should ever practice the dharma that forms the beneficent aspect of all these

Por lo tanto, el conocimiento, deseo, acción y su síntesis son los cuatro medios de que disponen aquéllos que desean la perfecta fruición de las acciones, como también aquéllos que siempre ofrecen adoraciones a los dioses, para los gñanis, yoguis y otros hombre de perfecto dominio propio. Los sabios debieran practicar siempre el Dharma, que constituye el aspecto benéfico de todo ésto

*Sloka 146*

ज्ञानादीनाञ्चतुर्णां हि रक्ष्यत्वाच्च महर्षयः  
रक्षत्वाच्च धर्मस्य स्यदभेदस्तयोर्मतः

jñānādīnāñcaturṇām hi rakṣacyatvācca maharṣayaḥ  
rakṣatvācca dharmasya syadabhedastayormataḥ

The Means and the End are verily identical, because cognition and the rest are the objects *protected* and dharma occupies the position of *protector*

Los Medios y el Fin son verdaderamente idénticos, porque el conocimiento, deseo, acción y su síntesis son los objetos *protegidos*, mientras que el Dharma ocupa la posición de *protector*

### *Sloka 147*

तस्मात्तेषां चतुर्णां हि ज्ञानादीनां मुनीश्वराः  
स्याद्धर्मव्यवहारश्च ततो धर्मश्चतुर्विधः

tasmātteṣāṃ caturṇāṃ hi jñānādīnāṃ munīśvarāḥ  
syāddharmavyavahāraśca tato dharmāścaturvidhaḥ

So, cognition and the other three are denominated as but dharma: and hence, dharma is said to be four-fold

Así, el conocimiento, deseo, acción y su síntesis son denominados Dharma y por eso se dice que el Dharma es cuádruple

### *Sloka 148*

सर्वतस्सत्कृतस्साद्भिर्भूतिप्रकरकारणम्  
हृदयेनाम्यनुज्ञातः यो धर्मस्तं व्यवस्यति

sarvatassatkṛtassādbhirbhūtiprakarakāraṇam  
hṛdayenāmyunujñātaḥ yo dharmastam vyavasyati

One should seek to realize that dharma, since it is the source of good to all beings, since it is held in high reverence by the good and since it has the sanction of our own hearts

Uno debe procurar realizar ese Dharma, porque es la fuente de bien para todos los seres, y es tenido en alta reverencia por los justos ya que obtiene la aprobación de nuestros propios corazones

*Sloka 149*

लोकयात्रार्थमेवेह धर्मस्य नियमः कृतः  
धर्मस्य निष्ठा ह्या वारस्तमेवाश्रित्य चावसेत्

lokayātrārthameveha dharmasya niyamah kṛtaḥ  
dharmasya niṣṭhā hyā vārastamevāśritya cāvaset

Dharma is prescribed for me with no other view than that of helping on the evolution of the world. Dharma is based on right conduct: so, men should live in consonance with it

El Dharma se ha prescrito a los hombres sin otro propósito que el de propulsar la evolución de los seres. El Dharma se basa en la recta conducta; por eso los hombres debieran vivir en consonancia con él

*Sloka 150*

न हि सर्वहितः कश्चिदाचारः यरिदृश्यते  
पुरूषाणां स्वभावश्च यथाचारस्तथा भवेत्

na hi sarvahitaḥ kaścidācāraḥ yaridrśyate  
purūṣāṇāṃ svabhāvaśca yathācārastathā bhavet

No one rule of live has been known to apply with profit to all. It should vary with and adapt itself to the varying nature of man

Hasta ahora no ha habido una regla de conducta que pueda aplicarse con provecho a todos los seres. Esta debe variar y adaptarse a la naturaleza cambiante del hombre

*Sloka 151*

न धर्मः परिपाठोन शक्यो भवति वेदितुम्  
अन्यो धर्मस्समस्थस्य विषमस्थस्य चापरः

na dharmah paripāṭhona śakyo vabhati veditum  
anyo dharmassamasthasya viṣamasthasya cāparaḥ

It is hopeless to master the mysteries of dharma by a dry study of the vedas. For, the dharma of him who walks in the path of Righteousness is utterly different from that of him who walks in the path of Unrighteousness

Es imposible llegar a dominar los misterios del Dharma por medio del árido estudio de los Vedas, porque el Dharma de aquél que sigue el sendero de la Rectitud es completamente diferente del Dharma de aquél que sigue el sendero Incorrecto

*Sloka 152*

दृश्यते धर्मरूपेण ह्यधर्मः प्राकृतश्चरन्  
धर्मश्चाधर्मरूपेण कश्चिदप्राकृतश्चरन्

drśyate dharmarūpeṇa hyadharmahprākṛtaścaraṇ  
dharmaścādharmarūpeṇa kaścidadaprākṛtaścaraṇ

Adharma appears as dharma when it is followed by the worldly; while dharma appears as adharma when it is followed by the spiritual

Adharma aparece como dharma cuando lo siguen los seres mundanos; mientras que el Dharma aparece como Adharma cuando es seguido por los seres espirituales

*Sloka 153*

पुनरस्य प्रमाणं हि निर्दिष्टं शास्त्रकोविदैः  
वेदवादाश्चानुयुगं हूसन्तोनि हि बुध्यते

punarasya pramāṇaṃ hi nirdiṣṭaṃ śāstrakovidaiḥ  
vedavādāścānuyugaṃ hūsantoni hi budhyate

Again, the canons of dharma have been thus laid down by proficiency in the shastras. The knowledge of the vedic doctrines gradually wanes with each succeeding yoga

Además, los cánones del Dharma han sido establecidos así por los expertos en los shastras; el conocimiento de las doctrinas védicas va menguando gradualmente con cada sucesivo yuga

*Sloka 154*

कृतं त्रेता द्वापरश्च कलिश्चोति चतुर्युगम्  
युगश्च कालभेदस्स्यादिति वेदविदां मतम्

kr̥taṃ tretā dvāparaśca kaliścoti caturyugam  
pugaśca kālabhedassyāditi vedavidāṃ matam

Kṛta, Treta, Dvāpara and Kali are the names of the four yugas; and a yuga is a cycle of time according to the teachers of the vedas

Kṛta, Treta, Dwāpara y Kali son los nombres de los cuatro yugas, y un yuga es un ciclo de tiempo según los instructores de los Vedas

*Sloka 155-156*

धर्मस्तु द्विविधः प्रोक्तश्चात्मीयो लौकिकस्तथा  
सनातनस्तु चात्मीयो धर्मस्स्यादिति निर्णयः

dharmastu dvividhaḥ protkāścātmīyo laukikastathā  
sanātanastu cātmīyo dharmassyāditi nirṇayaḥ

अशाश्वतो लौकिकः स्याद्भिन्नश्चायं यथायुगम्  
शाश्वतस्त्वेकरूपः स्यात्सनातोऽयं धर्मस्सनातनः

aśāśvato laukikaḥ syādbhinnaścāyam yathāyugam  
śāśvatastvekarūpaḥ syātmo'yaṃ dharmassanātanah

Dharma is said to be two-fold – spiritual and worldly. The former has been declared to be primeval, while the later is impermanent and changes with every yuga. The ancient and eternal dharma is one and uniform

El Dharma es de dos fases: espiritual y mundano. El Dharma espiritual ha sido declarado eterno, mientras que el Dharma mundano es impermanente y cambia en cada yuga. El primigenio y eterno Dharma es uno sólo e invariable

*Sloka 157*

अन्ये कृतयुगे धर्मास्त्रेतायां द्वापरे परे  
अन्ये कलियुगे धर्माः यथाशाक्तिविनिर्भिताः

anye kṛtayuge dharmāstretāyāṃ dvāpare pare  
 anye kaliyuge dharmāḥ yathāśāktivinirbhitāḥ

Different indeed are the dharmas that hold during the Kṛta, the Treta, the  
 Dvapara and the Kali yugas; for, they have been modified according to the  
 changing capacities of the men

Diferentes, en verdad son los Dharmas que rigen durante los yugas Kṛta,  
 Treta, Dwāpara y Kali, pues ellos han sido modificados en conformidad a las  
 cambiantes capacidades de los hombres

### *Sloka 158*

वर्णाश्रमाणां धर्माश्च सर्वकालेषु योगिनः  
 नैकरुपा भवन्तीति वदन्तीह महर्षयः

varṇāścamāṇāṃ dharmāśca sarvakāleṣu yoginaḥ  
 naikarupā bhavantīti vadantīha maharṣayaḥ

The great sages declare that the dharmas of the various castes and orders do  
 not retain the same form in all times

Los grandes sabios declaran que los dharmas de las diversas castas y órdenes  
 no conservan una misma forma en todos los tiempos

### *Sloka 159*

कृधाभिमानतः प्रोक्ता धर्माः प्राचीनवैदिकैः  
 कलिकालजनानां हि न तेऽम्युदयहेतवः

kṛdhābhimānataḥ proktā dharmāḥ prācīnavaidikaiḥ  
 kalikālawanāṃ hi na te'amyudayahetavaḥ

The followers of the old vaidika school bigotedly hold fast to one set of  
 dharmas; but they are productive of no good to the men of Kali-yuga

Los partidarios de la antigua escuela Vaidika se aferran fanáticamente a un  
 determinado conjunto de dharmas; pero éstos no pueden aportarles ningún  
 bien a los hombres del Kali-yuga

*Sloka 160*

येन लोकास्समस्ताश्च सुस्विनस्स्युर्निरामयाः  
स धर्मः परमो ज्ञेयः चिन्तयन्तु मुनीश्वराः

yena lokāssamastāśca susdinassyurnirāmayāḥ  
sa dharmah paramo jñeyah cintayantu munīśvarāḥ

The highest and the most excellent dharma is that by which all the worlds enjoy happiness and freedom from misery; reflect well upon this, ye sages

El más elevado y excelente dharma es aquél por el cual todos los seres y mundos disfrutan de felicidad y se liberan del sufrimiento. ¡Meditad bien sobre esto, vosotros los Sabios!

*Sloka 161*

सुखसाधनमार्गे द्वौ वक्तव्यौ लोकरक्षकैः  
आत्मीयं हि सुखन्त्वेकमपरं लौकिकं मतम्

sukhasāadhanamārgai dvau vaktavyau lokarakṣakaiḥ  
ātmīyaṁ hi sukhantekamaparam lokikaṁ matam

Those who would watch over the welfare of the world should proclaim among men but two paths to the attainment of happiness – spiritual and worldly”

Aquéllos que desearan cuidar del bienestar del mundo deben proclamar entre los hombres dos senderos solamente para alcanzar la felicidad el sendero espiritual y mundano

*Sloka 162*

एवं वदन्तं देवेशं नरनारायणं प्रभुत्  
साधु साध्विति योगीन्द्राः तुष्टुवुः परया मुदा

evaṁ vadantaṁ deveśaṁ naranārāyaṇaṁ prabhut  
sādhū sādhviti yogīndrāḥ tuṣṭuvuḥ parayā mudā



The listening multitudes of sages and yogis exclaimed with delight “Well said, well said” and praised him high, the Lord Narayana, as he gave expression to the above sentiments

Las multitudes de sabios y yoguis que escuchaban exclamaron con entusiasmo: “Muy bien dicho, muy bien dicho” y elogiaron grandemente al Señor Narayana cuando hubo dado expresión a los anteriores sentimientos

*Sloka 163*

तदाहं हंसयोगी च धर्मनाथं जगद्गुरुम्  
धर्मसंमूढचेताश्च वचनञ्चेदमबुवम्

tadāhaṃ haṃsayogī ca dharmanāthaṃ jagadgurum  
dharmaśaṃmūḍhacetāśca vacanañcedamabuvam

Then, I, Hamsa-yogi, humbly addressed myself to the Teacher of the worlds and Lord of dharma, for darkness and confusion still lay heavy on my heart

Entonces yo, Hamsa Yogui, me dirigí humildemente al Instructor de los mundos y señor del Dharma, pues la oscuridad y confusión aún oprimían pesadamente mi corazón:

हंसयोगी/haṃsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 164*

देवदेव जगत्नाथ नमस्ते धर्मसेतवे  
संशयं छिन्ति भगवन् यो मे मनासि वर्तते

devadeva jagatrātha namaste dharmasetave  
saṃśayaṃ chinti bhagavan yo me manāsi vartate

“Salutations to you, Lord of the Universe! Lord of devas, guardian-wall of dharma! I pray you to clear the doubt that clouds my mind

¡Saluciones a Tí, Señor del Universo! ¡Señor de los Dioses, columna protectora del Dharma! Te ruego me despejes las dudas que oscurecen mi mente

*Sloka 165*

वर्णाश्रमाणां धर्मश्च सेव्याः प्रोक्ता महार्षेभिः  
असेवमानास्तं धर्मं निन्द्यन्ते श्रुतिभिः प्रभो

varṇāśramāṇāṃ dharmaśca sevyāḥ proktā mahārṣebhiḥ  
asevamānāstaṃ dharmam nindyante śrutibhiḥ prabho

The maharshis have taught us that the dharmas of the castes and orders are to be followed; failing which, we come under the condemnation of the holy Scriptures

Los Maharishis nos han enseñado que han de cumplirse los dharmas de las castas y órdenes y que, si faltamos a ello, caemos bajo la condenación de las sagradas escrituras

*Sloka 166-167*

ब्राह्मणा क्षत्रिया वैश्याः शूदाश्चैव ततोऽधमाः  
एते सर्वे स्वकर्मभिः प्राप्नुवन्ति परं पदम्

brāhmaṇā kṣatriyā vaiśyāḥ śūdāścaiva tato'dhamāḥ  
ete sarve svakarmabhiḥ propnuvanti param padam

इति वेदविदः प्राहुः कर्मनिष्ठास्तपोधनाः  
तथैवोक्तश्च ते धर्माः पुरा भगवता त्वया

iti vedavidāḥ prāhuḥ karmaniṣṭhāstayodhanāḥ  
tathaivoktaśca te dharmāḥ purā bhagavatā tvayā

Brahmanas, kshatriyas, vaisyas, soodras and the lower classes – all these reach the highest goal through their own efforts: thus have they declared, the knowers of the vedas, the exponents of Path of Action, whose sole wealth is tapas: and thus have *you* taught us, of yore, about the dharmas

Brahmanes, Kshatriyas, Vaisyas, Sudras y las clases inferiores, todos éstos pueden alcanzar el objetivo más elevado por sus propios esfuerzos. Así lo han declarado los conocedores de los Vedas, exponentes del Sendero de la Acción, cuya única riqueza son sus prácticas ascéticas, y así nos lo enseñaste Tú desde antaño, respecto a los dharmas

*Sloka 168*

चातुर्वर्ण्यपरित्नाणं कर्म स्याद्भवताऽधुना  
एवं स्थिते भवान्कस्मात्ताशन्तेषां चिकीर्षति

cāturvaṇṛyaparitrāṇaṃ kārtaṃ syādbhavatā'dhunā  
evaṃ sthite bhavāṅkasmātrāśanteṣāṃ cikīrṣati

Hence, it behoves you, Lord, to take steps now for the protection of the four castes. In these circumstances, how can you desire to bring about the utter destruction of those social institutions?

Por consiguiente, te corresponde, *Señor*, tomar medidas ahora para la protección de las cuatro castas. En estas circunstancias ¿cómo puedes Tú desear provocar la destrucción total de aquéllas instituciones sociales?

*Sloka 169*

धर्मसंस्थापनार्थः स्पादवतारश्च ते विभो  
वर्णाश्रमपरित्यागात्सुखं तत्कीदृशं भवेत्

dharmaśaṃsthāpanārthaḥ syādavatāraśca te vibho  
varṇāśramaparityāgātsukhaṃ tatkiḍrśaṃ bhavet

You come down into the worlds but to establish dharma on a firm basis. What would be like, the happiness that would result from setting aside the rules of the varnasramas?

Tú descienes a los mundos solo para establecer el Dharma sobre una base firme. ¿Cómo sería posible la felicidad, si se desecharan las reglas de los varnashramas?

*Sloka 170*

तदभावे हि लोकानां दुःखन्तत्कीदृशं मतम्  
श्रुत्वा वाक्यन्तु भवतो त्रमतीव च मे मनः

tadabhāve hi lokānāṃ duḥkhantatkīdrśaṃ matam  
śrutvā vākyaṇtu bhavato tramatīva ca me manaḥ

Indescribable indeed must be the misery that the worlds would suffer by their absence. My mind is utterly confused by your words

Indescriptible, de verdad, sería la miseria que sufrirían los seres por su ausencia. Mi mente está confundida con tus palabras

*Sloka 171*

धर्मश्चोद्वेल्लति ह्यद्य वचनाद्भवतः प्रभो  
तत्त्वजिज्ञासया ह्येवं पृष्टस्त्वं क्षन्तुमर्हसि

dharmaścodvellati hyadya vacanādbhavataḥ prabho  
tatvajijñāsayā hyevaṃ prṣṭastvaṃ kṣantumarhasi

Verily, the noble edifice of dharma will topple down if your views are given effect to. Pardon me, Lord, I put this question to you only out of a desire to know the truth

En verdad, el noble edificio del Dharma se derrumbará, si tus consideraciones se ponen en práctica. ¡Perdonadme, Señor! te hago esta pregunta únicamente porque deseo conocer la verdad

*Sloka 172*

वर्णाश्रमपरित्राष्टा यथेच्छं ये चरन्ति च  
पाषण्डा भिन्नमर्यादाश्चेति तान्पापिनो विदुः

varṇāśramaparitraṣṭā yathēccham ye caranti ca  
pāṣaṇḍā bhinnamaryādāśceti tānpāpino viduḥ

Materialists are they called, sinners and unbridled, who overleap the bounds of caste and order and live as they like

Llámesese materialistas, pecadores y licenciosos a quienes sobrepasan las normas de las castas y órdenes y viven como quieren

*Sloka 173*

तस्माद्वर्णाश्रमाणां हि धर्मस्थापय शाश्वतान्  
अन्यथा भवते धर्मो यथा यो रोचते विभो

tasmādvārṇāśramaṇāṃ hi dharmansthāpaya śāśvatān  
anyathā bhavate dharmo yathā yo rocate vibho

Hence, re-establish the ancient dharma of castes and orders, or, any other dharma that seems to you right and good

Por lo tanto, restableced el antiguo dharma de las castas y órdenes o cualquier otro dharma que os parezca justo y bueno

*Sloka 174*

तथा धर्मस्थापनं हि संप्रतं कर्तुमर्हसि  
आनन्दिनो यथा सन्तः भविष्यन्ति कलौ युगे

tathā dharmasthāpanam hi sampratam kartumarhasi  
ānandino yathā santaḥ bhaviṣyanti kalau yuge

In a word, I pray you to establish among men such a dharma at present as will conduce to the perfect happiness and peace of men in this Kali-yuga”

En una palabra, ahora te ruego que establezcas un dharma tal que conduzca a la perfecta felicidad y paz a los hombres durante este Kali yuga

*Sloka 175*

एवं वदति चाद्विग्रे मयि केचिन्महर्षयः  
तदा विज्ञापयामासुः स्वाशयं हि यथामति

evam vadati cādvigre mayi kecinmaharṣayaḥ  
tadā vijñāpayāmāsuḥ svāśayam hi yathāmati

Thus spoke I out of a heavy heart, when some maharshis submitted their opinions on the question

Así hablé yo con el corazón oprimido, cuando algunos Maharishis expresaron sus opiniones sobre esta materia

*Sloka 176*

पुनर्विवदमानेषु महर्षिषु परस्परम्  
धर्मसंरक्षणोपायमपश्यत्सु जनार्दनः

punarvivadamāneṣu maharṣiṣu parasparam  
dharmaśaṃrakṣaṇopāyamapaśyatsu janārdanaḥ

Then they discussed the matter hotly among themselves, and tossed it to and for, unable to find a way to safeguard dharma

Entonces Ellos examinaron el asunto con detención y los argumentos iban y venían, sin que pudieran encontrar la manera de proteger el Dharma

*Sloka 177*

समीक्ष्य योगदेवीन्तां लोकप्रतिनिश्चित्ररम्  
एवं महात्मनश्चापि भगवानम्यभाषत

saṃīkṣaya yogadevīntāṃ lokapratiniścitrinam  
evaṃ mahātmanaścāpi bhagavānamyabhāṣata

Janārdana cast his eyes over them and addressed himself to Yogadevi and Nara, the representative of humanity, and the great souls assembled there before him

Janārdana les dirigió Su mirada y, volviéndose a Yoga Devi, y a Nara el representante de la Humanidad y a las grandes almas reunidas ante El, les habló así:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 178-179*

जीर्णागारपरिष्काराद्गृहान्तरकृतिर्वरा  
तथा प्रार्चनधर्माणां रक्षणादपि सांप्रतम्

jīrṇāgārapariṣkāraḍgṛhāntarakṛtirvarā  
tathā prārcānadharmanāṃ rakṣaṇādapi sāmpratam

परं धर्ममण्डलञ्च स्थापयाम्यहमद्य वः  
येन लोकास्समस्ताश्च प्राप्नुयुस्सुखमुत्तमम्

param dharmamaṇḍalañca sthāpayāmyahamadya vaḥ  
yena lokāssamastāśca prāpnuyussukhamuttamam

“Better build a new house” said he “than repair a ruined one. Even so, I would rather inaugurate a noble dharma-mandala than preserved old effete dharmas: for, I am sure that the “worlds will attain perfect happiness thereby

“Mejor es construir una casa nueva”, les dijo, “que reparar una casa ruinosa. Por eso, preferiría inaugurar un noble Dharma Mandala, que preservar dharmas viejos y estériles, porque estoy seguro que los hombres alcanzarán, por medio del Dharma, perfecta felicidad

### *Sloka 180*

वैशाखपूर्णेमा चाद्य वर्तते सर्वशोभना  
अस्यां कृतो हि सङ्कल्पः कृशलं स्यान्मुनीश्वराः

vaiśākhapūrṇemā cādyā cartate sarvaśobhanā  
asyāṃ kṛto hi saṅkalpaḥ kṛśalaṃ syānmuniśvarāḥ

The full moon falls on this day in the month of Vaishaka, a holy and auspicious day for all beings: and any resolve or plan formed to-day will confer untold benefit on humanity

La luna llena cae este día del mes de Vaishakha, día sagrado y auspicioso para todos los seres y cualquiera resolución o plan adoptado hoy le traerá incontables beneficios a la humanidad

### *Sloka 181*

मण्डलं शुद्धधर्मास्व्यं स्थापयामि महर्षयः  
सनातनमिदं दिव्यं प्रतिकल्पं व्यवस्थितम्

maṇḍalaṃ śuddhadharmāsvyaṃ sthāpayāmi maharṣayaḥ  
sanātanamidaṃ divyaṃ pratikalpaṃ vyavāsthitaṃ



I will re-establish the Organization named Suddha-dharma-mandala: it is as old as Time, excellent and makes its appearance with each kalpa

Voy a restablecer la Organización llamada SUDDHA DHARMA MANDALAM; ella es tan antigua como el tiempo, es excelente y hace su aparición en cada Kalpa

*Sloka 182*

रहस्यं सर्वलोकेषु गुप्तं लोकाधिकारिभिः  
आवश्यकं हि सर्वेषां सर्वकालेषु योगिनः

rahasyaṃ sarvalokeṣu guptaṃ lokādhikāribhiḥ  
āvaśyakaṃ hi sarveṣāṃ sarvakāleṣu yoginaḥ

It is secretly and carefully guarded in all the worlds by the Regents thereof: yogis! It is supremely important and necessary to all in all times

Es secreta y cuidadosamente guardada en todos los mundos por sus Regentes. ¡Yoguis, esta Organización es de Suprema importancia y es necesaria para todos los seres en todo tiempo!

*Sloka 183*

शुद्धधर्मो ब्रह्मधर्मश्चार्षधर्मस्सनातनः  
तथावतारधर्मश्चेत्युच्यते मण्डलन्त्विदम्

śuddhadharmo brahmadharmaścārṣadharmassanātanah  
tathāvatāradharmaścetyucyate maṇḍalantvidam

This mandala is known by the names of Suddha-dharma, Brahma-dharma, Arsha-dharma, Sanatana-dharma and Avatara-dharma

Este Mandalam es conocido con los nombres de Suddha Dharma, Brahma Dharma, Arsha Dharma, Sanātana Dharma y Avatara Dharma

*Sloka 184*

आत्मीयं लौकिकं यच्च सुखं यूर्वमुदाहतम्  
तस्यैतन्मण्डलं सिद्धास्साधनं परमं मतम्

ātmīyaṃ laikikaṃ yacca śukhaṃ yūrvamudāhatam  
tasyaitanmaṇḍalaṃ siddhāssādhanaṃ paramaṃ matam

The two kinds of happiness I spoke of above – spiritual and material – are secured best through this mandala

Las dos clases de felicidad de que hablé antes, - espiritual y material -, se logran mejor por intermedio de este Mandalam

*Sloka 185*

कलावेव युगे ह्यस्य प्रवृत्तिस्सर्वसम्मता  
अनेनैव सुखं सर्वे कलिजाः प्राप्नुवन्ति हि

kalāveva yuge hyasya pravṛttissarvasammatā  
anenaiva śukhaṃ sarve kalijāḥ prāptuvanti hi

It is agreed by all that it works at its best during the Kali-yuga: and this alone will confer untold good and happiness on those that happen to be born during that cycle

Todos están de acuerdo en que el trabajo del Mandalam será mejor durante el Kali yuga, y esto sólo aportará incontable bien y felicidad a aquéllos que nazcan durante este ciclo

*Sloka 186-187*

शुद्धधर्ममण्डलास्व्या सभा सर्वसुखप्रदा  
सत्यादिषु च लोकेषु धर्मसंस्थापनाय हि

śuddhadharmamaṇḍalāsvyā sabhā sarvasukhapradā  
satyādiṣu ca lokeṣu dharmasamsthāpanāya hi

परब्रह्मस्वभावेन परमेणात्मना च सा  
प्रतिष्ठिता भवत्यङ्गैः पञ्चभिश्च शुभाश्रया

parabrahmasvabhāvēta paramēṇātmanā ca sā  
pratiṣṭhitā bhavatyāṅgaiḥ pañcabhiśca śubhāśrayā

This Organization known as the Suddha-dharma-mandala, supremely beneficent and productive of every kind of happiness, is inaugurated with its five essentials, in the Satya and the other lokas, for the establishment of dharma, by the nature of Parabrahman and by the Paramatman

Esta Organización llamada Suddha Dharma Mandalam, altamente benéfica y productiva de toda clase de felicidad, se inaugura con sus cinco elementos esenciales en el *Satya* y demás *lokas* para el establecimiento del dharma según la naturaleza del *Parabrahman* y del *Paramatman*

### *Sloka 188*

अधिकारपुरुषाश्च विद्याकर्म च देवता  
अधिष्ठानञ्च पञ्चैतान्यङ्गानि परमाणि

adhikārapuruṣāśca vidyākarma ca devatā  
adhiṣṭhānāṅca pañcāitānyaṅgāni paramāṇi

The hierarshs, the science, the work, the presiding deity and the locality – these are the five essentials

Los Jerarcas, la ciencia, el trabajo, la divinidad que preside y la localidad, éstos son los cinco elementos esenciales

### *Sloka 189*

शुद्धधर्ममण्डलस्य सर्वकालेषु योगिनः  
ब्रह्मणस्तु प्रतिष्ठाता भवाम्यहम्

śuddhadharmamaṇḍalasya sarvakāleṣu yoginaḥ  
brahmaṇastu pratiṣṭhātā bhavāmyaham

The Suddha-dharma-mandala is based at all times upon Brahman. I myself am its Ruler and Director

El Suddha Dharma Mandalam está basado, en todo tiempo, en Brahman. Yo mismo soy el Gobernante y Director

*Sloka 190*

सत्यं तपोजनश्चैव महस्वश्च भुवस्तथा  
भूश्चेति लोकास्सत्पैते सप्तकालप्रवर्धिताः

satyaṁ tapojanaścaiva mahasvaśca bhuvastathā  
bhūśceti lokāssatpāite saptakālapravardhitāḥ

Satya, Tapas, Jana, Mahar, Svar, Bhuvar and Bhoo lokas come into existence and evolve through the seven waves of Time

Satya, Tapas, Yana, Mahar, Svar, Bhuvar y Bhu-lokas entran en existencia y evolucionan a través de las siete oleadas del Tiempo

*Sloka 191-192*

नारदो वामदेवश्च काश्यपश्चण्डभानुकः  
कालदेवः सुब्रह्मण्यो देवापिश्च यथाकमम्

nārado vāmadevaśca kāśyapaścaṇḍabhānukaḥ  
kāladevaḥ subrahmaṇyo devāpiśca yathākamam

सप्तलोकाधिपाश्चेते शुद्धधर्मप्रवर्तकाः  
पीठोधिपां भवन्त्येषां प्रत्येकं कार्मदर्शिनिः

saptalokādhipāścete śuddhadharmapravartakāḥ  
pīṭhodhipāṁ bhavantyeṣāṁ pratyekaṁ kārmadarśinaḥ

Nārada, Vama-deva, Kasyapa, Chanda-bhānuka, Kala-deva, Subrahmanya and Devapi are respectively the Regents of the seven lokas and the promulgators of the suddha-dharma. Every one of these has eighteen secretaries who are the rulers of the centres under him

Nārada, Vamadeva, Kasyapa, Chanda-bhānuka, Kaladeva, Subrahmanya y Devapi son los Regentes, respectivamente, de los siete lokas y ellos son los promulgadores del Suddha Dharma. Cada uno de ellos tiene diez y ocho secretarios, que son los jefes de los centros a su cuidado

*Sloka 193-194*

अष्टादश हि तेषां हि नामान्येतानि सन्ति च  
श्वेतकेतुश्शङ्खणश्च धर्मदेवो बृहस्पतिः

aṣṭadaśa hi teṣāṃ hi nāmānyetāni santi ca  
śvetaketuśśaṅkhaṇaśca dharmadevo brhaspatiḥ

कर्कटो दमनश्शङ्खः कोङ्कणो भरतस्तथा  
सुषेणो विश्वभद्रश्च नित्यनाथो वनस्पतिः

karkado damanaśśāṅkhaḥ koṅkaṇo bharatastathā  
suṣeṇo viścabhadraśca nityanātho vanaspatiḥ

Sveta-ketu, Sankhana, Dharma-deva, Brhaspati, Karkata, Damana, Sankha,  
Konkana, Bharata, Sushena, Visva-bhadra, Nitya-natha, Vanaspati

Svetaketu, Sankhana, Dharmadeva, Brihaspati, Karkata, Damana, Sankha,  
Bhārata, Sushena, Visvabhadra, Nityanātha, Vanaspati

*Sloka 195*

विश्वामित्रः शतानन्दो नन्दिदेवोऽमराहणः  
पिप्पलाद इति प्रोक्ता ह्येते नारदपीठपाः

viśvāmitraḥ śatānando nandidevo'marāhaṇaḥ  
pippalāda iti proktā hyete nāradapīṭhapāḥ

Visvamitra, Satananda, Nandi-deva, Amarahana and Pippalada rule over the  
departments of the kingdom of Nārada

Visvamitra, Satánanda, Nandideva, Amaráhana y Pippalada dirigen los  
departamentos del reino de Nārada

*Sloka 196*

पुरुः कालधरो नेमिः पिङ्गलाक्षश्शनैश्चरः  
रुद्रदत्तश्च जाबालिर्हरकाङ्को वृषाकपिः

puruḥ kālatharo nemiḥ piṅgalākṣaśśanaiścaraḥ  
rudradattaśca jābāliharakāṅko vṛṣākapiḥ

Puru, Kala-dhara, Nemi, Pingalaksha, Sanaischara, Rudra-datta, Jabali,  
Harakanka, Vrshakapi,

Puru. Kaladhara, Némi, Pingaláksha, Sanaischara, Rudradatta, Yabáli,  
Harakánka, Vrishakapi

*Sloka 197*

कणादः कमलाक्षश्च विश्वकेतुः प्रभातिथिः  
ऋषभः सोमनाथश्च पुण्डरीकः कुरङ्गकः

kaṇādaḥ kamalākṣaśca viśvaketuḥ prabhātithiḥ  
ṛṣabhaḥ somanāthaśca puṇḍarīkaḥ kuraṅgakaḥ

Kanada, Kamalaksha, Visva-ketu, Prabhatithi, Rshabha, Somanatha,  
Pundareeka, Kurangaka,

Kanáda, Kamalaksha, Visvaketu, Prabhatithi, Rishabha, Somanátha,  
Pundarika, Kurangaka,

*Sloka 198*

मरीचिश्चेति नामानो वामदेवपदं गताः  
पुलस्त्यः पनसश्चैव भोगनाथः प्रभाकरः

marīciśceti nāmāno vāmadevapadam gatāḥ  
pulastyah panasaścaiva bhoganāthaḥ prabhākaraḥ

and Mareechi are the rulers of provinces in the kingdom of Vama-deva.  
Pulastya, Panasa, Bhoga-natha, Prabhākara,

y Marishi son los regentes de provincias en el reino de Vamadeva. Pulastya,  
Panasa, Bhoganatha, Prabhākara

*Sloka 199*

शाण्डिलो नार्मश्चैव शक्तिजश्शङ्करस्तथा  
रभ्यश्च भद्रपाणिश्च शाकलः प्रहणो लुगुः

śāṇḍilo narmaścaiva śatkijaśśaṅkarastathā  
rabhyśca bhadrapāṇiśca śākalah prahaṇo truguḥ

Sándila, Nármada, Saktija, Sankara, Rathya, Bhadra-pani, Sakala, Prahana,  
Bhrgu,

Sándila, Nármada, Saktiya, Sánkara, Rathya, Bhadrápani, Sahakala,  
Prahana, Bhriгу

*Sloka 200*

बदरः पाशिको राहुः शलाङ्को देववल्लभः  
एते पीठाधिपतयः काश्यपस्य महामुनेः

badarah pāsiko rāhuḥ śalāṅko devavallabhah  
ete pīṭhādhīpatayaṁ kāśyapasya mahāmuteḥ

Badara, Pāsika, Rāhu, Salánka and Deva-vallabha are the vice-regents of the  
great Kásyapa's empire

Badara, Páshika, Rāhu, Salánka y Deva-vallabha son los vice-regentes del  
gran imperio de Kásyapa

*Sloka 201*

सुरथो हेमदासश्च दाक्षिशार्ङ्गरथो वदुः  
आत्रेयः पुरुजाश्च शम्याकस्सामहर्षणः

suratho hemadāsaśca dākṣiśśārṅgaratho vaduḥ  
ātreyaḥ purujāśca śamyākassāmaharṣaṇah

Suratha, Hema-dasa, Dakshi, Sarngaratha, Vatu, Atreya, Purujáksha,  
Samyáka, Sama-harshana,

Suratha, Hemadasa, Dakshi, Sarngaratha, Vatu, Atreya, Puruyáksha,  
Shamyáka, Samaharshana,



*Sloka 202-203*

पुण्यरश्मिस्सहस्राक्षो योरथस्सुरवर्ष्मणिः

कालगः कर्णयक्षश्च शब्दभेदी प्रभञ्जनः

punyaśmissahatrākṣo yorathassuravarṣmaṇiḥ

kālagāḥ karṇayakṣaśca śabdabhedī prathañcanāḥ

कुंभजश्चेति नामानश्चण्डभानुकपीठगाः

आत्रकल्पः पुरग्राही दहनो मङ्गलेक्षणः

kumbhajaśceti nāmānaścaṇḍabhānukapīṭhagāḥ

ātrakalpaḥ puragrāhī dahano maṅgalekṣaṇāḥ

Punya-rasmi, Sahasraksha, Góratha, Sura-varshmani, Kálaga, Karnyaksha, Sabda-bhedi, Prabhanjana and Kumbhaja are the deputies of Chanda-bhānu. Amra-kalpa, Pura-grahi, Dahana, Mangalekshana,

Punya-rasmi, Sahasraksha, Góratha, Sura-varshmani, Kálaga, Karnyaksha, Sabdabhedi, Prabhanjana y Kumbhaja son los delegados de Chanda-bhānu. Amrakalpa, Puragrahi, Dahana, Mangalekshana,

*Sloka 204*

ब्रह्मायनो ब्रह्मदत्तः ब्रह्मयज्ञः प्रहायणः

दग्धायनो दुग्धजीवी ब्रह्मदेवसुगायनः

brahmāyano brahmadattaḥ brahmayajñāḥ prahāyaṇaḥ

dagdhāyato dugdhajīvī brahmadevasugāyanaḥ

Brahmāyana, Brahmadatta, Brahma-yagña, Prahāyana, Dagdhāyana, Dugdhajeevi, Brahmadeva, Sugāyana,

Brahmāyana, Brahmadatta, Brahmayagna, Prahāyana, Dagdhāyana, Dugdhayivi, Brahmadeva, Sugāyana,

*Sloka 205*

बर्हयणश्शोणतीर्थः पुलिन्देशस्सुजातरुः

जाजालिः कामदेवश्च कामदेवस्य पीठगाः

barhayanaśṣoṇatīrthaḥ puṇindeśassujātaruḥ  
jājāliḥ kāmadevaśca kāmadevasya pīṭhagāḥ

Barhayana, Sonateertha, Pulindesa, Sujātaru, Jáyali and Kama-deva are found in the world of Kala-deva

Barhayana, Sonatirtha, Pulindesa, Suyātaru, Yáyali y Kamadeva se encuentran en el mundo Kala-deva

*Sloka 206*

तित्तिरिः शंबलोऽळर्कः व्याघ्रपादो दयासुनः  
शंस्वचूडशमीपालस्तुप्रभानुश्शिरंखणः

tittiriḥ śambalo'larkaḥ vyādhrapādo dayāsunah  
śamsvacūḍaśśāmīpālasptuprabhānuśśīraṁkhaṇah

Tittiri, Sambala, Alarka, Vyaghra-pada, Dayá-suta, Sankha-chooda, Samee-pála, Supra-bhānu, Sirankhana,

Tittiri, Sambala, Alarka, Vyaghra-pada, Dayásuta, Sankhachuda, Samipála, Suprabhānu, Sirankhana,

*Sloka 207-208*

मुखादानो मुकुन्दश्च पण्डारः पुलहः क्रतुः  
मुधुको रधनाथश्च नाकयोगी बलोऽर्जुनः

mukhādāno mukundaśca paṇḍārah pulahatrkatuḥ  
mudhuko radhanāthaśca nākayogī balo'rjunah

एते महर्षयस्सर्वे सुब्रह्मण्यपदं गताः  
व्यासः स्कन्दः कृष्णयोगी विष्वक्सेनश्च मारुतः

ete maharṣayassarve subrahmanyapadam gatāḥ  
vyāsaḥ skandah kṛṣṇayogī viṣvakṣenaśca mārutah

Mukhādhana, Mukunda, Pandāra, Pulaha-kratu, Madhuca, Raghunātha, Náka-yogi, Bala and Arjuna are the maharshis that hold office under Subrahmanya. Vyasa, Skanda, Krshna-yogi, Vishvak-sena, Máruta,

Mukhádhana, Mukunda, Pandára, Pulaha-kratu, Madhuca, Raghunátha, Nákeyogui, Bala y Aryuna son los Maharishis que ocupan cargos bajo Subrahmanya. Vyasa, Skanda, Krishnayogi, Vishvaksena, Máruta,

*Sloka 209*

वरुणो नारदश्चैव व्यानश्शुक्रश्च शाकरः  
शाकबुद्धश्शुको द्रौणिर्जनकश्च सनन्दनः

varuṇo nāradaścaiva vyānaśśukraśca śākaraḥ  
śākabuddhaśśuko drauṇirjanakaśca sanandanah

Varuna, Nárada, Vyana, Sukra, Sakara, Saka-buddha, Suka, Drouni, Janaka, Sanandana,

Varuna, Nárada, Vyana, Sukra, Sakara, Saka-buddha, Shuka, Drouni, Yanaka, Sanandana,

*Sloka 210*

मार्कण्डेयोऽथ मैत्रेयः भद्रश्चैते महर्षयः  
नारायणप्रतिनिधेर्देवापेः पीठभाश्रिताः

mārkaṇḍeyo'tha maitreyaḥ bhadraścaite maharṣayaḥ  
nārāyaṇapratinidherdevāpeḥ pīṭhabhāśritāḥ

Markandeya, Maitreya and Bhadra rule under Devapi, the representative of Narayana

Markandeya, Maitreya y Bhadra gobiernan dirigidos por Devapi, que es el representante de Narayana

*Sloka 211*

प्रत्येकन्तेषु लोकेषु सप्तलोका भवन्ति च  
इमे ह्यत्रप्रधानाश्च लोकास्सन्ति च पार्थिवाः

pratyekanteṣu lokeṣu saptalokā bhavanti ca  
ime hyatrapradhānāśca lokāssanti ca pārthivāḥ

Every one of the seven worlds is sub-divided in seven. These terrestrial worlds are said to be formed of matter

Cada uno de los siete mundos está subdividido en siete. Estos mundos terrestres están formados de materia

*Sloka 212*

हिमालयो ह्याधिष्ठानमुक्ताः पूर्वेऽधिकारिणः  
विद्या षडक्षरी पोक्ता देवताऽऽत्मा सनातनः

himālayo hyādhiṣṭhānamutkāḥ pūrve'dhikāriṇaḥ  
vidyā ṣaḍakṣarī poktā devatā"tmā sanātanaḥ

The Himalayas forms the head-quarters of the mandala: the above personages are the hierarchs: the science to be studied is the six-lettered mantra: the eternal Atman is its deity,

En los Himalayas está la sede principal del Mandalam. Los personajes antes nombrados son los Jerarcas. La ciencia que se ha de estudiar es la contenida en el mantra de seis letras: el Atman eterno en su deidad,

*Sloka 213-214*

लोकाम्युदयदः कर्म दासकार्यमनुत्तमम्  
नरनारायणो देवो विशाले बदरीवने

lokāmyudamaḥaḥ sarva dāsakārmamanutamam  
naranārāyaṇo devo viśāle badarīvane

शुद्धधर्मःस्थापनाय ह्यायातोऽहं महर्षयः  
उपासते दाक्षिणस्था ह्युत्तरस्थाश्च सर्वदा

śuddhadharmaḥsthāpanāya hyāyāto'haṁ maharṣayaḥ  
upāsate dākṣiṇasthā hayuttassthāśca sarvadā

and its work is noble service to humanity, conducive to their welfare and good. I have come down to this spacious Badaree-vana as Nara-Narayana, to establish the suddha-dharma. It is followed by the followers of the southern and the northern Paths

y el trabajo de este Mandalam consiste en el noble servicio a la humanidad, conducente a su bienestar y prosperidad. Yo he descendido a este espacioso Badarivana como Nara-Narayana, para establecer el Suddha Dharma, el cual es seguido por los adherentes al Sendero del Sur y por aquéllos que han adoptado el Sendero del Norte

*Sloka 215*

आर्षो ब्रह्मश्च दैवश्च लौकीकश्च तथापरः  
सङ्कल्पो मेऽत्र चत्वारः शुद्धधर्मस्थ वर्धकाः

ārṣo brahmaśca daivaśca laukikaśca tathāparaḥ  
saṅkalpo me'tra catvāraḥ śuddhadharmastha vardhakāḥ

Four-fold is my plan – brahma, daiva, arsha, and loukika – that fosters the growth of the suddha-dharma

Cuádruple es mi plan: brahma, daiva, arsha y lukika, que nutren el crecimiento del Suddha Dharma

*Sloka 216*

चत्वारो मनवस्त्वन्न सन्ति लोकस्य रक्षकाः  
चतुरः पुरुषार्थश्च प्रार्थयन्त्यन्न मानवाः

catvāro manavastvatra santi lokasya rakṣakāḥ  
caturaḥ puruṣārthaśca prārthayantyatra mānavāḥ

Four are the manus, the guardians of the earth. Four are the purusharthas men realize down here

Cuatro son los Manus, que actúan como guardianes de la tierra. Cuatro son los “purushartas” que los hombres alcanzan en ella

*Sloka 217*

सप्तलोकात्परो लोकः शुद्धलोकस्य उच्यते  
तन्नापी सप्तलोकास्स्युः पूर्ववच्च तथामताः

saptalokātparo lokaḥ śuddhalokasya ucyate  
tatrāpī saptalokāssyuh pūrvavacca tathāmatāḥ

Beyond the seven worlds lies another named suddha-loka; it is sub-divided  
as before into seven

Más allá de los siete mundos existe otro llamado Suddha loka, subdividido  
como los otros, en siete

### *Sloka 218*

सन्ति सप्तर्षयस्तत्र शुद्धदेवपरायणाः  
मनवोऽपि च चस्वारस्तत्र सङ्कल्पसाधकाः

santi saptarṣayastatra śuddhadevaparāyaṇāḥ  
manavo'pi ca casvāsstatra saṅkalpasādhakāḥ

There dwell the Saptarshis, devoted to the study of the Brahma-veda, and the  
four manus who carry out my plan

Allá residen los Saptarishis dedicados al estudio del Brahma-veda, como  
también los cuatro Manus que llevan a cabo mi plan

### *Sloka 219*

तत्राप्यहं योगदेव्या नरेण च समन्वितः  
योगबीजानि सर्वाणि कुर्वन्नस्मि मुनीश्वराः

tatrāpyaham yogadevyā nareṇa ca samanvitaḥ  
yogabījāni sarvaṇi kurvannasmi munīśvarāḥ

Even there do I manifest myself along with Yoga-devi and Nara and am  
engaged in evolving all kinds of yoga-beejas

Ahí me manifiesto junto con Yoga Devi y Nara, y creo toda clase de yoga  
biyas

*Sloka 220*

ततः परं महाशुद्धस्तृतीयो लोक उच्यते  
तेजोमयश्चार्चिरार्गस्तुकृतिपूजितः

tataḥ paraṁ mahāśuddhastrītyo loka ucyate  
tejomayaścārcirārgastukṛtipūjitaḥ

Higher than that lies the third world, known as Maha-suddha, formed of tejas. It is also as the Archirādi-marga and is revered by virtuous souls

Superior a éste se encuentra el tercer mundo, llamado Mahasuddha, que está formado de gloriosa luz. Se le conoce también como el Archirādi-marga y es venerado por muchas almas virtuosas

*Sloka 221-222*

तत्रापि पूर्ववद्भेदा मनवोऽथ महर्षयः  
कोटिसूर्यप्रकाशश्च देवो नारायणो ह्यहम्

tatrapī pūrvadbhedā manavo'tha maharṣayaḥ  
koṭisūryaprakāśaśca devo nārāyaṇo hmaham

करोमि तैजसान्येव योगबीजानि नित्यशः  
नानारूपाणि दिव्यानि नानाशाक्तियुतानि हि

karomi taijasānyeva yogabījāni nityaśaḥ  
nānārūpāṇi divyāni nānāśāktiyutāni hi

That too has its manus and maharshis as before. I am there the Lord Narayana, radiant as a million suns and ever engaged in evolving the yoga-beejas, fashioned as tejas, multiforme, divine and endowed with various powers

También ese mundo tiene sus Manus y Maharishis como los anteriores. En el soy el Señor Narayana, radiante como un millón de soles siempre ocupado en crear las yoga-biyas, formadas con luminiscencia multiformes, divinas y dotadas con diversos poderes



### Sloka 223

ततःपरं निर्मलश्च लोकस्सात्विकलक्षणः  
महाप्राणमयस्सर्वरक्षकः परिकध्यते

tataḥparam nirmalaśca lokassātvikalakṣaṇaḥ  
mahāprāṇmayassarvarakṣakaḥ parikadhyate

Higher than that lies another world named Nirmala, characterized by a predominance of satva: it is made of maha-prana and forms the protective principle of everything

Más arriba de ese hay otro mundo, llamado Nirmala, caracterizado por el predominio de *satva*; está hecho de Maha-prana y constituye el principio protector de todo

### Sloka 224-225

अस्मिन्नपि तथा भेदो मन्वादीनांक्रमस्तथा  
नरदेहश्च तत्रास्मि देवो नारायणो ह्यहम्

asminnapī tathā bhedo manvādīnāṃkramastatha  
naradehaśca tatrāsmi devo nārāyaṇo hyaham

नाडीविद्यासाधनानि योगबीजानि कारयन्  
योगिनो यैश्च पश्यन्ति स्वभावं ब्रह्मणः परम्

nāḍīvidyāsādhanaṇi yogabījāni kārayan  
yogino yaiśca paśyanti svabhāvaṃ brahmaṇaḥ param

There too exist the orders of manus and rshis as before. I manifest myself there as Nara and Narayana and am busy with the fashioning of the yoga-beejas that help one to attain the Nadee-vidya and through with the yogis sense the nature of the supreme Brahman

Igualmente existen ahí las órdenes de manus y rishis. En ese mundo Yo me manifiesto como Nara y Narayana y formo las yoga-biyas que ayudan a desarrollar el nadi-vidya por medio del cual los Yoguis puede sentir la naturaleza del Supremo Brahman

*Sloka 226*

ततश्शब्दगुणो लोकश्चाकाशात्मा निरामयः  
लोकभेदस्तथा तत्र मन्वादीनां क्रमस्तथा

tataśśabdaguṇo lokaścākāśātmā nirāmayah  
lokabhedastathā tatra manvādīnāṃ kramastathā

Higher than that lies the world formed of akasa; it is characterized by sound, and is free from decay. There too do you find the grades of subplanes, manus and rshis

Superior a esos planos está el mundo formado de *akasa* libre de decadencia y caracterizado por el sonido. Allí también encontraréis la graduación de subplanos, habitados por los manus y rishis

*Sloka 227*

दहराकाशनिलपो ह्यात्मा नारायणोऽस्म्यहम्  
स्वरविज्ञानहेतूनि योगबीजानि कारयन्

daharākāśanilayo hyātmā nārāyaṇo'smyaham  
svaravijñānahetūni yogabījāni kārayan

There I am the Lord Narayana, the Self residing in the Akasa of the heart, and devote myself to the fashioning of the yoga-beejas that help one to attain a knowledge of Svara

En ese plano soy el Señor Narayana, el Ser que reside en el akasa de los corazones, y forma las yoga-biyas que ayudan a lograr el conocimiento de Svara

*Sloka 228*

एते पञ्च महालोकास्सप्तक्रमविनिर्मिताः  
अवस्थाभिश्चतसृभिस्ते चतुर्धा भवन्ति च

ete pañca mahālokāssaptakramavinirmitāḥ  
avasthātābhiścatasṛbhiste caturdhā bhavanti ca

These five great lokas are formed on the septenary principle: they are also four-fold, as corresponding to the four states

Estos cinco grandes lokas están formados según el principio septenario: también son cuádruples como correspondientes a los cuatro estados

*Sloka 229*

अवस्था व्यवसायस्स्यात्म च नित्यः परात्मनः  
व्यवसाययुतो लोकस्संसार इति कथ्यते

avasthā vyavasāyassayātmā ca nityaḥ parātmanah  
vyavasāyayuto lokassamsāra iti kathyate

A state is the name given to a stream of energy flowing from the Paramatman and it is eternal. Samsara is the name given to a loka which is vivified by this stream of energy

Un estado es el nombre que se da a una energía eterna que fluye del Paramatman. Samsāra es el nombre de un mundo que está vivificado por esta corriente de energía

*Sloka 230*

सृष्टिस्थितिलपाद्यश्च व्यवसायो हि बुध्यते  
ब्रह्माविष्णुशिवाश्चेते व्यवसायप्रवर्तकाः

sr̥ṣṭhithitilapādyas̥ca vyavasāyo hi budhyate  
brahmāviṣṇuśivāścete vyavasāyapravartakah

Evolution, Preservation and Involution are known as the outcome of it; and Brahma, Vishnu and Siva are the directors thereof

La Evolución, la Preservación y la Involución son los resultados de tal vivificación y Brahma, Vishnu y Siva son los directores de ellas

*Sloka 231*

प्रत्येकमेषां बहवः पार्षदाः कार्यदर्शिनः  
भवन्ति स्वण्डदेहाश्च मूर्तिलक्षणलक्षिताः

pratyekameṣāṃ bahavaḥ pāṛṣadāḥ kāryadarśinaḥ  
bhavanti svaṇḍadehāśca mūrtilakṣaṇalakṣitāḥ

Each one of the above has several attendants and secretaries endowed with individual shapes and resembling their Lord in all respects

Cada uno de los tres seres mencionados tiene varios ayudantes y secretarios dotados de formas individuales, y ellos son a imagen de su Señor en todos los aspectos

*Sloka 232*

बिन्दुनामा महालोकश्चैम्यः पञ्चम्य एव हि  
लोकेम्योऽप्यस्ति चोर्ध्वन्तु ब्रह्मशाक्तप्रतिष्ठितः

bindunāmā mahālokaścaimyaḥ pañcamya eva hi  
lokemyo'syasti cordhvantu brahmaśāktapratisthitah

Higher than these five lies the great world known as Bindu, established there by the power of Brahman

Sobre estos cinco planos está el gran mundo llamado Bindu, establecido por el poder de Brahman

*Sloka 233*

तल्लोकमध्ये गिरिराडुदयो नाम सुन्दरः  
तत्र दिव्यं महाचक्रं सुदर्शनामिति श्रुतम्

tallokamadhye girirāḍudayo nāma sundaraḥ  
tatra dibyaṃ mahācakram sudarśanāmitiśrutam

In this centre of it rises a lofty mountain of great beauty by name Udaya: and on it there revolves ever a great chakra named Sudarsana, thousand-spoked, blazing with radiance and divine in its nature

En su centro se alza una majestuosa montaña de gran belleza, llamada Udaya y, sobre ella gira sin cesar un gran chakra, llamado Sudarshana, de mil rayos, de divina radiancia y brillantísima naturaleza

*Sloka 234*

महत्तारं अवलच्चैव त्रमदस्ति निरन्तरम्  
तत्र पञ्चजनो नामा महर्षिरतुलप्रभः

mahatrāraṃ avalaccaiva tramadasti nirantaram  
tatra pañcājano nāmā maharṣiratulaprabhaḥ

A holy maharshi named Pancha-jana, of matchless radiance, ever offers worship to that mighty chakra, through his yoga and tapas

Un venerable Maharishi de nombre Panchayana, de radiancia sin par, constantemente ofrece adoración a ese poderoso chakra por medio de su yoga y austeridades

*Sloka 235-236*

तच्चक्रराजं तपसा योगेन च समर्चति  
तच्चक्रराजमूलाच्च दीर्घसूत्रञ्च लंबते

tañcakrarājaṃ tapasā yogena ca samarcati  
taccakrarājamūlācca dīrdhaṃsūtrañca lambate

तरिंमश्च ग्रथिता लोकाः पञ्च सप्तक्रमान्विताः  
अवस्थाभिश्चतसृथिश्चतुर्धा परिकल्पिताः

tarimaśca grathitā lokāḥ pañca saptakramānvitāḥ  
avasthābhiścataśr̥thiścaturdhā parikālpitāḥ

A long thread hangs down from the base of that chakra and on it are strung the five worlds, septenary in their constitution and four-fold as corresponding to the four states

Una larga hebra pende de la base de ese chakra y en ella están engarzados los cinco mundos septenarios en su constitución y cuaternarios como corresponde a los cuatro estados

*Sloka 237-238*

अरिमश्च बिन्दुलोके हि भगवानमरेश्वरः

द्वादशारवाव्यश्च द्वादशात्मा महाप्रभः

arimmaśca binduloke hi bhagavānamareśvaraḥ

dvādaśāravāvyāśca dvādaśātmā mahāprabhaḥ

इन्द्रियाणाञ्च बुद्धेश्च नियन्ता कालनायकः

परमात्मा स्वराडस्ति वन्धस्संसारिभिः सदा

indriyāṇaṅca buddheśca niyantā kālanāyakaḥ

paramātmā svarāḍasti vandyassaṁsāribhiḥ sadā

And in this Bindu-loka shines the Lord of the Immortals and Director of the senses and buddhi: he is the ruler of Time, of boundless radiance and is ever worshipped by the evolving souls. He is twelve-fold in his nature and forms the connotation of the twelve-lettered mantra

Y en este Bindu-loka brilla el Señor de los Inmortales, Director de los sentidos y del Buddhi; El es el director del Tiempo, de radiancia sin límite y es siempre adorado por las almas evolucionantes. Él es doce veces encerrado en Su naturaleza y forma la connotación del mantra de doce letras

*Sloka 239*

प्रभावात्तस्य देवस्य महाचक्रं मुदर्शनम्

महाशाक्तिं स्वसूत्रे तु त्रमदेव ददाति च

prabhāvāttasya devasya mahācakram mudarśanam

mahāśāktiṁ svasūtre tu tramadeva dadāti ca

There is none higher than he; and it is through his might that the great chakra Sudarsana revolves ever and pours a stream of energy into the thread that hangs therefrom

Nada hay superior a Él, y es por Su poder que el gran chakra Sudarsana gira siempre y derrama una corriente de energía por medio de la hebra que de él pende

*Sloka 240*

निस्सरन्ती महाशक्तिस्सूत्रैर्देवविनिर्ल्मेतैः  
व्यवसायं हि सर्वेषु संसारेषु करोति च

nissarantī mahāśāktissūtrairdevavinīrmetaiḥ  
vyavasāyaṃ hi sarveṣu saṃsāreṣu karoti ca

That mighty force, through other threadlets fashioned by devas, carries out  
the plan of the Lord in the various world-processes

Esa poderosa fuerza, que fluye por otras pequeñas hebras hechas por los  
dioses lleva a cabo el plan del Señor en los diferentes procesos del mundo

*Sloka 241*

बिन्दुलोकाधीश्वरस्य कर्म चैवमुदाहृतम्  
शान्तिं हि कर्मणानेन लभते विन्दुराट्स्वयम्

bindulokādhīśvarasya karma caivamudāhṛtam  
śāntiḥ hi karmaṇānena labhate vindurāṭsvayam

This is declared to be the wonderful work in which the Lord of the Bindu-  
loka is ever engaged; and his self-imposed task brings him calm and peace

Se ha declarado que ésta es la admirable tarea en que está ocupado  
eternamente el Señor del bindu-loka por su propia voluntad y ella le trae  
calma y paz

*Sloka 242-244*

ततःपरं नादलोकः कलामिस्समलंकृतः  
विद्याभिश्च सदा तत्र त्रिविधं स्थानमुत्तमम्

tataḥparam nādalokaḥ kalāmissamalamkṛtaḥ  
vidyābhiśca sadā tatra trividhaṃ sthānamuttamayam

अस्तिचैकं हि वैकुण्ठं कैलासो ह्यपरो मनः  
प्रजापत्यं तृतीयं स्यादैतेषामीश्वरश्च हि



asticaikaṃ hi vaikṛṇṭaṃ kailāso hṛaparo manaḥ  
prajāpatyaṃ tṛtīyaṃ syādaiteṣāmiścaraśca hi

नारायणो महादेवः विराड्ब्रह्मा प्रजापतिः  
स्वस्वरूपानुरूपैश्च लभन्ते कर्माभिस्सुखम्

nārāyaṇo mahādevaḥ virāḍbrahmā prajāpatiḥ  
svasvarūpānurūpaiśca labhante karmābhissusvam

Higher than that lies the world of Náda, adorned with kalas and vidyas. It has three centres in it, one of the which is named Vaikuntha, and the other Kailása, while the third is known as Prajapratya: and the rulers of these are respectively Narayana, Mahadeva and Brahma, also known as Virat or Prajāprati. They are ever engaged in duties congenial to their nature and derive happiness thereby

Más arriba de éste se encuentra el mundo de Náda, adornado de artes y ciencias. Contiene tres centros, uno de los cuales se llama Vaikuntha, el otro Kailása y el tercero Prayapatya; los dirigentes de éstos son respectivamente, Narayana, Mahadeva y Brahma, llamados también Virat o Prayápati. Están eternamente ocupados en sus deberes adecuados a su propia naturaleza y por ello gozan de felicidad

### *Sloka 245*

ततश्चोर्ध्वं महालोकः प्रणवाक्षरसूचितः  
दिव्यानन्दमयश्चास्ति ब्रह्मणः परमं पदम्

tataścodhrvaṃ mahālokaḥ praṇavākṣarasūcitaḥ  
divyānanṭmayaścāsti brahmaṇaḥ paramaṃ padam

Higher than that lies the great world indicated by the letters of the Pranava. It is the supreme seat of Brahman, formed of divine Bliss

Más arriba de aquél está el gran mundo señalado con las letras del Pranava. Esta es la suprema morada de Brahman, formada de dicha divina

*Sloka 246*

एतावदेव वः सिद्धाः वक्तव्यञ्चास्ति नेतरत्  
ततःपरं नैति नेति वदन्ति श्रुतयस्सदा

etāvadeva vaḥ siddhāḥ vaktavyañcāsti netarat  
tataḥparam naiti neti vadanti śrutayassadā

Thus far may I tell you, siddhas! and no farther. The holy vedas declare that beyond it “there is naught, there is naught”

¡Hasta aquí, Siddhas, es lo que os puedo revelar y no más! Los vedas sagrados declaran que más allá “no hay nada, no hay nada”

*Sloka 247*

अवस्था हि चतत्त्रश्च संसारादपरत्र हि  
नैव सन्तीति सिद्धन्तो वेदादेवावगम्यते

avasthā hi catatraśca saṁsārādaparatra hi  
naiva santīti siddhanto vedādevāvagamyate

We also learn therefrom the truth, that these four states do not exist elsewhere outside the world-processes

También aprendemos de ellos la verdad de que estos cuatro estados no existen en ninguna otra parte fuera de los procesos del mundo

*Sloka 248*

नारायणास्सहस्रं वै वर्तन्ते मुनिसत्तमाः  
लोकाधिपाश्च देवाश्च सर्वे नारायणाश्श्रुताः

nārāyaṇāssahatram vai vartante munisattamāḥ  
lokādhīpāśca devāśca sarve nārāyaṇāśśrutāḥ

There are thousands of Narayanas, for, the world-regents and the gods are all known Narayanas

Hay millones de Narayanas, pues los gobernantes de los mundos son considerados como Narayanas

*Sloka 249*

सर्वे रुद्राश्च कर्तन्ते तन्महादेवलक्षणाः  
ब्रह्माणश्च तथा प्रोक्ताः स्वस्वकार्यपरायणाः

sarve rudrāśca kartante tanmahādevalakṣaṇāḥ  
brahmāṇaśca tathā proktāḥ svasvakāyaparāyaṇāḥ

All Rudras are styled Mahadevas and possess his characteristic features, while others are known as Brahmas and are ever engaged in the discharge of their respective duties

También los Rudras se denominan Mahadevas y poseen figuras características, mientras otros son conocidos como Brahmas y están ocupados en el desempeño de sus deberes respectivos

*Sloka 250*

सर्वशेषि परं ब्रह्म भावाभावविवर्जितम्  
सर्वातीतं स्वरे लीनमित्येव श्रुतयो विदुः

sarvaśoṣi param brahma bhāvābhāvavivarjitam  
sarvotītaṁ svare līnamityeva śrutayo viduḥ

The srutis teach us that the supreme Brahman is the ruthless Root, devoid of being and non-being, transcending all and ever centred in Svara

Los Srutis nos enseñan que el Supremo Brahman es la Raíz, sin raíz. Vacío de ser y de no-ser, trascendiéndolo todo y centrado sin interrupción en el sonido

*Sloka 251*

रहस्यं लोकनाथानामेतदेवमुदाहृतम्  
अहमन्यतमो लोकनाथानां मुनिपुङ्गवाः

rahasyaṁ lokanāthānāmetadevamudāhṛtam  
ahamanyatamo lokanāthānāṁ munipuṅgavāḥ

This mystery has been thus explained to the rulers of the worlds. I am different from them

Este misterio ha sido explicado así a los gobernantes de los mundos. Yo soy diferente de esos gobernantes

*Sloka 252*

नारायणो भवाम्यद्य शुद्धसङ्कल्पनायकः  
वक्ष्यामि मम सिद्धान्तं सर्वसंसारिजीवनम्

nārāyaṇo bhavāmyadya śuddhasaṅkalpanāyakaḥ  
vakṣyāmi mama siddhāntaṁ sarvasaṁsārijīvanam

At present I am Narayana, the Lord of suddha-sankalpa and proclaim to the world my doctrine that gives life and light to all creation

Soy Narayana, el Señor de la Suddha-sankalpa y proclamo al mundo Mi doctrina que da vida y luz a toda la creación

*Sloka 253*

कालप्रभावतस्सिद्धाः नैव भेदो नृणाङ्गलौ  
ऐकमत्यं समापन्नास्संस्कः रत्रयभूषिताः

kālaprabhāvatassiddhāḥ naiva bhādo nṛṇāṅkalau  
aikamatyaṁ samāpannāssaṁskāḥ ratrayabhūṣitāḥ

There are no social grades among men in the Kali-yuga, thanks to the might of Time. They will be brought together more closely by a common purpose, a common ideal and will be adorned with the three sacraments

Gracias al poder del Tiempo no existirán clases sociales separadas entre los hombres durante el Kali yuga. Los hombres se unirán más estrechamente por un propósito o ideal común, y se les conferirán los tres Sacramentos

*Sloka 254*

उपासमानास्तन्देवमेकमेव सनातनम्  
भवेयुश्च यथा लोकास्तथा शास्त्रं प्रकाश्यते

upāsamānāstandevamekameva sanātanam  
bhaveyuśca yathā lokāstathā śāstram prakāśyate

They will offer worship to the one ancient Deity. Such will be the results  
produced in the world through the promulgation of my doctrine

Ofrecerán adoración a la única y eterna Divinidad. Tales serán los resultados  
producidos en el mundo mediante la promulgación de mi doctrina

*Sloka 255*

कलौ हि शुद्धधर्मस्य प्रमावस्तु सुस्वप्रदः  
तद्धर्मस्थापनार्थाय सङ्कल्पं करवाण्यहम्

kalau hi śuddhadharmasya pramāvastu susvapradah  
taddharmasthāpanārthāya saṅkalpaṁ karavāṇyāham

Happiness will flow from the spread of the suddha-dharma in the Kali-yuga;  
and I shall work out a plan to establish the same

La Felicidad se acrecentará con la difusión del Suddha Dharma durante el  
Kali yuga, e idearé un plan para establecerlo

*Sloka 256-257*

इत्युक्त्वा भगवान्सर्वान्स्नानार्थं ह्यादिशत्प्रभुः  
स्नात्वा स्वयं योगदेव्या तटाके कुसुमाकरे

ityuktvā bhagavānsarvānstrānārthaṁ hyādiśatprabhuḥ  
strātvā svayaṁ yogadevyā taṭāke kusumākare

शुद्धकर्माहिकन्देवश्चकार च यथाविधि  
ततो निश्चित्य योगेन कर्तव्यं कर्म चोत्तमम्

śuddhakarmāhrikandevascakāra ca yathāvidhi  
tato niścitya yogena kartavyaṁ karma cottamam

Having thus delivered himself, the Lord gave leave to his hearers to go and  
take their bath. Himself and Yogadevi bathed in the lake Kusumakara and  
performed the daily rites enjoined by the suddha-dharma. Having decided,

through his yogic meditation, what steps were to be taken towards the accomplishment of his purpose,

Habiéndose dado a conocer a sí mismo, el Señor autorizó a sus oyentes para que hicieran sus abluciones. El mismo y Yoga Devi, en el lago Kusumakara, practicaron los ritos diarios que prescribe el Suddha Dharma. En seguida, mediante su meditación yóguica, Bhagavan Narayana, decidió las medidas que deberían tomarse para el logro de sus propósitos,

*Sloka 258*

लोकप्रतिनिधिन्देवं नरमाहूय शोभने  
मुहूर्तेशुद्धधर्मस्य ह्यकरोत्कार्यदर्शिन्म्

lokapratinidhindevaṃ naramāhūya śobhane  
muhūrteśuddhadharmasya hyakarotkāryadarśinam

he called unto himself the Lord Nara, the representative of humanity and, in an auspicious moment, appointed him as the secretary of the suddha-dharma-mandala

llamó ante sí al Jerarca Nara, representante de la humanidad, y en un momento auspicioso, lo designó secretario del SUDDHA DHARMA MANDALAM

*Sloka 259-260*

तथा महर्षाश्च सप्त लोकेशान्परिकल्प्य हि  
उत्थाय हि सभामग्ये भुजमुद्यम्य सत्वरः

tathā maharṣāśca sapta lokesānparikalpya hi  
utthāya hi sabhāmaghye bhujamudyamya satvaraḥ

समामन्त्र्य योगदेवीन्तथान्यांश्च मुनीश्वरान्  
धर्मयुक्तमिदं वाक्यं जगाद परमो गुरुः

samāmantrya yogadevīntathānyāṃśca munīśvarān  
dharmayuktamidam vākyaṃ jagāda paramo guruḥ

He next nominated seven maharshis as the Regents of the worlds. After which, he rose in that vast assemblage and, with his arm raised aloft, he called the attention of Yoga-devi and other noble sages while he, the supreme Teacher, delivered himself of the following sentiments, consonant with dharma

En seguida, designó a siete Maharishis como gobernantes de los diferentes mundos. Después de establecer esto, se levantó ante esa concurrida asamblea y, con sus brazos en alto, se dirigió a Yoga Devi y a otros nobles sabios mientras él, como Supremo Instructor, explicó lo relacionado con el Dharma diciendo así:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 261*

शुष्कवृक्षनिषेकाच्च तद्वृक्षच्छेद एव हि  
यथावरोऽस्ति धर्मोऽयं तथा सर्वे विभावयेत्

śuṣkavṛkṣaniṣekācca tadvṛkṣaccheda eva hi  
yathāvaro'sti dharmo'yaṁ tathā sarve vibhāvayet

“More sensible it is to cut down a withered tree than water it: this rule should be applied to all cases and, at present, to the restoration of dharma

¡Más sensato es talar un árbol seco que regarlo! Esta regla debe aplicarse en todos los casos y, al presente, a la restauración del Dharma

*Sloka 262*

वर्णाश्रमाणां धर्मणां साधनानि कलौ युगे  
नैव कर्मक्षमाणीति बुध्यन्ते सत्यवादिभिः

varṇāśramāṇāṁ dharmaṇāṁ sādhanāni kalau yuge  
naiva karmakṣamāṇīti budhyante satyavādibhiḥ

The knowers of Truth recognize that Action does not form the effective means in this Kali-yuga to the following of the dharmas of castes and orders



Los conocedores de la verdad saben que en este Kali-yuga la Acción no constituye el medio eficaz, para el cumplimiento de los reglamentos de ellos Dharma de castas y órdenes

*Sloka 263*

कुशानष्टा भविष्यन्ति देवता नैव गोचराः  
अप्रत्यक्षेषु देवेषु नष्टा धर्मे रतिर्भवेत्

kuśānaṣṭā bhaviṣyanti devata naiva yocarāḥ  
apratyakṣeṣu deveṣu naṣṭā dharme ratirbhavet

For, the materials essential to it will be sadly wanting. Kusa, the sacred grass, will cease to grow: the gods will not be perceptible to men's senses: and with their disappearance, no one will feel any inclination to practice dharma

Porque lamentablemente los materiales esenciales para ello faltarán. Kusha, la hierba sagrada, dejará de crecer; los dioses no serán perceptibles a los sentidos de los hombres y, con su desaparición, nadie sentirá inclinación alguna para practicar el dharma

*Sloka 264*

ब्राह्मणा क्षत्रिया वैश्यास्तथान्ये वैदिका जनाः  
लोकापवादभीत्यैव कर्म कुर्वन्ति वैदिकम्

brāhmaṇā kṣatriyā vaiśyāstathānye vaidikā janāḥ  
lokāpavādabhītyaiva karma kurvanti vaidikam

Brahmanas, kshatriyas, vaisyas and other orthodox sections will perform vedic rites only from a fear of public opinion

Brahmanes, Kshatriyas, Vaisyas y otros sectores ortodoxos practicarán los ritos védicos únicamente por temor a la opinión pública

*Sloka 265*

तथा श्रुत्यध्ययते हि श्रद्धा नष्टा कलौ भवेत्  
दरिद्राल्पायुषो मन्त्र्याः सेवया जीवयन्ति हि

tathā śrutyadhyayate hi śraddhā naṣṭā kalau bhavet  
daridrālpāyūṣo martyāḥ sevayā jīvayanti hi

Likewise, no one in the Kali-yuga will care to study the vedas. Poor and short-lived, men will eke out a living by taking service under others

Así, también, nadie durante el Kali yuga tendrá interés en estudiar los Vedas. Los hombres, pobres y de breve existencia, procurarán ganarse la vida sirviendo a otros

### *Sloka 266*

वर्णाश्रमाणां धर्माश्च बहुधा वर्णिताश्चतुर्  
अनेकक्रभयुक्ताश्च नैव साध्याः कलौयुगे

varṇāśramāṇāṃ dharmāśca bahudhā varṇitāśśrutau  
anekakrabhayuktāśca naiva sādhyāḥ kalauyuge

The dharmas of castes and orders, variously graded and described at great length in the vedas, will not be practicable in the Kali-yuga

Los dharmas de las castas y órdenes, de diversa graduación, como están descritos extensamente en los Vedas no serán practicables en este Kali yuga

### *Sloka 267*

कालस्वभावमाज्ञाय नैव निन्द्या जनाः कलौ  
अप्रत्यक्षञ्च देवानां श्रद्धालोयेहि कारणम्

kālasvabhāvamājñāya naiva nindyā janāḥ kalau  
apratyakṣaṇca devānāṃ śraddhāloyehi kāraṇam

Nor are we justified in condemning them, if we take into consideration the inherent nature of Time. With the disappearance of the devas among men, disappears also earnestness and faith from the hearts of men;

No tenemos razón para condenarlos, si tomamos en consideración la naturaleza inherente del Tiempo. Con la desaparición de los Vedas de entre los hombres, desaparece el fervor y la fé de los corazones humanos;

*Sloka 268*

प्रत्यक्षशरणा लोकास्त्याज्योपादेयवस्तुषु  
धर्मस्सनातनो रक्षयश्चैक एव कलो युगे

pratyakṣaśaraṇā lokāstyājyopādeyavastuṣu  
dharmassanātano rakṣayaścaika eva kalo yuge

for, the world holds fast to direct perception in matters of commission and omission. The Time-old dharma alone is to be preserved in this iron age

pues el mundo, en materia de comisión y omisión, se atiene firmemente a la percepción directa. Solamente el Dharma, tan viejo como el tiempo, se ha de preservar en esta edad de hierro

*Sloka 269*

आस्तिकाः स्युर्यथा लोकाः कलिकाले महर्षयः  
तथानुशास्यतां धर्मो लोकेभ्यो हाधिकारिभिः

āstikāḥ syuryathā lokāḥ kalikāle maharṣayaḥ  
tathānuśāsyatām dharmo lokemyo hādhikāribhiḥ

The hierarchs should so expound dharma to the men of this Kali-yuga that their hearts might be godly

Los Jerarcas deberán exponer el Dharma a los hombres de este Kali yuga para que sus corazones se tornen piadosos

*Sloka 270*

देवानुग्रहतश्चैव शक्तिर्लोकेषु वर्धते  
अन्तर्यामी भवेद्देवस्सर्वेषां दहरे स्थितः

devānugrahataścaiva śaktirlo keṣu vardhate  
antaryāmī bhaveddevassarveṣāṃ dahare sthitaḥ

It is through the grace of the Lord that the worlds wax in force and energy. The Lord is the Inner Ruler of all and abides in the ether of their hearts

Es por la gracia del Señor que los hombres crecen en vigor y energía. El Señor es el Gobernante Interno de todo lo creado y reside en el éter del corazón

*Sloka 271*

भूतभव्यभवन्नाथस्सएवात्मा सनातनः  
स एव हि परं ब्रह्म संसारेऽस्मिन्निति स्थितिः

bhūtabhavyabhavannāthassaevātmā sanātanaḥ  
sa eva hi param brahma saṁsāre'sthinniti sthitiḥ

He is the Atma, the ancient, the Lord of the past, the present and the future:  
He is verily the supreme Brahman as manifested in this world-process of ours

Él es el Atman, el de los tiempos remotos, el Señor del pasado, de presente y del futuro. Él es, verdaderamente, el Supremo Brahman manifestado en nuestro proceso mundial

*Sloka 272*

उपासमानस्स्वात्मानन्तदन्तस्थं तथा परम्  
यः पश्यति विशुद्धात्मा स याति परमं पदम्

upāsamānassavātmānantadantasthaṁ tathā param  
yaḥ paśyati viśuddhātmā sa yāti paramaṁ padam

He who, meditating upon his Self with a pure soul, senses the Supreme as shining therein, attains the highest goal,

Aquél que, meditando en su Ser, con alma pura, siente y ve al Supremo brillando dentro de sí, alcanza el objetivo supremo,

*Sloka 273*

धर्मार्थकाममोक्षणां प्राप्तेश्च साधनं मतम्  
प्रत्यगात्मपरिज्ञानमिति वेदा वदन्ति हि

dharmārthakāmamokṣaṇām prāpteśca sādhanam matam  
pratyagātmaparijñānamiti vedā vadanti hi

The vedas lay down that the knowledge of the Pratyagātman is the surest means to realize the purusharthas – righteousness, wealth, desire, liberation and realization

Los Vedas establecen que el conocimiento del Pratyagātman es el medio más seguro para realizar los purushartas

#### *Sloka 274*

अन्तर्यामी च भगवानुपास्यस्यान्कलौ युगे  
विनाचात्मपरिज्ञानं सर्वे कर्म च निष्कलम्

antaryāmī ca bhagavānupāsyassayāṅkalau yuge  
vinācātmaparijñānam sarve karma ca niṣkalam

The Lord is to be meditated upon in this Kali-yuga as the Inner Ruler. All actions are fruitless unless vivified by a knowledge of the Self

En este Kali yuga se debe meditar en el Señor como el Gobernante Interno. Todas las acciones son infructíferas, si no están vivificadas por un conocimiento del Ser

#### *Sloka 275*

शुद्धधर्ममण्डलञ्च भवद्भिःस्थापयाम्यहम्  
आत्मविज्ञानहेतुश्च राजयोगो मुनीश्वराः

śuddhadharmamaṇḍalañca bhavadbhiḥsthāpayāmyaham  
ātmavijñānaheśca rājayogo munīśvarāḥ

Through you will I establish in the world the Suddha-dharma-mandala: for, Raja-yoga is the *path* to the knowledge of the Self

Por medio de Ti mismo estableceré en el mundo el Suddha Dharma Mandalam, porque el Raya Yoga es el verdadero sendero que conduce al conocimiento del Ser

*Sloka 276*

अस्मिन्सुरक्षितश्चास्ति मण्डले परमे कलौ  
आत्मोपासनया मत्र्यो तां प्राप्नोत्यधिकारिताम्

asmimansurakṣitaścāsti maṇḍale parame kalau  
ātmopāsanayā matryo tāṃ prāpnotyadhikāritām

Meditation on the Atman is the surest protection to a man in this excellent organization during the Kali-yuga and enables him to rise to the high position of hierarchs in it

La meditación sobre el Atman que enseña este Mandalam, es la más segura protección del hombre en esta excelente Organización, durante el Kali yuga y, así, lo capacita para elevarse a la alta posición de Jerarca

*Sloka 277*

आत्माह्याकादेहः स्याच्चिद्रूपो विष्णुरव्ययः  
गुणभूतेन शब्देन चात्मा चलति योगिनः

ātmāhyākādehaḥsyāccidrūpo viṣṇuravyayaḥ  
guṇabhūtena śabdena cātmā calati yoginaḥ

The Atman manifests itself through a vesture of akasa: it is of the nature of consciousness and no other than Vishnu, the eternal. In the yogins, the Self moves through sabda that forms one of its attributes

El Atman se manifiesta mediante la vestidura de *ākasa*; es de la naturaleza de la conciencia y no es otro que Vishnu, el eterno. En los Yoguis, el Ser se mueve accionado por el sonido, que constituye uno de sus atributos

*Sloka 278-279*

शब्देन चालितो ह्यात्मा प्रकृतिस्थः पुमान्परः  
रहस्यत्रयविज्ञानी स्वकीयां भूतिमावहत्

śabdena cālito hyātmā prakṛtisthaḥ pumānparaḥ  
rahasyatrayavijñānī svakīyāṃ bhūtimāvahat

तनुते हि जगद्धूतिं स्वप्रियां धर्मसंस्थितां  
अन्यथालानसंबद्धमातङ्ग इव संसरत्

tanute hi jagaddhūtiṃ svapriyāṃ dharmasamsthitāṃ  
anyathālānasambaddhamātaṅga iva saṃsarat

Thus moved by sabda, the Self becomes the supreme Purusha centred in prakṛti: he is endowed with the knowledge of the Three Secrets and, in the full perfection of his powers, confers good and happiness upon the world and brings about the establishment of dharma so dear to him. Failing to attain to this stage, he moves through the worlds restlessly, like an elephant securely bound to his post

Movido así por el sonido que es uno de sus atributos el Yo, se convierte en el Supremo Purusha centralizado en prakṛiti: dotado con el conocimiento de los Tres Secretos y, en plena perfección de sus poderes, confiere el bien y la felicidad a los seres y hace posible que se establezca el Dharma que le es tan querido. No logrando alcanzar este estado, el yo se mueve incansablemente a través de los mundos igual que un elefante amarrado firmemente a un poste

### *Sloka 280*

देहे मायाप्रबद्धश्च क्षेत्रजं भोगश्रुते  
सर्वोत्तमं सार्वतन्त्र्यं धर्मञ्च न भजत्मतः

dehe māyāprabaddhaśca kṣetrajaṃ bhogaśrute  
sarvottamaṃ sārvaṭanṭryaṃ dharmañca na bhajatmataḥ

Maya ties him down firmly to his vehicles, wherein he delights in the enjoyment of material pleasures. He is consequently shut out from realizing the highest dharma known as Sarva-tantra

Maya ata al Atma firmemente a sus vehículos deleitándose y gozando de placeres materiales y debido a esto, el hombre queda privado de realizar el Dharma más elevado, llamado Sarva-tantra



*Sloka 281*

स्वस्वरूपातुरूपेण शब्देनात्मपरः प्रभुः  
चालितश्च परं स्थानं प्राप्नोत्येव नसंशयः

svasvarūpāturūpeṇa śabdenātmaparahaḥ prabhuḥ  
cālitaścaḥ param sthānaṁ prāpnotyeva naśaṁśayaḥ

The Atman, of boundless potency, is moved by the sabda suited to its nature and, of a truth, attains to the highest stage of perfection

El Atma, de ilimitada potencia, es movido por el sonido que sincroniza con su naturaleza y así alcanza, en verdad, el más alto grado de perfección

*Sloka 282*

शब्दश्चाक्षरसंस्थस्स्यादक्षरं बीजमुध्यते  
शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्बीजन्तत्परिवर्धते

śavdaścākṣarasamsthassyādakṣaram bījamudhyate  
śuddhadharmamaṇḍale'sminbījantatparivardhate

Sabda is located in akashara: and akashara is known as beeja: and that beeja grows and fructifies in this Suddha-dharma-mandala

El Sabda está involucrado en el *akshara*, y el akshara es denominado *biya* la cual germina y fructifica en este SUDDHA DHARMA MANDALAM

*Sloka 283*

योगबीजमिदं व्यातं सर्वसिद्धिप्रदायकम्  
रहस्यं सर्वलोकेषु सिक्तं योगमृतेन च

yogabījamidaṁvyātaṁ sarvasiddhipradāyakam  
rahasyaṁ sarvalokeṣu siktaṁ yogamṛtena ca

Yoga-beeja is it called and confers every kind of siddhi: it is profoundly secret in all the worlds, and is steeped in yogamṛta

Se le llama yoga-biya puesto que confiere toda clase de poderes, es profundamente secreta en todos los mundos y está impregnada de Yogamrita

*Sloka 284*

इदं हि योगसावित्री चाथर्वश्रुतिचोदिता  
योगबीजावृता देवी ध्येया चास्ति सनातनी

idaṃ hi yogasāvitṛī cātharvaśruticoditā  
yogabījāvṛtā devī dhyeyā cāsti sanātanī

This yoga-sāvitri is taught by the Atharva-veda. The Devi, the ancient, should be meditated upon as enveloped in the yoga-sāvitri

Este Yoga-sāvitri está descrito en el ATHARVAVEDA. Se debe meditar en la Divinidad, en el Eterno, como envuelto en la Yoga-sāvitri

*Sloka 285*

आत्मानं यजते यस्तु योगेनास्मिन्कलेबरे  
स चोत्तमो भवत्मल युक्तस्सर्वविभूतिभिः

ātmānaṃ yajate yastu yogenāsminkaḷebare  
sa cottamo bhavatmatra yuktassarvavibhūtibhiḥ

He who worships the Atman in this physical body through the means of yoga, raises himself to the highest place among men and is endowed with all powers

Aquél que adore así al Atman en su cuerpo físico siguiendo la reglas del yoga, se eleva al lugar más prominente entre los hombres y se dota de grandes poderes

*Sloka 286-287*

स ब्रह्मा स शिवस्सेन्द्रस्सोक्षरः परमः स्वराट्  
इत्थमुक्त्वाथ भगवान्सावित्रीं योगमातरम्

sa brahmā sa śivassendrassokṣaraḥ paramaḥ svarādū  
itthamuktvātha bhagavānsāvitṛīm yogamātaram

सर्वेषां श्रुण्वतां मध्ये पुनरेवमभाषत  
शुद्धधर्ममण्डलस्य समयोऽयं निगद्यते

sarveṣāṃ śruṇvatām madhye punarevamabhāṣata  
śuddhadharmaṇḍalasya samayo'yaṃ nigadyate

He is Brahma, he is Siva, he is Indra, he is the supreme Akshara: he is the Ruler of himself”

Having thus given out to the listening multitude the sāvitrī, the Mother of yoga, he resumed his discourse and said, “These are the doctrines held by the members of the Suddha-dharma-mandala”

El Atman es Brahma, Siva, Indra, el supremo Akshara; es el Gobernante de sí mismo

El Señor Narayana, habiendo dado de este modo a la multitud que lo escuchaba, el *Sāvitrī* que constituye la Ciencia Madre del Yoga, continuó su discurso diciendo: “Estas son las doctrinas conservadas por los miembros del SUDDHA DHARMA MANDALAM”

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 288*

संक्षेपेण मया वोऽद्य शृणुध्वं सावधानतः  
योगशास्त्रात्परन्नास्ति सर्वे योगे प्रतिष्ठितम्

saṃkṣepeṇa mayā vo'dya śruṇudhvaṃ sāvadhānataḥ  
yogaśātrātparannāsti sarve yoge pratiṣṭhitam

I will expound them to you in brief: listen ye, therefore, with your souls.  
There is nothing higher than the science of yoga: everything is rooted in yoga

Yo os las explicaré brevemente. Escuchad pues, con toda atención. ¡Nada hay más elevado que la ciencia del Yoga! Todo está enraizado en el Yoga

*Sloka 289*

सर्वेस्युरेकजातीयाः मानवाश्च तथा कलौ  
एकदेवोपासकाश्च योथैकश्रुतिवर्त्मगाः

sarvesyurekajātīyāḥ mānavāśca tathā kalau  
ekadevopāsakāśca yothaikaśrutivatrmagāḥ

*All men will, during the Kali-yuga, form one class, one caste: they will follow on faith and walk in the path of one veda*

*Todos los hombres, durante el Kali yuga, llegarán a formar una sola clase, una casta; una sola fé y caminarán por el sendero de un solo Veda*

*Sloka 290*

निर्दुष्टान्नास्सदाचारास्सत्मंस्काराश्शुभाश्रयाः  
स्वात्मानमेव पश्यन्तः सर्वत्र समदर्शनाः

nirduṣṭānnāssadācārāssatmāṃskārāśśubhāśrayāḥ  
svātmānameva paśyantaḥ sarvatra samadarśanāḥ

Pure of diet, pure of life, purified by holy sacraments, beneficent of spirit, they will be equal-minded and will see their Self reflected in everything

Alimentándose con alimentos puros, llevando una vida pura, purificados por los santos sacramentos y, siendo de sentimientos benéficos deberán ser ecuanímes, viendo su propio Ser reflejado en todas las cosas

*Sloka 291*

तथा प्रवर्त्यतां धर्मश्शाश्वतोऽयं सुखप्रदः  
चर्णाश्रमविधानाद्धि नाप्नुवन्ति जनाश्शुभम्

tathā pravatryatāṃ dharmāśśāśvato'yam sukhapradah  
carṇāśramavidhānāddhi nāpnuvanti janāśśubham

And to this end should you spread among men the knowledge and practice of this ancient and beneficent dharma. Rest assured that men will reap no happiness through the institutions of castes and orders

Y con este propósito deben enseñar a los hombres el conocimiento y la práctica de este antiguo y benéfico Dharma. Se asegura que los hombres no serán felices siguiendo las instituciones de castas y órdenes

*Sloka 292-294*

वर्णाश्रमपरित्यागः कदाचिद्वेदसम्मतः

सोऽयङ्कालश्च संप्राप्तः सर्वे धर्माः स्वभावतः

varṇāśramaparityāgaḥ kadācivdedasammataḥ

so'yaṅkālaśca saṁprāptaḥ sarve dharmāḥ svabhāvataḥ

ऐक्यंयन्ति तथा लोकाश्चाभिन्नास्स्युः कलौ युगे

इदानीं शुद्धधर्मश्च योगरूपस्सनातनः

aikyamyanti tathā lokāścābhinnāssyuhḥ kalau yuge

idānīm śuddhadharmaśca yogarūpassanātanaḥ

एक एव हि लोकानां सर्वभूतिसुसाधनम्

ऐक्यं ब्रजत्सु धर्मेषु सर्वेषु मुनिपुङ्गवाः

eka eva hi lokānām sarvabhūtisusādhanam

aikyaṁ brajatsu dharmeṣu sarveṣu munipuṅgavāḥ

The vedas themselves sanction the abandonment of the rules of castes and orders in some cases and at certain times. *The time has now come when all dharmas should, by their very nature, be unified and men should cease to set up for themselves invidious distinctions and barriers in this Kali-yuga.* Now, suddha-dharma, which is no other than the ancient yoga, is alone qualified and capable to secure all good and happiness to the worlds: and this will follow *only if all dharmas be unified*

Los mismos Vedas autorizan el abandono de las reglas de las castas y órdenes, en algunos casos como también en ciertas circunstancias. *El tiempo ha llegado ahora en que todos los dharmas, por su naturaleza misma deberán unificarse y los hombres deben cesar de crear diferencias y barreras odiosas durante este Kali yuga.* Pues bien, el Suddha Dharma, que no es otro que el permanente Yoga, es el único calificado y capaz de asegurar a los hombres todo bien y felicidad y ESTO SOLO PODRA OCURRIR SI TODOS LOS DHARMAS SE UNIFICAN

*Sloka 295*

अहं ब्रह्मांशसंभूतो लोकसंरक्षणोत्सुकः  
शुद्धधर्मस्थापनार्थमास्थितो बदरीवनम्

aham brahmāṁśasaṁbhūto lokasaṁrakṣaṇotsukah  
śuddhadharmasthāpanārthamāsthito badarīvanam

I, born of the ray of Brahman, have come down to the Badaree-vana intent on the preservation of the worlds and the establishment of suddha-dharma

Yo, que nació de un rayo de Brahman, he descendido a Badarivana con el propósito de preservar a los seres y establecer el Suddha Dharma

*Sloka 296*

यावज्जनसमूहस्य चातुर्वर्ण्यविधिः प्रियः  
वर्णाश्रमास्तावदेव प्रशस्यन्ते कलौ युगे

yāvajjanasamūhasya cāturvarṇyavidhiḥ priyaḥ  
varṇāśramāstāvadeva praśasyante kalau yuge

The rules of castes and orders are good and useful in this Kali-yuga only so long as they are dear to the community

Los Preceptos de las castas y órdenes son buenos y útiles durante este Kali-yuga, sólo en aquello que lo requiera la comunidad

*Sloka 297*

उच्चावचपरिज्ञानं ज्ञानेन परिकल्पयेत्  
विद्यावान्सर्वतश्श्रेष्ठो विद्याहीनस्तु चाधमः

uccāvacaparijñānaṁ jñānena parikalpayet  
vidyāvānsarvataśśreṣṭho vidyāhīnastu cādhamah

*The various grades, higher and lower, of society should be based on upon wisdom. Vidya elevates a man to the highest position among men; and the absence of it degrades him to the lowest level*

*Los varios grados, superiores e inferiores, de la sociedad deben basarse en la sabiduría, puesto que ella eleva al hombre a la posición más alta entre los mismos hombres; y la ignorancia lo degrada a niveles inferiores*

*Sloka 298*

अधिकारो हि सर्वेषां विद्यायामिति निर्णयः  
विद्यावान्लभते ज्ञानं सुखद्वयसुसाधनम्

adhikāro hi sarveṣāṃ vidyāyāmiti nirṇayaḥ  
vidyāvānlabhate jñānaṃ sukhadvayasusādhanam

*Every one is entitled and qualified to aspire to the vidya. It secures for one the wisdom that forms the means to the attainment of happiness, spiritual and material*

*Todos tienen el derecho y están calificados para aspirar a la Vidya. Esta asegura a cada uno la sabiduría, que constituye el medio para obtener la felicidad espiritual y material*

*Sloka 299*

शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्त्रयस्सर्वेऽपि पूरुषाः  
अर्हस्स्थानञ्च संप्राप्तुं सर्वे पुरुषशासनाः

śuddhadharmamaṇḍale'smintrayassarve'mi pūruṣāḥ  
arhāsthānañca saṃprāptuṃ sarve pūruṣaśāsanāḥ

*In this mandala, all men and women are qualified to occupy responsible offices: all of them are under the control of the hierarchs*

*En este Mandalam los hombres y mujeres están calificados para ocupar oficios de responsabilidad puesto que todos están bajo el control de los Jerarcas*

*Sloka 300*

सममस्ति परं ब्रह्म समश्चात्मा सनातनः  
समः पुरुषकारश्च समा हि प्रकृतिस्तथा



samamasti paraṃ brahma samaścātmā sanātanah  
samaḥ pūruṣakāraśca samā hi prakṛtistathā

The supreme Brahman is the same for all. The eternal Atman is the same for all: the Mediator is the same for all: and likewise Prakṛti is the same for all

El Supremo es el mismo para todos; el Eterno Atman es el mismo para todos; El Mediador es el mismo para todos, e igualmente la Prakṛiti es la misma para todos

### *Sloka 301*

ससो हि समभावेन सर्वान्कामानवाप्तुयात्  
ससो हि सर्वभूतेषु ब्रह्मवित्म परो मतः

saso hi samabhāvena sarvānkāmānavāptuyāt  
saso hi sarvabhūteṣu brahmavitma paro mataḥ

The man endowed with that noble excellence of equal-mindedness, realizes all his desires thereby. The knower of Brahman is the same towards all beings and he is rightly held to be higher than all

El hombre dotado con la noble excelencia de la ecuanimidad realiza todos sus deseos. Al conocedor de Brahman que mira por igual a todos los seres, muy justamente se le considera superior entre los hombres

### *Sloka 302*

यवच्च दिव्यदृष्टिस्स्याज्जनानां हि कलौ युगे  
वर्णाश्रमविधानानान्तावदेव सुखस्थितिः

yavacca divyadr̥ṣṭissyājjanānām hi kalau yuge  
varṇāśramavidhānānāvadeva sukhasthitiḥ

The institutions of castes and orders flourish among men in this Kali-yuga only until their divine Eye is opened

Las instituciones formadas por castas y órdenes florecen entre los hombres en este Kali yuga sólo hasta el momento en que se les abre la interna Visión divina

*Sloka 303*

न वर्णाश्रमधर्मेभ्यो दिव्यदृष्टिः कलौ भवेत्  
प्रशस्तो दिव्यदृष्टीनाञ्चातुर्वर्ण्यविधिः स्मृतः

na varṇāśramadharmemayo divyadr̥ṣṭiḥ kalau bhavet  
praśasto vidyadr̥ṣṭīnāñcāturvaṇryavidhiḥ smṛtaḥ

This faculty does not accrue during the Kali-yuga from the practice of the rules of the castes and orders: but the rules of the four castes are generally held to be decidedly more important

Esta facultad no se obtiene, durante el Kali yuga, mediante la práctica de las normas existentes en las castas y órdenes; sin embargo algunas personas erradamente consideran que las normas de las cuatro castas son más importantes

*Sloka 304*

स्वाभाविकी दिव्यदृष्टिर्जनानां न कलौ युगे  
ततो यूयं सुद्धधर्म मानयन्तु मुनीश्वराः

svābhāviki divyadr̥ṣṭirjanānāṃ na kalau yuge  
tato yūyaṃ śuddhadharma mānayantu munīśvarāḥ

Divine sight does not accrue to men naturally during the Kali-yuga: hence, it behoves upon you, sages, to encourage the suddha-dharma”

La Visión divina no se le desarrolla naturalmente a los hombres durante este Kali yuga; por lo tanto, Oh Sabios, para conseguirla os incumbe a Vosotros difundir la Sabiduría del Suddha Dharma

हंसयोगी/haṃsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 305-305½*

इत्युक्त्वा भगवान्सर्वान्युनरित्थमभाषत

ityuktavā bhagavānsarvānyunaritthamabhāṣate

The Lord paused here for a while and resumed,

El Señor hizo un momento de silencio y en seguida prosiguió diciendo:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

सुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्देवीं सर्वार्थदायिनीम्

śuddhadharmaṇḍale'smindevīm sarvārthadāyinīm

“Regents of the worlds! Install Yoga-devi whom you see here, as the Queen of the Suddha-dharma-mandala: she is the energy of Brahman and the Giver of all good: celebrate her coronation with due solemnities”

¡Vosotros que gobernáis los mundos! Instalad a yoga Devi, a quien veis aquí, como la Reina del SUDDHA DHARMA MANDALAM. Ella posee la energía de Brahman y es la Otorgadora de todo bien. Celebrad su coronación con las debidas solemnidades

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 306-308*

ब्रह्मशाक्तीं योगदेवीमभिषिञ्चन्तु लोकपाः

इत्युक्ता मुनयरसर्वे नारायणमहर्षिणा

brahmaśātkīm yogadevīmabhiṣiñcantu lokapāḥ

ityuktā munayarasarve nārāyaṇamaharṣiṇā

भगवन्तं पुरुस्कृत्य तमेव जगदीश्वरम्

योगदेवी महादेवी सर्वबीजाधिदेवताम्

bhagavantam puruskṛtya tameva jagadīśvaram

yogadevī mahādevī sarvabījādhidevatām

अम्यषिञ्चन्योगपीठे संस्थाप्य परया मुदा

सर्वलोकहितार्थाय यथाविधि महर्षयः

amyāṣiñcanyogapīṭhe saṁsthāpya parayā mudā

sarvalokahitārthāya yathāvidhi maharṣayah

Thus exhorted by the maharshi Narayana, the sages, guided by the Lord of the universe, seated the Yoga-devi upon the yoga-peetha and with hearts full of supreme joy, celebrated, with due rites, the coronation of the great Goddess, the presiding Deity of all beejas, that the worlds might enjoy all good and happiness

Exhortados los Sabios por el Maharishi Narayana, guía y Señor del Universo, condujeron a Yoga Devi al sitio del Yoga-pitha” y con sus corazones rebosantes de suprema alegría celebraron, con solemne ritual, las Sílabas místicas a fin de que los seres puedan disfrutar de todo bien y felicidad

### *Sloka 309*

अभिषिच्य महादेवी योगपीठे च शाश्वते  
तत्वा प्राञ्चलयस्सर्वे तुष्टुवुर्वचतैश्शुभैः

abhiṣicya mahādevī yogapīṭhe ca śāśvate  
tatvā prāñcalayassarve tuṣṭuvurvachataiśśubhaiḥ

Having enthroned the Maha-devi on the eternal yoga-peetha, they saluted her with joined palms and sang her praises in auspicious accents

Habiendo entronizado a la Mahadevi en el eterno Yoga-pitha, la saludaron con las palmas unidas y le cantaron alabanzas con palabras auspiciosas



*Praises sung by Maha-rshis and Siddhas  
To Sri Yoga Devi when She was enthroned  
as Supreme and Glorious Queen of Suddha  
Dharma Mandalam*

*Loas cantadas por los Maha-rishis y Siddhas  
A Sri Yoga Devi cuando fue entronizada como  
Suprema y Gloriosa Reina del Suddha Dharma  
Mandalam*

ऋषयः/rṣayah/rshis/Rishis

१ ओं ह्रीं श्रीं क्लीं भगवति शुद्धधर्ममण्डलनाथवल्लभे सर्वान-  
न्दवैभवकारणमूलादित्यज्योतिर्मयस्वरूपे सर्वैश्वर्यकारणोत्पत्त्याधार-  
मूलदिव्यश्रीं बीजज्योतिर्मयस्वरूपे सर्वमायाधिष्ठानकान्तिवैभवान-  
न्दमयह्रीं बीजज्योति स्वरूपे सर्वविधाविनोदाश्चर्यकारण सर्वकाम्य-  
फलसाधनस्थानमूलक्लीं बीजज्योतिर्मयस्वरूपे दिव्यसारमयानन्द-  
कारणवैभवस्वरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

om hrīm śrīm klīm bhagavati śuddhadharmamaṇḍalanāthavallbhe sarvāna-  
ndavaibhavaakāraṇamūlādityajyotirmayasvarūpe sarvaiśvaryaakāraṇotpatyādhāra-  
muladivyaśrīm bījajyotirmayasvarūpe sarvamāyādhiṣṭhānakāntivaibhavāna-  
ndamayahrīm bījajyoti svarūpe sarvavidhāvinodāścaryaakāraṇa sarvakāmya-  
phalasāadhanasthānamūlaklīm bījajyotirmayasvarūpe vidyasāramayānanda-  
kāraṇavaibhaivasvarūpe namaste namaste namaste

1. Om Hreem Sreem Kleem, O thou glorious Mother-divine directing the concrete, abstract and synthetic ideations; Beloved of the Lord of Suddha-Dharma-Mandala! Magnificent origin of all beatific bliss and resplendent as the Sun's rays! O thou the causal source of all celestial riches and the sustainer thereof, divinely effulgent in the blazing form of Sreem beeja! O thou the abode of all enchantments, the radiant, the splendorous blissful and dazzling form of Hreem beeja! O thou the creator of all kinds of wonderment, the basic refuge of endeavours to realize heart's desires with the lustrous embodiment as Kleem beeja! O thou the quint-essence divine, cause-blissful, form-glorious! Adoration, Adoration, Adoration unto thee!

OM HRIM SRIM KLIM Oh Tú, Madre Divina, plena de gloria, otorgadora de la inteligencia que promueve las ideas concretas, abstractas y sus síntesis. Bienamada del Señor del SUDDHA DHARMA MANDALAM, resplandesces más radiante que el sol. Magnificante Origen de toda bienaventuranza y gloria. Causa primera de las celestiales riquezas. Constante y divina efulgencia en la forma resplandeciente de la sagrada sílaba mística SRIM.

Morada de alegría plena. Radiante, Esplendor de Gloria con la deslumbrante forma de la poderosa sílaba mística KLIM. Quinta esencia de cuanto es divino. Causa de toda prosperidad. Tu forma es gloriosa

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

२ सर्वविद्यापूरितरसामृतमारब्रह्मानन्द विनोदकारणवैभव-  
रसपुञ्जसुखमयकारणज्योतिर्मयस्वरूपे ऐं बीजस्वरूपे ब्रह्मसंस्तुते  
नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvavidyāpūritarasāmṛtamārabrahmānanda vinodakāraṇavaibhava-  
rasapuñcasukhamayakāraṇajyotirmayasvarūpe aiṃ bījasvarūpe brahmasaṃstute  
namaste namaste namaste

2. O thou, the most excellent essence-nectar brimful of all learnings, the causer-wonderful of brahmic bliss, the glorious fount of fullness-grand and ensouling joy, form-splendorous – the beeja Aim, exalted as Brahm!  
Adoration, Adoration, Adoration unto thee

De la Sabiduría eres la esencia y el néctar; de las bendiciones divinas eres la maravillosa causa; fuente gloriosa de la augusta plenitud de la alegría del alma. Forma esplendorosa, exaltada como Brahm con la sílaba mística AIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

३ सर्वविचित्रमयवासनापूरितसुखमयाश्चर्यकाणोत्तमानन्द-  
वैभवाधारकारणस्वरूपे कं ह्रीं बीजस्वरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvavicitramayavāsanāpūritasukhamayāścaryakāṇottamānanda-  
vaibhavādhāraṇasvarūpe kaṃ hrīṃ bījasvarūpe namaste namaste namaste

3. O thou, the all-variegated, full with fancy, the resort of mirthful joy, the supreme bliss, the glorious sustaining causal embodiment the beeja form-Kam, Hreem! Adoration, Adoration, Adoration unto thee



Oh Tú de infinita variedad, plena de belleza, irradiación de gozosa alegría, suprema bienaventuranza, gloriosa sustentadora del cuerpo causal, dotada con la esencia de los sonidos místicos KAM, HRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

४ सर्वसृष्टयाद्याधारकारणमूलानन्तबीजाक्षरापूरिताष्टाक्षरको-

टिमूलबीजस्वरूपे हुं बीजवेद्य लं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvasṛṣṭhayādyādhāraṇamūlānantabījākṣarāpūritāṣṭākṣarako-

ṭimūlabījasvarūpe huṃ bījavedya laṃ bījarūpe namaste namaste namaste

4. O thou, the support of all creation, its root cause, the origin of the eight lettered word (Om Namō Naraayanaaya), which is enfilled with multiple beejaksharaas, known as the beeja Hum, with the beeja-form Ham! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, que mantienes toda la creación, su causa primera, origen del mantram OM NAMO NARAYANAYA, el cual contiene variadas sílabas de poder. También se Te invoca por medio de las sílabas HUM y LAM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

५ सर्वविधधर्मनिष्ठस्वभावनिष्ठतपोनिष्ठध्यानजपपूजाकर्मप्रयु-

क्ताक्षरराशिपरिपूरितसर्वाकाशपरमाणुप्रस्फुरितसर्वशब्दजीवस्वरूपे

सर्वाक्षरवैभवाधारकान्ताक्षरसृष्टयादिकारणस्वरूपे क्रीं बीजवेद्ये क्रीं

बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvavidhadharmaniṣṭhasvabhāvaniṣṭhataponiṣṭhadhyānajapapūjākarmaprayu-

ktākṣararāśiparipūritasarvākāśaparamāṇuprasphuritasarvaśabdajīvasvarūpe

sarvakṣaravaibhavādhārakāntākṣarasṛṣṭyādikāraṇasvarūpe kṛīm bījavedye kṛīm

bījarūpe namaste namaste namaste

5. O thou of formful life, enfilled with multitudinous bejaksharas, showered, while practicing every kind of dharma, living a natural life, intent on

austerity and on the acts of meditation intonation and worship, and vibrant with all sound effects through the etheric sound waves of superatom, magnificent sustainer of all “Aksharas” and causal form of the imperishable earth creations! knowable through the beeja Kraim, with the form of beeja Kreem! O Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Te manifiestas en la plenitud de la Vida que toma infinitas formas vibrantes con numerosas sílabas de poder. Te manifiestas a quienes observan sus *Dharmas*, viven una vida natural, austeros, cumplen las prácticas meditativas y entonan sagrados cánticos cuando Te adoran. Vibran con todas las armonías a través de las ondas etéricas, sonoras y superatómicas. Eres la magnífica sustentadora de las AKSHARAS o sonidos y la sustancia Causal de las imperecederas creaciones planetarias. Impulsas a que te conozcan mediante el Sonido KRAIM, repercutiendo en Tu forma con el sonido KRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

६ सर्वोत्तमोत्तमनित्यत्वकारणाधारात्यन्तसूक्ष्मतमाधारविभव-

कारणबीजस्वरूपे शं बीजवेद्ये हिं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvottamottamanityatvakāraṇādhārātyantasūkṣmatamādhāravibhava-

kāraṇabījasvarūpe śaṃ bījavedye hiṃ bījarūpe namaste namaste namaste

6. O thou basic cause excellent of all excellent immortality, storehouse of the utmost subtitles, their glorious origin as beeja-form realizable in the beeja-form Sam and with the form of beeja Him! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, suprema causa primera de todas las imperecederas excelencias, receptáculo de los poderes sutiles. A Ti se te alcanza por la pronunciación de las fórmulas sonoras SAM y HIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

७ सर्वाण्डचराचरव्याप्यव्यापकमूर्तब्रह्मसृष्ट्याधारवैभवो-

त्तमोत्तमाक्षरपुञ्जकाणादित्यमयबीजवेद्ये ओं हिं बीजस्वरूपे नमस्ते

नमस्ते नमस्ते

sarvāṇḍacarācaravyāpyavyāpakamūrtabrahmasṛṣṭayādhāravaibhavo-  
ttamottamākṣarapuñcakāṇādityamayabījavedye om hriṃ bījarūpe namaste  
namaste namaste

7. Oh thou, pervading all cosmos mobile and immobile, inspiring supporter  
grand of the formful and formless creations, glorious cause of the most  
exquisite akshara-heap, knowable through beeja brilliant as sun! of the form  
of beeja Om, Hreem, Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, Omnipenetrante Deidad Cósmica, móvil e inmóvil, inspirada  
sostenedora de la creación densa y sutil, causa gloriosa de los sonidos o  
Aksharas, conocible por medio del Sonido místico que brilla como el Sol y  
dotada con las cualidades de los sonidos OM HRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

८

सर्वैश्वर्यकलप्रदानानन्दब्रह्मस्वरूपे त्रीपुरषविग्रहशक्त्या-  
धारकारणवर्गापूरितविविधरसब्रह्मविनोदसुखाश्चर्यसारप्रवाहनिर्मा-  
णकारणबीजरवरूपे क्लीं श्रीं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvaiśvaryakalapradānānandabrahmasvarūpe trīpuraṣavigrahaśaktyā-  
dhāraḱāraṇavargāpūritavividharasabrahmavinodasukhāścaryasārapravāhanirmā-  
ṇakāraṇabījaravarūpe klīm śrīm bījarūpe namaste namaste namaste

8. O thou of blissful form of Brahm, the foremost fruition of all divine  
excellences! causal support of the formful energy male and female, multiple-  
full of various essence, causal determiner as beeja form of the onrush of  
joyful essence in the wonder of Brahm! of the beeja-form Kleem, Sreem!  
Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, Gloriosa manifestación de Brahma, máxima fruición de todas las  
divinas excelencias. Causa y fundamento de las energías masculinas y  
femeninas en manifestación, conjunto múltiple de variada esencia; causa del

sonido que produce la felicidad plena en el misterio de Brahma. Estás dotada de los sonidos KLIM - SRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

९

सर्वविद्यारहस्यार्थामृतसारप्रवाहरसग्राहब्रह्मानन्दविराण्मृ-

र्तवश्यकारणमूलकारणबीजरूपे क्लीं श्रीं बीजवेद्ये नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvavidyārahasyārthāmṛtasārapravāharasagrāhābrahmānandavirāṇmṛ-

rtavaśyakāraṇamūlakāraṇabījarūpe kṛīm śrīm bījavedye namaste  
namaste namaste

9. O thou, essence of the nectar of occult import in all knowledge, and revealer of its mighty flow, cause-enchantress of the brahmic bliss in the cosmic form, primal-source as beeja-form! to be realized through beeja Kleem, Sreem! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, esencia del oculto néctar de la sabiduría, reveladora de su poderoso fluir. Seductora causa del éxtasis bráhmico proveniente de la forma cósmica. Fuente Primordial, alcanzable mediante las sílabas KLIM SRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१०

सर्वानन्दप्रकाशकारणविभवमूर्तामूर्तवर्गाद्याधारकारणानु-

भवप्रणादसन्नादानुनादनिर्नादविनादसुनादप्रतिनादमहानादबिन्दु-

बिन्दुनादबिन्दुनादान्तशब्दमकाशबिन्दुनादाक्षरप्राकाशकारणोत्त-

मोत्तमसुखानन्दकारणबीजवेद्ये श्रीं ह्रीं खं हुं बीजस्यरूपे नमस्ते

नमस्ते नमस्ते

sarvanandaprakāśakāraṇavibhavamūrtāvargādyādhāraṇakāraṇānu-

bhavapraṇādasannādānūnādānirnādavīnādasunādapratīnādamahānādabindu-

bindunādabindunādāntaśabdamakāśabindunādākṣaraprākāśakāraṇotta-

mottamasukhānandakāraṇabījavedye śrīm hrīm khaṃ huṃ bījasyarūpe

namaste namaste namaste

10. O thou knowable by the beeja, the cause of all blissful enlightenment, causal refuge for experiencing the glorious species formful and formless! illuminating source of sounds, murmuring and elevating, constant and bereft, resonant and rhythmic, roaring and ringing, radiating waves from its centre, with the significant twang of the terminal note! shining source of infinite sound-letters! O conferrer of exquisite joy! with the beeja-form, Sreem, Hreem, Kham, Hum! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, a Quien se le conoce por medio del Sonido y eres causa de los gloriosos éxtasis iluminativos; primer refugio para quienes experimentan las gloriosas videncias con forma y más allá de las formas. Fuente iluminadora de los sonidos susurrantes, elevados, constantes, acompasados, resonantes, rítmicos, rugientes, retumbantes en oleadas radiantes que fluyen desde Tú centro, con la poderosa vibración de la nota final. Deslumbrador manantial de los innumerables sonidos. Tú confieres excelso júbilo por medio de los Sonidos Místicos SHRIM, HRIM, KHAM, HUM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

११ द्वीपोदाधिकुलाचलमहीरुहनदीसस्य गृहदेवार्षमनुमहात्म-  
योग्यधिकारिपुरुषजीववर्गलोकसप्तकसूत्रमहाचक्रसूत्रब्रह्माण्ड-  
सूत्रजीवात्मपरमात्मब्रह्मसूत्रकारणकन्दबीजस्वरूपे त्रीं ऐं ह्रीं बीज-  
स्वरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

dvīpodādhikulācalamahīruhanadīsasya gr̥hadevārṣamanumahātma-  
yogyadhikāripuruṣajīvavargalokasaptakasūtramahācakasūtrabrahmāṇḍa-  
sūtrabījātmaparamātmabrahmasūtrakāraṇakandabījāsvarūpe trīm aīm hrīm bījā-  
svarūpe namaste namaste namaste

11. O thou, root-cause as beeja, of all isles and seas, of all hills, and brooks, of the hosts of men and devas, of Rishis and Manus, of Mahatmas and Yogis, the thread through the wheels of septenary worlds, the thread through the brahmandas (cosmos), the brahmic thread between Paramatma, and,

Jeevatma (individual soul)! Of the beeja from Treem, Aim, Hreem!  
Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, causa raíz de los sonidos de poder en todas las islas y océanos,  
cumbres y hondonadas, en todos los hombres, Angeles, Rishis, Manus,  
Mahatmas y Yoguis. En las rondas de los mundos septenarios y en el Cosmos  
infinito eres el hilo que los une, como también lo eres enlazando al  
Paramatma con el Yivatma manifestándote con la vibración de los poderosos  
sonidos TRIM-AIM-HRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१२

समस्तजीवकोटिसृष्टिकारण ब्रह्मविराट्कारणविराडक्ष-  
स्तपोविराट्कारणध्यानविराट्कारण भक्तिविराट्कारण कर्मविराट्-  
कारण समहारविराट्कारणशक्त्याद्याधारसप्तकोटिमहामन्त्रशब्द-  
ब्रह्मशक्तिकारणमूलबीजस्वरे ऐं श्रीं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते  
नमस्ते

samastabīvakōṭisṛṣṭikāraṇa brahmavirāṭkāraṇavirāḍakṣa-  
stapovirāṭkāraṇadhyānavirāṭkāraṇa bhaktivirāṭkāraṇa karmavirāṭ-  
kāraṇa samahāravirāṭkāraṇaśaktyādyādhārasaptakoṭimahāmantraśabda-  
brahmaśaktikāraṇamūlabījasvare aīṃ śrīṃ bījarūpe namaste namaste  
namaste

12. O thou the infinite, characterized as the prime beeja, origin of all creation  
animate, of Virat-Brahm (cosmic form), of the splendid Akshara (mystic  
syllable) that stimulates austerity, meditation, devotion, actioning and  
synthesis, supporter of all shakties and the causal source of the power of  
Sabda Brahman, (generating) inexhaustible Maha-Mantras (mystic utterances)  
of the beeja-form! Aim, Sreem, Adoration, Adoration, Adoration unto thee”

Oh Tú, Infinita, Verbo inicial, Origen de la creación animada, de la Forma  
Cósmica, del Primordial Sonido que estimula la austeridad, la meditación,  
devoción, la acción y su síntesis. Eres la Base en la cual se sustentan todas las  
energías. Eres la Causa Primera del Divino Poder Sonoro que genera

inagotables energías en los Maha-Mantras plenos de potencia. Tú te manifiestas ante la invocación de las sílabas AIM, SRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१३

अत्युन्नताविनीचलोकसम्मेलनकारणसर्वात्मसममाव वि-  
ज्ञानकारणविराड्ब्रह्मकारणवैभववृत्तान्तप्रकाशकमूर्तामूर्ततपोध्या-  
नादिसाधनतममहाक्षरबीजस्वरूपे श्रीं ओं बीजरूपे नमस्ते  
नमस्ते नमस्ते

atyunnātāvinīcalokasammēṇanakāraṇasarvātmasamamāva vi-  
jñānakāraṇavirāḍbrahmakāraṇavaibhavavṛttāntaprakāśakamūrttāmūrttatapodhyā-  
nādisādhanatamamahākṣarabījasvarūpe śrīṃ om bījaarūpe namaste  
namaste namaste

13. O thou, synthesizing cause of worlds, beings high and low, stimulator of the supreme knowledge of equability of all sounds; origin of Cosmic Brahm illuminating the course of its glory, of beeja-form as the great-world, exquisitely chastening the austerity and meditation on the Divine, formful and formless! embodied as beeja Sreem, Om! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, causa sintetizadora de todos los mundos, mística unión de los seres superiores y de los inferiores; inspiras al supremo conocimiento de que las almas son todas iguales. Eres Origen del Cósmico Brahman, iluminando el curso de Su Gloria. Sublimas la castidad y la austeridad, haciendo fructífera la meditación con forma o sin ella. Tú. Diosa, respondes cuando se Te invoca con las sílabas SRIM-OM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१४

परकारणकार्यार्चान्तर्यामिवैभवकारणात्मानात्म समात्म-  
सूत्रात्मपरमात्मजाग्रत्स्वप्तसुषुप्तितुरीयातीतावस्थानुरूपानन्द-  
मयवासुदेवनिष्ठाकारणस्वस्वरूपविज्ञानसाधनमहावेदवेद्यस्वरूपे ह्रीं



ओं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

parakāraṇakāryārcāntaryāmidaibhavakāraṇātmanātma samātma-  
sūtrātmaparamātmajāgratsvaptasusuptituriyātītāvasthānurūpānanda-  
mayavāsudevaniṣṭhākāraṇasvasvarūpavijñānasāadhanamahāvedyasvarūpe hrīm  
om bijarūpe namaste namaste namaste

14. O thou, glorious deity, transcendent, causal, incarnate, worshipful and immanent, (hailed as), Atma, Anaatma, Samaatma, Sootratma and Paramaatma, Origin of the blissful state of all-pervasiveness, conditioned as wakefulness, as dream, as deep sleep, as the fourth state of Yoga and as that which transcending the fourth, the divine form known through the Mahaveda, (that inculcates discipline of the supreme wisdom to know oneself) and of the beeja form Hreem, Om! Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, Gloriosa Deidad, trascendente causa primera, ocupando todas las formas eres adorada en la inmanencia. A Ti se te exalta como el Atma, Anatma, Samatma, Sutrata y Paramatma. Origen del bienaventurado instante de la meditación en que se alcanza aquello que todo lo compenetra, ya sea en estado de vigilia, de sueño, de profundo sueño o en el cuarto estado de Yoga, denominado Ananda, como también en aquél que lo trasciende. Eres la forma divina que se llega a conocer por el estudio del Mahaveda. Te invocamos mediante las sílabas HRIM-OM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१५

सर्वतेजोमयविराड्ब्रह्मसवेकमूर्तब्रह्मादिकान्तमूलोत्पत्त्या-  
धारसृष्टयंशवैभवतेजोमयस्वरूपसर्वदेवविनोदसारविप्रसारनैष्ठिक-  
सारब्रह्मसुखब्रह्मानन्दसुखानुभवभोग्यसारवेदतदङ्गोपाङ्गादिरहस्या-  
र्यग्राह्यसुखसारमहाकुसुमसारजीवाधिष्ठानकुशसारकुशकुसुमानन्द-  
सारनादसारनादानन्दवैभवसारनादादानुभवसुखरससारमर्ममूलप्रकृ-  
तिसार सर्वप्रकृतिविकृतिसारमर्वषोडशभावाभावसारसर्वलोकाण्ड-  
ब्रह्माण्डचकोपचकमहाचसारप्रकाशकतेजोमयबीस्वरूपे अं कं

श्रीं ह्रीं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvatejomayavirāḍbrahmasarvekamūrtabrahmāvikāntamūloptatyā-  
dhārasṛṣṭhayaṃśavaibhavatejomayasvarūpasarvadevavinodasāraviprasāranaiṣṭhoka-  
sārabhahmasusvabrahmānandasukhānubhavabhogyasāravedatadaṅgopāṅgādirahasyā-  
ryagrāhyasukhasāramahākusumasārajīvādhiṣṭhānakuśasāraakuśakusumānanda-  
sāranādasāranādānandavaibhavasāranādādānubhavasukharasasāramarvamūlaprakṛ-  
nisāra sarvaprakṛtīvīkṛtisāramarvaṣoḍaśabhāvābhāvasārasarvalokāṇḍa-  
brahmāṇḍacapakamahācasāraprakāśakatejomayabīśvarūpe aṃ kaṃ  
śrīm hrīm bījarūpe namaste namaste namaste

15. O thou all magnificent, adored by Virat Brahm, sustainer of formful and formless beings from Brahma to amoeba, of glorious creative power and form brilliant; O thou essence of divine wonder of the sages of perfection, of Brahmic delight and of blissful joy experienced in Brahmananda; O Thou charm-supreme of mysterious meanings taught in the vedas, vedangas and their upangas, quintessence of the flower Mahakusuma, basic abode of jeevas, and of the fine fragrance in flower Kusuma; O Thou in sound vibration its blissful grandeur and the experience of sweet pathos; O Thou high resource of materials all, their nature, and their change; O Thou the strength, in the sixteenth mode of being and becoming of the evolving worlds, universes, and cosmos all with their beings and cycle great; O Thou illuminating form of bheeja brilliant and of the bheeja form of “Am”, “Kam”, “Sreem”, “Hreem”, Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, plena de magnificencia, adorada por Virat Brahma, cuyo poder les da vida a los seres encarnados, desde Brahma hasta lo infinitamente pequeño. Estas dotada de brillante forma y del glorioso poder creador; Oh Tú, esencia del prodigio divino de los sabios perfectos; Posees las encantadoras perfecciones de Brahma y la alegría de Gloria que brota del Brahmananda. Eres el supremo encanto de las misteriosas enseñanzas contenidas en los Vedas, en los Vedangas y en sus Upangas. Eres la esencia de la flor del Mahakusuma. Esencial morada de los Yivas. De Ti fluye la sutil fragancia de la flor del kusuma. Tuyo es el vibrante sonido de celestial majestad y eres la experiencia del dulcísimo éxtasis. Suprema fuente de todas las cualidades materiales, de su naturaleza y de los cambios que en ella surgen. Oh Tú, por cuyo poder logran los mundos que evolucionan, su existencia y su devenir,

como también los universos, los Cosmos y los grandes ciclos. Posees las cualidades de la resplandeciente sílaba mística y también de los sonidos sagrados AM-KAM-SRIM-HRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१६

सर्वलोकामृतादित्यसर्वतेजोमय ब्रह्मस्वरूपकारणाधिपादि-  
त्यसर्वतपोमहिमाप्रकाशादित्यसर्वतीर्थसारप्रकाशादित्यसर्वदिधस-  
त्यशौचनियमप्रकाशादित्यसर्वनिष्ठाप्रकाशादित्यसर्वकारणैश्वर्यप्र-  
काशादित्यसर्वोत्तमोत्तमऋषिमहात्मसिद्धयोगिवर्गयोग्यताप्रकाशा-  
दित्यसर्वविराड्वासुदेवमहादेवहिरण्यगर्भवसुरुद्रादित्याशिवनिदेवव-  
र्गप्रकाशादित्यसर्वानन्दप्रकाशादित्य सर्वोत्तमोत्तमब्रह्मयोगिप्रका-  
शादित्य सर्वापास्याण्डाधिपतिनारायणगर्मादित्यजीवप्रकाशकदि-  
व्यतेजोमयबीजस्वरूपे रीं श्रीं ह्रीं ओं बीजस्वरूपे नमस्ते नमस्ते  
नमस्ते

sarvalokāmṛtādityasarvatejomaya brahmasvarūpakāraṇādhīpādi-  
tyasarvatapomahimāprakāśādityasarvatīrthasārāprakāśādityasarvadidhasa-  
tyaśaicanīyamaparakāśādityasarvaniṣṭhāprakāśādityasarvakāraṇaiśvarya-  
prakāśādityasarvottamottamaṛiṣimahātmāsiddhayogivargayogyatāprakāśā-  
dityasarvavirāḍvāsudevamahādevahiraṇyagarbhavasurudraśivanidevava-  
rgaprasāśādityasarvonandaparakāśāditya sarvottamottamabrahmayogiprakā-  
śāditya sarvopāśyāṇḍādhīpatinārāyaṇagarmādityajīvaparakāśakadi-  
vyatejomayabījasvarūpe rīm śrīm hrīm om bījasvaūpe namaste namaste  
namaste

16. O Thou of the brilliant bheeja-divine form, solar orb of the immortal worlds and of the Brahmic Lord, cause-all glorious O Thou solar orb shining in all austere greatness, in all the sacred water's essence, in all true and pure resolves and conditions all; O Thou delighting solar orb bright, in the primal power in the mightiness of those greatest Rishis, Mahatmas, Suddhas and

Yogis, in all the divine order of Virat, Vasudeva, Mahadeva, Hiranyagarbha, Vasu, Rudra, Aditiya and Aswani, in all ecstatic bliss and in the greatest Brahmayogi: O Thou illuminating inner solar orb of Sri Narayana, all worshipful Lord of all the universe, and O Thou of the bheeja form “Reem”, “Sreem”, “Hreem”, “Aum”, Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, que eres la expresión del Altísimo Verbo Divino; Orbe Solar de los mundos inmortales. Morada de Brahma. Causa única y gloriosa. Eres el mismo Orbe Solar resplandeciendo con la inmensa excelsitud de su grandeza. De las aguas eres la sacratísima esencia. Cuanto hay de verdadero y de puro está en Ti, porque Tú les diste tales cualidades. Oh Tú, maravilloso brillo de los mundos del Sol, eres el prístino poder y la energía de los grandes Rishis, Mahatmas, Siddhas y Yoguis, en las divinas categorías de Virat, Vasudeva, Mahadeva, Hiranyagarbha, Vasu, Rudra, Aditya y Asvami, otorgando el éxito bendito a los grandes Brahma-yoguis que te adoran. Eres la Luz interna del Orbe solar de Sri Narayana el siempre adorado Señor de todo el Universo. Respondes por el poder de las sacrosantas sílabas RIM, SRIM-HRIM, OM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१७

सर्वतपोविरोधतपश्चिजनविरोधनादानुभवप्रकाशाविरोधत-  
पोवृद्धिमार्गविरोधलोकैक्यविरोध लोकसमभावविरोध लोकाग्युदय-  
विरोध सर्वभाग्यविरोध सत्कृत्यविरोध सर्वविधिमुखानुभवविरोध  
श्रीभगवत्सल्लापविरोध महात्ममहर्षेमहासिद्धमहायोगिस्वरोदयसं-  
भाषणविरोध परब्रह्मप्राप्तिसाधनाष्टान ध्यानादिविरोध सत्कर्म-  
विरोध सर्वविव्यदृष्टिविरोधसर्वामृतप्रवाहसारविरोधसर्वशत्रुनाशक-  
महाकैलोसाधिपतिमहादेवविभ्रमूलकारणाक्षरज्योतिर्मयस्वरूपे टीं  
कीं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

sarvatapovirodhatapaśvijanavirodhanādānubhavaprakāśāvirodhata-  
povṛddhimārgavirodhalokaikyavirodha lokasamabhāvavirodha lokāgyudaya-

virodha sarvabhāgyavirodha satkṛtyavirodha sarvavidhimūkhānubhavavirodha  
 śrībhagavatsallāpavirodha mahātmamaharṣemahāsiddhamahāyogisvarodayasaṃ-  
 bhāṣaṇavirodha parabrahmaprāptisāadhanāsthāna dhyānādivirodha satkarma-  
 virodha sarvavidyadr̥ṣṭivirodhasarvāmṛtapravāhasāravirodhasarvaśatrunāśaka-  
 mahākailosādhipatimahādevavibhatramūlakāraṇākṣarajyotirmayasvarūpe tīm  
 kīm bijarūpe namaste namaste namaste

17. O Thou, Root-cause of the brilliant form of Akshara, Prowess of Mahadeva, the great Lord of Kilas, destroying all foes, inimical of austerities all and to all-austere men obstructive of clear sound experience, preventing progressive procedure in all austerities, world unity world fraternity worlds 'weal, hindering all prosperity of all good actions, and all blissful experiences varied, impeding. Lord's familiar contacting, and of Maharishis, Mahasiddhas and Mahayogis clairaudent conversing, and the penances, practices and meditation to approximate Para-Brahmic realization, contracting wholesome actioning, divine visioning and the flow of essence nectar; O Thou of the bheeja-form "Teem", "Keem", Adoration, Adoration, Adoration, unto thee

Oh Tú, Causa primera de la brillante forma del Akshara, inspiradora de las hazañas de Mahadeva el gran Señor de Kailas. Tú destruyes a los que son enemigos de las austeridades que impiden la pureza límpida de las experiencias, deteniendo así, el progreso de los discípulos entregados al ascetismo para alcanzar la unidad, la fraternidad y el bienestar del mundo. Eres destructora de aquéllos que se oponen a la prosperidad que nace de las buenas acciones o a la variedad de las benditas experiencias. Alejas a quienes impiden el continuo contacto con el Señor y de los Maharishis, Mahasiddhas y Mahayoguis, eres la ayuda, para que experimenten el poder de la clariaudiencia. Tú quitas cuanto impedimento haya para realizar las acciones salutíferas, para lograr la visión divina y el fluir del néctar esencial que viene de las penitencias o sacrificios de las prácticas y de las meditaciones que se realizan para lograr la aproximación consciente al Parabrahman. Te manifiestas por medio de los sagrados sonidos TIM-KIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१८

नित्योस्सवनित्यकल्याणानिरन्तरशाश्वतब्रह्मानन्दानुभवनि-  
र्मलशुद्धवैराग्यज्ञानदातृत्वकर्तृत्वशक्तिमूलबीजस्वरूपे ओं श्रीं हिं  
बीजस्वरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

nityossavanityakalyāṇānirantaraśāśvatabrahmānandānubhavani-  
rmalaśuddhavaīrāgyajñānadātṛtvakartṛtvaśaktimūlabījasvarūpe om śrīm him  
bījasvarūpe namaste namaste namaste

18. O Thou, characterized by the power of prime bheeja, ever-joyous, ever-  
auspicious, infinite, eternally immersed in Brahmananda, and stainless; O  
Thou conferring pure and passionless knowledge of surrender and function  
– and of the bheeja-form “Aum” Sreem” Him”, Adoration, Adoration,  
Adoration, unto thee

Oh Tú, que posees el poder del original sonido. Estás siempre irradiando  
alegría, constantemente auspiciosa, infinita. Inmaculada, eternamente  
inmergida en la Dicha suprema de Brahma, confieres el puro y  
desapasionado conocimiento de la renunciación y de la actuación y surges  
con la vibración sonora de las sagradas sílabas OM-SRIM-HIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

१९

यागशाला पाकशालानान्दशाला नानाविनोदविचित्रनट-  
शालापूर्णकृपाशाला सर्वजीवसंरक्षणशाला सर्वजीवसुखानु-  
भवनिर्माणशाला सर्वदेहशुद्धिकर्मशालामृतसारपूरितब्रह्मसुखानु-  
भवशाला सर्वविनोदविचित्रमायाविद्याशाला सर्वविद्यानिवास-  
शाला सर्वविनोदविचित्रनानाविधसिद्धितपोशाला ध्यानशाला  
सर्वोत्तममन्त्रबीजसंस्कारशाला सर्वोत्तममन्त्रवैभवसुखदेवाधिवास-  
शाला ह्युध्वसृष्टिक्रममन्त्रबीजशंकुकुशपद्मचक्रशाला सर्वमनुष्यदेव-  
ब्रह्मादिवर्गसंपूरितशुद्धशाश्वतधर्मशाला सुध्यशुद्धिसभीकरणदिव्य-  
बीजमन्त्रशाला श्रीमान्नारायणमहर्षिशुद्धधर्ममण्डलविनोदसुखपूर्ण

शाला दासतीर्थब्रह्मानन्दजनसंसेवितमहाशाला नित्यचिरञ्जीविस्व-  
निर्माणशाला चिरञ्जीवित्वसंस्थापनशाला सर्वोत्तममोक्षसामीप्य-  
शाला सर्वसिद्धिशाला सर्वयोगानुष्ठानशालाक्षरविभवबीजस्व रूपे  
ओं भुं श्रीं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

yāgaśālā pākaśālānāndaśālā nānāvinodavicitranaṭa-  
śālāpūrṇakṛpāśālā sarvajīvasaṃrakṣaṇaśālā sarvajīvasusvānu-  
bhavanirmāṇaśālā sarvadehaśuddhikarmaśālāmṛtasārapūritabrahmasukhānu-  
bhavaśālā sarvavinodavicitramāyāvidyāśālā sarvavidyānivāsa-  
śālā sarvavinodavicitranaṇāvidhasiddhitapośālā dyānaśālā  
sarvottamamantrabījaśaṃskāraśālā sarvottamamantravaibhavasukhadevādhivāsa-  
śālā hyudhrvasṛṣṭikramamantrabījaśaṃkukūśapadmacakraśālā sarvamanuṣyadeva-  
brahmādivargasampūritaśuddhaśvatadharmaśālā sudhyaśuddhisabhikaraṇadivya-  
bījamantraśālā śrīmānnārāyaṇamaharṣiśuddhadharmaṇḍalavinodasukhapūrṇa-  
śālā dāsatīrthabrahmānandajanasaṃsevitamahāśālā nityacirañcīvisva-  
nirmāṇaśālā cirañcīvitvasaṃsthāpanaśālā sarvottamamokṣasāmīpya-  
śālā sarvasiddhiśālā sarvayogānuṣṭhānaśālākṣaravibhavabījaśva rūpe  
om bhum śrīm bījarūpe namaste namaste namaste

19. O Thou, of the auspicious embodiment of Akshara-bheeja, asylum  
dedicatory and praiseworthy, delightful and of many wonderful ecstatic  
dancing; O Thou, refuge-protective of all life, creative of all their experiences,  
joyful, of all rites vehicle-purifying, brimful of essence-nectar generating  
Brahmic bliss; O Thou, sanctuary for all magical sciences varied and  
inspiring, of all vidyas, and of accomplishing austerities all, many, varied and  
wonderful; O Thou abode of meditation, of all the most excellent mantaras  
bheejas to be refined, of those exquisite mantras glorious and happy,  
celestial and living, and of those mantras, bheejas, Sankus, Kusas, Padmas  
and Chakras of the up-going created order; O Thou sanctuary of the pure  
eternal dharma enfilled with men and devas Brahmic in their order; O divine  
Bheeja mantra, harmonizing purity and impurity; O Thou abode of  
Bhagavan Sri Narayana of Suddha Dharma Mandalam, accomplishing



blissful wonder, O Thou worshipful resort of Dasas, Theerthas, Brahmas and Anandas; O Thou abode determining perpetual longevity and regulation thereof; O Thou refuge of the most excellent liberation, all-accomplishing attainments and yogic disciplines all; O Thou of the bheeja-form “Aum”, “Bhum” “Sreem”, Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, auspiciosa manifestación del santo sonido del Akshara, digna de toda alabanza. Refugio de quienes te adoran. Plena de gracia. Inspiradora del maravilloso éxtasis de la danza. Refugio protector de cuanto tiene vida. Creadora de todo cuanto existe. Radiante alegría. Vehículo purificador de todos los ritos. Eres la más alta y plena expresión de la esencia del néctar que genera la bendición de Brahma. Santuario e inspiración de las ciencias mágicas. En todas las artes sagradas y en sus múltiples austeridades eres la constante y maravillosa inspiración. Oh Tú, morada de los que meditan. Fuerza purificadora de los excelsos mantras y exquisitos cantos que llenos de potencia vital producen dichas celestiales. Tú te manifiestas en los mantras, en las sílabas místicas, en los Sankus, Padmas y Chakras consagrados. Santuario del más puro y eterno dharma revelado en su debido tiempo a los hombres y a los Angeles de Brahma. Tú eres el divino mantram que armoniza la pureza, eliminando cuanto pueda haber de impuro. Oh Tú, morada de Bhagavan Sri Narayana del Suddha Dharma Mandalam, otorgadora de maravillosas bendiciones. Oh Tú, refugio de los Dasas, Thirtas, Brahmas y Anandas. Oh Tú, bajo cuya protección se alcanza la longevidad y la experiencia que en ella hay. Oh Tú, que conduces al éxito de todos los propósitos y a la gloria de todas las yóguicas disciplinas, como también a la más excelsa liberación. Te invocamos por las místicas sílabas OM-BHUM-SRIM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

२०

आदिशक्तिनीतिशक्ति मानुषदेवतिर्यक्स्थावरजङ्गमव्या-  
पूरितादिव्यशक्ति कत्वशक्तिनित्यशक्तिनौमित्तिकशक्ति नवग्रहशक्ति-  
मूर्तामूर्तब्रह्मशक्ति नाद ब्रह्मशक्तितेजोमयब्रह्मशक्त्यमृतशक्त्यानन्द-  
शक्त्यद्भुतसुखानुभवशक्ति सर्वविभवशक्ति सर्वशक्त्यादिकरणज्यो-  
तिर्मयब्रह्मशक्तिविद्यापूर्णशक्तिनिर्विकल्पशक्तिसमस्ताण्डाण्डसमस्त

व्यवहारसारशक्तिज्ञानप्रकाशशक्तिसर्वकारणसमाधिशक्ति आनन्द-  
 शक्ति ईश्वरसामीप्यकर्तृत्वशक्तिसर्वविद्यापूर्णप्रकाशवैभवविनोदसा-  
 रशक्ति सर्वानन्दानुभवनादनादान्तकारणाद्याधारानन्दभैवसाररस  
 प्रदानशक्तिस्वरोदयबीजशक्तिदेशान्तरवचनश्रवणदर्शनका-  
 रणमहास्वरबीजमूलशक्ति विषबालग्रहमूतनाक्षुद्रशून्यापरमारमहा-  
 ज्वरविषूचिकापिशाचिकादिदोष निवर्तकशक्ति सर्वतपोमयशक्ति  
 सर्वनुभूत ज्ञानेच्छाक्रियासमाहारपरब्रह्मशक्ति सर्वयुगजगद्रक्षण-  
 शक्ति श्रीमन्नारायणयोगवैभवानन्दाद्याधारमूलशक्ति सर्वसंसारसृ-  
 ण्स्थितिलयमहाशक्ति सर्वमृतसारप्रवाहसागरानन्दानुभवविचित्र-  
 शक्तिवाचामगोचरमहाशक्ति सर्वकारणयोगशक्तिस्वरूपे ऐं ह्रीं  
 ओं बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

ādiśaktinītiśakti mānuṣadevatiryaksthāvarajaṅgamavyā-  
 pūritādivyaśakti katvaśaktinītiśaktinaumittikaśakti navagrahaśakti  
 mūrtāmurtabrahmaśakti nāda brahmaśaktitejomayabrahmaśaktyamṛtaśaktyānanda-  
 śaktyadbhutasukhānubhavaśakti sarvavibhavaśakti sarvaśaktyādikaraṇajyo-  
 tirmayabrahmaśaktividyāpūrṇaśaktinirvikalpaśaktisamastāṇḍāṇḍasamasta  
 vyavahārasāraśaktijñānaprakāśaśaktisarvakāraṇasamādhiśakti ānanda-  
 śakti īśvarasāmīpyakartṛtvaśaktisarvavidyāpūrṇaprakāśavaibhavavinodasā-  
 raśakti sarvānandānubhavanādanādāntakāraṇādyādhārānandabhaivasārarasa  
 pradānaśaktisvarodayabījaśaktidesāntaravacanaśradāṇadarśanakā-  
 raṇamahāsavarabījamūlaśakti viṣabālagrahamūtanākṣudraśūnyāparamāramahā-  
 jvaraviṣūcikāpiśācikādidoṣa nivartakaśakti sarvatapomayaśakti  
 sarvānubhūta jñānecchākriyāsamāhāraparabrahmaśakti sarvayugajagadrakṣaṇa-  
 śakti śrīmannarāyaṇayogavaibhavānandādyādharamūlaśakti sarvasaṃsāras-  
 ṣṭiṣṭhitilayamahāśakti sarvāmṛtasārapravāhasāgarānandānubhavavicitra-

śaktivācāmagocaramahāśakti sarvakāraṇayogaśaktisvarūpe aiṃ hrīm  
om bījarūpe namaste namaste namaste

20. O Thou, prime power, guiding strength, Shakti divine and powerful, energizing humankind and Devas, beings mobile immobile, prowess perpetual, propitiatory and planetary; O Thou Brahma-Shakti formful and formless, ringing and resplendent, powerful immortal, blissful, conferring exquisite joy, auspicious; O Thou Brahma-Shakti, brilliant energizing all activations; O Thou faculty of full wisdom, and generating Brahmic ecstasy; O Thou high intelligence functioning in the multiple cosmos, in knowledge revealing, and motivating samadhi; O Thou Shakti, supreme, wonderful and blessed, fully brightening sciences all; O Thou causal source for the blissful experience of sound and its symphony, conferrer of the supreme essence of joyful splendour, seed-power of the clairaudience, and its root bheeja to distant speaking, hearing, visioning and contacting; O Thou relieving power from the ill effect of poison, balarishta and epilepsy, cruel, desolate and demoniac, fever high, cholera and spirits evil; O Thou Shakti austere, supreme Brahmic Shakti, all experienced through Gnana, Iccha, Kriya, and their Synthesis; all worlds, all-time protecting Shakti; O Thou Shakti sustaining source of Sri Narayana's Yoga, grand and blissful; O Thou Shakti great, creative of world process, its protection and convergence, varied, delightful, generative flow of essence Nectar; O Thou Shakti great, worshipful and resortful, O Thou all cause of Yoga Shakti of the bheeja-form "Aim", Hreem", "Aum", Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Prístino poder que guía y gobierna. Shakti divina y poderosa, energía de los seres humanos y de los Devas, de los seres inmóviles y de los que se mueven. Fuente de todos los éxitos, propiciatoria, omnipotente energía, omnipresente en todo el planeta. Oh Tú, Shakti de Brahma, manifestada e inmanifestada, vibras y resplandeces con el sonido. Poder inmortal, auspiciosa dadora de felicidad, plena de excelsa alegría. Oh Tú, que con Divino Poder le das energía pura a todas las acciones. Oh Tú, con plena sabiduría generas el éxito bráhmico. Oh Tú, que con prominente inteligencia actúas en la multiplicidad del Cosmos, eres la revelación del conocimiento que promueve el Samadhi. Bendito Poder que conduces a la aproximación consciente de Dios. Maravilloso Poder, suprema y bendita sabiduría máxima de todas las ciencias. Fuente original de la gloriosa experiencia del sonido y su sinfonía; conferidora de la suprema esencia del esplendor pleno de la máxima alegría, eres la semilla de poder de la cual brota la clariaudience, eres la mística

causa que permite las comunicaciones espirituales, como también el don de escuchar, ver y tocar a distancia. Oh Tú, que libras del ponzoñoso efecto de los venenos; de la cruel, desolada y demoníaca epilepsia; de las grandes fiebres, del cólera y de los maléficos espíritus. Poder indestructible. Suprema Energía de Brahma, cuya experiencia consciente se adquiere por medio del conocimiento, del deseo, de la acción y de la síntesis. Eterno Poder protector de todos los seres. Fuente sustentadora de la unión con el Grande y Poderoso Sri Narayana. Omnipotente y encantadora Energía generadora de la gracia protectora del mundo, en su convergencia y variaciones, origina el fluir de la esencia del néctar divino. Oh Tú, que te manifiestas con magnífico Poder, eres la más adorable manifestación divina. Perpetua causa del Poder del Yoga, invocada con las sílabas AIM-HRIM-OM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

२१

आदिनाडीप्रकाश नादनाडीप्रकाश ज्योतिर्नाडीप्रकाश  
नादान्तनाडीप्रकाश नादानुभवनाडीप्रकाश सर्वातीतनाडीप्रकाश-  
मृतसाराधारनाडीप्रकाश ज्योतिस्सारा मृतसारनाडीप्रकाशोर्ध्वनाडी  
प्रकाश सूक्ष्मनाडीप्रकाश ब्रह्मनाडीप्रकाशान्तर्ताडीप्रकाश  
स्थूलनाडीप्रकाश सूक्ष्मसूक्ष्मतमकारणाधारनाडीप्रकाश सर्व-  
वैभवनाडीप्रकाशात्युत्साहानन्दपरिपूर्णनाडीप्रकाश सद्यायोगना-  
डीप्रकाश सर्वशास्त्रार्थप्रकाशकनाडीप्रकाश सर्वस्वभावगुणनाडी-  
प्रकाश सर्वैश्वर्यतेजश्शक्त्याधारकारणनाडीप्रकाश तत्तत्कारणना-  
डीप्रकाशोत्तमोत्तमसृष्ट्यादिकाणनाडीप्रकाश सर्वतपस्सिद्धिनाडी-  
प्रकाश सर्वकर्मज्ञानभक्तिशरणनाडीप्रकाश सर्वकारणानन्दानुभव  
वैभवसमाधिनाडीप्रकाश सर्वोत्तमज्ञानसृष्ट्याद्याधारकारणनाडी-  
प्रकाश सर्वाधिकारिविगड्ब्रह्मवर्गादिस्वरूपनाडीप्रकाश सर्वोन्नत-  
पदानुभवनित्यचिरञ्जीवित्वाद्याधारकारणनाडीप्रकाश तत्तद्वेमनु-  
ष्यादिशरीरप्रवेशसाधननाडीप्रकाश नित्यनिरतिशयसुखानुभवका-

रणनाडीप्रकाश सर्वकर्तृत्वसर्वानियन्तृत्वादिस्थानप्रकाशकनाडीप्र-  
काश सर्वोत्तमतयोनिष्ठापूर्णसुखानन्दाधारवैभवोत्तयोत्तमरसपूर्णना-  
डीप्रकाश सर्वेष्टरसफलप्रदानकारणनाडीप्रकाश सर्वदृश्यादृश्यलो-  
कतत्त्वसूक्ष्मविज्ञानकारणनाडीप्रकाश सर्वविनोदविश्वरूपाधारका-  
रणनाडीप्रकाश सर्वान्तर्यामिस्वरूपविज्ञानसाधननाडीप्रकाश सर्वा  
सिद्धमहापुरुषमहात्मस्वरूपाज्ञानसाधननाडीप्रकाश सर्वमन्त्रबी-  
जतेजस्वरूप विज्ञानसाधननाडीप्रकाश सर्वविभृत्याधारकारण-  
नाडीप्रकाश सर्वलोकसहोदरभावरहस्यविज्ञानसाधननाडीप्रकाश  
सर्वमृतवर्गसुखप्रवाहसारनाडीप्रकाश सर्वलोकाकालव्यादयपमृत्यु-  
मृत्युसंहारकारणनाडीप्रकाश सर्वरिष्टवृत्तिसाधननाडीप्रकाश  
सर्वलोकदेवमनुष्यसंभाषणसाधननाडीप्रकाश सर्वेश्वरशाक्तिविज्ञान-  
साधननाडीप्रकाश सर्वकल्याणगुणावाप्तिसाधननाडीप्रकाश वा-  
ङ्मनोबुध्यतीतात्मवस्तुविज्ञानसाधननाडीप्रकाश श्रीभगवत्सल्लाप-  
साधननाडीप्रकाश सर्वपुरुषत्वीशिशुपशुविधिनिरसनासिद्धमन्त्र-  
बीजविज्ञानसाधननाडीप्रकाश तत्तत्स्वदेशमहाराजानित्याम्युदयक-  
रण नाडीप्रकाश सर्ववशीकरणनाडीप्रकाश सर्वमङ्गलानुशासन-  
नाडीप्रकाश कारणबीजस्वरूपे श्रीं ऐं लं बीजस्वरूपे नमस्ते  
नमस्ते नमस्ते

ādināḍīprakāśa nādanāḍīprakāśa jyotirnāḍīprakāśa  
nādāntanāḍīprakāśa nādānubhavanāḍīprakāśa sarvātītanāḍīprakāśa-  
mṛtasārādhāranāḍīprakāśa jyotissārāmṛtasāranāḍīprakāśordhvanāḍī  
prakāśa sūkṣmanāḍīprakāśa brahmanāḍīprakāśāntarnāḍīprakāśa  
sthūlanāḍīprakāśa sūkṣmasūkṣmatamakāranādhāranāḍīprakāśa sarva-  
vaibhavanāḍīprakāśātyutsāhānandaparipūrṇanāḍīprakāśa sadyobhoganā-

dīprakā sarvaśātrārthaparakāśakanāḍīprakāśa sarvasvabhāguṇanāḍī-  
 prakāśa sarvaiśvaryatejaśśaktyādhāraṇanāḍīprakāśa tattatkāraṇanā-  
 ḍīprakāśottamottamasrṣṭayādikāraṇanāḍīprakāśa sarvatapassiddhināḍī-  
 prakāśa sarvakarmajñānabhaktisāraṇanāḍīprakāśa sarvakāraṇanandānubhava  
 vaibhavasamādhināḍīprakāśa sarvottamajñānasrṣṭayādyādhāraṇanāḍī-  
 prakāśa sarvādhikārivirāḍbrahmavargādisvarūpanāḍīprakāśa sarvonnata-  
 padānubhavanityacirañjīvitvādyādhāraṇanāḍīprakāśa tattaddavemanu-  
 vyādiśārīrapraveśasādhanaṇāḍīprakāśa nityaniratiśayasukhānubhava-kā-  
 raṇanāḍīprakāśa sarvakartṛtvasarvānīyantrtvādisthānaparakāśakanāḍīpra-  
 kāśa sarvottamatayoniṣṭhāpūrṇasukhānandādhāravaibhavottayottamarasapūrṇanā-  
 ḍīprakāśa sarveṣṭarasaphalapradānakāraṇanāḍīprakāśa sarvedrīśyadrīśyalo-  
 katatvasūkṣamavijñānakāraṇanāḍīprakāśa sarvevinodaviśvarūpādhāraṇa-  
 raṇanāḍīprakāśa sarvāntaryāmisvarūpavijñānasādhanaṇāḍīprakāśa sarvā  
 siddhamahāpuruṣamahātmasvarūpājñānasādhanaṇāḍīprakāśa sarvamantrabī-  
 jatejasvarūpa vijñānasādhanaṇāḍīprakāśa sarvavibhutyādhāraṇanā-  
 ḍīprakāśa sarvalokasahodarabhāvarahasyavijñānasādhanaṇāḍīprakāśa  
 sarvāmṛtavargasukhapravāhasāraṇanāḍīprakāśa sarvalokākālavayādhyapamṛtyu-  
 mṛtyusaṃhāraṇanāḍīprakāśa sarvāriṣṭanivṛttisādhanaṇāḍīprakāśa  
 sarvalokadevamanuṣyasambhāṣaṇasādhanaṇāḍīprakāśa sarveśvaraśāktivijñāna-  
 sādhanaṇāḍīprakāśa sarvakalpāṇaguṇāvāptisādhanaṇāḍīprakāśa vā-  
 ṇmanobudhyatītātmavastuvijñānasādhanaṇāḍīprakāśa śrībhagavansallāpa-  
 sādhanaṇāḍīprakāśa sarvapuruṣatrīśīśūpaśuvirodhinirasanasiddhamantra-  
 bījavijñānasādhanaṇāḍīprakāśa tattatsvadeśamahārājānityāmyudayaka-  
 raṇa nāḍīprakāśa sarvavaśīkaraṇanāḍīprakāśa sarvamaṅgalānuśāsana-  
 nāḍīprakāśa kāraṇabījasvarūpe śrīṃ aiṃ laṃ bījakharūpe namaste  
 namaste namaste

21. O Thou resplendent nerve-force primary, vibrating, lustrous, melodious  
 and ringing; O Thou manifest nerve-force high, transcendent supremely

immortal and its enlightening essence, uploading, atomic, Brahmic, inner. physical, subtle, most urging and sustaining; O Thou bright nerve-force, splendours, infilled with joyous exertion, of chaste enjoyment, illuminating all shastras, of all inherent qualities of power supreme and splendours, causal and sustaining and of every urge; O Thou shining nerve-force, deity of the most splendid creation all of realization austeric, all of actioning, devotion and surrender, motivating blissful experience of glorious chance, urging and sustained all enlightened creation, of the Hierarchic order of Virat-Brahmic form, originating and supporting the high experience of longevity; O Thou brilliant nerve force, facilitating entry into the bodies of men and devas all, occasioning bliss experience eternal and lightful, illuminating the placement of actions to be done and desisted, full of the most excellent and complete austere states, conferring agency of all the essential desires fruition, recausing revelation of the subtle truths of words known and unknown and causal support of the wonders of the grand form; O Thou nerve-light bright, facilitating knowledge of the all immanent form, of the forms of Siddhas, Maha-purushas, and Mahatmas, sustaining source of all beatitudes, facilitating knowledge of the secret of human brother-hood, of the blissful flow of all class of essence-nectar and chastening agent of worlds of untimely disease and of the sudden demises; O Thou nerve-force diffused facilitating a perfect abstentation of conversation with devas and men in all worlds, the knowledge of the power of Ishwara, the acquisition of all blessed qualities, knowledge of atmic, principle transcending speech, mind and intellect, proper perception of the divine and of siddhamantra and bjeeja that suppresses those inimical to men, women, children and cattle; O Thou splendours neve-force, generating the exaltation of the king in every one's heart, of all attraction and of all auspicious persuasion; O Thou Deity with bheeja-form and of the bheeja-form "Sreem", "Aim", "Lam", Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Oh Tú, resplandeciente fuerza nerviosa fundamental, vibrante, brillante, melodiosa y resonante. Poderoso vigor nervioso, manifestado transcendente, inmortal, eres su purísima substancia, suprema, poder del átomo, divina, interna, física y sutil, inagotable potencia. Brillante y esplendorosa energía de los nervios, causa constante de los esfuerzos llenos de alegría, de casta felicidad, en sus comienzos y en su conservación. Tú eres quien das la iluminación a todos los tratados de sabiduría. Tú tienes todas las cualidades del esplendente poder supremo. Luminosa fuerza nerviosa. Diosa de la más



espléndida creación de todo cuanto surge de las austeridades, de la actuación, de la devoción y de la rendición. Tú eres la causa de la experiencia llena de bendiciones en la gloriosa buena fortuna. Tú impulsas y sostienes la iluminada creación. Tú también mantienes el orden Jerárquico que se manifiesta como Virat-Brahma, originando y sustentando la excelente experiencia de la longevidad. Radiante fuerza nerviosa que facilitas la entrada a sus cuerpos sutiles a los hombres y a los devas, dando experiencias maravillosas de la eternidad e iluminando la concepción de las acciones que deben cumplirse o no cumplirse; Tú eres plena de la más sublime excelencia y de los perfectos estados de purificación. Tú confieres la precisa actividad para lograr los esenciales propósitos. Tú eres quien revelas las sutiles verdades que contienen las palabras conocidas o desconocidas. Tú eres la fuente primera de las más grandes maravillas. Radiante luz de ellos nervios que facilitas el conocimiento de todas las formas inmanentes, como también la de los Siddhas, de los Maha Purushas y de los Mahatmas. De Ti emanan todas las beatitudes. Tú otorgas el secreto de la fraternidad humana y de ti fluyen todos los purísimos néctares. Tú libras de las muertes violentas y de los repentinos fallecimientos a los que viven en el mundo. Potencia nerviosa que al difundirse hace innecesaria la conversación con los devas y con los hombres en todos los mundos. Tú otorgas el conocimiento del poder del ISWARA, la adquisición de todas las benditas cualidades, el conocimiento del principio átmico que trasciende la palabra, la mente y el intelecto. Tú eres quien confiere la adecuada percepción de lo que es divino. Tú otorgas el siddha-mantram y también el sonido místico que elimina todos los enemigos de los hombres, de las mujeres, de ellos niños y del ganado. Esplendorosa fuerza nerviosa que produce la exaltación del Rey en el corazón de cada ser. Tú eres causa máxima de todo auspicioso credo y aspiración. Diosa que percibes la esencia del sonido místico mediante el cual se te invoca y Te manifiestas como SRIM-AIM-LAM

NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

२२

हे परमानन्दाविनयशक्तिस्वरूपे हे परमदयाविभवशक्ति  
स्वरूपे हे भक्तपरिपालननित्यत्वतेजोमयस्वरूपे हे नित्यकल्याण-  
निरन्तरमहाशिवशक्तिस्वरूपे श्रीमन्नारायणशक्तिस्वरूपे हे परमा-

नन्दपरिपूर्णपराकाशब्रह्ममयाधारस्वरूपे सर्वविधक्षुप्तिपासादिवर्ग-  
 निवृत्तिकरणपूर्णामृतब्रह्ममण्डलाधारकारणब्रह्मस्वरूपे समस्तौष-  
 धिवर्गवीर्यपराक्रमसिद्धिस्वरूपे ब्रह्मस्वरूपे ओं ह्रीं श्रीं क्लीं ऐं सौः  
 बीजरूपे नमस्ते नमस्ते नमस्ते

he paramānandāvinayaśaktisvarūpe he paramadayā vibhavaśakti-  
 svarūpe he bhaktaparipālananīyatvatejomayasvarūpe he nityakalpāṇa-  
 nirantaramahāśivaśaktisvarūpe śrīmannārāyaṇaśaktisvarūpe he parama-  
 nandaparipūrṇaparākāśabrahmamayādhārasvarūpe sarvavidhakṣuptipāsādivarga-  
 nivṛttikaraṇapūrṇāmṛtabrahmaṇḍalādhāraṇabrahmasvarūpe samastauṣa-  
 dhivargavīryaparākramasiddhisvarūpe brahmasvarūpe om hrīm śrīm klīm āim sauḥ  
 bījarūpe namaste namaste namaste

22. O Thou, power embodiment and great guide to supreme bliss, O Thou prowess embodiment, great fountain of supreme merci, O Thou Goddess immortal, resplendent, protecting the devotees, O Thou ever auspicious embodiment, power-perpetual of Mahasiva, O Thou Mahashakti of Sri Narayana, O Thou Deity ever joyful, everful, ever-etherical, sustaining all brahmic beings, O Thou of brahmic-form, supporting-cause of the cosmos, nectarful, removing the various categories of hunger and thirst, O Thou Goddess, accomplishing prowess, of all verbal-efficacy, O Thou of Brahma-Swaroopa, and of the bheja-form “Aum”, “Hreem”, “Kleem”, “Aim”, “Sowh”, Adoration, Adoration, Adoration unto thee

Gloria a Ti, Poder y Guía excelsa hacia la bendición suprema. Fuente de inmensa misericordia, Tú eres la que infundes la inspiración para alcanzar los grandes éxitos. Relumbrante Diosa inmortal, protectora eterna de tud devotos, Oh Tú, perpetuamente auspiciosa, poder infinito de Mahasiva. Oh Tú, Maha-Shakti de Sri Narayana. Diosa etérea, de eterna e irradiante alegría siempre en plenitud, eres el sustento de todos los seres bráhmicos. Gloria a Ti, que Te manifiestas en la forma Bráhmica, siendo la raíz sustentadora del Cosmos. Eres plena de gracia. Tú nos salvas de la sed y del hambre. Gloria a Ti, Diosa que ejecutas todas las acciones con completo éxito. Gloria a Ti, que Te manifiestas por el poder de las sílabas místicas OM-HRIM-SRIM-KLIM-AIM-SAUH

# NAMASTÉ – NAMASTÉ – NAMASTÉ

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 310*

एवं महर्षयस्सिद्धा ब्रह्मशाक्तीं परावराम्  
स्तुत्वा प्राञ्जलयस्सर्वे प्रणेमुश्च पुनः

evaṁ maharṣayassiddha brahṣāktīm parām  
stutvā prāñcalayassarvo praṇomuśva punaḥ

Thus did the assembled maharshis and siddhas laud the energy of brahman,  
higher than the Highest and saluted her again and again with folded bands

De este modo, los Maharishis y Siddhas reunidos alabaron a la Energía de  
Brahman, superior a todo lo más elevado y la saludaron, una y otra vez con  
sus manos juntas

*Sloka 311*

भगवानपी सर्वात्मा योगनारायणो गुरुः  
महर्षेन्प्रणतान्सर्वानिदमाह महर्षयः

bhagavānapi sarvotmā yoganārāyaṇo guruḥ  
maharṣonpraṇatānsarvānidamāha maharṣayaḥ

The Lord Yoga-Narayana, the Self of all and the one Initiator, then addressed  
himself to the maharshis that offered their worship to him

El Señor Yoga-Narayana, Único Iniciador y Señor de todos, guió así a los  
Maharishis para que le ofrecieran adoración a la Gloriosa Yoga-Devi

इयि सनातनधर्मदीपिकायामनुष्ठानचन्द्रिकायाम्

प्रथमखण्डे धर्माध्याये प्रथमम्

॥ पटलम् ॥

iyi sanātanadharmadīpikāyāmanuṣṭhānacandrikāyām

prathamakhaṇḍe dharmādhyaḃye prathamam  
paṭalam



***Thus ends the First Chapter of the Section on Dharma in the  
First Part of the Anushtana Chandrika known as  
Sanatana-dharma-deepika***

***Aquí termina el primer capítulo de esta Sección del Dharma en la  
primera parte del Anushtana Chandrika conocido como  
el Sanatana Dharma Dípika***

अधिकारो हि सर्वेषां विद्यायामिति निर्णयः  
विद्यावान्भते ज्ञानं सुखद्वयसुसाधनम्

adhikāro hi sarveṣāṃ vidyāyāmiti nirṇayah  
vidyāvānlabhate jñānaṃ sukhadvayasusādhanam

*Every one is entitled and qualified to aspire to the vidya . It  
secures for one the wisdom that forms the means to the  
attainment of happiness, spiritual and material*

*Todos tienen el derecho y están calificados para aspirar a la  
Vidya. Esta asegura a cada uno la sabiduría, que constituye el  
medio para obtener la felicidad espiritual y material*

विद्या  
Vidyā  
Divine Science  
Ciencia divina




Sanatana Dharma Deepika, Vol I, Part I, Chapter I, Sloka 298, The Vidya (wisdom)

Sanatana Dharma Deepika, Vol I, Part I, Capítulo I, Verso 298, La Vidya (sabiduría)

श्री योगदेवि  
Sree Yoga-Devi  
Queen of Suddha  
Dharma Mandalam





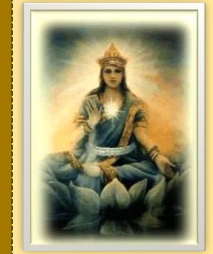
Argentina



Brazil



Chile



España

Sri Yoga-Devi sacred images present in different ashrams and countries

Sagradas imágenes de Sri Yoga Devi presente en diferentes ashramas y países



## Chapter/Capítulo II

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

### Sloka 1

एवं ब्रुवाणं धर्मस्य शास्तारं योगिनां पतिम्  
प्रणिपत्य नरः स्तुत्वा धर्मं पप्रच्छ शाश्वतम्

evam bruvāṇaṁ dharmasya śāstāraṁ yogināṁ patim  
praṇipatya naraḥ stutvā dharmam papraccha śāśvatam

Then Nara praised the Lord of the yogis, the Ruler of all, who, thus  
expounded the dharma and questioned him upon that ancient subject

Después de una pequeña pausa Nara alabó al Señor Jefe Supremo de todos  
los Yoguis, quien había claramente explicado el Dharma y le interrogó sobre  
esta antigua sabiduría

नरः/naraḥ/Naradeva

### Sloka 2

नमस्ते पुण्डरीकाक्ष नमस्ते विश्वभावन  
देवानाममुराणाञ्च सामान्यं देवतं भवान्

namaste puṇḍarīkākṣa namaste viśvabhāvana  
devānāmamurāṇāñca sāmānyam devataṁ bhavān

“Salutations to you, lotus-eyed One! salutations to you, Ruler of the universe!  
you are worshipped alike by the devas and the asuras

¡Salutaciones a Ti Señor de ojos de Loto!. ¡Salutaciones a Ti, Gobernador del  
Universo! Eres adorado por los Devas como también por los Asuras

*Sloka 3*

शुद्धधर्ममण्डलस्य रहस्यं परमार्थदम्  
प्रपन्नाय हि मे सर्वं व्याख्यातु सकलार्थदम्

śuddhadharmamaṇḍalasya rahasyaṃ paramārthadam  
prapannāya hi me sarvaṃ vyākhyātu sakalārthadam

Deign to explain to me the mysteries of the Suddha-dharma-mandala that secures the highest aim and fulfills all the desires of men: for, I have taken refuge in you”

Ya que me he refugiado en Ti dignate explicarme los misterios del SUDDHA DHARMA MANDALAM, el cual conduce al más elevado fin y cumple los excelsos deseos de los hombres

हंसयोगी/haṃsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 4*

नारायणस्तु भगवातेवं पृष्टो नरेण हि  
कृपया परया पुक्तो ह्येवमाह महर्षयः

nārāyaṇastu bhagavātevaṃ prṣṭo nareṇa hi  
kr̥payā parayā pukto hyevamāha maharṣayaḥ

Thus questioned by Nara, the Lord Narayana replied as follows, out of supreme compassion:

Así interrogado por Nara, el Señor Narayana respondió, pleno de suprema compasión, con las palabras siguientes:

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 5*

धर्मं सनातनं वक्षपे शृणु देव नरोत्तम  
प्रत्यक्षावगमं शुद्धं कलौ सुखकरं नृणाम्

dharmaṃ sanātanaṃ vakṣape śruṇu deva narottama  
pratyakṣāvagamam śuddham kalau sukhakaram nṛṇām



“Listen to me, divine Nara, while I instruct you in the ancient dharma, cognizable by direct perception, pure and conducive to happiness to men during the Kali-yuga

Escuchadme, divino Nara, mientras te instruyo en el antiguo y puro Dharma, conocible por percepción directa, el cual conducirá a los hombres hacia la felicidad durante el Kali yuga

### *Sloka 6*

चतुर्विंशतितत्त्वानि पुरुणामानि सन्ति हि  
अस्ति तेमूहोऽपि पुरुणामा जनेश्वर

caturviṁśatitasvāni purunāmāni santi hi  
asti temūho'pi purunāmā janeśvara

The twenty-four tatvas are named *Puru* and their collective aspect bears the same name

Los veinticuatro tatvas se llaman *Puru* y en conjunto llevan el mismo nombre

### *Sloka 7*

तदेव दिव्यनगरं नवतोरणसंमुतम्  
आत्मनश्शयनात्तत्र पुरुषश्चेति नाम हि

tadeva divyanagaraṁ navatoraṇasaṁmutam  
ātmanaśśayanāttatra puruṣaśveti nāma hi

That is no other than the divine City with nine gateways. The Self reposes in it and derives, in consequence, its name of *purusha* in all the worlds

Este cuerpo es la Ciudad Divina de nueve puertas. El Ser reposa en ella, en consecuencia, de ahí deriva su nombre de *purusha* en todos los seres

### *Sloka 8*

विख्यातं सर्वलोकेषु ततस्सर्वे च मानवाः  
पुरुषा इति कथ्यन्ते देवाश्चापि तथा मताः

vikhyātaṃ sarvalokeṣu tatassarve ca mānavāḥ  
puruṣā iti kadhyante devāśvāpi tathā matāḥ

All men are hence called purushas and likewise the devas

Debido a esto es que todos los hombres se les llama *purushas* como también a los Devas

### *Sloka 9*

पुरुषेष्टफलन्वेन दृष्टाः पुरुषभूतयः  
पुरुषार्थाश्च बुध्यन्ते तत्स्वरूपमिदं शृणु

puruṣeṣṭaphalanvena dṛṣṭāḥ puruṣabhūtayaḥ  
puruṣārthāśva budhyante tatsvarūpamidaṃ śruṇu

The purusharthas are but the powers of the purusha that secure for him the desired results. Hear me while I explain to you their nature and characteristics

Los *purusharthas* son los cinco poderes del *purusha*, los cuales proporcionan los resultados deseados. Oídme mientras os explico su naturaleza y características

### *Sloka 10*

धर्मार्थकाममोक्षाश्च पुरुषार्था उदाहृताः  
पञ्चमः पुरुषार्थोऽपि श्रूयते प्राप्तिर्लक्षणः

dharmārthakāmamokṣāśva puruṣārthā udāhatāḥ  
pañcamah puruṣārtho'pi śrūyate prāptilakṣaṇaḥ

Dharma, Artha, Kama and Moksha are recognized as purusharthas, but there is a fifth known as Prapti

Dharma, Artha, Kama y Moksha son reconocidos como los *purusharthas*; pero, existe un quinto estado llamado Prapti

*Sloka 11*

सर्वेषां रक्षकोऽहं स्यामिति भावो यतो भवेत्  
अग्रयञ्च रक्षकत्वं स्यात्युरषेष्टफलं ततः

sarveṣāṃ rakṣako'haṃ syāmiti bhāvo yato bhavet  
agrayañca rakṣakatvaṃ syātyuraṣeṣṭaphalaṃ tataḥ

To everyone comes the feeling “I will become the protector of all”: hence such protector-ship becomes the foremost and first Aim of his existence

A toda persona le sobreviene el sentimiento de: Yo llegaré a ser el protector de todo y este sentimiento llega a ser el principal propósito de su existencia

*Sloka 12*

कभ्यते रक्षकत्वं हि धर्मश्चेति मनीषिभिः  
वेत्तो स्यां सर्वशब्दानामहं वाच्यस्य वस्तुनः

kabhyate rakṣakatvaṃ hi dharmasveti manīṣibhiḥ  
vetto syāṃ sarvaśabdānāmahaṃ vācyasya vastunaḥ

So, Dharma, the first of purusharthas, is said by the wise to be no other than that *protectorship*. Every man resolves within himself “I will become the knower of that which forms the connotation of all sounds”:

Así, el Dharma, es protectorado o el primero de los purusharthas según dicen los sabios. Todo hombre se hace la resolución: “Yo llegaré a ser el conocedor de aquello que contiene la suma de todos los sonidos”;

*Sloka 13*

इति भावो यतश्चास्ति सर्वस्य पुरुषस्य हि  
ततोऽर्थः पुरुषार्थस्यादिति तत्त्वविदो विदुः

iti bhāvo yataścāsti sarvasya puruṣasya hi  
tato'rthaḥ puruṣārthassyāditi tatvavido viduḥ

hence, Artha forms the second of the purusharthas; so say the knowers of Truth

en consecuencia, Artha, constituye el segundo de los purusharthas, como lo establecen los conocedores de la verdad

*Sloka 14*

यतश्च सर्वलोकस्य सुखी स्यामिति भावना  
स्यात्ततस्सुखरूपश्च कामस्सोऽयं पुमर्थभाक्

yataśca sarvalokasya sukhī syāmiti bhāvanā  
syāttatassukharūpaśca kāmasso'yaṃ pumarthabhākū

Every man says to himself “I will be happy”, that Kama or desire forms the third of the purusharthas which manifests itself as that happiness

Cualquier hombre puede decir de sí mismo: “voy a ser feliz”. Ese deseo constituye el tercero de los purusharthas, que se manifiesta como esa anhelada felicidad

*Sloka 15-15½*

सर्वस्वव्यवसायानामन्ते सर्वस्य देहिनः  
मुक्तोऽहमिति भावश्च जायते सर्वदा यतः

sarvasvavyavasāyānāmante sarvasya dehinaḥ  
mukto'hamiti bhāvaśca jāyate sarvadā yataḥ

ततो मोक्षोपि भवति पुरुषर्थः प्रकीर्तितः

tato mokṣopi bhavati puruṣārthaḥ prakīrtitaḥ

Every one says to himself at the end of all his labours “I am free”: hence, Moksha or liberation is said to be the fourth of the purusharthas

“Toda persona piensa al término de todas sus labores: “Soy libre”; de ahí que la liberación es considerada el cuarto de los purusharthas

*Sloka 16-17*

प्राप्तोऽहं हि परं स्थानामिति भावो यतो भवेत्

prapto'haṃ hi paraṃ sthānāmiti bhāvo yato bhavet

सर्वेषां देहिनां तस्मात्प्राप्तिश्चापि शुभाश्रया

पुरुषार्थस्वरूपोति कथ्यते ब्रह्मवादिभिः

sarveṣāṃ dehināṃ tasmātprāptiścāpi śubhāścayā

puruṣārthasvarūpoti kabhyate brahmavādibhiḥ

Every one says to himself “I have at the last reached the goal”; hence, Prapti or realization, beneficent in its nature, is declared by the knowers of Brahman to be a purushartha too

Otros piensan de sí mismos “Por fin he alcanzado el Objetivo”. Por eso, los conocedores de Brahman declaran que la realización benéfica en su naturaleza, es también un purushartha

*Sloka 18*

ज्ञानमिच्छा क्रिया चैव समाहारस्तथैव हि

पुरुषार्थसाधनानि चैते सन्ति मनीषिणाम्

jñanamicchā kriyā caiva samāhārastathaiva hi

puruṣārthasāadhanāni caite santi manīṣiṇām

Cognition, desire, action and their summation are declared to be the means within the reach of men to secure the purusharthas

El conocimiento, el deseo, la acción y la síntesis de estos tres, son los medios que están al alcance de los hombres para lograr los purusharthas

*Sloka 19*

पुरुषार्थसाधनानां सर्वेषां सर्वमण्डले

धर्मश्चेति व्यवहारो भवेत्सर्वस्य रक्षणम्

puruṣārthasāadhanānāṃ sarveṣāṃ sarvamaṇḍale

dharmaśceti vyavahāro bhavetsarvasya rakṣaṇām

All these go under the name of dharma in all organizations: for, they *protect* everything

En las organizaciones a estos purusharthas se les designa con el nombre de Dharma, porque ellos todo lo protegen

*Sloka 20*

स्यात्कानुगुणो धर्मो विभुः कालः पुमान्परः  
चतुर्मिस्स्यात्स्वभावैश्च भिन्नास्सर्वे च मानवाः

syātkānugūṇo dharmo vibhuḥ kālaḥ pumānparaḥ  
caturmissyātsvabhāvaiśca bhinnāssarve ca mānavāḥ

Dharma adapts itself to the changing phases of Time: omnipotent is Time and it is no other than the supreme Purusha. All men are divided into four grades according to their nature

El Dharma se adapta a las fases cambiantes del Tiempo. El omnipotente Tiempo constituye el supremo Purusha. Los hombres están divididos en cuatro categorías según su naturaleza

*Sloka 21*

कालाधीना भवन्त्यत्र कालो हि दुरतिक्रमः  
कृतन्त्रेताद्वापरश्च कलिश्चोति चतुर्विधः

kālādhīnā bhavanyatra kālo hi duratikramah  
kṛtantretādvāparaśca kaliścoti caturvidhaḥ

They are under the rule of Time, for, irresistible is its march. Fourfold is its variety – Kṛta, Treta, Dvāpara, and Kali

Están bajo la acción del Tiempo, pues su marcha es irresistible. Cuádruple es la variedad del Tiempo: Kṛta, Treta, Dvāpara y Kali yuga

*Sloka 22*

कालमूर्तेर्विग्रहश्च बुध्यते धर्मकोविदैः  
दृष्टिर्मगवतस्तस्य युग इत्यवधारय

kālamūrtervigrahaśca budhyate dharmakovidaiḥ  
dr̥ṣṭhirmagavatastasya yuga ityavadhāraya

These are declared by the knowers of dharma to be but the manifested aspects of the Lord as Time. Know that a yuga is but a phase of consciousness of the Lord

Los conocedores del Dharma declaran que estas cuatro variedades son aspectos manifestados del Señor como Tiempo. Sabed que un yuga es sólo una fase de la conciencia del Señor

*Sloka 23*

पुर्व महर्षयस्तात सर्वधर्मान्यथा युगम्  
दृष्टा स्वदिव्यदृष्ट्या तु चक्रुर्धर्मानुशासनम्

purvaṃ maharṣayastāta sarvadharmānyathā pugam  
dr̥ṣṭhā svadivya-dr̥ṣṭhayā tu cakrur-dharmānuśāsanam

The maharshis, of yore, saw, through their divine Sight, every grade and variety of dharma and promulgated it in the world as adapted to the succeeding yugas

Los Maharishis de antaño, vieron con su visión divina cada grado y variedad de los dharmas y los promulgaron en el mundo, adaptándolos a las sucesivas épocas del tiempo

*Sloka 24*

सर्वत्र नैकरूपश्च धर्मो हि परिदृश्यते  
तथा भित्तो धर्मसारो भगवत्कालदर्शनात्

sarvatra naikarūpaśca dharmo hi paridr̥śyate  
tathā bhitro dharmasāro bhagavatkāladarśanāt



Dharma has not been observed to be uniform; it is not equally applicable to all: the soul of it varies with the varying cycle, which are but the manifestations of the Lord

Se ha observado que el Dharma no es uniforme, por lo tanto no puede ser aplicado igualmente a todos los seres. El concepto del dharma varía según cambian los ciclos que sólo son manifestaciones del Señor

### *Sloka 25*

यश्च लोकानशेषांश्च सर्वदा रक्षति स्वयम्  
स धर्म इति विज्ञेयस्तत्तद्यगाशुभावहः

yaśca lokānaśeṣāṁśca sarvadā rakṣati svayam  
sa dharma iti vijñeyastattadyagaśubhāvahaḥ

That is rightly held as dharma, which has the power, inherent in itself, to protect and preserve all worlds at all times and confers good and happiness according to the various cycles

En justicia, se ha considerado como el Dharma aquello que tiene el poder inherente de proteger y preservar en todo tiempo a los seres confiriéndoles el bien y la felicidad de acuerdo con los diversos ciclos

### *Sloka 26*

धर्मो ह्यधर्मरूपश्च भाति कालस्वभावतः  
तथा ह्यधर्मो भवति धर्मरूपश्च कालतः

dharmo hyadharma-rūpaśca bhāti kālasvabhāvataḥ  
tathā hyadharma bhāvati dharmarūpaśca kālataḥ

Time has the power to make dharma appears as adharma: Time has the power to make adharma appears as dharma

El Tiempo tiene el poder de hacer que el Dharma se transforme en adharma y que el adharma, se transforme en Dharma

*Sloka 27*

वर्तते जीवभूतश्च ह्यधर्मो धर्मकर्मसु  
तथाऽधर्मोषु धर्मश्च संबन्धोऽयं हि शाश्वतः

vartate jīvabhūtaśca hyadharmo dharmakarmasu  
tathā'dharmonoṣu dharmasāca saṁbandho'yaṁ hi śāśvataḥ

Adharma forms the vital element in actions based on dharma: dharma forms likewise, the vital element in actions based upon adharma

El Adharma constituye el elemento vital de toda acción basada en el Dharma; del mismo modo, el Dharma constituye el elemento vital de toda acción basada en el Adharma

*Sloka 28*

असद्गर्भो ह्यधर्मस्यादासुरः परिकीर्तितः  
अन्यो दैवश्च सद्गर्भो धर्म इत्युच्यते बुधैः

asaddharma hyadharmasyādāsuraḥ parikīrtitaḥ  
anyo daivaśca saddharma dharm ityuvyate budhaiḥ

This inter-relation is as old as Time. The dharma that is followed by the wicked is adharma and is called infernal; the dharma followed by the good is recognized as divine

Esta relación mutua es tan antigua como el Tiempo. El Dharma que siguen los malvados es adharma, y se llama infernal; el Dharma que siguen los buenos se reconoce como divino

*Sloka 29*

धर्माधर्मौ ब्रह्मणो हि स्वभावौ शाश्वतौ मतौ  
तान्यां परश्शुद्धधर्मस्समाहारपरस्तयोः

dharmadharmau brahmaṇo hi svabhāvau śāśvatau matau  
tānyāṁ paraśśuddhadharmassamāhāraparastayoḥ

Dharma and adharma are held to be the eternal nature of Brahman; suddha-dharma is higher than they and aims at their synthesis

El Dharma y el adharmas son considerados como la eterna naturaleza de Brahman; el Suddha Dharma los trasciende y los sintetiza

*Sloka 30*

शुद्धधर्मपराणां हि महर्षीणां यतात्मनाम्  
भवन्ति परमा धर्माश्चत्वारश्च सनातनाः

śuddhadharmaparāṇāṃ hi maharṣṇāṃ yatātmanām  
bhavanti paramā dharmo'scatvāra'sca sanātanaḥ

Four are the kinds of the supreme and eternal dharmas followed by the maharshis of restrained selves, who are devoted to the suddha-dharma:

Cuatro son los Dharmas principales seguidos por los Maharishis de subyugada naturaleza, devotos del Suddha Dharma:

*Sloka 31-32*

अहिंसा सत्यवचनं लोकाम्युदयसाधनम्  
तृतीयं लोककैङ्कर्यं यथाशाक्ति जनेश्वर

ahimsā satyavacanam lokāmyudayasāadhanam  
tṛtīyam lokakainkaryam yathāśakti janeśvara

सर्वत्र चैकरूपेण स्थितस्य परमात्मनः  
उपासना तुरीयस्याद्धर्मोऽयं हि सनातनः

sarvatra caikarūpeṇa sthitasya paramātmanah  
upāsanā turīyasyāddharmo'yaṃ hi sanātanaḥ

Harmlessness, true speech, service to humanity, according to his measure, that secures the welfare and good of the worlds, meditation upon the supreme Self that manifests everywhere as one; this dharma is eternal

- (1) No dañar
- (2) Ser veraz
- (3) Servir a la humanidad en la medida de su propia capacidad tratando de asegurar el bienestar y la felicidad a los seres, y

- (4) Meditar en el Ser Supremo que se manifiesta en todas partes como Único  
Este último es el eterno e invariable Dharma

*Sloka 33*

शुद्धधर्मपराणां हि मुनीनां भावितात्मनाम्  
नैव वर्णाश्रमा धर्माः कामक्रोधादिहेतवः

śuddhadharmaparāṇāṃ hi munīnāṃ bhāvitātmanām  
naiva varṇāśramā dharmāḥ kāmakrodhādihetavaḥ

The duties of the castes and orders, that obtain among the sages who are devoted to the suddha-dharma and have realized their divine Selves, do not generate such evil tendencies as desires and anger

Los deberes de las castas y órdenes que prevalecen entre los sabios dedicados al Suddha Dharma y que han realizado su propio Ser divino no generan tendencias malignas como es el deseo y la ira

*Sloka 34*

शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्निदं धर्मनुशासनम्  
शुद्धं स्वार्थविहीनञ्च सर्वलोकशुभावहम्

śuddhadharmaṇḍale'sminnidam dharmanuśāsanam  
śuddham svārthavihīnañca sarvalokaśubhāvaham

This dharma or law that is enjoined in this Suddha-dharma-mandala, is pure, devoid of selfishness and conduces to the goods of all worlds

Puro, y libre de egoísmo es el Dharma o ley, que se ordena en el Suddha Dharma Mandalam para conducir a todos los seres hacia el bien

*Sloka 35*

शुद्धधर्ममण्डलस्थाश्शुद्धाश्चेति प्रकीर्तिताः  
त्रियो वा पुरुषाश्चापि शुद्धास्सर्वे भवन्ति हि

śuddhadharmamaṇḍalasthāśśuddhāśceti prakīrtitāḥ  
triyo vā puruṣāścāpi śuddhāssarve bhavanti hi

Those are members of this Organization are known by the name of suddhas, devoted to the meditation on Brahman; for, man and woman, every one, of them is suddha

Aquéllos que son miembros de esta Organización llevan el título de Suddhas; se dedican a la meditación en Brahman, porque hombre o mujer, sin distinción son Suddhas

### *Sloka 36*

प्रणवशास्त्रमध्येयमस्ति शुद्धैश्च पूरुषैः  
तस्यैवाध्यापनं श्रेष्ठं शुद्धानां समदर्शिनाम्

praṇavaśāstramadhyeyamasti śuddhaiśca pūruṣaiḥ  
tasyaivādhyāpanaṁ śreṣṭhaṁ śuddhanāṁ samadarśinām

The members of this Brotherhood take the science of Pranava as the subject of their study. The suddhas, who see everything with an equal eye, hold it excellent to teach it to others

Los miembros de esta Hermandad siguen la Ciencia del Pranava considerándola como el objeto principal de sus estudios. Los Suddhas, que todo lo ven con criterio imparcial, consideran que es excelente enseñarla a los demás

### *Sloka 37*

यजनञ्च भवेत्कर्म स्वात्मदर्शनसाधनम्  
मानसं वाचिकञ्चैव कायिकं चोति तद्भवत्

yajanañca bhavetkarma svātmadarśanasādhanaṁ  
mānasaṁ vācikañcaiva kāyikaṁ coti tadbhavet

Sacrifice should be an act that enables one to stand face to face with his higher Self: it is physical, verbal and mental

El sacrificio es un acto que capacita para enfrentarse con el Ser Superior. Es físico, verbal y mental

*Sloka 38*

सर्वत्र स्वात्मभादेन त्रिविधं कर्म यच्च हि  
तदेव याजनं प्रोक्तं शुद्धानां धर्मस्सल

sarvatra svātmabhādena trividhaṃ karma yacca hi  
tadeva yājanaṃ proktaṃ śuddhānāṃ dharmassala

Conducting a sacrifice for others, in the case of the suddhas, is but the above three-fold act, which makes him see his Self everywhere

Realizar un sacrificio en beneficio de otros seres es, en el caso de los Suddhas, el acto triple físico, verbal y mental que hace ver su propio Ser en todas partes

*Sloka 39*

दानं स्याच्छुद्धयोगेन ब्रह्मण्यात्मसमर्पणम्  
प्रतिग्रहस्तदेव स्याद्धर्मार्थ देहधारणम्

dānaṃ syācchuddhayogena brahmaṇyātmasamarpaṇam  
pratigrahaṣtadeva syāddharmārtha dehadhāraṇam

Charity or giving is the surrender of his Self to Brahman through the medium of the suddha-yoga. Receiving a gift is but the preserving of his body for the efficient discharge of his duties

La caridad o acto de dar, es la entrega de su propio Ser a Brahman por medio del Suddha-Yoga. Recibir una dádiva es tan solo el acto de preservar su propio cuerpo para el debido cumplimiento de sus deberes

*Sloka 40*

एवं षट्कर्मतत्त्वार्थरहस्यं समुदाहृतम्  
नैतज्जानन्ति सर्वेऽपि धर्मशास्त्रप्रवर्तकाः

evam̐ ṣaṭkarmatasvārtharahasyaṃ samudāhṛtam  
naitajjñānanti sarve'pi dharmasātrapravartakāḥ

Thus has been expounded to you the secret significance of the six Acts. None of the promulgators of moral codes know it

Es así como os ha sido explicado el significado secreto de los seis actos. Los promulgadores de códigos de moral, generalmente ignoran todo esto

*Sloka 41-42*

शुद्धाः कार्तयुगं धर्मं पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषा  
त्रेताधर्मङ्गमदृष्ट्या धर्मं दौवापरन्तथा

śuddhāṃ kārta-yugaṃ dharmam̐ paśyanti jñānacakṣuṣā  
nnetādharmāṅkarmaddaṣṭayā dharmam̐ dauvāparantathā

भक्तिदृष्ट्या च पश्यन्ति समाहारपरास्तथा  
कलिधर्ममामनन्ति शुद्धधर्मस्स उच्यते

bhaktidrṣṭayā ca paśyanti samāhāraparāstathā  
kalidharmamāmananti śuddhadharmassa ucyate

The suddhas see the dharma observed in the Krta-yuga as the cognition-aspect of Brahman. The dharma followed in the Treta-yuga is the action-aspect: the dharma observed in the Dvāpara-yuga is the devotion-aspect: while the dharma practiced in the Kali-yuga is called the synthesis of the above: and it is what is known as the suddha-dharma

Los Suddhas saben que el dharma observado durante el Krita yuga es el *conocimiento* de Brahman. El dharma seguido durante el Treta yuga es la *actividad*. El dharma observado en el Dvāpara yuga es la *devoción*, mientras que el dharma practicado durante el Kali yuga es la *síntesis* de los tres anteriores denominándose Suddha Dharma

*Sloka 43*

अत एव महात्मानो मुनयो धर्मवत्सलः  
एवं कलिं प्रशंसन्ति ह्यात्मधर्मप्रवर्तकाः



ata eva mahātmāno munayo dharmavatsalah  
 evaṃ kaliṃ praśaṃsanti hyātmadharma pravartakāḥ

Hence it is that the sages to whom dharma is dear and who devote themselves to the promulgation of the Atma-dharma thus extol the Kali three times over –“Holy is Kali”: holy is Kali: holy is Kali”

Por eso, los Sabios a quienes el Dharma les es muy querido y se dedican a promulgar el Atma Dharma magnifican al Kali yuga, repitiendo tres veces: “Sagrado es el Kali; sagrado es el Kali; sagrado es el Kali”

#### *Sloka 44*

कलिस्साधुः कलिस्साधुः कलिस्साधुरिति त्रिधा  
 अतः कलियुगे जातास्सर्वे स्युर्ब्रह्मदर्शनाः

kalissādhuh kalissādhuh kalissādhuriti tridhā  
 ataḥ kaliyuge jātāssarve syurbrahmadarśanāḥ

Hence, those that are born in the Kali-yuga shall, every one of them, be blessed with a vision of Brahman

Por tal motivo, aquellos que nazcan durante el Kali yuga, serán bendecidos con la visión de Brahman

#### *Sloka 45*

उपक्रमोपसंहारौ सर्वधर्मस्य शाश्वतौ  
 त्रिमूर्तिभिः कृतौ स्यातां वेद्यौ तौ धर्मकोविदैः

upakramopasaṃhārau sarvadharmasya śāścatau  
 trimūrtibhiḥ kṛtau syātām vedyau tau dharmakovidaiḥ

The beginning and the end of all dharma is eternal and established by Brahma, Visnu and Mahesvara: they should be well studied by proficient in dharma

Jamás los dharmas tuvieron principio como también jamás tendrán fin, ellos fueron establecidos por Brahma, Visnu y Mahesvara. Todo esto debe ser bien estudiado por quienes quieran ser versados en los Dharmas

*Sloka 46*

उपक्रमः कृतयुगे धर्माणां देहमण्डले  
कलौ स्यादुपसंहारश्चत्मन्येव न चान्यथा

upakramah kṛtayuge dharmaṇām dehamañḍale  
kalau syādupasaṁhāraścatmanyeva na cānyathā

The beginning of dharmas is laid in the Kṛta-yuga in the body itself; while the end is laid in the Kali-yuga in the Self and not otherwise

Los dharmas se relacionan con el cuerpo durante el Kṛta yuga, mientras que en el Kali-yuga se relacionan con el Ser y no de otro modo

*Sloka 47*

लोकौरात्मगुणांभोभिः क्षाळिताखिलकिल्बिषैः  
स्वल्पेन हि प्रयत्नेन धर्मस्सिध्यति वै कलौ

lokaurātmaguṇāmbhobhiḥ kṣālītākhilakilbiṣaiḥ  
svalyena hi prayatrena dharmassidhyati vai kalau

All sins of men are washed pure in the waters of the perfections of the Self and they realize dharma with very little effort during the Kali-yuga

Todos los pecados se lavan y purifican en las aguas del perfeccionamiento del Ser pudiendo los hombres, comprender el Dharma con muy poco esfuerzo durante el Kali-yuga

*Sloka 48*

पुरुषार्थाः द्विजादीनां कृतादिषु प्रयासतः  
चिरादेव हि सिध्यन्ति न तथा तु कलौ युगे

puruṣārthāḥ dvijādīnām kṛtādiṣu prayāsataḥ  
cirādeva hi sidhyanti na tathā tu kalau yuge

The four castes attained the Aims of life in the other yugas after long and arduous efforts: it is not so during the Kali-yuga

Las cuatro castas lograron los Objetivos de la vida durante los otros yugas después de largos y arduos esfuerzos; esto no ocurre así en el Kali yuga

*Sloka 49-50*

केचिन्महर्षयो लोके धर्मशास्त्रप्रवर्तकाः  
ज्योतिष्टोमादिकान्यज्ञान्देवताराधनादिकम्

kecinmaharṣayo loke dharmaśātrapravartakāḥ  
jyotiṣṭomādikānyajñāndevatārādhanādikam

इष्टापूर्तादिकं चैव धर्मनन्यांश्च शास्त्रतः  
सनातनो धर्म इति वदन्त्यज्ञानमोहिताः

iṣṭāpūrtādikaṁ caiva dharmānanyāṁśca śātrataḥ  
sanātano dharma iti vadantyajñānamohitāḥ

There are some maharshis, promulgators of moral codes, who, deluded by ignorance, teach that the ancient dharma is nothing but such rites as the jyotishtoma, the worship of gods, sacrifices and such acts of public charity as digging wells and tanks and other dharmas that are foreign to the spirit of sastras

Hay algunos Maharishis, promulgadores de códigos de moral, quienes, extraviados por la ignorancia, enseñan que el antiguo dharma consiste en ritos como el Jyotishtoma, en la adoración a los dioses, en los sacrificios y en los actos de caridad pública tales como la excavación de pozos y estanques, y otros dharmas que son ajenos al espíritu de los shastras

*Sloka 51*

यो धर्मस्सर्वकालेषु सर्वदेशेषु चाव्ययः  
सर्वत्र चैकरूपश्च समभावः परोदयः

yo dharmassarvakāleṣu sarvadeśeṣu cāvyayah  
sarvatra caikarūpaśca samabhāvaḥ parodayaḥ

But the eternal dharma is that which is undecaying at all times and in all places. It is of the same nature everywhere, is equally applicable to all and contributes to the welfare of others

El Eterno Dharma no es lo dicho anteriormente: el Dharma Eterno es aquél que es inmarcesible en todo tiempo y en todo lugar. Su naturaleza es idéntica en todas partes, es aplicable sin distinción alguna a todos los seres y contribuye al bienestar general

*Sloka 52*

नित्योऽच्युतो निर्मलश्च सर्वलोकसुखावहः  
सर्वसेव्यो ब्रह्ममूलस्स च धर्मतिवर्धनः

nityo'cyuto nirmalaśca sarvalokasukhāvahah  
sarvasevyo brahmamūlassa ca dharmativardhanah

It is eternal, imperishable, stainless, and beneficial to all worlds: it has its source in Brahman and can be practiced by all grades of men

Es eterno, imperecedero, inmaculado y benéfico para todos los seres, tiene su origen en Brahman y puede ser practicado por todas las categorías humanas

*Sloka 53*

अयमेव शुद्धसेव्यस्सर्वत्र प्रीतिवर्धनः  
जीवभूतश्च धर्माणामयमेवोति निर्णयः

ayameva śuddhasevyassarvatra prītivardhanah  
jīvabhūtaśca dharmāṇāmayamevoti nirṇayah

This alone is to be followed by the suddhas. It works towards the increase of love and symphathy everywhere: it is definitely ascertained to be the life-principle of dharmas”

Sólo este Dharma ha de ser seguido por los Suddhas, puesto que propende a aumentar el amor y la simpatía en todas partes. Se ha establecido de una manera definitiva que el Eterno Dharma es el principio vital de los otros dharmas

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 54*

एवं सनातनं धर्मं शुद्धधर्मं नराय वै  
व्याख्यातारं शुद्धधर्मनायकं परमं गुरुम्

evaṁ sanātanaṁ dharmam śuddhadharmaṁ narāya vai  
vyāsvyātāraṁ śuddhadharmanāyakaṁ paramaṁ gurum

Thus did the Lord of the suddha-dharma, the supreme Teacher, explained  
the ancient doctrine to Nara

De esta suerte, el Señor del Suddha Dharma, el Maestro Supremo, explicó la  
antigua doctrina a Nara

*Sloka 55*

वर्णाश्रभाणां धर्माणां कलौ दृष्ट्वा हि दुर्गतिम्  
पुनरेवाहमापृच्छं तान्धर्मज्जगतां गुरुम्

varṇāśrabhāṇāṁ dharmāṇāṁ kalau dr̥ṣṭvā hi durgatim  
puneravāhamāpṛcchaṁ tāndharmāñjagatāṁ gurum

But, I saw the sad and miserable state that was in store for the duties of  
castes and orders during the Kali-yuga, and questioned to World-Teacher  
again upon the dharmas

Pero viendo yo el estado triste y penoso en que quedarían los deberes de las  
castas y órdenes durante el Kali-yuga, nuevamente interrogué al Maestro  
Mundial acerca de los dharmas, en los siguientes términos:

*Sloka 56*

नमस्तेऽस्विलकल्पाणानामाकर प्रभो  
संशयं भगवन्मेऽद्य हृद्रतं च्छेत्तुमर्हति

namaste'svilakalpāṇānāmākara prabho  
saṁśayaṁ bhagavanme'dya hyadrataṁ cchettumarhati

“Salutations to you, Lord! the above of all auspicious qualities! I pray you to solve me this doubt that troubles my heart

¡Salutaciones a Ti, Señor, que eres la morada de todas las cualidades auspiciosas! Te ruego me resuelvas las dudas que perturban mi corazón

### *Sloka 57*

ब्रह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्राश्चापि कलौ युगे  
एकरूपा भविष्यन्ति कालिः साधुः कथं भवेत्

brahmaṇāḥ kṣatriyā vaiśyāḥ śūdrāścāpi kalau yuge  
ekarupā bhaviṣyanti kālīḥ sādhuḥ katham bhavet

Brahmanas, kshatriyas, vaisyas and soodras will become all one and indistinguishable during the Kali-yuga; how, then, could Kali be called holy?

Brahmanas, Kshatriyas, Vaisyas y Sudras llegarán a ser una sola e indiferenciada casta durante el kali-yuga; ¿cómo, entonces, puede decirse que el Kali es sagrado?

### *Sloka 58*

त्रियस्तु भिन्नमर्यादाः स्वानुरूपं पार्ति गुणैः  
स्वीकारिष्यन्ति साक्षाद्वै कलिस्साधुः कथं भवेत्

triyastu bhinnamaryādāḥ svānurūpaṁ pārti gunaiḥ  
svīkāriṣyanti sākṣādvai kalissādhuh katham bhavet

Women will transgress all bounds and will, themselves, seek husbands suited to them in nature and temperament: how, then, could Kali be called holy?

Las mujeres transgredirán los preceptos de castas y por sí mismas se buscarán maridos que se avengan con ellas en naturaleza y temperamento; ¿cómo, entonces, puede decirse que el Kali es sagrado?

*Sloka 59-60*

ये च शूद्रश्च चण्डालाः ये चान्ये ह्यधमाः कलौ  
विद्यावन्तश्च ते सर्वे देवताराधनेत्मुकाः

ye ca śūdrāśca caṇḍālāḥ ye cānye hyadhamāḥ kalau  
vidyāvantaśca te sarve devatārādhane<sup>tmukāḥ</sup>

पूजनीयाश्च मान्याश्च संगृश्याश्च विशषेनः  
भविष्यन्ति महादेव कलिस्साधुः कथं भवेत्

pūjanīyāśca mānyāśca saṁgṛśyāśca viśaṣeṇaḥ  
bhaviṣyanti mahādeva kalissādhuh katham bhavet

Soodras, chandalas and other degraded classes will become masters of vidyas and anxious to worship the gods: they will be objects of worship and reverence: worse than all, they will become *touchable*: great Lord! how, then, could Kali be called holy?

Sudras, Chandalas y otras clases degradadas de hombres llegarán a ser instructores de vidyas y enseñaran con vehemencia a adorar a los dioses; llegando ellos mismos a ser objeto de adoración y veneración, y lo que es peor, llegarán a ser tocables. ¡Gran Señor! ¿cómo, entonces, puede decirse que el Kali es sagrado?

*Sloka 61*

सर्वमेव कलौ शास्त्रं यच्च लोकप्रियं भवेत्  
सर्वे चैवोपदेष्टारः कलिस्साधुः कथं भवेत्

sarvameva kalau śātram yañca lokapriyam bhavet  
sarve caivopadeṣṭāraḥ kalissādhuh katham bhavet

Only such sastras will be held as authoritative in the Kali-yuga as find final favor in the eyes of men; all men will claim and exercise the function of Initiators: then, how could Kali be called holy?

Durante el Kali yuga solamente se considerarán Shastras autorizados aquéllos que finalmente encuentren como razón última el favor ante los ojos de los hombres. Todos los hombres reclamarán y ejercerán la función de Iniciadores; entonces, ¿cómo puede el Kali-yuga llamarse sagrado?

*Sloka 62-63*

उदरंभरयो विप्रा भूषिताश्शास्त्रभूषणैः  
पशुप्रान्स्वामिनश्च जनान्स्वश्लक्षण्या गिरा

udarambharayo viprā bhūṣitāśśāstrabhūṣaṇaiḥ  
paśuprānsvāminaśca janānsvaślakṣaṇayā girā

क्रयेण वञ्चयित्वा हि चाहरन्ति धनं बहु  
सत्येवं बदरीनाथ कलिस्साधुः कथं भवेत्

krayeṇa vañcayitvā hi cāharanti dhanam bahu  
satyevam badarīnātha kalissādhuh katham bhavet

Brahmanas will parade their knowledge of the sastras as claims to recognition and respect. They will be solely intent upon satisfying their appetites. They will gradually deceived their masters, (who will be no better than animals) with sweet and flattering words and earn much wealth. Such being the case, Lord of Badaree! How could Kali be holy?

Los Brahmanes exhibirán el conocimiento que ellos tienen de los Shastras como título para ser reconocidos y respetados. Ellos estarán exclusivamente interesados en satisfacer sus apetitos. Gradualmente engañarán a sus jefes, que no serán mejores que los animales, con palabras dulces y aduladoras, y ganarán grandes riquezas. Siendo esto así, Señor de Badari, ¿cómo puede el Kali-yuga ser sagrado?

*Sloka 64-64½*

तस्मिन्तर्तिमश्च काले हि कर्तव्यं कर्म दैविकम्  
पैतृकञ्च जगन्नाथ द्विजा वर्णाश्रमं गताः

tasmintartimaśca kale hi kartavyam karma daivikam  
paitṛkañca jagannātha dvijā varṇāśramaṁ gatāḥ

श्रद्धया न करिष्यन्ति कलिस्साधुः कथं भवेत्  
śraddhayā na kariṣyanti kalissādhuh katham bhavet

The twice-born belonging to the various castes and orders, will never perform, with earnestness and faith and in due season, the rites in connection with the gods and the pitris; how then, could Kali be holy?



Los dos veces nacidos pertenecientes a las diversas castas y órdenes, jamás cumplirán en su oportunidad con fervor y fe los ritos relacionados con los Dioses y pitris, ¿cómo puede el Kali-yuga ser sagrado?

*Sloka 64½-66*

एवमन्ये महाधर्मा स्त्यज्यन्ते मानुषैः कलौ  
evamanye mahādharmā styajyante mānuṣaiḥ kalau

ईप्सान्द्रिः स्वसुखं नित्यं कलिस्साधुः कथं भवेत्  
एतन्ये संशयं नाथ परिहर्तुं त्वमर्हसि

īpsādbhiḥ svasukhaṁ nityaṁ kalissādhuh katham bhavet  
etanye saṁśayaṁ nātha parihartuṁ tvamarhasi

Thus, many of great dharma will be neglected by men in the Kali-yuga, bent as they ever are on selfish pleasure; how then could Kali be holy? I pray you to solve me this doubt”

De este modo, muchos importantes dharmas serán desatendidos por los hombres en el Kali-yuga, empeñados, como siempre lo están, en obtener placeres egoístas, ¿Cómo puede el Kali ser sagrado? Te ruego me resuelvas esta duda

*Sloka 67*

एवं पृष्टस्तु भगवान्स मया हंसयोगिना  
रहस्यं सर्वधर्माणामवदन्सुनिपुङ्गवाः

evaṁ prṣṭastu bhagavānsa mayā haṁsayoginā  
rahasyaṁ sarvadharmāṇāmavadansunipuṅgavāḥ

Thus questioned by myself, the Lord proceeded to expound the secrets of all dharmas

Interrogado así el Señor Narayana procedió a explicar los secretos de todos los dharmas

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 68*

हंसयोगिन्महाभग साधु पृष्ठं त्वयानध  
तत्त्वं वक्ष्यामि परमं संशयो येन नश्यति

haṁsayoginmahābhaga sādhu prṣṭaṁ tvayānadha  
tatvaṁ vakṣyaṁyāmi paramaṁ saṁśayo yena naśyati

“Hamsa-yogi! thou great and sinless One! Well have you questioned? I will impart to you the supreme Truth that will dispel your doubts

Hamsa Yogui, nobilísimo ser sin faltas: Habéis preguntado muy bien y te voy a responder revelándote la Verdad Suprema que despejará tus dudas

*Sloka 69*

सर्वभूतेषु यश्चैकं भावमव्ययमीक्षते  
अविभक्तं विभक्तं स भवेच्छुद्धधर्मवान्

sarvabhūteṣu yaścaikaṁ bhavamavyayamīkṣate  
avibhaktaṁ vibhaktaṁ sa bhavecchuddhadharmavān

A follower of the suddha-dharma perceives in all beings one eternal Existence, non-separate, manifesting in separateness

Aquél que siga el Suddha Dharma llegará a percibir en todos los seres la Única Existencia Eterna, e indivisa que se manifiesta en la separatividad

*Sloka 70*

सान्याञ्च सर्वदेहानां विभागादुणकर्मनः  
सर्वे मत्र्या हि लोकेऽस्मिन्समाना इति निर्णयः

sānyāñca sarvadehānāṁ vibhāgāduṇakarmanah  
sarve matryā hi loke'sminsamānā iti nirṇayah

All mortals are held to be equal in this world, since all bodies are equal; they are built of but different combinations of the matter of the same plane; and, divisions and grades are made by qualities and actions

A todos los mortales se les considera en esencia, iguales en este mundo, ya que solamente sus cuerpos son formados por combinaciones de materias diferentes, del mismo plano; las divisiones y categorías se deben basar en las cualidades y en las acciones

*Sloka 71*

समोऽस्ति सर्वभूतेषु परमात्मा परेश्वरः  
तस्येश्वरस्य भवति न द्वेषो नैव च प्रियः

samo'sti sarvabhūteṣu paramātmā pareśvaraḥ  
tasyeśvarasya bhavati na dveṣyo naiva ca priyaḥ

The supreme Self, the supreme Lord, is the same in all beings and to that Ruler there is no dear, no hateful

El Ser Supremo, el Dios supremo, es el mismo en todos los seres y para ese Gobernador ningún ser le es preferido, ni ninguno le es aborrecido

*Sloka 72*

चण्डालः श्वपचो वापि ये च स्युरधमाधमाः  
दासभूताः स्वतस्सर्वे ते नराः परमात्मनः

caṇḍālāḥ śvapaco vāpi ye ca syuradhamādhamaḥ  
dāsabhūtāḥ svatassarve te narāḥ paramātmanah

Chandala, dog-eater and every other lowest of the low are, by their nature, the servants of the supreme Self

El Chandala que se alimenta de perros o cualquiera que de entre los más abyectos y bajo seres son, por su propia naturaleza, servidores del Ser Supremo

*Sloka 73*

ब्रह्मणाद्यश्च सङ्गतो नैवात्मनि बुधैः कृतः  
श्रुतो हि जातिभेदस्तु स्थानभेदो न चान्यथा

brahmaṇādyāśca saṅgeto naivātmani budhaiḥ kṛtaḥ  
śruto hi jātibhedastu sthānabhedo na vānyathā

The wise make no such distinctions in the self as brahmana, kshatriya or any other. The distinctions of castes are understood by the vedas to be but differences of status and never otherwise

Los Sabios no hacen en el Ser ninguna distinción como Brahmanes, Kshatriyas, Vaisyas o Sudras. Las diferencias de castas los Vedas las entienden sólo como diferencias de situación y jamás de otra manera

*Sloka 74-75*

स केवलं शरीरेऽस्मिन्कल्प्यते स्थूलदृष्टिभिः  
सत्त्वविज्ञानतस्सर्वे लोकाम्युदयकाङ्क्षीणः

sa kevalam śarī'sminkalpyate sthūladṛṣṭibhiḥ  
satvavijñānatassarve lokāmyudayakāṅkṣīṇaḥ

ब्रह्मणा क्षत्रिया वैश्याश्शूद्राश्चान्ये च मानवाः  
एकरूपा भविष्यन्ति ततस्साधुः कलिर्मवेत्

brahmaṇā kṣatriyā vaiśyāśśūdrāścānye ca mānavāḥ  
ekarūpā bhaviṣyanti tatassādhuh kalirmavet

The dull-witted create them but in this body. Brahmanas, kshatriyas, vaisyas, soodras and others know the Truth and become, every one of them, desirous of securing the welfare of the worlds; and hence they are of one type. *That is why Kali is said to be holy*

Los ignorantes las crean, sólo en este cuerpo. Los Brahmanes, Kshatriyas, Vaisyas, Sudras y demás pueden lograr el conocimiento de la verdad, y con ellos se despierta el deseo de trabajar por el bienestar de todos los seres; por tal motivo, son de un mismo tipo. *Por esto se dice que Kali es sagrado*

*Sloka 76-78*

कलौ युगे त्रियस्सर्वास्सर्वविद्याविचक्षणाः  
युगान्तरोद्वाहधर्ममाश्रपिष्यन्ति धर्मतः

kalau yuge triyassarvāssarvavidyāvicakṣaṇāḥ  
yugāntarodvāhadharmamāśrapīṣyanti dharmataḥ

आयुषो हि गर्ति पुंसां परीक्षप बहुधा स्वतः  
तुल्यशीलवयोवृत्तं तुल्पाभिजनलक्षणम्

āyuso hi garti puṁsāṃ parīkṣapa bahudhā svataḥ  
tulpaśīlavayovṛttaṃ tulpābhijanalakṣaṇam

पतिं गृह्णन्ति विधिना हंसयोगिन्कलौ युगे  
नात्रदोषस्त्वया दृष्टस्ततस्साधुः कलिर्भवेत्

parti gr̥hṇanti vidhinā haṁsayoginkalau yuge  
nātradoṣassvayā dr̥ṣṭastatassādhuḥ kalirbhavet

Women, in the Kali yuga, will be proficient in all branches of knowledge. They will examine, in diverse ways, the course of man's life and will choose to them in age, habits, birth and character: they will, in this, but follow the laws of marriage that held good in the other yugas. Hamsa-yogi! you can find no fault in it: *hence, Kali is holy*

Las mujeres en el Kali yuga podrán ser versadas en todas las ramas del saber. Ellas examinarán, por diversos medios, el mundo de vivir de los hombres y elegirán para sí, con los ritos debidos un marido que se avenga con ellas en edad, costumbres, alcurnia y carácter. Siguiendo este proceder, ellas estarán cumpliendo las leyes del matrimonio que rigieron en los yugas anteriores. ¡Hamsa Yogui, tú no puedes encontrar error en esto; *por lo tanto, el Kali yuga es sagrado!*

*Sloka 79-80*

साधारणं सर्वशास्त्रं सर्वेषां स्यात्कलौ युगे  
अतः कलौ भविष्यन्ति सर्वजातिषु शोभनाः

sādhāraṇaṃ sarvaśāstraṃ sarveṣāṃ syātkalau yuge  
atiḥ kalau bhaviṣyanti sarvajātiṣu śābhanāḥ

ब्रह्मशास्त्र महात्मानो ज्ञानिनो गुरुवो भुवि  
लोकपूज्याश्च योगिन्द्र ततः साधुः कलिर्भवेत्

brahmaṃśāśca mahātmāno jñānino guruvo bhuvi  
lokapūjyāśca yogindra tataḥ sādhuḥ kalirbhavet

All branches of knowledge will be open to all during the Kali yuga. Hence, every caste will produce great souls, auspicious, wise and brahmic in their nature: they will be teachers and will be held in high reverence by the world. Mighty yogi! *Kali is, in consequence, rightly held to be holy*

Todas las ramas del saber estarán accesibles sin distinción a los seres durante el Kali-yuga. Por esto mismo, todas las castas producirán grandes almas, auspiciosas, sabias y Bráhmicas en su naturaleza, pudiendo ser esas almas, instructores y el mundo los tendrá en alta veneración. ¡Poderoso Yogui! *el Kali yuga, en consecuencia, se considera, con toda justicia sagrado*

### Sloka 81

युक्तियुक्तं वचो ग्राह्यं सर्वस्मान्मुनिपुङ्गव  
प्रत्यक्षावगमं धर्म्ये कन्दोषन्तत्र पश्यसि

yuktiyuktaṃ vaco grahyaṃ sarvasmānmuniyuṅgava  
pratyakṣāvagamaṃ dhamrye kandoṣantatra paśyasi

Knowledge should be sought and gathered from everywhere, provided it is consonant to reason and dharma and is capable of being sensed by direct perception. What fault do you find in this?

El conocimiento se debe buscar y recopilar en todas partes siempre que esté en consonancia con la razón y el Dharma y que se le pueda llegar a comprender por percepción directa ¿Qué defecto le encuentras a esto?

### Sloka 82

सर्ववेदरहस्यार्थवित्तारः पुरुषाः क्वचित्  
भविष्यन्ति कलौ केचित्माधु शास्त्रप्रवर्तकाः

sarvavedarahasyārthavettāraḥ puruṣāḥ kvacit  
bhaviṣyanti kalau kecitmādhū śāstrapravartakāḥ

A few will be born in the Kali yuga, who will promulgate right sastras and to whom the vedas will hold no secrets

Durante el Kali-yuga nacerán pocos seres que promulgarán doctrinas verdaderas y para quienes los Vedas no tendrán ningún secreto

### Sloka 83

तैः कृतं कृपया शास्त्रं महार्थं लोकशर्मणे  
प्रमाणं न कथं ब्रह्मन्नतस्साधुः कलिर्मपेत्

taiḥ kṛtaṁ kṛpayā śāstraṁ mahārthe lokaśarmaṇe  
pramāṇaṁ na kathaṁ brahmannatassādhuḥ kalirmapet

How could the codes given out by them, out of compassion, be otherwise than authoritative and pregnant with great truths that conduce to welfare of the world? *Hence, Kali is holy*

¿Cómo podrían los códigos dados por Ellos, impelidos por la compasión, no tener autoridad, ni estar plenos de grandes verdades conducentes al bienestar del mundo? *Por eso Kali es sagrado*

### Sloka 84

उपायैर्बहुभिः केचिद्वञ्चयित्वा प्रभून्ृषे  
धनं गृह्णन्ति मोहेन तत्र निन्द्यः कथं कलिः

upāyairbahubhiḥ kecidvañcayitvā prabhūnṛṣe  
dhanam grṇhanti mohena tatra nindyaḥ katham kaliḥ

True it is that some deceive their masters by many a wile and rob them of their wealth: ignorance and delusion are the cause of it. *But how could you hold Kali up to blame for it?*

Verdad es que algunos engañan a sus amos con mucha astucia y les roban sus bienes: las causas de esto son la ignorancia y el error. *¿Pero cómo puedes culpar de ellos al Kali?*

*Sloka 85*

कृतादिषु युगेष्वेवं दुराचारश्च शावतः  
तयोगुणप्ररूढश्च ततोऽनिन्द्यः कलिर्भवेत्

kr̥tādiṣu yugeṣvevaṃ durācāraśca śāvataḥ  
tayogunaṇprarūḍhaśca tato'nindyaḥ kalirbhavet

This sinful way of life is as old as Time: it was even so during Krta and the other yugas for, it springs from the quality of darkness in man. *Hence, Kali should not be blamed for it*

Esta torpe manera de vivir es tan antigua como el Tiempo; ya fue así durante el Krta-yuga y en otras épocas, pues ello proviene de la ignorancia en el hombre. *Considerando lo anterior no debe culparse solamente al Kali-yuga*

*Sloka 86*

धर्मश्च कालानुगुणः स्यात्परिष्कार्य एव हि  
महर्षिभिश्च नोचेच्छूद्रा विनश्यति

dharmaśca kālānugunaḥ syātpariṣkārya eva hi  
mahārṣibhiśca nocecchūddhā vinaśyati

Dharma must be purified as suited to the varying periods of Time by the maharshis and other great beings: else, faith and earnestness will die out in the world”

El dharma debe ser proclamado por Maharishis y otros grandes seres de acuerdo con los períodos variables del Tiempo, de lo contrario, la fe y la devoción se perderán en el mundo

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 87*

एवं भगवता प्रोक्तं रहस्यं धर्मसंमितम्  
वसिष्ठः प्राञ्जलिर्वाक्यमिदमाह महर्षयः



evam bhagavatā proktaṃ rahasyaṃ dharmasaṃmitam  
vasiṣṭaḥ prāñjalirvākyamidamāha maharṣayaḥ

Thus did the Lord give out the secrets of wisdom, consonant with dharma:  
when Vasishtha addressed himself to Him with folded palms of reverence and  
said:

Así dio a conocer el Señor los secretos de la sabiduría involucrados en el  
Dharma. Entonces Vasistha, con las palmas unidas en actitud de reverencia,  
se dirigió a El y le dijo:

वसिष्ठः/vasiṣṭaḥ/Vasishta

*Sloka 88*

वगवन्देवदेवेश शुद्धधर्मप्रवर्तक  
आचारः प्रथमः केऽसौ जातिधर्मस्तु कीदृशः

vagavandevadeveśa śuddhadharmappravartaka  
ācāraḥ prathamah ke'sau jātidharmastu kīdrśaḥ

“Lord of devas and their Rulers! Promulgator of the Suddha-dharma! What  
is the first rule of conduct? What are the duties of the castes like?

¡Señor de los Vedas y de sus Gobernantes! ¡Promulgador del Sudha Dharma!  
¿Cuál es la primera regla de conducta? En qué consisten los deberes de las  
castas?

*Sloka 89-90*

शुद्धधर्मण्डलस्य धर्मशास्त्रं कीदृशम्  
अस्माभिश्च कथं लोकाश्शिक्षणीयाः कलौ युगे

śuddhadharmaṇḍalasya dharmasāstraṃ kīdrśam  
asmibhiśca katham lokāśśikṣṇīyāḥ kalau yuge

यच्चान्यज्ज्ञेयमस्माभिः धर्मशास्त्रं कलौ युगे  
सर्वमाचक्ष्व देवेश नमस्ते कमलापते

yaccānyajñeyamasmābhiḥ dharmasātram kalau yuge  
sarvamācakṣva deveśa namaste kamalāpate

What is the code of dharma that is enjoined upon the members of the  
Suddha-dharma-mandala? How shall we instruct the world during the Kali-  
yuga? Impart to us what other codes of dharma should be known by us  
during that cycle. Salutations to you, Lord of Lakshmi!

¿Cuál es el Código del dharma que se ordena a sus miembros del Suddha  
Dharma Madala? ¿Cómo hemos de instruir al mundo durante el Kali-yuga?  
Impartidnos los otros códigos del dharma que se deben conocer durante el  
Kali-yuga ¡Saluciones a Ti, Señor de Lakshmi!

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 91*

वसिष्ठ भवता पृष्टं यच्च धर्मानुशासनम्  
शृणु वक्ष्यामि तस्सर्वे यच्चान्यद्धर्मशासनम्

vasiṣṭha bhavatā prṣṭam yacca dharmānuśāsanam  
śruṇu vakṣyāmi tassarve yaccānyaddharmaśāsanam

The Lord replied “Vasishtha! listen to me while I explain to you everything  
about the suddha-dharma and its teachings on which you question me, as  
also about other codes

El Señor respondió: Vasistha, escuchadme mientras os explico todo lo  
concerniente al Suddha Dharma y a sus enseñanzas relacionadas con lo que  
me habéis interrogado, y también lo haré con respecto a otros códigos

*Sloka 92*

शुद्धधर्ममण्डलस्था ये च देवाश्च मानवाः  
तेषामाचार एव स्यात्प्रथमश्च कलौ युगे

śuddhadharmamaṇḍalasthā ye ca devāśca mānavāḥ  
teṣāmācāra eva syātprathamaśca kalau yuge

Every one in the mandala, gods or men, should, during the Kali-yuga, hold  
Right conduct as most important

En el Mandala los dioses y los hombres, deben considerar la Recta conducta  
como la más importante durante el Kali-yuga

*Sloka 93*

ईश्वरस्सर्वभूतानां हृदि चात्मा प्रतिष्ठितः  
आत्माविज्ञानमेव स्यात्कलौ धर्मस्सनातनः

īśvarassarvabhūtānāṃ hṛti cātmā pratiṣṭhitah  
ātmāvijñānameva syātkalau dharmassanātanaḥ

The Lord manifests himself in the hearts of all beings as the Self. The  
knowledge of the Self shall be the ancient dharma during the Kali-yuga

El Señor se manifiesta como el YO en los corazones de los seres. El  
conocimiento del Yo volverá a ser el antiguo Dharma que debe propiciarse  
durante el Kali-yuga

*Sloka 94*

अन्तर्यमिणमाचार्यं देवं सर्वार्थसाधकम्  
उपासमाना ह्यात्मानं कलौ यान्ति पराङ्गनिम्

antaryamiṇamācāryaṃ devaṃ sarvārthasādhakam  
upāsamānā hyātmānaṃ kalau yānti parāṅganim

Meditation upon the Self and the inner Ruler, the divine Teacher and the  
Giver of all good, realizes, during the Kali-yuga, the supreme Goal

Con la meditación en el YO, considerado como el Gobernante interno, como  
el Maestro divino y el Dador de todo bien, se alcanza durante el Kali-yuga el  
Objetivo Supremo

*Sloka 95*

ज्ञानेनैव कलौ जातिर्जनानां हि भविष्यति  
ज्ञानमूलं हि सर्वं स्याद्विना ज्ञानन्न किञ्च न

jñānenaiva kalau jātirjanānām hi bhaviṣyati  
jñānamūlaṁ hi sarvaṁ syādvina jñānanna kiñca na

Knowledge and *knowledge alone* will form the standard of caste in the Kali-yuga; knowledge lies at the root of everything; and without knowledge there is nothing

El conocimiento y solo el conocimiento constituirá la norma para clasificar las castas durante el Kali-yuga. El conocimiento es la principal raíz de todo acto, pues sin conocimiento no hay nada correcto

*Sloka 96-97*

सर्वे वर्णाः पञ्चमाश्च यवनाः कर्णकुञ्जराः  
अन्ये निषिद्धजातीया ये च सन्ति कलौ युगे

sarve varṇāḥ pañcamāśca yavanāḥ karṇakuñcarāḥ  
anye niṣiddhajātīyā ye ca santi kalau yuge

सर्वे ते शुद्धधर्मेण प्रयान्ति परमं पदम्  
न वर्णाश्रमधर्माश्च सर्वकालसुखावहाः

sarve te śuddhadharmeṇa prayānti paramaṁ padam  
na varṇāśramadharmāśca sarvakālasukhāvahāḥ

Members of the four castes, out-castes, yavanas, fowlers and other degraded classes that might spring throughout the Kali-yuga, will reach the supreme Goal through the suddha-dharma. The duties of castes and orders cannot conduct to happiness *at all times*

Los miembros de las cuatro castas, los proscritos de ellas, yavanas, cazadores y otras clases degradadas que pudieran surgir durante el Kali-yuga pueden alcanzar el Objetivo Supremo por medio del Suddha Dharma. El cumplimiento de los deberes de las castas y órdenes por sí solos, no puede conducir a la felicidad *en todos los tiempos*

*Sloka 98-99½*

शरीरमूलास्ते सर्वे नात्ममूला भवन्ति हि  
कृतादिषु च कालेषु चेश्वरं परमं प्रभुम्

śarīramūlāste sarve nātmamūlā bhavanti hi  
kṛtādiṣu ca kāleṣu ceśvaram paramaṁ prabhum

विचर्य विद्यया सम्यगर्चयान्ति तपस्विनः  
न तथा हि कलौ सर्वे भक्तिमन्तस्सनातनम्

vicarya vidyayā samyagarçayānti tapasvinaḥ  
na tathā hi kalau sarve bhaktimantassanātanam

नानारूपमर्चयन्ति स्वानुरूपफलप्रदम्  
nānārūpamarçayanti svānurūpaphalapradam

For they are based upon the body and not upon the Self. During the Kṛta and the other yugas, holy men carefully inquired through the vidyas into the nature of the supreme Lord and Ruler, and offered worship to him: but during the Kali-yuga, men will not be blest with devotion and will not offer worship to the ancient myriad-formed Lord, who secures to every one the results of his acts with unerring justice

Porque están basados en el cuerpo y no en el YO. Durante el Kṛta y en los otros yugas los hombres santos indagaban cuidadosamente por medio de las vidyas, la naturaleza del Supremo Señor y Gobernante y le ofrecían su adoración; pero durante el Kali-yuga los hombres no poseerán la gracia de la devoción y no le ofrecerán su adoración a EL, que es el increado Señor que se manifiesta en infinitas formas asegurándoles a todos los seres los resultados de sus actos, con infalible justicia

*Sloka 100-101*

अप्रत्यक्षा न्महर्षेणां देवेतानां तथा कलौ

apratyakṣā nmaharṣeṇāṁ devetānāṁ tathā kalau

तथा वहेरशुद्धेश्च क्षत्रियाणामदर्शनात्  
वर्णाश्रमाचारवती प्रवृत्तिर्न कलौ नृणाम्

tathā dehreraśuddheśca kṣatriyāṇāmadarśanāt  
varṇāśramācāravatī pravṛti rna kalau nṛṇām

Men will have not inclination to observe the rules of conduct that pertain to the castes and orders: maharshis and gods will no longer be visible: the holy of fires will have become impure and the race of genuine kshatriyas will no longer be found among men

Los hombres no sentirán inclinación a observar las reglas de conducta que corresponden a las castas y órdenes; los Maharishis y los dioses no serán visibles; la santidad del fuego se volverá impura y la raza de verdaderos Kshatriyas se extinguirá entre los seres humanos

### *Sloka 102*

न चाष्टये हि वयसि पुंसां त्रीणां विशेषतः  
दौर्बल्याद्वयसो ब्रह्मसंस्कारश्च प्रशस्यते

na cāṣṭaye hi vayasi pumsām trīṇām viśeṣataḥ  
daurbalpādvayaso brahmasaṁskāraśca praśasyate

The Brahma-sacrament enjoined upon men and, in particular, upon women in their eight years, is no longer useful, since life is shorter and feebler

El sacramento Bráhmico, prescrito para los hombres y especialmente para las mujeres en su octavo año, dejará de ser útil, porque la vida será más corta y más débil

### *Sloka 103*

यदेच्छा कार्यकरणे तदा कालः कलौ नृणाम्  
कलौ भवति लोकानां मनसी शुद्धरुत्तमा

yadecchā kāryakarane tadā kālaḥ kalau nṛṇām  
kalau bhavati lokānām manasī śuddharuttamā

The right time during the Kali-yuga for the performance of rites and duties is *when the desire comes upon the men*. Mental purity will be held very high among men during that cycle

Durante el Kali-yuga el tiempo apropiado para cumplir con los ritos y deberes es *cuando el deseo les sobreviene a los hombres*. La pureza mental será estimada grandemente entre los hombres durante ese ciclo

*Sloka 104*

शुद्धधर्ममण्डलार्यतद्योगब्रह्मविद्यया  
तेजोमयं हि पश्येयुस्स्वात्मानं शुद्धमानसाः

śuddhadharmamaṇḍalāryatadyogabrahmavidyayā  
tejomayaṁ hi paśyeyuṣṣvātmānaṁ śuddhamānasāḥ

With pure minds will they perceive the radiant Self within them through the yoga-brahma-vidya followed by the members of the Suddha-dharma-mandala

La Yoga Brahma Vidya seguida con mente pura por los miembros del Suddha Dharma Mandala les dará la visión del Ser radiante dentro de ellos mismos

*Sloka 105*

मनश्शुद्धेस्साधनं स्यात्सर्वत्र समदर्शनम्  
यदा सन्ति समे सर्वे तदा स्यात्समदर्शनम्

manaśśuddhessādhanaṁ syātsarvatra samadarśanam  
yadā santi same sarve tadā syātsamadarśanam

That purity of heart is attained by beholding everything with an equal eye: and that, again, is possible only when all are equal and of the same type

Esa pureza de corazón se logra juzgándolo todo con ecuanimidad, y eso es sólo posible cuando se llega a mirar a todos los semejantes y de un mismo origen

*Sloka 106*

यो धर्मस्सर्वकालेषु सर्वदेशेषु चाव्ययः  
सर्वलोकसुसेव्यः स्यात्तम च धर्मस्सनातनः

yo dharmassarvakāleṣu sarvadeśeṣu cāvyayah  
sarvalokasusevyaḥ syātma ca dharmassanātanah

The ancient dharma is that which is imperishable at all times and in all places and is easily followed by all men

El antiguo Dharma es aquél que es imperecedero en todo tiempo y en todo lugar, y que puede ser seguido fácilmente por todos los hombres

*Sloka 107*

देवी योगब्रह्मविद्या युष्माभिश्च कलौ नृणाम्  
शिक्षणीयास्ति सत्यं वश्चोद्धृत्य भुजमुध्यते

devī yogabrahmavidyā yuṣyābhiśca kalau nṛṇām  
śikṣaṇīyāsti satyaṁ vaścoddharṭya bhujamudhyate

The divine yoga-brahma-vidya shall be taught to men by you during the Kali-yuga: I raise my arms aloft and proclaim it true

La excelente Yoga-Brahma-Vidya será enseñada a los hombres por Ti Hamsa Yogui durante el Kali-yuga. Yo alzo en alto mis brazos proclamando esta verdad

*Sloka 108*

लोकप्रवादको देवः कार्यदर्शो भवेन्नरः  
शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्योगदेवी तथा भवेत्

lokapravādako devaḥ kāryadarśo bhavennaraḥ  
śuddhadharmamaṇḍale'sminyogadevī tathā bhavet

Nara shall be the secretary of this Suddha-dharma-mandala and the spokesman of humanity: and Yoga-devi shall take a similar place

Nara será el secretario del Suddha Dharma Mandala y el portavoz de la humanidad y Yoga Devi ocupará un cargo similar



*Sloka 109-110*

ज्ञानाचार्यो नारदस्स्यादस्मिन्सत्येश्वरः प्रभुः  
तां योगब्रह्मविद्यां हि यथाकालं यथायुगम्

jñānācāryo nāradassāyādasminsatyēścaraḥ prabhuh  
tām yogabrahmavidyām hi yathākālaṁ yathāyugam

प्रवर्तयतु लोकेषु वामदेवस्तपः प्रभुः  
योगाचार्यनियन्ता च काश्यपो जनराड्भवेत्

pravartayatu lokeṣu vāmadevastapaḥ prabhuh  
yogācāryaniyantā ca kāśyayo janarāḍbhavet

The teacher of wisdom shall be the mighty Nārada, the ruler of Satya-loka: Vamadeva, the ruler of the Tapa-loka shall spread among the worlds the yoga-brahma-vidya as adapted to the various cycles and times. Kāsyapa, the rules of the Jana-loka, shall be director of the teachers of yoga

El instructor de sabiduría será el poderoso Nārada, gobernador del Satya-Loka; Vamadeva, gobernador del Tapa-loka, difundirá entre los hombres la Yoga-Brahma-Vidya adaptada a los diferentes ciclos y tiempos. Kāsyapa, gobernador del Yana-loka, será el director de los instructores de Yoga

*Sloka 111*

शुद्धयोगब्रह्मविद्याकार्याणाञ्च मुहुर्मुहुः  
परीक्षको भवेच्चण्डभानुर्महरधीश्वरः

śuddhayogabrahmavidyākāryāṇāñca muhurmujuh  
parīkṣako bhavēñcaṇḍabhānurmaharadhīśvaraḥ

Chanda-bhanu, the ruler of the Mahar-loka, shall frequently test and examine everything connected with the actual working out of the yoga-brahma-vidya in the mandala

Chanda-bhanu, gobernadora del Mahar-loka, probará y examinará frecuentemente todo lo relacionado con el desarrollo práctico de la Yoga-Brahma-Vidya en el Mandalam

*Sloka 112*

शुद्धयोगब्रह्मविद्या सर्वशत्रुनिबर्हणः  
कालदेवश्च भवतु सुवर्लोकाधियो मुनिः

śuddhayogabrahmavidyā sarvaśatrunibarhaṇaḥ  
kāladevaśca bhavatu suvarlokādhiyo muniḥ

The sage Kaladeva, the ruler of Svar-loka, shall destroy the enemies of this vidya

El sabio Kaladeva, gobernadora del Svar-loka, destruirá a los enemigos de esta Ciencia

*Sloka 113-113½*

सुब्रह्मण्यशोधकः स्याच्छुद्धतत्वप्रवर्तकः  
मम स्थानमधिष्ठाय देवापिः क्षत्रियोत्तमः

subrahmanyaśśodhakaḥ syācchuddhatatvapravartakaḥ  
mama sthānamadhiṣṭhāya devāpiḥ kṣatriyottamaḥ

राजा भवतु भूलोके शुद्धविद्याप्रवर्तकः  
rājā bhavatu bhūloke śuddhavidyāpravartakaḥ

Subrahmanya shall spread the divine Truth and fill the office of purifier. The noble Kshatriya, Devapi, shall take my place in this world and rule as king, and spread the Brahma-vidya among men

Subrahmanya difundirá la Verdad divina y ocupará el cargo de purificador. El noble Kshatriya llamado Devapi ocupará mi lugar en este mundo y gobernará como rey, difundiendo la Brahma-vidya, entre los hombres

*Sloka 114½*

द्वात्रिंशत्सिद्धवर्याश्च ममभावमुपागताः  
dvātriṁśatsiddhavaryāśca mamabhāvamupāgatāḥ

The thirty-two great siddhas who have raised themselves to my status shall help the progress of the suddha-dharma in all worlds

Los treinta y dos grandes Siddhas, que se han elevado hasta mi posición,  
ayudarán al progreso del Suddha Dharma en todos los mundos

*Sloka 115-117*

स्याच्छुद्धधर्मकर्तारिस्सर्वलोकेषु सर्वदा  
धर्माश्च परधर्माश्च धर्माश्च परमांस्तथा

syācchuddhadharmakartārassarvalokeṣu sarvadā  
dharmāṃśca paradharmāṃśca dharmāṃśca paramāṃstathā

सर्वधर्माश्च योगीन्द्राः सर्वलोकेषु सर्वदा  
संप्रवर्तन्तु लोकानां सर्वेषां सुखमेधताम्

sarvadharmāṃśca yogīndrāḥ sarvalokeṣu sarvadā  
saṃpravartantu lokānāṃ sarveṣāṃ sukhamedhatām

Let great yogis promulgate through all the worlds the ordinary dharmas, the  
para-dharmas, the parama-dharmas and the sarva-dharmas. Let all worlds  
wax ever in happiness

¡Que los grandes Yoguis promulguen entre los hombres los dharmas  
comunes, los para-dharmas, los parama-dharmas y los sarva-dharmas! ¡Que  
todos los seres disfruten eternamente de felicidad!

*Sloka 118*

दिव्यं योगब्रह्मदण्डं सांप्रतं वो ददाम्यहम्  
पालयन्तु मर्हा सर्वो योगदेव्याज्ञया कलौ

vidyaṃ yogabrahmadāṇḍaṃ sāṃprataṃ vo dadāmyaham  
pālayantu marhāṃ sarvo yogadevyājñayā kalau

I shall now hand over to you the divine rod of yoga-brahma. Rule over the  
earth during the Kali-yuga in obedience to the orders of Yoga-devi

Ahora os entregaré el cetro divino denominado Yoga-Brahma. Gobernad  
sobre la tierra durante el Kali-yuga en obediencia a las órdenes de Yoga-  
Devi

*Sloka 119-120*

साङ्गोपाङ्गेषु वेदेषु पुराणेषु मुनीश्वराः  
इतिहासेषु सर्वेषु योऽर्थो गुप्तश्च वर्तते

sāṅgopāṅgeṣu vedeṣu purāṇeṣu muniśvarāḥ  
itihāseṣu sarveṣu yo'rtho guptaśca vartate

शुद्धयोगब्रह्मविद्यापरश्च मुनिपुङ्गव  
तत्मर्व तपसा दृष्टा हंसयोगी महामुनिः

śuddhayogabrahmavidyāparaśca munipuṅgava  
tatmarvaṁ tapasā drṣṭā haṁsayogī mahāmuniḥ

The great sage Hamsa-yogi shall perceive, through the power of meditation,  
all the secrets enshrined in the vedas, vedangas, upavedas, puranas and  
itihasas

El gran sabio que cupe el cargo de Hamsa Yogui percibirá, por el poder de la  
meditación, todos los secretos guardados en el relicario de los Vedas,  
Vedangas, Upavedas, Puranas e Itihasas

*Sloka 121-122*

मयाद्यानुगृहीतश्च योगदेव्या विशिषतः  
योगदेवीपदांभोजनिष्यन्दिमकरन्दभुकू

mayādyānugṛhītaśca yogadevyā viśaṣataḥ  
yogadevīpadāmbhojaniṣyandimakarandabhukū

शुद्धयोगब्रह्मविद्यारहस्यं सकलं कलौ  
सर्वपीठाधिकारिम्यश्चोपदेष्टुमिहार्हति

śuddhayogabrahmavidyārahasyaṁ sakalaṁ kalau  
sarvapīṭhādhikārimyaścopadeṣṭumihārhati

Devoted to the pure yoga-brahma-vidya, drinking the nectar that flows from  
the lotus feet of Yoga-devi and sanctified with the blessings of herself and  
mine, he shall, during the Kali-yuga, instruct the rulers of departments in the  
secrets of the pure yoga-brahma-vidya

El, que devotamente dedicado a la pura Yoga-Brahma-Vidya, bebiendo del néctar que fluye de los pies de loto de Yoga-Devi, santificando con Sus bendiciones y las Mías, instruirá, durante el Kali-yuga, a los dirigentes de departamentos en los secretos de la pura Yoga-Brahma-Vidya

*Sloka 123*

शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिंश्चत्वारो ह्याश्रमा मताः  
दासस्तीर्थश्च ब्रह्मा च ह्यानन्दश्चोतो विश्रुताः

śuddhadharmamaṇḍale'smiṁścatvāro hyāśramā matāḥ  
dāsastīrthaśca brahmā ca hyānandaścoto viśrutāḥ

Four are the orders in this organization dasas, teerthas, brahmas and anandas

Cuatro son las órdenes en esta Organización: Dasas, Tirthas, Brahmanes y Anandas

*Sloka 124*

एषां मार्गौ मतौ द्वौ हि दक्षिणोत्तरभेदतः  
केवलं दक्षिणस्थास्तु लोककैङ्कर्यतत्पराः

eṣāṁ mārṅgau matau dvau hi dakṣiṇottarabhedataḥ  
kevalaṁ dakṣiṇasthāstu lokakainkaryatatparāḥ

Two are the paths followed by them – the Northern and the Southern. Those that tread the Southern path shall devote themselves entirely to the service of humanity

Dos son los senderos por ellos seguidos: el sendero del Norte y el del Sur. Los que siguen el sendero del Sur se dedicarán por entero al servicio de la humanidad

*Sloka 125*

शुद्धविद्यारहस्यार्थविदनैकफला मताः  
सबीजमन्त्रध्यानैश्च जपहोमैस्तपस्विनः

śuddhavidyārahasyārthāvedanaikaphalā matāḥ  
sabījamantradhyānaiśca japahomaistapasvinaḥ

The knowledge of the secret meaning of the suddha-vidya shall be their sole reward: while the members of the Northern school will be endowed with various powers through the meditation upon the mantras with their beejas and japas and homas”

Su única recompensa será el conocimiento del significado secreto de la Suddha-Vidya, mientras que los miembros de la escuela del Norte serán dotados de diversos poderes por la meditación en los mantras, la pronunciación de sus Bijas y Yapas, como también por la ejecución de homas

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 126-127*

नानाशक्तिभिराविष्टाश्चोत्तराः परिकर्तिताः  
इत्युक्त्वाच तथामन्त्र्य सर्वान्मुनिगणान्विभुः

nānāśaktibhirāviṣṭāścottarāḥ parirkārtitāḥ  
ityutkvāca tathāmantrya sarvānmunigaṇānvibhuḥ

नारायणो महादेवः प्रविवेश स्वमाश्रमम्  
तदा देवाय महते नमश्चक्रुर्महर्षयः

nārāyaṇo mahādevaḥ praviveśa svamāśramam  
tadā devāya mahate namaścakurmaharṣayaḥ

Having thus delivered himself, Narayana, the supreme Lord, took leave of the sages assembled there and retired to his hermitage, when the maharshis saluted the great Being in profound reverence

Así que hubo terminado su disertación, Narayana, el Supremo Señor, se despidió de los Sabios ahí reunidos y se dirigió a su santuario, mientras los Maharishis saludaban al gran Ser con profunda reverencia

॥ इत्यनुष्ठानचन्द्रिकायां धर्माध्याये ॥

॥ द्वितीयपटलम् ॥

॥ प्रथमः स्वण्डश्च समाप्तः ॥

ityanuṣṭhānacandrikāyāṃ dharmādhyāye

dvinīyapaṭalam

prathamahḥ svaṇḍaśca samāptah



*Thus ends the Second Chapter in the First Part on*

*Dharma of the Anushtana Chandrika*

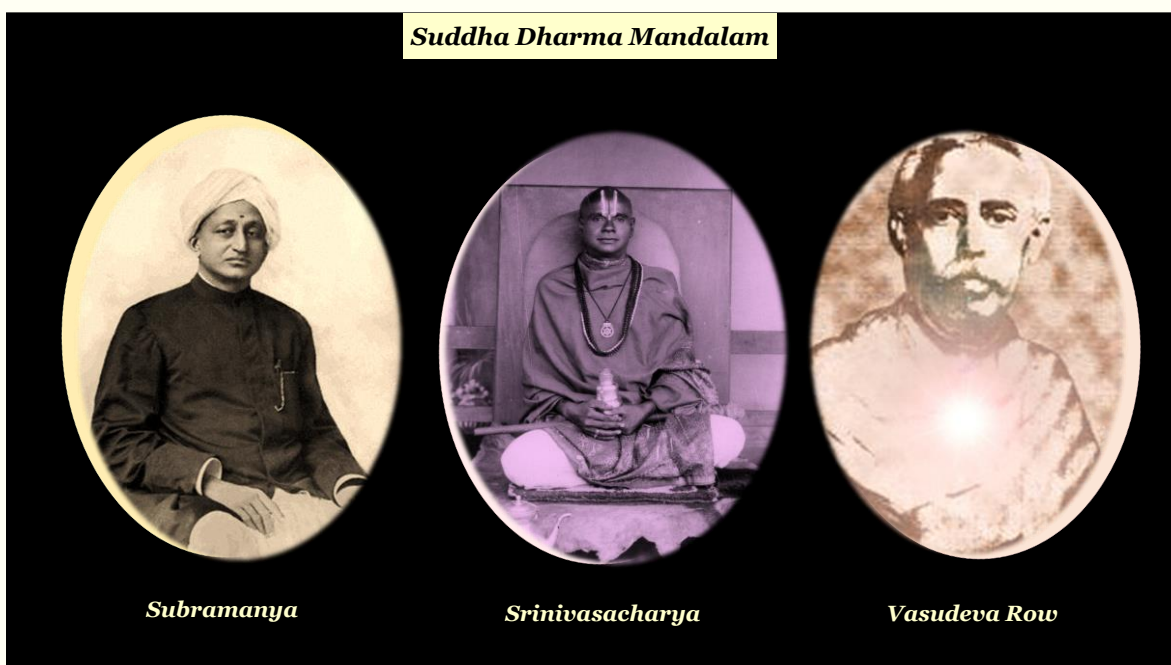
*Aquí termina el segundo capítulo de la Primera Sección,*

*Parte Primera del Anushtana Chandrika*



Editions Sanatana Dharma Deepika, Siddha Dharma Mandalam (SDM)

Ediciones Sanatana Dharma Deepika, Siddha Dharma Mandalam (SDM)



External Spiritual Authorities of sacred Order Siddha Dharma Mandalam

Autoridades Espirituales Externas de la sagrada Orden Siddha Dharma Mandalam





## Part II /Sección II

### On the Dasas

### Sobre los Dasas

### Chapter/Capítulo I

ऋषयः/ṛṣayah/ṛshis/Rishis

#### *Sloka 1*

अथैवङ्किमभूद्वूहन्हंसयोगिन्महामते  
पुनश्च धर्मस्थापनं कथमासीद्वदाद्य नः

athaivaṅkimabhūdṽhmanhaṁsayoginmahāmate  
punaśca dharmasthāpanaṁ kathamāsīdvadādyā naḥ

The rshis: What happened next, Hamsa-yogi! How was dharma re-established, wise One!

Los Rishis preguntaron al Hamsa Yogui. ¿Qué ocurrió después? Cómo se restableció el Dharma, sabio Ser?

#### *Sloka 2*

लोकाधिपतयो ये च ये च सप्तर्षयस्तथां  
महात्मानश्च ये केचित्किमकुर्वत तद्वद

lokādhīpatayo ye ca ye ca saptaṛṣayastathāṁ  
mahātmānaśca ye kecitkimakurvata tadvada

Tell us about the doings of the Rulers of the worlds, the seven rshis and the other great souls

Relatadnos los hechos de los Gobernantes de los mundos, de los siete Grandes Rishis y de otras Excelentes Almas

### Sloka 3

सिद्धश्चास्ति कथं धर्मः सर्वमूलस्सनातनः  
मण्डलेऽस्मिन्नाश्रमाश्च विभक्ताश्च कथं विभो

siddhaścāsti katham dharmah sarvamūlassanātanah  
maṇḍale'sminnāśramāśca vibhaktāśca katham vibho

How was the ancient dharma settled, that is the source of everything? How were the orders graded in this Organization?

¿Cómo quedó establecido el antiguo Dharma que es el origen de todo?  
¿Cómo quedó la graduación de las órdenes en esta Organización?

### Sloka 4

किन्तेषात्राम च ब्रह्मन्कावा निष्ठा परायणी  
संस्काराः कीदृशास्तेषां विभूतिः कीदृशी मता

kinteṣānnāma ca brahmankāvā niṣṭhā parāyaṇī  
saṁskārāḥ kīdrśāsteṣāṁ vibhūtiḥ kīdrśī matā

What are the names? What is the supreme Goal? What are the sacraments and their powers like?

¿Cuáles son sus nombres? ¿Cuál es el Objetivo Supremo? ¿Qué sacramentos hay y cuáles son los poderes que confieren?

### Sloka 5

सर्वं सविस्तरं ब्रूहि कृपया विभो  
त्वमेवशरणं ब्रह्मन्त्वमेवासि गुरुर्हि नः

sarvaṁ savistaraṁ būhi kṛpayā vibho  
tvamevaśaraṇaṁ brahmantvamevāsi gururhi naḥ

Deing to relate to us in detail everything, out of the compassion that wells out from your heart: for, you are our sole refuge: you are our guru and no other”

Dígnate exponernos en detalle cuanto os preguntamos, conforme a la compasión que fluye desde vuestro corazón; porque, Tú eres nuestro único refugio; Tú eres nuestro Gurú y no otro

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 6*

विज्ञापयामि वस्सिद्धाः शुद्धं धर्मं यथामति  
नमस्कृत्य प्रवक्ष्यामि योगदेवीं परावराम्

vijñāpayāmi vassidvāḥ śuddhaṁ dharmam yathāmati  
namaskṛtya pravakṣyāmi yogadevīm parāvarām

And to them replied Hamsa-yogi: “I will explain to you, siddhas, as well as I can, the suddha-dharma. First I salute Yoga-devi, higher than Highest

Siddhas, os explicaré el Suddha Dharma lo mejor que pueda. Primeramente, me unifico con Yoga-Devi, que es superior a la Máxima Elevación

*Sloka 7*

एवं विधाय भगवान्धर्मसंस्थापनं कलौ  
नारायणे गते तस्मिन्तथा मुनिगणेष्वपि

evam vidhāya bhagavāndharmasamsthāpanam kalau  
nārāyaṇo gate tasmintathā munigaṇoṣvapi

“The Lord Narayana having thus instructed the sages about the establishment of dharma in the Kali-yuga, retired to his holy retreat and the sages next took their leave

Habiendo de este modo instruido a los Sabios sobre el establecimiento del Dharma en el Kali-Yuga, el Señor Narayana se retiró a su sagrado sitio mientras los sabios se despedían de EL

*Sloka 8-9*

योगदेवी महाता वैष्णवी जगदीश्वरी  
नारायणी वासुदेवी प्रद्युम्नपा विकर्षणी

yogadevī mahātā vaiṣṇavī jagadīśvarī  
nārāyaṇī vāsudevī pradyumṇpā vikarṣaṇī

स्वतन्त्रा परतन्त्र च दशविद्यास्वरूपिणी  
ब्रह्मशक्तिस्वरूपा च प्राप्तं दृष्ट्वा कर्लिं युगम्

svatantrā paratantra ca daśavidyāsvarūpinī  
brahmaśaktisvarūpā ca prāptaṁ drṣṭvā karliṁ yugam

But, Yoga-devi, the great Mother, and the Queen of the worlds, saw the approach of the Kali-yuga. She is the feminine aspect of Vishnu, Narayana and Vasudeva: she is the mighty power of attraction and the sakti known as *pratyut*: she is both independent and dependent: she is a manifestation of the energy of Brahman and of the ten vidyas

Yoga Devi, la Excelsa Madre Divina y Reina de los mundos, viendo cómo se acercaba el Kali-yuga, Ella que es el aspecto femenino de Vishnú, de Narayana y de Vasudeva. Ella que es el inmenso poder de atracción y la shakti llamada pratyut, Ella que es, a la vez independiente y dependiente, Ella que es, una manifestación de la energía de Brahman y de las diez vidyas

*Sloka 10-11½*

परब्रह्मगुणे शुभ्रे तदाके कुसुमाकरे  
कोटिसूर्यनिभं दिव्यं योगदण्डन्तदद्भुतम्

parabrahmaguṇe śubhre tadāke kusumākare  
koṭisūryanibhaṁ divyaṁ yogadaṇḍantadadbhutam

गृहीत्वा मुनिरूपा च श्वेतपद्मासने शिवे  
आस्थाय च स्वयोगेन स्वनाथं परमं गुरुम्

grhītvā munirūpā ca śvetapadmāsane śive  
āsthāya ca svayogena svanāthaṁ paramaṁ gurum

ध्यात्वा समाधिदेहेन तपश्चक्रे महर्षयः

dhyātvā samādhidehena tapaścakre maharṣayaḥ

With the rod of yoga in her hand, divine, wonderful and radiant as a million suns, she sat in the guise of a siddha upon the auspicious White Lotus that blooms in the pure tank Kusumākara that is no other the attributes of Brahman. Through the power of her yoga, she meditated upon her Lord, the Supreme Guru, and performed tapas in her body formed of the matter of the transcendental planes of consciousness to which she rises during samadhi

Con el cetro del Yoga en su mano, divina, admirable y radiante como millones de soles, Ella que constituye los atributos de Brahman, se sentó a la manera de un Siddha sobre el auspicioso Loto Blanco que florece en las puras aguas del lago Kusumākara. Con el poder de su yoga meditó en su Señor, el Supremo Gurú y practicó austeridades en su cuerpo formado de la materia de los planos trascendentales de conciencia a los cuales Ella se eleva durante el samadhi

*Sloka 11½-13*

अहन्तच्चरणांभोजनिस्सृतामृतजीवतः

ahantaccaraṇāmbhojanissṛtamṛtajīvataḥ

अधिष्ठाय च तत्पाश्र्वमतपं परमन्तपः

yogadevīnideśeṇa maṇḍale'sminmakarṣayaḥ

adhiṣṭhāya ca tatpāśrvamatapaṃ paramantapaḥ

yogadevīnideśeṇa maṇḍale'sminmakarṣayaḥ

I live upon the nectar flowing from the lotus of her feet: hence, I took my seat by her side and engaged myself in supreme tapas

Yo, Hamsa Yogui, que me vivifico con el néctar que mana del loto de sus pies, me senté a su lado e igualmente me entregué a intensas austeridades

*Sloka 14*

पृच्छद्भयः परमन्धर्म धर्मरक्षणकर्मणि

स्थापितश्च तदद्यात्र कर्म ये करवाण्यहम्

pr̥cchadbhayaḥ paramandharmaṃ dharmarakṣaṇakarmaṇi  
sthāpitaśca tadadyātra karma ye karavāṇyaham

I am appointed by her to protect dharma and expound its supreme aspect to  
such of the members as question me upon it: and that duty I discharge to-  
day in connection with you

Yo fui designado por Ella para proteger el dharma y explicar su aspecto  
supremo a aquéllos miembros que me interroguen al respecto y así cumplo  
con mi deber

### *Sloka 15*

सनातनं परं वक्ष्ये शुद्धं धर्मं स्वभावतः  
शृणुध्वं मुनयस्सर्वे शंखलग्रामवासिनः

sanātanaṃ paraṃ vakṣye śuddhaṃ dharmaṃ svabhāvataḥ  
śṛṇudhvaṃ munayassarve śaṃvaḷagrāmavāsinah

Listen to me, sages all, that abide in Sambala, while I expound to you the  
ancient, supreme and pure dharma

Escuchadme, Sabios, que residís en Sambala, mientras os expongo el  
primigenio Dharma supremo y puro

### *Sloka 16*

सामान्यतः कर्मणां हि भेदौ द्वौ शाश्वतौ मतौ  
शास्त्रसिद्धौ युक्तसिद्धौ प्रत्यक्षौ सर्वदेहिनाम्

sāmānyataḥ karmaṇāṃ hi bhedau dvau śāśvatau matau  
śāstrasiddhau yuktasiddhau pratyakṣau sarvadehinām

All human activities are, in general, grouped under two classes. This division  
has the sanction of the Codes and Reason; it is as old as time and supremely  
patent

Las actividades humanas, en general, se agrupan en dos clases. Esta división  
tiene la sabiduría de los Códigos y de la Razón, es una verdad evidente y es  
tan antigua como el Tiempo

*Sloka 17*

आसुरं प्रथमं प्राहुः दैवन्त्वपरमेव हि  
एवं क्रमेण भवतः भेदावेवं मुनीश्वराः

āsuraṃ prathamam prāhuḥ daivantvaparameva hi  
evaṃ krameṇa bhavataḥ bhedāvevaṃ munīśvarāḥ

The first is named asura or infernal and the second daiva or divine. And this distinction arises in due order

La primera actividad se llama infernal y la segunda divina. Este es el orden en que las actividades se dividen

*Sloka 18*

आसुरा दैवताश्चैव वर्तेते कर्मनायकौ  
आब्रह्मस्तंबपर्यन्तं पुरुषैः जातिषु स्तुतौ

āsurā daivatāścaiva vartete karmanāyakau  
ābrahmastambaparyantaṃ puruṣaiḥ jātiṣu stutau

Asuras and devas are held to be the directors of actions in all classes from Brahma down to a clump of grass

Los Asuras y los Devas dirigen las acciones de todos los seres, comenzando por Brahma hasta terminar en un manojo de hierbas

*Sloka 19*

आसुरी च तथा देवि शक्तिरस्ति यथाक्रमम्  
प्रवृत्तिश्च निवृत्तिश्च तयोर्धर्मस्सुनि श्रितः

āsūrī ca tathā devī śāktirasti yathākramam  
pravṛntiśca nivṛntiśca tayordharmassuni ścitāḥ

Energy is respectively infernal and divine, as also action and renunciation: their respective dharmas too have been settled beyond doubt

La energía es respectivamente infernal y divina, igualmente la acción y la renunciación; como sus respectivos dharmas también han sido así perfectamente clasificados

*Sloka 20*

बन्धहेतुर्मोक्षहेतुस्स धर्मोऽस्ति यथाक्रमम्  
मानुषाणां स्वभावं हि वीक्ष्य लोकेश्वराः कृताः

bandhaheturmokṣahetussa dharmo'sti yathākramam  
mānuṣāṇāṃ svabhāvaṃ hi vīkṣya lokaśvarāḥ kṛtāḥ

They lead a man to bondage and liberation respectively. The Rulers of the lokas have been appointed with an eye to the nature of men

Según sean los dharmas conducen al hombre a la esclavitud o a la liberación, respectivamente. Los Gobernantes de los lokas han sido designados tomando en consideración la naturaleza de los hombres

*Sloka 21*

सर्वे वयं मानुषाश्च सुखिनः स्युर्यथा कलौ  
तथैव कर्म तेषां हि पूर्वमेव निरूपितम्

sarve vayaṃ mānuṣāśca sukhinaḥ syuryathā kalau  
tathaiva karma teṣāṃ hi pūrvameva nirūpitam

Their actions have been previously explained as would ensure happiness to all humanity during the Kali-yuga

Las acciones de esos Gobernantes ya han sido explicadas de modo que ellas aseguren la felicidad a toda la humanidad en el transcurso del Kali-yuga

*Sloka 22*

एतेऽधिकारिणो मुख्या द्वात्रिंशत्संख्यया युताः  
वन्द्याः प्रतिदिनं सर्वैर्महर्षेन्तान्ब्रवीम्यहम्



ete'dhikāriṇo mukhyā dvātriṃśatsaṃkhyayā yutāḥ  
vandyāḥ pratidinaṃ sarvairmaharṣontānbraṇvīmyaham

The thirty-two chief hierarchs should be revered every day by all. I will  
give out the name of maharshis

Todos deben reverenciar diariamente a los treinta y dos Siddhas. Os voy a  
dar los nombres de estos Maharishis

### *Sloka 23*

नरदेवो मधुष्यन्दः तेषानो नवनायकः  
रङ्गदेवश्च देवापिर्वयिनो यज्ञनन्दनः

naradevo madhuṣyandaḥ tepāno navanāyakaḥ  
raṅgadevaśca devāpīrvāyano yajñanandanaḥ

Naradeva, Madhu-shyanda, Tépana, Nava-nákayana, Rangadeva, Devapi,  
Vayana, Yagna-nandana,

Naradeva, Madhu-shyanda, Tépana, Nava-nákayana, Rangadeva, Devapi,  
Vayana, Yagna-nandana,

### *Sloka 24*

नर्मदो मोक्षदेवश्च नारदो रामयज्ञदौ  
णाक्षरो यक्षरश्चैव चन्द्रभानुस्तथापरः

narmado mokṣadevaśca nārado rāmayajñadau  
ṇākṣaro yakṣaścauva candrabhānustathāparaḥ

Nármada, Moksha-deva, Nárada, Rama, Yagñada, Nákshara, Yakshara,  
Chanda-vanu,

Nármada, Moksha-deva, Nárada, Rama, Yagñada, Nákshara, Yakshara,  
Chanda-vanu,

*Sloka 25*

बदरो दशनाथश्च रींखणो वनजेक्षणः  
नन्दी नागार्जुनो थानी यवनो योगनायकः

badaro daśānāthaśca rīm̐khaṇo vanajekṣaṇaḥ  
tandī nāgārjuno thānī yavano yoganāyakaḥ

Badara, Dasa-natha, Reemkana, Vanayekshana, Nandee, Nagāryuna,  
Thanee, Yavana, Yoga-nākaya,

Badara, Dasa-natha, Rimkana, Vanayekshana, Nandi, Nagāryuna, Thani,  
Yavana, Yoga-nākaya,

*Sloka 26*

गीष्पतिश्चाथ नान्दीराट् पनसोऽथ तपःप्रभुः  
येरण्डो नन्दिभद्रश्च मधुनाथस्तथापरः

gīṣpatiścātha nāndīrat panaso'tha tapaḥprabhuḥ  
yeranḍo nandibhadraśca madhunāthastathāparaḥ

Geeshpati, Nandee-rat, Panasa, Tapah-prabhu, Yéranda, Nandee-bhadra,  
and Madhu-natha

Geeshpati, Nandi-rat, Panasa, Tapah-prabhu, Yéranda, Nandi-bhadra, and  
Madhu-natha

*Sloka 27-28*

एते सर्वे महासिद्धाश्चासते भुवने सदा  
बदरो नाम यश्चोक्तस्सिद्धश्रेष्ठः प्रतापवान्

ete sarve mahāsiddhāścāsate bhuvate sadā  
badaro nāma yaścoktassiddhaśreṣṭhaḥ pratāpavān

सर्वत्र मृगरूपेण चरन्वै सर्वदेहिनाम्  
शुद्धिं लोकस्य तनुते कामरूपी महार्षेराट्

sarvatra mṛgarūpeṇa carandai sarvadehinām  
śuddhiṁ lokasya tanute kāmārūpī maharṣeraṭ

All these are great siddhas that exist for ever in the world. The mighty siddha named Badara, of boundless fame, ranges everywhere in the shape of a deer, (for, he takes any form at will) ensuring purity to the world and to all to all beings

Estos son los treinta y dos grandes Siddhas que existen eternamente en el mundo. El poderoso Siddha llamado Badara, de gran fama, recorre el espacio por doquiera en forma de un venado asegurándole la pureza a todos los seres

*Sloka 29-30*

रींखणश्च महासिद्धश्शुद्धस्सोष्णीषकञ्जुकः  
हैमण्डमरुकञ्चैव गृहीत्वा लोकमण्डले

rīmkhanaśca mahāsiddhaśśuddhassoṣṇīṣakañnvukaḥ  
haimaṇḍamarukañcaiva grhītvā lokamaṇḍale

अतिनीचाञ्जनान्सर्वोच्छुद्धधर्मोपदेशतः  
नानोपायश्शिक्षयति चास्यधर्मस्सनातनः

atinīcāñjanānsarvocchuddhadharmopadeśataḥ  
nānopāyaśśikṣayati cāsyadharmassanātanaḥ

The great sage Reemkhana, of utter purity is dressed in flowing robes and turban, and bears a golden kettle-drum in his hand; in many a way does he instruct the lowest ranks of the Organization through the medium of the suddha-dharma: this is his eternal duty

El gran sabio Rimkhana, absolutamente puro, usa amplias túnicas, un turbante y lleva en la mano un timbal de oro, de muchas maneras instruye a las clases inferiores de la Organización por medio del Suddha Dharma; es éste su eterno deber

*Sloka 31½*

गीष्पतिश्च महासिद्धो जांबूनदविभूषणः

gīṣpatiśca mahāsiddho jāmbūnadavibhūṣaṇaḥ

Geeshpati, the great siddha radiant as gold, remains invisible and himself sends out into the worlds the various codes as time and place demands

Gishpati, el gran Siddha, radiante como el oro, se mantiene oculto inspirando a los hombres los diversos códigos según las necesidades del tiempo y lugar

*Sloka 32½*

वनजेक्षणसिद्धश्च शास्सि धर्मानुशासनम्  
vanajekṣaṇasiddhaśca śāssi dharmānuśāsanam

The siddha Vanayékshana instructs the various groups of rshis in all parts of the world in the dharma that they ought to follow

El Siddha Vanayékshana instruye diversos grupos de Rishis en todas parte del mundo acerca del dharma que debe seguir

*Sloka 33½*

मण्डमेऽस्सिन्मधुष्यन्दश्चेन्द्रकोपनिभः शुचिः  
maṇḍame'ssinmadhuṣyandaścendrakopanibhaḥ śuciḥ

Madhushyanda, pure and of the hue of emerald, invests all the yoga-beejas used in this Organization with the power of immortality

Madhu-shyanda, puro de tonalidad de esmeralda, es el encargado de invertir con el poder de la inmortalidad a todas las yoga-vidyas usadas en esta Organización

*Sloka 34½*

तेपानश्च महासिद्धो ब्रह्मसंस्कारसंस्कृतः  
tepānaśca mahāsiddho brahmasaṁskārasaṁskṛtaḥ

Tépana, the great siddha, purified with the brahmic sacraments, causes the power of the beeja of Sapindáksharas to increase ever

Tépana, el gran Siddha, purificado con los sacramentos bráhmicos hace que vaya siempre en aumento el poder de la vidya de Sapindáksharas

*Sloka 35½*

सिद्धानां सार्वभौमश्च नवानां कपीलो मुनिः

siddhānām sārvaḥmaśca navānām kapīlo munīḥ

The sage Kapila, supreme Ruler over the nine siddhas, instructs the three worlds in the course of pranayama

El sabio Kapila, Jefe supremo de los nueve Siddhas, instruye en los tres mundos el sistema del pranayama

*Sloka 36½*

रङ्गदेवश्च भगवान्दिष्णोरंशः प्रसन्नधीः

raṅgadevaśca bhagavāndiṣṇoraṁśaḥ prasannadhīḥ

Rangadeva, of clear intellect, comes of the ray of Vishnu and, immersed in yogic sleep as he is, causes the power of mantras to increase

Rangadeva, de claro intelecto, venido del rayo de Vishnú, inmerso en éxtasis yóguico, aumenta el poder de los mantras

*Sloka 37½*

देवापिः क्षत्रियेन्द्रश्च महायोगबलान्वितः

devāpiḥ kṣatriyendraśca mahāyogabalānditaḥ

Devapi, the noblest of kshatriyas and endowed with wondrous yogic powers, looks after the welfare of the members of the suddha-dharma-mandala; he secures to them the realization of their wishes and sees that they do not lose them

Devapi, el más noble de los kshatriyas, dotado de asombrosos poderes yóguicos, cuida del bienestar de los miembros del Suddha Dharma Mandala; les consigue la realización de sus deseos y cuida de que no los pierdan

*Sloka 38½*

वायसश्च महासिद्धः कालतन्त्रविचक्षणः

vāyasaśca mahāsiddhaḥ kālantantravicakṣaṇaḥ

Vāyasa, the great siddha, is an adept in the mysteries of the science of cycles and ranges the worlds, expounding the knowledge to deserving disciples, ever intent on the welfare of all beings

Vāyasa, el gran Siddha, erudito en la misteriosa ciencia de los ciclos, recorre los mundos exponiendo el conocimiento a los discípulos meritorios y cuida del bienestar de todos los seres

*Sloka 39-39½*

यज्ञनन्दनसिद्धश्च शुद्धानां वीर्यरक्षकः  
वर्तते योगयुक्तात्मा कोल्लशैलाधिपो मुनिः

yajñanandanasiddhaśca śuddhānāṃ vīryarakṣakaḥ  
vartate yogayuktātmā kollaśailādhīpo muniḥ

The siddha Yagña-nandana is the protector of the energy of the members of this Organization: ever engaged in yoga, he is the Lord of the Kolla hills

El Siddha Yagña-nandana, protector de la energía de los miembros de esta Organización, siempre ocupado en el Yoga, es el Señor de los Montes Kolla

*Sloka 40-41*

नर्मदो मोक्षदेवश्च ह्युभौ तौ यक्षवल्लभौ  
narmado mokṣadevaśca hyubhau tau yakṣavallabhau

अधिष्ठाय महेंद्रश्च शैलं योगबलान्वितौ  
यक्षिणीसिद्धिदातारौ भवतः कामविग्रहौ

adhiṣṭhāya mahendraśca śailaṃ yogabalānditau  
yakṣiṇīsiddhidātārau bhavataḥ kāmaviḡrahau

Nārmada and Moksha-deva are dear to the yakshas: endowed with mighty yogic powers, they reside on the Mahendra mountains and assuming any form at will, they confer the siddhi known as yakshini

Nármada y Moksha-deva dotados de grandes poderes yóguicos, residiendo en las montañas Mahendra, asumen a voluntad cualquier forma y confieren el poder llamado yakshini, siendo muy queridos por los yakshas

*Sloka 42*

नारदश्च महाभागो मुनीनां भावितात्मनाम्  
धर्मशास्त्रप्रवचनशक्तिं वर्धयति स्वयम्

nāradaśca mahābhāgo munīnām bhāvitātmanām  
dharmaśāstrapravacanaśaktim vardhayati svayam

The great Nārada works towards the growth of the power in the sages of restrained selves to expound the doctrines of dharma

El gran Nārada trabaja para que los sabios que poseen perfecto dominio propio, acrecienten el poder que les permite exponer las doctrinas del Dharma

*Sloka 43*

रामः परशुहस्तश्च प्रणवं सर्वदेहिनाम्  
आस्ते ह्युपदिशन्निष्कं कर्णमूले महामुनिः

rāmaḥ paraśuhastaśca praṇavaṃ sarvadehinām  
āste hyupadiśannitmaṃ karṇamūle mahāmuniḥ

Rāma of the Axe is ever engaged in imparting the pranava into the ears of all beings

Rāma, el del hacha, se ocupa en impartir el pranava en los oídos de todos los seres

*Sloka 44*

यज्ञदो णाक्षरश्चैव यक्षरश्च त्रयस्त्वमे  
सिद्धाश्च शुद्धधर्मस्य मूलं रक्षन्त्यतन्द्रिताः

yajñado nākṣaraścaiva yakṣaraśca trayastvime  
siddhāśca śuddhadharmasya mūlaṃ rakṣantyatandritāḥ

The three siddhas Yagñada, Nākshara, and Yakshara ever guard with  
sleepless eyes the root of the suddha-dharma

Los tres Siddhas Yagnada, Nākshara y Yakshara vigilan sin interrupción, con  
incesante desvelo, la raíz del Suddha Dharma

*Sloka 45*

चण्डभानुर्महासिद्धः स्वरोदयविवर्धनः  
सूत्राक्षरविद्यानाङ्करोति शुभदर्शनः

caṇḍabhānurmahāsiddhaḥ svarodayavivardhanaḥ  
sūtrañcākṣaravidyānāṅkaroti śubhadarśanaḥ

The great siddha Chanda-bhānu, of auspicious look, works towards the  
growth of the science of Svaródaya and fashions the sootra of the Akshara-  
vidyas

El gran Siddha Chanda-bhanu, de auspiciosa presencia, trabaja por el  
crecimiento de la ciencia del Svaródaya y elabora el Sutra de las Akshara-  
vidyas

*Sloka 46*

नन्दी नागार्जुनो थानी त्रयश्चेमे महर्षयः  
रसकर्ममहाविद्या मण्डले चारयन्ति हि

nandī nāgārjuno thānī trayaśceme maharṣayaḥ  
rasakarmamahāvidyā maṇḍale cārayanti hi

The three sages Nandee, Nagárjuna, and Thanee are the teachers of the great  
science of alchemy to the members of the Organization

Los tres sabios llamados Nandi, Nagáryuna y Thani son los instructores en la  
gran ciencia de la alquimia que se enseña a los miembros de la Organización



*Sloka 47-47½*

यवनः पनसश्चैव नन्दिभद्रत्रयश्शुभाः  
द्वीपान्तरं व्रजन्तश्च शुद्धविद्या तदा तदा

yavanaḥ panasaścaiva nandibhadratrayaśśubhāḥ  
dvīpāntaraṁ brajantaśca śuddhavidyā tadā tadā

वर्धयन्ति यथादेशं चक्रराजप्रवर्तकाः  
vartayanti yathādeśaṁ cakrarājapravartakāḥ

Yavana, Panasa and Nandi-bhadra, these three travel to other globes, teaching the science of the suddha-dharma and perpetuating the knowledge of the Chakra-raja as modified to the needs of the places

Yavana, Panasa y Nandi-bhadra, estos tres viajan a otros mundos enseñando la ciencia del Suddha Dharma y perpetuando el conocimiento del Chakra-rayā, modificado de acuerdo con las necesidades de cada lugar

*Sloka 48½*

नन्दिराट् सर्वकर्माणि शुद्धनां भावितात्मनाम्  
nandirāṭ sarvakarmāṇi śuddhanāṁ bhāvitātmanām

Nandi-rat explains to the members of the mandala their respective duties and abides in the supreme seat through the power of yoga

Nandi-rat quien explica a los miembros del Mandalam sus deberes, ocupa un alto cargo por el poder del Yoga

*Sloka 49½*

योगविद्यारक्षकः स्यात्सिद्धोऽसौ योगनायकः  
yogavidyārakṣakaḥ syātsiddho'sau yoganāyakaḥ

The siddha Yoga-nāyaka is in charge of the protection of yoga-vidya and perpetuates a knowledge of the brahmic duties in all the worlds

El Siddha Yoga-nāyaka tiene a su cargo la protección de la Yoga-Vidya y perpetúa en todos los seres el conocimiento de los deberes bráhmicos

*Sloka 50½*

तपः प्रभुर्महासिद्धः शुद्धं तेजोमयं विभुम्  
 tapaḥ prabhurmahāsiddhaḥ śuddham tejomayaṁ vibhum

The great siddha, Tapah-prabhuh, instructs men in the realization of the pure, radiant, omnipotent, unknowable, fathomless and unattainable One

El gran Siddha Tapah-prabhu instruye a los hombres en la realización del Dios Unico, puro, radiante, omnipotente, como también inconocible, insondable e inalcanzable

*Sloka 51½*

येरण्डःसिद्धराजश्च व्योम्नि सञ्चरणे हिताम्  
 yeraṇḍaḥsiddharājaśca vyomni sañcarano hitām

Yéranda, the prince of siddhas, confers on other siddhas as befits the various cycles a knowledge of the yoga that enables them to travel through the sky

Yéranda, príncipe de los Siddhas, revela a los otros Siddhas, según convenga a los diferentes ciclos, la ciencia que como parte del Yoga les permite trasladarse por el espacio

*Sloka 52½*

मधुनाथो महासिद्धो लोकानां मङ्गळप्रदः  
 madhunātho mahāsiddho lokānāṁ maṅgaḷapradah

The great siddha, Madhu-nátha, from whom flows all good to the worlds, is present everywhere in his subtle body and looks after the protection of humanity

El gran Siddha Madhu-nátha, inspira el bien a los seres pudiendo estar presente en todas partes en su cuerpo sutil protegiendo la humanidad

*Sloka 53½*

नरो नारायणसखः सर्वकालेषु योगिराट्

naro nārāyaṇasakhaḥ sarvakāleṣu yogirāt

Nara, the companion of Naráyana and prince of yogis, is ever engaged in yoga and is the Director of all affairs

Nara, compañero de Naráyana, Director de todos los asuntos y príncipe de los Yoguis, está siempre en actitud yóguica

*Sloka 54½*

सर्वे चैते महासिद्धास्सर्वकार्यप्रवर्तकाः

sarve caite mahāsiddhāssarvakāryapravartakāḥ

All these Beings are great siddhas and are found in all countries, spreading a knowledge of suddha-dharma and directing all the important events in the history of the world

Todos estos seres son grandes Siddhas y se les encuentra en todos los países inspirando el conocimiento del Suddha Dharma, a la vez que dirigiendo sutilmente todos los sucesos importantes en la historia del mundo

*Sloka 55-56*

सर्वदेशेषु वर्तन्ते शुद्धधर्मप्रवर्तकाः

अन्ये चैवं महाभागा मानुषा धर्मवत्सलाः

sarvadeśeṣu vartante śuddhadharmappravartakāḥ

anye caivaṃ mahābhāgā mānuṣā dharmavatsalāḥ

कलौ नारायणांशाश्च जनिष्यन्ति पदे पदे

क्वचित्क्वचिच्च ते सर्वे शुद्धधर्मप्रवर्तकाः

kalau nārāyaṇāṃśāśca janiṣyanti pade pade

kvacitkvacicca te sarve śuddhadharmappravartakāḥ

Other great souls will now and then take birth during the Kali-yuga in various places, partaking of the nature of Narayana and deeply interested in dharma: every one of them is devoted to the spread of the suddha-dharma

Otras grandes almas nacerán, de cuando en cuando en diversos lugares durante el Kali-yuga, participando de la naturaleza de Narayana y

profundamente interesadas en el Dharma, estarán dedicadas a la difusión del Suddha Dharma

*Sloka 57*

परिष्कृतश्शुद्धधर्मः पुरा भगवता यथा  
संग्रहेण च तन्धर्मे वदामि मुनिसत्तमाः

pariṣkṛtaśśuddhadharmah purā bhagavatā yathā  
saṁgrahaṇa ca tandharme vadāmi munisattamāḥ

I will briefly instruct you in the same as it was purified of yore by the Lord himself

Os voy a instruir brevemente en esto mismo, tal como fue en antaño expuesto con claridad por el propio Señor

*Sloka 58-59*

यथा लोकाश्च सर्वेऽपि देवमेकं सनातनम्  
विभूतीनाञ्च सर्वासां दातारं परमं गुरुम्

yathā lokāśca sarve'pi devamekaṁ sanātanam  
vibūtīnāñca sarvāsāṁ dātāraṁ paramaṁ gurum

सर्वातीतं सर्वरूपं दिव्यमङ्गलविग्रहम्  
उपासते तथा धर्मः नारायणपरिष्कृतः

sarvātītaṁ sarvarūpaṁ vidyamaṅgaḷavigrahaṁ  
upāsate tathā dharmah nārāyaṇapariṣkṛtaḥ

His object was that all the worlds should worship the one eternal Lord, the Supreme Guru, who is the giver of all powers and who, while manifesting himself in his divine auspicious form, yet transcends all and takes all forms

Su propósito fue que todos los seres deben adorar al Señor Unico, eterno, al Supremo Guru, que es el otorgador de todos los poderes y que, aún cuando se manifiesta en Su divina forma auspiciosa, sin embargo, lo trasciende todo y asume todas las formas

*Sloka 60*

सोऽयं सनातनो धर्मश्शुद्धस्सिद्धश्च भासते  
तं धर्मं सेवमानानां जातिरेकैव कल्पिता

so'yaṃ sanātano dharmaśśuddhassiddhaśca bhāsate  
taṃ dharma sevamānānāṃ jātirekeva kalpitā

That eternal suddha-dharma flourishes perfect ever now. The followers of it  
are said to constitute one caste and one only

El eterno Suddha Dharma florece perfecto ahora. Se dice que sus discípulos  
constituyen una sola casta

*Sloka 61*

पुरुषाणां स्वभावेन चत्वारो ह्याश्रमा मताः  
दासश्च प्रथमः प्रोक्तो द्वितीर्थनामकः

puruṣaṇāṃ svabhāvena catvāro hyāśramā matāḥ  
dāsaśca prathamah proktato dvitīrthanāmakah

Four are the orders based on the innate natures of men: the dasa is the first:  
the teertha is the second,

Cuatro son las órdenes basadas en la naturaleza innata del hombre: Dasa es  
la primera, Tirtha la segunda,

*Sloka 62-64½*

ब्रह्मनामा तृतीयस्स्यादानन्दश्च तथाऽपरः  
यश्च येन प्रशस्तेन धर्म्येण कर्मणा तथा

brahmanāmā tṛtīyassyādānandaśca tathā'parah  
yaśca yena praśastena dhamryeṇa karmaṇā tathā

तद्विद्याध्ययनेनैव तदध्यापनकर्मणा  
लोकमान्यस्वचेष्टाभिस्सञ्जातात्ममनिः पुमान्

tadvidyādhyaayanenaiva tadadhyāpanakarmanā  
lokamānyassvaceṣṭābhissañcatātmamaniḥ pumān

प्रथमे शुद्धपीठेऽस्मिन्नास्थितो योगसेवया  
ऐकमत्येन युक्तश्च लोककैङ्कर्यतत्परः

prathame śuddhapīṭhe'sminnāsthito yogasevayā  
aikamatyena yuktaśca lokakainkaryatatparaḥ

स एव दासनामायं प्रोक्तो भगवता पुरा

sa eva dāsanāmāyaṁ proktato bhagavatā purā

the brahma is the third and the ananda is the fourth. The Lord has laid it down that he alone is entitled to be a dasa, who wins the respect and esteem of the world by his righteous and praiseworthy acts, by the study and teaching of the science of Self and realizes, as the result of his actions, a knowledge of his Self. Standing on the first step of the suddha-dharma, he is engaged ever in the service of humanity while the practice of yoga and a sense of brotherhood characterize him among men

Brahma es tercera y Ananda la cuarta. El Señor ha establecido que únicamente tiene derecho a llamarse un Dasa aquél que se conquista el respeto y la estimación del mundo por sus acciones justas y dignas de encomio y que, por medio del estudio y la enseñanza de la práctica del Ser, alcanza como resultado de sus actos, el conocimiento de su propio Ser. Erguido ya en el primer peldaño del Suddha Dharma, él se dedica a servir a la humanidad, en tanto que la práctica del Yoga y un sentimiento de fraternidad lo destacan entre los hombres

### *Sloka 66*

रक्षिता स्यस्य धर्मस्य स्वजनस्य च रक्षिता  
रक्षिता सर्वलोकस्य सर्वधर्मस्य रक्षिता

rakṣitā syasya dharmasya svajanasya ca rakṣitā  
rakṣitā sarvalokasya sarvadharmasya rakṣitā

Virtuous and pure self, he protects his dharma, his dependents, nay, all the worlds and all dharmas

Virtuoso y de temperamento puro, cumple con su propio Dharma y ampara a sus dependientes, aún más a todos los seres y a todos los dharmas

*Sloka 67*

आत्मानात्मविवेकाख्यविज्ञानमणिसाधनः  
वार्धक्यं त्रिविधं प्राप्तो दास इत्यच्यते बुधैः

atmānātmaṣvivekākhyaṣvijñānaṣmaṇisādhanaḥ  
vārdhakyam trividham prāpto dāsa ityacyate budhaiḥ

He is adorned with the gem of discrimination between Self and non-Self and is old in years, wisdom and purity of life: such a one is called dasa by the wise

Está adornado con la gema del discernimiento entre el Ser y el no-Ser, es viejo en años, sabio y puro de vida. A semejante Ser los sabios lo llaman Dasa

*Sloka 68*

शुद्धधर्ममण्डलस्य कर्माणि च यथाबलम्  
दैविकानि लौकिकानि कुर्वाणो दासनामकः

śuddhadharmamaṇḍalasya karmāṇi ca yathābalam  
daivikāni laukikāni kurvāṇo dāsaṇāmakaḥ

A dasa discharges, to the best of his ability the duties of the suddha-dharma-mandala as relates to the gods and to the world

Un Dasa cumple lo mejor que su capacidad se lo permite, los deberes indicados por el Suddha Dharma Mandalam, en cuanto se relacionan con los dioses y el mundo

*Sloka 69½*

निवृत्तये हि दुःस्वानां सुखानामभिवृद्धये  
nivr̥ttaye hi duḥsvānām sukhānāmabhivṛddhaye

His heart is wrung with pity at the sight of the world's misery. Yet, with unclouded intellect, does he mediate upon his Self for the deliverance of humanity from it and for the insurance to it of perennial happiness: such a one stands on the highest step of his class

Su corazón vibra de piedad ante los sufrimientos de la humanidad y, con despejada inteligencia, medita en su propio Ser para liberar de sufrimiento a

la humanidad y asegurarle constante felicidad. Semejante Ser ocupa la posición más elevada de su clase

*Sloka 70*

आत्मानं सेवमानश्च स दासः परमो मतः  
दासादीनां लोकणं हि सूक्तमेवं महात्मना

ātmānaṁ sevamānaśca sa dāsaḥ paramo mataḥ  
dāsādīnāṁ lokaṇaṁ hi sūktamevaṁ mahātmanā

The great One, Sree Krishna, has well described the characteristics of the dasas

El gran Ser, Sri Krishna, ha descrito muy bien las características de los Dasas

*Sloka 71*

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन  
आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थो ज्ञानी च भरतर्षभ

caturvidhā bhajante mām janāḥ sukṛtino'rjuna  
ārto jijñāsurararthārtho jñanī ca bharatarṣabha

“Four are the varieties of virtuous men who worship me, Arjuna! The first seeks refuge from the miseries that afflict him: the seconds seeks but the inquire into the mysteries of the Self: the third has an eye to the attainment of some desired worldly object; and the fourth is the wise One

“¡Cuatro son las variedades de los hombres virtuosos que Me adoran, Aryuna! En la primera variedad el hombre procura librarse a sí mismo de las penurias que le afligen; en la segunda, procura sólo indagar en los misterios del Ser; en la tercera, se esfuerza en lograr beneficios y objetivos mundanos y la cuarta variedad es la de los Sabios

*Sloka 72*

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम्  
मम वत्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः



ye yathā māṃ prapadyante tāmstathaiva bhajāmyaham  
mama vatrmanuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ

“I extend my grace to men in the same measure as they seek me and take  
refuge in me

Yo extendiendo mi gracia a los hombres en la misma medida en que ellos me  
buscan y en Mí se refugian

### *Sloka 73*

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः  
तस्य कर्तारमपि मां विध्यकर्तारमव्ययम्

cāturvaṇṛyaṃ mayā sṛṣṭaṃ guṇakarmavibhāgaśaḥ  
tasya kartāramapi māṃ vidhyakartāramavyayam

“Countless are the ways that leads to me, and which men tread. The four  
castes were instituted by me according to the varied grades of gunas and  
karmas. Know me as their maker and, at the same time, as actionless and  
imperishable”

Innumerable son los caminos que conducen a Mí y que los hombres siguen.  
Las cuatro castas fueron instituidas por Mí, en conformidad a los diversos  
grados de las gunas y Karma de los hombres. Sabed que Yo soy quien forma  
las gunas y, al mismo tiempo soy el imperecedero que nada hace”

### *Sloka 74*

इति श्रीवासुदेवेन जातितस्त्वं सनातनम्  
दासाद्या एव कृष्णस्य हस्तिता इति निर्णयः

iti śrīvāsudevena jātitasvaṃ sanātanam  
dasādyā eva kṛṣṇasya hṛtsthitā iti nirṇayaḥ

Thus has Sree Vasudeva expounded the ancient theory of the castes. It is  
certain than Krshna had the dasas and the other grades in view

De este modo ha expuesto Sri Vasudeva la antigua teoría de las castas. No  
hay duda que al hablar así Sri Krishna tenía en cuenta a los dasas y a las  
otras órdenes

### Sloka 75

एवं वल्मीकजन्मापि मुनिराचष्ट संक्षुतम्  
जयत्यतिबलो रमो लक्षमणश्च महाबलः

evam valmīkajanmāpi munirācaṣṭa saṁkṣutam  
jayatyatibalo ramo lakṣamaṇaśca mahābalaḥ

The sage Vālmēeki has given expression to similar sentiments when he says  
“Victory to Rama of boundless might and to Lakshamana of peerless prowess

El sabio Vālmiki ha expresado sentimientos similares cuando dijo: “Victoria  
a Rama de ilimitado poder y a Lakshmana de poder y proezas sin par

### Sloka 76

राजा जयाति सुग्रीवः राधवेणाभिपालितः  
दासोऽहं कोसलेन्द्रस्य रामस्याक्लिष्टकर्मणः

rājā jayāti sugrīvaṁ rādhaveṇābhiyālitiḥ  
dāso'haṁ kosalendrasya rāmasyākliṣṭakarmaṇaḥ

“Victory to king Sugreeva, whom Rāghava has taken under his protection. I  
am the dasa of Rama, the Lord of Kōsala, who is ever engaged in the good of  
the world

Victoria al rey Sugriva a quien Rāghava ha tomado bajo su protección. Yo soy  
el Dasa de Rama quien es el Señor de Kōsala dedicado al bien de ellos seres

### Sloka 77

हनुमाच्छत्रुसैन्यानान्निहन्ता रावणाहवे  
इति दासस्वरूपं हि रामायणसुभाषितम्

hanumāṁ cchatrusainyānnihantā rāvaṇāhave  
iti dāsasvarūpaṁ hi rāmāyaṇasubhāṣitam

“Rāvana! I am Hanuman, the destroyer of the enemy’s hosts in dread battle”.  
Thus have the characteristics of the dasas been described in the Ramayana

¡Rávana! yo soy Hanuman, el destructor de las huestes enemigas en temible batalla. Así, han sido descritas las características de los Dasas en el  
RAMAYANA

*Sloka 78*

दासभूतास्स्वतस्सर्वे ह्यात्मानः परमात्मनः  
एवं स्वरूपं दासस्य वदन्तीह महर्षयः

dāsabhūtāssvatassarve hyātmānaḥ paramātmānaḥ  
evaṁ svarūpaṁ dāsasya vadantīha maharṣayaḥ

All souls are, by nature, the dasas of the Supreme Self: thus do the maharshis lay down the nature and status of the dasas

Todas las almas son, por temperamento, Dasas del Ser Supremo, estableciendo así los Maharishis la naturaleza y rango de los Dasas

*Sloka 79*

अयं हि परमो धर्मो नारायणमुखाच्च्युतः  
दासास्तु द्रव्ययज्ञाः स्युस्सर्वलोकसहोदराः

ayaṁ hi paramo dharme nārāyaṇamukhāccyutaḥ  
dāsāstu dravyayajñāḥ syussarvalokasahodarāḥ

The supreme dharma has come to us from the lips of Narayana himself. The dasas are engaged in sacrifices with material articles and are the brothers of all beings

Este Dharma Supremo nos ha sido revelado por Narayana. Los Dasas hacen sacrificios con cosas materiales, considerándose hermanos de todos los seres

*Sloka 80*

दुर्दर्शमतिगंभीरं तेजश्शुद्धं हिरण्मयम्  
पश्यन्ति ब्रह्मणस्तच्च ह्यारादेव न चान्यथा

durdaśamatigaṃbhīraṃ tejaśśuddhaṃ hiraṇmayam  
paśyanti brahmaṇastacca hyārādeva na cānyathā

They behold in the sanctuary of their hearts the pure and golden luster of  
Brahman, unfathomable and imperceptible, and never otherwise

Contemplan en el santuario de sus corazones el brillo puro y áureo de  
Brahman, insondable, imperceptible y jamás lo contrario

### *Sloka 81*

प्रथमं ब्रह्म परमं श्रीमदूर्जितमेव च  
नानारूपं च भवति सर्वोपास्यं हि तद्भवेत्

prathamam brahmā paramam śrīmadūrjitameva ca  
nānārūpaṃ ca bhavati sarvopāsyam hi tadbhavet

Parabrahman is the First, ever united to Sree or Sakti, eternal and  
changeless, but manifests Itself in myriad forms: hence, It should be the  
object of meditation to all

El Parabrahman es lo Primero, siempre unido a Sri o a la Shakti, eterno e  
inmutable, pero manifestándose en miríadas de formas; por lo tanto, Este  
debe ser el Objeto de meditación para todos

### *Sloka 82*

तेन ब्रह्मांशभूतेन नारायणमहर्षिणा  
सनरेण भगवता श्रीनिवासेन चोदिता

tena brahmāṃśatena nārāyaṇamaharṣiṇā  
sanareṇa bhagavatā śrīnivāseṇa coditā

And maharshi Narayana, who is a ray of Brahman and the fountain of all  
power and good, has, in conjunction with Nara, given to the world this pure  
and supreme code of dharma for its guidance

El Maharishi Narayana, quien es un rayo de Brahma, fuente de todo poder y  
de todo bien, en unión con Nara ha dado al mundo, para su guía, el puro y  
supremo código del Dharma

### Sloka 83

या च वा लोकनिष्ठां हि शास्ति शुद्धा परायणी  
लोकदास्यं परो धर्मो दासानां विहितस्तथा

yā ca vā lokaniṣṭhāṃ hi śāsti śuddhā parāyaṇī  
lokadāsyam paro dharmo dāsānām vihitastathā

Service to humanity has been declared to be the para-dharma of the dasas

Se ha declarado que el servicio a la humanidad es el Paradharma de los dasas

### Sloka 84

संस्कारात्रिविधाः प्रोक्तास्सद्रूपाशुद्धमण्डले  
दासानां तत्र पूर्वे हि ब्रह्मोपनयतं परम्

saṃskārātrividhāḥ proktāssadrūpāśśuddhamaṇḍale  
dāsānām tatra pūrve brahmopanayataṃ param

Three kinds of sacraments, spiritual in their nature, are enjoined upon the dasas in this suddha-dharma-mandalam. The first of these is the supreme Brahma initiation

En este Suddha Dharma Mandalam se ha instituido para los Dasas tres clases de sacramentos, de naturaleza espiritual. El primero de éstos es la suprema iniciación Bráhmica

### Sloka 85

ब्रह्मोद्वाहो द्वितीयस्पात्तृतीयो परणं भवेत्  
ते च सदसद्रूपेण कथिताशुद्धमण्डलैः

brahmodvāho dvitīyassyātrtīyo paraṇam bhavet  
te ca sadasadrūpeṇa kathitāśśuddhamaṇḍalaiḥ

the second is the Brahma-marriage and the third is death. These again are two-fold in their nature – spiritual and wordly

El segundo es el matrimonio Bráhmico, y el tercer sacramento es el de la muerte, siendo estos tres de naturaleza doble: espiritual y material

*Sloka 86*

असद्रूपाः कायिकाश्च प्रवृत्त्यर्थपरा मताः  
निवृत्त्यर्थाश्च सद्वृपाः ह्यात्मीयाः प्रकृतेः पराः

asadrūpāḥ kāyikāśca pravṛtyarthaparā matāḥ  
nivr̥tyarthāśca sadrūpāḥ hyātmīyāḥ prakṛteḥ parāḥ

The latter pertain to the body and tend towards the Path of Forth-going, while the former pertain to the soul, are beyond prakṛti and lead to the Path of Renunciation

Estos últimos corresponden al cuerpo y tienden hacia el Sendero de la Exteriorización, mientras que los primeros corresponden al alma, trascienden la materia y conducen al Sendero de Renunciación

*Sloka 87*

ब्रह्मोपनयनादेव शास्त्रं वै शुद्धमण्डले  
अध्येयमध्यापनीयं दासानां सिद्धिमिच्छताम्

brahmopanayanādeva śātram vai śuddhamaṇḍale  
adhyeyamadhyāpanīyaṁ dāsānāṁ siddhimicchatām

The dasas of this mandala should, if they desire psychic powers, study and teach the sastras only after the rite of Brahmo-panayana has been performed upon them

Si los Dasas de este Mandalam desean poderes psíquicos, deben estudiar y enseñar los Shastras únicamente después de habérseles practicado el rito de Brahmo-panayana

*Sloka 88-88½*

उपदेशो हि गायत्र्याः ब्रह्मोपनयनं श्रुतम्  
षड्बीजा च त्रिबीजा पञ्चबीजा महर्युता

upadeśo hi gayatryāḥ brahmopanayanam śrutam  
ṣaḍbījā ca tribījā pañcabījā maharyutā

चतुर्बीजा द्विबीजा च गायत्रीति निगद्यते

caturbojā dvibījā ca gāyatrīti nigadyate

The imparting of the Gáyatri is described in the vedas as the Brahmo-panayana. The Gáyatri is said to contain six beejas or five or four or three or two and accompanied by Mahar

La enseñanza del Gáyatri se ha descrito en los Vedas como el Brahmo-panayana. Se dice que el Gáyatri puede contener seis, cinco, cuatro, tres o dos biyas acompañadas de *Mahar*

*Sloka 89-89½*

पुरुषस्यात्मरूपस्य परस्य प्रकृतेस्तथा  
योगशक्तेश्च संयोगः ब्रह्मोद्वहः प्रकीर्तितः

puruṣasyātmārūpasya parasya prakṛtestathā  
yogaśakteśca saṁyogaḥ brahmodvahaḥ prakīrtitaḥ

The union between his Self and the yoga-sakti, which is but a reflection of the union of the supreme purusha with prakṛti is described to be the Brahma-marriage

Se ha descrito el matrimonio de Brahma como la unión entre su Ser con la yoga-shakti. Esta unión es un reflejo que existe entre el Supremo Purusha con la prakṛti

*Sloka 90½-91*

नवप्राहेषु ये चोक्ताः पञ्चग्राहेषु ये पुनः

navaprāheṣu ye cuktāḥ pañcagrāheṣu ye puṁnaḥ

स्तोमत्रये च कथिता व्यवसायाश्शुभावहाः

ते चैवोद्वाकार्याणी कैङ्कर्याणीति बुध्यते

stomatraye ca kathitā vyavasāyāśśubhāvahāḥ

te caivodvākāryāṇī kainkaryāṇīti budhyate

All auspicious acts that have described in the nine and the five Promises and the three Pledges are the acts of service to which has been given the name of marriage rites

Todos los actos auspiciosos que se describen en las nueve y cinco Promesas más los tres Votos, son los actos de servicio a los cuales se les ha dado el nombre de ritos matrimoniales

*Sloka 92*

निर्वृत्तव्यवसायस्य पुरुषस्य मनीषिणः  
मरणञ्च तृतीयश्च संस्कारः परमो मतः

nirvṛttavyavasāyasya puruṣasya manīṣiṇaḥ  
maraṇaṅca tṛtīyaśca saṁskāraḥ paramo mataḥ

The third and greatest sacrament of the wise One is the death, when he has closed his labours for that life-period

El tercer y mayor sacramento del Ser Sabio es el de la muerte, éste se ejecuta cuando él ya ha terminado las labores para ese período de vida

*Sloka 93*

व्यवसायो महायज्ञः स च पूर्वे निरूपितः  
तस्य यज्ञस्यावभूतं मरणं कभ्यते बुधैः

vyavasāyo mahāyajña sa ca pūrve nirūpitaḥ  
tasya yajñasyāvabhūtaṁ paraṇaṁ kabhyate tudhaiḥ

For, it has been already explained that Action is the greatest sacrifice; and the wise hold that death is but the last rite in it

Porque ya se ha explicado que la Acción es el mayor sacrificio y los Sabios afirman que el último rito, es el de la muerte

*Sloka 94½*

सा योगदेवी श्रद्धा स्याद्या पत्नी परिकीर्त्यते  
sā yogadevī śraddhā syādyā patnī parikītryate

The wife of the sacrifice is the Yoga-devi or earnest Faith. Thus have the vedas themselves described the great sacrifice – Action: heed it well, ye sages



La esposa del que ejecuta el rito del sacrificio es la Yoga-devi o ardiente Fe.  
En estos términos han descrito los Vedas el gran sacrificio que es la Acción.  
¡Oh, Sabios, recordadlo bien!

*Sloka 95½-96*

उपनीतो हि दासश्च यावत्स्वरपरोदयम्  
upanīto hi dāsaśca yāvatsvaraparodayam  
आचार्योक्तप्रकारेण राजयोगं समम्यसेत्  
acāryoktaprakāreṇa rājayogaṁ samamyaset

The dasa who has been purified with the sacrament of upanayana should practice Raja-yoga according to the directions given by his teacher, until the stage of Svaródaya is reached

El Dasa que ha sido purificado con el sacramento llamado Upanayana de be practicar el Raya yoga de acuerdo con las normas que le ha dado su instructor, hasta que haya alcanzado la etapa Svaródaya

*Sloka 96½-97*

अनुष्ठानसमाधौ च श्रूयते च यदा ध्वनिः  
anuṣṭhānasamādhau ca śrūyate ca yadā dhvaniḥ  
देवानां मानुषाणाञ्च सल्लापो वा विशेषतः  
jātassvarodayaśceti vedyo dāsajanaistadā  
devānāṁ mānuṣāṇāñca sallāpo vā viśeṣataḥ

The dasa should understand that he has reached that stage when, in the practice of samadhi, he hears the voices of the gods or other men or holds conversation with them

El Dasa debe comprender que ha alcanzado esa etapa cuando, durante la práctica del samadhi, oye las voces de los dioses, de otros seres, o él mismo conversa con ellos

*Sloka 98*

तदा महर्षुतं दिव्यमेकवर्णं शुभाक्षरम्  
तत्तत्सत्त्वानुरूपं हि दत्तमार्यैस्समम्यसेत्

tadā maharyutaṃ vidyamekavarṇaṃ śubhākṣaram  
tattatsatvānurūpaṃ hi dattamāryaiṣṣamamyaset

He should steadily practice meditation upon the divine and auspicious  
Ekākshara united with Mahar, as has given out by his teacher, befitting the  
nature and stage of the disciple

Se debe practicar firmemente la meditación en el divino y auspicioso  
Ekākshara en unión con Mahar, tal como lo enseñó su instructor de acuerdo  
con la naturaleza y etapa evolutiva del discípulo

*Sloka 99-100*

प्रथमं सप्तवर्षेषु मातृकायोग उच्यते  
अनन्तरेषु वर्षेषु सप्तसु प्रबलप्रदः

prathamam saptavarṣeṣu mātṛkāyoga ucyate  
anandareṣu varṣeṣu saptasu prabalapradah

आख्यातः कुण्डलीयोगः योगभूतिप्रदायकः  
ततस्सप्तसु वर्षेषु ह्यात्मयोगश्च शाश्वतः

ākhyātaḥ kuṇḍaliyogaḥ yogabhūtipradāyakaḥ  
tatassaptasu varṣeṣu hyātmayogaśca śāśvataḥ

During the first seven years, the dasa practices the matrka-yoga: during the  
next seven years he practices the kundalee-yoga that confers power and yogic  
might: during the seven years that follow the practices the eternal atma-yoga

Durante los primeros siete años, el Dasa practica el Matrika-yoga; en los  
siete años siguientes practica el Kundalini-yoga que confiere poder y fuerza  
yóguica. En el transcurso de los siete años siguientes practica el eterno  
Atma-yoga

*Sloka 101-104*

काथितो मण्डलैरेतैर्दासानां हि महर्षयः  
वर्षत्रयं पुनस्तेषां दासानां हि मुनीश्वराः

kāthito maṇḍalairetairdāsānām hi maharṣayah  
varṣatrayaṃ punasteṣāṃ dāsānām hi punīśvarāḥ

अस्ति योगाम्यासकालो गायत्रीसंख्यया मतः  
स राजयोगाम्यासेन चैवं दासो महामुनिः

asti yogāmyāsakālo gāyatrīsaṃkhyayā mataḥ  
sa rāyayogāmyāsena caivaṃ dāso mahāmuniḥ

सर्वा विभूतीश्चाप्नोति याश्च लोकशिवप्रदाः  
पुरा प्रोक्ताश्च देवेन नारायणमहर्षिणा

sarvo vibhūtīścāproti yāśca lokaśivapradāḥ  
purā proktāśca devena nārāyaṇamaharṣiṇā

देव्या ज्ञानुगृहीताश्च याश्च सिद्धैश्च सेविताः  
एवं मया दासधर्मः संग्रहेण निरूपितः

devyā jñānugrhitāśca yāśca siddhaiśca sevītāḥ  
evaṃ mayā dāsadharmāḥ saṃgrahēṇa nirūpitāḥ

The dasas should undergo a further course of three years. Thus the period of the practice of yoga corresponds to the letters that composes the Gáyatri. The dasa attains, by the practice of Raja-yoga, all the powers and perfections that tend to the welfare of humanity as has been given out of yore by the divine maharshi Narayana and the Yoga-devi; and the siddhas have but followed that course. Thus have the duties of the dasas been described in brief

Los Dasas deben seguir un curso preliminar de tres años. De este modo, la práctica del yoga corresponde a las letras que componen el Gáyatri. Con la práctica del Raya-yoga, tal como siempre fue enseñada por el Divino Narayana y Sri Yoga Devi, el Dasa logra todos los poderes y perfecciones tendientes al bienestar de la humanidad

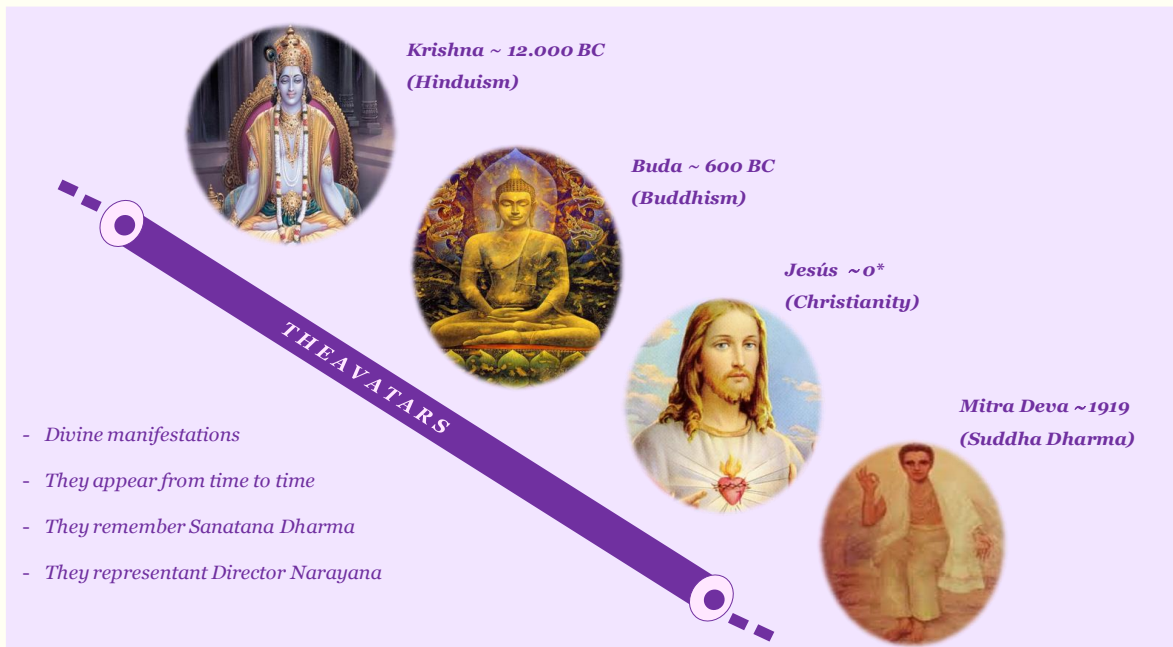
इति सनातनधर्मदीपिकायामनुष्ठानचन्द्रिकायाम्  
द्वितीयखण्डे दासाध्याये प्रथमं पटलम् ।

iti sanātanadharmaḍipikāyāmanuṣṭhānacandrikāyām  
dviṭīyakhaṇḍe dāsādhyāye prathamam paṭalam



*Here ends the First Chapter on the Dasas in the Second part  
of the Sanatana-Dharma-Deepika, otherwise known as  
Anushtana-chandrika*

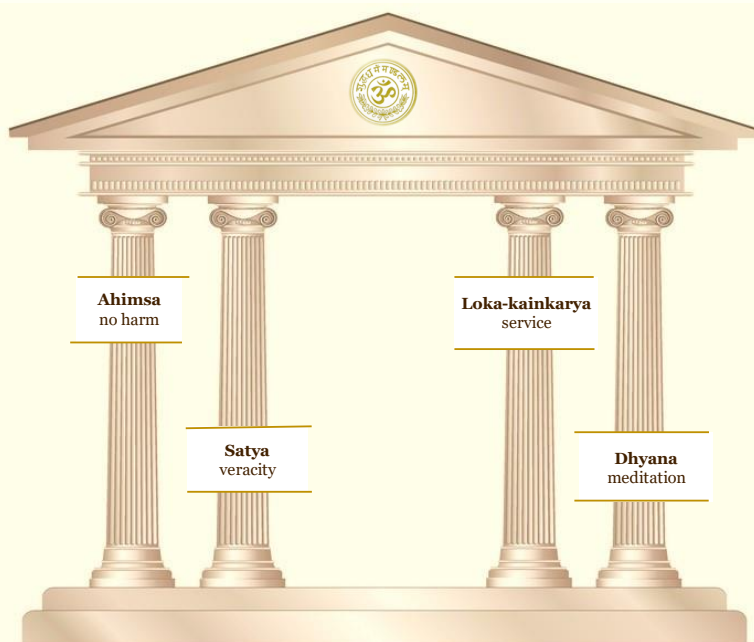
*Aquí termina el primer capítulo acerca de los Dasas. En la Segunda  
Parte de este Sanátana Dharma Dipika, conocido también como  
Anushtana Chandrika*



Avatars, past-present-future communicating to men The Sanatana Dharma or Eternal laws

Avataras, pasado-presente-futuro comunicando al hombre el Sanatana Dharma o Leyes Eternas

#### The Main Pillars of Sanatana Dharma



Dharmic Pantheon: It is necessary to fulfill these four duties

Panteón Dhármico: Es necesario cumplir estos cuatro deberes



## Chapter/Capítulo II

मुनयः /munayaḥ/wises/Sabios

*Sloka 1-2*

हंसयोगिन्महाभाग नमस्ते मुनिसत्तम  
शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्ब्राह्मोपनयनं परम्

haṁsayoginmahābhāga namaste munisattama  
śuddhadharmaṇḍale'sminbrāhopanayanam param

दासानां हि कदा कार्ये प्रथमाश्रमिणां वद  
प्रत्यक्षे सति चाचार्ये ह्यप्रत्यक्षे च तत्कथम्

dāsānām hi kadā kārye prathamāśramiṇām vada  
pratyakṣe sati cācārye hyāpratyakṣe ca tatkatham

The rshis said: “Salutations to you, Hamsa-yogi, noblest of sages and of boundless might. Tell us when the supreme Brahmo-panayana is to be performed upon the dasas who form the first section of this mandala? How is it to be conducted in the presence of the teacher and how is his absence?

Salutaciones a Tí, Hamsa Yogui, el más noble y poderoso de los sabios. Decidnos ¿cuándo debe darse el Supremo Brahmo-panayana a los Dasas que constituyen la primera orden en este Mandala? ¿Cómo se le debe practicar en presencia del instructor y cómo en ausencia suya?

*Sloka 3-4*

यथाविधि च कार्यं स्यात्तदीयङ्गम कीदृशम्  
कृतोपनयना दासाः शुद्धधर्मप्रवर्तकाः

yathāvidhi ca kāryaṃ syāttadīyaṅkarma kīdrśam  
kṛtopanayanā dāsāḥ śuddhadharmappravartakāḥ

संसारञ्च ततो ब्रह्म येनोपायेन ते विदुः  
तत्तत्स्वरूपविज्ञानपूर्वकञ्च महामुने

samsārañca tato brahma yenopāyena te viduḥ  
tattatsvarūpavijñānapūrvakañca mahāmune

What are the means by which the dasas, after the performance of the upanayana, acquire a knowledge of the nature of the world-process and of Brahman and realize them in time and become teachers of the suddha-dharma?

¿En qué consisten los medios mediante los cuales, después de efectuar el Upanayana, los Dasas adquieren un conocimiento de Brahman y de la naturaleza del proceso evolutivo mundial llegando, con el tiempo a realizarlos hasta convertirse en instructores del Suddha Dharma?

### *Sloka 5*

तादृशञ्च परप्राप्तेः विभूतीनाञ्च सर्वशः  
सप्रकारमुपायं हि वद नः कृपया विभो

tādrśaṅca paraprāpteḥ vibhūtīnāñca sarvaśaḥ  
saprakāramupāyaṃ hi vada naḥ kṛpayā vibho

Instruct us, out of your boundless compassion, in the methods and means by which the Supreme is attained and divine powers acquired

Impulsados por Tu compasión sin límites, instruidnos en los métodos y medios por los cuales se logra Lo Supremo y se adquieren poderes santos

### *Sloka 6*

दासानां किमुपास्यं स्यात्प्रथमं शुद्धमण्डले  
ब्रह्मविद्यावश्यकत्वं दासैर्ज्ञेयं कथं भवेत्

dāsānāṃ kimupāsyam syātpṛathamam śuddhamaṇḍale  
brahmāvidyāvaśyakatvam dāsairjñeyam katham bhavet

What forms the subject of meditation at first time in this Organization? How are we to know the supreme necessity of the Brahma-vidya?

¿En qué deben meditar los principiantes en esta Organización? ¿Cómo comprobaremos la necesidad suprema de la Brahma-vidya?

### *Sloka 7*

प्रत्यक्षाश्च स्वभावा ये विज्ञातुं तैश्च सन्ति हि  
प्रत्येकञ्च स्वभावानां स्थितिस्तु स्याद्यदास्मिका

pratyakṣāśca svabhādā ye vijñātum taiśca santi hi  
pratyekañca svabhāvānāṃ sthitistu syādyadāsmikā

What are the natures, directly cognizable, that we should study? What is the inmost state of these natures, taken severally?

¿Cuáles son los temas directamente conocibles que debemos estudiar? ¿Cuál es el tema más profundo si los consideramos separadamente?

### *Sloka 8*

दासैरध्येयशास्त्रन्तु किञ्च स्यान्मुनिसत्तम  
सर्वमेतदशेषेण कृपयाद्य वद प्रभो

dāsairadhyeyaśāstrantu kiñca syānmunisattama  
sarvametadaśeṣeṇa kṛpayādyā vada prabho

What are the sastras that should be studied by the dasas?

¿Cuáles son los libros sagrados que deben estudiar los Dasas?

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

### *Sloka 9*

द्वौ ग्राहौ थौ च गदितौ स्तोमश्च गदितस्त्वया  
आहिकं कर्म दासानां ब्रूहि नस्सर्वमादरात्



dvau grāhau thau ca gaditau stomaśca gaditastvayā  
āhrikam karma dāsānām brūhi nassarvamādarāt

What are the sets of Promises and Pledges mentioned by you? What are the daily duties of the dasas? Be pleased to impart to us full information on all these points”

¿Cuáles son los diferentes grupos de Promesas y Votos mencionados por Ti?  
¿Cuáles son los deberes diarios de los Dasas? Dígnate impartirnos amplias informaciones sobre todas estas materias

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 10-10½*

श्रुणुध्वं मनयस्सर्वे शंबळग्रामवासिनः  
दासानां पुण्यशीलवासिनाम्

śruṇudhvam manayassarve śāmbaḷagrāmavāsinah  
dāsānām puṇyaśīlavāsim

न चैव कालनियमो ब्रह्मोपनयनस्य  
na caiva kālaniyamo brahmopanayanasya

Hamsa-yogi replied: ·Listen to me, residents of Sambala! There is no fixed time for the performance of the Brahmo-panayana in the case of the virtuous dasas that form members of the mandala

¡Escuchadme, residentes de Shambala: No hay un tiempo fijo para practicar el Brahmo-panayana en el caso de los Dasas virtuosos que son miembros del Mandalam

*Sloka 11-11½*

जिज्ञासा शुद्धधर्मस्य स्याद्यदाचार्यशिष्ययोः  
jijñāsā śuddhadharmasya syādyadācāryaśiṣyayoh

सोऽयं कालो मुहुर्तेषु श्रेष्ठ इत्यमिधीयते  
so'yaṁ kālo muhurteṣu śreṣṭha ityamidhīyate

The best time is that when the disciple and the teacher are filled with the desire, the one to inquire into and the other to impart a knowledge of the suddha-dharma

El mejor tiempo es aquél en que el discípulo y el Instructor están deseosos, el uno de recibir y el otro de impartir el conocimiento del Suddha Dharma

*Sloka 12-12½*

प्रसादे सति चित्तस्य दक्षिणायनसेवया

prasāde sati cittasya dakṣiṇāyanasevayā

राजयोगसुसिद्ध्यर्थे स्वीकार्ये चोत्तरायणम्

rajayogasusidhyarthe svīkārye cottarāyaṇam

The heart and mind should be first purified and calmed by a course of the Dakshinamarga; and then alone should the Uttara-marga be taken up for the acquisition of perfection in the Raja-yoga

Primero hay que purificar y calmar el corazón y la mente siguiendo un curso de adiestramiento para comenzar; después, la práctica de un curso superior hasta alcanzar la perfección en el Raya Yoga

*Sloka 13-13½*

शास्त्राच्चापी स्वबुद्धेश्च पर्यालोच्य मुहुर्मुहुः

śāstrāccāpī svabuddheśca paryālocya muhurmuḥuḥ

शुद्धयोगब्रह्मविद्या स्वीकार्या स्याच्च दासकैः

śuddhayogabrahmavidyā svīkārya syācca dāsakaiḥ

The dasas should take counsel with the sastras and with their own hearts again and again before they decide to devote themselves to the pure yoga-brahma-vidya

Los Dasas deben consultar los libros sagrados y sus propios corazones, una y otra vez, antes que se decidan a dedicarse a la pura Yoga-Brahma-Vidya

*Sloka 14*

ब्राह्मोपनयनं श्रेष्ठं दासानां सविधे गुरोः

brahmopanayanam śreṣṭham dāsānāṃ savidhe guroḥ

The Brahmo-panayana is best performed for the dasas in the presence of the teacher

Es mejor que los Dasas practiquen la Iniciación en presencia del instructor

*Sloka 15*

युरोरसन्निधानेऽपि श्रेऽष्टमेवोति निर्णयः

तथापि मार्गथेदेन कार्यन्तच्च महर्षयः

yurorasannidhāne'pi śre'ṣṭamevoti nirṇayaḥ

tathāpi mārgathedena kāryantacca maharṣayaḥ

It is also held to be best performed in his absence, though a different method is to be adopted in that case

Se dice también que se puede practicar correctamente en su ausencia, aunque en este caso debe adoptarse un método iniciático diferente

*Sloka 16*

वामदेवो धद्रकेतुर्धर्मकेतुस्तथापरः

श्रेतकेतुर्वसिष्ठश्च ब्रह्मोपनयनप्रदाः

vāmadevo thadraketurdharmaketustathāparaḥ

śretaketurvasiṣṭhaśca brahmopanayanapradāḥ

Vamadeva, Bhadra-ketu, Dharma-ketu, Sveta-ketu and Vasistha are the methods that confer the status of Brahmo-panayana upon the dasas

Los métodos Vamadeva, Bhadraketu, Dharmaketu, Svetaketu y Vasistha confieren el estado de Iniciación a los Dasas

*Sloka 17*

देशान्तरगतानां हि थद्रकेतोर्वेधिः परः  
प्रत्यक्षे सति चाचार्ये चान्ये मार्गा उर्दारिताः

deśāntaragatānām hi thadraketorvedhiḥ paraḥ  
pratyakṣe sati cācārye cānye mārgā urdāritāḥ

The Bhadra-ketu mode is laid down in the case of those that live in other countries, while the other modes are enjoined when the rite is performed in the presence of the teacher

El método Bhadraketu se ha establecido para aquellos que residen en países lejos del Gurú, mientras que los otros métodos se señalan cuando el rito se practica en presencia del Instructor

*Sloka 18*

यथादेशं यथाकालं मार्गाश्रमे महर्षयः  
विहितास्सन्ति तत्रैकं मार्गे देवेत दासकः

yathādeśaṃ yathākālaṃ mārgāśreme maharṣayaḥ  
vihitāssanti tatraikaṃ mārge deveta dāsakaḥ

These modes have been instituted to suit various times and places and the dasa should choose one of them

Estos métodos han sido instituidos en conformidad a los diferentes tiempos y lugares y el Dasa puede elegir cualquiera de ellos

*Sloka 19*

सन्निधाने गुरोरेव विद्या चैकाक्षरी शुथा  
स्वीकार्या चास्ति दासैर्हे क्रमश्चायं सनातनः

sannidhāne guroreva vidyā caikākṣarī śūthā  
svīkāryā cāsti dāsairhe kramaścāyaṃ sanātanaḥ

The science of the Ekakshara is to be learnt by the dasas only in the presence of the teacher: this is the ancient rule

La ciencia del Sonido Propio debe aprenderla los Dasas únicamente en presencia del Instructor; ésta es la antigua disposición

*Sloka 20*

धर्मकेतोश्च यो मार्गः स्त्रीणामेव प्रशस्यते  
तथा च वामदेवोऽपि स्त्रीपुंसोर्विहितो मतः

dharmaketośca yo mārḡaḥ strīṇāmeva praśasyate  
tathā ca vāmadevo'pi strīpuṃsorvihito pataḥ

The Dharma-ketu course applies to women specially: the Vamadeva course applies both men and women

El método Dharmaketu es enseñado especialmente a las mujeres. El método Vamadeva puede ser seguido tanto por los hombres como por las mujeres

*Sloka 21*

वसिष्ठश्च महामार्गः प्राणोत्क्रमणकालिकः  
एवं प्रोक्ता महामार्गाः ब्रह्मोपनयस्य हि

vasiṣṭhaśca mahāmārgaḥ prāṇotkramaṇakālikaḥ  
evaṃ proktā mahāmārgaḥ brahmopanayasya hi

The Vasishtha course is to be followed only just before the life-breaths depart from the body. Thus have been laid down the great modes for the performance of the Brahmo-panayana

El método Vasistha debe conferirse solamente cuando el aliento vital está próximo a abandonar el cuerpo. De este modo han sido establecidos los grandes métodos iniciáticos para ejecutar la práctica del Brahmo-panayana

*Sloka 22*

परप्राप्तेस्सदुपायं वच्यहं तत्त्वतो हि वः  
अधोमुखे लंबमाने सति सङ्कल्पसूत्रके

paraprāptessadupāyaṃ vacmyahaṃ tatvate hi vaḥ  
adhomukhe lambamāne sati saṅkalpasūtrake

Now, I will explain to you the secret of how to attain the Supreme. The  
saṅkalpa-sootra hangs down from above

Ahora os explicaré el secreto para alcanzar Lo Supremo. El Sankalpa-Sutra  
pende de arriba

### *Sloka 23*

वर्तन्ते हि त्रयस्तत्र संसारा मुनिसत्तमाः  
ऊर्ध्वं हि ज्ञानसंसारः विज्ञानिहृदयङ्गमः

varante hi trayastatra saṃsārā munisattamāḥ  
ūdhvāṃ hi jñānasamśāraḥ vijñānihrdayaṅgamaḥ

And upon it are strung three world-processes. That pertaining to Cognition  
stands first and is dear to the heart of the wise:

Y en él están engarzados tres procesos evolutivos mundiales. El primer  
proceso es aquél que corresponde al Conocimiento, el cual es querido por el  
corazón de los Sabios

### *Sloka 24*

मध्यमो हीच्छासंसारः वाञ्छितार्थफलप्रदः  
अधस्थः स्याद्धि संसारः कर्मैकशरणः स्मृतः

madhyamo hīcchāsaṃsāraḥ vāñichatārthaphalapradāḥ  
adhasthaḥ syāddhi saṃsāraḥ karmaikaśaraṇaḥ smṛtaḥ

that pertaining to Will comes second and realizes for one all his wishes: the  
third and the lowest is devoted solely to Action

El segundo es aquél que corresponde a la Voluntad y le encausa para cumplir  
sus deseos. El tercer proceso que es el inferior de los tres está dedicado  
exclusivamente a la Acción

*Sloka 25*

समाहारश्चतुर्थस्याद्योगिप्राप्यस्स चोच्यते  
सूत्रातीतस्स विज्ञेयस्सूत्ररूपश्च विद्यते

samāhāraścaturthassyādyogiprāpyassa cocyate  
sūtrātītassa viñeyassūtrarūpaśca vidyate

And the fourth, the Summation of the above, forms the goal of the yogin. It transcends the Sootra and is the Sootra itself

El cuarto, que es la Síntesis de los tres anteriores, constituye la meta de los Yoguis; éste trasciende al Sutra y es el Sutra mismo

*Sloka 26*

सूत्रस्थानि स्वरूपश्च भवेत्सोऽयं सनातनः  
संसारेषु भवोस्सिद्धाश्चातुर्विध्यं त्रिषुत्वतः

sūtrasthāni svarūpaśca bhavetso'yaṃ sanātanaḥ  
saṃsāreṣu bhavossiddhāścāturvidhyaṃ triṣutvataḥ

It is also identical with what exists in the place of the Sootra; this nature of it is as old as Time. These three world-processes are each four-fold in their nature:

También es idéntico a lo que existe en el lugar del Sutra. Esta naturaleza suya es tan antigua como el Tiempo. Estos tres procesos mundiales son, cada uno de ellos, de naturaleza cuádruple:

*Sloka 27*

समाहारेऽपि तत्कृप्तञ्चतुर्विध्यं सदास्पदम्  
संसारश्च शरीरं स्याल्लोक इत्यपि बुध्यते

sāmāhāre'pi tatkliptañcaturvidhyaṃ sadāspadam  
saṃsāraśca śarīraṃ syālloka ityapi budhyate

and this applies to their Summation too. The world-processes are also known as bodies or worlds

lo cual se aplica también a su Síntesis. Los sistemas mundiales se llaman también cuerpos o mundos

*Sloka 28*

तस्मात्सङ्कल्पसूत्रे तु संसारा द्वादश स्मृताः  
तत्समाहारसंसारैस्संसाराण्योडश श्रुताः

tasmātsaṅkalpasūtre tu saṁsārā dvādaśa smṛtāḥ  
tatsamāhārasaṁsāraissaṁsārāṣṣoḍaśa śrutāḥ

Hence, there are twelve world-processes attached to the Sootra: and, with the world-processes pertaining to the Summation, they come to sixteen

En consecuencia, existen doce sistemas evolutivos ligados al Sutra; y con el sistema correspondiente a la Síntesis, da un total de dieciséis

*Sloka 29*

षोडश व्यवहारस्तु तेषां मुख्यतया मतः  
वस्तुतस्त्विह संसारा ह्यनन्ता इति निर्णयः

ṣoḍaśa vyavahārastu teṣāṁ mukhyatayā mataḥ  
vastutastviha saṁsārā hyanantā iti nirṇayaḥ

These sixteen are but the most important ones: for, in truth, the world-processes are infinite

Estos dieciséis sistemas son los más importantes, pues en verdad, los sistemas evolutivos son infinitos

*Sloka 30*

ब्राह्मो ह्यार्षस्तथा दैवो मानुषश्च तथापरः  
इति संसारभेदाः स्युः प्रत्येकं गुणकर्मतः

brāhmo hyārṣastathā daivo mānuṣaśca tathāparaḥ  
iti saṁsārabhedāḥ syuḥ pratyekaṁ guṇakarmataḥ



Brahma, arsha, daiva and manusha – divine, saintly, godly and human – are the varieties among the world-processes: and these arise out of the difference of gunas and karma

Los Brahmas, los Arshas, los Daivas y los Manushas, o sea los seres divinos, los santos, los dioses y los humanos, son las variedades en los sistemas evolutivos y ellas provienen de las diferencias de las cualidades y del resultado de las acciones

*Sloka 31*

ब्रह्मसंसारिणां धर्मस्सार्वतन्त्र्यमिति श्रुतः  
धर्मः पारमतन्त्र्यं स्यादृषीणां परमो मतः

brahmasaṃsāriṇāṃ dharmassārvatantryamiti śrutaḥ  
dharmaḥ pāramatantryāṃ syādr̥ṣīṇāṃ paramo mataḥ

Sarva-tantra is said to be the dharma of the members of the first; Parama-tantra is the dharma of the second;

Se ha declarado que el Sarva-tantra es el dharma del primer grupo; Parama-tantra es el dharma del segundo;

*Sloka 32*

देवानां पारतन्त्र्यं स्याद्धर्मस्संसारिणां सदा  
मानुषाणां तथा धर्मः स्वातन्त्र्यं वेदसंमतः

devānāṃ pāratantryaṃ syāddharmassaṃsāriṇāṃ sadā  
mānuṣāṇāṃ tathā dharmaḥ svātantryaṃ vedasaṃmataḥ

Para-tantra is the dharma of the third and Sva-tantra is the dharma of the fourth, as enjoined by the vedas

Para-tantra es el dharma del tercer grupo y Sva-tantra es el dharma del cuarto, tal como los enseñan los Vedas

*Sloka 33*

तेषां विद्याश्च नियतास्साङ्गा विज्ञेयसाधनाः  
सन्ति तेषां स्वरूपं हि वेद्यं दासजनैरिह

teṣāṃ vidyāśca niyatāssāṅgā vijñeyasādhanaḥ  
santi teṣāṃ svarūpaṃ hi vedyaṃ dāsajanairiha

The sciences pertaining to them have been given out to the world, with their respective auxiliaries, as also the clear and practical means of realizing a knowledge of the same

Las ciencias que les corresponden a ellos han sido dadas al mundo junto con sus métodos auxiliares respectivos, como también los medios claros y prácticos de alcanzar el conocimiento de esas ciencias

*Sloka 34*

सर्वनन्तं महाशास्त्रं ब्रह्मसंसारिणां हितम्  
द्वितीयं परमन्तं तमार्षमित्युच्यते बुधैः

sarvanantraṃ mahāśāstraṃ brahmasaṃsāriṇāṃ hitam  
dvitīyaṃ paramantaṃtramārṣamityucyate budhaiḥ

The great science of Sarva-tantra is enjoined for the members of the brahmic world-process: Parama-tantra is the shastra for the rshis

La gran ciencia de Sarva-tantra se recomienda para los miembros del sistema evolutivo bráhmico; el Parama-tantra es el shastra de los Rishis

*Sloka 35*

तृतीयं परतन्त्रं स्याद्देवानां शास्त्रमुत्तमम्  
तुरीयश्च स्वतन्त्रं स्यान्मानुषं शास्त्रमुत्तमम्

trītiyaṃ paratantraṃ syāddevanāṃ śāstramuttamam  
turīyaśca svatantraṃ syānmānuṣaṃ śāstramuttamam

Para-tantra is for the devas: and Sva-tantra is the guide for men

El Para-tantra es para los Devas, y el Sva-tantra es el guía para los hombres

### Sloka 36

शक्तयस्तु चतुर्णां हि सन्ति संसारिणां क्रमात्  
हीं बीजा प्रथमा बाह्वी द्वितीया च सरस्वती

śaktayastu catuṇām hi santi saṁsāriṇām kramāt  
hrīm bījā prathamā bahmī dvitīyā ca sarasvatī

The members of these four world-processes are respectively endowed with four kinds of powers. The first is known as Brahmees and its symbol is the beeja, *Hreem*. The second is named Sarasvatee and has *Aim* for its beeja

Los miembros de estos cuatro sistemas evolutivos están dotados, respectivamente, de cuatro clases de poderes. El primer poder se llama *Brahmi* y su símbolo es la sílaba HRIM. El segundo se llama *Sarasvati* y su sílaba es AIM

### Sloka 37

ऐं बीजाथ तृतीया हि क्लीं बीजा कामनायर्का  
सौं बीजा तु तुरीया स्यात्क्षीराब्धितनया शिवा

aiṁ bījātha tṛtīmā hi klīm bījā kāmanāyarkā  
saum bījā tu turīyā syātkṣīrābhdhitānaya śivā

The third is named Kama-nayakee and has *Kleem* for its beeja: the fourth is named the auspicious Lakshmees, the ocean-born and has *Saum* for its beeja

El tercero se llama *Kama-nayaki* y su sílaba es KLIM; el cuarto y último poder se llama el auspicioso *Laksmi*, nacido del océano, y su sílaba es SAUM

### Sloka 38

चतस्रशक्तयस्त्वेता दासानां षट्मु कर्मसु  
संसारेषु च सर्वेषु सर्वाभीष्टप्रदा मताः

catatraśśaktayastvetā dāsānām ṣaṭmu karmasu  
saṁsāreṣu ca sarveṣu sarvābhīṣṭapradā matāḥ

These four powers secure to the dasas all their wishes in the six kinds of acts in all the world-processes

Estos cuatro poderes le cumplen a los Dasas sus deseos en las seis clases de acciones en todos los sistemas evolutivos mundiales

*Sloka 39-40*

भवेम हि वयं सर्वे कर्मसंसारमण्डले  
यथा स्वव्यवसायं हि कर्म कार्यं मनीषिभिः

bhavema hi vayam sarve karmasaṃsāramaṇḍale  
yathā svavyavasāyaṃ hi karma kāryaṃ manīṣimih

नित्यं नैमित्तिकं काम्यं ब्रह्म चेति चतुर्विधम्  
प्रणवादेकरूपाच्च ब्रह्म कर्म हि बुध्यते

nityaṃ naimittikaṃ kāmyaṃ brahmāṃ ceti caturvidham  
praṇavādekarūpācca brahmaṃ karma hi budhyate

All of us are members of the globe pertaining to the world-process of Action. Four are the varieties of actions that should be performed by men according to their capacity might. Nitya, naimittika, kamyā and brahma. The first is best understood through the Pranava in its unified aspect,

Nosotros somos miembros del globo que corresponde al sistema evolutivo mundial de la Acción. Cuatro son las variedades de acciones que los hombres deben ejecutar según su capacidad y poder: *Nitya*, *Naimittika*, *Kamyā* y *Brahma*. La primera se comprende mejor por medio del Pranava, en su aspecto unificado,

*Sloka 41*

नित्यं नैमित्तिकं काम्यं प्रणत्रात्तिमुखाद्भवेत्  
सर्वं प्रणवमूलं हि ततो ध्येयस्स उच्यते

nityaṃ naimittikaṃ kāmyaṃ praṇatrāttimukhādbhavet  
sarvaṃ praṇavamūlaṃ hi tato dhyeyassa ucyate

while the other three flow from the triune aspect s of the same. But all these have their root in the Pranava: and hence, it forms of the object of meditation

mientras que las otras tres fluyen del aspecto trino de esta misma; pero todas ellas tienen su raíz en el Pranava y, por consiguiente, el Pranava constituye el objeto de la meditación

*Sloka 42*

तस्य व्यष्टथा तु दृष्टथा स्यात्कर्म सांसारिकं मतम्  
आत्मीयं दैहिकन्तच्च सर्वमावश्यकं परम्

tasya vyaṣṭathā tu dr̥ṣṭathā syātkarma sāṃsārikaṃ patam  
ātmīyaṃ daihikantacca sarvamāvaśyakaṃ param

Viewed in its individual aspect, the acts pertaining to the world-process are of two kinds – spiritual and worldly: but all these are of supreme importance and necessity;

Miradas en su aspecto individual, las acciones correspondientes a los sistemas evolutivos mundiales son de dos clases: espirituales y materiales; siendo todos ellos de suprema importancia y necesidad;

*Sloka 43*

समष्टथा तस्य तु ब्रह्म शुद्धन्तत्परिबुध्यते  
प्रणवस्स च विज्ञेयो येन ब्रह्मस्तुतं भवेत्

samaṣṭathā tasya tu brahma śuddhantatparibudhyate  
praṇavassa ca vijñeyo yeta brahmastutaṃ bhavet

but, viewed in their collective aspect, they reveal to us the nature of the pure Brahman. The Pranava is that which eulogizes Brahman

pero, considerados en su aspecto colectivo nos revelan la naturaleza del puro Brahman. El Pranava es aquello que ensalza a Brahman

*Sloka 44*

शुद्धधर्मे मण्डलेऽस्मिन्श्वेतकेतोर्महर्षयः  
प्रणवोपासना श्रेष्ठा पुंसां त्रीणां विशेषतः

śuddhadharme maṇḍale'ssinśvetaketormaharṣayaḥ  
praṇavopāsanā śreṣṭhā puṁsām trīṇām viśeṣataḥ

The course of meditation upon It as laid down by Sveta-ketu is decidedly the best for the men and women connected with this Organization

El curso de meditación en Brahman según lo establecido en el sistema Svetaketu, es decididamente el mejor para los hombre y las mujeres vinculados a esta Organización

#### *Sloka 45*

वचि त्रय इमे लोकाः प्रत्येकं त्रितयात्मकाः  
महागोळे हि च ब्रह्मे वर्तन्त इती नस्मृतिः

vacmi traya ime lokāḥ pratyekam tritayātmakāḥ  
mahāgoḷe hi ca brahmo vartanta itī nassmṛtiḥ

These three worlds are each three-fold in their nature: and I think that they are contained in this vast Brahmanda

Cada uno de los tres mundos son de naturaleza triple, y ellos están contenidos en este inmenso Brahmānda

#### *Sloka 46*

सर्वत्र विद्यते कर्म तथेच्छा वर्तते तथा  
सर्वत्र विद्यते ज्ञानन्ततोऽनन्ता भवन्ति हि

sarvatra vidyate karma tathēcchā vartate tathā  
sarvatra vidyate jñānantato'nantā bhavanti hi

Action is found everywhere: cognition is also found everywhere; hence, the worlds are infinite

La acción se encuentra en todas partes, el conocimiento también se encuentra en todas partes; de ahí que todos los mundos y seres son innumerables

*Sloka 47*

ततश्च ग्रथितस्सूत्रे संसारात्रितयात्मकः  
तेषां विद्याश्च नियतास्साङ्गा विज्ञेयसाधनाः

tataśca grathitassūtre saṁsārātritayātmakaḥ  
teṣāṁ vidyāśca niyatāssāṅgā vijñeyasāadhanāḥ

This three-fold world-process is strung on the Sootra. The sciences pertaining to them have been given to the world with their auxiliaries and also the clear and practical means of realizing a knowledge of the same

Este sistema evolutivo mundial triple en su modalidad están engarzados en el Sutra. Las ciencias que les corresponden han sido dadas al mundo junto con sus respectivos métodos auxiliares y también han sido enseñados los medios claros y prácticos de alcanzar el conocimiento de ellas

*Sloka 48*

पुरा वल्मीकिना प्रोक्ते विद्ये रामायणे शुभाः  
चतुर्विंशतिगीता स्युः षट्सु काण्डेषु सिद्धदाः

purā valmīkinā prokte vidye rāmāyaṇe śubhāḥ  
caturviṁśatigītā syuḥ ṣaṭtsu kāṇḍeṣu siddhadāḥ

The divine Ramayana, composed of yore by Valmeeki, contains in the six cantos twenty-four geetas of mighty potency: for, each canto comprises in itself four of these geetas

El excelente RAMAYANA que Valmiki compuso en tiempos remotos contiene, en sus seis cantos, veinticuatro GITAS de inmensa potencia, pues cada canto consta de cuatro de estos GITAS

*Sloka 49½-50*

तदिच्छा हि परा शक्तिः पुरुषस्य परेशितुः  
tadicchā hi parā śaktiḥ puruṣsya pareśituḥ

सृजत्मण्डान्यनेकानि कर्मलोका वयं मताः

sr̥jatmaṇḍānyanekāni karmalokā vayaṃ mahāḥ

The supreme sakti of the Purusha, the Ruler of all, evolves countless world-systems: and we belong to the worlds of Action

La suprema shakti del Purusha, que es el Gobernador de todo, crea incontables sistemas evolutivos mundiales, y nosotros pertenecemos al mundo de la Acción

*Sloka 50½*

सर्वेषाङ्गर्मणां साम्यं शुद्धन्तच्छात्रचोदितम्

sarveṣāṅkarmaṇāṃ sāmyaṃ śuddhantacchātracoditam

The sastras of this mandala hold that all actions are similar and that stage is to be attained by equanimity of view which would thence conduce to the welfare of all worlds

Los Shastras de este Mandala sostienen que todas las acciones son similares y esa etapa se superará por la ecuanimidad en las opiniones conduciendo al bienestar de todos los mundos y seres

*Sloka 52*

ज्ञानेच्छाकर्मणां प्रोक्तः समाहारस्तथापरः

तदत्र ज्ञानलोकोऽयं परमश्चेति गीयते

jñānecchākarmaṇāṃ proktaḥ samāhārastathāparaḥ

tadatra jñānaloke'yaṃ paramaśceti gīyate

The Summation of Cognition, Will and Action is said to be the means of attaining this equanimity: for, the certainty comes upon one that everything is but Brahman. Therefore, this Cognition-world is declared to be the highest

La Síntesis del *Conocimiento*, de la *Voluntad* y de la *Acción* es el medio de conseguir dicha ecuanimidad, sobreviniéndonos con ello la certidumbre de que todo es Brahman. Por eso se ha declarado que el Conocimiento es el superior



### Sloka 53

परमेष्ठिज्ञानिनो हि परमार्तफलोन्मुखाः  
कर्म नित्यं हि कुर्वन्ति कालदेशसुखावहम्

parameṣṭhijñānino hi paramārtaphalonmukhāḥ  
karma nityaṃ hi kurvanti kāladeśasukhāvaham

The knowers of Brahman perform their actions with an eye to the welfare of all, in all times and places and with a view to realize the supreme ends of life

Los conocedores de Brahman ejecutan sus acciones mirando el bienestar de los seres, en todo tiempo y lugar y con el propósito de obtener los objetivos supremos de la vida

### Sloka 54-55

महत्सु बहुमानेन सन्तो दीनानुकंपया  
मैत्र्या हि चात्मसुल्पेषु शान्त्या च नियमेन च

mahatsu bahumānena santo dīnānukāṃpayā  
metryā hi cātmasulpeṣu śāntyā ca niyamena ca

आध्यात्मिकानां शास्त्राणां श्रवणेन महीयसा  
आत्मनश्च परस्यापी न कुर्वन्त्यंतरोदरम्

adhyātmikānāṃ śātrāṇāṃ śravaṇena mahīyasā  
ātmanaśca parasyāpī na kurvantyantarodaram

They are reverent and respectful towards the great: compassionate towards the weak and the oppressed: friendly to the equals, Calmness, self-restraint, a deep study of the sciences revealing the Self, enable them to make no difference between themselves and others

Ellos son reverentes y respetuosos con los grandes, compasivos, con los débiles y oprimidos; son amistosos con los iguales. La calma, el dominio propio, un profundo estudio de las ciencias que revelan al Ser les dan la sabiduría para no hacer ninguna diferencia entre ellos y los demás

### Sloka 56

ज्ञानी सङ्कल्पसूत्रे हि ज्ञानीत्मात्मेति गीयते  
स एव पश्यति प्राज्ञः परमार्थफलप्रदम्

jñānī saṅkalpasūtre hi jñānītmātmēti gīyate  
sa eva paśyati prājñaḥ paramārthaphalapradam

The wise One in this Sankalpa-sootra is described thus: “The wise One is verily myself”. He is alone the wise One sees him that enables us to realize the purushartas

En este Sankalpa-sutra se describe al sabio en estos términos: “El Sabio es verdaderamente, yo mismo”. Solo es Sabio Aquél que ve Aquello que nos hace posible cumplir los purushartas

### Sloka 57

स्वत्मानं सर्वतः पश्मेत्यक्तोच्चावचभावनः  
पर्युपास्ते स्वदहरे ज्ञान्यात्मानं हि नित्यशः

svatmānaṁ sarvataḥ paśmettyaktocchāvabhāvanah  
paryupāste svadahare jñānyātmānaṁ hi nityaśah

He sees his Self everywhere and in everything. Devoid of the feeling of high and low, the wise One mediates ever in the ether of his heart upon his Self and through that meditation raises himself to heights of power in this Organization

El ve en todas partes, en todas las cosas y en todos los seres su propio Ser. Libre de todo sentimiento de superioridad e inferioridad, el sabio medita siempre en su propio Ser morando en el éter de su corazón, y por esta meditación se eleva a sí mismo hasta los altos grados en esta Organización

### Sloka 58-60

आत्मोपासनपा शुद्धं विन्दते चाधिकारिताम्  
अत्रेच्छामण्डलगताः पुरुषाः कोमलप्रभाः

ātmopāsanapā śuddhaṃ nindate cādhikāritām  
atrecchāmaṇḍalagatāḥ puruṣāḥ komalaprabhāḥ

आत्मानं भक्तियोगेन सर्वकल्पाणाविग्रहम्  
सर्वयुधपरीताङ्गं सर्वशक्तिसमन्वितम्

ātmānaṃ bhaktiyogena sarvakalpāṇāvigrahaṃ  
sarvāyudhaparītāṅgāṃ sarvaśaktisamanvitam

स्वेष्टलोकप्रभुं देवं सर्वाभीष्टफलप्रदम्  
ध्यायन्त्यनुदिनं शुद्धमनसा हि गरीयसा

sveṣṭalokaprabhuṃ devaṃ sarvābhīṣṭaphalapradam  
dhyāyantyānudinam śuddhamanasā hi garīyasā

The members that belong to the group of Will, are radiant with beautiful luster: with pure and noble hearts, they meditate ever, through the yoga of devotion, upon the Self as endowed with every auspicious form, as armed with every weapon, as invested with every power, as the lord of all the worlds and as realizing for his devotees all their prayers

Los miembros pertenecientes al grupo de la Voluntad son radiantes con hermoso brillo; con puros y nobles corazones meditan continuamente dentro del yoga de la devoción, en el Ser dotado de forma auspiciosa armado de todas las armas investido de todo poder, como el Dios de todos los mundos y que otorga a sus devotos los anhelos de sus plegarias

### *Sloka 61*

केवलं कर्मलोकस्थाश्चेष्टापूर्तादिकर्मभिः  
बहुधा पूजयन्त्यत्र केवलां ह्यात्मनस्तनुम्

kevalaṃ karmalokasthāśceṣṭāpurtādikarmamih  
bajudhā pūjayantyatra kevalaṃ hyātmanastanum

But, those that do not rise above the worlds of Action worship but the vehicle of the Atman in diverse ways, through sacrifices and acts of charity

Pero, aquéllos que no se alzan sobre los mundos de la *Acción*, adoran al Atman de diversas maneras, por medio de sacrificios y actos de caridad

*Sloka 62½*

तान्देवः कपिलो ह्येवं दूषयत्यात्मधातिनः

tāndevaḥ kapilo hyevaṁ dūṣayatyātmādhātinah

The knowledge of the Self in the case of these three classes results in the attainment of the Supreme. The divine Kapila condemns, in the following words, those slayers of the Self who offer eternal worship without a knowledge of the Self

El conocimiento del Ser, en el caso de estas tres clases da por resultado el logro de Lo Supremo. El divino Kapila condena, con las palabras siguientes, a los ignorantes del Ser que hacen adoración sin tener conocimiento de EL

भगवान्/bhagavān/The Lord/Narayana

*Sloka 63-65*

अहं सर्वेषु भूतेषु भूतात्मावस्थितस्सदा

ahaṁ sarveṣu bhūteṣu bhūtātmāvasthitassadā

तमविज्ञाय मां मय्यः कुरुतेऽर्चाविडम्बनम्

yo māṁ sarveṣu bhūteṣu santamātmānamīśvaram

tamavijñāya māṁ matryaḥ kurute'rcāviḍaṁbanam

yo māṁ sarveṣu bhūteṣu santamātmānamīśvaram

हित्वार्चां भजते मौढ्याद्भस्मन्येव जुहोति सः

hitvārcāṁ bhajate maudhyādbhasmanyeva juhōti saḥ

dviṣantaḥ parakāye māṁ mānino bhinnadarśanāḥ

dviṣantaḥ parakāye māṁ mānino bhinnadarśanāḥ

“I exist within and without all beings. Knowing me not in that aspect, man makes a parody of worshipping me. He who passes by me, the Lord that is enshrined in the heart of all beings, and offers worship to my image, out of folly, only pours oblations, not into the fire, but into the ashes. The hearts of those do not rest in calm and serenity, who cherish deadly hatred towards other beings

Yo existo interior y exteriormente en todos los seres. No conociéndome en ese aspecto, el hombre hace la parodia de adorarme. Aquél que no me considera a Mí que soy el Dios instalado en el santuario del corazón de todos los seres y hacen adoraciones a mis imágenes, en su necesidad sólo echan sus ofrendas, no sólo al fuego, sino a las cenizas. Los corazones de aquéllos que abrigan odio hacia los demás seres, no descansan en calma ni serenidad

*Sloka 65½*

भूतेषु बद्धवैरस्य न मनश्शान्तिमृच्छति

būteṣu baddhavairasya na manaśśāntimṛcchati

They, who hate *me* as I manifest myself in other forms, are prejudiced and devoid of the power of concentration

Aquéllos que a Mí me odian, manifestado en otras formas están prejuiciados y carentes del poder de la concentración

*Sloka 66½*

अहमुञ्चावचैर्द्रव्यैः क्रिययोत्पन्नयाऽनधं

ahamuñcāvacaṁdravyaiḥ kriyayotpannayā'nadham

I do not find pleasure in the offerings and sacrifices made to me, through articles of high or low value, by men who worship nothing higher than my image

No encuentro placer en las ofrendas y sacrificios que se Me hacen, con artículos de alto o escaso valor, ejecutados por hombres que solamente adoran mi imagen

*Sloka 67½*

अर्चादावर्चयेत्तावदीश्वरं स्वधर्मदृक्

arcādāvarcayet tāvadiśvaram svadharmadrk

Image-worship is good and healthy only until he, who has chosen his dharma, perceives me, the Lord, in his heart and as dwelling in all beings as well”

La adoración de imágenes es buena y saludable sólo hasta el momento en que aquél que ha elegido su dharma me percibe a Mí, que soy el Señor en su propio corazón y también en todos los seres

हंसयोगी/haṁsayogī/Hamsa-Yogi/Hamsa-Yogui

*Sloka 68-69*

इतीयं भगवत्सूक्तिस्सर्वलोकहिताशया  
itīyaṁ bhagavatsūktissarvalokahitāśayā

अनुद्भूतो हि भेदः स्याद्यत्र यत्र मुनीश्वराः  
यत्र शुद्धञ्च नित्यञ्च सत्यमानन्दविग्रहम्

anudbhuto hi bhedaḥ syādyatra yatra munīśvarāḥ  
yatra śuddhañca nityañca satyamānandavigrahaṁ

The above are the sentiments that followed from the lips of the Lord in his anxious desire to secure all goods to the worlds. The stage of Consummation is said to be reached only when the sense of difference or separateness does not arise anywhere: when he realizes the pure eternal Brahman, who is Truth, whose symbol is the one-lettered Pranava and whose form or meditation is Bliss

Los sentimientos expresados antes fluyeron de los labios del Señor en su vehemente deseo de asegurar el bien de los seres. Se ha dicho que el estado de Síntesis sólo se alcanza cuando el sentido de las diferencias jamás vuelve a surgir, puesto que se ha realizado al puro y eterno Brahman, que es la Verdad; su símbolo es el monosílabo Pranava OM cuya forma o manifestación es suprema dicha

*Sloka 70-71½*

एकाक्षरः ब्रह्म देव समाहारस्स उच्यते  
समाहारस्समाधिस्स्याच्छुद्धधर्मस्स उच्यते

ekākṣaraḥ brahma deva samāhārassa ucyate  
samāhārassamādhissyācchuddhadharmassa ucyate

योगोऽमृतञ्च निर्वाणं शान्तिरादिस्सनातनः  
सुखमेकं नमस्कारश्शरणं ब्रह्मसंस्थितिः

yogo'mṛtañca nirvāṇaṃ śāntirādissanātanah  
sukhamekaṃ namaskāraśśaṇaṃ brahmasaṃsthitih

परमन्तत्पदञ्चेति तुरीयमिति कभ्यते  
paramantatpadañceti turīmiti kabhyate

This Consummation is also known by the names of samadhi, suddha-dharma, yoga, amṛta, nirvana, santi, adi, sanatana, sukha, eka, namaskara, sarana, brahma-samsthitih, parama, tatpada, and tureeya

Esta Plenitud se conoce también con los nombres de éxtasis, LEY PURA, unión mística, néctar de inmortalidad, liberación, paz, primario, eterno, dicha, el UNO, rendición, refugio, absorción en BRAHMAN, supremo, el estado de ser Aquello y el cuarto grado

### *Sloka 72-73*

नारायणः प्रभुस्तत्र परमात्मा परावरः  
nārāyaṇaḥ prabhustatra paramātmā parāvaraḥ

तदतीतं परं ब्रह्म भावाभावविवर्जतम्  
सत्यं ज्ञानमनन्तं हि ब्रह्मोति च निगधते

tadatītaṃ paraṃ brahma bhāvābhāvavivarjatam  
satyaṃ jñānamanantaṃ hi brahmoti ca nigadhate

Narayana is its Lord, the supreme Self higher than the Highest. Beyond that is the supreme Brahman devoid of Being and non-Being. Brahman is described as Truth, Wisdom and Infinity

Narayana es su Señor, el Ser Supremo que es superior a lo más Excelso. Más allá está el Supremo Brahman que carece de existencia e inexistencia. Se describe a Brahman como la Verdad, la Sabiduría e Infinitud

*Sloka 74*

सर्वप्रज्ञाविहीनञ्च तुरीयाक्षरसूचितम्  
सर्वातीतं स्वरे लीनं शब्दजीवं ततः परम्

sarvaprajñāvihīnañca turīyākṣarasūcitam  
sarvātītaṁ svare līnaṁ śabdajīvaṁ tataḥ param

That which is connoted by the fourth letter is devoid of every aspect of consciousness, it transcends all, is absorbed in the svara and forms the soul of sound, yet is higher than that

Aquello que está representado por la cuarta letra no posee ninguno de los aspectos de los consciente; todo lo trasciende, es absorbido en el Svara y constituye el alma del sonido; sin embargo, es superior también a esto

*Sloka 75*

सर्वमूलममूलञ्च शून्यञ्चाशून्यमेव हि  
न ज्ञेयं नैव च ध्येयं न च वाच्यं निरन्तरम्

sarvamūlamamūlañca śūnyañcāśūnyameva hi  
na jñeyaṁ naiva ca dhyeyaṁ na ca cācyaṁ nirantaram

It is the Root of all, Itself rootless, void and non-void, unknowable, unthinkable, unutterable, one, undivided

El es el Origen de todo, aunque El mismo es sin origen, es el vacío y el no-vacío; es inconocible, inimaginable, indescriptible, Único, indiviso

*Sloka 76*

अथात आदेशो नेति नेति श्रुतिमुखोदितम्  
तुरीयातीतामिति तद्वह्मवादिभिरुध्यते

athāta ādeśo neti neti śrutimukhōditam  
turīyātītāmiti tadvrhmavādibhirudhyate

That which the Srutis teach us by the expressions “Not this, not this”, is named tureeyateeta by the knowers of Brahman



Aquello que los Srutis nos enseñan con la expresión “esto no, esto no”, lo llaman Turiyatita los conocedores de Brahman

*Sloka 77*

नवर्णाग्रशरेणैव ताडयं सदसतः परम्  
अधिकारपदातीतमधिकारिस्वरूपवत्

navarṇāgraśareṇaiva tāḍyaṃ sadasataḥ param  
adhikārapadātītamadhikārisvarūpavat

It is to be shot at by the arrow tipped with the expression – Not this: it is higher than the real and the unreal: it transcends the status of the trimoortis and their nature as well

Se le ha de disparar con la flecha cuya punta es la expresión “esto no”, es superior a lo real e irreal; trasciende el estado de los Trimurtis y también sus naturalezas

*Sloka 78*

तदेव चात्मरूपं स्यात्संसारेऽस्मिन्निति स्थितिः  
सर्वत्रिकशरीरञ्च सर्वत्रिकविभूतिमत्

tadeva cātmarūpaṃ syātsamsāre'sminniti sthitaḥ  
sarvatrikaśārīraṇca sarvatrikavibhūtimat

It has been held that the same manifests itself in the world-process in the form of Atman. All the triads form its body and it is invested with their powers

Se ha afirmado que esto mismo se encuentra en los sistemas evolutivos mundiales en la forma del Atman. Todas las Tríadas constituyen su cuerpo investido con sus poderes

*Sloka 79*

त्रिकाणां जीवभूतं स्यात्तदतीतञ्च भासते  
एवं ब्रह्मेति यो वेद चास्ति सन्तं ततो विदुः

trikāṇām jīvabhūtaṁ syāttadatītañca bhāsate  
evam brahmoti yo veda cāsti santaṁ tato viduḥ

It forms the life of the Triads and shines forth as transcending them. He who knows that Brahman is that, is said to be sat

Infunde la vida de las Tríadas y resplandece trascendiéndolas. A aquél que sabe que Brahman es así se le dice *Sat*

### *Sloka 80-81*

इति श्रुतिरपि स्तौति सन्तं विधाधिकारिणम्  
विधाधिकारिणः सर्वे तत्त्वत्रय विभूतिमत्

iti śrutirapi stauti santaṁ vidhādhikāriṇam  
vidhādhikāriṇaḥ sarve tatvatraya vibhūtimat

परब्रह्मस्वरूपञ्च विज्ञाय परया धिया  
व्यवसाये च सर्वस्मिन्समर्था हि भवन्ति च

parabrahmasvarūpañca vijñāya parayā dhiyā  
vyavasāye ca sarvasminsamarthā hi bhavanti ca

Thus does the veda praise him who is sat and entitled to vidya. All qualified aspirants for vidya realize, through their highest intuition, the nature of the Paramatman, that is endowed with the powers of the three Truths, and are expert in all their efforts

Con estas palabras loan los Vedas a aquél que es Sat con derecho a las vidyas. Todos los aspirantes calificados para la Vidya corresponden, con su más elevada intuición, la naturaleza del Paramatman que está dotado con los poderes de las tres verdades, y se hacen expertos en todos sus empeños

### *Sloka 82*

गायत्र्यास्त्रिपदायास्तु गीतायां परमर्षयः  
तत्त्वव्याख्यानरूपायां संहितायां महात्मना

gāyatrīāstripadāyāstu gītāyām paramarṣayaḥ  
tatvavyārūpānarūpāyām saṁhitāyām mahātmanāḥ

The sacred collect, the Geeta, is an exposition of the truth that underlie the three Pranava

En el sagrado discurso llamado GITA, que es una exposición de la verdad, está sintetizado el Pranava de las tres letras AUM (OM)

*Sloka 83*

योगीश्वरेण कृष्णेन समाहारपदन्त्विदम्  
बहुधा वर्णितञ्चैवं सानुबन्धिचतुष्टयम्

yogīśvareṇa kṛṣṇeṇa samāhārapadantvidam  
bahudhā varṇitañcaivam sānubancicatuṣṭayam

And in it, Krishna, the Lord of yogis, has variously described this fourth or the letter of Consummation, along with the four essentials of relation, the knower, the subject, and the goal

En ese discurso Sri Krishna, el Señor de los Yoguis, ha descrito diversamente otra cuarta letra, o sea, la letra de la culminación, junto con los cuatro esenciales que son: relación, conocedor, sujeto y el objetivo final en la siguiente forma:

*Sloka 84*

कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो  
लोकान्समाहृतुमिह प्रवृत्तः

kālo'smi lokakṣayakṛtpravṛddho  
lokānsamāhṛtumiha pravṛttaḥ

ऋते त्वा न भविष्यन्ति सर्वे  
येऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः

ṛte tvā na bhaviṣyanti sarve  
yo'vasthitāḥ pramukhe dhārtarāṣṭrāḥ

Time and I, laying desolate the world, made manifest on earth to slay mankind. Not one of all these warriors ranged for strife shall escape death; thou shalt alone survive

Yo soy el Tiempo que promueve la desolación en el mundo, manifestado en la tierra para destruir a la humanidad. Ni uno sólo de estos guerreros alineados para la batalla escapará de la muerte. Únicamente Tú sobrevivirás

*Sloka 85*

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षम  
समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते

yaṁ hi na vyathayantyeṭe puruṣaṁ puruṣarṣama  
samaduḥkhasukhaṁ dhīraṁ so'mṛtatvāya kalpate

The man whom these torment not, balanced in pain and pleasure, steadfast, he is fitted for immortality

El hombre a quien esto no atormenta, equilibrado en el dolor y el placer, firme de propósito, está apto para la inmortalidad

*Sloka 86*

व्यवसायान्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन  
बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्ध्योऽव्यवसायिनाम्

vyavasāyānmikā buddhirekeha kurunandana  
bahuśākhā hyanantāśca buddhayo'vyavasāyinām

The determinate reason is but one-pointed; many-branched and endless are the thoughts of the irresolute

La voluntad resuelta apunta en una sola dirección; muy ramificados e interminables son los pensamientos del irresoluto

*Sloka 87*

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं  
समुद्रमापः प्रविशान्ति यद्वत्

āpūryamāṇamacalapratīṣṭhaṁ  
samudramāpaḥ praviśānti yadvat

तद्वत्कामायं प्रविशान्ति सर्वे  
स शान्तिमाप्नोति न कामकामी

tadvatkāmāyaṃ praviśānti sarve  
sa śāntimāproti na kāmālāmī

He attains peace, into whom all desires flow as rivers flow into the ocean, which is being filled with water, but remains unmoved – not he who desireth desires

Alcanza la paz aquél en quien todos los deseos se disuelven tal como los ríos se funden en el mar, que siempre se está llenando de agua y jamás se rebalsa. No alcanzará paz aquél que mantiene deseos

### *Sloka 88*

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम्  
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना

brahmārpaṇaṃ brahma havirbrahāgrau brahmaṇā hutam  
brahmeva tena gantavyaṃ brahmakarmasamādhinā

Brahman the offering, Brahman the oblation, Brahman the fire, Brahman the sacrificer, unto Brahman verily shall he go who in his action meditates wholly upon the Brahman

Brahman es la ofrenda, Brahman es la oblación, Brahman es el fuego, Brahman es el sacrificador; hacia Brahman irá, verdaderamente, quien constantemente con sus actos tiene presente a Brahman

### *Sloka 89*

तस्मादज्ञानसंभूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः  
चित्त्वेन संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत

tasmādajñānasambhūtaṃ hṛtsthaṃ jñānāsinātmanah  
chittainaṃ saṁśayaṃ yogamāttiṣṭha bhārata

Therefore, with the sword of the wisdom of the Self cleaving asunder this ignorance-born doubt dwelling in thy heart, be established in yoga; stand up, Bhārata

Por lo tanto, con la espada de la sabiduría del Ser derriba esta duda nacida de la ignorancia que anida en tu corazón y establécete en el yoga. ¡Levántate, Bhārata!

*Sloka 90*

योऽन्तस्सुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः  
स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति

yo'ntassukho'ntarārāmastathāntajryotireva yaḥ  
sa yogī brahmanirvāṇaṁ brahmabhūto'dhigacchati

He who is happy within, who rejoices within, who is illuminated within, that yogi becoming Brahman, goes to the Peace of Brahman

Aquél que es feliz interiormente, que se regocija interiormente, que está iluminado interiormente, ese yogui, unificándose con Brahman, llega a la Paz de Brahman

*Sloka 91*

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः  
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति

yuñjannevaṁ sadātmānaṁ yogī niyatamānasah  
śāntiṁ nirvāṇaparamāṁ matsamsthāmadhigacchati

The yogi who thus, ever harmonizing the Self, has controlled his mind attains to the Peace that has Nirvana as its goal and that abides in me

El yogui que, de este modo armoniza siempre su Ser, logra el dominio de su mente, llega a Mí y alcanza finalmente la Paz del Nirvana

*Sloka 92*

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम्  
उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम्

praśāntamanasaṁ hyenaṁ yoginaṁ sukhamutamam  
upaiti śāntarajasam brahmabhūtamakalmaṣam

Supreme joy seeks this yogi whose mind is peaceful, whose passion-nature is calmed, who is sinless and who has become Brahman

Suprema Felicidad adviene a este yogui cuya mente está tranquila, cuya naturaleza pasional está subyugada, que está libre de pecado y que se ha transformado en un Brahman

*Sloka 93*

तपस्विम्योऽधिको योगी ज्ञानिम्योऽप्यधिको मतः  
कार्मेम्यश्चाधिको योगी तस्माधोगी भवार्जुन

tapasvimyo'dhiko yogī jñānimyo'syadhiko mataḥ  
kārmemyaścādiko yogī tasmādhogī bhavarjuna

The yogi is greater than the wise; the yogi is greater than men of action – therefore become thou a yogi

El yogui es superior a los ascetas; se le considera más grande aún que los sabios; el yogui es mayor aún que los hombres de acción. Por lo tanto, conviértete en un yogui

*Sloka 94*

उदारास्सर्व एवैते ज्ञानी स्वानी मे मतम्  
आस्थितस्स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम्

udārāssarva evaite jñānī svānī ye matam  
āsthitassa hi yuktātmā māmevānuttamāṁ gatim

Noble are all these, but I hold the wise as verily Myself; self-united he is fixed on Me, the highest path

Nobles son todos estos hombres, pero yo considero el sabio verdaderamente como si fuera Yo mismo. El sabio unificándose y permaneciendo fijo en Mí recorre el sendero más elevado

*Sloka 95*

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च  
मध्यर्न्याधायात्मनः प्राणानास्थितो योगधारणाम्

sarvadvārāṇi saṁyamya mano hr̥di nirudhya ca  
mdhyarnyādhāyātmanah prāṇānāsthito yogadhāraṇām

Al the gates of the body closed, the mind restrained in the heart, his life-breath fixed in the head, concentrated by yoga,

El que en el momento de la muerte, cierra las puertas de su cuerpo, reposando la mente en el Centro del corazón, con el aliento vital fijo en la cabeza y concentrado mediante el yoga,

*Sloka 96*

ओमित्मेकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरत्  
यः प्रयाति त्यजन्देहं स यति परमां गतिम्

omitmekākṣaram brahma vyāharanmāmanusmarat  
yaḥ prayāti tyajandeham sa yati paramaṁ gatim

reciting “Om” the one-syllabled Brahman and thinking upon me, he who goes forth, abandoning the body, attains the highest goal

recita el Bráhmico monosílabo OM pensando en Mí, alcanza el más elevado Objetivo

*Sloka 97*

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः  
अहमादिश्च मध्यञ्च भूतानामन्त एव च



ahamātmā guḍākeśa sarvabhūtāśayasthitah  
ahamādiśca gadhyañca bhūtānāmanta eva ca

I am the Self, seated in the heart of all beings; I am the beginning, the middle, and also the end of all beings

Yo soy el Ser instalado en el corazón de todos; Soy el origen, el medio y también el Término que alcanzan todos los seres

### *Sloka 98*

महर्षाणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम्  
यज्ञानां जपयज्ञेऽस्मि स्थावराणां हिमालयः

maharṣāṇām bhrugurahaṁ girāmasmyekamakṣaram  
yajñānām japayajñe'smi sthāvarāṇām himālayaḥ

Of the great rshis, Bhrgu am I; of speech, I am the one letter; of sacrifices, I am the japa sacrifice; of immovable things, the Himalayas I am

De los grandes Rishis, soy Bhrgu; de la palabra, el Sonido primordial; entre los sacrificios soy el sacrificio del *Yapa*; y entre las cosas inmóviles soy los Himalayas

### *Sloka 99*

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वंद्वस्सामासिकस्य च  
अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः

akṣarāṇāmakāro'smi dūṁdūssāmāsikasya ca  
ahamevākṣayaḥ kālo dhātāhaṁ viśvatomekhaḥ

O letters I am A and the Dvandva (dual) among compound words; I verily, am Time that wanes not; I am the supporter, myriad faced

De las letras soy la A y el Dvandva entre las palabras compuestas. Soy verdaderamente el Tiempo que no declina; Soy el apoyo de innumerables facetas

*Sloka 100*

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा  
तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजेशसंभवम्

yadyadvibhūtimatsatvaṃ śrīmadūrjitameva vā  
tattadevāvagaccha tvaṃ mama tejaśasambhavam

Whatsoever is glorious, good, beautiful and mighty, understand thou that to  
go forth from a ray of My splendour

Todo lo que sea glorioso, bueno, bello y poderoso, entended que aquello  
emana de un rayo de Mi esplendor

*Sloka 101*

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम्  
मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम्

daṇḍo damayatāmasmi nītirasmi jigīṣatām  
maunaṃ caivāsmi guhyānāṃ jñānaṃ jñānavatāmaham

Of rulers I am the sceptre; I am the statesmanship of those that seek victory;  
and of secrets I am also silence; the knowledge of knowers I am

De los gobernantes soy el cetro, la diplomacia de quienes buscan la victoria,  
de los secretos soy el silencio y el conocimiento de los conocedores

*Sloka 102*

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु  
मामेवैष्यसि युक्स्वैवमात्मानं मत्परायणः

manmanā bhava madbhakto madyājī māṃ namaskuru  
māmevaiṣyasi yuksvaivamātmānaṃ matparāyaṇaḥ

On Me fix thy mind; be devoted to Me; sacrifice to Me; prostrate thyself  
before Me; harmonized” thus in the Self, thou shalt come unto Me, having  
Me as the supreme Goal

Fijad en Mí vuestra mente; sé Mi devoto; haz sacrificios a Mí; ríndete ante Mí; armonizado así con el Ser llegarás hasta Mí, teniéndome como Objetivo supremo

*Sloka 103*

ओं तन्सदिति निर्देशो ब्रह्मणत्रिविधस्मृतः  
ब्रह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पुरा

om tansaditi nirdeśo brahmaṇatrividhassmṛtaḥ  
brahmanāstena vedāśca yajñāśca vihitāḥ purā

“Om, Tat, Sat”, this has been considered to be the threefold designation of the Brahman. By that were ordained of old the Brahmanas, the Vedas and sacrifices

OM, TAT, SAT, estas palabras han sido consideradas como la designación triple de Brahman. Por esto fueron ordenadas de antaño en los Brahmanas, los Vedas y los sacrificios

*Sloka 104*

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न कांक्षति  
समस्सर्वेषु भूतेषु मद्भाक्तिं लभते पराम्

brahmabhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāmṣati  
samassarveṣu bhūteṣu madbhāktiṃ labhate parām

Becoming the Brahman, serene of Self, he neither grieves nor desires; the same to all beings, he attains supreme devotion unto Me

Tornándose el Brahman, sereno en su Ser, él no abriga pesares ni deseos; mirando por igual a todos los seres, llega a la suprema devoción hacia Mí

*Sloka 105*

ईश्वरस्सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति  
भ्रामयन् सर्वभूतानि यन्त्रारूढनि मायया

īśvarassarvabhūtānām hr̥ddeśe'rjuna tiṣṭhati  
bhrāmayan sarvabhūtāni yantrārūḍhani māyayā

The Lord dwelleth in the hearts of all beings, Arjuna, by His illusive power  
causing all beings to resolve, as though mounted on a potter's wheel

Aryuna, el Señor reside en el corazón de todos los seres y su poder de ilusión  
hace que todos ellos giren como si estuvieran amarrados sobre la rueda de  
un alfarero

*Sloka 106*

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत  
तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राश्वतम्

tameva śaraṇaṃ gaccha sarvabhāveda bhārata  
tatprasādātparāṃ śāntiṃ sthānaṃ prāśvatam

Flee unto Him for shelter with all thy being, Bhārata; by His grace thou shall  
obtain supreme peace, the ever-lasting dwelling place

Dirígete hacia El, Bhārata, con todo tu ser, en busca de protección; por Su  
gracia obtendrás la paz suprema, la morada eterna

*Sloka 107*

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं ब्रज  
जहं त्वा सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः

sarvadharmānparityajaya māmekaṃ śaraṇaṃ vraja  
jaham tvā sarvapāpemyo mokṣayiṣyāmi māśucaḥ

Abandoning all dharmas, come unto Me alone for shelter; sorrow not, I will  
liberate thee from all sins”

Abandona todos los dharmas y acude a Mí principalmente para tu  
protección. No os lamentéis; yo os libraré de todo pecado

*Sloka 108*

इतीत्थं योगगीता स्यात्ममाहारपरायणी  
अनया ब्रह्मरूपं हि विज्ञेयं योगिभिस्सदा

itīttham yogagītā syātmmamāhāraparāyaṇī  
anayā brahmarūpaṁ hi vijñeyaṁ yogibhissadā

Thus sayeth the Yoga-geeta, devoted solely to the exposition of the Summation. The yogis should ever realize the nature of Brahman through it

Así se expresa el YOGA GITA, que exclusivamente trata de la Síntesis. Por medio de esta Síntesis a los yoguis les es posible comprender la naturaleza de Brahman

*Sloka 109*

गायत्रीसंख्यया गीताः कृष्णेन धर्मसेतुना  
ग्रथितास्सन्ति गीतायां तत्त्वविज्ञानसाधनाः

gayatrīsamsvyayā gītāḥ kṛṣṇena dharmasetunā  
grathitāssanti gītāyāṁ tatvavijñānasāadhanāḥ

Krshna, the Guardian-wall of dharma, has strung together in his Geeta the surest means of knowing the Truth in the shape of the other geetas to the number of the letters of the gáyatri

Krishna, la columna protectora del Dharma, ha reunido en su GITA los medios más seguros para conocer la Verdad y estos son los demás Gitas cuyo número es igual al de las letras de Gáyatri

*Sloka 110*

आत्मविज्ञानतृप्तिश्च पराध्ययनतो भवेत्  
अपराध्ययनेनैव जगतस्सुखमश्नुते

ātmavijñānatṛptiśca parādhyayanato bhavet  
aparādhyayanenaiva jagatassukhamaśnute

A thorough study of the science of the Higher conduces to the contentment engendered of the knowledge of the Self; while a study of the lower Self secures to him worldly happiness

El estudio profundo de la ciencia del Ser Supremo conduce al contentamiento nacido del conocimiento del Ser; mientras que el estudio del Ser inferior sólo asegura una felicidad temporal

*Sloka 111*

आत्मविज्ञानतृप्तश्च प्रवणो जगतां सुखे  
वासुदेवस्सर्वमहामिति यो वेद सोऽमृतः

ātmavijñānatṛptaśca pravaṇo jagatām sukhe  
vāsudevassarvamahāmiti yo veda so'mṛtaḥ

Verily he is immortal, who finds content in the science of the Self, who is devoted to the happiness of the world and who knows that “Vasudeva is the all and myself”

Verdaderamente, es inmortal aquél que: dedicado a la felicidad de los seres, encuentra su contentamiento en la ciencia del Ser sabiendo que “Vasudeva es el todo y yo Mismo”

*Sloka 112-114*

सर्वविद्याविनीतश्च सर्वार्थप्राप्तिचिन्तकः  
सर्वमावश्यकं मत्वा कालदेशसुखोचितम्

sarvavidyāvinītaśca sarvārthaprāpticintakaḥ  
sarvamāvaśyakaṁ matvā kāladeśasukhocitam

कुर्यात्सर्वं कर्म सिद्धा ह्यधिकारो हि कर्मसु  
ब्रह्मणो हि च जिज्ञासा जगद्विज्ञानपूर्वका

kuryātsarvaṁ karma siddha hyadhikāro hi karmasu  
brahmaṇo hi ca jijñāsā jagadvijñānapūrvakā

प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं जगच्च सचराचरम्  
तत्रात्मा हीश्वरस्साक्षात्पुरुषः प्रकृतेः परः

pratyakṣāvagamam dhamryam jagacca sacarācaram  
tatrātmā hīśvarassākṣātpuruṣaḥ prakṛteḥ paraḥ

Perfect in all the branches of knowledge, ever intent on the attainment of all purusharthas, he should discharge every duty of his with strict regard to time, place and happiness, fully convinced that everything is necessary and has a place in evolution: those that have perfected themselves in the Path of Action are best qualified to perform it. An enquiry into Brahman must naturally be preceded by an enquiry into the world-process. The universe, animate and inanimate, is ruled by Law and capable of direct perception. The Lord is verily the soul of it, the Purusha beyond Prakṛti

Perfecto en todas las ramas del saber, siempre empeñado en alcanzar todos los purusharthas, debe cumplir cada uno de sus deberes ateniéndose estrictamente a tiempo, lugar y felicidad, plenamente convencido de que todo es necesario y que todo tiene su lugar en la evolución. Aquéllos que se han perfeccionado en el Sendero de la Acción están mejor capacitados para realizarlo. El estudio de Brahman ha de ir precedido, naturalmente por el estudio de los sistemas evolutivos mundiales. El universo, animado e inanimado, está regido por la Ley y se le puede percibir directamente. El Señor es verdaderamente su alma, es decir, el Purusha que trasciende a Prakṛitti

### *Sloka 115*

स एव स्यादुपास्यश्च परमात्मा जगत्प्रभुः  
उपास्यत्वे ह्यात्मनश्च मुख्यत्वन्धर्मचोदितम्

sa eva syādupāśyaśca paramātmā jagatprabhuḥ  
upāśyatve hyātmanaśca mukhyatvandharmacoditam

He alone forms the object of meditation, the Supreme Self and the Lord of the universe. The dharma enjoins us that the Self is the highest subject of meditation

El Supremo Ser y Señor, de Universo, constituye el objetivo de meditación. El Dharma insiste en que el Ser es el motivo más elevado de meditación

१. एवमेव भगवान् कश्यपायाधिकारिणे महासिद्धाय  
धर्मसूत्रमिदं प्रोवाच नारायणः

evameva bhagavān kaśyapāyādhikāriṇe mahāsiddhāya  
dharmaśūtramidaṃ provāca nārāyaṇaḥ

- I. Thus has the Lord Narayana expounded this Dharma-sootra to the great  
siddha, Kāśyapa, who was eminently qualified for it

En estos términos el Señor Narayana expuso este Dharma-sutra al gran  
Siddha Kāśyapa eminentemente calificado para ello

२. ब्रह्मणि च परस्मिन्भावामावौ निर्गुणसगुणौ त्रीपुरुषौ  
शुद्धाशुद्धौ एकानेकरूपौ मायामायिनौ प्रकृतिपुरुषरूपौ  
कर्मकारणभूतौ आनन्दसुखदुःखौ शुद्धपुण्यपापफलौ भवतः  
निवृत्तिप्रवृत्तिधर्मौ आत्मानात्मनामानौ स्वमावौ सनातनौ भवतः  
brahmaṇi ca parasminbhāvamāvau nirguṇasaguṇau trīpuruṣau  
śuddhaśuddhau ekānekarūpau māyāmāyinau prakṛtipuruṣarūpau  
kārmakāraṇabhūtau ānandasukhaduḥkhau śuddhapuṇyapāpaphalau bhavataḥ  
nivr̥ttipravṛttidharmau ātmānātmanāmānau svamāvau sanātanaḥ bhavataḥ

- II. In the supreme Brahman there exist two eternal natures – Being and non-Being,  
attributeless and attributeful, male and female, purity and impurity, uniformed and  
multiformed, illusion and its producer, prakṛti and puruṣa, cause and effect, bliss,  
happiness and misery, the results of pure, virtuous and sinful acts, the sanātana, the  
nivr̥tti and the pravṛtti dharmas, the Self and the non-Self

En el Supremo Brahman existen dos naturalezas eternas; existencia y no-existencia, sin  
atributos y con atributos, masculino y femenino, pureza e impureza, uniforme y  
multiforme, ilusión y su causa, materia y espíritu, causa y efecto, dicha, felicidad y  
dolor, el resultado de los actos puros y virtuosos y de los actos perniciosos, el sanātana  
dharma, el nivr̥tti dharma o interiorización y el pravṛtti dharma o exteriorización, el  
Ser y el No-Ser

३. भावस्वभावः पुरुषो ह्यात्मा परमात्मा भवति सर्वोपास्यः  
bhāvasvabhāvaḥ puruṣo hyātmā paramātmā bhavati sarvopāśyaḥ

- III. The Monad, the Puruṣa of the nature of Being, becomes the Supreme Self to be  
meditated upon by all

La Mónada o el Puruṣa, cuya naturaleza es el Yo, el que se convierte en el Ser Supremo  
sobre el cual todos deben meditar

४. तत्सहचरश्चापरो हभावस्वरूपः त्रिगुणात्मिकप्रकृतिरिति  
देवीति भायेति ब्रह्मशक्तिरिति नानारूपेति कथ्यते  
tatsahacaraścāparo habhāvasvarūpaḥ triguṇātmikaprakṛtiriti  
devīti bhayeti brahmaśaktiriti nānārūpeti kabhyate



- IV. The other, its companion, is of the nature of Being and is also known as the prakṛti, the soul of the three guṇas, the goddess, the maya, the power of Brahman and the multiformed

La otra, su compañera, es de la naturaleza del no ser y se le denomina también prakṛitti, la cual da origen a las tres guṇas; Ella es, la diosa, la maya, la energía de Brahman que toma múltiples aspectos

५. भावरूपं ब्रह्मैव ह्यात्मरूपं गीयते  
bhāvarūpaṃ brahmaiva hyātmārūpaṃ gīyate

- V. Brahman in its aspect of Being is styled verily the Monad

Brahman en Su aspecto del Yo, se denomina, en verdad, la Mónada o Atman

६. तच्चैवाभावरूपं प्रकृतिरिति  
taccaivābhārūpaṃ prakṛitiriti

- VI. It is also called Prakṛti in its aspect of non-Being

En su aspecto de no Ser es llamado Prakṛitti

७. तौस्यातां ब्रह्मणो हि शरीरभूतौ स्वभावौ सनातनौ  
tausyātāṃ brahmaṇo hi śarīrabhūtau svabhāvau sanātanau

- VII. The two are the bodies of Brahman, Its eternal natures

Ambos son los cuerpos de Brahman, y de naturalezas eternas

८. स्वभावौ तौ नित्ययुक्तावुभावपि  
svabhāvau tau nityayuktāvubhāpi

- VIII. These two natures are eternally related to one another

Estas dos substancias están eternamente relacionadas una con la otra

९. योगहेतवश्च ज्ञानेच्छाक्रियासमाहारा हि ब्रह्मधर्मा भवन्ति  
yogahetavaśca jñānecchākriyāsamāhārā hi brahmadharmā bhavanti

- IX. The Means of yoga-cognition, desire, action and summation – form the characteristics of Brahman

Los medios del yoga: *I-conocimiento, II-deseo, III-acción y IV-síntesis* constituyen las características de Brahman

१०. ब्रह्मणः पञ्चधा हि विभक्तिं स्वविषयकज्ञानं  
परकाणावतारार्चन्तर्याम्यहामिति स्वरूपं भवति  
brahmaṇaḥ pañcadhā hi vibhaktiṃ svaviṣayakajñānaṃ  
parakāṇāvātārārcāntaryāmyahāmiti svarūpaṃ bhavati
- X. The knowledge of Brahman about itself is divided into five kinds, “I am para, kārana, avatara, archa and antaryāmi – the Supreme, the cause, the incarnation, the image and the inner Ruler”
- El I, *conocimiento* de Brahman acerca de Sí mismo se divide en cinco clases: el Supremo, la causa, la encarnación, la imagen y el Gobernador interno
११. ब्रह्मशक्तिस्तदिच्छैव  
brahmaśaktistadicchaiva
- XI. That desire itself is an energy of Brahman
- El *II-Deseo* es, de por sí, una energía de Brahman
१२. तत्कर्म च सृष्ट्यादिकम्  
tatkarma ca sṛṣṭyādikam
- XII. Its functions are Evolution, Preservation and Involution
- III-Sus acciones* son: Evolución, Preservación y Reintegración
१३. विना च त्रितयात्मकभावमेकरूपम्  
ब्रह्मणस्वरूपं समाहारः  
vinā ca tritayātmakabhāvamekarūpaṃ  
brahmaṇassvarūpaṃ samāhāraḥ
- XIII. The nature of Brahman is connoted by the Summation: It is one and homoeogeneous and transcends the aspect of being the Soul of the Triad of Pranava
- La naturaleza de Brahman está representada por la IV- o la *Síntesis*: es una sola y homogénea y trasciende el aspecto de ser el Alma de la Triada del Pranava
१४. ब्रह्मणश्शरीरिणश्च धर्माश्शरीरिष्वेवामिवर्धन्ते  
brahṇaśśārīriṇaśca dharmāśśārīreṣvevāmivardhante
- XIV. The characteristics of Brahman, the embodied, multiple in its vehicles
- Las características de Brahman, en Su Aspecto corpóreo, se multiplican en Sus vehículos

१५. एवं ब्रह्मधर्माभिवर्धनमेव ब्रह्मणो व्यवसायः शाश्वतः  
evam brahmadharmābhivardhanameva brahmaṇo vyavasāyaḥ śāśvataḥ
- XV. The multiplication of the qualities of Brahman is Its eternal work  
Esta multiplicación de las cualidades de Brahman constituye Su labor externa
१६. स चानाद्यनन्तस्तद्देहभूतानान्तथात्वात्  
sa cānādyanantastaddehabhūtānāntathātvāt
- XVI. It is without beginning and end, since the same holds good in the case of what constitutes Its bodies  
Ella no ha tenido principio ni jamás tendrá fin; esto mismo ocurre con respecto a sus cuerpos
१७. तथा युक्तानाञ्च देवभूतानां स्वव्यवसाय एव  
महापुरुषार्थः  
tathā yuktānāñca devabhūtānām svavyavasāya eva  
mahāpuruṣārthaḥ
- XVII. The highest purushartha is but such work in the case of those who are associated with It bodies  
El más elevado purushartha es esta misma labor en lo que respecta a aquéllos que están asociados con EL y que constituyen Sus cuerpos
१८. तद्व्यवसायसाधनञ्च ब्रह्मसनातनधर्मविज्ञानम्  
tadvayavasāyasādhanañca brahmasanātanadharma vijñānam
- XVIII. The knowledge of eternal nature of Brahman is the Means for that work  
El conocimiento de la eterna naturaleza de Brahman es el medio para esa labor
१९. व्यवसायाधिकरणञ्च प्रकृतिश्च संसारो नानारूपः  
vyavasāyādhikaraṇaṇca prakṛtiśca saṁsāro nānārūpaḥ
- XIX. Multifomed is the world-process which is known as prakṛti and forms the substratum of such work  
Multiforme es el sistema evolutivo mundial denominado prakṛitti y éste forma la base de tal labor

२०. यवच्च दृढतमं ब्रह्मसनातनधर्मविज्ञानम् , तावादेव व्यव  
सायस्य तदधिकरणस्य तत्कर्तुरात्मनश्च प्रभुत्वं श्रूयते  
yavacca dr̥ḍhatamaṃ brahmasanātanadharmavijñānam , tāvādeva vyava  
sāyasya tadadhikaraṇasya tatkarturātmanaśca prabhutvaṃ śrūyate
- XX. This work, its substratum and Self, the actor, enjoy supreme power only so long as the  
knowledge of the eternal nature of Brahman is most firm
- Esta labor, su base y el Ser, que es el actor, disfrutan de supremo poder, pero solamente  
cuando el conocimiento de la naturaleza eterna de Brahman sea perfecto y verdadero,  
se hace evidente el Señor de la Evolución, Preservación e Involución
२१. आरम्य हि नारायणज्जगज्जन्मादिकर्तुः परमेश्वरात्परमात्मनः  
परमपुरुषाद्ब्रह्मा विष्णुश्च रुद्रश्चान्ये देवा महात्मानो  
महर्षयस्मिद्वाश्च मानवाश्च अन्येऽपि प्राणिनस्सर्वेऽपि स्वव्यवसायं  
यथा सनातनधर्मविज्ञानमाचरन्ति  
āramya hi nārāyaṇajjagajjanmādikartuḥ parameśvarātparamātmanaḥ  
paramapuruṣādbrahmā viṣṇuśca rudraścānye devā mahātmāno  
maharṣayasmidvāśca mānavāśca anye'pi prāṇinassarve'pi svavyavasāyaḥ  
yathā sanātanadharmavijñānamācaranti
- XXI. Beginning from Narayana, the Lord of Evolution, Preservation and Involution of the  
universe, the Supreme Ruler, the Supreme Self and the Supreme Purusha, all carry out  
their work in proportion to their knowledge of the eternal dharma-Brahma, Vishnu,  
Rudra and the other gods, the great souls, the great sages, the siddhas, men and other  
beings
- Comenzando desde Narayana, Señor del Universo, El Supremo Gobernador, el  
Supremo Ser y el Supremo Purusha, todos desempeñan su labor en proporción al  
conocimiento que tienen del eterno Dharma: tal es el caso de Brahma, Vishnú, Rudra y  
otros dioses, las sublimes almas, los grandes sabios, los Siddhas, los hombres y todos  
los seres
२२. अतस्सर्वसंसारजुषां पुरुषाणाम् , विज्ञानमेव  
स्वानुरूपव्यवसायसाधनतमं भवति  
atassarvasaṃsārajjuṣāṃ puruṣāṇām , vijñānameva  
svānurūpavyavasāyasādhanatamaṃ bhavati
- XXII. So, with all men included in this world-process, knowledge alone forms the most  
effective means in carrying out the work appropriate to him
- Así les acontece a todos los hombres incluidos en este sistema evolutivo mundial, sólo  
el conocimiento constituye el medio más efectivo para ejecutar el trabajo apropiado a  
cada cual

२३. व्यवसायस्सर्वेषां सृष्टिस्थितिसमाहारूपश्च भवति  
vyavasāyassarveṣāṃ sṛṣṭisthitisamāhārūpaśca bhavati

XXIII. The work of every one takes the form of evolution, preservation and involution  
La labor de cada uno se manifiesta como evolución, preservación e involución

२४. विज्ञानं हि ब्रह्मस्वभावविषयकमेव भवते ब्रह्म च  
बुधुधा वर्णितं श्रुतिषु सर्वासु सगुणन्निर्गुणमिति  
vijñānaṃ hi brahmasvabhāvaviṣayakameva bhavate brahma ca  
buhudhā varṇitaṃ śrutiṣu sarvāsu saḡuṇannirḡuṇamiti

XXIV. The knowledge referred to has for its objective but the nature of Brahman: and Brahman has been variously defined in all the Scriptures as possessed of attributes and devoid of them

El conocimiento mencionado antes se refiere a la naturaleza de Brahman y a Brahman se le ha definido diversamente en todas las Escrituras como poseedor de atributos y desprovisto de ellos

२५. अयमेव हि ब्रह्मविज्ञानक्रमः प्रथमं ब्रह्मतद्विभूतिविज्ञानम् ,  
ब्रह्मैव कारणं व्यूहमिति तस्य तद्विभूतेश्च विज्ञानं  
द्वितीयम् , ब्रह्मावताररहस्यस्वरूपविभूतविज्ञानं तृतीयम् , ब्रह्मा  
चरूपतद्विभूतिविज्ञानं तुरीयम् , ब्रह्मात्मस्वरूपतद्विभूतिविज्ञानं  
पञ्चमम् ; इति हि श्रुतिवेदितम्  
ayameva hi brahmavijñānakramaḥ prathamam brahmatadvibhūtivijñānam ,  
brahmaiva kāraṇam vyūhamiti tasya tadvibhūteśca vijñānam  
dvitīyam , brahmāvatārarahasyasvarūpavibhūtavijñānam tṛtīyam , brahmā  
rcārūpatadvibhūtivijñānam turīyam , brahmātmavarūpatadvibhūtivijñānam  
pañcamam ; iti hi śrutiveditam

XXV. The process of the knowledge of Brahman is verily as follows: - *first*, the knowledge of Brahman and Its powers: *second*, the knowledge of It and Its powers – that Brahman alone is the cause, the manifestation: *third*, the knowledge of the nature of the secret of the incarnation of brahman and Its powers: *fourth*, the knowledge of the nature of the images of Brahman and Its powers: *fifth*, the knowledge of the nature of Brahman as the Self and Its powers: that have the Scriptures taught it

El proceso de conocimiento de Brahman es verdaderamente como sigue: *primero*, el conocimiento de Brahman y Su poder; *segundo*, el conocimiento de Brahman y de Sus poderes manifestados, esto es: que Brahman es la causa y la manifestación de todo el Universo; *tercero*, el conocimiento de la naturaleza del secreto de la encarnación de Brahman y Sus poderes; *cuarto*, el conocimiento de la naturaleza de las imágenes de Brahman y Sus poderes; *quinto*, el conocimiento de la naturaleza de Brahman como el Ser y de Sus poderes. Así lo han enseñado las Escrituras

२६. अतो ब्रह्मस्वरूपस्य ह्यात्मनः तद्विभूतेश्च विज्ञानं व्यव  
सायसाधनं परममिति हि गीयते  
ato brahmasvarūpasya hyātmanah tadvibhūteśca vijñānaṁ vyava  
sāyasādhanaṁ paramamiti hi gīyate

XXVI. Hence, it has been declared that the highest means for the carrying out of one's work is the knowledge of the Self that is of the form of Brahman and of Its powers

Por lo tanto, ha sido declarado que el medio más elevado que puede tener el hombre para llevar a cabo su labor es el conocimiento del Ser, que es a imagen de Brahman y poseedor de todos Sus poderes

२७. यावदेव विजानाति स्वात्मनि सर्वरूपं सनातनं ब्रह्मस्वरूपम्,  
तावदेवायं पुरुषश्चोजस्वी वर्चस्वी हरस्वी ज्ञानी बली  
कामरूपी चाधिकारी भवति  
yāvadeva vijñānāti svātmani sarvarūpaṁ sanātanaṁ brahmasvarūpaṁ ,  
tāvadevāyaṁ puruṣaścojasvī varcasvī harasvī jñānī balī  
kāmarūpī cādhikārī bhavati

XXVII. This person is endowed with spiritual luster, brilliance, splendour, wisdom and strength: he assumes any form at will and becomes a qualified aspirant

La persona que tal finalidad alcanza hállase dotada de espiritual brillo, luminosidad, esplendor, sabiduría y vigor; puede asumir cualquier forma a voluntad y llegar a ser un aspirante calificado

२८. एवं विज्ञानी स्वानुरूपसविभूतिकव्यवसायसमाप्तौ व्यवसायान्तरङ्कर्तुं  
परमं पदं प्राप्नोति परमं पदं प्राप्नोति  
evaṁ vijñānī svānurūpasavibhūtikavyavasāyasamāptaui vyavasāyāntaraṅkartuṁ  
paramaṁ padaṁ prāptoti paramaṁ padaṁ prāptoti

XXVIII. Thus, the wise One, at the close of the work appropriated to him, associated with powers, attains the highest state: verily, attains the highest state, to take up another work

Así, el Sabio, al término de la labor apropiada para él, dotado de poderes, logra el estado más elevado; alcanzando la excelencia que lo capacita para encargarse de una nueva y superior labor

२९. स्वात्मविज्ञानानुरूपे भवतश्चेच्छाकर्मणी व्यवसायसाधने  
svātma vijñānānurūpe bhavataścecchākarmaṇī vyavasāyasādhane

XXIX. Desire and activity, in proportion to the knowledge of his Self, form the means for the carrying out of his work

El deseo y la actividad en proporción al conocimiento de su propio Ser constituyen los medios para realizar su labor

३०. ज्ञानेच्छाक्रियासमाहाराणां द्वौ ह्यात्मनिष्ठौ द्वौ प्रकृतिनिष्ठौ

भवतः

jñānecchākriyāsamāhārāṇāṃ dvau hyātmaniṣṭhau dvau prakṛtiniṣṭhau bhavataḥ

XXX. Of cognition, desire, activity and their summation, two pertain to the Self and two to the matter

Del conocimiento, deseo, actividad y su síntesis, dos corresponden al Ser y dos a la materia

३१. अतस्स्वात्मान्तर्यामिब्रह्मस्वरूपमुपासमानो योगी ब्रह्मशक्तिसंपन्नः

समग्रञ्च व्यवसायं सधु पस्मिमाप्य परमं धाम

व्रजति परमन्धाम व्रजति

atassvātmāntaryāmibrahmasvarūpamupāsamāno yogī brahmaśaktisaṃpannaḥ samagrañca vyavasāyaṃ sadhu pasmimāpya paramaṃ dhama vrajati paramandhāma vrajati

XXXI. Hence, the yogi, meditating upon the nature of Brahman tat is the Inner Ruler of his Self, is endowed with brahmic power and, having well completed all his labours, attains to the supreme state, yea, attains to the supreme state

Y así, el Yogui, meditando en la naturaleza de Brahman que es el Gobernador Interno de su Ser, dotado de poder Bráhmico y habiendo realizado bien todas sus labores, alcanza el estado Supremo. ¡Oh, sí! alcanza al Supremo Brahman

३२. अत अत एव जगज्जन्मादिकमपि ब्रह्मज्ञानेन ब्रह्मशक्त्याब्रह्मकर्मणा

ब्रह्मविष्णुमहेश्वरेभ्यो ह्यन्येऽपि महात्मानो

महर्षयस्मिद्धा मानुषाश्च कुर्वन्ति

ata ata eva jagajjanmādikamapi brahmajñānena brahmaśaktyābrahmakarmaṇā brahmaviṣṇumaheśvaremyo hyanye'pi mahātmāno maharṣayasmidvā mānuṣāśca kurvanti

XXXII. Hence, other two than Brahma, Vishnu and Mahesvara – great souls, great rshis, siddhas and men – exercise the function of evolution, preservation and involution of the universe through the knowledge of Brahman, brahmic power and brahmic activity

De ahí que, otros seres aparte de Brahma, Vishnú y Mahesvara, - grandes almas, grandes Rishis, Siddhas y hombres – ejercen las funciones de evolución, preservación e involución del universo por medio del conocimiento de Brahman del poder bráhmico y de la naturaleza bráhmica

३३. अतश्चभोः काश्यप भवानात्मानात्मीयमपि सर्वं धर्ममाचरदु ,  
 सर्वस्वरूपब्रह्मस्वरूपोपासनासज्जातनिश्चयज्ञानेन प्रत्यक्षसिद्धं  
 सन्निहितं ब्रह्मस्वरूपमात्मानं ब्रह्मशक्तियुतमुपास्ताम्  
 ataścabhoḥ kāśyapa bhavānātmānātmīyamapi sarvaṁ dharmamācaradu ,  
 sarvasvarūpabrahmasvarūpopāsanāsañjātaniścayajñānena pratyakṣāsiddham  
 sannihitaṁ brahmasvarūpamātmānaṁ brahmaśaktiyutamupāstām

XXXIII. Hence, Kāśyapa! discharge all your duties, even that pertaining to the Self and not-Self: by means of the settled conviction born of the meditation upon the nature of Brahman that is all-formed, meditate upon the Self that is ascertained through direct perception, that is nearest to you and that is of the nature of Brahman, as endowed with brahmic power

¡En consecuencia, Kāśyapa! cumple todos tus deberes, tanto aquéllos que pertenecen al Ser como al no-Ser; por medio de la firme convicción que nace de la meditación en la naturaleza de Brahman que todo lo forma, medita en el Ser que es verificable por percepción directa, que es Aquéllo más próximo a ti, de la misma naturaleza de Brahman, dotada con el poder bráhmico

### Sloka 116

इत्येवं भगवद्धर्मसूत्रं पूर्वं श्रुतं मया  
 त्रयस्त्रिंशन्महावाक्यं प्रणवार्थपरं मतम्

ityevaṁ bhagavaddharmasūtraṁ pūrvaṁ śrutaṁ mayā  
 trayastriṁśanmahāvākyaṁ praṇavārthaparaṁ matam

Thus has been heard by me of yore, the Dharma-sootras as given out by the Lord: these thirty-three maha-vakyas are considered to be exposition of the purport of the Pranava

Así oí yo desde antaño los Dharma-sutras tal como los dio el Señor. Estos treinta y tres maha-vakyas se consideran como una de las exposiciones más claras del significado del Pranava

### Sloka 117

ब्रह्मणः पञ्चमूर्तेर्हि स्वरूपञ्च महर्षयः  
 तच्चैवमेवोपास्यं स्यादिति वेदेन भाषितम्

brahmaṇaḥ pañcamūrterhi svarūpañca maharṣayaḥ  
 taccaivamevopāsyam syāditi vedena bhāṣitam



The Scripture has laid it down that the five manifestations of Brahman and their nature should be meditated upon thus only:

Las Escrituras han establecido que únicamente debe meditararse como sigue en las cinco manifestaciones de Brahman y en la naturaleza de ellas:

*Sloka 118*

प्रथमञ्च परं रूपं ब्रह्मणः प्रतिपादितम्  
केवलं नेति नेतीति विद्यया समुपास्यते

prathamāṅca paraṁ rūpaṁ brahmaṇaḥ pratipāditam  
kevalaṁ neti netīti vidyayā samupāsyate

First, the supreme aspect of Brahman is explained: and it is meditated upon solely through the vidya of “not this, not this”

*Primero*, se explica el aspecto supremo de Brahman y en ello se medita empleando solamente la Sabiduría de “Esto no, Esto no”

*Sloka 119*

द्वितीयं कारणं रूपं व्यूहसंज्ञं तथा मतम्  
तृतीयञ्चावतीर्णन्तु रूपन्तद्ब्रह्मणो विदुः

dvitīyaṁ kāraṇaṁ rūpaṁ vyūhasaṁjñam tathā matam  
tṛtīyañcāvatīrṇantu rūpantadvrahmaṇo viduḥ

The second is regarded as the causal aspect, known also as the manifestation: the third is known as the incarnation aspect of Brahman

*El segundo* es considerado el aspecto causal, llamado también la manifestación; *el tercero* se denomina el aspecto encarnación de Brahman

*Sloka 120-122*

तथाह्युपासमानश्च तत्तत्काले विशेषतः  
अवतीर्णब्रह्मणो हि प्रतिमां त्रिगुणात्मिकाम्

tathāhyupāsamānaśca tattatkāle viśeṣataḥ  
avatīrṇabrahmaṇo hi pratimāṃ triguṇātmikāṃ

पत्रपुष्पादिमिश्रैव तत्तद्भक्ता हुपासते  
ब्रह्मस्वरूपविज्ञानपूर्णश्चैव महाजनाः

patripuṣyādimiścaiva tattadbhaktā hupāsate  
brahmasvarūpavijñānapūrṇāścaiva mahājanāḥ

स्वान्तर्यामिणभात्मानं सर्वरूपमुपासते  
येनात्मा हि परिज्ञातस्स योगी परमो मतः

svāntaryāmiṇabhātmānaṃ sarvarūpamupāsate  
yenātmā hi parijñātassa yogī paramo mataḥ

The fourth is the worship, on specially stated occasions, through offering of holy leaves, flowers and the like, of the image of the incarnated Brahman, as associated with the three gunas. Great men, possessing in full the knowledge of the nature of Brahman, meditate upon the Self that is their Inner Ruler and all-formed. He, who has a profound knowledge of the Self, is considered a yogi of the highest order

*El cuarto* es la adoración a la imagen de Brahman encarnado, asociado con las tres gunas; esta adoración se efectúa en ocasiones especialmente señaladas, por medio de la ofrenda de hojas sagradas, flores y otras similares. Los Grandes hombres que poseen pleno conocimiento de la naturaleza de Brahman, meditan en el Ser que es su propio Gobernador Interno, poseedor de todas las formas. Se le considera Yogui del orden más elevado a aquél que posee un profundo conocimiento del Ser

*Sloka 123½*

स एव चात्मरूपं हि ब्रह्म वेत्ति सनातनम्  
sa eva cātmarūpaṃ hi brahma vetti sanātanam

It is a settled fact that he alone knows the eternal Brahman in its manifestation as the Self, who thus expounds to men the suddha-dharma, primeval, highest and purely unselfish

Es un hecho establecido que sólo conoce el eterno Brahman en su manifestación de Ser, aquél que de este modo explica a los hombres el Suddha Dharma primigenio, el más elevado y libre de egoísmo

*Sloka 124-125*

शुद्धं स्वार्थविहीनञ्च वदेदिति हि निर्णयः  
एवं वदति शुद्धात्मा सर्वत्र समदर्शनः

śuddham svārthavihīnañca vadediti hi nirṇayaḥ  
evaṃ vadati śuddhātmā sarvatra samadarśanaḥ

कुर्वन्नेवेह कर्माणि सर्वाणि च यथाबलम्  
नाहं वर्णाश्रमी पापी पुण्यवान्न च धार्मिकः

kurvanneveha karmaṇi sarvāṇi ca yathābalam  
nāhaṃ varṇāścamī pāpī puṇyavāna ca dhārmikaḥ

The pure soul, regarding everything with an equal eye, and discharging all his duties down here as best as he could, declares thus: - “I belong to no caste, to no order; no sinner am I, nor saint nor virtuous man;

El alma pura, que todo lo mira por igual y cumple todos sus deberes, en esta tierra lo mejor que puede, declara así: “no pertenezco a ninguna casta, a ninguna orden; no soy pecador, ni santo, ni virtuoso;

*Sloka 126*

दृश्यते सर्वमेकं हि भेदं दासो भवाम्यहम्  
इत्यतश्चात्मरूपं हि शुद्धोपास्यमिति स्तुतम्

dr̥śyate sarvamekaṃ hi bhedaṃ dāso bhavāmyaham  
ityataścātmarūpaṃ hi śuddhopāsyamiti stutam

To me everything seems one: but, viewed in the aspect of differentiation, I am a member of the order of the dasas”. Hence, has it been approvingly said that the members of the suddha-dharma-mandala should meditate on the nature of the Self

a mí todo me parece uno; pero, mirado bajo el aspecto de las diferenciaciones, soy un miembro de la orden de los Dasas”. De ahí, que con plena aprobación, se haya dicho que los miembros del Suddha Dharma Mandalam deben meditar en la naturaleza del Ser

*Sloka 127-128*

संसारमूलकं सर्वं तपश्चान्द्रायणादिकम्  
सर्वविद्यापरिज्ञानं सर्वङ्कर्म शुभाशुभम्

saṁsāramūlakam sarvaṁ tapaścāndrāyaṇādikam  
sarvadvīyāparijñānaṁ sarvaṅkarma śumāśubham

आत्मा यदा हि विज्ञातस्तदैव फलवद्भवेत्  
अतश्चात्मपरिज्ञानं संसारसुखसाधनम्

ātmā yadā hi vijñātastadaiva phalavadbhavet  
ataścātmaparijñānaṁ saṁsārasukhasāadhanam

Everything that has its root in the world-process – austerities, observances like the chandrayana, profound knowledge of all the vidyas, all acts beneficent or otherwise – become fruitful only when the Self is known: hence, a profound knowledge of the Self enables us to attain to happiness in the world-process

Todo lo que tiene su origen en el sistema evolutivo mundial – austeridades, observancias como las chandrāyanas conocimiento profundo de las vidyas, todo acto benéfico u otros se vuelve verdaderamente fructífero cuando se conoce al Ser. Por lo tanto, un conocimiento profundo del Ser nos permite alcanzar la felicidad en el devenir evolutivo mundial

*Sloka 129-130*

ततसंसारकार्यस्य प्रत्यूहो नाशमेष्यति  
आत्मान्यत्वपरिज्ञानं तत्तद्देहस्वभावतः

tatasāṁsarakāryasya pratyūho nāśameṣyati  
ātmānyatvaparijñānaṁ tattaddehasvabhāvataḥ

प्रत्यूहस्स च मृत्यूस्स्यादतोऽभेदस्सनातनः  
आत्मनो वा ब्रह्मणश्च सामीप्यं परमं फलम्

pratyūhassa ca mṛtyūssyādato'bhedassanātanah  
ātmano vā brahmaṇascha sāmīpyam paramam phalam

Again, it annihilates every obstacle that lies in the way of achieving the purpose of the world-process. Knowing the Self as something foreign to us, according to the nature of the respective vehicles, is verily the obstacle: that again is known as Death. Hence, the non-differentiated view is the eternal one: and proximity to the Self or Brahman is the highest result

Además, con ese conocimiento se aniquila todo obstáculo que se interponga para alcanzar la finalidad del sistema evolutivo del mundo. Pensar que el Ser es algo ajeno a nosotros y que solamente usa los vehículos respectivos, constituye verdaderamente el obstáculo; esto se llama también la Muerte. Por eso, el punto de vista que no hace diferencias es eterno y la proximidad al Ser, o sea a Brahman, es el resultado más elevado

### *Sloka 131*

अपरञ्च प्रवक्ष्यामि युक्तमत्र मुनीश्वराः  
शुद्धात्मशास्त्राम्यासस्य मुख्यत्वं तत्प्रयोजनम्

aparañca pravakṣāmi yuktamatra munīśvarāḥ  
śuddhātmaśāstrāmyāsasya mukhyatvam tatprayojanam

I will advance another reason for the supreme importance of the practice of the knowledge of the pure Self and also its use

Voy a adelantar otra razón sobre la importancia suprema que tiene la práctica del conocimiento del Ser puro y también de su uso

### *Sloka 132-134*

नित्यञ्चाश्रन्ति जनाः किमर्थमिति पृच्छत  
नश्यन्ति चाशनाभावे किन्नष्टन्त्विदमेव हि

nityañcāśranti janāḥ kimarthamiti pṛcchata  
naśyanti cāśanābhāve kinnaṣṭantvidameva hi

शरीरं भोगायतनं गतः कुत्र पुमांश्चरन्  
तमविज्ञाय पुरुषमक्षरं प्रकृतेः परम्

śarīraṃ bhogāyatanam gataḥ kutra pumāṃścaran  
tamavijñāya puruṣamakṣaram prakṛteḥ param

किङ्कार्यं कर्म कुर्वन्ति सर्वबीजं सनातनम्  
अकारवाच्यं तद्वस्तु रक्षणीयं हि सर्वदा

kiṅkāryaṃ karma kurvanti sarvabījaṃ sanātanam  
akāravācyaṃ tadvastu rakṣaṇīyaṃ hi sarvadā

Men fail not to have their meals regularly day after day: ask them why they do it. They reply “Unless we eat we die”. Ask them what it is that dies. And they answer “Verily, this body, the basis of all our enjoyments”. Ask them again where he has gone, the person who was functioning in it. All ignorant of the Person, indestructible, higher than prakṛti, what aimless lives they do lead! Verily, they should seek to protect and preserve that which is connoted by the syllable A, the Root of all, the eternal

Los hombres no dejan de servirse sus alimentos regularmente, día tras día; preguntadles por qué lo hacen y os responderán: “Si no comemos, morimos”. Preguntadles qué es lo que muere y responden: “En verdad, es este cuerpo, base de todos nuestros goces”. Preguntadles nuevamente a donde se ha ido la esencia personal que estaba funcionando en el cuerpo. ¡Cuán desprovista de propósitos es la vida de aquél que ignora la existencia del Ser indestructible, superior a la materia! Verdaderamente deberían procurar conocer y preservar Aquéllo que indica la letra A y que, es la Raíz de todo, lo Eterno

### *Sloka 135-136*

तदात्मा स्याज्जीवभूतो नायकस्सर्वसंसृतेः  
ब्रह्मप्रतिष्ठितस्तस्य विज्ञानव्यवसायतः

tadātmā syājīvabhūto nāyakassarvasamsṛteḥ  
brahmāpratiṣṭhitastasya vijñānavyavasāyataḥ

वर्धनं सर्वभूतीनां मूलमित्युच्यते बुधैः  
मूले सेकः प्रकर्तव्यस्सेकस्सा स्यादभेदधीः

vardhanam sarvabhūtīnām mūlamityucyate budhaiḥ  
mūle sekaḥ prakartavyassekassā syādamedadhīḥ

That again is the Self in its aspect of jeeva: it is the Director of all world-process and through the strenuous knowledge of it is the Brahman firmly centred. The wise declare that all things have their growth through the roots: and it is the roots that must be watered and nourished. In the present case, such a watering such a nourishment is no other than the non-differentiated view

En otras palabras, es el Ser en su aspecto de Yiva; es el Director de todo sistema evolutivo mundial y por medio del perfecto conocimiento Brahman debe quedar firmemente comprendido. Los sabios declaran que todas las cosas crecen a través de sus raíces y que la Principal Raíz es la que se debe regar y nutrir. Considerando lo dicho anteriormente, el riego y la nutrición, no es otra cosa que el concepto de Lo Indiferenciado

### *Sloka 137*

तत्सेकवर्धितो ह्यात्मा वर्धते शोभनैर्गुणैः  
अतश्चात्ममहाविद्याध्ययनं मुख्यमुच्यते

tatsekavartdhito hyātmā vardhate śobhanairguṇaiḥ  
ataścātmamahāvīdyādhyaṇam mukhyamucyate

Fed by such watering, the Self waxes in the auspicious qualities. Hence, it is that the study of the great science of Self is of supreme importance

Alimentado por ese riego, el Ser prospera en cualidades auspiciosas. De ahí que el estudio de la fundamental ciencia del Ser sea de importancia suprema

### *Sloka 138*

तदध्ययनसञ्ज्ञातज्ञानदीपेन भास्वता  
प्रथमन्तु जगत्पश्येत्तस्तेन जगत्पतिम्

tadadhyayanasañcātajñānadīpena bhāsvatā  
prathamantu jagatpāśyettastena jagatpatim

With the brilliant light of the lamp of knowledge engendered by the study of the same, perceive first the world and then, through that, Him who is the Lord of the world

Con la brillante luz de la lámpara del conocimiento engendrada debido al estudio del Ser, se percibe primeramente el mundo y en seguida, a través de éste, a EL que es el Señor del mundo

*Sloka 139-140*

ग्राहमोर्लक्षणं वच्मि नवपञ्चकयोरपि  
प्रविविक्षुश्शुद्धधर्मं सुकृतेन परेण च

grāhamorlakṣaṇaṁ vacmi navapañcakayorapi  
pravivikṣuśśuddhadharmaṁ sukr̥tena pareṇa ca

शिष्यस्तूपविशेत्पूर्वमाचार्यसविधे शुचिः  
प्राञ्जलिप्रणिधानश्च शुश्रूषुस्स्वगुरोर्वचः

śiṣyastūpaviśetyūrvamācāryasavidhe śuciḥ  
prāñjalipraṇidhānaśca śuśrūṣusvagurorvacāḥ

I shall now proceed to define the characteristics of the promises, nine and five. The disciple who, as the result of supreme merit in the past lives, desires to enter on the path of the suddha-dharma, should take his seat in the presence of his teacher, facing the east, pure, hands clasped in reverence and eager to drink in the words of the master

Procederé ahora a definir las características de las nueve y de las cinco promesas. El discípulo que, como resultado del mérito sobresaliente alcanzado en sus vidas pasadas, desea ingresar al sendero del Suddha Dharma, deberá tomar asiento en presencia de su instructor, vuelto hacia el oriente; puro, con sus manos unidas en señal de reverencia y ansioso de beber las palabras del Maestro

*Sloka 141*

दृष्टाचार्यः प्रसन्नात्मा शिष्यमेवमुपस्थितम्  
एवं शिष्यं समामन्त्र्य प्रणमेत्परमानुरून्



dr̥ṣṭācāryaḥ prasannātmā śiṣyamevamupasthitam  
evam śiṣyaṃ samāmantrya praṇametparamāngurūn

The teacher behold with a serene Self the disciple so seated, salutes the  
supreme gurus and addresses himself to the disciple thus:

El instructor contempla, con su Ser sereno, al discípulo ahí sentado, saluda a  
los Gurus supremos y se dirige al discípulo así:

आचार्यः/ācāryaḥ/Instructor

*Sloka 142*

सर्वभूतेषु यच्चैकं वस्तु चास्ति सनातनम्  
किं दिदृक्षमि शुद्धान्तःकरणो योगव्रतना  
sarvabhūteṣu yaccaikaṃ vastu cāsti sanātanam  
kiṃ didṛkṣami śuddhāntaḥkaraṇo yogavatrmanā

“Dost thou desire to perceive with a purified heart and through the path of  
yoga, the one eternal Principle that is in all beings?

¿Deseas percibir, con corazón purificado y por el sendero del yoga, el  
Principio único y eterno que está en todos los seres?

*Sloka 143-144*

शुद्धधर्ममण्डलेऽस्मिन्देवो नारायणस्वयम्  
योगदेवीं पुरस्कृत्य नारदाद्यैर्महर्षिभिः  
śuddhadharmamaṇḍale'smindevo nārāyaṇassvayam  
yogadevīm pusskr̥tya nārādāvyaurmaharṣibhiḥ

पञ्चग्रामनिवासैश्च सिद्धैर्लोकहिते रतैः  
ऊर्ध्वदृष्टिस्वरूपन्तु सङ्कल्पं कुरुते कलौ

pañcagrāmanivāsaiśca siddhairlokahite rataiḥ  
ūdhvadr̥ṣṭisvarūpantu saṅkalpaṃ kurute kalau

In this suddha-dharma-mandala, the Lord Narayana himself works out  
during the Kali his plan of the nature of upward evolution: in this the Yoga-

devi takes the lead and Nārada and the other maharshis co-operate, as also the siddhas residing in the five villages, who are devoted to the good of humanity

En este Suddha Dharma Mandalam, el Señor Narayana personalmente elaboró para el Kali yuga, su plan para la evolución ascendente; en esto, Yoga Devi tomó la iniciativa y Nārada y demás Maharishis cooperaron, como igualmente los Siddhas que residen en las cinco aldeas y que están dedicados al bienestar de la humanidad

*Sloka 145*

तत्सङ्कल्पगता लोकास्सुखमश्रन्त्यनुत्तमम्  
सत्यं सत्यं प्रवक्ष्यामि गुरोराज्ञा च मे तदाम्

tatsaṅkalpagatā lokāssukhamaśnantyanuttamam  
satyaṁ satyaṁ pravakṣyāmi gurorājñā ca me tadām

The worlds coming within that plan of his enjoy highest bliss. I speak the truth, yea, the truth: it is the command of my guru, Om”

Los seres que entran en este plan suyo disfrutan de suprema dicha. Yo hablo la verdad, sí, la verdad. Es la orden de mi guru, OM

*Sloka 146-147*

श्रुत्वा चैतद्धि दासस्तु गुरोर्वक्यमतन्द्रितः  
बद्धाञ्जलिश्च शरणं ब्रह्मेन्नारायणं गुरुम्

śrutvā caitaddhi dāstastu gurorvākyamatandritaḥ  
baddhāñcaliśca śaraṇaṁ brahmonnārāyaṇaṁ gurum

शुद्धधर्ममण्डलस्थाम् शुद्धधर्मपरायणान्  
शुद्धाचार्यान्मस्कृत्य यथामतिबलं ह्यहम्

śuddhadharmamaṇḍalasthām śuddhadharmaparāyaṇān  
śuddhācāryāṇnamaskṛtya yathāmatibalaṁ hyaham

The dasa, having listening to the words of his guru with zeal; takes refuge in the Guru Narayana with clasped hands of reverence and replies:

El Dasa, habiendo escuchado con honda devoción las palabras de su instructor, se refugia en el Gurú Narayana y, con las manos unidas en señal de reverencia contesta:

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

“I offer my salutations to them, as best as I could, who form the suddha-dharma-mandala, to them solely devoted to the suddha-dharma, and to the teachers of the suddha-dharma

“Ofrezco mis saluciones, lo mejor que puedo a Ellos que forman el Suddha Dharma Mandalam, a Ellos que están dedicados exclusivamente al suddha Dharma, y a los instructores del Suddha Dharma

*Sloka 148-149½*

तां शुद्धधर्मविद्यां हि शुश्रूषामि भवन्मुखात्  
नारायणो महात्मानः पान्तु मां शरणगतम्

tāṃ śuddhadharmavidyāṃ hi śuśrūṣāmi bhavanmukhāt  
nārāyaṇo mahātmānaḥ pāntu mām śaraṇagatam

नारायणोऽसौ भगवान्महर्षिः  
सङ्कल्पकर्ता सह योगदेव्या

तच्छुद्धधर्मद्वितमण्डलेऽस्मिन्नङ्गीकरोतु प्रणतं शरण्यः

nārāyaṇo'sau bhagavānmaharṣiḥ  
saṅkalpakartā saha yogadevyā

tacchuddhadharmādṛtamaṇḍale'sminnaṅgīkarotu praṇataṃ śaraṇyaḥ

I am desirous of hearing from your holy self that occult science of the suddha-dharma. May Narayana and the great Ones protect me who take refuge in them. May the Lord Maharshi Narayana, the accomplisher of the plan and my refuge and Yoga-devi along with him, accept my humble Self in this suddha-dharma-mandala

Estoy deseoso de escuchar de tu santo ser la ciencia oculta del Suddha Dharma. Que Narayana y los Grandes Seres me protejan que a Ellos me

entrego. Que el ejecutor del plan, el Señor Maharishi Narayana, junto a Yoga Devi me protejan, aceptando mi humilde Persona en este Suddha Dharma Mandalam

*Sloka 150-151*

प्रवेशयितुरार्यस्य मूर्तिन्नारायणं ऋषिम्  
देवापि वामदेवञ्च नारदं हंसयोगिनम्

praveśayim̐turāryasya mūrtinnārāyaṇaṃ ṛṣim  
devāpiṃ vāmadevañca nāradaṃ hamsayoginam

शुद्धधर्ममण्डलस्थानन्यान्सिद्धात्रमाम्यहम्  
शुद्धधर्मपरं ज्ञानं भूयान्मे गुरुरेधताम्

śuddhadharmamaṇḍalasthānanyānsiddhānnayāmyaham  
śuddhadharmaparaṃ jñānaṃ bhūyānme gururedhatām

I salute the form of the noble One who introduces me, the Rshi Narayana, Devapi, Vamadeva, Nārada, Hamsa-yogi and the other siddhas of the suddha-dharma-mandala. May the knowledge be mine that belongs to suddha-dharma. May the teacher ever growth great”

Saludo al noble Ser que me acoge, al Rishi Narayana, Devapi, Vamadeva, Nārada, Hamsa Yogui y los demás Siddhas del Suddha Dharma Mandalam. Que yo llegue a comprender la ciencia del Suddha Dharma. Que el Maestro adquiriera siempre mayor gloria”

*Sloka 152*

एवमुक्ता प्रणम्याथ तिष्ठेदाचार्यन्निधौ  
स्वीकतोतु नवग्रहं सत्यभावसमायुतः

evamuktā praṇamyātha tiṣṭhedācāryannidhau  
svīkatotu navagrahaṃ satyabhāvasamāyutaḥ

Having thus spoken, he should salute again and stand in the presence of his teacher; then, he should make the nine promises imbued with the spirit of truth

Habiendo así hablado debe saludar nuevamente y ponerse de pie en presencia de su Instructor. Entonces, deberá hacer las siguientes nueve promesas, compenetrado del verdadero espíritu de ellas



*Consecrations at Sacred Orden Suddha Dharma*  
*Consagraciones en la Sagrada Orden Suddha Dharma*



Consecration Ceremony at Suddha Dharma Mandalam, Santiago, CHILE, May 1981

Ceremonia de Consagración en Suddha Dharma Mandalam, Santiago, CHILE, Mayo 1981

नवग्राहाः /navagrāhāḥ /**The Nine Promises / Las Nueve Promesas**

(to be made with hands clasped, the disciple's palm below and that of the teacher above, so gripped as to make the two thumbs press against teacher other erect)

(Deben hacerse con las manos en forma que las palmas del discípulo queden debajo y las del Instructor encima, tomadas de tal manera que los pulgares se presionen, erguidos)

गुरुः/guruh/*Instructor*

*Sloka 153*

योस्सर्वदेहसंभूतं सुखदुःखादीकं सदा  
तद्धि स्वकीयं वा पश्येः जीवर्हिसां त्यजेश्शुभः

yossarvadehasaṁbhūtaṁ sukhaduḥkhādīkaṁ sadā  
taddhi svakīyaṁ vā paśyeh jīvahiṁsāṁ tyajeśśubhaḥ

“Will you ever feel as your own the pleasure and the pain arising in the bodies of others? Will you, desirous of good, abandon all harm to living beings?

¿Sentirás siempre como tuyas propias las alegrías y las penas experimentadas por los demás? Deseoso del bien, ¿abandonarás todo daño para los seres vivientes?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

*Sloka 154*

अद्यप्रभृति लोकेऽस्मिन्नार्थयेऽनुदिनं सुखम्  
कायेन मनसा वाचा जीवर्हिसां त्यजाम्यहम्

adyaprabhṛti loka'sminprārthaye'nudinaṁ sukham  
kāyena manasā vācā jīvarhiṁsāṁ tyajāmyaham

“Henceforth will I pray for the happiness of the world: I renounce all harm to living beings in thought, word or deed”

De aquí en adelante rogaré por el bienestar del mundo; renuncio a todo daño para los seres vivos, sea de pensamiento, de palabra u obra

गुरुः/guruh/*Instructor*

भोः इमां योगब्रह्मविद्यां सन्दिग्धचेतसेऽनधिकारिणे  
दुष्टचर्याय नोपदिशेः

bhoḥ imāṃ yogabrahmavidyāṃ sandigvacetase'nadhikāriṇe  
duṣṭacaryāya nopadiśeḥ

“Impart not this yoga-brahma-vidya to him that doubts, to him that is not qualified and to him of evil ways

¿No impartiréis los grados de esta Yoga-Brahma-Vidya y de los Supremos Maestros del Suddha Dharma Mandalam?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

तथा नोपदिशामि सत्यं ओं  
tathā nopadiśāmi satyaṃ om

“I will not impart it – I speak true”

No los impartiré; lo declaro en verdad

गुरुः/guruh/*Instructor*

भोः अधर्मतः परद्रव्यापहारम् , परनिन्दाम् योगपरब्रह्मविद्याशा-  
स्त्रनिन्दाम् , शुद्धधर्ममण्डलपरमाचार्यनिन्दां त्यजसि किम् ?

bhoḥ **adharmataḥ** paradravyāpahāram , paranindām yogaparabrahmavidyāśā-  
**tranindām** , śuddhadharmamaṇḍalaparamācāryanin**dā**ṃ tyajasi kim ?

“Will you refrain from unlawfully taking the wealth of others, from slandering others, the science of the yoga-parabrahma-vidya and the supreme teachers of the suddha-dharma-mandala”

¿Te abstendrás de tomar ilegalmente los bienes ajenos, de calumniar a otros y hablar mal de la Yoga Parabrahma-Vidya y de los Supremos Maestros del Suddha Dharma Mandalam?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

यथाज्ञप्तं करोमि

yathājñāptaṁ karomi

“I shall obey the command”

Obedeceré el mandato

गुरुः/guruh/*Instructor*

भोः शुद्धधर्ममण्डलाचार्यसमयविरुद्धान् वर्णाश्रमधर्मानपि  
त्यजसि किम् , यदिकरोषि लोकसंग्रहार्थं वा यावच्छक्यं कुरु

bhoḥ śuddhadharmamaṇḍalācāryasamayavirudhvān varṇāścamadharmānapi  
tyajasi kim, yadikaroṣi lokasaṁgrahārthaṁ vā yāvacchakyaṁ kuru

“Will you likewise give up such dharmas of castes and orders as are opposed to the teachings of the acharyas of the suddha-dharma-mandala? Should you, however observe them, do so to your best, only in so far as public interest warrants it”

¿Abandonarás, de igual modo, los dharmas de castas y órdenes que sean contrarios a las enseñanzas del Suddha Dharma Mandalam? Sin embargo, si os vieráis en la necesidad de observarlas, hacedlo lo mejor que podáis, y solamente mientras el interés lo justifique

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

यथाज्ञप्तं करोमि

yathājñāptaṁ karomi

“Your commands shall be obeyed”



Tus órdenes serán obedecidas

गुरुः/guruh/*Instructor*

भोः लोकहिते रतः लोककङ्कैर्यपरः सर्वदेशेषु सर्वकालेषु  
स्वान्यभेदराहितः समबुद्धिः कालदेशानुगुणं धर्मपरिष्कृत्य  
अनुष्ठानपरो भवसि किम् ?

bhoḥ lokahite rataḥ lokakaṅkairyaparaḥ sarvadeśeṣu sarvakāleṣu  
svānyabhedarāhitaḥ samabuddhiḥ kāladeśānugunaṁ dharmapariṣkṛtya  
anuṣṭhānaparo bhavasi kim ?

“Will you, taking delight in the welfare of the world, devoted to the service of humanity, purify the path of dharma in all countries and at all times, as suited to time and place, with an equable mind and devoid all distinctions between yourself and others? Will you devote yourself zealously to the practice of the same”

Sintiendo placer en el bienestar de todos los seres, dedicándote al servicio de la humanidad, ¿prometes seguir y propagar el sendero del Dharma en todos los países y en todo tiempo en armonía con las necesidades de la época y lugar, con sentido ecuánime y sin hacer diferencias entre vos mismo y los demás? ¿Te dedicarás celosamente a practicar esto?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

ओं तथा  
om tathā

“Om, I will do so”

OM, así lo hare

गुरुः/guruh/*Instructor*

भोः दुष्टसङ्गम्, दुष्टात्रम्, दुराचारञ्च परिष्कृतबुद्धिः  
परित्यजसि किल्

bhoḥ duṣṭasaṅgam , duṣṭānnam , durācāraṅca pariṣkṛtabuddhiḥ  
parityayasi kim

“Will you, with a mind purified, avoid evil company, unclean food and bad ways?

Con tu mente depurada, ¿evitarás las malas compañías, los alimentos impuros y los malos hábitos?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

ओं सत्यं परित्यजामि  
om satyaṁ parityajāmi

“Om, I swear to so avoid”

OM, prometo evitarlos

गुरुः/guruḥ/*Instructor*

अस्मिन् जन्यनि प्रप्तं सुखं दुःखं वा अनुभाव्यमेवेति निश्चित्य  
सृष्टदृढदयश्चास्माद्धर्मपथात् बहिर्गतो नासि किम् ?

asmin janyati praptaṁ sukhaṁ duḥkhaṁ va anubhāvyameveti niścitya  
sṛṣṭṛḍhahṛdayaścāsmāddharmapathāṁ bahirgato nāsi kim ?

“Will you, firmly convinced that you must perforce work out the happiness or misery that comes to you in this life, take care, with a firm heart not to stray from the path of this dharma”

Estando firmemente convencido de que deberás forzosamente, sobrellevar las alegrías o pesares que te sobrevengan en esta vida, ¿te cuidarás, con ánimo firme, de no desviarte del sendero de este Dharma?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

यद्भावं तदनुभाव्यमेवेति निश्चित्य न कदाप्यस्माः मार्गत्  
परित्यज्यो भवामीति सत्यं सत्यं ब्रवीमि , ओम्

yadbhāvyam tadanubhāvyameveti niścītya na kadāpyasmāḥ mārḡat  
paritraṣṭo bhavamīti satyaṃ satyaṃ bravāmi , om

“I shall convince myself that whatever comes to me should be worked out –  
and never shall I stray from this path. Om, I speak true, I speak true”

Convencido, para siempre, de que cualquiera cosa que me sobrevenga es  
porque debe cumplirse, jamás me apartaré de este sendero. OM. Lo declaro en  
verdad, lo declaro en verdad

(The following words of the teacher refers of the symbol constituted by the act  
of the disciple taking the hand of the teacher as above explained. Its name is  
Brahma-mudra)

(Las palabras que siguen, pronunciadas por el Instructor, se refieren al símbolo  
constituido por el acto de discípulo que toma la mano del Instructor como ya  
explicó antes. Este símbolo se llama Brahma-mudra)

गुरुः/guruh/*Instructor*

*Sloka 155*

भोः इयमेव परा सुद्रा ब्रह्मविद्याप्रदर्शिनी  
शुद्धधर्ममण्डलस्थैः कल्पिता मङ्गलायनी

bhoḥ iyameva parā sudā brahmavidyāpradarśinī  
śuddhadharmamaṇḍalasthaiḥ kalpitā maṅgalāyanī

“This is the highest mudra (symbolic form). It unlocks to you the secret of  
Brahma-vidya. This auspicious symbol has been invented by the members of  
the suddha-dharma-mandala”

Este es el más elevado mudra (forma simbólica). Este símbolo te revela el  
secreto de la Brahma-Vidya. Este símbolo auspicioso ha sido estatuido por los  
miembros del Suddha Dharma Mandalam

*Sloka 156*

ब्रह्मसूत्रस्वरूपेयं सर्वजातिसमुच्चया  
अनया योगशक्तिश्च व्याप्नोति परमे पदे

brahmasūtrasvarūpeyaṃ sarvajāṭisamuccayā  
anayā yogaśaktiśca vyāptoti parame pade

This is the form of the sootra of Brahman: this represents the collectivity of all castes and through this yoga-sakti spreads in the brahma-randhra

Esta es la forma del Sutra de Brahman; representa la colectividad de todas las castas y por su medio la yoga-sakti se difunde en el Brahma-randhra

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

योः शिरसि करोमि

yoh śirāsi karomi

“I place it on my head”

Yo coloco mis manos sobre mi cabeza

(He then raises the two palms united and places them on his head)

(El discípulo alza entonces las dos palmas unidas y las coloca sobre su cabeza)

गुरुः/guruḥ/*Instructor*

*Sloka 157*

ब्रह्मोद्वाहस्तु सञ्जातः तव ब्रह्मपरायणैः  
यावज्जीवं नैव भेद्यः सर्वथा सर्वदा च ओं

brahmodvāhastu sañcātaḥ tada brahmaparāyaṇaiḥ  
yāvajjīvaṃ naiva bhedyah sarvathā sarvadā ca om

“A brahma-marriage has now taken place as long as you live between you and those devoted to Parabrahman. It is incapable of being dissolved at any time and under any circumstances”

Un matrimonio bráhmico acaba de realizarse entre vos y los devotos del Parabrahman que perdurará mientras vivas. Este no se podrá disolver jamás,

en ningún tiempo, ni circunstancia alguna

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

ब्राह्मेण कर्मणा उद्वाहितोऽहं सत्यं ब्रवीमि न  
गुरोर्वचसः परत्र तिष्ठामि

brāhmeṇa karmaṇā udvāhito'haṃ satyaṃ bravāmi na  
gurorvacasaḥ paratra tiṣṭhāmi

“I am married through the brahmic rite. I declare the truth, I shall never  
transgress the orders of the teacher”

Ahora se ha efectuado un enlace por medio del rito Bráhmico. Declaro, en  
verdad, que jamás quebrantaré las órdenes del Instructor

पञ्च ग्राहाः /pañca grāhāḥ /**The Five Promises / Las Cinco Promesas**

गुरुः/guruh/*Instructor*

योः धर्मदारेषु सार्धत्रयेषु वत्सरेषु सप्तसप्तकमेण  
समावेशनपरो भवेः किम् ? अत ऊर्ध्वं स्त्रीसामान्यं स्वमातरं  
मन्यमानोऽसि किम् ?

yoḥ dharmadāreṣu sārḍhatrayeṣu vatsareṣu saptasaptakameṇa  
samāveśanaparo bhaveḥ kim ? ata ūrdhvaṁ strīsāmānyaṁ svamātaraṁ  
manyamāno'si kim ?

“Will you, during the three and a half years, arrange your conjugal relations with your wedded wife on the scale of septenary time-periods (at intervals of a week, seven weeks, seven fortnights, seven months, seven years and so on). Will you after that period, regard all women as your mother“

¿Prometes que, durante los primeros tres y medio años, acordarás las relaciones conyugales con tu esposa en períodos septenarios de tiempo? (a intervalos de una semana, de siete semanas, siete quincenas, siete meses, siete años) ¿prometes que, pasado ese período mirarás a todas las mujeres como a tu propia madre?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

तथैवास्मि ओं सत्यं ब्रवीमि

tathaivāsmi om satyaṁ bravīmi

“Even so will I do. This I declare in truth, Om”

Así lo haré. Esto lo declaro en verdad OM

गुरुः/guruh/*Instructor*

यदि दारान् जिगिमिषसि सार्धवर्षत्रयादूर्ध्वमापि ,  
तदा अनुष्ठानान्तरं नजिगिमिषेः ?

yadi dārān jigimiṣasi sārdhavarṣatrayādūrdhvamāpi ,  
tadā anuṣṭhānāntaraṃ najigimiṣeḥ ?

“In the event of your desiring to continue the above relations with your wedded wife even after the three and a half years, will you promise not to desire to enter into another (and higher) discipline”

En caso de que desearas continuar las relaciones con tu esposa, aún después de los tres y medio años, ¿prometes no desear entrar en otra Disciplina Oculta Superior?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

तथैव भवेयं सत्यं ब्रवीमि ओं

tathaiva bhaveyaṃ satyaṃ bravāmi om

“Even so shall I: this is I declare in truth, Om”

Así lo haré. Esto lo declaro en verdad OM

गुरुः/guruḥ/*Instructor*

योः अनुष्ठानमध्ये ऐहिकसुखसाधनाति ऐहिकदुःखनिवर्तकानि च  
धर्म्याणि चिकीर्षसि शुद्धधर्ममण्डलाचार्योक्तवत्प्रना कुरु ,  
न चान्यथा गच्छेः ?

yoḥ anuṣṭhānamadhye aihikasukhasāadhanāti aihikaduḥkhanivartakāni ca  
dharmaṃyāṇi cikīrṣasi śuddhadharmamaṇḍalācāryoktavatprmanā kuru ,  
na cānyathā gaccheḥ ?

“If, during the course of your discipline, you should decide to perform any acts or duties to secure worldly benefits or avert worldly ills, will you promise to follow the path laid down for you by the acharyas of the suddha-dharma-mandala and never otherwise”

Si durante el curso de tu disciplina desearas realizar cualesquiera acto o deberes para asegurarte beneficios o evitar males mundanos, ¿prometes seguir las normas que te ha trazado el Suddha Dharma Mandalam y jamás otras?

शिष्यः/śiṣyaḥ/Disciple/Discípulo

सत्यं ओं

satyaṃ om

“Yes, Om”

Sí, OM

गुरुः/guruh/Instructor

योः योगब्रह्मविद्यानुष्ठानपरोऽपि भवान् न गार्हस्थ्यं त्यजेः ,  
नानुमतो दारैः पुत्रमित्रादिभिः न बहिर्गच्छेः , पुत्रादीनां पित्रोः  
राज्ञः लौकिकधर्मगत्या कर्तव्यं धर्म्यं कुरु ,  
योगानुष्ठानधर्माय स्वसंपादितधनाष्टमांशादधिकं धनं न  
विनियुज्येः ? यावच्छक्यं कुटुंबभरणं कर्तव्यम् ?

yoh yogabrahmavidyānuṣṭhānaparo'pi bhavān na gārhasbhyam tyajeh ,  
nānumato dāraiḥ putramitrādibhiḥ na bahirgaccheḥ , putrādīnām pitroḥ  
rājñah laukikadharmagatyā kartavyam dharmyam kuru,  
yogānuṣṭhānadharmāya svasampāditadhanāṣṭamāṃśādhikam dhanam na  
viniyujyeh ? yāvacchakyaṃ kudumbabharaṇam kartacyam ?

“You shall not abandon your duties as a householder, though you might be devoted to the practice of the yoga-brahma-vidya. You shall never go out of your family life without the permission of your wife, sons and friends. You shall faithfully discharge towards your children, parents and king all lawful and legitimate duties that are due to them from the standpoint of worldly morally. You shall not devote more than three, fourths of your earnings to the practice of yoga. You shall, as best as you can, maintain your family”

No abandonarás tus deberes de dueño de casa, aún cuando estuvieras dedicado a la práctica de la Yoga-Brahma-Vidya. No romperás jamás los vínculos con tu familia sin el consentimiento de tu esposa, hijos y amigos. Cumplirás fielmente con tus hijos, tus padres y tu rey todos tus deberes legales y legítimos, desde el punto de vista de la moral mundana. No dedicarás más de las tres cuartas partes de tus rentas a la práctica del Yoga. Mantendrás a tu familia lo mejor que puedas



शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

ओं तथैव करोमि सत्यम्

om̐ tathaiva karomi satyam

“Om, even so shall I do, I speak true”

OM, así lo haré; lo declaro en verdad

गुरुः/guruḥ/*Instructor*

योः यद्यस्त्याचार्याणां कालदेशानुगुणं विशेषविधिः ,  
तदाचरणपरो भवेः

yoh̐ yadyastyācāryāṇāṃ kāladeśānugūṇaṃ viśeṣavidhiḥ ,  
tadācaraṇaparo bhaveḥ

“Will you observe whatever special rules the teacher lays down for you as time  
and place require”

¿Observarás cualesquiera reglas especiales que el Instructor pueda trazarte  
según las conveniencias de tiempo y lugar?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

तथैव करोमि ओं सत्यम्

tathaiva karomi om̐ satyam

“Even so shall I do. Om, I speak true”

Así lo haré, OM, lo declaro en verdad

गुरुः/guruḥ/*Instructor*

शुद्धधर्ममण्डलसमयाभिवृद्धौ सादरो भवेः ?

śuddhadharmamaṇḍalasamayābhivṛddhau bhaveḥ ?

“Will you be ever zealous in the progress of the doctrines of the suddha-dharma-mandal?”

¿Cuidarás siempre con fervor el progreso de las doctrinas del Suddha Dharma Mandalam?

शिष्यः/śiṣyaḥ/Disciple/Discípulo

ओ सत्यम्

om satyam

“Om, in truth”

OM, así lo deseo en verdad

Sloka 158

ये शुद्धधर्मवन्तश्च दासा लोकहिते रताः  
ग्राहद्वयस्य चोक्तस्य विज्ञायार्थन्तु तत्त्वतः

ye śuddhadharmavantaśca dāsā lokahite ratāḥ  
grāhadvayasya cuktasya vijñāyārthantu tatvataḥ

May the members of the suddha-dharma-mandala, belonging to the order of the dasas, understand the inner truth of the two sets of promises described above, with hearts wedded to the welfare of the world

Que los miembros del Suddha Dharma Mandalam pertenecientes a la orden de los Dasas comprendan la verdad interna de los dos grupos de promesas ya descritas y mantengan sus corazones dedicados al bienestar del mundo

Sloka 159-160

सर्वं संसारकार्यञ्च कृर्वन्तो धर्मवत्सलाः  
यथा तथा वापि देवमन्तर्यामिणमीश्वरम्

sarvaṃ saṃsārakāryaṇca kṛrvanto dharmavatsalāḥ  
yathā tathā vāpi devamantaryāmiṇamīśvaram

ब्रह्म स्वस्वामिमावेन यावज्जीवमुपासताम्  
स्तोमत्रयमिदं वक्ष्ये श्रुणुध्वं मुनिपुङ्गवाः

brahma svasvāmimāvena yāvajjīvamupāsātām  
stomatrayamidaṃ vakṣye śruṇudhvaṃ munipuṅgavāḥ

May they, with profound love of dharma, discharge all the duties that devolve upon them in this world-process. May they meditate throughout their lives upon the Lord, the divine Inner Ruler, the Brahman, in the aspect of master and server. Now, listen to me, sages, while I speak to you upon the three pledges

Con profundo amor por el Dharma puedan los miembros del Suddha Dharma Mandalam cumplir todos los deberes que recaigan sobre ellos en este sistema evolutivo mundial. Que en el transcurso de sus mediten ellos en el Señor, el divino Gobernador Interno, el Brahman, en el aspecto de maestro y servidor. Escuchadme ahora, Sabios, mientras os hablo de los tres votos

स्तोमत्रयम्/stomatrayam /**The Three Pledges / Los Tres Votos**

गुरुः/guruh/*Instructor*

योः सपत्नीकः शुद्धधर्ममण्डलं प्रविशसि किम्

yoh sapatnīkaḥ śuddhadharmamaṇḍalaṃ praviśasi kim

“Do you enter the suddha-dharma-mandalam, would you like it to go to yourself, or to share it with your family?

¿Quieres ingresar al SUDDHA DHARMA MANDALAM conjuntamente con tu esposa?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

स्वसङ्कल्पं वदतु

svasaṅkalpaṃ vadatu

(to be answered as he elects)

(contestará como lo decida)

गुरुः/guruh/*Instructor*

योः शुद्धधर्ममण्डलान्द्रवितव्यं यत्किञ्चिदंस्ति सौभग्यं  
तत्तुग्यमेव चा त्वक्तुदुम्बेम्योऽपि वा अन्यतरद्बुहि

yoh śuddhadharmamaṇḍalādbhavitavyaṃ yatkiñcidamsti saubhagyaṃ  
tattugyameva cā tvaktudum̐bemyo'pi vā anyataradbui

“Should there accrue any benefit from the suddha-dharma-mandala, would you like it to go to yourself, or to share it with your family?

Si obtuvieras algún beneficio del SUDDHA DHARMA MANDALAM, ¿quieres que éste sea para ti sólo o compartirlo con tu familia?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

त्वेष्टं वदतु

sveṣṭaṃ vadatu

(to be answered as he elects)

(contestará como lo prefiera)

गुरुः/guruh/*Instructor*

यथा तथा वा यथाशक्ति ज्ञानतो जन्सतश्चावराणां  
समुद्धृतये प्रयत्नपरो भव

yathā tathā vā yathāśakti jñānato jansataścāvarāṇāṃ  
samuddhṛtaye prayatnaparo bhava

“Labour as best as you can to uplift, in all possible ways, those are below you in knowledge or birth”

¿Te esforzarás en hacer progresar lo mejor que puedas por todos los medios posibles, a aquéllos que son inferiores a ti en conocimientos y situación?

शिष्यः/śiṣyaḥ/*Disciple/Discípulo*

ओं तथैव वत्ते

om tathaiva vatṛte

“Om, even so shall I do”

सत्यवचनम्/satyavacanam/*The Declaration of Truth/Promesa Solemne*

Sloka 161-164<sup>1/2</sup>

एवं स्तोमत्रथं प्रोक्तं शुद्धधर्मर्यकल्पितम्  
अथ सत्यवचनं हि वक्ष्ये शुद्धार्यकीर्तितम्

evam stomatratham proktaṁ śuddhadharmāryakalpitaṁ  
atha satyavacanam hi vakṣye śuddharyakīrtitaṁ

समस्तसिद्धिसंपन्नहार्देश्वरपरेशितुः  
रवीन्द्रग्रिमरुत्खानां सत्येन धुरि वच्यहम्

samastasiddhisampannahārdeśvarapareśituḥ  
ravīndvugrimarutkhānāṁ satyena dhuri vacbhyaham

श्रीविद्याया रहस्यञ्च तथा योगानुशासनम्  
आचार्यनिलयञ्चैव तथा योगस्य संस्थितिः

śrīvidyāyā rahasyaṅca tathā yogānuśāsanam  
ācāryanilayaṅcaiva tathā yogasya saṁsthitih

वामदेवरहस्यञ्च योगानुष्ठानमेव च  
vāmadevarahasyaṅca yogānuṣṭhānameva ca

Thus have I described to you the three Pledges as they are established by the elders of suddha-dharma-mandala. Next, I shall proceed to speak upon the Declaration of Truth as laid down by them. “In the presence of the Eesvara in the heart, possessed of all power, and in the presence of the sun, the moon, the fire, the wind and the ether, I declare that I will not reveal, without the commands of the teacher, the secret of Sree-vidya, or the teachings of the yoga, or the abode of the teacher, or the methods of yoga, or the Vamadeva secret, or the practice of yoga, to one of doubtful heart or evil ways

Ya os he dado a conocer los tres Votos tal como han sido establecidos por los Maestros del SUDDHA DHARMA MANDALAM. En seguida, procederé a dar a conocer la Promesa Solemne instituida por Ellos: “en presencia del ISHVARA en mi corazón, que posee todos los poderes y en presencia del sol, la luna, el fuego, el aire y el éter, declaro que, sin la orden del Instructor, no revelaré el

secreto de Sri-Vidya, ni las enseñanzas privadas del Yoga, ni el secreto de Vamadeva, ni la práctica personal del Yoga, a ningún pertinaz escéptico o persona de perversos hábitos

Sloka 165-166

वक्ष्ये योगोर्विना चाज्ञां सत्यं वच्मि पुनः पुनः  
अन्यथा यदि वक्ता स्यां वाराणस्यां कृतं भवेत्

vakṣye yogorvinā cājñāṁ satyaṁ vacmi punaḥ punaḥ  
anyathā yadi vaktā syāṁ vārāṇasyāṁ kṛtaṁ bhavet

कपिलायाश्च योर्हनुर्यत्पापं तद्भ्रजाम्यहम्  
मातृहा पितृहा चैव पुण्यहा शिशुहा तथा

kapilāyāśca yorhaṁnuryatpāpaṁ tadvrjāmyaham  
mātrhā pitṛhā caiva puṇyahā śīśuhā tathā

If I so reveal, may I reap the sin of him who does to dead a black cow in the holy shrine of Varanasi. May I reap the sin of him who murders his mother, his father, virtue or infant

Si los revelare, que recaiga sobre mí el pecado de aquél que da muerte a una vaca negra en el bendito santuario Varanasi. Que recaiga sobre mí el pecado de aquél que asesina a su madre, a su padre o a su hijo

Sloka 166½

ब्रह्मविद्याविहीनश्च श्रीहीनस्सत्यमस्मि ओं

brahmavidyāvihīnaśca śrīhīnassatyamasmi om

May I be cut off from Brahma-vidya and everything good, great and beneficent. Om, I swear it so”

Que quede separado de la brahma-Vidya y de todo lo que sea bueno, grande y benéfico. OM, lo Juro”

Sloka 167-168

एवं शिष्यो महाप्ताज्ञः सत्यं ह्याचार्यसन्निधौ

evam śiṣyo mahāptājñāḥ satyaṁ hyācāryasannidhau

वचनं भुजमुत्थ चोक्त्वा नत्वा गुरुं पुरः

शुद्धां योगब्रह्मविद्यां स्वीकरोतु स्वभावतः

vacanaṁ bhujaṁ utthā coktvā natvā guruṁ puraḥ

śuddhāṁ yogabrahmavidyāṁ svīkarotu svabhāvataḥ

Thus shall the disciple, supremely wise, make the Declaration of Truth before his teacher with raised hands. Having salute him, let him receive, as suited to him, the yoga-brahma-vidya as taught in the suddha-dharma-mandala

Terminada esta promesa, hecha con perfecta conciencia, el discípulo con las manos en alto saluda al Instructor y después recibe, de acuerdo con sus condiciones, la práctica de Yoga-Brahma-Vidya establecida en el SUDDHA DHARMA MANDALAM



## Daily Duties of the Dasas / Deberes Diarios de los Dasas

### Sloka 169

आहिकं चैव दासानामिदं वक्ष्ये महर्षयः  
कालः प्रतिदिनं षोढाविभक्तो देवताक्रमात्

āhrikam caiva dāsānāmidaṁ vākṣye maharṣayaḥ  
kālaḥ pratidinaṁ ṣoḍhāvibhakto devatākramāt

Now shall I describe the daily duties of the dasas. The period of the day is divided into sixteen parts in the order of the presiding deities thereof

Describiré ahora los deberes diarios de los Dasas. El período de un día es dividido en seis partes, en el orden de las divinidades que las presiden

### Sloka 170

श्रीज्येष्ठा पार्वती दुर्गा भद्रकाली सरस्वती  
एताः प्रोक्ता हि दासानाङ्गलाधिष्ठानदेवताः

śrījyesthā pārvatī durgā bhadrakālī sarasvatī  
etaḥ proktā hi dāsānāṅkālādhiṣṭhānadevatāḥ

Sree, Jyesthá, Párvati, Durgā, Bhadrakālī and Sarasvatī are said to be the presiding deities of the time-periods in the case of the dasas

SRI, JRYESTHA, PARVATI, DURGA, BHADRAKALI y SARASVATI son las divinidades que presiden los períodos del tiempo con respecto a los Dasas\*

---

| <i>*Period of time</i> | <i>Name of period</i> | <i>Name of Regent Deities</i> |
|------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| 2 AM to 6 AM           | Brahmakala            | Sarasvati                     |
| 6 AM to 10 AM          | Sri Kala              | Sri Lakshmi                   |
| 10 AM to 2 PM          | Jyestha Kala          | Jyestha                       |
| 2 PM to 6 PM           | Parvati Kala          | Parvati                       |
| 6 PM to 10 PM          | Durga Kala            | Durga                         |
| 10 PM to 2 PM          | Bhadrakali Kala       | Bhadrakali                    |

---



*Sloka 171*

सरस्वत्याश्च यः कालस्स ब्राह्म इती कध्यते  
ब्राह्मे मुहूर्ते चोत्थाय देहशुद्धिं विधाय हि

sarasvatyāśca yaḥ kālassa brāhma itī kadhyate  
brāhmo muhūrte cotthāya dehaśuddhiṃ vidyāya hi

The period of Sarasvati is styled the Brahma. The dasa should get up in the Brahma period, answer the call of nature, put on a clean dress and go through the atma-snana

El período de SARASVATI se llama período Bráhmico. El Dasa se levanta en ese período, atiende sus necesidades corporales, se coloca ropa limpia y ejecuta el Atma-snana

*Purification with water/purificación con agua*

*Sloka 172-173*

शुद्धांबरधरो दासो ह्यात्मस्नानं समाचरेत्  
चतुर्विंशतिवाक्यैस्तु सबीजैश्च सुसंस्कृतम्

śuddhāṃbaradharo dāso hyātmasnānaṃ samācaret  
caturviṁśanivākyaistu sabījaiśca susaṃskṛtam

एकहस्तमितं तीर्थं प्राङ्मुखश्च पिबेदथ  
महावाक्यानि चेमानि संस्कृतिणि भवन्ति हि

ekahastamitaṃ tīrthaṃ prāgmukhaśca pibedatha  
mahāvākyaṇi cemāni saṃskartṛṇi bhavanti hi

He should face the east and drink a handful of water strongly purified by the following twenty-four sentences with their respective beejas. These are the maha-vakyas that effect the purification

Vuelto hacia el Oriente, el Dasa echa un poco de agua en un pequeño vaso o bien en el hueco de la palma derecha y la consagra pronunciando las 24 Mahavakyas que se encuentran a continuación:

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| १ ओं, सौः, आपमापामपस्सवाः          | i. Oṃ, Sauḥ, āpam-āpam-apas-sarvāḥ      |
| २ ओं, सौः, अस्मादस्मादितोमुतः      | ii. Oṃ, Sauḥ, asmā-dasmā-dito-mutaḥ     |
| ३ ओं, सौः, अग्निर्वयुश्च सूर्यश्च  | iii. Oṃ, Sauḥ, agnir-vāyus-ca-suryaś-ca |
| ४ ओं, सौः, सहसञ्चस्कराद्धिया       | iv. Oṃ, Sauḥ, saha-sañcarakarārdhiyā    |
| ५ ओं, सौः, वायवश्वा रश्मिपतयः      | v. Oṃ, Sauḥ, vāyvaśvā raśmi-patayaḥ     |
| ६ ओं, सौः, मरीच्यात्मानो अद्रुहः   | vi. Oṃ, Sauḥ, marīcy-ātmāno-adruhaḥ     |
| ७ ओं, सौः, देवीर्भुवनसूवरीः        | vii. Oṃ, Sauḥ, devīr-bhuvana-sūvarīḥ    |
| ८ ओं, सौः, पुत्रवत्वाय मे सुत      | viii. Oṃ, Sauḥ, putravatvāya me suta    |
| ९ ओं, सौः, महानाभ्नीर्महामानाः     | ix. Oṃ, Sauḥ, mahā-nābhnīr-mahā-manāḥ   |
| १० ओं, सौः, महसो महसः स्वः         | x. Oṃ, Sauḥ, mahaso-mahasaḥ svaḥ        |
| ११ ओं, सौः, देवीः पर्जन्यसूवरीः    | xi. Oṃ, Sauḥ, devīḥ parjyanya-sūvarīḥ   |
| १२ ओं, सौः, पुत्रवत्वाय मे सुत     | xii. Oṃ, Sauḥ, putravatvāya me suta     |
| १३ ओं, सौः, अपाश्रन्युष्णिमपारक्षः | xiii. Oṃ, Sauḥ, apāśnyuṣṇim-apārakṣaḥ   |
| १४ ओं, सौः, अपाश्रन्युष्णिमपारधम्  | xiv. Oṃ, Sauḥ, apāśnyuṣṇim-apāradham    |
| १५ ओं, सौः, अपाघ्नमपचावर्तिम्      | xv. Oṃ, Sauḥ, apāghrām-apacā vartim     |
| १६ ओं, सौः, अपदेवीरितो हित         | xvi. Oṃ, Sauḥ, apadevīr-ito hita        |
| १७ ओं, सौः, वज्रं देवीरजी ता ँश्च  | xvii. Oṃ, Sauḥ, vajraṃ devīr-ajitāṃśca  |
| १८ ओं, सौः, भुवनं देव सूवरीः       | xviii. Oṃ, Sauḥ, bhuvanaṃ deva suvarīḥ  |
| १९ ओं, सौः, आदित्यानदितिं देवीम्   | xix. Oṃ, Sauḥ, ādityān-aditiṃ devīm     |
| २० ओं, सौः, योनिनोर्ध्वमुदीषत      | xx. Oṃ, Sauḥ, yoninordhvam-udīṣata      |
| २१ ओं, सौः, शिवानश्शन्तमा भवन्तु   | xxi. Oṃ, Sauḥ, śivānaś-śantamā bhavantu |
| २२ ओं, सौः, दिव्या आप ओषधयः        | xxii. Oṃ, Sauḥ, divyā āpa oṣadhayaḥ     |
| २३ ओं, सौः, सुमृडीका सरस्वति       | xxiii. Oṃ, Sauḥ, sumṛḍīkā sarasvati     |
| २४ ओं, सौः, मते व्योम संदृशि       | xiv. Oṃ, Sauḥ, ma-te vyoma saṃdṛśi      |

(The author explains the meaning of these Rks later on)

(Más adelante el autor explica el significado de estos Riks)

*Sloka 174*

ओमित्येकाक्षरं पूर्वं ततरसौश्चेति कल्पितम्  
वक्यानाञ्चैव सर्वेषां परिष्कृत्य वदेद्बुधः

omityekākṣaram pūrvam tatarasauśceti kalpitam  
vakyānāñcaiva sarveṣāṃ pariṣkr̥tya vadedrudhaḥ

The single letter Om is placed first and Sauh follows it. The wise One should repeat every one of the above sentences thus purified

La sílaba OM se coloca primero, seguida por SAUH. El sabio debe repetir, purificadas por esas sílabas, cada una de las sentencias anteriores

*Yoga Sandhya / Health Practice / Práctica de la Salud*

*Sloka 175-175½*

आत्मस्नानमिदं प्रोक्तं सर्वकर्मसु साधनम्  
प्रोङ्मुखोदङ्मुखो वापि तिष्ठन्सालिमस्तकः  
पठेच्छोलकममुं शुद्धमत्मशक्तिप्रवर्धकम्

ātmasnānamidaṃ proktaṃ sarvakarmasu sādhanam  
proṇumukhodaṇumukho vāpi tiṣṭhansālimastakaḥ  
paṭheccholakamanuṃ śuddhamatmaśaktipravardhakam

This is known as the atma-snana that forms the means of making all acts fruitful. He should next stand facing the east or the north, with hands clasped upon his head, and recite the following stanza, brahmic and tending to develop the power of the Self

Esto se llama el atma-snana que constituye el medio de hacer fructífero todo acto. En seguida, debe pararse mirando hacia el Oriente o hacia el Norte, con las manos tomadas sobre su cabeza y recitar la siguiente estrofa, que es bráhmica y tiende a desarrollar el poder del Ser

*Sloka 176-177*

ओं ह्रीं श्रीं क्लीं महज्ज्योतिस्सेवे नारायणस्य तत्  
जगज्जन्यादिकानां स्यामधिकारीन्यहं सदा  
पठित्वेमं यथाध्यानं ह्युत्तराभिमुखो नमेत्

om hrīm śrīm klīm mahajjayotisseve nārāyaṇasya tat  
jagajjanyādikānāṃ syāmadhikārīnyaham sadā  
paṭhitvemaṃ yathādhyānaṃ hyuttarābhimusvo namet

Om Hreem Sreem Kleem, I enjoy the great radiance of Narayana. May I become ever qualified to exercise the functions of evolution, preservation and involution of the universe

OM, HRIM, SRIM, KLIM, pleno de gloria me manifiesto al gran resplandor de Narayana. Que yo sea cada vez más apto para ejercer las funciones de la evolución, preservación e involución del universo. Habiéndola recitado debe ofrecer sus saluciones mirando hacia el Norte

*Sloka 178*

वदेन्मङ्गलवाक्यानि सर्वकर्मक्षमाणि च  
अष्टकानि सबीजानि तानीमानि मुनीश्वराः

adenmaṅgaḷavākyaṇi sarvakarmakṣamāṇi ca  
aṣṭakāni sabījāni tānīmāni munīścarāḥ

He should next recite the eight auspicious sentences along with their beejas that enable him to accomplish all purposes

Debe recitar después las ocho frases auspiciosas, junto con sus biyas, las cuales le facilitan el logro de todos sus buenos propósitos

१ ओं, ऐं, भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवाः

i. om, aiṃ, bhadraṃ-karṇobhiḥ śruṇuyāma devāḥ (Om, Aim, O gods, may we, with our ears, bear what is auspicious)

OM, AIM, Oh, dioses, permitid que con nuestros oídos, escuchemos cuanto es auspicioso

- २ ओं, ऐं, भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः
- ii. om, aiṃ, bhadraṃ paśyemā-kṣabhir-yajatrāḥ (Om, Aim, O ye, fit to be worshipped! may we with our eyes see what is auspicious)
- OM, AIM, ¡Oh, vosotros, dignos de ser venerados! permitid que con nuestros ojos veamos cuanto es auspicioso
- ३ ओं, ऐं, स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवा ँसस्तनूभिः
- iii. om, aiṃ, sthirair-aṅgais-tuṣṭuvāṃsastanūbhiḥ (Om, Aim, offering our praise with our bodies strong of limb)
- OM, AIM, ofrecemos nuestras alabanzas con nuestros cuerpos vigorosos
- ४ ओं, ऐं, व्यशेम देवहितं यदायुः
- iv. om, aiṃ, vyaśema deva-hitam yad-āyuh (Om, Aim, may we enjoy the life allotted to us by the gods)
- OM, AIM, disfrutemos de la vida que los dioses nos han deparado
- ५ ओं, ऐं, स्वस्तिनइन्द्रो वृद्धश्रवाः
- v. om, aiṃ, svasti na indro vṛddha-śravāḥ (Om, Aim, may Indra sung of the ancients, do us good)
- OM, AIM, que Indra alabado desde antaño, nos depare el bien
- ६ ओं, ऐं, स्वस्ति नः पूषा विश्ववेदाः
- vi. om, aiṃ, svasti naḥ pūṣā viśvavedāḥ (Om, Aim, may Pooshan, who knows all, do us good)
- OM, AIM, que Pushan, quien todo lo sabe, nos traiga el bien

७ ओं, सौः, स्वस्तिगरुदाक्षर्यो अरिष्टनेमिः

vii. om, aiṃ, svasti garu dārṣayo ariṣṭanemiḥ (Om, Aim, may Garuda, the fountain of all good, be beneficial to us)

OM, AIM, que Garuda, fuente de todo bien, nos sea benéfico

८ ओं, ऐं, स्वस्तिनो बृहस्पतिर्दधातु

viii. om, aiṃ, svasti no br̥haspatir dadhātu (Om, Aim, may Brhaspati be beneficent to us)

OM, AIM, que Brihaspati nos sea benéfico

### *Sloka 179*

ओमित्येकाक्षरं पूर्वं वाग्बीजञ्च ततःपरम्  
प्रतिवाक्यं परिष्कृत्य पठेद्वै मङ्गळाष्टकम्

omityekākṣaram purvaṃ vāgbījañca tataḥparam  
pratīvākyaṃ pariṣkr̥tya paṭhedvai maṅgalāṣṭakam

First the single letter Om: next the beeja of Vak. Every one of the above eight beneficial sentences should be thus purified and recited

Primero la sílaba OM, después de la sílaba de Vak. Cada una de las anteriores ocho frases benéficas deben recitarse con gran devoción

### *Sloka 180*

व्यायान्नाथ दासश्च कुर्यान्नित्यं यथाबलम्  
देहं संशाध्य वलेण विश्राम्य क्षणमास्थितः

vyāyāñcātha dāsaśca kuryānnityaṃ yathābalaṃ  
dehaṃ saṃśādhya vatreṇa viśrāgya kṣaṇamāsthitaḥ

The dasa should next exercise his body every day according to his strength. He should then dry himself with a towel and rest for a while

El Dasa diariamente debe hacer ejercicios corporales según sea su capacidad, secarse en caso de haber transpirado con una toalla muy limpia y descansar un rato

*Sloka 181*

रनात्वा यथोचितं शुद्धसलिलेऽथ धृतांबरः  
ततः पुण्डुं यथाचारं धृत्वा नियतमानसः

ranātvā yathocitaṁ śuddhasalile'tha dhṛtābarah  
tataḥ puṇḍuṁ yathācāraṁ dhṛtvā niyatamānasah

He then takes his bath in pure water, as suits him (hot or cold), puts on clean clothes and, with restrained mind, wears his respective caste-mark

Tomar un baño de agua pura, como mejor le convenga (caliente o fría), vestir ropa limpia y, con la mente tranquila, ponerse su respectivo distintivo de casta

*Sloka 182*

कमण्डलुं पुरस्कृत्य योगबीजाक्षराङ्कितम्  
सतीर्थञ्च ततश्चैवं मन्त्रेणानेन तज्जलम्

kamaṇḍaluṁ puraskṛtya yogabījākṣarāṅkitam  
satīrthañca tataścaivam mantreṇānena tajjalam

He should place before him a vessel of water and make over it the sign of the letter that forms the yoga-beeja and proceed to magnetize it. Then, he should, at the right moment, perform the sandhya rate

Colocar frente a sí un tiesto con agua y hacer sobre él la señal de la letra OM que forma la yoga-biya y magnetizarla. En seguida, en el momento oportuno, ejecuta la práctica devocional

*Sloka 183-185*

अभिमन्त्र्य यथाकालं तेन सन्ध्यादिकञ्चरेत्  
"ओं, ह्रीं, श्रीं, सौः, ओन्नयो नारायणाय" इत्यभिमन्त्रणमन्त्रः

मंत्रेणाचामनं कुर्यात्तिधानेन शुचिस्सदा  
ओं, हंसस्सोहं योगेश्वरि ह्रीं स्वाह" इति

अयञ्चाचमनमन्तः

श्रीं इति द्वादश स्थानेषु मार्जनं कुर्यात् , सर्वत्र चैवमेव  
ततस्तिष्ठन्प्राङ्मुखश्च बद्धञ्जलिपुटश्शुचिः

पञ्च सिद्धानदृश्यांश्च तद्धाक्यं लोकशङ्करम्  
मनसा संस्मरन्दासो वाचाप्येवं समुञ्चरेत्

abhimantrya yathākālaṃ tena sandhyādikañcaret  
“om, hrīm, śrīm, sauḥ, omnnayo nārāyaṇāya” ityabhimantrṇamantraḥ  
mamtreñācāmanam kuryāttidhānena śucissadā  
om, haṃsassoḥam yogiśvari hrīm svāhā” iti

ayañcācamanamantraḥ  
śrīm iti dvādaśa sthāneṣu mārjanam kuryāt, sarvatra caivameva  
tatastiṣṭhanprāṇmukhaśca baddhañcalipuṭaśśuciḥ

pañca siddhānadrśyāṃśca taddhākyam lokaśaṅkaram  
manasā saṃsmarandāso vācāpyevam samuñcaret

The mantra for magnetizing is “Om, Hreem, Sreem, Sowh, Om, namo Narayanaya”. Then, pure, he should sip water thrice, uttering the mantra “Om, Hamsas-soham, yogesvareem, Hreem svahá”. Then, he wipes the twelve parts of his body uttering the word Sreem: this process applies everywhere. Next he sits facing the east and pure, with clasped hands, he thinks for the five invisible siddhas and recites the following sentences productive of good to the world:

El mantra para magnetizar es el siguiente:

“OM, HRIM, SHRIM, SAUH,  
OM NAMO NARAYANAYA”

Habiéndose purificado, tomará tres sorbos de agua repitiendo el mantra:

“OM, Hamsas-sóham, yogesvarim, Hrim svahá”

En seguida mojará las doce partes de su cuerpo, pronunciando la palabra “Shrim”, esta práctica se puede efectuar en cualquier parte. En seguida, se sentará mirando hacia el Oriente y con las unidas, puro, pensará en los cinco



Siddhas invisibles y recitará las frases siguientes que le traen el bien al mundo:

*Sloka 186*

कुमारन्दक्षिणामूर्ति देवापि चण्डभानुकम्  
आकाशभैरवञ्चैव प्रणमामि यथाबलम्

kumárandakṣiṇāmurti devāpiṇ caṇḍabhānukam  
ākāśabhairavañcaiva praṇamāmi yathābalam

“I offer my salutations, as best as I can, to Kumara, Dakshinamoorti, Devapi, Chandabhanu, and Akasa-bhairava

“Ofrezco mis saluciones, lo mejor que puedo, a los Kumaras, Dakshinamurti, Devapi, Chandabhanu y Akasha-bhairava”

*Sloka 187-188*

सर्वदा लोकचैङ्कर्य समानोदरभावतः  
सर्वसंसारकार्यञ्च कर्म शुद्धं सुखावहम्

sarvadā lokacaiṅkarya samānodarabhāvataḥ  
sarvasaṃsārakāryaṇca karma śuddham sukhāvaham

हार्वेश्वरोपासनां च कुरु सर्वमिति क्रमात्  
इति विव्योपदेशञ्च स्मरं स्मरं विने विने

hārveśvaropāsanāṃ ca kuru sarvamiti kramāt  
iti vidyopadeśaṇca smāraṃ smāraṃ vine vine

Every day I recall to myself the most excellent teaching of yours. “Perform, in order and at all times, service to the world, in the spirit of brotherhood: discharge the duties that pertain to you in this world-process: engage thyself in every pure act productive of good, and practice yourself in the meditation on the Lord in the heart”,

“Diariamente recuerdo vuestras excelsas enseñanzas: “realizad, en orden y en todo tiempo, el servicio al mundo, en espíritu de fraternidad cumplid los deberes que os corresponden en este sistema evolutivo mundial; ocupaos en

todo acto que sea productor de bien y ejercitaos en la meditación en el Señor en el corazón”,

### *Sloka 189*

कार्यङ्कर्म करोम्यद्य तत्र स्याद्यवि कश्मलम्  
न्यूनातिरेकं यत्किञ्चित्क्षमध्वं मुनियुंगवाः

kāryaṅkarma karomyadya tatra syādyavi kaśmalam  
nyūnātirekaṃ yatki ṇcitkṣamadhvaṃ muniyuṅgavāḥ

and go about my allotted work to-day. If there be anything impure about it or defective, or too much, I pray you, noble sages, to forgive me”

“y yo ahora me entrego a la labor que hoy me está asignada. Si en ello algo hubiere de impuro o deficiente, o que fuere excesivo, os ruego, nobles Sabios, que me perdonéis”

### *Sloka 190*

एवमुक्त्वा नमस्कृत्य गायत्रिं तामिमां पठेत्  
यौगिकीं पञ्चमङ्गलदायितीम्

evamuktva namaskṛtya gāyatriṃ tāmimāṃ paṭhat  
yogikīṃ pañcamāṅgadāyitīm

Having said so, he bows again and recites this gayatri of five parts that pertains to yoga and secures to him everything good and auspicious:

Habiendo dicho esto se inclinará nuevamente y recitará este gayatri de cinco partes que corresponde al yoga y le asegura cuanto es bueno y auspicioso:

- १ "अभेदानन्दं सच्चित्रं परं ब्रह्म वेद सः
- २ योऽव्ययात्मा समचित्तरङ्गः
- ३ देवीं कल्याणशक्तीं प्रपद्य सर्वं प्रविशति
- ४ अमृतोऽहमजरोऽहं लोकेभ्यस्सुखमेधताम्
- ५ ओं, श्रीं, सौः, श्रीं, सौः, श्रीं, सौः," इति मङ्गलगायत्री

- i. “abhedānandaṃ saccitraṃ paraṃ brahma veda saḥ
- ii. yo'vyayātmā samacittaraṅgāḥ
- iii. devīm kalyāṇaśāktīm prapadya sarvaṃ praviśati
- iv. amṛto'hamajaro'haṃ lokebhyassukhamedhatām
- v. om, śrīṃ, sauḥ, śrīṃ, sauḥ, śrīṃ, sauḥ,” iti maṅgaḷagāyatrī\*

\*(Undivided bliss, Truth its form, supreme Brahman. He who thus know, possessed of perfect understanding, with a mind which is the play-ground of equability and devoted to the Devi, the wondrous power, enters all. Immortal am I and unaged. May the worlds increase in bliss. Om, Srīm, sowh: Srīm, sowh, Srīm, sowh)

Mangala Gáyatri o auspicioso canto

- I, De indivisible felicidad es el Supremo y Divino Espíritu
- II. Es la Suprema Alma poseedora de la sabiduría perfecta
- III. Es el Divino y Glorioso Poder. El que consigue Su unión, la más alta finalidad alcanza
- IV. Entonces ve y comprende que su propio Ser nunca tuvo principio y que jamás tendrá fin, irrumpiendo en el deseo que todos los seres gocen esa divina gloria
- V. OM, SRIM, SAUH, SRIM SAUH, SRIM, SAUH

एवमुक्ता च स्वार्थं हि पुनराचमनञ्चरेत्  
प्राणायामं विद्यानेन कुर्माद्दासस्समाहितः

evamuktā ca svārthaṃ hi punarācamanañcaret  
prāṇāyāmaṃ vidyānena kurmāddāsassamāhitaḥ

Having thus given expression to his prayer, he should again sip water and should, with great care, engage himself in the performance of pranayama as laid down for him

Habiendo recitado esta oración, debe sorber nuevamente un poco de agua y, con gran cuidado, deberá entregarse a la práctica del pranayama, tal como le ha sido indicada

### Sloka 191

"ओं श्रीं भुः; ओं सौः भुवः; ओं रीं सुवः; ओं क्लीं महः;  
ओं सीं जनः; ओं ह्रीं तपः; ओं हुं सत्यं; ओं  
भगवतो नारायणस्य शक्तिं योगदेवीं शुद्धतेजस्वरूपामुपासे,  
लोकशङ्करीं शक्तिं सा नः प्रचोदयात्" इति प्रणायाममन्त्रः

om śrīm bhuh; om sauḥ bhuvah; om rīm suvah; om kṛīm mahah;  
om sīm janah; om hrīm tapaḥ; om huṁ satyaṁ; om  
bhagavato nārāyaṇasya śaktiṁ yogadevīm śuddhatejassvarūpāmupāse,  
lokaśaṅkarīm śaktiṁ sā naḥ pracodayāt" iti praṇāyāmantraḥ

I meditate upon the Yoga-devi, who is the Sakti of Narayana and whose form is pure tejas. May she vivify in me the power of conferring good to the worlds. This is the mantra to be spoken during the process

Yo medito en Yoga Devi, que es la energía de Narayana formada de pura luz. Quiera ELLA vivificar en mí el poder de hacer el bien a los mundos". Este es el mantra que se debe recitar durante este acto

प्रणायामकलामेकां पूरके धारयेद्बुधः  
कुंभके हि चतस्रस्युः परिकीर्तिताः

praṇāyāmakalāmekām pūrake dhārayedbudhaḥ  
kumbhake hi catatrassyuḥ parikīrtitāḥ

The wise one should perform pooraka during the pranayama for the space of a kalā; four such kalās are said to be the period for the process of kumbhaka;

El hombre sabio durante el pranayama deberá practicar puraka por espacio de un kalā, kumbaka por espacio de cuatro kalās

### Sloka 192

पुनः कलाः पूरकोक्ता विधानेन रेचयेत्  
मध्यमाङ्गुष्ठयोगेन यश्शब्दो नवधा कृतः

punaḥ kalāḥ pūrakoktā vidhānena recayet  
maghyamāṅguṣṭhayogena yaśśabdo navadhā kṛtaḥ

and the rechaka occupies as much time as that described for pooraka. Place the tip of the last joint of the thumb against the base of the last joint of the middle finger. Press down the later suddenly and forcibly so that it might strike against the base of the thumb. A clicking sound will be produced;

Y rechaka por espacio de un kalá. Colóquese el extremo de la última falange del pulgar contra la base de la última falange del dedo medio; presione éste repentinamente y con fuerza, a fin de que golpee contra la base del pulgar; se producirá un sonido de chasquido;

### *Sloka 193*

तच्छब्दलक्षितः कालः कलति हि निगद्यते  
किञ्चार्यवर्त्मना चापि प्राणायामं समभ्यसेत्

taccchavdalakṣitaḥ kālāḥ kalati hi nigadyate  
kiñcāryartmanā cāpi prāṇāyāmaṁ samabhyaset

the period covered by nine such clicks is called a kalá. Pranayama may also be performed according to the ancient method

El período que abarcan nueve de estos chasquidos se denomina un kalá. El pranayama se puede practicar también de acuerdo con el método antiguo

### *Sloka 194*

यथा तथा वा हृदयं प्राणायामेन शोधयेत्  
प्राणायामत्रयं कृत्वा दासश्चैवं यथाबलम्

yathā tathā vā hr̥dayaṁ prāṇāyāmena śodhayet  
prāṇāyāmatrayaṁ kṛtvā dāsaścaivaṁ yathābalaṁ

सङ्कल्पं योगमार्गेण कुर्याद्ब्रह्मपरायणः

saṅkalpaṁ yogamārgēṇa kuryādbrahmaparāyaṇaḥ

Having purified his heart by the performance of three pranayamas or as many as he can conveniently do, the dasa should next perform the samkalpa, according to yogic method, with his heart centred on Brahman

Habiendo purificado su corazón con la realización de tres pranayamas, o de cuantos pueda ejecutar cómodamente, el Dasa deberá practicar después el

saṅkalpa según el método yogui, manteniendo su corazón concentrado en Brahman

संकल्प / saṅkalpa / Resolution / Resolución

*Sloka 195*

“ओं, श्रीं, योगदेव्याज्ञया प्रातर्योगसन्ध्यामुपासिष्ये  
इति संकल्पमुद्रया सङ्कल्पं कृत्वा , साञ्जलिबन्धः , स्वस्मै  
स्वप्रीतये स्वाराधनं भगवान् सर्वमूर्तिः , देवः परब्रह्मनारायणः  
ब्रह्मविष्णुरुद्ररूपः प्रातर्योगसन्ध्याख्यङ्गर्म स्वयमेव करोति ,  
कारयति च , नाहं कर्ता नाहं कारयिता ओम्” इति सङ्कल्पविधिः  
एवन्तिसृष्वपि संध्यासु ऊहेन सन्ध्याकालं सङ्कल्पेषु विनिर्दिशेत्

“om, śrīm, yogadevyājñayā prātaryogasandhyāmupāsisye  
iti saṅkalpamudrayā saṅkalpaṁ kṛtvā, sāñjamibandhaḥ, svasmai  
svapṛītaye svārādhanam bhagavān sarvamūrṭiḥ, devaḥ parabrahmanārāyaṇaḥ  
brahmaviṣṇurudrarūpaḥ prātaryogasandhyākhyāṅkarma svayameva karoti,  
kārayati ca, nāhaṁ kartā nāhaṁ kārayitā om”                      iti saṅkalpavidhiḥ  
evantisṛṣvapi saṁdhyāsu ūhena sandhyākālaṁ saṅkalpeṣu vinirdiśet

Om, Sreem, I meditate on the morning yoga-sandhyá by the order of Yoga-devi”. Having thus performed the samkalpa, accompanied with the symbol appertaining thereto, he claps his hands and says “The Lord who takes all forms, the divine Narayana, the Parabrahman, who manifests himself as Brahma, Vishnu and Rudra, himself performs and causes to be performed the act known as the yoga-sandhyá of the morning for Himself, for His own pleasure and as service to Him. I neither do anything nor cause anything to be done. Om”. This is the process laid down for the performance of the samkalpa. This should be repeated during the three sandhyas with the necessary changes of time

Om, Shrim, Por orden de Yoga Devi, yo ejecuto la práctica de yoga correspondiente a la mañana. Realizado así el samkalpa acompañado del símbolo que le corresponde, con sus manos juntas a la altura del pecho, frente al corazón exclama: “EL SEÑOR que toma todas las formas, el divino NARAYANA, el Parabrahman, que se manifiesta como Brahma, Vishnú y Rudra, EL mismo ejecuta y es causa de que se ejecute el acto llamado yoga-sandhyá de la mañana para EL mismo, para SU propio placer y como

servicio a EL. Yo nada hago ni soy causa de que nada se haga OM”. Este es el procedimiento establecido para la ejecución del samkalpa. Se debe repetir durante las tres prácticas con los necesarios cambios de períodos diarios

अर्घ्य / arghya / consagrated water / agua consagrada

*Offering of Arghya to the Gods / Ofrenda de Arghya a los Dioses*

उभाभ्याङ्कराभ्याञ्जलं गृहीत्वानेन मन्त्रेणाभिमन्त्र्य प्रातरेकं  
सध्यान्हे द्वे सायन्त्रीणि चैवं क्रमेणार्धन्दद्यात्

ubhabhyāṅkarābhyāñjalaṃ grhītvānena maṁtreṇābhimantrya prātarekaṃ  
sadyāṁhe dve sāyantrīṇi caivaṁ krameṇārdhyandadyāt

He next takes water in the hollow of his palm, speaks the following mantra over it and offers the libation once in the morning, twice in the midday and thrice in the evening

En seguida tomará agua en las palmas de sus manos, pronunciando sobre ésta el siguiente mantra y ofrecerá la libación una vez por la mañana, dos veces al mediodía y tres veces por la tarde

### *Sloka 196*

"ओं भगवन्देवदेवेश सूर्यमण्डलसंस्थित  
गृहाणार्घ्यं मया दत्तं सौस्सौः श्रीं ब्रह्मणे नमः"

“om, bhagavandevadeveśa sūryamaṇḍalasaṁsthita  
grhāṇārghyaṁ mayā dattaṁ saussauḥ śrīm brahmaṇe namaḥ”

“Om, Lord, God of gods, Dweller in the solar orb! Accept this libation offered by me. Sowh, Sowh, Sreem, salutation to Brahman”

“Om, Señor, Dios de los dioses, Morador en el orbe solar, acepta esta libación que te ofrezco, Sauh, Sauh, Shrim, gloria a Brahman”

## Libation of Arghya / Libación del Arghya

### Sloka 197

इति अर्घ्यप्रदानमंत्रः

अर्घ्यशेषन्तीर्थं दक्षिणहस्तचुळकमितं धृत्वा ,  
मंत्रेणानेनाभिमुच्य विबेत्

iti arghyapradānamamtraḥ  
arghyaśeṣantīrthaṁ dakṣiṇahastacuḷakamitaṁ dhṛtvā,  
maṁtreṇānenābhimuncya vibet

This is the mantra to be uttered during the offering of arghya. He keeps a drop of the arghya in the palm of his right hand and sip it, having pronounced the following mantra over it:

Este es el mantra que se debe pronunciar durante la ofrenda de arghya. Pondrá un poco de arghya en la palma de su mano derecha y la sorberá, pronunciando sobre ella el mantra siguiente:

"ओं अमृतबिन्दो मधुचक्ष्महि ओं , ह्रीं , सौः , ब्रह्मणे  
दहराकाशवार्त्तेने स्वाहा" इति अर्घ्यशेषभक्षणमंत्रः

“om amṛtabindo madhucakṣmahī om, hrīm, sauḥ, **brahmane**  
**dahar**ākāśavārttene svāhā” iti arghyaśeṣabhakṣṇamamtraḥ

“Om, thou drop of amṛta, we eat honey. Om, Hreem, Sowh, Svahá to Brahman who dwells in the akasa of the heart”. This is the mantra to be spoken while drinking the remains of the arghya

“Om, tú gota de amṛta, nosotros comemos miel. Om, Hrim, Sauh, Svahá a Brahman que reside en el akasha del corazón”. Este es el mantra que se debe pronunciar mientras se bebe el resto de arghya

आचभ्य प्राणानायभ्य दक्षिणहस्तचुळके तीर्थङ्गृहीत्वानेन  
मंत्रेणाभिमन्त्र्य जलं पिबेत्

"ओं ब्रह्मज्योतिषि ब्रह्मशरीरोऽहम्  
अमृतज्योतीषि अमृतशरीरोऽहम्



सत्ये ज्योतिषि सत्यशरीरोऽहम्  
 विज्ज्योतीषि चिच्छरीरोऽहम्  
 ओं जुहोमि स्वाहा ओं"

ācabhya prāṇānāyabhya dakṣiṇahastacūḷake tīrthaṅgrhītvānena  
 samtreṇābhimamtrya jalaṃ pibet

“om brahmajyotiṣi brahmaśarīro'ham  
 amṛtajyotiṣi amṛtaśarīro'ham  
 satye jyotiṣi satyaśarīro'ham  
 vijjyotiṣi ciccharīro'ham  
 om juhomi svahā om”

He next sips water, performs a pranayama and taking a drop of water in the palm of his right hand, utters the following mantra over it and drinks it off.  
 “Om, in the splendour of Brahman, I have Brahman as my body. In the splendour of amṛta, I have amṛta as my body. In the splendour of satya, I have satya as my body. In the splendour of consciousness, I have my consciousness as my body, Om. I offer this libation. Svahā, Om”

En seguida ejecuta un pranayama y tomando un poco de agua en la palma de su mano derecha, pronuncia sobre ella el siguiente mantra y se la bebe:

“Om, en el esplendor de Brahman, tengo a Brahman como mi cuerpo. En el esplendor de Amṛta, tengo amṛta como mi cuerpo. En el esplendor de Satya tengo satya como mi cuerpo. En el esplendor de la conciencia, tengo la conciencia como mi cuerpo, Om. Ofrezco esta libación, Svahā Om”

इति तज्जलपानमंत्रः

अथ सतीर्थहस्तः प्रदक्षिणं त्रीणि कुर्यात्  
 अथोपविश्याचमनानि त्रीणि कृत्वा प्राणानायभ्य  
 द्वादशकलया षोडशकलया वा , "प्रातर्योगानुष्ठानं करिष्ये"  
 इति संकल्प्य ओं नमो नारायणायेति मंत्रेण अं बीजपूर्वेण हृदयं  
 शुद्धतीर्थेन संस्पृश्य

समस्तसिद्धिसंपन्नहार्देश्वरपरेशितुः  
 प्रार्थये सर्वलोकेभ्यश्शुभं नित्यं भवन्त्विति

iti tajjalapānamamtraḥ

atha satīrthahastaḥ pradakṣiṇaṁ trīṇi kuryāt

athopaviśyācamaṇāni trīṇi kṛtvā prāṇānāyabhya

dvādaśakalayā ṣoḍśakalayā vā, “prātaryogānuṣṭānaṁ kariṣye”

iti saṅkalpya oṃ namo nārāyaṇāyeti maṁtreṇa aṁ bījapūrveṇa hṛdayaṁ

śuddhatīrtha saṁspr̥śya

samastasiddhisampannahārdeśvarapareśituḥ

prārthaye sarvalokebhyaśśumaṁ nityaṁ bhavantviti

Then he fills his hands with water and turns himself round thrice. Next he sits down and sips water thrice, and restrains his prana for the space of 12 to 16 kalās. Then he makes the sankalpa “I begin the morning practice of yoga”

He next touches his heart with pure water, uttering over it the mantra “Om, Am, salutation to Narayana”. I pray to the Lord in the heart, the Supreme Ruler who is endowed with all perfections, that the worlds may ever enjoy peace and prosperity

A continuación pondrá agua en sus manos y girando tres veces, de izquierda a derecha, tal como giran las manecillas del reloj. Después se sentará y beberá tres sorbos de esta agua y retendrá su prana por espacio de 12 a 16 kalās. En seguida, hará otro Sankalpa o Resolución diciendo: “comienzo mi práctica matinal de yoga”

Después tocará su corazón con agua pura, pronunciando sobre éste el mantra: “Om, Am, Gloria a Narayana. Ruego al SEÑOR en el Corazón, al Supremo Gobernante dotado de toda perfección, que los seres gocen eternamente de paz y prosperidad

### *Sloka 198*

अहन्तु सर्वकार्येषु सर्वकालेषु सर्वदा

कुशली ज्ञानसंपन्नः दीर्घायुः शुद्धमानसः

ahantu sarvakāryeṣu sarvakāleṣu sarvadā

kuśalī jñānasampannaḥ dīrghāyuh śuddhamānasah

May I ever be expert in all affairs; may I be blessed with wisdom, length of years, purity of heart,

Que yo sea siempre diestro en todos los asuntos, bendecido con pureza de corazón, con sabiduría, con salud y vigor, con largos y felices años de vida,

*Sloka 199*

दृढाङ्गस्सत्यसंकल्पो ज्ञानदाता भवाभ्यहम्  
अनुगृह्णन्तु मां सर्वे शुद्धधर्मप्रवर्तकाः

dr̥ḍhāṅgassatyasaṁkalpo jñānadātā bhavābhyaham  
anugr̥hlantu maṁ sarve śuddhadharmapravartakāḥ

health and strength; may my resolve be ever fruitful and true; may I be the imparter of wisdom to the world. May all the holly Ones that help to roll the wheel of suddha-dharma bless my efforts

que mis propósitos sean siempre fructíferos y verdaderos; pueda ser yo impartidor de sabiduría para el mundo. Que todos los Santos Seres dedicados siempre a la promulgación del Suddha Dharma bendigan mis esfuerzos

*Sloka 200*

ज्ञानचार्यं महासिद्धं ज्ञानदेहेन सर्वदा  
नतोऽस्मि सर्वभावेन सर्वयोगेन शोभनम्

jñānacāryaṁ mahāsiddhaṁ jñānadehena sarvadā  
nato'smi sarvabhāvena sarvayogena śobhanam

I bow in reverence with my body of knowledge to the great siddha, the teacher of wisdom, ever auspicious

Me unifico con profunda reverencia a través de la unión auspiciosa con el Gran Siddha, el Maestro de Sabiduría, reconociendo ciertamente su benéfica protección

*Sloka 201*

कुमारं दक्षिणामूर्तिं नारायणमहामूर्तिम्  
अन्यांश्च योगसिद्धंश्च प्रणमामि सहलधा

kumāraṃ dakṣiṇāmūrti nārāyaṇamahāmūnim  
anyāṃśca yogasiddhamśca pranamāmi sahatradhā

I salute a thousand times over the Kumara, the Dakshina-moorti, the great  
Rshi Narayana and other masters of yoga”

Me entrego para siempre a los Kumaras, a Dakshinamurti, al Gran Rishi  
Narayana y a todos los Excelsos Maestros del Yoga

### *Sloka 202*

एवं स्तोत्रेण सर्वान्नत्वा , ससात्विकत्यागं तत्तदार्योक्तवर्त्मना  
गायत्रीं जपेत् । तत्रायं क्रमः । सर्वासञ्च गायत्रीणां बदरीनारायणो ऋषि  
विराट्छन्दः अन्तरात्मा परब्रह्म देवता ।  
सर्वाष्टसिद्ध्यर्थे जपे विनियोगः । षड्बीजैरङ्गन्यासकरन्यासौ विज्ञेयौ ॥

एवं ध्यानमाचरेत्

सर्वत्र चकैरूपेण भासमानं स्वतेजसा  
आत्मानमतिगंभीरं सनातनमुपास्महे

evaṃ stotreṇa sarvānnatvā, ssātvikatyāgaṃ tattadāryoktavartyanā gāyatrīm  
japet | tatrāyaṃ kramah | sarvāsājca gāyatrīṇāṃ badarīnārāyaṇo ṛṣi  
virāṭchndaḥ antarātmā parabrahma devatā |  
sarvāṣṭasidhyarthe jape viniyogaḥ | ṣaḍbījainganyāsakaranyāsau vijñeyau ||

evaṃ dhayānamāvaret

sarvatra caikarūpeṇa bhāsamānaṃ svatejasā  
ātmānamatigambhīraṃ sanātanamupāśmahe

He bows to all the above great Ones at the end of this prayer; then he makes  
a spiritual renunciation and mentally recites the gāyatri as taught to him by  
his teacher. The following points are common to all:

The Lord Narayana of Badari is the Rshi of all the gāyatri; Virat, the  
Chandas; Parabrahman, the inner Self, is the presiding Deity; it should be  
utilized in the recitation to secure all desired objects. The magnetization of  
the fingers, the hand and the limbs should be performed with the utterance  
of the six beejas

“I meditate upon the Self shining everywhere in one and the same form through his own radiance, supremely unfathomable and ancient”

Terminada esta súplica; se inclinará ante los Grandes Seres mencionados anteriormente y haciendo un renunciamiento espiritual recita mentalmente el gáyatri enseñado por su Instructor. Los puntos que siguen son comunes a todos: El Señor Narayana de Badari, es el Rishi de todos los gáyatris; Virat es el Chandas, es el Parabrahman, es el Ser Interno, es la Divinidad que preside; por ello se le debe mencionar en la recitación para alcanzar todos los fines deseados. La magnetización de los dedos de la mano y de los miembros debe realizarse pronunciando las seis biyas diciendo el siguiente mantra:

“Medito en el Ser, resplandeciente en todas partes formando la UNIDAD por su propia radiancia, supremamente insondable y eterna”

### *Sloka 203*

एवं ध्यात्वाथ गायत्रीं नित्यं षोढा जपेद्बुधः  
त्रिसन्ध्यञ्च शुचिर्भूत्वा सर्वसिद्धिप्रदां कलौ

evam dhyātvātha gāyatrīm nityam ṣoḍhā japedbudhaḥ  
trisanthyañca śucirbhūtvā sarvasiddhipradām kalau

Having thus meditated upon the Self, he mentally recites the gayatri, sixteen times a day, at the morning, the noon and the evening, in utter purity of heart; the holy mantra secures to the reciter all perfections during this Kali-yuga

Habiendo meditado así en el Ser, recitará mentalmente el gáyatri diez y seis veces por día; en la mañana, a mediodía y por la tarde, con absoluta pureza de corazón. Este sagrado mantra le asegura a su recitador todas las perfecciones, durante el Kali yuga

### *Sloka 204*

प्रातस्सुदर्शनापत्रमाहारे च पटालिका  
क्षीर गोधूमसक्तुश्च पञ्चसक्तुश्च वा पुनः

prātassudarśanāpatramāhāre ca paṭalikā  
kṣīra yodhūmasaktuśca pañcasaktuśca vā punaḥ

He should eat of the leaves of the sudarsana plant in the mornings and use the following articles in his meals – the snake-gourd, milk, wheat-flour or the mixture (of the flour of five different grains)

Debe comer hojas de la planta sudarsana por las mañanas y emplear los siguientes artículos en su alimentación: zapallitos, leche, harina de trigo o la mezcla de cinco distintos granos

### *Sloka 205*

आज्यं गव्यं परं श्रेष्ठं दाधि शर्करया युतम्  
शाल्यन्नं वा यथा योग्यमन्नं दासस्य कीर्तितम्

ājyaṃ gavyaṃ paraṃ śreṣṭhaṃ dādhi śarkarayā putam  
śālpannaṃ vā yathā yogyamannaṃ dāsasya kīrtitam

The Dasa is enjoined to dine upon the food prepared from the rice known as *sali* mixed with sugar, curds and clarified butter made from the milk of the cow

Se le recomienda al Dasa que para la comida se sirva un alimento preparado con arroz de la variedad llamada *shali*, mezclando con azúcar, nata y mantequilla clarificada hecha de leche de vaca

### *Sloka 206*

सायमातपसेवा स्यात् वृवालापं परित्यजेत्  
एवं हि चाहिकं प्रोक्तं दासानां वै तपोधनाः

sāyamātapasevā syāt vṛvālāpaṃ parityajet  
evaṃ hi cāhrikaṃ proktaṃ dāsānāṃ vai tayodhanāḥ

He might bask for a while in the evening sun; he should avoid idle talk. Thus has been laid out the itinerary of the Dasas

Podrá descansar por las tardes; un rato al sol; debe evitar conversaciones necias. Tal es el itinerario establecido para los Dasas

*Sloka 207*

सर्वं तच्च प्रवक्ष्यामि यच्चान्यच्छोतुमिच्छथ  
एवमेवाह भगवानृषिर्नारायणो विभुः

sarvaṃ tañca pravakṣyāmi yañcānyacchetumicchatha  
evamevāha bhagavānṛṣirnārāyaṇo vibhuḥ

I will tell you everything about it and any other detail you might like to know.  
Thus did the Lord Narayana, supremely mighty,

Os contaré todo lo que hay a este respecto y cualquier otro detalle que  
deseareis conocer. En esta forma, el Señor Narayana, de supremo poder

*Sloka 208*

भरद्वाजाय मुनये स्वाहिकार्थमचीकथत्  
शारीरकं रहस्यं स्याद्योगिवेद्यमिदं स्मृतम्

bharadvājāya munaye svāhrikārthamacīkathat  
śārīrakam rahasyam syādyogivedyamidaṃ smṛtam

expound the inner meaning of the daily routine of the Dasas to Rshi  
Bharadvāja. This is regarded as the mystery of the human body and is to be  
rightly comprehended but by the yogis

expuso al Rishi Bharadvāja la disciplina privada diaria de los Dasas. Esto se  
considera como el misterio del cuerpo humano y ha de ser debidamente  
comprendido por los yoguis

*Sloka 209*

शुद्धैरध्येयमानञ्च नारायणमुखोद्भूतम्  
प्रवृत्तिमात्मनो योगात्प्रकृतेवतारयत्

śuddhairadhyeyamānañca nārāyaṇamukhodbṛtam  
pravṛttimātmano yogātpakṛtevatārayat

It is reverently studied by the members of the Mandala as it fell from the lips  
of the Lord Narayana. It deals with the daily life and the duties of ourselves

and imparts the secret of meditation on the Yoga-devi as also the supreme state of the Parabrahman

Es estudiado reverentemente por los miembros del Mandalam, tal como brotó de los labios del Señor Narayana. Trata de la vida diaria y de nuestros deberes e imparte el secreto de la meditación en Yoga Devi, como también del estado supremo del Parabrahman

*Sloka 210*

ध्यानं निवृत्तिरूपञ्च ब्रह्मणः परमायनम्  
प्रवृत्तिर्हि जगन्माता नानामावा यथायुगम्

dhyānaṃ nivṛttirūpañca brahmaṇaḥ paramāyanam  
pravṛttirhi jaganmātā nānāmāvā yathāyugam

The World-mother is the myriad-formed manifestation that adapts itself to the various cycles

La madre del Mundo se manifiesta en millares de formas adaptadas a los diversos ciclos

*Sloka 211*

चतुर्विधा पुनश्चास्ति ह्याधिष्ठानं परात्मनः  
तस्याश्च स्वानुरूपायाः योगादात्मा सनातनः

caturvidhā punaścāsti hyādhiṣṭhānaṃ parātmanaḥ  
tasyāśca svānurūpāyāḥ yogādātmā sanātanaḥ

It again manifests itself as four-fold in its aspect of the substratum of the supreme Self. From a conjunction with her, as suits the purpose, the Self, eternal,

También se manifiesta cuádruple en su aspecto de esencia del Ser Supremo. Por conjunción con ella, según el propósito lo requiere el Ser eterno,



*Sloka 212*

भाति नानास्वरूपश्च जिज्ञास्यः स्यादतो ह्यसौ  
प्रथमं तस्य जिज्ञासा देहविज्ञानपूर्विका

bhāti nānāsvarūpaśca jijñāsyah syādato hyasau  
prathamam tasya jijñāsā dehavijñānapūrvikā

shines forth myriad-formed and natured; hence it should form the object of enquiry and knowledge. But that enquire should follow the knowledge of the human system

refulge en miles de formas y condiciones; por lo tanto, debe ser objeto de toda investigación y conocimiento; pero esa investigación debe preceder al conocimiento del organismo humano

*Sloka 213*

आस्ति तस्माद्धि देहेऽस्मिन्सन्ति योऽर्थाः स्वरूपतः  
तस्य तस्य स्वरूपस्य विज्ञानार्थं यथाक्रमम्

āsti tasmāddhi dehe'sminsanti yo'rthāḥ svarūpataḥ  
tasya tasya svarūpasya vijñānātham yathākramam

There are many mysteries connected with the human constitution and they should be mastered one by one in their true nature

Hay muchos misterios relacionados con la constitución del ser humano, se les debe aprender en su verdadera naturaleza, uno por uno

*Sloka 214*

प्राणायामाभ्यासयोगः प्रथमः परिकथ्यते  
अभ्यासयोगकालञ्च यथायोगं प्रकल्पयेत्

prāṇāyāmābhyāsayogaḥ prathamah parikadhyate  
abhyāsayogakālāñca yathāyogam prakalpayet

And pranayama is the first and the foremost means of effective that object. The Dasa should clearly define and determine the hours of yogic practice every day

Y el pranayama es el primero y principal medio para lograr ese objetivo. El Dasa debe definir y determinar claramente las horas de la práctica diaria del yoga

*Sloka 215*

षड्देवताः प्रतिदिनं देहिनां देहमण्डलम्  
धटिकादशकेनैव स्वकालेन विभुज्य हि

ṣaḍdevatāḥ pratidinam dehinām dehamañḍalam  
dhaṭikādaśakenaiva svakālena vibhujya hi

Six deities rule the human body every day, dividing it into six periods of influence of ten ghattikas each

Seis divinidades dirigen el cuerpo humano cada día dividido en *seis períodos* de influencia de diez *ghattikas* cada uno

*Sloka 216*

अवन्ति भगवधुक्तास्तत्तत्काले च योगिनः  
कर्मणां क्रियमाणानां फलं तच्चैव चोदितम्

avanti bhagavadhuktāstattatkāle ca yoginaḥ  
karmaṇām kriyamāṇāṃ phalaṃ tacvaiva coditam

They help to bring about the results of all activities during those periods

Esas divinidades ayudan a conseguir los resultados de todas las actividades durante esos períodos

*Sloka 217*

विन्दन्त्यतो देवताभ्यः कालो मुख्योऽस्ति कर्मणाम्  
ऐश्वर्यं धर्ममूलञ्च कालेन प्रथमेन हि

vindantyaato devatābhyaḥ kālo mukhyo'sti karmaṇām  
aiśvaryaṃ dharmamūlañca kālena prathamena hi

Hence, all acts should be performed with due knowledge and regard to the course of influence of those powers. The first cycle secures wealth and prosperity, that forms the root of righteousness, to one who desires the same

Por lo tanto, todo acto se debe ejecutar con el debido conocimiento, teniendo en cuenta el curso de influencia de esos poderes. El *primer ciclo* asegura, a quien lo desea riqueza y prosperidad, ya que, constituye el origen de la rectitud

### *Sloka 218*

विन्दत्यैश्वर्यकामश्च द्वितीये समये पुनः  
आर्तश्शत्रुपरीतश्च कर्मणारीन्विनाशयेत्

vindatyaiśvaryaśch dvitīye samaye punaḥ  
ārtaśśatruparītaśch karmaṇārīnvināśayet

The Dasa, hemmed in by foes and almost sinking under despair, takes measures during the second cycle, to exterminate his enemies

En el *segundo ciclo*, el Dasa sintiéndose cercado por enemigos toma medidas para librarse de ellos

### *Sloka 219*

तृतीये समयेऽशक्तः शक्तिमाप्नोति कर्मणाम्  
तुरीये समये कामी कर्मणेष्टमवाप्नुयात्

tr̥tīye samaye'śaktaḥ śaktimāpnoti karmaṇām  
turīye samaye kāmī karmaṇeṣṭamavāpnuyām

During the third cycle, the weak man draws unto himself power and energy to perform all functions connected with his life-work. During the fourth cycle, the Dasa engages himself in such acts as secure to him the fruition of his desires

Durante el *tercer ciclo* el hombre débil se atrae poder y energía para realizar todas las funciones relacionadas con su particular labor. Durante el *cuarto ciclo*, el Dasa se ocupa en aquellos actos que le aseguran la fruición de sus deseos

*Sloka 220*

काले तु पञ्चमे क्रुद्धः कर्मणारीन्निहन्ति च  
षष्ठे च तत्त्वजिज्ञासुर्विज्ञानं कर्मणाश्रुते

kale tu pañcāme kruddhaḥ karmaṇārīnnihanti ca  
ṣaṣṭhe ca tatvajijñāsuvijñānaṁ karmaṇāśrute

During the fifth one, the Dasa roused to anger adopts measures to annihilate his enemies. During the sixth period, the earnest student of Truth is blessed with supreme wisdom as the result of his labours

Durante el *quinto ciclo*, el Dasa adopta las medidas para vencer sus dificultades. Durante el *sexto ciclo*, el ferviente estudioso de la Verdad es bendecido con sabiduría extrema, como resultado de sus labores

*Sloka 221*

तस्मात्कालं देवताञ्च वीक्ष्य दासः समाहितः  
स्वेष्टफलसाधनानि कर्माणि च समाचरेत्

tasmātkālaṁ devatāñca vīkṣaya dāsaḥ samāhitaḥ  
sveṣṭaphalasāadhanāni karmāṇi ca samācaret

Hence the Dasa should carefully adapt his activities to the daily cycles and the Powers that rule them, so that they might crown his efforts with complete success

Por eso, el Dasa debe adaptar cuidadosamente sus actividades a los ciclos diarios y a los Poderes que los dirigen, a fin de que éstos coronen sus esfuerzos con el éxito completo

*Sloka 222*

चतुर्विंशतिवाक्यैस्तदात्मस्नानं हि कभ्यते  
अवधेयश्चैवमेव तदर्थो योगिभिर्महान्

caturviṁśativākyaistadātmasnānaṁ hi kabhyet  
avadheyaścaivameva tadarthā yogibhirmahān

The Soul-bath has been enjoined through the repetition of twenty-four chants. The yogis should thus understand their inner import

El baño del alma se hace mediante la repetición de 24 cantos mántricos. Los yoguis deben comprender su significado oculto que es el siguiente:

*Sloka 223*

तत्तल्लोकात्समानीतास्सदेवा लोकवृद्धिदाः  
अग्न्यर्कवायुभिश्चाहं संस्करोमि क्रियाफलः

tattallokātsamānītāssadevā lokavṛddhidāḥ  
agnyarkavāyubhiścāhaṁ saṁskaromi kriyāphalaḥ

“Through the fire, the sun and the Vayu, do I purify the Waters brought from the respective spheres, presided over by their deities and helping on the evolution of the worlds, in order that I might realize the object of my endeavours

Por medio del fuego, del sol y del aire purifico las Energías traídas desde sus esferas respectivas, presididas por sus divinidades que impulsan la evolución de los mundos, a fin de que yo pueda alcanzar el propósito de mis esfuerzos

*Sloka 224*

ताश्चायो जगतां सृष्टयै चाद्रुहो लोकमातरः  
अनुगृहन्तु मान्देव्यलिनाथा कर्महेतवः

tāścāyo jagatāṁ sṛṣṭayai cādruho lokamātarāḥ  
anugṛñhantu māndevyatrināthā karmahetavaḥ

Those Waters, the mothers of the worlds, the root of all actions, the goddesses ruled over by the Three Lords of beneficent impulse – may they bless me towards the evolution of the world

Que esas Energías, madres de los mundos, origen de todas las acciones, las diosas dirigidas por los Tres Señores de benéfico estímulo me bendigan para concurrir en la evolución de los mundos

*Sloka 225*

दिव्याभिधाश्च पूज्याश्च सर्वेषां देवभक्तिदाः  
अमृताक्षरदेहाश्च भक्तिं यच्छन्तु नित्यशः

vivyābhidhāśca pūjyāśca sarveṣāṃ devabhaktidāḥ  
amṛtākṣaradehāśca bhaktiṃ yacchantu nityaśaḥ

Of divine names, deserving of reverence from all, conferring devotion  
towards the gods, endowed with forms immortal and imperishable – may  
they ever bless me with devotion

Suplico a las Diosas de nombres divinos, de formas gloriosas e inmortales,  
merecedoras de la veneración de todos e impulsadoras hacia el sagrado amor  
a los Dioses, me bendigan con constante devoción

*Sloka 226*

पिपासां ह्यासुरं भावं ज्वरान्सर्वान्सकाणान्  
आपस्तथा च दास्त्रियं नाशयन्तु च मे सदा

pipāsāṃ hyāsuram bhāvaṃ jvarānsarvānsakāṇān  
āpastathā ca dāsdriyaṃ nāśayantu ca me sadā

May they ever destroy for me hunger, thirst, materiality, all diseases that  
flesh is heir to and poverty and misery

Que las Diosas de la Gloria me libren de caer en el error del materialismo;  
que nunca tenga que sufrir los padecimientos de la sed, del hambre, de las  
enfermedades o de la pobreza

*Sloka 227*

मेदबुद्धिप्रणाशाय ज्ञानासीं विव्यमावदाः  
समाहाराय च ह्यापः यच्छन्तु कृपयाद्य मे

medabuddhipraṇāśāya jñānāsīm vivyamāvadāḥ  
samāhārāya ca hyāpaḥ yacchantu kṛpayādy me

May the Waters, the conferers of divine existence, deign, out of their mercy, to endow me with the sword of knowledge to destroy the sense of separateness and bring about the great Synthesis

Que los poderes Divinos, en su misericordia me doten con la Sabiduría que borra todo sentimiento de rencor, odio o separatividad, conduciéndonos así, con nuestra alma sátvica a la trascendente Unión con la gloria del Espíritu de Dios

*Sloka 228*

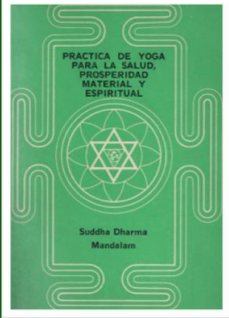
दत्त चापो महाशान्तिममृतं परमं पदम्  
सुखिनः सन्तु वो मार्गाः पान्तु मां शरणागतम्

datta cāyo mahāśāntimamṛtaṁ paramaṁ padam  
susvinaḥ santu vo mārگاḥ pāntu māṁ śaraṇāgatam

May the Waters offered by me secure for me absolute peace, immortality, and the supreme seat. May your paths be blissful. May you extend your protection unto me who have taken refuge in you”

Que el agua consagrada por mí y por Vuestros Gloriosos Poderes, me produzca la paz necesaria para alcanzar la visión de mi Espíritu Eterno y la Suprema Realización. Que Vuestras actividades sean plenas de dicha. Otorgadme Vuestra protección ya que me he refugiado en Vosotras



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sri Vayera Yogui Dasa<br/>Chile</p>  <p>Hermoso Ritual Sagrado<br/>dividido en 4 partes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Invocaciones Divinas</li> <li>b) Consagración agua</li> <li>c) Dhyana o meditación</li> <li>d) Plegaria Sri Yoga Devi</li> </ul> |  | <p>Sri Janardana<br/>India</p>  <p>Práctica espiritual<br/>adaptada a las costumbres<br/>occidentales por Sri<br/>Váyera y avalada por Sri<br/>Janardana, libro publicado<br/>en 1974</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Morning Yoga Sandhya or Healthy Practice, adapted from Sanatana Dharma Deepika by Sri Váyera  
 Yoga Sandhya Mañana o Práctica de la Salud, adaptada del Sanatana Dharma Dipika por Sri Váyera

**Achamana or sipping water**

1. Magnetize water & pronouncing  
the following mantra:  
 ओं, श्रीं, श्रीं, सौः  
 ओं नमो नरयणय  
 “OM, HRIM, SHRIM, SAUH  
 OM NAMO NARAYANAYA ”

2. Drink three sips pronouncing mantra:  
 ओं हम्सशोहं योगेस्वरि ह्रीं स्वहा  
 “OM, Hamsa-sóham, yogesvarim, Hrim svahā”



Kamandalu water

Body purification, Achamana or sipping water

Purificación corporal, Achamana o acto de beber agua consagrada



*Sloka 229*

ध्यात्वा चैवं पिबेत्तीर्थमात्मस्नानमिदं मतम्  
काल्पे चोत्थाय कर्तव्यं दासौः प्रतिदिनं यतैः

dhyātvā caivam pibetīrthamātmasnānamidaṃ matam  
kālpē cotthāya kartavyam dāsauḥ pratidinaṃ yataiḥ

Having thus meditated, he drinks the magnetized water; this is regarded as the Soul-bath. The dasas should never fail to rise betimes and observe this

Habiendo meditado de este modo, se bebe el agua magnetizada; esto es lo que se considera el Baño del Alma. Los Dasas no deben dejar jamás de levantarse a tiempo y cumplir esto

*Sloka 230*

नमस्कारस्ततः प्रोक्तश्चात्मज्योतिर्विवर्धनः  
रहस्यमत्रविज्ञेयमेवं दासजनैरिह

namaskārastataḥ proktaścātmajyotirvivardhanaḥ  
rahasyamatravijñeyamevaṃ dāsajanairiha

The salutation (namaskāra) is enjoined by him next, to increase and intensify the splendour of his Self. The dasas should thus understand the mystery underlying the process

A continuación se le indica la salutación con el fin de aumentar e intensificar el esplendor de su propio Ser. He aquí como han de comprender los Dasas el misterio que hay en el fondo de este acto

*Sloka 231*

तृतीये कारणे देहे चात्मनः सन्ति येऽणवः  
तत्तज्जन्मव्यवसाशक्तिमन्तश्च ते मताः

tr̥tīye kāraṇe dehe cātmanaḥ santi ye'ṇavaḥ  
tattajjanmavyavasāśaktimantaśca te matāḥ

The atoms that go to built up the third of the vehicle of the Self, the causal, are considered to be the repositories of the powers that form the essence of the acts performed during the various lives

Los átomos que forman el tercero de los vehículos del Ser, o sea el causal, se consideran como repositorios de los poderes que constituyen la esencia de los actos ejecutados durante las diferentes vidas pasadas

*Sloka 232-234*

यस्मिञ्जन्मनि दासश्च व्यवसायं चिकीर्षति  
विभूतेस्तस्य वृध्यर्थं तस्मिञ्जन्मनि चात्मनः

yasmiñjanmani dāsaśca vyavasāyaṃ cikīrṣati  
vibhūtestasya vṛdhyartham tasmiñjanmani cātmanah

कारणाङ्गस्वरूपाणामणूनां याश्च शक्तियः  
अनेकजन्मसञ्जातव्यवसायविवर्द्धिताः

kāraṇāṅgasvarūpāṇāmaṇūnāṃ yāśca śaktiyah  
anekajanmasañjātavyavasāyavivārdhitah

स्यात्ममीकरणं तासां तेन कार्यं तदग्रतः  
स्यात्समीकरणायैव शुद्धो योगः प्रकीर्तितः

syātmamīkaraṇam tāsāṃ tena kāryam tadagrataḥ  
syātsamīkaraṇāyaiva śuddho yogaḥ prakīrtitah

When the dasa, in any of his births, desire to enter upon a fresh course of action and progress towards the enlargement and intensification of his powers, he first sets himself to equalize and harmonize the powers latent in the atoms of his causal body, which have been carefully cultivated and increased through the efforts extending over many births. The yogic course in vogue among the members of the Suddha-dharma-mandala has this very same object in view – the harmonizing of the powers

Cuando el Dasa, en cualquiera de sus encarnaciones, desea emprender un nuevo curso de acción y progreso para acrecentar e intensificar sus poderes, primeramente debe dedicarse a igualar y armonizar los poderes latentes en los átomos de su vehículo causal, que fueron cuidadosamente cultivados e incrementados por los esfuerzos hechos en el transcurso de muchas vidas. El

curso de yoga que está en vigor entre los miembros del Suddha Dharma Mandalam tiene por objeto precisamente este mismo propósito; la armonización de los poderes

*Sloka 235*

अणूनां कारणस्थानामात्मनः शक्तिरुत्तमा  
योगेनैक्यं यदा याति व्यसायस्तदा महान्

aṇūnāṃ kāraṇasthānāmātmanaḥ śaktiruttamā  
yogonaikyam yadā yāti vyasāyastadā mahān

When the powers latent in the atoms of the causal body of the Self become unified through yoga, a great achievement is accomplished

Cuando los poderes latentes en los átomos del vehículo o cuerpo causal del Ser se unifican por medio del yoga, se ha obtenido un gran logro

*Sloka 236*

भवति श्रेष्ठया शक्त्या ब्रह्मशक्तिस्वभावया  
तदर्थमेव दासानां शक्तिसंहारकं परम्

bhavati śreṣṭhayā śaktyā brahmaśaktisvabhāvayā  
tadarthameva dāsānāṃ śaktisaṃhāraṇam param

The great Power of the nature of Brahma-sakti forms a very important factor therein

El gran Poder que es de la naturaleza del Brahma-Shakti constituye un factor muy importante en esto

*Sloka 237*

आत्मनः कारणस्थानामणूनां स्वात्मरूपकम्  
एकं बीजाक्षरं श्रेष्ठं दीयते मदनूज्ञया

ātmanaḥ kāraṇasthānāmaṇūnāṃ svātmarūpakam  
ekam bījākṣaram śreṣṭham dīyate madanujñayā

With a view to synthesize of the potencies of the atoms of the causal body of the Self, the dasas are taught, by my orders, the single beejakshara

Con el fin de sintetizar los poderes de los átomos del cuerpo causal del Ser, se enseña a los Dasas por orden Mía, el biyákshara único

*Sloka 238*

एतत्सर्वसुसिध्यर्थं प्रथमं मण्डलेशितुः  
नारायणस्य तज्ज्योतिरुपास्यं समुदाहृतम्

etatsarvasumidhyartham prathamam maṇḍaleśituh  
nārāyaṇasya tajjyotirupāsyam samudāhṛtam

And towards the successful realization of all this is enjoined as the first step, the upāsana or contemplation upon the ineffable radiance of Narayana, the Lord of this mandala

Y para el feliz éxito de todo esto se ha dispuesto, como primer paso, en upāsana, o contemplación en la inefable radiancia de Narayana, el Señor de este Mandalam

*Sloka 239*

उपासनानमस्कारशब्देन परिगीयते  
अतो भवेत्सर्वपुंसामधिकारिस्वमंजसा

upāsanānamaskārabdena parigīyate  
ato bhavessarvapūṃsāmadhikārisvamaṃjasā

This upāsana is otherwise named namaskāra or salutation. It is through this means that all men should rapidly attain the rank of hierarchs

Este upāsana se llama también namaskāra. Es por este medio que todos los hombres han de alcanzar el rango de Jerarcas

*Sloka 240*

अधिकारिणाञ्च पुंसां वाक्प्रवृत्तिस्तु चोदिता  
वाक्यं माङ्गलिकं पुंसां प्रथमो धर्म उच्यते

adhikāriṇāñca puṁsām vākpravṛttistu coditā  
cākyaṁ māṅgalikaṁ puṁsām prathamo dharma ucyate

Such officials are invested with the Power of the word. Auspicious speech is considered to be the prime and the foremost law (dharma) of man

Esos funcionarios están investidos con el Poder de la palabra. Se considera que la primera y principal ley del hombre es que sea de palabra auspiciosa

*Sloka 241*

तल्लक्षणं मन्त्रवाक्यैर्ज्ञेयं स्याद्विदुषा सता  
प्रियेण वचसा भाव्यं प्रियं हि ब्रह्मणो मुखम्

tallakṣaṇaṁ mantravākyaairjñeyaṁ syādviduṣā satā  
priyeṇa vacasā bhāvyam priyam hi brahmaṇo mukham

The wise One should learn its nature and characteristics by a study of the Vedic mantras. Pleasant should be his speech; for, Love is said to be the face of Brahman

El hombre sabio debe conocer su naturaleza y características siguiendo el estudio d ellos mantras Védicos. Agradable debe ser su manera de hablar, pues el Amor se dice que es la faz de Brahman

*Sloka 242*

एतद्धि श्रुतितत्त्वं स्यात्ततश्चायं विधिः श्रुतः  
अर्थानाञ्चैव सर्वेषां ज्ञानं श्रेष्ठं सुसाधनम्

etaddhi śrutitatvaṁ syāttataścāyaṁ vidhiḥ śrutaḥ  
arthānāñcaiva sarveṣām jñānaṁ śreṣṭhaṁ susāadhanam

This is the real purport of the srutis; hence has this rule been laid down from yore, that wisdom alone is the most excellent means to realize every one of the purusharthas

Es éste el verdadero propósito de los Srutis; de ahí que se haya establecido desde antaño esta regla; de que la sabiduría y únicamente la sabiduría, es el medio más excelente para que uno logre todos los purusharthas

*Sloka 243*

नेनैव ज्ञानिनां श्रेष्ठयं श्रुतिभिः प्रतिपादितम्  
तत्सूचनाय चै बीजं मन्त्रादौ ग्रथितं भवेत्

nenaiṃ jñānināṃ śreṣṭhayaṃ śrutibhiḥ pratipāditam  
tatsūcanāya caim bījaṃ mantrāḍau grathitaṃ bhavet

Hence it is too that the srutis have declared that those stand highest who are endowed with wisdom. Again. This accounts for the prefixing of the beeja Aim to the beginning of every mantra

De ahí también que los Srutis hayan declarado que el más alto rango deberán ocuparlo aquéllos que están dotados de sabiduría. Y esto explica que se anteponga a cada mantra la sílaba “Aim”

*Sloka 244*

परब्रह्मशिरश्रेष्ठं प्रियं प्रणवसूचितम्  
सर्वप्रियस्य मूलन्तदिति श्रुतिभाषितम्

parabrahmaśiraśreṣṭhaṃ priyaṃ praṇavasūcitam  
sarvapriyasya mūlantaditi śrutibhāpitam

Love forms the head, as it were of Parabrahman and is symbolized by the pranava; the srutis affirm that it lies at the root of every aspect of love in the universe

El amor es, la cabeza del Parabrahman, simbolizado por el pranava y los Srutis afirman que está en el origen de todos los aspectos del amor en el universo

*Sloka 245*

परां विद्यामधीयानः सर्वत्र प्रियदर्शनः  
सर्वप्रियः सार्वभौमः प्राप्नोति परमं पदम्

parāṃ vidyāmadhīyānaḥ sarvatra priyadarśanaḥ  
sarvapriyaḥ sārvaḥbhaumaḥ praptoti paramaṃ padam

The highest goal is reached by him who is a student of the supreme Science of Brahman; he is affable and pleasant to all; his love flows out towards every object in creation; and, as the result, he is the lord of all

El objetivo supremo lo alcanza aquél que estudia la excelsa Ciencia de Brahman; es afable y agradable con todos; su amor fluye hacia cada objeto en la creación y como resultado, él es el señor de todo

*Sloka 246*

अतश्चोमिति सर्वत्र परमं बीजमुच्यते  
अथातः संप्रवक्ष्यामि दासकार्यमनुत्तमम्

ataścomiti sarvatra paramaṃ bījamucyate  
athātaḥ sampravakṣyāmi dāsakārmamanuttamam

And it is why the pranava is everywhere pronounced as the most powerful of the beejas. Now shall I declare to you one of the most important of the duties of the dasas

Y es por esto que el Pranava OM se pronuncia en todas partes como la más poderosa de las sílabas. Ahora os declararé uno de los deberes más importantes de los Dasas

*Sloka 247*

केवलं कर्मणा देहमग्रे संशोध्य यत्नतः  
ज्ञानेन शोधनं कार्यं ततस्तत्सिद्धये पुनः

kevalaṃ karmaṇā dehamagre saṃśodhya yatrataḥ  
jñānena śodhanaṃ kāryaṃ tatastatsiddhaye punaḥ

He cleans his body most carefully at first through physical means; next he cleans it again spiritually to make it surer

Debe asear su cuerpo con sumo cuidado, primero por medios físicos; después, para que ello sea más efectivo, lo depura de nuevo espiritualmente

*Sloka 248-249*

उपासना ह्यात्मनो हि योगश्चेति निगद्यते  
सर्वेषां व्यवसायानामात्मविज्ञानमेव तत्

upāsanā hyātmano hi yogaśceti nigadyate  
sarveṣāṃ vyavasāyānāmātmavijñānameva tat

परमं साधनं दिव्यमिदं श्रुतिसुभाषितम्  
नान्यः पन्था विना तेन श्रुतिसिद्ध इति स्थितेः

paramāṃ sādhanam divyamidaṃ śrutisubhāṣitam  
nānyam panthā vinā tena śrutisiddha iti sthiteḥ

Meditation (upasana) on the Self is otherwise called yoga. Of all the efforts of the dasa towards the realization of his goal, the knowledge of the mysteries of the Self is the supreme means; so say the srutis in no uncertain tone. It has been decided beyond a doubt that they know no other path

La meditación en el Ser se llama también yoga. De todos los esfuerzos del Dasa para alcanzar su objetivo, el conocimiento de los misterios del Ser, es el medio supremo; así lo declaran los Srutis en términos que no dejan lugar a dudas. Es cosa establecida, fuera de toda duda, que ellos no conocen ningún otro sendero

*Sloka 250*

बुध्यते प्रथमञ्छति तदेव प्रियवर्द्धनम्  
पुनर्योगेन देहस्य शोधनं परिकीर्तितम्

budhyate prathamāñcati tadeva priyavarddhanam  
punaryogena dehasya środhanam parikīrtitam

It is the first that is sensed by us and, in consequence, goes to intensify our love. The body should be purified once more by means of yoga



Es esto lo primero que presentimos y, en consecuencia, ello contribuye a intensificar nuestro amor. El cuerpo debe ser depurado una vez más por medio del yoga

*Sloka 251*

एषैव योगिनां निष्ठा या हि योगस्य संस्थितः  
ततश्च प्रथमं स्नानं यथारूपं प्रकीर्तितम्

eṣaiva yogināṃ niṣṭhā yā hi yogasya saṁsthitāḥ  
tataśca prathamam snānam yathārūpaṃ prakīrtitam

This is verily the discipline laid down for the yogis, as it is also the essential tenet of yoga. Hence, the bath has been enjoined at first in due form

Esta es, verdaderamente la disciplina que ha sido revelada por los yoguis, pues ella constituye también el postulado esencial del Yoga. De ahí que se haya señalado primero el baño en la debida forma

*Sloka 252*

आत्मनः स्थूलदेहस्य शोधकं स्नानमुच्यते  
ऐच्छिकस्नानसिद्ध्यर्थमुक्तं तीर्थाभिमन्त्रणम्

ātmanam sthūladehasya śodhakam snānamucyate  
aicchikasnānasidhyarthamuktam tīrthābhimantraṇam

The purification of one's physical body is styled the bath; and towards the attainment of the object of the particular kind of bath that we have in view, the water we bathe in should be appropriately magnetized

La purificación de nuestro cuerpo físico se denomina baño y con el propósito de lograr la finalidad de la clase particular de baño que tenemos en vista, el agua en que nos bañamos debe ser magnetizada adecuadamente

*Sloka 253-254*

सर्वाङ्गमलशुद्ध्यर्थं मार्जनञ्चैव कारयेत्  
प्रणिपातपरिप्रश्नप्रणिधानपरो शुचिः

sarvāṅgamalaśudhyatham mārjanañcaiva kārayet  
pranīpātaparipraśnapraṇidhānaparo śuciḥ

ध्यायेत्तु परमाचार्यान्शिष्यो दासः प्रसन्नधीः  
सदुरोरुपदेशञ्च स्मृत्वा नियतमानसः

dhyāyettu paramācāryānśiṣyo dāsaḥ prasannadhīḥ  
sadurorupadeśaṅca smṛtvā niyatamānasah

The dirt and impurities attaching to all the parts of our body are best removed by Marjana (wiping certain parts of the body). The dasa, with a clear intellect and pure heart, meditates upon his supreme Teachers as their humble disciple, having previously laid his head at their feet; he submits his doubts and difficulties to them in all respect and reverence, and ever adores their divine presence in the sanctuary of his heart. With concentrated thought, he recalls the instructions given him by his Teacher,

Las suciedades e impurezas que se adhieren a todas las partes de nuestro cuerpo se eliminan mejor por medio del *Maryana* (fricción de ciertas partes del cuerpo con una toalla húmeda). El Dasa, con inteligencia clara y corazón puro, medita como humilde discípulo en los Supremos Maestros, habiendo previamente inclinado su cabeza a los pies de Ellos; les somete sus dudas y dificultades con todo respeto y reverencia y adora siempre la divina presencia de Ellos en el santuario de su corazón. Con el pensamiento concentrado recuerda las instrucciones que le ha dado su Maestro

### *Sloka 255*

गायत्रीं पञ्चचरणां मङ्गलार्थमनुस्मरेत्  
सर्वस्य व्यवसायस्य करणे शक्तिरुत्तमा

gāyatrīm pañcacaraṇām maṅgaḷārthāmanusmaret  
sarvasya vyavasāyasya karaṇe śaktiruttamā

as also the gāyatri of five feet, most auspicious of import. For, the power invincible to carry out all the efforts necessary,

recuerda también el Mangala Gāyatri de cinco partes que es de muy auspicioso significado, porque contiene el poder invencible para llevar a término todos los esfuerzos necesarios,

*Sloka 256*

तस्यानुस्मरणादेव जायते नात्र संशयः  
इदमाचमनस्यास्ति फलं देहमलापहम्

tasyānusmaraṇādeva jāyate nātra saṁśayaḥ  
idamācamanasyāsti phalaṁ dehamalāpaham

comes to him only through constant meditation upon the same; this is beyond all doubt. The result of achamana (sipping of water) is verily the removal of the impurities of the body,

el glorioso y constante poder que produce este Gáyatri proviene de la continua meditación en él. No existe duda alguna al respecto. El resultado del achamana es, verdaderamente la eliminación de las impurezas del cuerpo,

*Sloka 257*

शुद्धो ह्याचमनादेव भवेदिति निगद्यते  
आत्मकारणदेहस्था ये च सन्त्यणवः पराः

śuddho hyācamanādeva bhavediti nigadyate  
ātmakāraṇadehasthā ye ca santyaṇavaḥ parāḥ

for, it has been declared that he becomes utterly pure through the means of achamana and by no other. The minute atoms that go to build the causal body of the Self,

porque se ha declarado que el Dasa se hace puro por medio del achamana y no de otra forma. Los minúsculos átomos que constituyen el cuerpo causal del Ser,

*Sloka 258*

तेषु सन्ति शक्तयो यास्तासां स्थूले कळेबरे  
अवताराय तु कृतः प्राणायामविधानतः

teṣu santi śaktayo yāstāsāṁ sthūle kaḷebare  
avatārāya tu kṛtaḥ prāṇāyāmaavidhānataḥ

have latent in them powers undreamt of, which should be brought down to and made manifest in the gross physical body. The yogis practice such kind of pranayama as are suited to the particular cases

poseen poderes latentes inimaginables, que es preciso hacerlos descender al cuerpo físico denso y manifestarse en él. Los Yoguis practican diversas variedades de pranayamas adecuadas a los casos particulares

### *Sloka 259*

यथारूपं हि भेदश्च कल्प्यते योगिभिस्सदा  
भूरादिभेदो देहेऽस्मिन्दृश्यते तत्त्ववादिभिः

yathārūpaṃ hi bhedaśca kalpyate yogibhissadā  
bhūrādibhedo dehe'smindrśyate tatvavādibhiḥ

The students of tatvas (cosmic principles) recognize in our vehicles different elements, such as earth, water, air, fire, and akasa

Los que estudian los *tatvas*, reconocen en nuestros vehículos, diferentes elementos tales como: tierra, agua, aire, fuego y akasha

### *Sloka 260*

बीजाक्षरैरपि तथा देहभेद उदाहृतः  
व्यत्यस्तस्थितिनाशाय शक्तीनां देहमण्डले  
प्रणायामेन भेदश्च कल्प्यते चेति निर्णयः

bījākṣarairapi tathā dehabheda udāhṛtaḥ  
vyatyastasthitināśāya śaktīnām dehamanḍale  
prāṇāyāmena bhedaśca kalpyate ceti nirṇayaḥ

Various beejaksharas are used to mark these spheres of elemental influence in the body. So it might be asserted that the varieties of pranayamas have been laid down towards the destruction of the heterogenous elements in the potencies in the causal body

Se emplean varios biyáksharas para señalar estas esferas de influencia elemental en el cuerpo. De manera que se puede afirmar que las variedades

de pranayama han sido establecidas para destruir los elementos herogéneos en los poderes existentes en el cuerpo causal

*Sloka 261*

अनेनैव हि शुद्धिश्च हृदयस्य परा भवेत्  
anenaiva hi śuddhiśca hṛdayasya parā bhavet

And this forms the surest and highest purification of the heart that is possible

Y esto logra la máxima y más segura purificación del corazón que es posible

*Sloka 262*

व्यवस्थितोऽस्ति चात्म हि शुद्धे दहरमण्डले  
प्राणायामनिरुद्धश्च तिष्ठत्यात्मा प्रवृत्तितः

vyavasthito'sti cātma hi śuddho daharamaṇḍale  
prāṇāyāmaniruddhaśca tiṣṭhatyātmā pravṛttitaḥ

In the inner ether of the heart so purified, does the Self abide, calm and free from all action, confined thereto by pranayama

En el más íntimo éter del corazón así purificado reside el Ser, tranquilo, libre de toda acción, confinado ahí por el pranayama

*Sloka 263*

पूरकादिक्रियाभिश्च प्राणायामश्च कथ्यते  
ततश्च चित्तशुद्ध्यर्थं सङ्कल्पस्तु करिष्यते

pūrakādikriyābhiśca prāṇāyāmaśca kadhyate  
tataśca cittaśudhyartham saṅkalpastu kariṣyate

The process consists of pooraka (inhalation) and other practices. Next follows the Resolve (sankalpa) towards the purification of the mind

Este procedimiento consiste en la inhalación y demás prácticas. Viene después la resolución dirigida a la purificación de la mente

*Sloka 264*

सात्विकत्यागगर्भश्च सङ्कल्पशुद्ध उच्यते  
लेकेश्वरस्य देवस्य पुरुषस्याधिकारिणः

sātvikatyāgagarthaśca saṅkalpaśśuddha ucyate  
lekeśvarasya devasya puruṣasyādhikāriṇaḥ

It is said to be characterized by the renunciation, in thought, word and act, of everything that could impede our progress; and this is how it is practiced in the mandala

Se dice que esta purificación se logra por la renunciación de pensamiento, palabra y acto, a todo aquello que pudiera impedir nuestro progreso. Y he aquí como ésta se practica en el Mandalam

*Sloka 265*

नारायणस्य पूजा तु चार्घ्यदानमितीर्यते  
अर्घ्यशिष्टपयःपानमात्मपूजेति कथ्यते

nārāyaṇasya pūjā tu cārghyadānamitīryate  
arghyaśiṣṭhapayaḥpānamātmapūjeti kathyate

The offering of the arghya (libation of water) is no other than the adoration of the supreme Lord of the worlds, the highest hierarch, Narayana. The drinking of the remains of the arghya is said to be the adoration of the Self

La ofrenda de libación de agua, no es otra cosa que la adoración del Supremo Señor de ellos mundos, el más elevado Jerarca Narayana. El acto de beber los restos del arghya se dice que es la adoración del ser

*Sloka 266*

स्वात्मनः पाशनाशार्थं ब्रह्मयज्ञं समाचरेत्  
पञ्चपद्या च गायत्र्या ततः पाशो हि छिद्यते

svātmanah paśanāśārthaṁ brahmayajñaṁ samācaret  
pañcapadyā ca gāyatrī tataḥ pāśo hi chidyate

The dasa next goes through the Brahma-yagna, to free his Self from the bonds that tie it down; and they fall to pieces when touched with the fire of the gáyatri of five feet

El Dasa ejecuta después el Brahma-yagna para liberar su Ser de las ligaduras que lo aprisionan, y éstas se caen en pedazos cuando son tocadas por el fuego del Mangala Gáyatri de cinco pies o divisiones

*Sloka 267*

प्रदक्षिणत्रयार्थस्तु चैवं देचोऽस्ति सूरिभिः  
ध्यायेत्तं सर्वकर्मन्ते चाजं सन्निहितं गुरुम्

pradakṣiṇatrayārthastu caivam deco'sti sūribhiḥ  
dhyāyetam sarvakarmānte cājam sannihitam gurum

The inner meaning of the three circum-ambulations (pradakshinas) is thus understood by the great Ones. At the end of every stage of this process the dasa should meditate upon the unborn One, the Teacher that is closer to him than his Self

El significado oculto de circum-ambular tres veces lo comprenden así los grandes Seres. Al término de cada etapa de esta fase, el Dasa debe meditar en el no nacido, el Maestro que está más próximo a él que su propio Ser

*Sloka 268*

आत्मानं जगदाधारं प्रथमाद्भ्रमणात्ततः  
ध्यायेच्च परतत्त्वं हि द्वितीयात्प्रकृतेस्ततः

ātmānam jagadādhāram prathamādbhramaṇāttataḥ  
dhyāyeccha paratatvaṁ hi dvitīyātpakṛteṣtataḥ

During the first of these, he meditates upon his Soul, the support of the universe. During the second he meditates upon the supreme Principle that transcends prakṛti or matter

Durante la primera etapa, medita en su Alma, el puntal del universo. Durante la segunda etapa, medita en el principio Supremo que trasciende a la materia

*Sloka 269*

तृतीयाद्ब्रह्मणस्तत्त्वं भावयेद्दासवर्गगः  
प्रदक्षिणत्रयाद्ब्रह्म प्रणवार्थमनुस्मृतम्

tr̥tīyādbṛhmanastatvaṃ bhavayeddāsavargagaḥ  
pradakṣiṇatrayādbrahma praṇavārthamanussṛtam

The dasa should contemplate upon the inner truth about Brahman during the third round. Thus during the three rounds has the Brahman been meditated upon that forms the connotation of pranava

En la tercera etapa el Dasa debe meditar, en la verdad interna acerca de Brahman. De este modo, durante las tres vueltas se habrá meditado en el Brahman que constituye el significado del Pranava

*Sloka 270*

अथ चाचमनं प्रोक्तं पुनस्स्नानकरं शुभम्  
ततश्चोक्तस्तु सङ्कल्पः प्रणायामसमन्वितः

atha cācamataṃ proktaṃ punassnānakaraṃ śubham  
tataścoktastu saṅkalpaḥ praṇāyāmasamanvitaḥ

Next is enjoined the sipping of water, auspicious and equal in efficacy to another bath. Then he makes the Resolve (sankalpa) accompanied by the restraint of breath (pranayama)

Después se indica el acto de sorber agua, que es auspicioso y de igual eficacia que otro baño. Entonces hace la resolución acompañada por la retención del aliento del pranayama

*Sloka 271*

ततश्च मन्त्रपूतेन तीर्थेन हृदयस्य हि  
संस्पर्शो दहराकाशशोधनाय प्रकीर्तितः

tataśca mantrapūtena tīrthena hṛdayasya hi  
saṃsparśo daharākāśaśodhanāya prakīrtitaḥ



Next he is to touch the heart with water magnetized with mantras, towards the purification of the ether in the heart

Acto seguido ha de tocar el pecho en la región del corazón, con agua magnetizada por los mantras, a fin de purificar el éter donde reside el Atman

*Sloka 272*

स्तोत्ररूपैः पञ्चभिश्च श्लोकैर्दासो महामनाः  
स्वकर्म स्वेप्सितञ्चैव ह्युक्त्वा लोकहितङ्करः

stotrarūpaiḥ pañcabhiśca ślokairdāso mahāmanāḥ  
svakarma svepsitañcaiva hyuktā lokahitaṅkaram

Thereafter the high-minded dasa, desirous of labouring for the good of humanity, submits his duties and prayers by means of five laudatory stanzas, and

Hecho ésto, el Dasa de gran elevación espiritual, deseoso de trabajar por el bien de la humanidad, ofrece sus deberes y oraciones por medio de cinco versos laudatorios

*Sloka 273*

स्वाचार्यपरमाचार्यान्नमेत्तिकरणैश्शुचिः  
न्यासार्थो ह्यवधार्यः स्यादित्यमेव विजानता

svācāryaparamācāryānnamettikaraṇaiśśuciḥ  
nyāsārtho hyavadhāryaḥ syāditthameva vijñānatā

offers his salutations to his Teacher and *his* Teacher, pure of heart, speech and act. The wise One should thus understand the purport of the nyasa

puro de corazón, de palabras y actos, ofrece sus saluciones a su Maestro y al Maestro de su Maestro. El hombre sabio ha de comprender que éste es el propósito del nyasa

*Sloka 274*

आरब्धकर्मा दासश्च स्वचिकीर्षितसिद्धये  
साहाय्यं देवताभ्यश्च समिच्छन्नित्यमादरात्

ārabdhakarmā dāsaśca svacikīrṣitasiddhaye  
sāhāyyam devatābhyaśca samicchannityamādarāt

The dasa, having set his hand to this noble work, prays for help from the Gods towards the successful accomplishment of his labours;

El Dasa, que ya ha puesto sus manos en esta noble tarea, implora la ayuda de los dioses para el feliz éxito de sus labores

*Sloka 275*

प्रविभज्य स्वदेहं हि तेभ्यो यच्छेच्च मन्त्रतः  
ततस्तद्देवसङ्क्रान्तं स्वदेहं हि विभावयेत्

pravibhajya svadeham hi tebhyo yacchecca mantrataḥ  
tatastaddevasaṅkrāntaḥ svadeham hi vibhāvayet

and in consequence, he divides his body into so many parts and offers them to the Powers with due reverence and accompanied with appropriated mantras. He should consider his body as being occupied by the respective Presences

en consecuencia, divide mentalmente su cuerpo en otras tantas partes y las ofrece a los Poderes con la debida reverencia, por medio de mantras apropiados. Debe considerar que su cuerpo está ocupado por las Presencias respectivas

*Sloka 276*

ततो यथाभिरुचितद्वथानेनैव समाहितः  
ध्यायेच्च तत्परं ब्रह्म सर्वरूपं सनातनम्

tato yathābhirucitaddhathānenaiva samāhitaḥ  
dhyāyicca tatparam brahma sarvarūpaṁ sanātanam

Then he mediates upon them with controlled thoughts as suits his inclinations and thereafter contemplates on the Brahman, all-formed and primeval

Luego meditará en Ellas con el pensamiento tranquilo, de acuerdo con sus inclinaciones y en seguida, contemplará al primigenio Brahman, que está en todas las formas

*Sloka 277*

तत्तद्वीजाक्षरोक्ताभिः कलाभिश्च परं प्रभुम्  
प्राणायामेन विधिना चात्मानं परिचिन्तयेत्

tattadbījākṣaroktābhiḥ kalābhiḥ param prabhum  
prāṇāyāmena vidhinā cātmānaṁ paricintayet

He then meditates upon the Atman, the supreme Lord, through the means of pranayama, accompanied by the chanting of various beejaksharas during the kalas

Entonces meditará en el Atman, El Supremo Señor, por medio del pranayama acompañado con la entonación de varias biyaksharas durante esos períodos

*Sloka 278*

यथारूपं यथादेश यथाकालं मुनीश्वराः  
प्रोक्ताश्च योगगायत्र्यः मण्डलेऽस्मिन्मया पुनः

yathārūpaṁ yathādeśa yathākālaṁ munīśvarāḥ  
proktāśca yogagāyatryaḥ maṇḍale'sminmayā punaḥ

I have dilated upon the yoga-gáyatris , O sages? in vogue in this mandala of ours, as adapted to the changing times and places

Me he explayado, Oh Sabios, en los yoga-gáyatris que están en uso en nuestro Mandalam, adaptados a los diversos tiempos y circunstancias

*Sloka 279*

विज्ञाय कल्पशास्त्रञ्च भक्षयेत्मद्रसायनम्  
यथोक्तमान्हिकं कर्तुमशक्तो दासनामकः

vijñāya kalpaśāstraṇca bhakṣayetmadrasāyanam  
yathoktamānhikaṁ kartumaśakto dāsanāmakah

Having acquired a thorough knowledge of the Kalpa-sastra, he should partake of various potent elixirs. If the dasa feels in any way unable to go through his daily duties,

Después de adquirir un conocimiento completo del Kalpasastra, le conviene tomar varios elixires potentes. Si por algún motivo el Dasa se siente incapaz de cumplir sus disciplinas diarias,

*Sloka 280*

केवलं मनसा वाचा ज्ञानयुक्तेन चाचरेत्  
कालेन शक्तिसंपन्नः योगिराट् स भविष्यति

kevalaṁ manasā vācā jñānayuktena cācaret  
kālena śaktisaṁpannaḥ yogirāṭ sa bhaviṣyati

he might perform them by words or thoughts, always accompanied by a correct knowledge of their rationale. In course of time, he becomes the lord of yogis, endowed with marvellous powers

podrá hacer sus disciplinas por medio de palabras o de pensamientos, siempre que tenga un conocimiento exacto de su sentido. A su debido tiempo puede llegar a ser el Señor de los Yoguis, dotado de poderes maravillosos

*Sloka 281*

तत्तद्बीजार्थविज्ञानध्यानयोगेन जातमा  
निर्मलात्मधिया दासो योगीति हि निगद्यते

tattadbijārthavijñānadhyānayogena jātamā  
nirmalātmadhiyā dāso yogīti hi nigadyate

The dasa meditates deeply upon the inner meaning of the beejas and has his soul and intellect purified of all stain thereby; then is he recognized as a yogi by the world

El Dasa medita hondamente en el profundo significado de las biyas y, por medio de ellas, purifica de toda mancha su alma y su intelecto; entonces el mundo lo reconocerá como un Yogui

*Sloka 282*

ध्यानमात्रपराणां हि मण्डलेऽस्मिन्यतात्मनाम्  
न चैव कालनियमः नियमः कर्मणान्न च

dhyānamātraparāṇāṃ hi maṇḍale'sminyatānām  
na caiva kālaniyamaḥ niyamaḥ karmaṇāṇna ca

Such as devote themselves entirely to contemplation with restrained selves in this mandala are not tramelled with the limitations of time or of routine work

Los que en este Mandala se dediquen enteramente a la contemplación con perfecta tranquilidad de ánimo, no se sentirán estorbados por las limitaciones del tiempo, ni del trabajo rutinario

*Sloka 283*

जरठो वा दरिद्रश्च विकर्मा शुद्धमानसः  
केवलं ज्ञानयोगेन योगिराजा भविष्याति

jarat̥ho vā daridraśca vikarmā śuddhamānasah  
kevalam jñānayogena yogirājā bhaviṣyāti

Hoary with years or in the grip of utter penury, the dasa, pure of mind, refrains from all action and attains the rank of the lord of yogis solely through the means of wisdom

El Dasa venerable por sus años, aún cuando estuviera en dificultades económicas y absteniéndose de toda acción, puede alcanzar el rango de Señor de los Yoguis únicamente gracias a los medios que otorga la sabiduría

*Sloka 284*

विकर्मणां हि दासानात्रैव योगविभूतयः  
ताश्च कालक्रमेणैव लभन्ते नात्र संशयः

vikarmaṇām hi dāsānāṇnaiva yogavibhūṭayaḥ  
tāśca kālakrameṇaiva labhante nātra saṁśayaḥ

The dasas who have so refrained from actions are not, at the very outset of their career, endowed with yogic powers; these come to them doubtless in course of time

Los Dasas que así se han abstenido de la acción, no son dotados de poderes yóguicos desde el comienzo mismo de su entrenamiento, pues ellos indudablemente los obtendrán en el transcurso del tiempo

*Sloka 285*

एवमाहिकतत्त्वार्थः प्रोक्तो भगवता पुरा  
स्यादयं दासवेद्यश्च ततश्चोक्तो महर्षयः

evamāhrikatattvārthaḥ prokto bhagavata purā  
syādayaṁ dāsavedyaśca tataścokto maharṣayaḥ

Thus has the Lord explained to us, of yore, the mystery of the daily routine. The dasas should, of a truth, acquire a knowledge of it, and hence, have I communicated it to you, sages

Es así como el Señor nos explicó, en tiempos pasados, el misterio de la disciplina diaria. En verdad, los Dasas deben adquirir un conocimiento de ello y es por eso, ¡Oh Sabios! Que os he instruido

*Sloka 286*

तस्माद्यथा देहबलमाहिकं विधिचोदितम्  
करणे चाहिकस्यास्य यथोक्तं फलमुत्तमम्

tasmādyathā dehabalamāhrikaṁ vidhicoditam  
karaṇe cāhrikasyāsyā yathoktaṁ phalamutamam

It ought to be gone through as laid down here to the utmost of one's ability and capacity; for, it is sure to be followed by the excellent results attached thereunto

Se debe ejecutar la disciplina tal como aquí se ha explicado, al máximo de la propia habilidad y capacidad, porque es seguro que de ello se obtendrán excelentes resultados

*Sloka 287*

सिद्धिप्रदं हि दासानामाहिकं विधिवत्कृतम्  
शक्ताशक्तविभायोन ह्याहिकं संविधीयते

siddhipradaṃ hi dāsānāmāhrikaṃ vidhivatkr̥tam  
śaktāśaktavibhāyona hyāhrikaṃ saṃvidhīyate

It confers miraculous powers and perfections upon the dasas who duly perform them in consonance with the rules appertaining thereto. This daily round of actions thus varies according as the dasa is capacitated for it or not

Las disciplinas del Suddha Dharma Mandalam confieren, maravillosos poderes y perfecciones a los Dasas que las ejecutan de acuerdo con sus disposiciones respectivas. Este conjunto de actividades diarias varía, según la capacidad del Dasa

*Sloka 288*

उक्तमाहिकमेवं हि शुद्धधर्माधिकारिभिः  
कुर्वन्योगमवाप्नोति तेन भुङ्क्ते परं सुखम्

uktamāhrikamedaṃ hi śuddhadharmādhikāribhiḥ  
kurvanyogamavāptoti tena bhun̥kte paraṃ sukham

Discharging these daily functions as laid down by the hierach of the Suddha-dharma, the dasa makes rapid progress in yoga and enjoys supreme bliss thereby

Al cumplir estas funciones diarias tal como lo han establecido los Jerarcas del Suddha Dharma, el Dasa progresa rápidamente en el Yoga y con ello disfruta de suprema dicha

*Sloka 289*

एवमेव हि विज्ञेयो दासयज्ञः सनातनः  
देव्या हि सिद्धसेनान्या योगदेव्या नियोजितः

evameva hi vijñeyo dāsayajñah sanātanah  
devyā hi siddhasenānyā yogadevyā niyojitaḥ

Thus and thus alone should be understood the ancient yagña (sacrifice) enjoined upon the dasas. And it has the express sanction and direction of Yoga-devi, the leader of the siddha hosts

Así y solamente así, ha de ser comprendido el antiguo sacrificio que se pide a los Dasas y ésto tiene la aprobación expresa y la dirección de Yoga Devi, guía Superior de las huestes de Siddhas

*Sloka 290*

स चोक्तः शुद्धगीतायां देव्या सोक्ता नराय च  
तदर्थ संग्रहेणैव वक्ष्यामि च यथामति

sa coktaḥ śuddhagītāyām devyā soktā narāya ca  
tadartham saṁgrahenaiva vakṣyāmi ca yathāmati

The great Mother has imparted a knowledge of it to Nara in the Suddha-geeta; and I will, as best as I can, succinctly express to you the purport of it

La excelsa Madre ha impartido el conocimiento de ésto a Nara como aparece expresado en el SUDDHA GITA y yo os explicaré brevemente lo mejor que pueda, su significado

*Sloka 291*

नैव ब्रह्म परं ध्येयं नैवोपास्यं कदाचन  
न दृश्यं नैव च ज्ञेयं न च वाच्यं मनीषिभिः

naiva brahma paraṁ dhyeyaṁ naivopāsyam kadācana  
na dṛśyam naiva ca jñeyam na ca vācyam manīṣibhiḥ



The supreme Brahman is not capable of being contemplated upon; nor can it be in any way approached through meditation. It is beyond speech or sight or wisdom of mortals

No es posible contemplar ni acercarse conscientemente al Supremo Brahman sólo por medio de la meditación. El trasciende las palabras, la vista y la sabiduría de los mortales

*Sloka 292*

ज्ञानिनस्सनकाद्याश्च परं ब्रह्म सनातनम्  
शब्दैकसमधिगम्यमिति तन्निर्णयन्ति तत्

jñāninassanakādyāśca paraṁ brahma sanātanam  
śabdaikasamadhigamyaṁ iti tannirṇayanti tat

Sanaka and the other wise and holy Ones have concluded that the supreme Brahman, the Eternal, could, if at all, be reached only through sound

Sanaka y los demás Seres sabios y santos han llegado a la conclusión de que al Supremo Brahman, lo Eterno, SE PUEDE ALCANZAR UNICAMENTE MEDIANTE EL SONIDO, sin saber otro medio posible de hacerlo con éxito

*Sloka 293*

तत्तत्काले हि योगीन्द्राः ब्रह्माजिज्ञासया पुनः  
स्वशुद्धयोगशक्त्या हि यथेष्टं कल्पयन्ति हि

tattatkāle hi yogīndrāḥ brahmājijñāsayā punaḥ  
svaśuddhayogaktyā hi yatheṣṭaṁ kalpayanti hi

The great yogis, eager to penetrate into the mysteries of Brahman, form appropriate creations through the pure yogic powers inherent in themselves

Los grandes Yoguis, ansiosos de penetrar los misterios de Brahman, forman creaciones de biyas apropiadas por medio de los puros poderes yóguicos inherentes a Ellos

*Sloka 294*

कल्पनाच्च यथा दृष्टं परमे व्योम्नि तत्पुनः  
विज्ञायानन्दिनस्सर्वे वाग्भिश्शुद्धाभिरादरात्

kalpanācca yathā dr̥ṣṭam parame vyomri tatpunah  
vijñāyānandinassarve vāgbhiśśuddhābhirādarāt

It is seen in the supreme akasa in accordance with their conception of It; one and all, they revel in the ineffable bliss of the knowledge thereof and describe It in words of pure and loving import

Ven Lo Eterno en el supremo ākasha de acuerdo con su propio concepto; cada uno y todos Ellos gozan la inefable dicha de este conocimiento y Lo describen con palabras que expresan pureza y amor

*Sloka 295*

लक्षयन्ति स्तुवन्त्येव तच्छब्दानां स्वरो महान्  
रक्ष्यते चिदि विश्वे हि देवैश्चित्तनुभिः सदा

lakṣayanti stuvantyeva tacchabdānām svarō mahān  
rakṣyate cidi vīśve hi devaiścittanubhiḥ sadā

The svara (rhythm) of those words, of mighty potency, is preserved in the tablets of the universe, as also of the individual consciousness, by gods whose vehicles are formed of pure intelligence

El ritmo de esas palabras, dotadas de inmensa potencia lo conservan los Dioses, cuyos vehículos están formados de inteligencia pura, en las tablillas del universo como también en la conciencia de los individuos

*Sloka 296*

तमेव वेद इत्याहुः श्रुतिरित्यपरे बुधाः  
विद्या कलेति केचिञ्च शुद्धाश्चाहुस्तदोमिति  
सरस्वती च गायत्री सावित्रीति च संस्तुता

tameva veda ityāhuḥ śrutirityapare budhaḥ  
vidyā kaleti keviṅca śuddhāścāhustadomiti  
sarasvatī ca gayatrī sāvitṛīti ca samstutā

These records are spoken of as the Vedas, while other wise Ones regard it as the Sruti; some teachers of the mandala know it as the Vidya, the Kalá, the Pranava, the Sarasvati, the Gáyatri and the Sávitrī

Estas grabaciones son denominadas Vedas, mientras que otros Seres Sabios las consideran como Srutis; algunos maestros del Mandalam las conocen como Vidyas, Kalá, el Pranava, la Sarasvati, la Gáyatri y la Sávitrī

*Sloka 297*

तस्माद्विद्याभिः कळाभिर्नैवं हि ब्रह्म योचरम्

tasmādvīdyābhiḥ kaḷābhirnaivam hi brahma yocaram

Hence Brahman is not to be sensed by the vidyas or the kalás

En consecuencia, a Brahman no se le puede percibir solamente por medio de las vidyas o las kalás

*Sloka 298*

केवलं नेति नेतीति श्रुतिभिश्च तदुच्यते  
तस्यास्तित्वे सुप्रमाणं जगदेवेति निर्णयः

kevalam neti netīti śrutibhiḥca taducyate  
tasyāstitve supramāṇam jagadeveti nirṇaḥ

It is best described by the srutis as “Not this, Not this”. The most convincing evidence that It exists is but this Universe

Lo han descrito mejor los Srutis como “Esto no, Esto no”. La prueba más conveniente de que Ello existe, es este Universo

*Sloka 299*

अत एव हि कर्मानी चात एव जगद्गुरुः  
यया ब्राम्ह्या परं ब्रह्म स्वशक्त्या भाति रूपवत्

ata eva hi karmātī cāta eva jagadruruḥ  
yayā brāmhya param brahma svaśaktyā bhāti rūpavat

Hence, our best teacher is but the Universe and the eternal course of action therein. That brahmic sakti through which Parabrahman appears to us if embodied,

Por lo tanto, nuestro mejor instructor es el Universo y el eterno curso de la acción que se desarrolla en él. Esa shakti bráhmica por medio de la cual, en el Parabrahman se nos manifiestan como si fuera corpórea,

### *Sloka 300*

सच्चिदानन्दरूपञ्च परं धाम विभूतिमत्  
तान्देवीं परमां शुद्धां ब्राह्मीं शाक्तीं परायणीम्

saccidānandarūpañca param dhāma vibhūtimat  
tāndevīm paramām śuddhām brāhyīm śāktīm parāyaṇīm

as if invested with the attributes of be-ness, consciousness and bliss, as the supreme state, and as if endowed with manifold powers – that brahmic sakti, the great Goddess, supremely pure, the final Goal,

como si estuviera investida con los atributos de la conciencia y de la dicha, como si ella fuera el estado supremo y como si estuviera dotada de múltiples poderes, esa shakti bráhmica, la excelsa Diosa, de suprema pureza, es el Objetivo final,

### *Sloka 301*

उपासते हि योगीन्द्राः यथाभावमनुत्तमम्  
संसारेषु च सर्वेषु सैव माता परावरा

upāsate hi yogīndrāḥ yathābhāvamānuttamam  
saṁsāreṣu ca sarveṣu saiva mātā parāvarā

is meditated upon by the great yogis as best they might. In all universes she is regarded as the great Mother, higher than the highest, subtler than the subtlest

los grandes Yoguis meditan con Ella en la forma que mejor pueden hacerlo.  
En todos los universos se la considera como la gran Madre, más eminente  
que los más excelso, más sutil que la sutileza misma

*Sloka 302*

सर्वेषां व्यवसायानां कारयित्री नृणां सदा  
ब्रह्मशक्तिर्महादेवी वाणी लक्ष्मीश्च नित्यशः

sarveṣāṃ vyavasāyānāṃ kārāyitrī nṛṇāṃ sadā  
brahmaśaktirmahādevī vāṇī lakṣmīśca nityaśaḥ

She impels all beings to engage themselves on the path of action of every  
kind. She is also styled the Brahma-sakti, the great Goddess, the goddess of  
speech and Lakshmi

Ella es la que impele a todos los seres a seguir el sendero de toda clase de  
acciones. También se le llama Brahma-shakti, la gran Diosa del lenguaje y  
Lakshmi

*Sloka 303*

अन्याश्चापि परा देव्यो दासैः सेव्या महीतले  
देव्यास्तस्या विलासश्च तस्मिन्नस्ति हि निश्चितम्

anyāścāpi parā devyo dāsaiḥ sevyā mahītale  
devyāstasyā vilāsaśca tasminnasti hi niścitam

The dasas should also pay adoration to other mighty goddesses in the  
universe. It is a fact beyond all doubt that She manifests herself best,

Los Dasas, también han de ofrecer su adoración a otras poderosas diosas del  
universo. Es un hecho fuera de toda duda que Ella se manifiesta mejor,

*Sloka 304*

यस्मिंश्च समभावः स्याद्येनात्मा समुपासितः  
तद्ब्रह्म शक्तेस्तस्यास्तु जीवतत्वं भवेत्सदा

yasmiṃśca samabhāvaḥ syādyenātmā samupāsitah  
tadbrahma śaktestasyāstu jīvatatvaṃ bhavetsadā

in him who has realized perfect equanimity in himself and who has unified himself through meditation upon the Atman. Brahman should eternally be the life-principle of that sakti

en aquél que ha alcanzado en sí mismo la perfecta ecuanimidad y se ha unificado mediante la meditación en el Atman. Brahman es el Eterno Principio vital de esa Shakti

### *Sloka 305*

तच्छक्त्यैव परं ब्रह्म बहुस्यामिति मन्यते  
सा जगत्कारणञ्चास्ति नैव ब्रह्म न चाप्यजा

tacchaktyaiva paraṃ brahma bahusyāmiti manyate  
sā jagatkāraṇaṅcāsti naiva brahma na cāpyajā

Through that power does Parabrahman regard Itself as many. She is the cause of the universe, not Brahman, nor the unborn prakṛti,

Por medio de ese poder, Parabrahman se considera a Sí mismo como múltiple. Ella es la causa del universo, sin ser Brahman, ni el increado prakṛiti,

### *Sloka 306*

नैवाणुर्नैव शून्यञ्च न बौद्धं न च योगिकम्  
तस्माद्वाह्नी महाशक्तिः नानारूपा जगत्प्रमा

naivāṇurnaiva śūnyaṅca na bauddhaṃ na ca yogikam  
tasmā dbrahmī mahāśaktiḥ nānārūpā jagatpramā

nor the atom, nor the void, nor the basic principles postulated by the bauddhas and yogis. Therefore, it follows that the great Brahma-sakti shines forth as the multiforme universe

ni el átomo, ni el vacío, ni los principios básicos postulados por los buddhas y yoguis. Por consiguiente, se comprende que la omniabarcante Brahma-shakti se manifiesta en la multiplicidad del universo

*Sloka 307*

शुद्धैर्नित्यमुपास्या स्यादनेन ब्रह्मविद्भवेत्  
उक्तो हि शुद्धगीतायमेव वेद्यो महर्षयः

śuddhairnityamupāsya syādanena brahmavidbhavet  
ukto hi śuddhagītāyameva dedyo maharṣayaḥ

The members of this mandala should pay adoration to it ever; through it, he becomes a knower of Brahman. Thus does the suddha-geeta teach us; and ye, sages! should lay it to your hearts

Los miembros de este Mandalam deben ofrecerle constante adoración; por este medio llegan a ser conocedores de Brahman. Esto es lo que nos enseña el texto intitulado Suddha Gita, y vosotros, Oh Sabios, debéis guardarlo en vuestros corazones

*Sloka 308*

घ्रुवं दासेन सेव्या स्यादिति ब्राह्मी निगद्यते  
अतश्च शुद्धयोगार्याः केचिच्छक्तिपरायणाः

ghruvaṁ dāsena sevyā syāditi brāhmī nigadyate  
ataśca śuddhayogāryāḥ kecicchaktiparāyaṇāḥ

The dasa should doubtless adore and meditate upon the brahmic-sakti. Hence, it is that some teachers of the Suddha-yoga recognize Sakti as the final Goal,

Sin lugar a dudas, el Dasa debe adorar y meditar sobre la Shakti-bráhmica. Por tal motivo es, que algunos instructores del Suddha Yoga, reconocen a la Shakti como el Objetivo final,

*Sloka 309*

उपासते ब्रह्मशक्तिं दशरूपां सनातनीम्  
विभूतीनाञ्च सर्वासामाप्तये श्रेयसे तथा

upāsate brahmaśaktiṁ daśarūpāṁ sanātanīm  
vibhūtīnāñca sarvāsāmāptaye śreyase tathā

and ever meditate upon the eternal, Brahma-sakti in its ten aspects, in order that they might be blessed with all superhuman powers and bliss

y meditan siempre en la eterna Brahma-shakti en sus diez aspectos, a fin de ser bendecidos con todos los poderes y dicha sobrehumanos

*Sloka 310*

कर्मणाञ्च नियन्तृत्वसिद्ध्यर्थन्तामुपासते  
उपासनाक्रमश्चैव त्रिशिखिब्राह्मणेन हि

karmaṇāñca niyantr̥tvasidhyarthantāmupāsate  
upāsanākramaścaiva triśikhibrāhmaṇena hi

She is also adored for the attainment of the rank of the Adjustors of karma. The trishikhibrāhmaṇa lays down the rules pertaining to it

Ella es adorada también, para alcanzar el rango de Ajustadores del Karma. El Trishikhibrāhmaṇa establece las reglas pertinentes

*Sloka 311*

स रहस्यः शुद्धसाध्यः प्रोक्तो लोकहितङ्करः  
योगैश्वर्यञ्च कैवल्यं जायते प्रथमं ततः

sa rajasyaḥ śuddhasādhyah prokto lokahitaṅkaraḥ  
yogaiśvaryaṇca kaivalyaṁ jāyate prathamam tataḥ

The secret thereof, productive of good to the world, is declared to be within the possibility of the members of the mandala. First and foremost, there accrues through it, to the disciple, Kaivalya and other lordly yogic perfections;

El secreto de esto, que es productivo de bien al mundo, se ha declarado que está dentro de las posibilidades de los miembros del Mandalam. Primero, por medio de ello, le adviene al discípulo el Kaivalya y otras perfecciones yóguicas superiores;



*Sloka 312*

सामीप्यं ब्रह्मणस्तच्च द्वितीयं परमं फलम्  
भगवान्नारदः पूर्वं नारायणमुखश्रुतम्

sāmīpyaṁ brahmaṇastacca dvitīyaṁ paramaṁ phalam  
bhagavānnāradaḥ pūrvam nārāyaṇamukhaśrutam

next, the aspirant attains the supreme realization of his hopes and wishes in that he draws as near to Brahman as is ever possible. The blessed Nārada was instructed of yore by Narayana himself,

después, el aspirante alcanza la suprema realización de sus esperanzas y deseos, que es obtener la máxima proximidad consciente a Brahman. El bendito Nārada fue instruido de antaño por el propio Narayana,

*Sloka 313*

आहिकं काश्यपायाह तद्वो वक्ष्यामि सांप्रतम्  
ब्रह्मे मुहूर्ते चोत्थाय नियतः शुद्धमानसः

āhrikaṁ kāśyapāyāha tadvo vakṣyāmi sāṃpratam  
brahmo muhūrte cotthāya niyataḥ śuddhamānasah

in the rules of daily life and handed down the priceless knowledge to Kāśyapa; and now shall I impart the same to you. The aspirant awakes from his slumbers in the Brahma-muhoorta with a heart pure and restrained;

en las formas del diario vivir, traspasándole este inapreciable conocimiento a Kāśyapa, y ahora os impartiré este mismo conocimiento a vosotros. El aspirante debe despertarse en el Brahma-muhurta, manteniendo un corazón puro y perfecto dominio propio;

*Sloka 314*

देहशुद्धिं विधायादौ धृत्वा वलमनुत्तमम्  
कमण्डलुधरः शान्तः योगदण्डं कले वहन्

dehaśuddham vidhāyādau dhṛtvā vatramanutamam  
kamaṇḍaludharaḥ śāntaḥ yogadaṇḍam kale vahan

he cleans his body and puts on fresh and pure clothes. With a serene mind  
does he takes up the water-gourd, the yogic staff,

debe asear su cuerpo y colocarse vestimentas limpias, y con mente serena  
tomar la calabaza con agua, la vara del yogui,

*Sloka 315*

आर्यदत्तञ्च काषायवत्नं सूत्रञ्च यौगिकम्  
स्निग्धं विशालं संशुद्धं मक्षिकादिविवर्जितम्

āryadattañca kāṣāyavatram sūtrañca yogikam  
stigdham viśālaṁ saṁśuddham makṣikādivivarjitam

and the orange robes given him by his teacher and likewise the yoga-sootra  
(the holy thread), and enters the hall of meditation, spacious, clean, pleasant,  
free from flies, gnats, and other insects

el manto anaranjado que le haya dado su instructor y el yoga-sutra para  
entrar así en la sala de meditación: espaciosa, aseada, agradable, libre de  
insectos, y

*Sloka 316*

गन्धधूपैर्वासितञ्च विशेष्योगमठं मुदा  
तत्र संस्थापितं दिव्यमासनं योगिनां हितम्

gandhadhūpairvāsitañca viśedyogamaṭhaṁ mudā  
tatra saṁsthāpitaṁ divyamāsaṇaṁ yogināṁ hitam

and perfumed with sacred incense. With a cheerful heart he takes his seat  
therein; it should be comfortable to practisers of yoga,

perfumada con incienso. Pleno de felicidad toma su asiento, el cual debe ser  
cómodo para practicar el yoga,

*Sloka 317*

नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चेलाजिनकुशोत्तरम्  
तत्रोपविश्य मेधावी पद्मासनसमन्वितः

nātyucchritam nātinīcam celājinakuśottaram  
tatro paviśya medhāvī padmāsanā samanvitaḥ

neither too high nor too low and should be covered with sacred grass,  
deerskin and cloth, one over the other. The wise One seats himself in the  
posture known as the Padmāsana

no debe ser ni muy elevado ni muy bajo, y conviene cubrirlo con hierba  
sagrada, con una piel de venado y un paño, poniendo todas estas cosas una  
sobre otras; el discípulo se sentará en la postura llamada Padmāsana

### *Sloka 318*

ऋजुकायः प्राञ्जलिश्च प्रणमेत्पञ्चरमं गुरुम्  
नारायणमृषिं देवं योगदेवीं तथा नरम्

rījukāyaḥ prāñcaliśca praṇametpañṛamaṁ gurum  
nārāyaṇamṛṣiṁ devaṁ yogadevīm tathā naram

Keeping himself perfectly straight, he offers his salutations with clasped  
hands to the supreme Teacher, the sage Narayana, to Yoga-devi, to Nara,

Manteniéndose perfectamente erguido, ofrece sus saluciones, con las  
manos unidas al Sabio Narayana quien es el Maestro Supremo, a Yoga Devi,  
a Nara,

### *Sloka 319*

ऋषीन्सप्तमहाभागानन्यान्सिद्धांश्च योगिनः  
शुद्धाचार्यसमादिष्टां विभक्तां पञ्चधा पुनः

rīṣīnsaptamahābhāgānanyānsiddhāṁśca yoginaḥ  
śuddhācāryasamādiṣṭāṁ vibhaktāṁ pañcadhā punaḥ

and to the seven great Rshis and other siddhas and yogis; the gáyatri of five  
parts taught him by the teachers of the mandala

a los Siete grandes Rishis y a otros Siddhas y Yoguis. El gáyatri de cinco  
partes que le han enseñado los instructores del Mandalam

*Sloka 320*

गायत्री बीजसंयुक्तां मासमेकं जपेत्युनः  
त्रिसन्ध्यञ्च जपः कार्यः योगसन्ध्यादिपूर्वकम्

gāyatrī bījasamyuktāṃ māsamekaṃ japetyunaḥ  
trisandhyañca japaḥ kāryaḥ yogasandhyādipūrvakam

forms the subject of his recitation and meditation for a month, accompanied by the respective beeja. The morning and the evening twilights and the mid-noon form the most favourable periods for such recitation; and it should be preceded by the yoga-sandhya

constituirá el tema de su recitación y meditación durante un mes, acompañado de la sílaba respectiva. La hora del alba y del crepúsculo y el mediodía son los períodos más favorables para tal recitación; y ésta debe ir precedida por la práctica yogui

प्राणायाम / prāṇāyāma /Pranayama

*Sloka 321*

गते मासमिते काले गायत्र्यर्थविचक्षणः  
सबीजया च गायत्र्या प्राणायामं समम्पसेत्

gate māsamite kāle gāyatriarthavicakṣaṇaḥ  
sabījayā ca gāyatrī prāṇāyāmaṃ samampaset

At the end of the month, he becomes proficient in the inner import of the gāyatri and begins to practice pranayama, chanting the gāyatri and the beeja

Al término de un mes, estará bien versado en el significado interno del gāyatri y comenzará a practicar el pranayama, entonando el gāyatri y la biya

*Sloka 322*

प्राणायामाद्भवेन्नाडीशुद्धिस्साध्वी च योगिनाम्  
प्राणायामेन युक्तेन सर्वरोगक्षयो भवेत्

prāṇāyāmāddhavennāḍīśuddhissādhvī ca yoginām  
prāṇāyāmena yuktena sarvarogakṣayo bhavet

The yogis purify the nadis through this process, and eradicate from the body the illness and disease of every kind

Los yoguis purifican los *nadis* por medio de este proceso y eliminan del cuerpo los males y enfermedades de todas clases

*Sloka 323*

युक्तं कालं कलेत्याहुः क्षणैर्नवभिरेव च  
एका कला पूरकोक्ता कुंभके च कलात्रयम्

yuktaṃ kālaṃ kaletyāhuḥ kṣaṇairnavabhireva ca  
ekā kalā pūrakoktā kumbhake ca kalātrayam

A kalā is said to be composed of nine kshanas (anger clicks). The process of pooraka covers one kalā; kumbhaka takes up three kalās;

Se llama *kalā* el período de tiempo que abarcan nueve chasquidos hechos con los dedos. El proceso de inhalación abarca un kalā; el de retención abarca tres kalās;

*Sloka 324*

रेचयेच्च कले द्वे हि प्रणायामोऽयमुध्यते  
उक्ता ह्यन्ये क्रमाश्चापि प्राणायामे महर्षिभिः

recayecca kale dve hi prāṇāyāmo'yamudhyate  
uktā hyanye kramāścāpi prāṇāyāme maharṣibhiḥ

rechaka occupies two kalās; and this is what is known as the pranayama. The maharshis know of various other methods of this practice

y el de exhalación ocupa dos kalās; esto es lo que se denomina *pranayama*. Los Maharishis conocen varios otros métodos para la práctica d ellos pranayamas

*Sloka 325*

कुंभकस्य कलायाश्च वर्धनं क्रमकारणम्  
केवलं कर्मयोगोऽयमिति सूरिभिरुध्यते

kumbhakasya kalāyāścā vardhanam kramakāraṇam  
kevalam karmayogo'yamiti sūribhirudhyate

The number of kalás during kumbhaka should be slowly and gradually increased. Now the wise Ones hold that this is but karma-yoga (path of action)

El número de kalás que dura la retención *debe ser aumentada lenta y gradualmente*. Ahora bien, los entendidos afirman que esto no es sino el de la acción

### *Sloka 326*

ध्यानयोगफलोऽपं स्यात्प्राणायामः प्रवर्तकः  
यो वै परमहंसश्च तस्मादपि च योऽधिकः

dhyānayogaphalo'paṁ syātprāṇāyāmaḥ pravartakaḥ  
yo vai paramahaṁsaśca tasmādapi ca yo'dhikaḥ

But this should, in course of time, lead one to dhyana-yoga, the path of meditation. The Parama-hamsa, the One higher than he

Pero, a su debido tiempo, esto ha de inducir al sendero de la meditación. El Parama-hamsa, que es superior al

### *Sloka 327*

आनन्दाश्रमवाश्चापि ये च सिद्धा महर्षयः  
ओमित्येकाक्षरेणैध प्राणायामादिकं पुनः

ānandāśramavāścāpi ye ca siddhā maharṣayaḥ  
omityekākṣareṇaidha prāṇāyāmādikam punaḥ

that dwells in the hermitage of bliss, and likewise the siddhas and the maharshis perform pranayama through the monosyllable Om,

que reside en la ermita de la dicha, e igualmente los Siddhas y los Maharishis practican el pranayama empleando el monosílabo Om,

*Sloka 328*

कुर्वन्ति च यथा तत्त्वं ते वै ब्रह्मपरा श्रुताः  
ध्यानबिन्दुरहस्यार्थवेत्तारश्चास्य हि क्रियाम्

purvanti ca yathā tatvaṃ te vai brahmaparā śrutāḥ  
dhyānsbindurahasyārthavettāraścāsyā hi kriyāṃ

as best as they might; and they verily are held as ever absorbed in the  
meditation on Brahman. None but those who have mastered the inner  
meaning of the dhyana-bindu-upanished, can

lo mejor que pueden y, en verdad, se les considera como que han alcanzado  
grandes y permanente maestría en la meditación en Brahman. Nadie que no  
haya dominado el sentido oculto del Dhyana-bindu-upanished

*Sloka 329*

शक्ताः कर्तुं प्रभावेन चेति नारायणोदितम्  
ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म द्विविधं परिकथ्यते

śaktāḥ kartuṃ prabhāvena cetiṃ nārāyaṇoditam  
omityekākṣaraṃ brahma dvividhaṃ parikathyate

rightly perform this process and successfully – thus sayeth the Lord  
Narayana. Brahman, whose symbol is the monosyllable Om, is described as  
two-fold:

podrá practicar correctamente y con éxito este proceso; así lo dice el Señor  
Narayana. A Brahma, cuyo símbolo es el monosílabo Om, se lo describe  
como de dos aspectos:

*Sloka 330*

सच्चिदानन्दरूपञ्च सर्वातीतञ्च तत्परम्  
सच्चिदानन्दरूपञ्च यद्ब्रह्म परमं मतम्

saccidānandarūpañca sarvātītañca tatparam  
saccidānandarūpañca padvruhma paramaṃ matam

in this aspect of be-ness, consciousness and bliss and that which lies beyond, transcending everything. Brahman that is regarded as supreme and as Sat, Chit and Ananda,

en su aspecto de ser, conciencia y dicha, y de Aquéllo que está mas allá; trascendiéndolo todo. Brahman, considerado como supremo y como Sat, Chit y Ananda,

*Sloka 331*

तद्वै महेश्वरी साक्षाद्ब्रह्मशक्तिरिर्यते  
अपरश्चावतारो हि महेश्वर्या महर्षयः

tadvai maheśvarī sāṅśādvrahmaśaktiriryate  
aparaścāvatāro hi maheśvaryā maharṣayaḥ

is none other than the Brahma-sakti known as Mahésvari, the great Goddess. Mighty sages! there is another manifestation of that power,

no es otro que la Brahma-shakti llamada Mahésvari, la gran Diosa.  
¡Poderosos Sabios! hay otra manifestación de ese poder,

*Sloka 332*

योगेश्वरीति नाम्ना हि श्रुतिभिः प्रतिपाद्यते  
तस्यास्ति त्रयश्चतस्रश्च शतशोऽथ सहस्रशः

yogésvarīti nāmnā hi śrutibhiḥ pratipādyate  
tasyāstitraścatastraśca śataśo'tha sahatraśaḥ

described in the srutis as Yogésvari. Three-fold, four-fold, a thousand-fold, and infinite are

que ha sido descrita en los Srutis como Yogésvari. Triples, cuádruples, millares e infinitas son

*Sloka 333*

मूर्तयस्संप्रदृश्यन्ते काललोकसुखावहाः  
आजपुच्छौ चाजमुखौ पञ्चधर्मप्रवर्तकाः



mūrtayassāṃpradṛśyante kālalokasukhāvahāḥ  
ājapucchau cājamukhyau pañcadharmapracartakāḥ

its manifestations in the universe, productive of happiness to the worlds during the various cycle. Two with the tails of animals, two with the head of animals, five that came down to restore and promulgate dharma,

sus manifestaciones en el universo, productoras de felicidad a los mundos los diversos ciclos. Dos con colas de animales, dos con cabezas de animales, cinco que vinieron a restablecer y promulgar el Dharma

### *Sloka 334*

समाहारपरश्चैकः सर्वैते शक्तिरूपिणः  
शक्तिरेव परं ब्रह्म विकर्षति यथाफलम्

samāhāraparaścaikaḥ sarvaite śaktirūpiṇaḥ  
śaktireva paraṃ brahma vikarṣāti yathāphalam

the one devoted to synthesis and unification – all these are but aspects of this power. It is the sakti that attracts the supreme Brahman in accordance with the results of actions

una dedicada a la síntesis y la unificación, todos estos son tan sólo aspectos de este poder. Esta es la energía que el supremo Brahman infunde de acuerdo con las acciones

### *Sloka 335*

ततः शक्तिसमाविष्टाः पुरुषाः ब्रह्मरूपिणः  
व्यवसायं स्वकार्यञ्च कुर्वन्ति हि यथाबलम्

tataḥ śaktisamāviṣṭāḥ puruṣāḥ brahmarūpiṇaḥ  
vyavasāyaṃ svakāryañca kurvanti hi yathābalam

It is also why persons, who have realized Brahman, perform their functions in the universe as best they might, through being permeated with this sakti

Es por ésto también que las personas que han realizado a Brahman desempeñan sus funciones en el universo, con gran sabiduría, porque están interpenetrados de esta energía

*Sloka 336*

उपाख्यानानि सर्वाणि चैतत्तत्त्वं वदन्ति हि  
अत एव हि सीता हि रामं नारायणं विभुम्

upākhyānāni sarvāṇi caitattasvām vadanti hi  
ata eva hi sītā hi rāmam nārāyaṇam vibhum

All the leading episodes in our religious books teach but this truth. Hence it is that Seeta strongly reminds Rama who is no other than the omnipotent Narayana,

Todos los episodios principales narrados en nuestros libros religiosos enseñan esa verdad. Por tal motivo es que Sita recordó decididamente a Rama, que no era otro que el omnipotente Narayana,

*Sloka 337*

पुंसामजानां शास्तरं शुद्धसङ्कल्पनायकम्  
वनप्रस्थञ्चानुशास्ति वेद्यन्तदधिकारिभिः

pumsāmajānām śāstāraṁ śuddhasaṅkalpanāyakam  
vanaprasthañcānuśāsti vedyantadadhikāribhiḥ

the Ruler of the unborn purushas and the Lord of pure Resolve (suddha-sankalpa), on the eve of this departure to the forest; the hierarchs in this mandala should ponder deeply over it

el Gobernador de los purushas no nacidos y Señor de la Resolución pura, en vísperas de su partida hacia la foresta. Los Jerarcas de este Mandalam debería meditar en estas palabras

*Sloka 338*

किन्त्वामन्यत वैदेहं पिता मे मिथिलाधिपः  
रामजामातरं प्राप्य त्रियं पुरुषविग्रहम्

kintvāmanyata vaideham pitā me mithilādhipaḥ  
rāmajāmātaram prāpya triyaṁ puruṣavigraham

“Rama! I would give anything to know what my farther Vidéha, the ruler of Mitthilá, thought of you when he secured for a son-in-law a woman in the guise of a man”

“¡Rama! yo diría cualquier cosa por saber lo que mi padre Vidéha, rey de Mitthilá, pensaría de ti si supiera que obtuvo por yerno a una mujer con apariencias de hombre”

*Sloka 339*

इति तद्वृद्धयं साधु योगीन्द्रा ज्ञातुमर्हथ  
खण्डे रहस्ये च मया व्याख्यातोऽर्थश्च तस्य हि

iti tadvṛddhaṃ sādhu yogīndrā jñātumarhatha  
khaṇḍe rahasye ca mayā vyākhyāto'rthaśca tasya hi

Ye sages! It behoves you to penetrate into the mystery that underlies these words. I have commented at large on its purport in my work Khanda-rahasya

¡Oh Sabios! Os conviene penetrar en el misterio que esconden estas palabras. He comentado largamente su significado en mi obra Khanda-rahasya

*Sloka 340*

का वा सीतेति शङ्कायां सीतेयं परमा तनुः  
"मूलप्रकृतिरूपत्वात्सा सीता प्रकृतिः स्मृता

kā vā sīteti śaṅkāyāṃ sīteyaṃ paramā tanuḥ  
“mūlaprakṛtirūpatvātsā sītā prakṛtiḥ smṛtā

Who is Seeta? She is the subtlest and the most spiritualized body of Brahman. Says the Saunakeeya, “Seeta is regarded as Prakṛti, in as much as she is the Moola-prakṛti”

¿Quién es Sita? Ella es el cuerpo más sutil y espiritual de Brahman. Dice el Saunakiya: “Sita es considerada como la prakṛiti, por cuanto Ella es Mulaprakṛiti”

### Sloka 341

प्रणवः प्रकृतिरूपत्वात्सासीता प्रकृतिरित्युते  
सीता इति त्रिवर्णाया साक्षान्मायामया भवेत्

praṇavaḥ prakṛtirūpatvātsāsītā prakṛturityute  
sītā iti trivarnātyā sākṣānmāyāmāyā bhavet

Being Pranava, she is considered as prakṛti too. Seeta, whose name is composed of three letters, is but the great Maya embodied

Ella es también el Pranava y se le considera prakṛti. Sita, cuyo nombre se compone de tres letras, no es sino la gran Maya corpórea

### Sloka 342

विष्णुः प्रपञ्चबीजञ्च माया ईकार उच्यते  
सकारस्सत्यममृतं प्राप्तिस्सोमश्च कीर्त्यते

viṣṇuḥ prapañcabījañca māyā īkāra ucyate  
sakārassatyamamṛtaṁ prāptissomaśca kīrtyate

Vishnu is the Germ of the universe; the Maya is symbolized by ee; sa stands for truth, immortality, realization and Soma

Vishnú es el germen del universo; la Maya está simbolizada por la I; la S representa la verdad, la inmortalidad, la realización y Soma

### Sloka 343

तकारस्तारलक्ष्म्या च वैराजः प्रस्तरः स्मृतः  
ईकाररूपिणी सोमामृतावयवदिव्यालङ्कारत्तद्भौक्तिकाद्याभरणालङ्कृता  
महामायाऽव्यक्तरूपिणी व्यक्ता भवति  
प्रथमा शब्दब्रह्ममयी स्वाध्यायकाले प्रसन्ना उद्भवा  
नरकात्मिकाऽद्वितीया भूतले हलाग्रे समुत्पन्ना तृतीया  
ईकाररूपिणी अव्यक्तस्वरूपा भवतीति सीता इत्युदाहरन्ति शौनकीये  
इति सीतास्वरूपं हि श्रुतयश्च वदन्ति च

takārastāralakṣmyā ca vairājaḥ prastaraḥ smṛtaḥ  
īkārarūpiṇī somāmṛtāvayavadvīyālāṅkāratraḍbhauktikādyābharāṇālāṅkṛtā

mahāmāyā'vyaktarūpiṇī vyaktā bhavati  
 prathamā śabdabrahmamayī svādhyāyakāle prasannā udbhavā  
 narakātmikā'dvitiyā bhūtale halāgre samutpannā tṛtīyā  
 īkārārūpiṇī avyaktasvarūpā bhavatīti sītā ityudāharanti śaunakīye”  
 iti sītāsvarūpā hi śrunayaśca vadanti ca

The great Maya, whose symbol is the letter ee, is unmanifest, but puts on manifestation at times; her limbs are formed of the immortal ambrosia flowing from the moon; she is adorned with divine garlands and ornaments. Her first aspect is Brahman in its manifestation as sound. It arises during the chanting of the vedic hymns. Her second aspect is that of a woman when she sprang from the earth at the touch of the plough. Her third aspect is unmanifest and symbolized by the letter ee. Hence, she is called Seeta”. Thus do the srutis explain the nature and characteristics of Seeta

La gran Maya, cuyo símbolo es la letra I, es invisible; pero se manifiesta en todo lo creado; sus miembros están formados de ambrosía inmortal que fluye de la luna; está adornada con guirnaldas y ornamentos divinos. Su primer aspecto es Brahman en su manifestación como sonido. Esto ocurre cuando se cantan los himnos védicos. Su segundo aspecto es el de una mujer cuando brotó de la tierra al contacto del arado. Su tercer aspecto es inmanifestado y está simbolizado por la letra I. Por eso se llama Sita”. De este modo explican los Srutis la naturaleza y características de Sita

#### *Sloka 344*

तस्माच्छक्तिप्रणवश्च ह्योरूपाद्भिन्न उच्यते  
 स च नानाविधः प्रोक्तः योगचिन्तामणौ मया

tasmācchaktipraṇavaśca hyomrūpāddhinna ucyate  
 sa ca nānāvidhiḥ proktaḥ yogacintāmaṇau mayā

Hence, the sakti-pranava is said to be different from that represented by Om. I have described its varieties in my work the Yoga-chintāmani

Por esto se dice que el shakti-pranava es diferente del representado por Om. En mi obra *Yoga-chintāmani* he descrito sus variedades

### Sloka 345

एवं हि श्रुतयः प्राहुः शक्तिसूक्तं सनातनम्  
सर्वकर्मक्षमा शक्तिरनन्या ह्यधिकारिभिः

evaṃ hi śrutayaḥ prāhuḥ śaktisūktam sanātanam  
sarvakarmakṣamā śaktirananyā hyadhikāribhiḥ

The srutis thus sing the ancient chant of the sakti. “Sakti, that enables one to perform every act of his, is not something apart from the aspirant”

Los Srutis entonan de esta modo el antiguo cántico a la Shakti: “Shakti que nos permites realizar cada acto nuestro, no eres algo separado de los aspirantes”

### Sloka 346

इति सर्वं परिज्ञाय केचिदार्या महर्षयः  
साकं परब्रह्मशक्तिप्रणवेन च यौगिकम्

iti sarvaṃ parijñāya kecidāryā maharṣayaḥ  
sākaṃ parabrahmaśaktipraṇavena ca yaugikam

With a thorough knowledge of this truth do some maharshis preface the parabrahma-sakti-pranava,

Con un perfecto conocimiento de esta verdad, algunos Maharishis anteponen el parabrahma-shakti-pranava,

### Sloka 347

कर्म सर्वं कारयन्ति चान्हिकन्विदमुत्तमम्  
विचार्यमाणे चात्मा हि चौवं नारायणोदितः

karma sarvaṃ kārayanti cānhikantvidamuttamam  
vicāryamāṇe cātmā hi cauvaṃ nārāyaṇoditaḥ

to every act of their daily life. On careful enquiry, the Self has thus been described as the Lord Narayana

en cada acto de su vida diaria. Tras prolija investigación, el Ser ha sido descrito como el Señor Narayana

*Sloka 348*

तथात्मा समुपास्यः स्यादवश्यं शुद्धयोगिभिः  
बीजाक्षरं परं बिन्दु नादं तस्योपरि स्थितम्

tathātmā samupāsyah syādavaśyaṃ śuddhayogibhiḥ  
bījākṣaram param bindu nādam tasyopari sthitam

The yogis of the mandala should, in consequence, fail not to meditate upon the Self. The beejakshara is the supreme bindu (dot); nada (sound) is higher than it

En consecuencia, los Yoguis del Mandalam no deben dejar de meditar en el Ser. El biya-kshara es el supremo punto, el sonido es superior a éste

*Sloka 349*

सशब्दं चाक्षरे क्षीणे निःशब्दं परमं पदं  
अनाहतन्तु यच्छब्दं तस्य शब्दस्य तत्परम्

saśabdam cākṣare kṣīṇe niḥśabdam paramam padam  
anāhatantu yacchabdam tasya śabdasya tatparam

When the letter is lost along with its accompanying sound, the soundless aspect of the same is the supreme goal. First the spiritual sound known as the Anāhata; next that which lies beyond it;

Cuando la tierra se pierde junto con su sonido concomitante, el aspecto insonoro de esto es el objetivo supremo. Primero, el sonido espiritual llamado el Anāhata, después de lo que queda más allá de éste

*Sloka 350*

तत्परं विन्दते यस्तु स योगी छिन्नसंशयः  
वालाग्रशतसाहस्रं तस्य भागस्य भागिनः

tatparam vindate yastu sa yogī chinnaśaṃśayaḥ  
vālāgrāśatasāhatram tasya bhāgasya bhāginah

and last, that which lies beyond that too – he want attains to *it* is the yogi, free of all doubts. Take the sharp needle-like end of ear of a barley-corn.

Divide it into a hundred thousand parts; sub-divide each of them a hundred thousand times;

y finalmente, lo que queda más allá todavía de esto último; aquél que logra *esto* es un yogui libre de toda duda. Tomad en extremo agudo cual aguja, de un grano de cebada; dividido en cien mil partes; subdividid cada una de éstas en otras cien mil;

### *Sloka 351*

तस्य भागस्य भागर्धं तत्क्षये तु निरञ्जनम्  
पुष्पमध्ये यथा गन्धः पयोमध्ये यथा धृतम्

tasya bhāgasya bhāgardham tatksaye tu nirañjanam  
puṣapamadhye yathā gandhaḥ payomadhye yathā dhṛtam

divide each of these into as many parts over again; where it loses itself from our view there lies the pure stainless One. As the perfume latent in the flowers, as the ghee in the milk,

dividid nuevamente cada una de esas partículas en otras tantas partes; donde se pierdan de nuestra vista, ahí está el Ser, puro e inmaculado. Cual el perfume latente en las flores, cual la crema en la leche,

### *Sloka 352*

निलमध्ये यथा तैलं पाषाणोष्विव काञ्चनम्  
एवं सर्वाणि भूतानि मणौ सूत्र इवात्मनि

nilamadhye yathā tailaṁ pāṣaṇoṣviva kāñcanam  
evaṁ sarvāṇi bhūtāni maṇau sūtra ivātmani

as the oil in the sesamum seeds, as the gold in the ore, so are all these beings and things strung upon the Atman as gems upon a thread

cual el aceite en la semilla de sésamo, cual el oro en el mineral, así todos los seres y cosas están engarzados en el Atma como gemas en un hilo



*Sloka 353*

स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद्ब्रह्मणि स्थितः  
तिलानान्तु यथा तैलं पुष्पे गन्ध इवाश्रितः

sthirabuddhirasammūḍho brahmavidbruhyaṇi sthitaḥ  
tilānāntu yathā tailaṁ puṣṇye gandha ivāśritaḥ

Of unshaken resolve and unclouded intellect, the knower of Brahman takes his firm stand on it. As the oil permeates the sesamum seeds, as the perfume permeates the flower,

De resolución inconmovible e intelecto despejado, el conocedor de Brahman se sitúa firmemente en Ello. Así como el aceite penetra en la semilla de sésamo y el perfume penetra en la flor,

*Sloka 354*

पुरुषस्य शरीरे तु स बाह्याभ्यन्तरे स्थितः  
कृक्षन्तु सकलं विद्याच्छाया तस्यैव निष्कला

puruṣasya śarīre tu sa bāhyābhyantare sthitaḥ  
kr̥kṣantu sakalaṁ vidyācchāyā tasyaiva niṣkalā

so that It permeate the bodies of the purusha within and without. Know the tree to represent the manifested and the shade of it to symbolize the unmanifested

así Ello penetra los cuerpos del purusha dentro y fuera. Sabed que el árbol representa lo manifestado y su sombra simboliza lo inmanifestado

*Sloka 355*

सकले निष्कले मावे सर्वत्रात्मा व्यवस्थितः  
स्वरूपन्तस्य विज्ञेयमुत्तमं लोकवल्लभम्

sakale niṣkale māve sarvatrātmā vyavasthitaḥ  
svarūpantasya vijñeyamuttamaṁ lokavallabham

The Self pervades the manifested and unmanifested alike. One should master that aspect of it which fascinates and makes itself dear to the world

El Ser interpreta por igual lo manifestado y lo inmanifestado. Uno debe dominar en el mundo aquél aspecto que lo fascina y lo atrae

*Sloka 356*

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म विज्ञाय द्विविधं पुनः  
आहिकं कर्म कुर्वन्ति शुद्धधर्मपराः जनाः

omityekākṣaram brahma vijñāya dvividhaṁ punaḥ  
āhrikam karma kurvanti śuddhadharmaparāḥ janāḥ

The members of the Suddha-dharma realize the dual aspect of Brahman as connoted by the monosyllable Om and engage themselves in the performance of their daily round of duties,

Los miembros del Suddha Dharma Mandalam aprenden a realizar el dual aspecto de Brahman representado por el monosílabo Om, cumpliendo sus disciplinas diarias,

*Sloka 357*

नानार्थैर्बहुभिर्बीजैः प्रणवेन च योगिनः  
नैषां विषमभावोऽस्ति स्यात्समो भाव एव हि

nānārthairbahubhirbājaiḥ praṇavena ca yoginaḥ  
naiṣāṁ viṣamabhāvo'sti syātsamo bhāva eva hi

accompanied by the recitation of the Pranava, mingled with different beejaksharas of varying imports. These do not militate or clash with one another, but tend towards equalizing and harmonizing everything

acompañadas de la recitación del Pranava, conjuntamente con diferentes biyáksharas de diversos significados. Estas no se oponen ni chocan unas con otras, sino que tienden a igualar y armonizarlo todo

*Sloka 358*

तस्माद्बीजैः शक्तिपरैरनेकैश्च यथाबलम्  
समभावेन युञ्जन्तः प्राप्तुवन्ति परं पदम्

tasmādbījaiḥ śaktiparairanekaiśca yathābalam  
samabhāvena yuñjantaḥ prāptuvanti param

Hence, those that ever aim at equalization as best they could, through the means of beejaksharas devoted to sakti, attain the final goal

Por lo tanto, aquéllos que procuran siempre sincronizarse, lo mejor que pueden, por medio de biyāksharas, dedicadas a la Shakti, alcanzan la meta final

### *Sloka 359*

प्राणायामाश्च सर्वेऽपि दासानां मुनिङ्गवाः  
फलभेदेन भिन्नाः स्युस्तत्प्रकारन्निबोधत

prāṇāyāmāśca sarve'pi dāsānām muniṅgavāḥ  
phalabhedena bhinnāḥ syustatprakārannibodhata

The various kinds of pranayamas practiced by the dasas differ according to their results; I will explain them to you:

Las diversas clases de pranayamas que practican los Dasas difieren según sus resultados. Os las explicaré:

### *Sloka 360*

स्वरोदयाभिधो यश्च प्राणायामः सुसिद्धिदः  
मातृकायोगसिद्ध्यर्थं प्रोक्तो हि परमर्षयः

svarodayābhidho yaśca prāṇāyābhaḥ susiddhidah  
mātrkāyogasidhyartham prokto hi paramarṣayah

That variety known as Svarodaya is meant to secure mastery of matrka-yoga

La variedad denominada Svarodaya tiene por objeto alcanzar la maestría en la Matrika Yoga

*Sloka 361*

अस्मात्सबीजाद्योगीन्द्राः मेधा शुद्धिः प्रजायते  
तथा मानसशुद्धिश्च ततोऽयं मुख्य उच्यते

asmātsabījādyogīndrāḥ medhā śuddhiḥ prajāyate  
tathā mānasaśuddhiśca tato'yaṁ mukhya ucyate

this, practiced aright with its beejakshara, endows one with a pure heart and intellect; hence its great importance

el cual, practicado debidamente con sus biyáksharas dota a los discípulos de un corazón e intelecto puros; de ahí su gran importancia

*Sloka 362-363*

पञ्चसनसुसाध्याश्च प्राणायामा महर्षयः  
कुण्डलीयोगसिध्यर्थमुक्तो भगवता पुरा

pañcasanasusādhyāśca prāṇāyāmā mahāṣayaḥ  
kuṇḍaliyogasidhyarthamukto bhagavata purā

सुखञ्च कूर्परञ्चैव दैवं ब्रह्मं तथापरम्  
योगञ्चोति हि नाम्ना हि पञ्च स्युरासनानि च

sukhañca kūrparañcaiva daivaṁ brahmaṁ tathāparam  
yogañcoti hi nāmnā hi pañca syurāsanāni ca

The varieties mastered through the five kinds of postures are meant by the Lord to secure mastery in kundali-yoga: sukha, koorpara, daiva, brahma, and yoga – are the names of the respective postures

El Señor ha enseñado que, para alcanzar maestría en el Kundalini-yoga, existen cinco clases de posturas nombradas respectivamente: Sukha, Kurpara, Daiva, Brahma y Yoga

*Sloka 364*

आसनैः सप्तभिश्चैव दिनाधिपतिसंज्ञकैः  
प्राणायामः प्रकार्यश्च कलायोगस्य साधनम्

āsanaiḥ saptabhiścaiva dinādhipatisaṃjñakaiḥ  
prāṇāyāmaḥ prakāryaśca kalāyogasya sādhanam

Perfection in Kāla-yoga is attained by the performance of the pranayama accompanied by the seven kinds of postures named after the Rulers of the days of the week

La perfección en Kāla-yoga se alcanza con la práctica del pranayama acompañada de las siete clases de posturas, cuyos nombres son los de los Gobernantes de los días de la semana

### *Sloka 365*

यश्च स्वरोदयाभिख्यः प्राणायामः पराप्तरः  
तस्य क्रमश्चैवमेव श्रुतिभिः प्रतिपादितः

yaśca svarodayābhikhyah prāṇāyāmaḥ parāptarah  
tasya kramaścaivameva śrutibhiḥ pratipāditaḥ

Higher than the rest stands the first variety known as the Svarodaya. The srutis thus describe the process thereof:

Por sobre todas las demás está la variedad nombrada primero, que se denomina Svarodaya. Los Srutis describen como sigue el proceso de ésta:

### *Sloka 366*

ब्रह्मे मुहूर्ते चोत्थाय दासः शद्धपरायणः  
स्वाचार्यात्स्थानबिन्दुञ्च विज्ञाय हि यथाबलम्

brahme muhūrte cāthāya dāsaḥ śadbaparāyaṇaḥ  
svācāryātsthānabinduñca vijñāya hi yathābalam

The dasa wakes up in the brahma muhoorta and with a pure heart, learns from his teacher, the sthana-bindu as suits his capacity;

El Dasa se despierta en el Brahma muhurta y, puro de corazón, aprende de su instructor el sthana-bindu que corresponde a su capacidad

*Sloka 367*

सुशुद्धो धृतवत्तश्च तिष्ठेद्योगासने शुचिः  
ऋजुकायः प्राञ्जलिश्च योगदेवीन्तमेद्बुधः

suśuddho dhṛtavatraśca tiṣṭhedyogāsane śuciḥ  
ṛijukāyaḥ prāñjaliśca yogadevīnnamedbudhaḥ

clothes himself in pure garments and assumes the yogic posture. With body erect and hands clasped before him, the wise One salutes the Yoga-devi

se viste con ropa limpia y asume la postura yóguica. Con el cuerpo erguido y las manos unidas delante de él, saluda a Yoga Devi

*Sloka 368*

इडा च पिङ्गला चैव सुषुम्ना चेति विश्रुताः  
तित्तो नाड्यः शरीरेऽस्मिन्तिष्ठन्त्यवनिपा इव

idā ca piṅgalā caiva suṣumnā ceti viśrutāḥ  
titro nāḍyaḥ śarīre'smintiṣṭantyanipā iva

Three nadis exits in this body of ours, and rule over it like the Lords of earth  
– Ida, Pingalā and Sushumnā

Tres *nadis* existen en nuestro cuerpo y lo dirigen a semejanza de los Gobernadores de la tierra; ellos son Ida, Pingalā y Sushumnā

*Sloka 369*

आत्मावरणरूपेषु कोशेषु बहुधा पुनः  
भिन्नरूपा भवन्त्येता नाड्यस्तु गुणकर्मणः

ātmāvaraṇarūpeṣu koṣeṣu bahudhā punaḥ  
bhinnarūpā bhavantyetā nāḍyastu guṇakarmaṇaḥ

These nadis are found in various forms in the vehicles that sheath the Self, according to the ego's guna and karma

Estos conductos se encuentran en formas diversas en los vehículos que envuelven el Ser, según sean las cualidades del ego y su karma

*Sloka 370*

अस्याः साङ्गञ्च विज्ञानं मातृकायोगसाधनम्  
प्राणकोशसंस्थितिश्च ह्यनेनैव भवेद्बुधाः

asyāḥ sāṅgañca vijñānaṁ mātṛkāyogasādhanaṁ  
prāṇakośasamsthitiśca hyanenaiva bhavedbudhāḥ

A thorough and detailed knowledge of this the surest means towards perfection in matrka-yoga; this confers upon one the power to abide in the pranic sheath

Un conocimiento completo y detallado de esto es el medio más seguro para alcanzar la perfección en el Matrika-yoga; él le confiere a uno el poder de residir en el vehículo pránico

*Sloka 371*

ततो दक्षिणहस्तस्य चाङ्गुष्ठेनैव पिङ्गलाम्  
निरुध्य पूरयेद्वायं सबीजं सकलं सुधीः

tato dakṣiṇahastasya cāṅguṣṭhenaiva piṅgalām  
nirudhya pūrayedvāyaṁ sabījaṁ sakalaṁ sudhīḥ

Control the pingalā by the thumb of the right hand and inhale the breath accompanied by the recitation of the beejākshara until the requisite number of kalas are passed

Controlad el Pingalā con el pulgar de la mano derecha e inhalar el aliento al tiempo de recitar el biyākshara, hasta que haya transcurrido el número de kalás requerido

*Sloka 372*

तथैव कुंभकङ्गृत्वा ध्यानयोगपरायणः  
दहराकाशनिलयं देवमेवेह चिन्तयेत्

tathaiva kuṁbhakaṅgrtvā dhyānayogaparāyaṇaḥ  
daharākāśanilayaṁ devameveha cintayet

Restrain the breath and meditate as follows upon the Lord Narayana as present in the ether of the heart:

Retened el aliento y medita en el Señor Narayana como presente en el éter del corazón, pensando y diciendo así:

*Sloka 373*

परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमामृतम्  
आत्मानं सर्वजगतां कर्तारं विश्वतोमुखम्

paraṁ brahma paraṁ dhāma pavitraṁ paramāmṛtam  
ātmānaṁ sarvajagatāṁ kartāraṁ viśvatomukham

“Thou art the supreme Brahman, the supreme Goal, infinitely pure, immortal, the soul of the universe, the fashioner thereof, all-formed,

“Tú eres el Supremo Brahman, la Finalidad Suprema, infinitamente puro, inmortal. Tú eres el alma del Universo. Tú eres, quien lo formó. Tú estás presente en todas las formas

*Sloka 374*

ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यादतीतं  
शुद्धं बुद्धं मुक्तमप्यव्ययञ्च  
सत्यं ज्ञानं सच्चिदानन्दरूपं  
ध्यायेदेवं तन्महो त्राजमानम्

jñānaṁ jñeyaṁ jñānagamyādatītaṁ  
śuddhaṁ buddhaṁ muktamapyavyayaśca

satyaṁ jñānaṁ saccidānandarūpaṁ  
dhyāyedevaṁ tanmaho trājamānam

knowledge, the object thereof, transcending the knowable, pure, intelligent, free, undecaying, be-ness, consciousness, sachid-ananda, the greater, the radiant”



“Tú eres el conocimiento y Su objetivo; trasciendes lo conocible, eres puro, inteligente, libre, inmarcesible. Eres el Ser, la conciencia, sat-chit-ananda, el grande, el radiante”

*Sloka 375*

दासश्चैवं ध्यानपरो स्वार्योक्तेनैव वर्त्मना  
ध्यानाते रेचमेद्वायुं सुसुखञ्च शनैः शनैः

dāsaścaivam dhyānaparo svāryoktenaiva vartmanā  
dhyānāte recamedvāyum susukhañca śanaiḥ śanaiḥ

The dasa thus engaged in meditation through the method taught him by his teacher, exhales slowly and without difficulty the restrained breath

El Dasa que hace así la meditación por medio del método enseñado por su Maestro exhalará lentamente y sin ninguna dificultad, el aliento que había retenido

*Sloka 376*

शतसंख्या कला यर्हि ध्याने तिष्ठति निश्चलम्  
स्पात्तदा स्वरसिद्धिश्च यया जानाति च ध्वनिम्

śatasamkhyā kalā yarhi dhyāne tiṣṭhati niścalam  
syāttadā svarasiddhiśca yayā jānāti ca dhvanim

When a hundred kalas pass over the yogi thus engaged in calm, unshaken meditation, he attains mastery of Svarodaya where he hears the sound

Cuando hayan transcurrido cien kalás en el yogui pleno de paz entregado así a una meditación ininterrumpida, alcanza la maestría en el Svarodaya y oye entonces el sonido

*Sloka 377*

एवं स्वरोदये सिद्धिः जायते ज्ञानिनां वरः  
आत्मशक्तिव्यापृतांश्च लोकान्यश्येद्विचक्षणः

evaṃ svarodaye siddhiḥ jāyate jānināṃ varah  
ātmaśaktivyāpṛtāṃśca lokānpaśyedvicakṣaṇaḥ

He who has thus perfected himself in Svarodaya stands highest among the gñanis. The wise One should behold the worlds as permeated with the power of the Self

Aquél que de este modo se perfecciona en el Savarodaya ocupa el más alto lugar entre los gnanis. El que es sapiente debe contemplar los mundos compenetrados por el poder del Ser

*Sloka 378*

स्थानबिन्दुपरिज्ञानं लोकदर्शनसाधनम्  
कुर्वन्नेवं हि दासश्च प्राप्नोति परमं सुखम्

sthānabinduparijñānaṃ lokadarśanasādhanaṃ  
kurvannevaṃ hi dāsaśca prāptoti paramaṃ sukham

A knowledge of the Sthana-bindu enables one to have a clear vision of the worlds. The dasa, thus treading the path, attains supreme bliss

El conocimiento del Sthana-bindu nos permite tener una visión clara de los mundos. El Dasa, que así sigue el sendero, alcanza suprema dicha

॥ इति सनातनधर्मदीपिकायां द्वितीयखण्डे दासध्याये ॥

॥ iti sanātanadharmadīpikāyāṃ dvitīyakhaṇḍe dāsādhyāye ॥

Here ends the Second Part of the Second Section known as Dasadhyaya, the Chapter on the Dasas, in the Sanātana dharma-deepikā

Aquí termina la Segunda Parte de la Segunda Sección conocida como el Dasa Dhyayaya, en el Capítulo sobre los Dasas del Sanātana Dharma Dipika

॥ द्वितीयं पटलम् ॥

॥ dvitīyaṃ paṭalam ॥

संपूर्णम्  
saṃpurnam

ॐ  
AUM

समाप्तोऽयं प्रथमो भागः  
samāpto'yaṃ prathamo bhāgaḥ





Arbol muestra "hojas-imágenes"  
con las 70 sedes de España

Árbol de la Sabiduría  
Sanatana Dharma

*Madhava, Gnana Dhata*  
*Suddha Dharma Mandalam*

***Escuela Sanatana Dharma***  
***Zestoa, España***

*Fundada por Manuel Paz*  
*(Madhava) en 1981*

*Mayor Escuela Esotérica de*  
*Yoga en la península Ibérica*

*Actualmente (2023) cuenta*  
*con 70 sedes en España y*  
*1 sede en Francia, y se han*  
*consagrado 2000 discípulos*

History of Sanatana Dharma School, Zestoa, España

Historia de la Escuela Sanatana Dharma, Zestoa, España



### **1st World Yoga Congress, Zestoa, Spain, April 2023**

### **1er Congreso Mundial de Yoga, Zestoa, España, Abril 2023**

#### *Conference Speakers at Congress / Conferencistas del Congreso*

1. Maya Tiwari (USA)
2. Swami Chandra (India)
3. Hochzeit Sukadev (Germany)
4. Swami Gyaneswar (India)
5. Zsuzsanna Komjati (Hungary)
6. Somo (Spain)
7. Manuel Paz, Madhava (Spain)
8. Sat Guru Ji (Portugal)
9. Veda Chaitanya (Czech Republic)
10. Carlos Muñoz (Chile)
11. Isidro Fernández (Argentina)
12. Kalki (Spain)
13. Druva (Spain)
14. Chandra Devi (Portugal)

Note : all speakers received quadruple-version of Bhagavad Gita of Suddha Dharma Mandalam (version Sanskrit-transliteration-English-Spanish, edition 2023)





Dedicated in all humility to Sri Narayana and Sri Yoga Devi, and our loved Master Sri Váyera  
Dedicado con humildad a Sri Narayana y Sri Yoga Devi, y nuestro amado Maestro Sri Váyera